叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 深红补丁(the Crimson Patch) 000001

2. 深红补丁(the Crimson Patch) 000002

3. 深红补丁(the Crimson Patch) 000003

4. 深红补丁(the Crimson Patch) 000004

5. 深红补丁(the Crimson Patch) 000005

6. 深红补丁(the Crimson Patch) 000006

7. 深红补丁(the Crimson Patch) 000007

8. 深红补丁(the Crimson Patch) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

深红补丁(The Crimson Patch)
第1/8页

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [pætʃ]
THE **CRIMSON** **PATCH**
这 赤红 修补

深红补丁

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː] . . . .
" **You** **want** **to** **warn** **me** **.** **.** **.** **.**
" 你 想 到 警告 我 . . . .

你想警告我.....

[wʌt] [ə'baʊt] ?
What **about** **?**
什么 关于 ?

那呢?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd]
I **don't** **understand**
我 不 理解

我不明白

" [ðə; ði]
" **THE**
" 这

“这

['krɪmz(ə)n] [pætʃ]
CRIMSON **PATCH**
赤红 修补

深红补丁

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɔː'gʌstə] - ['siːmən]
AUGUSTA **HUIELL** **SEAMAN**
奥古斯塔 - 水手

奥古斯塔·休伊尔·西曼

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['slɪpər] [pɔɪnt] ['mɪstəri] , "
Author **of** **"** **The** **Slipper** **Point** **Mystery** **,** **"**
作者 的 " 这 拖鞋 观点 神秘 , "

《拖鞋点之谜》的作者

" [ðə; ði]
" **The**
" 这

“这

[gɜːrl][nekst] [dɔːr] , "
Girl **Next** **Door** **,** **"**
女孩 下一个 门 , "

邻家女孩，“

" [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs]
" Three Sides of Paradise
" 三 侧面 的 天堂

《天堂的三面》

[griːn] , "
Green , "
绿色的 , "

绿色的， ”

" [ðə; ði] ['sæfaɪər] ['sɪgnət] ,
" The Sapphire Signet ,
" 这 蓝宝石 印章 ,

“蓝宝石印章，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc . , etc .
" ETC . , ETC .

等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[siː] . [em] . ['rɛlˌjeɪ]
C . M . RELYEA
C . M . 可靠

CM RELYEA

[diː] . ['æpəltən] - ['sentʃəri] ['kʌmpəni]
D . APPLETON - CENTURY COMPANY
D . 阿普尔顿 - 世纪 公司

D. 阿普尔顿-世纪公司

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd]
INCORPORATED
公司

公司

[nuː] [jɔːk] LONDON1939
NEW YORK LONDON1939
新的 约克 LONDON1939

纽约 伦敦 1939

['kɑːpiraɪt] , - , - , [baɪ]
Copyright , 1919 , 1920 , by
版权 , - , - , 经过

版权所有，1919年、1920年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ðɪs] [bʊk] , [ɔːr] [pɑːrts]
This book , or parts
这 书 , 或者 部分

这本书，或其部分

[ˌðerˈʌv] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [ˈeni]

thereof	,	must	not	be	reproduced	in	any
其中	,	必须	不是	是	复制品	在	任何

未经许可，不得以任何形式复制。

[fɔːrm] [wɪˈðaʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] .

form	without	permission	of	the	publisher	.
形式	没有	允许	的	这	出版商	.

未经出版商许可，不得以任何形式复制。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

PRINTED	IN	THE	UNITED	STATES	OF	AMERICA
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] [swiːt] ['nʌmbər] - [θriː]

I	Suite	Number	403	3
我	套房	数字	-	3

我套房 403 号 3

[iː] [frendz] [ɔːr] ['enəmi] ? -

II	Friends	or	Enemies	?	15
二	朋友们	或者	敌人	?	-

二、朋友还是敌人？15

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] -

III	The	Shadow	on	the	Wall	33
三、	这	阴影	在	这	墙	-

III 墙上的影子 33

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] -

IV	The	Crimson	Patch	52
第四	这	赤红	修补	-

IV 深红补丁 52

[viː] [huː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ? -

V	Who	Took	It	?	70
V	WHO	拿	它	?	-

谁拿走了它？70

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] ['mɪstəri] ['diːpənz] -

VI	The	Mystery	Deepens	79
六年级	这	神秘	加深	-

第六章 谜团加深 79

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [left] [əˈloʊn] -

VII	Left	Alone	95
七	左边	独自的	-

VII 独自一人 95

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] -

VIII	A	Piece	of	Paper	103
八	一个	片	的	纸	-

VIII 一张纸 103

[ˌaɪˈɛks][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] -

IX	A	Message	in	the	Night	112
第九章	一个	信息	在	这	夜晚	-

第九章 夜里的信息 112

[eks][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] -

X	A	Council	of	War	126
X	一个	理事会	的	战争	-

XA 战争委员会 126

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['mɪʃ(ə)n] -

XI	An	Adventurous	Mission	133
十一	一个	冒险的	使命	-

十一、一次冒险任务 133

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtər] -

XII	The	House	with	the	Green	Shutters	146
十二	这	房子	和	这	绿色的	百叶窗	-

第十二章 绿百叶窗的房子 146

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [vɪrˈʒɪniː] [diˈsaidz] -

XIII	Virginie	Decides	172
十三	维吉妮	决定	-

第十三届维吉妮决定 172

[ˌɛksˌaɪˈviː] ['meləni] -

XIV	Melanie	184
十四	梅兰妮	-

XIV 梅兰妮 184

['ɛksˈviː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [net] -

XV	Out	of	the	Net	194
十五	出去	的	这	网	-

XV 出局 194

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] -

The	Secret	of	the	Crimson	Patch	205
这	秘密	的	这	赤红	修补	-

绯红补丁的秘密 205

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː] . . . .

"	You	want	to	warn	me	.	.	.	.
"	你	想	到	警告	我	.	.	.	.

你想警告我.....

[wʌt] [əˈbaʊt] ?

What	about	?
什么	关于	?

那呢?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] " ['frʌntɪspiːs]

I	don't	understand	"	Frontispiece
我	不	理解	"	卷首插图

我不明白"卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

" [juː; jʊ] [siː] ! " ['wɪspəd] [vɪr'ʒɪniː] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] [spæz'mɑːdɪkli] -
" You see ! " whispered Virginie , clinging to Patricia spasmodically 50
" 你 看 ! " 低声说道 维吉妮 , 依恋 到 帕特里夏 间歇性地 -

“你看！”维吉妮低声说道，不时地紧紧抓住帕特里夏。

" [oʊ] , ['meləni] , [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ! " -
" O , Melanie , let me stay just a few moments ! " 140
" 哦 , 梅兰妮 , 让 我 停留 只是 一个 很少 时刻 ! " -

“哦，梅兰妮，让我再待一会儿！”140

['meləni] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [sər'veɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][stɜːrn] [sər'praɪz] -
Melanie stood in the doorway surveying her with stern surprise 192
梅兰妮 站立 在 这 门口 测量 她 和 船尾 惊喜 -

梅兰妮站在门口，神情严肃而惊讶地打量着她。192

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] PATCH3
THE CRIMSON PATCH3
这 赤红 PATCH3

深红补丁3

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[swiːt] ['nʌmbər] -
SUITE NUMBER 403
套房 数字 -

403号套房

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [hoʊm] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [mʌnθs] !
So this was to be her home — and for three long months !
所以 这 曾是 到 是 她 家 — 和 为了 三 长的 几个月 !

所以这里将成为她的家——而且要住整整三个月！

[pə'trɪʃə] ['miːd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['suːtkeɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzd] ['kjʊriəsli]
Patricia Meade dropped her suitcase on a convenient chair and gazed curiously
帕特里夏 米德 掉落 她 手提箱 在 一个 方便的 椅子 和 凝视 奇怪的是
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
about her .
关于 她 .

帕特里夏·米德把行李箱放在一张合适的椅子上，好奇地环顾四周。

[ə; eɪ][hoʊ'tel]['bedruːm; 'bedrʊm] , [wɪð; wɪθ] [stɪf] - ['lʊkɪŋ] [twɪn] [bræs] [bedz] , [tuː] ['wɪloʊ] ['rɑːkɝz] , [wʌn]
A hotel bedroom , with stiff - looking twin brass beds , two willow rockers , one
一个 酒店 卧室 , 和 僵硬的 - 寻找 双 黄铜 床 , 二 柳 摇滚乐手 , 一
[streɪt] [tʃer] ,
straight chair ,
直的 椅子 ,

酒店客房，摆放着两张造型僵硬的黄铜双人床、两把柳条摇椅和一把直椅。

[æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [mə'hɑːgəni] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] ['teɪbl] — [ˌæbsə'luːtli] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,
an imposing mahogany bureau and one small table — absolutely all the furniture ,
一个 气势磅礴 桃花心木 局 和 一 小的 桌子 — 绝对地 全部 这 家具 ,

一张气派的红木书桌和一张小桌子——仅此而已的家具。

[ɪf] [wʌn] [ɪk'septɪd] [ðə; ði] [stɪf] ['dreɪpəri:z] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [nɑ:t]

if	one	excepted	the	stiff	draperies	at	the	windows	and	one	or	two	not
如果	一	例外	这	僵硬的	窗帘	在	这	视窗	和	一	或者	二	不是

[pər'tɪkjələrli] [ɑ:r'tɪstɪk][pæ'stel] ['pɪktʃərz] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] .

particularly	artistic	pastel	pictures	adorning	the	wall	.
特别	艺术	粉彩	图片	装饰	这	墙	.

如果忽略窗户上僵硬的窗帘和墙上装饰的一两幅并不特别有艺术性的粉彩画的话。

[θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ə'nʌðər]

Through	a	door	and	across	the	intervening	sitting	-	room	she	could	see	another
通过	一个	门	和	穿过	这	介入	坐着	-	房间	她	可以	看	其他

['bedru:m; 'bedrʊm] ['sɪmələrli] [ɪ'kwɪpt] .

bedroom	similarly	equipped	.
卧室	相似地	配备	.

透过一扇门，穿过中间的起居室，她可以看到另一间布置类似的卧室。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , Captain4

In	the	sitting	-	room	,	her	father	,	Captain4
在	这	坐着	-	房间	,	她	父亲	,	Captain4

在客厅里，她的父亲，Captain4

['mi:d] , [wʌz; wəz] ['tɪpɪŋ] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [bel] - [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] ,

Meade	,	was	tipping	the	grinning	bell	-	boy	who	had	brought	up	their	luggage	,
米德	,	曾是	小费	这	咧嘴笑	钟	-	男生	WHO	有	带来	向上	他们的	行李	,

— [ə; eɪ] [snʌb] - [noʊzd] , [blu:] - [aɪd] ,

—	a	snub	-	nosed	,	blue	-	eyed	,
—	一个	冷落	-	鼻子	,	蓝色的	-	眼睛	,

米德正给那个咧嘴笑着把他们行李搬上来的门童小费——那门童鼻子有点扁，眼睛是蓝色的。

['kɜ:rli] - ['herd] [jʌŋ] [tʃæp] [hu:z] [geɪz] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ə'dɔ:rɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæptənz] ['kɑ:ki]

curly	-	haired	young	chap	whose	gaze	was	rivetted	adoringly	on	the	captain's	khaki
卷曲	-	头发	年轻的	小伙子	谁	目光	曾是	铆接	深情地	在	这	船长的	卡其色

['ju:nɪfɔ:rm] .

uniform	.
制服	.

一个卷发小伙子，目光充满爱慕地紧紧盯着船长的卡其色制服。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [pə'trɪʃəz]

When	the	boy	was	gone	,	the	captain	turned	to	the	door	of	Patricia's
什么时候	这	男生	曾是	已消失	,	这	队长	转向	到	这	门	的	帕特里夏的

['bedru:m; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

男孩走后，船长转身走向帕特里夏的卧室门口。

" [wel] , ['hʌni] !

"	Well	,	honey	!
"	出色地	,	蜂蜜	!

“好的，亲爱的！”

[nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪk] [hoʊm] , [eɪ] ?

Not	much	like	home	,	eh	?
不是	很多	喜欢	家	,	嗯	?

跟家不太像啊?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ?

Do	you	think	you	can	stand	it	for	three	months	?
做	你	思考	你	能	站立	它	为了	三	几个月	?

你觉得自己能坚持三个月吗?

[dʒoʊv] ! — [ɪf]
Jove ! — if
朱庇特 ! — 如果

天哪！——如果

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt] [hɜːr; hər] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈʌnˈpækiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] !
she hasn't got her suitcase and is unpacking it already !
她 还没有 得到 她 手提箱 和 是 拆包 它 已经 !

她还没拿到行李箱就已经开始收拾了！

" [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['fræntɪkli] [fliŋɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ə'baʊt] .
" Patricia was indeed frantically flinging her belongings about .
" 帕特里夏 曾是 的确 疯狂地 投掷 她 财物 关于 .

“帕特里夏确实在疯狂地乱扔她的物品。”

" [oʊ] , [its] ['dʒɑːli] !
" Oh , it's jolly !
" 哦 , 它是 快乐的 !

“哦，真开心！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" she replied , over her shoulder .
" 她 回复 , 超过 她 肩膀 .

她头也不回地回答道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [its] [nɑːt] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [hoʊm] .
" But you're right about it's not being much like home .
" 但 你是 正确的 关于 它是 不是 存在 很多 喜欢 家 .

“但你说得对，这里确实不太像家。”

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [dʒʌst] [ɪk'spaɪər] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [siː] [θɪŋz] [struːn] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]
I felt as if I'd just expire if I couldn't see things strewn around in a sort of
我 毛毡 作为 如果 ID 只是 到期 如果 我 不能 看 事物 散落的 大约 在 一个 种类 的
['kerləs] [ænd; ənd] ['koʊzi] [weɪ] ,
careless and cosy way ,
粗心 和 舒适 方式 ,

如果看不到东西随意散落在各处，那种漫不经心又温馨舒适的感觉，我感觉自己好像就要窒息而死了。

[æz; əz] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [lɪvd] [hɪr] !
as if people really lived here !
作为 如果 人们 真的 居住地 这里 !

仿佛这里真的有人居住一样！

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['niːlɪŋ] ['pɑːstʃər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] ,
" She rose suddenly from her kneeling posture before the suitcase ,
" 她 玫瑰 突然 从 她 跪着 姿势 前 这 手提箱 ,

她突然从跪在行李箱前的姿势站了起来，

[ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θʌmpt] [bəuθ] [stɪf] ['piləuz] [ɑːn] [ðə; ði] [bedz] , [ˈnɔkiŋ] [ðem; ðəm]
ran across the room and thumped both stiff pillows on the beds , knocking them
跑 穿过 这 房间 和 猛击 两个都 僵硬的 枕头 在 这 床 , 敲门 他们
[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ə'raɪ] .
a trifle awry .
一个 琐事 错误 .

他跑过房间，把两个硬枕头重重地摔在床上，把枕头碰歪了一点。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[naʊ] [ðeɪ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] ['riːəl] [bedz] [ðæt] you5

Now	they	look	more	like	real	beds	that	you5
现在	他们	看	更多的	喜欢	真实的	床	那	you5

现在它们看起来更像真正的床了，你5

[sliːp] [ɪn][ænd; ənd] [les] [laɪk] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəziːn] !

sleep	in	and	less	like	advertisements	in	the	back	of	a	magazine	!
睡觉	在	和	较少的	喜欢	广告	在	这	后退	的	一个	杂志	!

睡个懒觉，而且内容不像杂志背面的广告！

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	she	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - ['ruːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['riːdɪŋ] -

"	The	sitting	-	room's	a	little	better	,	with	that	big	table	and	the	pretty	reading	-
"	这	坐着	-	房间的	一个	小的	更好的	,	和	那	大的	桌子	和	这	漂亮的	阅读	-

[læmp][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] .

lamp	and	the	comfortable	chairs	.
灯	和	这	舒服的	椅子	.

“客厅稍微好一些，有那张大桌子、漂亮的阅读灯和舒适的椅子。”

[bʌt; bət][duː] [lets] [get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['pepərz][ænd; ənd] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [bʊks] [æt; ət][wʌns] ,

But	do	let's	get	a	lot	of	papers	and	magazines	and	books	at	once	,
但	做	我们来吧	得到	一个	很多	的	文件	和	杂志	和	图书	在	一次	,

但是，我们确实应该一次性购买大量的报纸、杂志和书籍。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [æz; əz][wiː; wi][duː][æt; ət] [hoʊm] .

and	have	them	lying	all	around	as	we	do	at	home	.
和	有	他们	说谎	全部	大约	作为	我们	做	在	家	.

就像我们在家里一样，把它们到处乱放。

['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['skændlˌaɪzd] — [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['æftər][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [went]

Mother	would	be	scandalized	—	she's	always	picking	them	up	after	us	,	"	she	went
母亲	会	是	丑闻	—	她是	总是	挑选	他们	向上	后	我们	,	"	她	去

['rætlɪŋ] [ɑːn] ,

rattling	on	,
嘎嘎作响	在	,

“妈妈会很生气的——她总是帮我们收拾东西，”她喋喋不休地说。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] , [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [terz] .

and	then	stopped	abruptly	,	lips	quivering	,	eyes	bright	with	sudden	tears	.
和	然后	停止	突然	,	嘴唇	颤抖	,	眼睛	明亮的	和	突然	眼泪	.

然后突然停了下来，嘴唇颤抖，眼中噙满了泪水。

" [ɪf] ['mʌðər] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] !

"	If	mother	could	only	be	with	us	!
"	如果	母亲	可以	仅有的	是	和	我们	!

“如果妈妈能和我们在一起该多好啊！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [naʊ] , ['hʌni] , [dəunt] — " [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [suːðd] [hɜːr; hər] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['lʌvɪŋli] [ə'raʊnd]

"	Now	,	honey	,	don't	—	"	the	captain	soothed	her	,	laying	his	arm	lovingly	around
"	现在	,	蜂蜜	,	不	—	"	这	队长	舒缓	她	,	躺下	他的	手臂	深情地	大约

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

her	shoulder	.
她	肩膀	.

“好了，亲爱的，别——”船长安慰她，慈爱地将手臂搭在她的肩膀上。

" [rɪ'membər] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['soʊldʒɚz] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd] , — [wel] , [breɪs] [ʌp] !

"	Remember	you're	a	soldier's	daughter	;	and	,	—	well	,	brace	up	!
"	记住	你是	一个	士兵的	女儿	;	和	,	—	出色地	,	支撑	向上	!

“记住你是军人的女儿；而且，——振作起来！”

['mʌðɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪfli] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɪn] [ðæt] [ˌsænə'tɔːriəm] , [ænd; ənd] [ænt]

Mother's	going	to	be	beautifully	taken	care	of	in	that	Sanatorium	,	and	Aunt
母亲的	去	到	是	非常漂亮	已采取	关心	的	在	那	疗养院	,	和	阿姨

['hɛriːət] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Harriet	is	with	her	,
哈丽特	是	和	她	,

母亲在疗养院会得到很好的照顾，哈丽特阿姨会陪着她。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pet] ['kjʊrz]

to	keep	her	company	and	incidentally	to	indulge	in	some	little	pet	cures
到	保持	她	公司	和	顺便	到	放纵	在	一些	小的	宠物	治愈

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

of	her	own	,
的	她	自己的	,

为了陪伴她，顺便也为了满足她自己的一些小私家宠物治疗需求，

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] . "

on	the	side	.	"
在	这	边	.	"

在旁边。”

" [bʌt; bət] [waɪ] , [oʊ] ! [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə] ['hæpən] just6

"	But	why	,	oh	!	why	did	it	have	to	happen	just6
"	但	为什么	,	哦	!	为什么	做过	它	有	到	发生	just6

“但是，哦！为什么偏偏是6岁呢？”

[naʊ] ? " [weɪld] [pə'trɪʃə] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] .

now	?	"	wailed	Patricia	,	refusing	to	be	comforted	.
现在	?	"	哀嚎	帕特里夏	,	拒绝	到	是	安慰	.

“现在吗？”帕特里夏哭喊道，拒绝接受安慰。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv]

"	Is	it	any	wonder	that	she	broke	down	completely	and	had	a	bad	case	of
"	是	它	任何	想知道	那	她	打破	向下	完全地	和	有	一个	坏的	案件	的

['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] ,

nervous	prostration	,
紧张的	俯伏	,

“难怪她彻底崩溃，患上了严重的神经衰弱症。”

['æftər] ['weɪtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [fræns] ?

after	waiting	over	a	year	for	me	to	come	back	from	France	?
后	等待	超过	一个	年	为了	我	到	来	后退	从	法国	?

等了我从法国回来一年多之后?

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] , [tuː] ,

And	feeling	sure	,	too	,
和	感觉	当然	,	也	,

而且我也确信这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [ʃiːd] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː][ə'laɪv] [ə'gen] ['æftər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [aɪ'd] [bɪn]

for	the	last	six	months	that	she'd	never	see	me	alive	again	after	she	heard	I'd	been
为了	这	最后的	六	几个月	那	棚	绝不	看	我	活	再次	后	她	听到	ID	到过

['teɪkən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə]['dʒɜːrməni] ?

taken	a	prisoner	to	Germany	?
已采取	一个	囚犯	到	德国	?

在过去的六个月里，她一直担心我被俘虏到德国后，再也见不到活着的我了?

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] - ['wʊmən] .

It's	enough	to	have	broken	down	the	nerve	of	a	cave	-	woman	.
它是	足够的	到	有	破碎的	向下	这	神经	的	一个	洞穴	-	女士	.

这足以让一个穴居女人的神经崩溃。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['delɪkət] . "

And	your	mother	was	always	delicate	.	"
和	你的	母亲	曾是	总是	精美的	.	"

你母亲一直体弱多病。

" [oʊ] , ['dædi] !

"	Oh	,	Daddy	!
"	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , " [said] [pə'trɪʃə] ,

It	was	like	getting	you	back	from	the	dead	,	"	sighed	Patricia	,
它	曾是	喜欢	获得	你	后退	从	这	死的	,	"	叹了口气	帕特里夏	,

“就像把你从死里救回来一样，”帕特里夏叹了口气。

['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['ʃudərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .

hiding	her	head	in	his	shoulder	and	shuddering	at	the	memory	.
隐藏	她	头	在	他的	肩膀	和	颤抖	在	这	记忆	.

她把头埋在他的肩膀上，想起那件事就浑身颤抖。

" [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [mʌnθs] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] ! "

"	And	in	three	months	,	you're	going	back	again	!	"
"	和	在	三	几个月	,	你是	去	后退	再次	!	"

“三个月后，你又要回去了！”

" [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['hɒrəz] , [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [ri'maɪndɪd] [hɜːr; hər] ,

"	But	not	to	the	dangers	and	horrors	,	this	time	,	"	he	reminded	her	,
"	但	不是	到	这	危险	和	恐怖	,	这	时间	,	"	他	提醒	她	,

“但这一次，不会再有那些危险和恐怖了，”他提醒她。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [hæf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [wɜːrs] [lʌk] !

and	added	half	under	his	breath	,	"	Worse	luck	!
和	额外	一半	在下面	他的	气息	,	"	更糟	运气	!

他低声补充道：“更倒霉！”

['fɔːrtʃənətli] [ɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪl] ['nevər] [stænd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [trentʃ] - [laɪf] [ə'gen] ,

Fortunately	or	unfortunately	,	my	constitution	will	never	stand	the	strain	of	trench	-	life	again	,
幸运的是	或者	很遗憾	,	我的	宪法	将要	绝不	站立	这	拉紧	的	沟	-	生活	再次	,

幸运的是，或者不幸的是，我的体质再也无法承受战壕生活的折磨了。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['prɪzn] - ['daɪət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

after	a	few	months	of	German	prison	-	diet	,	etc	.
后	一个	很少	几个月	的	德语	监狱	-	饮食	,	ETC	.

经过几个月的德国监狱饮食等等。

[bʌt; bət] -

But	I'm7
但	-

但我7岁

['oʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [faʊnd] [juːz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər]

only	too	thankful	that	the	Government	has	found	use	for	me	in	some	other
仅有的	也	感恩	那	这	政府	有	成立	使用	为了	我	在	一些	其他

[kə'pæsəti] .

capacity	.
容量	.

非常感谢政府找到了其他可以利用我的岗位。

" [pə'trɪʃə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] , ['snʌgəlɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt]

"	Patricia	,	who	had	been	perched	on	his	knee	,	snuggling	her	head	in	his	coat
"	帕特里夏	,	WHO	有	到过	栖息	在	他的	膝盖	,	依偎	她	头	在	他的	外套

['kɑːlər] ,

collar	,
衣领	,

“帕特里夏当时正坐在他的膝盖上，把头埋在他的衣领里，

['sʌd(ə)nli] [sæt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .

suddenly	sat	up	straight	and	looked	him	in	the	eyes	.
突然	卫星	向上	直的	和	看起来	他	在	这	眼睛	.

他突然坐直身子，直视着他的眼睛。

" ['dædi] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ?

"	Daddy	,	can't	you	tell	me	what	it	is	you're	doing	?
"	爸爸	,	不能	你	告诉	我	什么	它	是	你是	正在做	?

“爸爸，你能不能告诉我你在做什么？”

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

"	she	begged	.
"	她	乞求	.

她哀求道。

" [aɪ] [dəunt] [æsk] [dʒʌst] [frʌm; frəm] ['aɪd(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	I	don't	ask	just	from	idle	curiosity	.
"	我	不	问	只是	从	闲置的	好奇心	.

“我问这个问题并非出于无谓的好奇。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

I	want	to	understand	.
我	想	到	理解	.

我想了解。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .

I	want	to	help	you	if	I	can	.
我	想	到	帮助	你	如果	我	能	.

如果可以，我很乐意帮助你。

[aɪ] [lʌv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] ['dɔːtər] ,

I	love	America	,	and	I	am	a	soldier's	daughter	,
我	爱	美国	,	和	我	是	一个	士兵的	女儿	,

我热爱美国，我是一名军人的女儿。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ækt] [ɪn'telɪdʒəntli] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [juːz] .

and	I	want	to	act	intelligently	about	things	and	be	of	some	use	.
和	我	想	到	行为	聪明地	关于	事物	和	是	的	一些	使用	.

我希望做事明智，并且能对别人有所帮助。

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪm] [soʊ] [glæd] [juːv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ,

That's	one	reason	I'm	so	glad	you've	allowed	me	to	be	with	you	in	this	strange	,
那就是	一	原因	我是	所以	高兴的	你已经	允许	我	到	是	和	你	在	这	奇怪的	,

这就是我很高兴你允许我在这奇特的环境中陪伴你的原因之一。

[bɪg] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [hoʊ'tel] , [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,

big	city	and	in	this	great	hotel	,	for	three	months	,
大的	城市	和	在	这	伟大的	酒店	,	为了	三	几个月	,

在大城市里，在这家很棒的酒店里，住了三个月。

— [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

—	besides	the	joy	of	not	being	separated	from	you	before	you	go	back	to
—	除了	这	喜悦	的	不是	存在	分开	从	你	前	你	去	后退	到

['jʊrəp] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] !

Europe	again	for	goodness	knows	how	long	!
欧洲	再次	为了	善良	知道	如何	长的	!

——除了在你再次返回欧洲之前，不用和你分开的喜悦之外，天知道你还要多久才能回来！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] , [tuː] !

I	want	to	do	something	for	my	country	,	too	!
我	想	到	做	某物	为了	我的	国家	,	也	!

我也想为我的国家做点什么！

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['saɪlənt]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr]

"	The	Captain	stroked	his	short	mustache	for	several	silent	moments	before
"	这	队长	抚摸	他的	短的	胡子	为了	一些	沉默的	时刻	前

['ænsər] .

answering	.
回答	.

船长默默地抚摸着他短短的胡须，过了好一会儿才回答。

" [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	I	quite	understand	how	you	feel	,	"	he	said	at	length	.
"	我	相当	理解	如何	你	感觉	,	"	他	说	在	长度	.

“我完全理解你的感受，”他长篇大论地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	I	appreciate	it	.
"	和	我	欣赏	它	.

我很感激。

-

You're8
-

你8岁

[ˌsev(ə)n'tiːn] , [pə'trɪʃə] , — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wʊmən] [groʊn] .

seventeen	,	Patricia	,	—	almost	a	woman	grown	.
十七	,	帕特里夏	,	—	几乎	一个	女士	生长	.

十七岁的帕特里夏——几乎已经是个成年女性了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] ['ʌtərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [waɪz] ,

I	know	I	could	trust	you	utterly	with	the	whole	thing	,	but	it	isn't	wise	,
我	知道	我	可以	相信	你	完全地	和	这	所有的	事物	,	但	它	不是	明智的	,

我知道我可以完全信任你，把一切都交给你，但这并不明智。

— [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːv(ə)n] [ə'laʊəbl] .

—	in	fact	,	it	isn't	even	allowable	.
—	在	事实	,	它	不是	甚至	允许的	.

事实上，这甚至是不允许的。

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['siːkrət] [ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['siːkrət] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'viːld] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

A	government	secret	is	a	government	secret	,	and	cannot	be	revealed	even	to
一个	政府	秘密	是	一个	政府	秘密	,	和	不能	是	揭晓	甚至	到

[wʌnz] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] .

one's	nearest	and	dearest	.
一个人的	最近的	和	亲爱的	.

政府机密就是政府机密，即使是对最亲近的人也不能透露。

[ðɪs] [mʌtʃ] ['oʊnli] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

This	much	only	,	I	can	tell	you	.
这	很多	仅有的	,	我	能	告诉	你	.

我只能告诉你这些。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [aɪ] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['siːkrət] ,

While	I	was	a	prisoner	,	I	stumbled	upon	a	very	valuable	secret	,
尽管	我	曾是	一个	囚犯	,	我	踉跄	之上	一个	非常	有价值的	秘密	,

我在狱中时，偶然发现了一个非常宝贵的秘密。

['sʌmθɪŋ] [nuː] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

something	new	possessed	by	the	enemy	which	,	however	,
某物	新的	拥有	经过	这	敌人	哪个	,	然而	,

敌人拥有了一种新的东西，然而，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['gʌmpʃn] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['prɑːpərli] .

they	have	not	had	the	gumption	to	make	use	of	properly	.
他们	有	不是	有	这	勇气	到	制作	使用	的	适当地	.

他们没有魄力去好好利用这些资源。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['væstli] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]

But	I	saw	that	it	could	be	vastly	improved	upon	and	made	a	hundred	times
但	我	锯	那	它	可以	是	非常	改进	之上	和	制成	一个	百	时代

[mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

more	effective	.
更多的	有效的	.

但我认为它还有很大的改进空间，可以使其效果提高百倍。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tæsk] ,

The	Government	has	charged	me	with	this	task	,
这	政府	有	带电	我	和	这	任务	,

政府委托我执行这项任务。

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][goʊ] .

and	I'm	to	take	it	back	with	me	when	I	go	.
和	我是	到	拿	它	后退	和	我	什么时候	我	去	.

我走的时候要把它带回去。

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , [pə'trɪʃə] , [ænd; ənd] [meɪ] [tɜːrn][ðə; ði][taɪd][fɔːr; fər]

It's	a	very	vital	and	important	thing	,	Patricia	,	and	may	turn	the	tide	for
它是	一个	非常	必不可少的	和	重要的	事物	,	帕特里夏	,	和	可能	转动	这	潮	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

帕特里夏，这件事至关重要，可能会扭转战局。

[mɔːr] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

More	I	cannot	tell	you	.
更多的	我	不能	告诉	你	.

我不能再告诉你更多了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [nɔːr]['iːv(ə)n] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .

It	would	not	be	wise	nor	even	safe	for	you	to	know	.
它	会	不是	是	明智的	也不	甚至	安全的	为了	你	到	知道	.

你最好还是别知道，这既不明智也不安全。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][moʊst][baɪ] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [maɪ]

And	you	can	help	me	most	by	appearing	to	know	nothing	whatever	about	my
和	你	能	帮助	我	最多	经过	出现	到	知道	没有什么	任何	关于	我的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

你最好装作对我的事情一无所知。

[rɪ'membər] [ðæt] , — [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , whatever9

Remember	that	,	—	to	know	nothing	,	whatever9
记住	那	,	—	到	知道	没有什么	,	whatever9

记住这一点，——一无所知，无论如何9

['hæpənz] , — " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went]

happens	,	—	"	He	was	interrupted	by	a	loud	knocking	at	the	door	and	went
发生	,	—	"	他	曾是	中断	经过	一个	大声	敲门	在	这	门	和	去

[tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

to	open	it	.
到	打开	它	.

“发生——”他被一阵响亮的敲门声打断了，便去开门。

" ['telɪgræm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ! " [grɪnd] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snʌb] - [noʊz] [ænd; ənd]

"	Telegram	for	you	,	sir	!	"	grinned	the	bell	-	boy	of	the	snub	-	nose	and
"	电报	为了	你	,	先生	!	"	咧嘴一笑	这	钟	-	男生	的	这	冷落	-	鼻子	和

['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

twinkling	eyes	.
闪烁	眼睛	.

“先生，这是您的电报！”那个鼻子有点翘、眼睛闪闪发光的门童咧嘴笑道。

['kæptɪn] ['miːd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ['heɪstɪli] .

Captain	Meade	tore	it	open	hastily	.
队长	米德	撕裂	它	打开	草草	.

米德船长匆忙地把它撕开了。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] !

"	Here's	a	pretty	pickle	!
"	这里是	一个	漂亮的	泡菜	!

“这真是个棘手的问题！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [slɪp] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] .

"	he	exclaimed	,	handing	the	yellow	slip	to	Patricia	.
"	他	惊呼	,	处理	这	黄色的	滑	到	帕特里夏	.

“他一边说着，一边把那张黄色纸条递给帕特里夏。”

" [jʊr; jər] [ænt] ['evlɪn] [fel] ['jestərdeɪ] ,

"	Your	Aunt	Evelyn	fell	yesterday	,
"	你的	阿姨	伊芙琳	跌倒	昨天	,

“你姨妈伊芙琳昨天摔倒了，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [miːt] [juː 'es] [hɪr] ,

just	before	she	was	to	take	the	train	from	Chicago	to	meet	us	here	,
只是	前	她	曾是	到	拿	这	火车	从	芝加哥	到	见面	我们	这里	,

就在她准备从芝加哥乘火车来这里和我们会合之前，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [wiːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [leg] .

and	will	be	laid	up	for	the	next	six	or	eight	weeks	with	a	broken	leg	.
和	将要	是	铺设	向上	为了	这	下一个	六	或者	八	周	和	一个	破碎的	腿	.

她将因腿骨折而卧床休息六到八周。

[dʒʌst] [laɪk] ['evlɪn] !

Just	like	Evelyn	!
只是	喜欢	伊芙琳	!

就像伊芙琳一样！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	he	added	impatiently	.
"	他	额外	不耐烦地	.

他不耐烦地补充道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][wɜːrst] ['jʌŋstər] [fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['dæmɪdʒd]
" She was always the worst youngster for falling down and getting damaged
" 她 曾是 总是 这 最差 青少年 为了 坠落 向下 和 获得 损坏的
[æt; ət]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənts] .
at critical moments .
在 批判的 时刻 .

“她总是最容易在关键时刻摔倒受伤的孩子。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [kən'sɪstəntli] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
And she's kept it up consistently all the rest of her life .
和 她是 保留 它 向上 始终 全部 这 休息 的 她 生活 .

而且她一生都一直保持着这种习惯。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
I'm sorry for her , of course , but what on earth are we to do ?
我是 对不起 为了 她 , 的 课程 , 但 什么 在 地球 是 我们 到 做 ?

我当然很同情她，但我们到底该怎么办呢?

" [ðeɪ] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" They stared blankly at each other .
" 他们 凝视 茫然地 在 每个 其他 .

他们面无表情地互相凝视着。

" [pʊr] [ænt] ['evlɪn] ! " [said] [pə'trɪʃə] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Poor Aunt Evelyn ! " sighed Patricia , sympathetically .
" 贫穷的 阿姨 伊芙琳 ! " 叹了口气 帕特里夏 , 同情地 .

“可怜的伊芙琳阿姨！”帕特里夏同情地叹了口气。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][soʊ][tuː; tə] [ðɪs] [θriː] - [mʌnθs] - ['hɑːlədeɪ] .
" She was looking forward so to this three - months ' holiday .
" 她 曾是 寻找 向前 所以 到 这 三 - 几个月 - 假期 .

她非常期待这三个月的假期。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðæt] she10
She wrote that she10
她 写道 那 she10

她写道，她10

['hædnt] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] ,
hadn't been away from home even a week , for the last ten years ,
之前没有 到过 离开 从 家 甚至 一个 星期 , 为了 这 最后的 十 年 ,

过去十年里，他甚至没有离开家一周。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][rest][soʊ] [mʌtʃ] .
and was going to enjoy the rest so much .
和 曾是 去 到 享受 这 休息 所以 很多 .

本来很期待接下来的时光。

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I'm awfully sorry for her .
我是 非常 对不起 为了 她 .

我真为她感到难过。

[ʃiːl] [biː; bi][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ! "
She'll be so disappointed ! "
壳 是 所以 失望的 ! "

她肯定会非常失望!

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [sɑ:lv] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , " ['ɑ:rgju:d]

"	Yes	,	but	that	doesn't	solve	the	problem	of	what	we're	going	to	do	,	"	argued
"	是的	,	但	那	不	解决	这	问题	的	什么	是	去	到	做	,	"	争论

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

“是的，但这并不能解决我们要做的事情的问题，”船长辩解道。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [hɪr] .

"	She	was	to	be	your	companion	here	.
"	她	曾是	到	是	你的	伴侣	这里	.

“她将陪伴你在这里。”

[aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ə'raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

I	can't	be	around	all	the	time	.
我	不能	是	大约	全部	这	时间	.

我不可能一直都在。

[aɪ] [meɪ] ['i:v(ə)n][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

I	may	even	have	to	be	away	several	days	at	a	time	.
我	可能	甚至	有	到	是	离开	一些	天	在	一个	时间	.

我甚至可能需要一次离开好几天。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [steɪ] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][hoʊ'tel] .

A	young	girl	like	you	can't	stay	alone	in	a	big	hotel	.
一个	年轻的	女孩	喜欢	你	不能	停留	独自的	在	一个	大的	酒店	.

像你这样的年轻女孩不能独自住在大型酒店里。

[wʌt] [ɪn]['sɑ:nkoʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?

What	in	sancho	are	we	going	to	do	?
什么	在	桑乔	是	我们	去	到	做	?

我们到底该怎么办?

" [hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz][hændz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] [dɪ'sperɪŋli] .

"	He	ran	his	hands	through	his	hair	despairingly	.
"	他	跑	他的	双手	通过	他的	头发	绝望地	.

他绝望地用手捋了捋头发。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] [ðæt] [jʊr; jər]

"	It	was	only	on	the	basis	of	her	being	able	to	join	us	that	your
"	它	曾是	仅有的	在	这	基础	的	她	存在	有能力的	到	加入	我们	那	你的

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [kən'sentid] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [æt; ət][ɔ:l] .

mother	and	I	consented	to	this	arrangement	at	all	.
母亲	和	我	同意	到	这	安排	在	全部	.

“正是因为她能够和我们一起生活，你母亲和我才同意了这个安排。”

[aɪ] [ges] [naʊ] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['æftər]

I	guess	now	you'll	have	to	go	out	to	Chicago	and	stay	with	her	,	after
我	猜测	现在	你会	有	到	去	出去	到	芝加哥	和	停留	和	她	,	后

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

看来你最终还是得去芝加哥陪她了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wer] [els] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] . "

There's	no	where	else	for	you	to	go	.	"
有	不	在哪里	别的	为了	你	到	去	.	"

你无处可去。

" [oʊ] , ['dædi] , ['dædi] , [dəunt] ! " [ɪm'plɔ:d] [pə'trɪʃə] , ['hɜ:rlɪŋ] [hɜ:r'self][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk]

"	Oh	,	Daddy	,	Daddy	,	don't	!	"	implored	Patricia	,	hurling	herself	at	him	in	a	panic
"	哦	,	爸爸	,	爸爸	,	不	!	"	恳求	帕特里夏	,	投掷	她自己	在	他	在	一个	恐慌

.

:

.

“哦，爸爸，爸爸，不要！”帕特里夏哀求道，惊慌失措地扑向他。

" [aɪ] ['kudnt] , [aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [stænd] ['biːɪŋ] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] .

"	I	couldn't	,	I	simply	couldn't	stand	being	parted	from	you	now	.
"	我	不能	,	我	简单地	不能	站立	存在	分手了	从	你	现在	.

“我做不到，我简直无法忍受现在和你分开。”

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [taɪm] [ðer; ðər] .

And	I'd	have	the	most	miserable	time	there	.
和	ID	有	这	最多	悲惨的	时间	那里	.

我在那里会过得非常痛苦。

[ænt] ['evlɪn] [wʊd] [biː; bi] in11

Aunt	Evelyn	would	be	in11
阿姨	伊芙琳	会	是	in11

伊芙琳阿姨会在11

[bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] ['putərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ([aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] !)

bed	and	a	trained	nurse	puttering	around	her	all	the	time	,	(	I	know	her	!	)
床	和	一个	受过训练	护士	推杆	大约	她	全部	这	时间	,	(	我	知道	她	!	)

她躺在床上，身边总有一位训练有素的护士忙碌地照料着她（我认识她！）。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] ['sɪmpli] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi]

and	there'd	be	nothing	to	do	and	I'd	be	simply	wretched	and	unhappy
和	那里	是	没有什么	到	做	和	ID	是	简单地	可怜	和	不开心

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

all	the	while	.
全部	这	尽管	.

那样的话我就无所事事了，只会一直感到痛苦和不快乐。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['koʊzi] [taɪm] [hɪr] , [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

We	can	have	such	a	cosy	time	here	,	just	you	and	I	,
我们	能	有	这样的	一个	舒适	时间	这里	,	只是	你	和	我	,

我们俩可以在这里度过一段非常温馨的时光，

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ][lɑːt] ,

and	I'll	promise	to	be	very	good	and	quiet	and	read	a	lot	,
和	患病的	承诺	到	是	非常	好的	和	安静的	和	读	一个	很多	,

我保证会非常乖，很安静，并且多读书。

[ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [swiːt] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] .

and	stay	here	in	our	own	suite	all	by	myself	when	you	are	away	.
和	停留	这里	在	我们的	自己的	套房	全部	经过	我	什么时候	你	是	离开	.

你不在家的时候，我会一个人住在我们自己的套房里。

[aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['fænsi] - [wɜːrk] , [tuː] ,

I've	brought	a	lot	of	fancy	-	work	,	too	,
我已经	带来	一个	很多	的	想要	-	工作	,	也	,

我还带来了很多精美的作品。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [red] [krɔːs] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]

and	I'm	going	to	do	Red	Cross	knitting	and	make	all	my	Christmas	presents
和	我是	去	到	做	红色的	叉	针织	和	制作	全部	我的	圣诞节	礼物

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [θriː] ['sʌmər] [mʌnθs] ,

during	these	three	summer	months	,
期间	这些	三	夏天	几个月	,

我打算利用这三个月的暑假时间，参加红十字会的编织活动，把所有的圣诞礼物都做出来。

[soʊ] [aɪl] [biː; bi] ['veri] , ['veri] ['bɪzi] .

so	I'll	be	very	,	very	busy	.
所以	患病的	是	非常	,	非常	忙碌的	.

所以我会非常非常忙。

[duː] [seɪ] [jes] , ['dædi] !

Do	say	yes	,	Daddy	!
做	说	是的	,	爸爸	!

爸爸，请答应我！

" ['kæptɪn] ['miːd] [lʊkt] ['oʊnli] [hæf] [kən'vɪnst] .

"	Captain	Meade	looked	only	half	convinced	.
"	队长	米德	看起来	仅有的	一半	确信	.

米德上尉看起来只有一半相信。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , [pə'trɪʃə] .

"	I	don't	like	it	at	all	,	Patricia	.
"	我	不	喜欢	它	在	全部	,	帕特里夏	.

“我一点也不喜欢这样，帕特里夏。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['oʊnli] [biː; bi] ['loʊnli] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

It	will	not	only	be	lonely	,	for	you	,	it	may	possibly	even	be	dangerous	.
它	将要	不是	仅有的	是	孤独	,	为了	你	,	它	可能	可能	甚至	是	危险的	.

你不仅会感到孤独，而且这可能会很危险。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [spaɪz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

There	are	spies	about	us	all	the	time	.
那里	是	间谍	关于	我们	全部	这	时间	.

我们身边无时无刻不在有间谍。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊz] [aʊt] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

If	they	should	happen	to	nose	out	my	mission	,
如果	他们	应该	发生	到	鼻子	出去	我的	使命	,

如果他们碰巧发现了我的任务，

[ðeid] [noʊ] [daʊt] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː] .

they'd	no	doubt	try	to	make	it	hot	for	me	—	and	for	you	too	.
他们会	不	怀疑	尝试	到	制作	它	热的	为了	我	—	和	为了	你	也	.

他们肯定会想方设法让我——也让你——感到兴奋。

[jʊr; jər] [ænt] ['evlɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] ['seɪfgɑːrd] .

Your	Aunt	Evelyn	was	to	be	your	safeguard	.
你的	阿姨	伊芙琳	曾是	到	是	你的	保障	.

你的姨妈伊芙琳本应是你的守护者。

[bʌt; bət] [naʊ] —

But	now	—
但	现在	—

但现在——

" [pə'trɪʃə] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Patricia	suddenly	interrupted	him	.
"	帕特里夏	突然	中断	他	.

帕特里夏突然打断了他。

" [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] time12

"	Do	you	have	to	go	away	for	any	length	of	time12
"	做	你	有	到	去	离开	为了	任何	长度	的	time12

你需要离开一段时间吗?

['veri] [suːn] ?

very	soon	?
非常	很快	?

很快吗?

[aɪ] [miːn] , [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ? "

I	mean	,	to	go	for	several	days	?	"
我	意思是	,	到	去	为了	一些	天	?	"

我的意思是，要去好几天吗?

" [wel] , [noʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Well	,	no	,	"	he	admitted	.
"	出色地	,	不	,	"	他	承认	.

“嗯，不，”他承认道。

" [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] ['lektʃərz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][waɪ] . [em] . [siː] .

"	I'm	supposed	to	be	giving	lectures	at	the	churches	and	Y	.	M	.	C	.
"	我是	据称	到	是	给予	讲座	在	这	教堂	和	是	.	M	.	C	.

[ə; eɪ] . - [es][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] [ˌhɪrə'baʊt] [ɑːn][maɪ] [iks'piəriənsiz] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

A	.	'	s	of	this	city	and	hereabout	on	my	experiences	as	a	prisoner	.
一个	.	-	s	的	这	城市	和	附近	在	我的	经历	作为	一个	囚犯	.

“我应该在本市及周边地区的教堂和基督教青年会举办讲座，讲述我作为囚犯的经历。”

[ðæt] , [haʊ'evər] , [ɪz]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [blaɪnd] , - [tuː; tə]['kʌvər][maɪ]['riːəl][wɜːrk] .

That	,	however	,	is	hardly	more	than	a	'	blind	,	'	to	cover	my	real	work	.
那	,	然而	,	是	几乎	更多的	比	一个	-	瞎的	,	-	到	覆盖	我的	真实的	工作	.

但这只不过是掩盖我真正工作的“幌子”而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ˌæftər'nuːnz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] ,

It	will	take	me	away	some	afternoons	and	evenings	,
它	将要	拿	我	离开	一些	下午	和	晚上	,

这会占用我一些下午和晚上的时间。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [steɪ] [ə'weɪ] [ˌoʊvər'naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [jet] , [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] . "

but	I	shall	not	stay	away	overnight	for	a	few	weeks	yet	,	in	all	likelihood	.	"
但	我	将	不是	停留	离开	过夜	为了	一个	很少	周	然而	,	在	全部	可能性	.	"

但很可能在接下来的几周内，我不会在外过夜。

" [ðen] , ['dædi] , " ['ɝːdʒd][ðə; ði]['waɪli] [pə'trɪʃə] , ['græspɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət] [ðɪs] [strɔː] ,

"	Then	,	Daddy	,	"	urged	the	wily	Patricia	,	grasping	eagerly	at	this	straw	,
"	然后	,	爸爸	,	"	敦促	这	狡猾的	帕特里夏	,	抓握	急切地	在	这	稻草	,

“那么，爸爸，”狡猾的帕特里夏急切地抓住这根稻草，催促道。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

"	until	you	find	you	have	really	to	be	absent	for	any	length	of	time	,
"	直到	你	寻找	你	有	真的	到	是	缺席的	为了	任何	长度	的	时间	,

“直到你发现自己真的必须离开一段时间为止，

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

let	me	stay	with	you	.
让	我	停留	和	你	.

让我留下来陪你吧。

[ɪf] ['leɪtər][ɑːn][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

If	later	on	you	should	find	you	must	go	,	then	we	can	see	what	to	do	.
如果	之后	在	你	应该	寻找	你	必须	去	,	然后	我们	能	看	什么	到	做	.

如果之后你发现自己必须离开，那么我们可以看看该怎么办。

['miːntaɪm] [lets] [biː; bi] ['hæpi] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]

Meantime	let's	be	happy	together	for	a	while	and	see	what's	going	to	turn
与此同时	我们来吧	是	快乐的	一起	为了	一个	尽管	和	看	是什么	去	到	转动

[ʌp] .

up	.
向上	.

与此同时，让我们一起享受这段快乐时光，看看接下来会发生什么。

[aɪl] ['i:v(ə)n][goʊ][tu:; tə][ʃɪ'kɑ:goʊ] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst] ,

I'll	even	go	to	Chicago	then	,	if	you	insist	,
患病的	甚至	去	到	芝加哥	然后	, 如果	你	坚持	,

如果你坚持，那我甚至可以去芝加哥。

[ɪf] [ju:l] ['oʊnli][let][ˌem 'i:] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

if	you'll	only	let	me	stay	here	with	you	for	a	while	.
如果	你会	仅有的	让	我	停留	这里	和	你	为了	一个	尽管	.

如果你愿意让我在这里陪你一段时间的话。

" [ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] ['mi:d] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] , [glæd][tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [vekst]

"	And	then	Captain	Meade	relinquished	the	argument	,	glad	to	settle	the	vexed
"	和	然后	队长	米德	放弃	这	争论	, 高兴的	到	定居	这	烦恼

['kwestʃən] , [æt; ət] [li:st] [ˌtempə'rerəli] .

question	,	at	least	temporarily	.
问题	,	在	至少	暂时地	.

“然后，米德上尉放弃了争论，很高兴至少暂时解决了这个棘手的问题。

" ['veri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Very	well	,	"	he	said	,	a	trifle	reluctantly	.
"	非常	出色地	,	"	他	说	,	一个	琐事	勉强	.

“好吧，”他略带不情愿地说。

" [steɪ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [sɪns] you13

"	Stay	you	shall	,	since	you13
"	停留	你	将	,	自从	you13

“你留在这里吧，因为你13

[wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

wish	it	so	,	at	least	for	a	while	.
希望	它	所以	,	在	至少	为了	一个	尽管	.

但愿如此，至少暂时如此。

[bʌt; bət] , [pə'trɪʃə] , [ə'tend] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:]

But	,	Patricia	,	attend	to	what	I	am	going	to	say	,	and	never	forget	it
但	,	帕特里夏	,	出席	到	什么	我	是	去	到	说	,	和	绝不	忘记	它

['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

under	any	circumstances	.
在下面	任何	情况	.

但是，帕特里夏，你一定要认真听我说的话，无论如何都不要忘记。

[its] [æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [wɔ:lz] [hæv; həv] [ɪrz] ,

It's	an	old	saying	that	'	walls	have	ears	,
它是	一个	老的	说	那	-	墙壁	有	耳朵	,

俗话说“隔墙有耳”，

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [trʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bɪg][hoʊ'tel] .

'	but	it	was	never	truer	than	it	is	in	these	days	and	in	a	big	hotel	.
-	但	它	曾是	绝不	更真实	比	它	是	在	这些	天	和	在	一个	大的	酒店	.

但这句话在如今的大酒店里体现得尤为明显。

[trʌst] [noʊ][wʌn] .

Trust	no	one	.
相信	不	一	.

不要相信任何人。

[hɪr] ['evriθɪŋ] , [si:] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

Hear	everything	,	see	everything	—	and	say	nothing	.
听到	一切	,	看	一切	—	和	说	没有什么	.

听见一切，看见一切——但什么也别说。

[maɪ] ['veri] [laɪf] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [jɔ:rz] [tu:] , [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [əu'beiŋ] [ɪn] [ðɪs] , [ɪm'plɪsɪtli]
My very life , and even yours too , may depend upon your obeying in this , implicitly
我的 非常 生活 , 和 甚至 你的 也 , 可能 依赖 之上 你的 服从 在 这 , 隐式地
.
:
.

我的生命，甚至你的生命，都可能取决于你是否绝对服从这项规定。

" [pə'trɪʃə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['greɪvli] .
" Patricia nodded gravely .
" 帕特里夏 点头 严重地 .

帕特里夏严肃地点了点头。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['fɑ:ðər] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I understand , Father ! " was all she replied .
" 我 理解 , 父亲 ! " 曾是 全部 她 回复 .

她只回答了一句："我明白了，父亲！"

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [breɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [wɜ:rl] [wɪð; wɪθ] ['fi:vərɪʃ] , [dɪ'lɪʃəs] [ɪk'saɪtmənt] .
But her brain was a - whirl with feverish , delicious excitement .
但 她 脑 曾是 一个 - 旋转 和 发烧 , 可口的 激动 .

但她的大脑却一片沸腾，充满了令人兴奋的激动。

" [spaɪz] , "
" Spies , "
" 间谍 , "

"间谍，"

" ['deɪndʒər] , "
" danger , "
" 危险 , "

"危险，"

" ['si:krət] ['mɪʃ(ə)n] " — [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜ:rdz] [geɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [θrɪl] !
" secret mission " — the magic words gave her an indescribable thrill !
" 秘密 使命 " — 这 魔法 字 给予 她 一个 无法形容 刺激 !

"秘密任务"——这几个字让她感到无比兴奋！

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [tu:] [ðə; ði] ['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ;
And yet , with it all , she realized too the gravity of the affair ;
和 然而 , 和 它 全部 , 她 已实现 也 这 重力 的 这 事务 ;

然而，即便如此，她也意识到了这件事的严重性；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['bæləns] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] ['jɪrz]
and the realization served to give her a mental balance beyond her years
和 这 实现 服务 到 给 她 一个 精神的 平衡 超过 她 年
.
:
.

这一认识使她拥有了超越年龄的心理平衡。

" [bʌt; bət] [naʊ] [lets] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['geɪli] ,
" But now let's go down to dinner ! " cried the Captain gaily ,
" 但 现在 我们来吧 去 向下 到 晚餐 ! " 哭 这 队长 兴高采烈地 ,

"现在我们下去吃晚饭吧！"船长兴高采烈地喊道。

[glæd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [les] [tens] .
glad to change to a subject less tense .
高兴的 到 改变 到 一个 主题 较少的 紧张 .

很高兴能转到一个不那么紧张的话题。

" [aɪv] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][æn; ən][eks] - ['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][kæmp] !

"	I've	an	appetite	worthy	of	an	ex	-	prisoner	in	a	German	camp	!
"	我已经	一个	食欲	值得	的	一个	前任	-	囚犯	在	一个	德语	营	!

“我的胃口堪比德国集中营里的前囚犯！”

" [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , Patricia14

"	As	they	passed	out	into	the	corridor	,	Patricia14
"	作为	他们	通过了	出去	进入	这	走廊	,	Patricia14

“当他们晕倒在走廊里时，帕特里夏14

[glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] ['oʊvər][ðer; ðər] [dɔːr] .

glanced	up	at	the	number	over	their	door	.
瞥了一眼	向上	在	这	数字	超过	他们的	门	.

他抬头瞥了一眼门上的门牌号。

" [swiːt] ['nʌmbər] - !

"	Suite	number	403	!
"	套房	数字	-	!

“403号套房！

" [ʃiː; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] , ['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜ:z] [ɑːrm] .

"	she	murmured	,	squeezing	her	father's	arm	.
"	她	低声说道	,	挤压	她	父亲的	手臂	.

她低声说道，同时紧紧地攥着父亲的手臂。

" [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [dʒʌst] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] [waɪl] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm]

"	Now	I	wonder	just	what's	going	to	happen	to	us	while	this	is	our	home
"	现在	我	想知道	只是	是什么	去	到	发生	到	我们	尽管	这	是	我们的	家

['nʌmbər] ? " -

number	?	"	15
数字	?	"	-

“现在我很好奇，当我们把这个号码作为我们的家庭电话号码时，我们会发生什么事？”15

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[frendz] [ɔːr] ['enəmi] ?

FRIENDS	OR	ENEMIES	?
朋友们	或者	敌人	?

朋友还是敌人?

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] , [daʊn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,

They	made	their	way	through	the	long	corridors	,	down	the	elevator	,
他们	制成	他们的	方式	通过	这	长的	走廊	,	向下	这	电梯	,

他们穿过长长的走廊，乘电梯下楼。

[pæst][ðə; ði]['koʊzi] [sʌn] - ['pɑːləz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

past	the	cosy	sun	-	parlors	and	into	the	imposing	dining	-	room	.
过去的	这	舒适	太阳	-	客厅	和	进入	这	气势磅礴	用餐	-	房间	.

穿过舒适的阳光房，进入气派的餐厅。

[tuː; tə] [pə'trɪʃə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['splendɪd] [əd'ventʃər] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

To	Patricia	it	was	all	a	splendid	adventure	,	even	without	the	strange	,
到	帕特里夏	它	曾是	全部	一个	灿烂	冒险	,	甚至	没有	这	奇怪的	,

对帕特里夏来说，即使没有那些奇怪的事情，这一切也是一次精彩的冒险。

[nuː] ['elɪmənt] [soʊ] ['riːs(ə)ntli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

new	element	so	recently	hinted	at	by	her	father	.
新的	元素	所以	最近	暗示	在	经过	她	父亲	.

这是她父亲最近暗示过的一个新元素。

" ['dædi] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ,
" Daddy , " she began ,
" 爸爸 , " 她 开始 ,

“爸爸，”她开口说道，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['setld] [æt; ət][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɔ:rnər]
when they were settled at a comfortable table for two in a remote corner
什么时候 他们 是 定居 在 一个 舒服的 桌子 为了 二 在 一个 偏僻的 角落
,
,
,

当他们在一个僻静的角落里，围坐在一张舒适的双人桌旁时，

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [haʊ] ['sɪmpli] ['hev(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə]
" I wonder if you realize how simply heavenly it is for me to sit down to
" 我 想知道 如果 你 意识到 如何 简单地 天上 它 是 为了 我 到 坐 向下 到
[ə; eɪ] [mi:l] [laɪk] [ðɪs] ([nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mi:lz] [tu:; tə] [kʌm] !
a meal like this (not to speak of all the meals to come !
一个 一顿饭 喜欢 这 (不是 到 说话 的 全部 这 餐 到 来 !

“我不知道你是否意识到，对我来说，坐下来享用这样一顿饭是多么幸福的事情（更不用说以后所有的饭菜了！）

) [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [i:t] ,
) and pick out just exactly what I want to eat ,
) 和 挑选 出去 只是 确切地 什么 我 想 到 吃 ,

然后挑选出我真正想吃的东西，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [kʊkt] [ɔ:r] [helpt] [tu:; tə] [kʊk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [bɪ'fɔ:rhænd] ,
without having cooked or helped to cook them all beforehand ,
没有 拥有 煮熟 或者 帮助 到 厨师 他们 全部 预先 ,

事先没有亲自烹饪或帮忙烹饪所有这些食物，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['æftərwərd] !
and knowing I won't have to wash the dishes afterward !
和 会心 我 惯于 有 到 洗 这 菜肴 之后 !

而且我知道之后不用洗碗了！

" [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['menju:][ænd; ənd] [skænd] [ˌaɪ 'ti:] [lʌg'ʒʊriəsli] .
" She picked up the menu and scanned it luxuriously .
" 她 挑选 向上 这 菜单 和 扫描 它 奢华地 .

她拿起菜单，优雅地浏览了一遍。

" [naʊ] I16
" Now I16
" 现在 I16

现在 I16

[θɪŋk] [sʌm; səm] [kri:m] - [ʌv; əv] - [ə'spærəgəs] [su:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendərlɔɪn] [steɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm]
think some cream - of - asparagus soup and a tenderloin steak and some
思考 一些 奶油 - 的 - 芦笋 汤 和 一个 里脊肉 牛排 和 一些
[naɪs] [frentʃ] - [fraɪd] [pə'tetoz] [wʊd] [dʒʌst][su:t][ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] !
nice French - fried potatoes would just suit me to - night !
好的 法语 - 油煎 土豆 会 只是 套装 我 到 - 夜晚 !

今晚我想吃点芦笋奶油汤、一份嫩牛里脊牛排和一些美味的炸土豆！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [ʌp] ['kjʊriəsli] ,
" There was no response to her remark , and , glancing up curiously ,
" 那里 曾是 不 回复 到 她 评论 , 和 , 瞥了一眼 向上 奇怪的是 ,

她的话没有得到回应，他好奇地抬起头，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [geɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪtər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [teɪk]

she	found	her	father's	gaze	riveted	on	the	waiter	who	had	just	arrived	to	take
她	成立	她	父亲的	目光	铆接	在	这	服务员	WHO	有	只是	到达的	到	拿

[ðer; ðər]['ɔːrdər] .

their	order	.
他们的	命令	.

她发现父亲的目光紧紧盯着刚刚过来点餐的服务员。

[pə'trɪʃə] , [tuː] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Patricia	,	too	,	turned	her	attention	to	the	man	,	and	found	him	a
帕特里夏	,	也	,	转向	她	注意力	到	这	男人	,	和	成立	他	一个

['sɪŋgjələrli] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

singularly	unprepossessing	individual	.
单独地	不讨人喜欢	个人	.

帕特里夏也把注意力转向了这个男人，发现他是一个极其不起眼的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɔːrði] [skɪn] ,

He	was	of	medium	height	,	with	a	swarthy	skin	,
他	曾是	的	中等的	高度	,	和	一个	黝黑的	皮肤	,

他中等身材，皮肤黝黑。

[ænd; ənd] [blæk] [her] ['plæstərd] ['kloʊsli] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	black	hair	plastered	closely	down	the	sides	of	his	head	.
和	黑色的	头发	粉刷过的	密切	向下	这	侧面	的	他的	头	.

他的黑发紧贴着头部两侧。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [blæk] [ænd; ənd] ['bʊʃi] , [ænd; ənd][wʌn] ['aɪlɪd] [druːpt]

His	eyebrows	were	extremely	black	and	bushy	,	and	one	eyelid	drooped
他的	眉毛	是	极其	黑色的	和	茂密的	,	和	一	眼皮	下垂

[kən'spɪkjuəsli] .

conspicuously	.
显眼地	.

他的眉毛又黑又浓密，一只眼皮明显下垂。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪnənt] [frʌnt] [tiːθ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][goʊld] ,

Several	of	his	prominent	front	teeth	were	of	gold	,
一些	的	他的	著名的	正面	牙齿	是	的	金子	,

他几颗显眼的门牙是金的。

[ænd; ənd] [gliːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['mænər] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] .

and	gleamed	in	a	sinister	manner	when	he	spoke	.
和	闪闪发光	在	一个	险恶	方式	什么时候	他	辐	.

他说话时眼神阴森诡异。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['hʌski] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['æksent] .

His	voice	was	thick	and	husky	,	and	had	a	foreign	accent	.
他的	嗓音	曾是	厚的	和	沙哑	,	和	有	一个	外国的	口音	.

他的声音低沉沙哑，带有外国口音。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['regjələr][mæn][fɔːr; fər] [ðɪs] ['teɪbl] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Are	you	to	be	the	regular	man	for	this	table	?	"	questioned	the	Captain	.
"	是	你	到	是	这	常规的	男人	为了	这	桌子	?	"	被质问	这	队长	.

“你打算一直坐在这张桌子上吗？”船长问道。

[ðə; ði][mæn] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] ['sʌlən] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .

The	man	merely	nodded	in	sullen	affirmation	.
这	男人	仅仅	点头	在	忧郁	肯定	.

那人只是闷闷不乐地点了点头表示肯定。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , " [pər'suːd] ['kæptɪn] ['miːd] .

"	I	want	to	know	your	name	,	"	pursued	Captain	Meade	.
"	我	想	到	知道	你的	姓名	,	"	追击	队长	米德	.

“我想知道你的名字，”米德上尉追问道。

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [sʌm; səm] time17

"	I	expect	to	be	here	some	time17
"	我	预计	到	是	这里	一些	time17

我预计会在这里待一段时间。17

[ænd; ənd] [meɪ] [kiːp] [ðɪs] ['teɪbl] .

and	may	keep	this	table	.
和	可能	保持	这	桌子	.

并可能保留此表。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['regjələrli] ,

And	if	I'm	going	to	have	anyone	about	me	regularly	,
和	如果	我是	去	到	有	任何人	关于	我	经常	,

如果我要经常和别人待在一起，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	prefer	to	call	him	by	the	name	that	belongs	to	him	.
我	更喜欢	到	称呼	他	经过	这	姓名	那	属于	到	他	.

我更喜欢用他原本的名字称呼他。

[wɒts] [jɔːrz] ? "

What's	yours	?	"
是什么	你的	?	"

你的呢?

" ['piːtər] [stoʊgɚ] , " [stɪl] ['sʌlənli] .

"	Peter	Stoger	,	"	still	sullenly	.
"	彼得	斯托格	,	"	仍然	闷闷不乐地	.

“彼得·斯托格，”他依然闷闷不乐地说。

" [wʌt] [ˌnæʃə'næləti] ? "

"	What	nationality	?	"
"	什么	国籍	?	"

“什么国籍？”

" [swɪs] . "

"	Swiss	.	"
"	瑞士	.	"

“瑞士人。”

" ['veri] [wel] , ['piːtər] .

"	Very	well	,	Peter	.
"	非常	出色地	,	彼得	.

“很好，彼得。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər] .

You	may	take	our	order	.
你	可能	拿	我们的	命令	.

您可以接受我们的订单。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .

"	And	without	further	remark	,	the	Captain	dismissed	him	.
"	和	没有	更远	评论	,	这	队长	解雇	他	.

“船长没有再多说什么，就把他打发走了。”

" ['dædi] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [mæn] , " ['wɪspəd] [pə'trɪʃə] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	Daddy	,	I	don't	like	that	man	,	"	whispered	Patricia	when	he	was	gone	.
"	爸爸	,	我	不	喜欢	那	男人	,	"	低声说道	帕特里夏	什么时候	他	曾是	已消失	.

“爸爸，我不喜欢那个人，”帕特里夏在他走后低声说道。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən]['eɪliən] ['enəmi] .

"	He	looks	like	an	alien	enemy	.
"	他	看起来	喜欢	一个	外星人	敌人	.

他看起来像个外星敌人。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːz] [swɪs] [æt; ət][ɔːl] .

I	don't	believe	he's	Swiss	at	all	.
我	不	相信	他是	瑞士	在	全部	.

我根本不相信他是瑞士人。

[kɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] ?

Can't	we	have	another	?
不能	我们	有	其他	?

我们不能再要一个吗?

[aɪ] [noʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ˌem 'iː] . "

I	know	he's	going	to	make	me	uncomfortable	and	worry	me	.	"
我	知道	他是	去	到	制作	我	不舒服	和	担心	我	.	"

我知道他会让我感到不舒服和担心。

" [oʊ] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['iːzəli] .

"	Oh	,	he's	all	right	,	"	replied	the	Captain	easily	.
"	哦	,	他是	全部	正确的	,	"	回复	这	队长	容易地	.

“哦，他没事，”船长轻松地回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][æn; ən] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] ['aʊtər] [ə'pɪrəns] .

"	You	must	learn	not	to	mind	an	unprepossessing	outer	appearance	.
"	你	必须	学习	不是	到	头脑	一个	不讨人喜欢	外	外貌	.

你必须学会不介意自己外表平庸。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['weɪtər] , ['nʌθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪl] ['mætər] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː 'es] .

If	he	makes	a	good	waiter	,	nothing	else	about	him	will	matter	much	to	us	.
如果	他	制作	一个	好的	服务员	,	没有什么	别的	关于	他	将要	事情	很多	到	我们	.

如果他能成为一名优秀的服务员，那么他的其他方面对我们来说就无关紧要了。

[dəunt] [get] - [spaɪz] - [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] .

Don't	get	-	spies	-	on	the	brain	.
不	得到	-	间谍	-	在	这	脑	.

不要满脑子都是“间谍”这个词。

" [pə'trɪʃə] [səb'saidid] , [ˌʌnkən'vɪnst] , [ænd; ənd] they18

"	Patricia	subsided	,	unconvinced	,	and	they18
"	帕特里夏	平静下来	,	不信服	,	和	they18

帕特里夏不以为然，情绪也平静了下来，他们18

[bəuθ] [geɪzd] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ]

both	gazed	quietly	about	them	for	the	few	moments	while	they	were	waiting
两个都	凝视	悄悄	关于	他们	为了	这	很少	时刻	尽管	他们	是	等待

[tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .

to	be	served	.
到	是	服务	.

在等待服务员上菜的短短几分钟里，两人静静地环顾四周。

" [oʊ] , ['dædi] , " ['wɪspəd] [pə'trɪʃə] , " [dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

"	Oh	,	Daddy	,	"	whispered	Patricia	,	"	don't	look	for	a	minute	or	two	,
"	哦	,	爸爸	,	"	低声说道	帕特里夏	,	"	不	看	为了	一个	分钟	或者	二	,

“哦，爸爸，”帕特里夏低声说，“一两分钟内别看。”

[bʌt; bət] ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [daɪ'ægənəli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,

but	isn't	that	a	lovely	woman	at	the	table	diagonally	at	our	right	,
但	不是	那	一个	迷人的	女士	在	这	桌子	对角线	在	我们的	正确的	,

但是，坐在我们右斜对角桌旁的那位女士，不是很漂亮吗?

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ?

just	a	little	behind	you	?
只是	一个	小的	在后面	你	?

就在你身后一点点?

[ʃi:; ʃi] [ri'maindz] [ˌem 'i:] ['sʌmhaʊ] [ʌv; əv] [ænt] ['evlɪn] .

She	reminds	me	somehow	of	Aunt	Evelyn	.
她	提醒	我	不知何故	的	阿姨	伊芙琳	.

她不知怎的让我想起了伊芙琳阿姨。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [maɪ] [eɪdʒ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

And	there's	a	pretty	girl	with	her	,	just	about	my	age	,	I	should	think	,
和	有	一个	漂亮的	女孩	和	她	,	只是	关于	我的	年龄	,	我	应该	思考	,

她身边还有一个漂亮女孩，我想应该和我年纪差不多。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [hɜ:r; hər] [lʊk] [soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd] [krɔ:s] — [ænd; ənd] ['sʌlən] ?

but	I	wonder	what	makes	her	look	so	queer	and	cross	—	and	sullen	?
但	我	想知道	什么	制作	她	看	所以	酷儿	和	叉	—	和	忧郁	?

但我很好奇是什么让她看起来如此古怪、愤怒和阴郁?

" ['æftər] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] ['ɪntərv(ə)l] , ['kæptɪn] ['mi:d] [glɑ:nst] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

"	After	a	proper	interval	,	Captain	Meade	glanced	in	the	direction	indicated	.
"	后	一个	恰当的	间隔	,	队长	米德	瞥了一眼	在	这	方向	表明的	.

过了一会儿，米德上尉朝指示的方向瞥了一眼。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['straɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['eni]

The	woman's	appearance	was	certainly	striking	enough	to	attract	attention	in	any
这	女性的	外貌	曾是	当然	引人注目	足够的	到	吸引	注意力	在	任何

[ə'sembli] .

assembly	.
集会	.

这位女子的外貌确实引人注目，足以在任何集会上吸引眼球。

[hɜ:r; hər] ['weɪvi] [greɪ] [her] [wʌz; wəz] [ɪ'læbərətli] [drest] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɑ:rdʒ] , ['lɪkwɪd] [braʊn] [aɪz] ,

Her	wavy	gray	hair	was	elaborately	dressed	,	she	had	large	,	liquid	brown	eyes	,
她	波浪状	灰色的	头发	曾是	精心	穿着	,	她	有	大的	,	液体	棕色的	眼睛	,

她那波浪状的灰发精心打理过，她有一双水汪汪的大眼睛。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['bju:tɪfli] [ɪf] ['kwaɪətli] [gaʊnd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] [haɪt] [ænd; ənd]

she	was	beautifully	if	quietly	gowned	,	and	was	of	imposing	height	and
她	曾是	非常漂亮	如果	悄悄	身着礼服	,	和	曾是	的	气势磅礴	高度	和

[bɪld] .

build	.
建造	.

她身着华丽而朴素的礼服，身材高挑魁梧，气宇轩昂。

" [ʃi:; ʃi] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [jʊr; jər] [ænt] ['evlɪn] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] ,

"	She	does	look	a	little	like	your	Aunt	Evelyn	,	"	he	agreed	,
"	她	做	看	一个	小的	喜欢	你的	阿姨	伊芙琳	,	"	他	同意	,

“她确实有点像你伊芙琳阿姨，”他同意道。

" ['oʊnli] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'poʊzɪŋ] .

"	only	much	handsomer	and	more	imposing	.
"	仅有的	很多	更英俊	和	更多的	气势磅礴	.

“只是更英俊、更威武。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] with19

The	young	person	with19
这	年轻的	人	with19

这位19岁的年轻人

[hɜ:r; hər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] , ['sʌmhaʊ] .

her	doesn't	seem	to	be	enjoying	life	,	somehow	.
她	不	似乎	到	是	享受	生活	,	不知何故	.

她似乎不太享受生活。

" [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] ['kwestʃən] [dɪd] [ɪn'diːd] [ə'pɪr] ['veri] [ʌn'hæpi] .

"	The	girl	in	question	did	indeed	appear	very	unhappy	.
"	这	女孩	在	问题	做过	的确	出现	非常	不开心	.

“那位女孩看起来确实很不开心。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˌsɪksˈtiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ,

She	was	fifteen	or	sixteen	years	old	,	but	of	a	slight	,
她	曾是	十五	或者	十六	年	老的	,	但	的	一个	轻微	,

她十五六岁，但身材瘦小。

['frædʒ(ə)l] [bɪld] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] ['jʌŋgər] .

fragile	build	that	made	her	seem	younger	.
脆弱的	建造	那	制成	她	似乎	年轻	.

纤弱的体型使她看起来更年轻。

[hɜːr; hər] [her] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][dɑːrk] [kəːlz] , [wʌz; wəz][taɪd] [bæk] ['sɪmpli] [æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv]

Her	hair	,	a	mass	of	dark	curls	,	was	tied	back	simply	at	the	nape	of
她	头发	,	一个	大量的	的	黑暗的	卷发	,	曾是	系	后退	简单地	在	这	颈背	的

[hɜːr; hər] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

她一头浓密的黑色卷发，简单地在后颈处扎了起来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] [wʌz; wəz] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊtɪŋ] , ['sʌlən] [maʊθ] ,

But	her	lovely	face	was	marred	by	a	pouting	,	sullen	mouth	,
但	她	迷人的	脸	曾是	受损	经过	一个	撅嘴	,	忧郁	嘴	,

但她那张美丽的脸庞却被撅起的、闷闷不乐的嘴唇破坏了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪg][dɑːrk] [aɪz] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [strʌk]

and	her	big	dark	eyes	gazed	about	her	with	an	expression	that	struck
和	她	大的	黑暗的	眼睛	凝视	关于	她	和	一个	表达	那	击

[pəˈtrɪʃə] [æz; əz][wʌn] [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] ,

Patricia	as	one	half	-	frightened	,
帕特里夏	作为	一	一半	-	害怕	,

她那双乌黑的大眼睛四处张望，帕特里夏觉得她的表情似乎有些害怕。

[hæf] - [rɪ'beljəs] .

half	-	rebellious	.
一半	-	叛逆的	.

半叛逆。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [lʊk] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] ,

She	did	not	often	look	about	her	,	however	,
她	做过	不是	经常	看	关于	她	,	然而	,

然而，她并不经常环顾四周。

[bʌt; bət] [kept] [hɜːr; hər] [geɪz] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] .

but	kept	her	gaze	in	the	main	riveted	on	her	plate	.
但	保留	她	目光	在	这	主要的	铆接	在	她	盘子	.

但她的目光主要还是集中在盘子里。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['oʊnli]

Her	companion	chatted	with	her	almost	continuously	,	but	she	answered	only
她	伴侣	聊天	和	她	几乎	持续	,	但	她	回答	仅有的

[ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

in	monosyllables	or	not	at	all	.
在	单音节词	或者	不是	在	全部	.

她的同伴几乎不停地和她聊天，但她要么只回答一个音节，要么干脆不回答。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [per] .

They	were	a	strange	pair	.
他们	是	一个	奇怪的	一对	.

他们俩真是奇怪的一对。

[pə'trɪʃə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]
Patricia could not understand them at all , nor could she , for the remainder
帕特里夏 可以 不是 理解 他们 在 全部 , 也不 可以 她 , 为了 这 余
[ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ,
of the meal ,
的 这 一顿饭 ,

帕特里夏完全听不懂他们在说什么，在接下来的用餐时间里，她自己也一直听不懂。

[kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['teɪbl] .
keep her eyes long from turning toward their table .
保持 她 眼睛 长的 从 转弯 朝向 他们的 桌子 .

她始终没有把目光转向他们的桌子。

[ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ][hɜːr; hər] handsome20
The older woman fascinated her , not only by her handsome20
这 老 女士 着迷 她 , 不是 仅有的 经过 她 handsome20

这位年长的女人深深吸引了她，不仅仅是因为她英俊的外表。

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [veɪg] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ,
appearance and vague resemblance to her aunt ,
外貌 和 模糊的 相似 到 她 阿姨 ,

外貌和与她姑姑有几分相似，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [vɪ'veɪʃəs] ['mænər] .
but also because of some subtle attraction in her vivacious manner .
但 还 因为 的 一些 微妙的 景点 在 她 活泼 方式 .

但也是因为她活泼开朗的举止中蕴含着某种微妙的吸引力。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [kɔːt] [pə'trɪʃəz] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
Once she looked up suddenly , caught Patricia's gaze fixed on her ,
一次 她 看起来 向上 突然 , 捕捉 帕特里夏的 目光 固定的 在 她 ,

她猛地抬起头，发现帕特里夏的目光正盯着她。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][soʊ] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tuː; tə] [smaɪl] [bæk] [ɪn]
and smiled in so winning a manner that Patricia was impelled to smile back in
和 微笑 在 所以 获胜 一个 方式 那 帕特里夏 曾是 被迫 到 微笑 后退 在
[rɪ'spɑːns] .
response .
回复 .

他露出的笑容如此迷人，以至于帕特里夏也忍不住回以微笑。

[ðə; ði][gɜːrl] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ,
The girl puzzled her by her strange ,
这 女孩 困惑 她 经过 她 奇怪的 ,

女孩的古怪举止让她感到困惑。

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdəntli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ɪn]
inexplicable conduct toward one who was so evidently interested and absorbed in
无法解释的 执行 朝向 一 WHO 曾是 所以 显然 感兴趣的 和 吸收 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她对一个明显对她感兴趣并全神贯注的人表现出了令人费解的行为。

[pə'trɪʃə] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wʌndərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
Patricia found herself wondering more and more what could be the relationship
帕特里夏 成立 她自己 好奇 更多的 和 更多的 什么 可以 是 这 关系
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
between the two .
之间 这 二 .

帕特里夏越来越想知道两人之间究竟是什么关系。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [miːl] [naʊ] [dɪˈlaɪtfəli] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd][ˈtaɪni] [kʌps]

But	their	own	meal	now	delightfully	finished	with	French	ice	cream	and	tiny	cups
但	他们的	自己的	一顿饭	现在	令人愉悦	完成的	和	法语	冰	奶油	和	微小的	杯子

[ʌv; əv] [blæk] [ˈkɔːfi] ,

of	black	coffee	,
的	黑色的	咖啡	,

但他们这顿饭却以美味的法式冰淇淋和迷你黑咖啡完美收尾。

[pəˈtrɪʃə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

Patricia	and	her	father	rose	to	leave	the	dining	-	room	.
帕特里夏	和	她	父亲	玫瑰	到	离开	这	用餐	-	房间	.

帕特里夏和她的父亲起身离开了餐厅。

[ðer; ðər] [wei] [led] [dəˈrektli; daɪˈrektli][pæst][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [pəˈtrɪʃə] .

Their	way	led	directly	past	the	table	that	had	so	deeply	interested	Patricia	.
他们的	方式	引领	直接地	过去的	这	桌子	那	有	所以	深	感兴趣的	帕特里夏	.

他们走过的路直接经过了那张令帕特里夏非常感兴趣的桌子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

As	she	approached	it	,
作为	她	接近	它	,

当她走近它时，

[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈhæŋkərtʃɪf] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]

she	noticed	that	a	dainty	handkerchief	belonging	to	the	older	woman	had	fallen
她	注意到	那	一个	纤巧	手帕	属于	到	这	老	女士	有	倒下

[ʌnˈhiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

unheeded	to	the	floor	at	her	side	.
无人理会	到	这	地面	在	她	边	.

她注意到，那位老妇人的一条精致手帕无人注意地掉落在她身旁的地板上。

[ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [pəˈtrɪʃə] [rɪˈstɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] [əˈnʌðər]

Stooping	to	pick	it	up	,	Patricia	restored	it	,	and	was	rewarded	by	another
弯腰	到	挑选	它	向上	,	帕特里夏	恢复	它	,	和	曾是	奖励	经过	其他

[ˈtʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] a21

charming	smile	and	a21
迷人	微笑	和	a21

帕特里夏弯腰捡起它，把它放好，又得到了一个迷人的微笑和一张21岁的纸条作为奖励。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] !

"	Thank	you	,	dear	!
"	感谢	你	,	亲爱的	!

“谢谢你亲爱的！

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [hɜːr; hər] [aɪ] [kɔːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

"	But	in	the	same	instant	her	eye	caught	that	of	the	young	girl	,
"	但	在	这	相同的	立即的	她	眼睛	捕捉	那	的	这	年轻的	女孩	,

但就在同一瞬间，她的目光与那个年轻女孩的目光相遇了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [tens] [ˈmoʊmənt] .

and	was	held	by	it	for	a	long	,	tense	moment	.
和	曾是	握住	经过	它	为了	一个	长的	,	紧张	片刻	.

并被它紧紧抓住了许久，气氛紧张。

[pəˈtrɪʃə] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈpræktɪst] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt]

Patricia	was	no	practiced	reader	of	expression	,	but	it	seemed	to	her	that
帕特里夏	曾是	不	练习	读者	的	表达	,	但	它	似乎	到	她	那

[ɪn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,

in	this	moment	,
在	这	片刻	,

帕特里夏并不擅长解读表情，但她觉得，在这一刻，

[fɪr] , [hoʊp] ,
fear , hope ,
害怕 , 希望 ,

恐惧，希望，

[dred] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['mɪrərd] [sək'sesɪvli] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [aɪz] [reɪzd]
dread and longing were all mirrored successively in the beautiful dark eyes raised
恐惧 和 渴望 是 全部 镜像 依次 在 这 美丽的 黑暗的 眼睛 提高
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] .
to her face .
到 她 脸 .

恐惧和渴望依次映照在她抬起的那双美丽的黑眼睛里。

[ðen] [ðə; ði] [lɪdz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [ɪn] [ə'pærənt] [ˌʌnkən'sɜːrn] .
Then the lids were dropped and the girl went on eating in apparent unconcern .
然后 这 盖子 是 掉落 和 这 女孩 去 在 吃 在 明显 漠不关心 .

然后盖子被放下，女孩似乎毫不在意地继续吃东西。

[pə'trɪʃə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [pæst] [ɑːn] .
Patricia and her father passed on .
帕特里夏 和 她 父亲 通过了 在 .

帕特里夏和她的父亲都去世了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wen] ['kæptɪn] ['miːd]
They had almost reached the door of the big dining - room when Captain Meade
他们 有 几乎 达到 这 门 的 这 大的 用餐 - 房间 什么时候 队长 米德
[stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr]
stopped suddenly to grasp the hand of an elderly lady seated at a table near
停止 突然 到 抓牢 这 手 的 一个 老年 女士 坐着 在 一个 桌子 靠近
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

他们几乎走到大餐厅门口时，米德船长突然停了下来，抓住坐在门口附近桌子旁的一位老妇人的手。

" ['mɪsɪz] . ['kweli] !
" Mrs . Quale !
" 太太 . 质量 !

“奎尔夫人！”

[baɪ] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌʌnɪk'spektɪd] !
by all things unexpected !
经过 全部 事物 意外 !

真是意想不到！

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] ?
How do you happen to be here ?
如何 做 你 发生 到 是 这里 ?

你是怎么来到这里的?

[let] [ˌem 'iː] ['prez(ə)nt] [maɪ] ['dɔːtər] , [pə'trɪʃə] .
Let me present my daughter , Patricia .
让 我 展示 我的 女儿 , 帕特里夏 .

让我来介绍一下我的女儿，帕特里夏。

" [pə'trɪʃə] [meɪd] [hɜːr; hər] [best] ['kəːtsi] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kweɪntɪst] ['lɪt(ə)l] ['eldərli] ['leɪdiz] [ʃiː; ʃi]
" Patricia made her best curtsey to one of the quaintest little elderly ladies she
" 帕特里夏 制成 她 最好的 屈膝礼 到 一 的 这 最古怪的 小的 老年 女士们 她
[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .
thought she had ever seen .
想法 她 有 曾经 已见 .

帕特里夏向她认为自己见过的最古雅的老太太之一行了屈膝礼。

" [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [pə'trɪʃə] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['kweli] .
" Delighted to know Patricia , " began Mrs . Quale .
" 高兴极了 到 知道 帕特里夏 , " 开始 太太 . 质量 .

“很高兴认识帕特里夏，”奎尔夫人说道。

" [aɪm] [hɪr] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] my22
" I'm here by virtue of having my22
" 我是 这里 经过 美德 的 拥有 my22

“我之所以能来到这里，是因为我有22岁。”

[haʊs] [bɜːrn] [daʊn] , [nɑːt][ɪg'zæktli]['oʊvər][maɪ] [hed] , [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [nuː] ['heɪv(ə)n]
house burn down , not exactly over my head , but while I was away in New Haven
房子 烧伤 向下 , 不是 确切地 超过 我的 头 , 但 尽管 我 曾是 离开 在 新的 避风港
.
:
.

房子着火了，虽然不在我身边，但当时我正在纽黑文。

['kerləsnəs] [ʌv; əv][oʊld]['dʒuːnoʊ] , [maɪ] ['kʌlərd] [kʊk] .
Carelessness of old Juno , my colored cook .
疏忽 的 老的 朱诺 , 我的 有色 厨师 .

老朱诺，我的黑人厨娘，真是粗心大意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [tuː] [hɑːt][ə; eɪ][reɪndʒ]['faɪər][ænd; ənd] [ˌoʊvər'hiːtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
She would keep too hot a range fire and overheated the chimney .
她 会 保持 也 热的 一个 范围 火 和 过热 这 烟囱 .

她总是把炉火烧得太旺，导致烟囱过热。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˌriː'bɪlt] ,
At any rate , here I am till the thing is rebuilt ,
在 任何 速度 , 这里 我 是 直到 这 事物 是 重建 ,

总之，在它重建完成之前，我都会在这里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [lɔːŋ] [dʒɑːb] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [wɔːr] - [taɪm]
and a precious long job they're making of it , with all these war - time
和 一个 宝贵的 长的 工作 它们是 制作 的 它 , 和 全部 这些 战争 - 时间
[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
restrictions .
限制 .

在战时种种限制下，他们正在努力完成一项漫长而宝贵的工作。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [pə'trɪʃə] !
So this is Patricia !
所以 这 是 帕特里夏 !

这就是帕特里夏！

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] .
I saw her once before when she was a tiny baby .
我 锯 她 一次 前 什么时候 她 曾是 一个 微小的 婴儿 .

我之前见过她一次，当时她还是个小婴儿。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [hɪr] , ['kæptɪn] ['miːd] ?
Are you staying here , Captain Meade ?
是 你 入住 这里 , 队长 米德 ?

米德船长，您打算留在这里吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['skɛtʃt] ['briːfli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
" The Captain sketched briefly for her , the reason of their presence in the
" 这 队长 草图 简要地 为了 她 , 这 原因 的 他们的 在场 在 这
[bɪg][hoʊ'tel] ,
big hotel ,
大的 酒店 ,

船长简单地向她说明了他们出现在这家大酒店的原因。

— [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['breɪkdaʊn] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtʃər] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌsænə'tɔ:riəm] ;

—	his	wife's	breakdown	and	departure	to	a	sanatorium	;
—	他的	妻子的	分解	和	离开	到	一个	疗养院	;

—他妻子精神崩溃，被送往疗养院；

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pə'trɪʃə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

the	closing	-	up	of	their	home	and	his	coming	with	Patricia	for	a
这	结束	-	向上	的	他们的	家	和	他的	未来	和	帕特里夏	为了	一个

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['lektʃər] - ['proʊgræm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs]

combination	of	holiday	for	her	and	lecture	-	program	for	him	to	this
组合	的	假期	为了	她	和	演讲	-	程序	为了	他	到	这

['dɪstənt] ['sɪti] ,

distant	city	,
遥远	城市	,

他们关闭了家门，他带着帕特里夏来到这座遥远的城市，帕特里夏是来度假，而他则是来参加一个讲座项目。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt] [ænt] ['evlɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:nsɪkwent] [prɪ'dɪkəmənt] .

of	their	disappointment	about	Aunt	Evelyn	,	and	their	consequent	predicament	.
的	他们的	失望	关于	阿姨	伊芙琳	,	和	他们的	后果	困境	.

他们对伊芙琳阿姨感到失望，以及由此产生的困境。

" [wel] , [dəunt] ['wɜ:ri] [jʊr; jər] [hed] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ə'baʊt] [pə'trɪʃə] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['kweli] .

"	Well	,	don't	worry	your	head	another	moment	about	Patricia	,	"	laughed	Mrs	.	Quale	.
"	出色地	,	不	担心	你的	头	其他	片刻	关于	帕特里夏	,	"	笑了	太太	.	质量	.

“好了，别再为帕特里夏的事操心了，”奎尔太太笑着说。

" [feɪt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] very23

"	Fate	seems	to	have	arranged	things	very23
"	命运	似乎	到	有	安排	事物	very23

命运似乎安排得非常巧妙23

['naɪsli] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə][ækt][æz; əz][hɜ:r; hər] ['ʃæpərɔn] [wen'evər] ['nesəseri] ,

nicely	,	that	I	should	be	here	to	act	as	her	chaperon	whenever	necessary	,
很好	,	那	我	应该	是	这里	到	行为	作为	她	监护人	每当	必要的	,

她很友好地告诉我，我应该在必要时担任她的监护人。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][əd'vaɪzər][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .

and	general	adviser	at	all	times	.
和	一般的	顾问	在	全部	时代	.

并始终担任总顾问。

[maɪ] [swi:t] [ɪz] - , [naɪnθ] [flɔ:r] .

My	suite	is	720	,	ninth	floor	.
我的	套房	是	-	,	第九	地面	.

我的套房是720号，在九楼。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ɑ:n][ˌem 'i:] [su:n] , [pə'trɪʃə] , [ænd; ənd] [wi:l] [get] ['ri:əli] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] [ʃɔ:rt]

Be	sure	you	call	on	me	soon	,	Patricia	,	and	we'll	get	really	acquainted	in	short
是	当然	你	称呼	在	我	很快	,	帕特里夏	,	和	出色地	得到	真的	熟人	在	短的

['ɔ:rdər] .

order	.
命令	.

帕特里夏，你一定要尽快联系我，我们很快就能真正熟悉起来。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [pleɪd] [ɪn][maɪ] [bæk] [jɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ([hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [raɪt] [nekst] [dɔ:r]

Your	father	played	in	my	back	yard	as	a	child	(	his	house	was	right	next	door
你的	父亲	玩	在	我的	后退	院子	作为	一个	孩子	(	他的	房子	曾是	正确的	下一个	门

[tu:; tə]['aʊərz]) [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['grænmʌðər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! "

to	ours	)	and	so	I	feel	quite	like	a	grandmother	to	you	!	"
到	我们的	)	和	所以	我	感觉	相当	喜欢	一个	祖母	到	你	!	"

你父亲小时候经常在我家后院玩耍（他家就在我们家隔壁），所以我感觉自己就像你的祖母一样！

" [aɪ] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['kweli] , ['dædi] , " [pə'trɪʃə] [kən'faidid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	I	like	Mrs	.	Quale	,	Daddy	,	"	Patricia	confided	to	her	father	,
"	我	喜欢	太太	.	质量	,	爸爸	,	"	帕特里夏	坦白	到	她	父亲	,

“爸爸，我喜欢奎尔太太，”帕特里夏悄悄地对父亲说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

as	they	were	ascending	to	their	rooms	in	the	elevator	.
作为	他们	是	上升	到	他们的	房间	在	这	电梯	.

他们正乘电梯前往各自的房间。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [hɜːr; hər] [her] [ɪz] [fɪkst] [ɪn] [ðoʊz] [kwɪr] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['skɔləps] , [ænd; ənd]

"	I	like	the	way	her	hair	is	fixed	in	those	queer	,	old	-	fashioned	scallops	,	and
"	我	喜欢	这	方式	她	头发	是	固定的	在	那些	酷儿	,	老的	-	造型	扇贝	,	和

[hɜːr; hər] [dɪr] ,

her	dear	,
她	亲爱的	,

“我喜欢她把头发梳成那种奇特的、老式的扇贝状，还有她亲爱的，

[raʊnd] , [sɔːft] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dʒɑːli] ['mænər] .

round	,	soft	face	,	and	her	jolly	manner	.
圆形的	,	柔软的	脸	,	和	她	快乐的	方式	.

她有着圆润柔和的脸庞和开朗的性格。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ? "

But	how	is	it	,	I've	never	heard	you	speak	of	her	before	?	"
但	如何	是	它	,	我已经	绝不	听到	你	说话	的	她	前	?	"

可是，我以前从没听你提起过她。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [ænd; ənd] ,

"	She	is	an	old	friend	of	my	boyhood	days	,	"	replied	her	father	,	"	and	,
"	她	是	一个	老的	朋友	的	我的	童年	天	,	"	回复	她	父亲	,	"	和	,

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

as	she	said	,
作为	她	说	,

“她是我童年时代的老朋友，”她父亲回答说，“而且，正如她所说，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

we	used	to	live	next	door	to	her	.
我们	用过的	到	居住	下一个	门	到	她	.

我们以前就住在她隔壁。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [raɪt] [ə'weɪ] , [wen] [jʊr; jər] ['ænts, 'ɔnts] ['telɪgræm]

I	don't	know	why	I	didn't	think	of	her	right	away	,	when	your	aunt's	telegram
我	不	知道	为什么	我	没有	思考	的	她	正确的	离开	,	什么时候	你的	姑姑的	电报

[keɪm] .

came	.
来了	.

我不知道为什么在你姑妈的电报送来时，我没有立刻想到她。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [pʊt]

I	shouldn't	have	hesitated	to	take	you	straight	to	her	and	put
我	不应该	有	犹豫了一下	到	拿	你	直的	到	她	和	放

[juː; jʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ker] .

you	in	her	care	.
你	在	她	关心	.

我当时不应该犹豫，应该直接带你去找她，把你交给她照顾。

[haʊ'evər] , [ɪf] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz] [aʊt] of24

However	,	if	her	house	is	out	of24
然而	,	如果	她	房子	是	出去	of24

然而，如果她的房子在24号以外

[kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃi:z] ['steɪɪŋ] [hɪr] , [ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ['i:v(ə)n] ['betər] .

commission	and	she's	staying	here	,	it	answers	the	purpose	even	better	.
委员会	和	她是	入住	这里	,	它	答案	这	目的	甚至	更好的	.

获得佣金后，她将留在这里，这更能达到目的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

You	must	be	sure	to	call	on	her	in	her	rooms	to	-	morrow	.
你	必须	是	当然	到	称呼	在	她	在	她	房间	到	-	明天	.

你明天一定要去她的房间拜访她。

[naʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['loʊnli] ['i:vnɪŋ] , [pə'trɪʃə] ,

Now	,	I'm	afraid	you're	in	for	a	lonely	evening	,	Patricia	,
现在	,	我是	害怕的	你是	在	为了	一个	孤独	晚上	,	帕特里夏	,

恐怕你今晚要孤单一人了，帕特里夏。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] ['mætər] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi]

for	I	have	an	important	business	matter	to	attend	to	,	and	may	be
为了	我	有	一个	重要的	商业	事情	到	出席	到	,	和	可能	是

[di'teind] ['ræðər] [leɪt] .

detained	rather	late	.
被拘留	相当	晚的	.

因为我还有一件重要的公事要处理，可能会耽搁到很晚。

['telɪfoʊn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [ni:d] [ɔ:r] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ,

Telephone	down	to	the	office	for	anything	you	need	or	any	attention	you	want	,
电话	向下	到	这	办公室	为了	任何事物	你	需要	或者	任何	注意力	你	想	,

如有任何需要或想要获得任何帮助，请致电办公室。

[bʌt; bət][dəunt] [li:v] [ði:z] [ru:mz; rʊmz][ɑ:n] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] !

but	don't	leave	these	rooms	on	any	consideration	—	short	of	a	fire	!
但	不	离开	这些	房间	在	任何	考虑	—	短的	的	一个	火	!

但除非发生火灾，否则千万不要离开这些房间!

[tə'mɑ:roʊ] [wi:l] [du:][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][goʊ][aʊt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

Tomorrow	we'll	do	the	town	and	go	out	somewhere	in	the	evening	,
明天	出色地	做	这	镇	和	去	出去	某处	在	这	晚上	,

明天我们先逛逛镇上，晚上出去走走。

[soʊ][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] ['loʊnli] [tu:; tə] - [naɪt] , — [eɪ] , ['hʌni] ? "

so	I	hope	you	won't	be	lonely	to	-	night	,	—	eh	,	honey	?	"
所以	我	希望	你	惯于	是	孤独	到	-	夜晚	,	—	嗯	,	蜂蜜	?	"

所以，我希望你今晚不会感到孤单，嗯，亲爱的?

" [ɪn'di:d] [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] ['loʊnli] .

"	Indeed	I	won't	be	lonely	.
"	的确	我	惯于	是	孤独	.

“我的确不会感到孤独。”

[dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [ə'gri:d] [pə'trɪʃə] .

Don't	you	worry	about	me	a	minute	!	"	agreed	Patricia	.
不	你	担心	关于	我	一个	分钟	!	"	同意	帕特里夏	.

“你一分钟都别担心我！”帕特里夏答应道。

" [aɪv] [hi:ps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] .

"	I've	heaps	of	things	to	do	.
"	我已经	堆积如山	的	事物	到	做	.

我有很多事情要做。

" [wen] ['kæptɪn] ['mi:d] [hæd; həd] [gɔ:n] , [pə'trɪʃə] [flu:] [ə'baʊt] ,

"	When	Captain	Meade	had	gone	,	Patricia	flew	about	,
"	什么时候	队长	米德	有	已消失	,	帕特里夏	飞翔	关于	,

“米德上尉走后，帕特里夏四处飞翔，

['bɪzɪli] ['ɔkjupaiŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['ʌn'pækiŋ] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

busily	occupying	herself	with	unpacking	her	trunk	and	making	her
忙碌地	占领	她自己	和	拆包	她	树干	和	制作	她

['bedruːm; 'bedrʊm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['hoʊmˌleɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]

bedroom	a	little	more	homelike	with	a	few	of	her	own	personal
卧室	一个	小的	更多的	家的感觉	和	一个	很少	的	她	自己的	个人的

['nɪknæk] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

knickknacks	and	belongings	.
小摆设	和	财物	.

她忙着整理行李箱，用一些自己的小摆设和物品把卧室布置得更像家一样。

[wen] [ðɪs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'lɔːŋd] [noʊ] ['fɜːrðər] , -

When	this	occupation	could	be	prolonged	no	further	,	25
什么时候	这	职业	可以	是	延长	不	更远	,	-

当这种占领无法再继续下去时，25

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['koʊzi] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

she	sank	down	in	a	cosy	chair	by	the	table	in	the	living	-	room	,
她	沉没	向下	在	一个	舒适	椅子	经过	这	桌子	在	这	活的	-	房间	,

她瘫坐在客厅桌旁一张舒适的椅子里。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['mægəziːn] ,

intending	to	read	a	magazine	,
意图	到	读	一个	杂志	,

打算阅读杂志，

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [tuː; tə] [driːm] [dɪ'laɪtfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

but	in	reality	to	dream	delightfully	over	the	events	of	the	day	and	her
但	在	现实	到	梦	令人愉悦	超过	这	活动	的	这	天	和	她

['fɑːðɝz] [streɪndʒ] ,

father's	strange	,
父亲的	奇怪的	,

但实际上，她却沉浸在对当天事件和父亲奇怪行为的美好幻想中。

[hæf] - [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [hæf] - ['terɪfaɪɪŋ] [hɪnts] .

half	-	exhilarating	,	half	-	terrifying	hints	.
一半	-	令人振奋	,	一半	-	恐怖	提示	.

既令人兴奋又令人恐惧的暗示。

[ə; eɪ] [greɪt] [hoʊ'tel] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , — ['lɪtərəli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , — ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

A	great	hotel	full	of	people	,	—	literally	hundreds	of	them	,	—	coming	and
一个	伟大的	酒店	满的	的	人们	,	—	字面上地	数百	的	他们	,	—	未来	和

['goʊɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ,

going	continually	,
去	持续	,

一家很棒的酒店，里面挤满了人——真的有数百人——进进出出，络绎不绝。

— [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [frendz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['enəmi] , [pər'hæps] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

—	some	of	them	friends	,	some	of	them	enemies	,	perhaps	,	—	and	she
—	一些	的	他们	朋友们	,	一些	的	他们	敌人	,	也许	,	—	和	她

,

,

——其中一些是朋友，一些是敌人，或许如此——而她，

[pə'trɪʃə] ['miːd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Patricia	Meade	in	the	center	of	it	,
帕特里夏	米德	在	这	中心	的	它	,

帕特里夏·米德位于画面中心，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][ðə; ði]['veri]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɜːrlpuːl][ʌv; əv][plɑːts][ænd; ənd]['deɪndʒər],

she	and	her	father	the	very	center	of	a	whirlpool	of	plots	and	danger	,
她	和	她	父亲	这	非常	中心	的	一个	漩涡	的	图表	和	危险	,

[pər'hæps]!

perhaps	!
也许	!

她和她的父亲或许正处于阴谋和危险的漩涡中心!

[ðen][mɔːr]['soʊbər][θɔːt][ri'maindid][hɜːr; hər][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz],[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti],

Then	more	sober	thought	reminded	her	that	there	was	,	in	all	probability	,
然后	更多的	清醒	想法	提醒	她	那	那里	曾是	,	在	全部	可能性	,

随后，更冷静的思考让她意识到，很可能确实存在这种情况。

[noʊ]['laɪklihʊd][ʌv; əv]['eniθɪŋ][pər'tɪkjələrli]['θrɪlɪŋ][ɪk'sept][ɪn][hɜːr; hər][oʊn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n],

no	likelihood	of	anything	particularly	thrilling	except	in	her	own	imagination	,
不	可能性	的	任何事物	特别	惊险	除了	在	她	自己的	想像力	,

除了她自己的想象之外，不太可能发生任何特别刺激的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][læft][æt; ət][hɜːr'self][fɔːr; fər][roʊ'mænsɪŋ][soʊ]['fuːlɪʃli].

and	she	laughed	at	herself	for	romancing	so	foolishly	.
和	她	笑了	在	她自己	为了	浪漫	所以	愚蠢地	.

她嘲笑自己当初那么愚蠢地谈恋爱。

[ðeɪ][wʊd][hæv; həv][ə; eɪ]['veri][dɪ'laɪtf(ə)l]['hɑːlədeɪ],[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər].

They	would	have	a	very	delightful	holiday	,	she	and	her	father	.
他们	会	有	一个	非常	愉快	假期	,	她	和	她	父亲	.

她和她父亲将会度过一个非常愉快的假期。

[hiː; hi][wʊd][ə'kɑːmplɪʃ]['seɪfli][ænd; ənd][wɪ'ðaʊt]['dɪfɪkəlti],[ðə; ði]['mɪʃ(ə)n][ðæt]['ɑːkjupaɪd][hɪm; ɪm]

He	would	accomplish	safely	and	without	difficulty	,	the	mission	that	occupied	him
他	会	完成	安全	和	没有	困难	,	这	使命	那	占领	他

,

,

,

他将安全顺利地完成他所肩负的任务。

[ðeɪ][wʊd][rɪ'tɜːrn][hoʊm][tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːju'naɪtɪd]['haʊshoʊld][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌmər],

they	would	return	home	to	a	reunited	household	at	the	end	of	the	summer	,
他们	会	返回	家	到	一个	重聚	家庭	在	这	结尾	的	这	夏天	,

夏末时分，他们将回到家中，与家人团聚。

— [ænd; ənd][ðen][hiː; hi][wʊd][goʊ][ə'weɪ],-['oʊvər][ðer; ðər]-[ə'gen].-

—	and	then	he	would	go	away	,	'	over	there	'	again	.	26
—	和	然后	他	会	去	离开	,	-	超过	那里	-	再次	.	-

——然后他又会离开，回到"那边"。26

[æt; ət][ðɪs][pɔɪnt][ɪn][hɜːr; hər]['revəri],

At	this	point	in	her	revery	,
在	这	观点	在	她	梦想	,

在她沉思的此刻，

[ʃiː; ʃi]['sʌd(ə)nli][drɑːpt]['ɪntuː][æn; ən][ʌn'plez(ə)nt][dɪ'preʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][fɔːr; fər]

she	suddenly	dropped	into	an	unpleasant	depression	and	decided	to	send	for
她	突然	掉落	进入	一个	令人不快的	沮丧	和	决定	到	发送	为了

[ə; eɪ]['sænwɪtʃ][ænd; ənd][ə; eɪ][glæs][ʌv; əv][mɪlk],

a	sandwich	and	a	glass	of	milk	,
一个	三明治	和	一个	玻璃	的	牛奶	,

她突然陷入了不愉快的低落情绪中，决定叫人去买个三明治和一杯牛奶。

[raɪt][ə; eɪ]['taɪni][noʊt][tuː; tə][hɜːr; hər]['mʌðər][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed].

write	a	tiny	note	to	her	mother	and	go	to	bed	.
写	一个	微小的	笔记	到	她	母亲	和	去	到	床	.

给妈妈写张小纸条，然后上床睡觉。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['veri] ['taɪərd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

All	at	once	she	realized	how	very	tired	she	was	and	how	the	excitement	and
全部	在	一次	她	已实现	如何	非常	疲劳的	她	曾是	和	如何	这	激动	和

[ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl] [ɪ'væpəreɪtɪd] ,

exhilaration	had	all	evaporated	,
兴奋	有	全部	蒸发	,

她突然意识到自己有多累，之前的兴奋和激动早已消失殆尽。

['liːvɪŋ] ['oʊnli] ['wɪrinəs] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

leaving	only	weariness	in	their	place	.
离开	仅有的	疲劳	在	他们的	地方	.

留下的只有疲惫。

['ræðər] ['tɪmɪdli] [ʃiː; ʃi] ['telifəund] [hɜːr; hər]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə]

Rather	timidly	she	telephoned	her	order	to	the	office	and	sat	down	again	to
相当	胆怯地	她	电话	她	命令	到	这	办公室	和	卫星	向下	再次	到

[ə'weɪt] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] .

await	its	arrival	.
等待	它是	到达	.

她有些怯懦地打电话到办公室订购，然后又坐下等待送货。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ,

Five	minutes	later	,	she	answered	a	knock	at	the	door	,	to	find	the	grinning	,
五	分钟	之后	,	她	回答	一个	敲	在	这	门	,	到	寻找	这	咧嘴笑	,

五分钟后，她听到敲门声，去开门，发现门外站着一个咧嘴笑着的人。

[ɪmplaɪk] [bel] - [bɔɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] .

implike	bell	-	boy	of	their	first	encounter	,	standing	there	with	a	tray	.
隐匿	钟	-	男生	的	他们的	第一的	遇到	,	常设	那里	和	一个	托盘	.

他们初次见面时，那个古怪的侍者站在那里，手里端着托盘。

" ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] ['tʃɪkɪn] [left] , [mæm, mɑːm, məm] , [soʊ][aɪ][gɑːt][juː; jʊ] [tʌŋ] .

"	Didn't	have	no	chicken	left	,	ma'am	,	so	I	got	you	tongue	.
"	没有	有	不	鸡	左边	,	女士	,	所以	我	得到	你	舌头	.

“夫人，鸡肉没了，所以我给您弄了舌头。”

[best] [aɪ][kʊd; kəd][duː] !

Best	I	could	do	!
最好的	我	可以	做	!

我已经尽力了！

" [hiː; hi] [vaʊtʃseɪft] .

"	he	vouchsafed	.
"	他	担保	.

他担保了。

" [oʊ] , [θæŋks] !

"	Oh	,	thanks	!
"	哦	,	谢谢	!

“哦，谢谢！”

[ðæt] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

That	will	do	just	as	well	,	"	she	replied	,	then	something	impelled	her	to	inquire
那	将要	做	只是	作为	出色地	,	"	她	回复	,	然后	某物	被迫	她	到	查询

,

,

,

“那样也一样好，”她回答道，然后不知为何，她又忍不住问道。

" [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːlz] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrɪdɔːr] ? " -

"	Do	you	always	answer	the	calls	in	this	corridor	?	"	27
"	做	你	总是	回答	这	呼叫	在	这	走廊	?	"	-

“你总是接听这条走廊里的电话吗？”27

" [jep] , — [æt; ət] [liːst] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
" Yep , — at least I try to work it that way .
" 是的 , — 在 至少 我 尝试 到 工作 它 那 方式 .

“是的，——至少我努力那样做。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] !
I got a reason !
我 得到 一个 原因 !

我有个理由！

" [hiː; hi] ['endɪd] ['dɑːrkli] .
" he ended darkly .
" 他 结束 黑暗 .

他的结局很悲惨。

" [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ?
" A reason ?
" 一个 原因 ?

理由?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['aɪdli] .
" she asked idly .
" 她 问 闲散地 .

她漫不经心地问道。

" [nɑːt] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [tel] .
" Not allowed to tell .
" 不是 允许 到 告诉 .

“不准说。”

[steɪt] ['siːkrət] .
State secret .
状态 秘密 .

国家机密。

['gʌvərnər] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] !
Governor forbids it !
州长 禁止 它 !

州长禁止这样做！

" [hiː; hi] [grɪnd] ;
" he grinned ;
" 他 咧嘴一笑 ;

他咧嘴一笑;

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [faʊnd] [hɜːr'self] ['læfɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['siːriːoʊ] - ['kɑːmɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and Patricia found herself laughing as much at his serio - comic expression
和 帕特里夏 成立 她自己 笑 作为 很多 在 他的 严肃 - 漫画 表达
[æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [ə'pærənt] ['nɑːnsens] .
as at his very apparent nonsense .
作为 在 他的 非常 明显 废话 .

帕特里夏发现自己既被他那半真半假的表情逗笑，也被他那明显荒谬的言论逗笑了。

" ['eniθɪŋ] [els] ['wɑːntɪd] ? " [hiː; hi] ['endɪd] .
" Anything else wanted ? " he ended .
" 任何事物 别的 通缉 ? " 他 结束 .

“还有什么需要吗？”他最后问道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [neɪm] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] ['tæktɪks] .

"	Nothing	but	your	name	,	"	she	replied	,	following	her	father's	tactics	.
"	没有什么	但	你的	姓名	,	"	她	回复	,	下列的	她	父亲的	策略	.

“除了你的名字，什么都没有，”她回答道，效仿了她父亲的做法。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] ['regjələrli] , [maɪ]['fɑ:ðər] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	If	you're	going	to	be	around	here	regularly	,	my	father	would	like	to	know	it	.
"	如果	你是	去	到	是	大约	这里	经常	,	我的	父亲	会	喜欢	到	知道	它	.

"

"

"

“如果你以后经常来这里，我父亲想知道。”

" [oʊ] , [its] ['tʃɛt] , [dʒʌst] ['tʃɛt] ['dʒæksən] !

"	Oh	,	it's	Chet	,	just	Chet	Jackson	!
"	哦	,	它是	切特	,	只是	切特	杰克逊	!

“哦，是切特，就是切特·杰克逊！”

" [hi:; hi] [sed] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dʌm'faʊnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tu:; tə]

"	he	said	,	apparently	a	trifle	dumfounded	to	think	that	anyone	should	care	to
"	他	说	,	显然	一个	琐事	目瞪口呆	到	思考	那	任何人	应该	关心	到

[noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

know	it	.
知道	它	.

他说道，显然对有人会关心这件事感到有些困惑。

[tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət][lɑ:rdʒ][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] - ['nʌmbər] - . -

To	the	hotel	at	large	he	was	only	'	Number	27	.	'
到	这	酒店	在	大的	他	曾是	仅有的	-	数字	-	.	-

对于整个酒店来说，他只是“27号”。

" [wel] , [ˌgʊd'naɪt] .

"	Well	,	goodnight	.
"	出色地	,	晚安	.

“那么，晚安。”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] , [aɪ] [θɪŋk] .

That	will	be	all	,	I	think	.
那	将要	是	全部	,	我	思考	.

我想，应该就这些了。

" [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [tɜ:rnd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [treɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	And	Patricia	turned	back	into	the	room	to	lay	the	tray	on	the	table	.
"	和	帕特里夏	转向	后退	进入	这	房间	到	躺	这	托盘	在	这	桌子	.

“然后帕特里夏转身回到房间，把托盘放在桌子上。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:'treɪst] [hɜ:r; hər] [steps] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

But	as	she	retraced	her	steps	to	close	the	door	,
但	作为	她	重走	她	步骤	到	关闭	这	门	,

但当她原路返回去关门时，

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] order28

she	suddenly	remembered	that	she	had	meant	to	order28
她	突然	记得	那	她	有	意思是	到	order28

她突然想起自己原本打算订购28个。

[aɪs] - ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ['ɔ:lsoʊ] ,

ice	-	water	for	the	night	also	,
冰	-	水	为了	这	夜晚	还	,

晚上还要喝冰水。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['tʃestər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [saɪt] .

and	walked	out	into	the	corridor	to	see	if	Chester	were	still	in	sight	.
和	步行	出去	进入	这	走廊	到	看	如果	切斯特	是	仍然	在	视线	.

然后走到走廊里，看看切斯特是否还在视线范围内。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] , ['mɜːrmərɪŋ]

He	was	not	,	however	,	and	she	turned	back	toward	her	own	door	,	murmuring
他	曾是	不是	,	然而	,	和	她	转向	后退	朝向	她	自己的	门	,	淙淙

, " [oʊ] , [wel] ,

,	"	Oh	,	well	,
,	"	哦	,	出色地	,

然而，他并没有，她转身走向自己的门口，喃喃自语道：“哦，好吧。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] ['mætər] .

it	doesn't	really	matter	.
它	不	真的	事情	.

其实这并不重要。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] - ['foʊnɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

I	don't	want	to	bother	'	phoning	down	again	.
我	不	想	到	打扰	-	打电话	向下	再次	.

我不想再费劲打电话了。

['dædi] [kæn; kən][send][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] .

Daddy	can	send	for	it	when	he	comes	in	.
爸爸	能	发送	为了	它	什么时候	他	来	在	.

爸爸回来后可以吩咐人去取。

" [wʌt] [ɪm'peld] [hɜːr; hər] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [glæns]

"	What	impelled	her	,	just	at	that	instant	,	to	turn	her	head	and	glance
"	什么	被迫	她	,	只是	在	那	立即的	,	到	转动	她	头	和	瞥一眼

['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

over	her	shoulder	,
超过	她	肩膀	,

“是什么促使她在那一刻转过头，回头望去呢？”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kwaɪt] [nuː] .

she	never	quite	knew	.
她	绝不	相当	知道	.

她始终不太清楚。

[pər'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['kwaɪətli][ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,

Perhaps	if	she	had	not	,	if	she	had	gone	quietly	in	and	closed	her	door	,
也许	如果	她	有	不是	,	如果	她	有	已消失	悄悄	在	和	关闭	她	门	,

也许如果她没有那样做，如果她静静地进去关上门，

[ɔːl] ['fjuːtʃər] [ɪ'vents] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

all	future	events	might	have	been	different	.
全部	未来	活动	可能	有	到过	不同的	.

所有未来的事件都可能截然不同。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [drɔːn] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] ,

At	any	rate	,	turn	her	head	she	did	,	drawn	by	some	mysterious	power	,
在	任何	速度	,	转动	她	头	她	做过	,	绘制	经过	一些	神秘	力量	,

总之，她转过头去，仿佛被某种神秘的力量牵引着。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] .

and	beheld	a	curious	sight	.
和	观看	一个	好奇的	视线	.

并目睹了奇异的景象。

[ə; eɪ] [dɔːr] [daɪˈægənəli] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ]

A	door	diagonally	opposite	her	own	,	across	the	corridor	,	was	standing	a
一个	门	对角线	对面的	她	自己的	,	穿过	这	走廊	,	曾是	常设	一个

[ˈtraɪf(ə)l][əˈdʒɑːr] .

trifle	ajar	.
琐事	半开	.

在她家斜对面，走廊另一侧的一扇门微微敞开着。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] , [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	had	not	been	so	while	she	was	talking	to	the	bell	-	boy	,	of	that	she
它	有	不是	到过	所以	尽管	她	曾是	说	到	这	钟	-	男生	,	的	那	她

[wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪv] ,

was	positive	,
曾是	积极的	,

她可以肯定，在她和侍者说话的时候，情况并非如此。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd] .

nor	had	she	heard	the	faintest	sound	of	its	being	opened	.
也不	有	她	听到	这	最微弱	声音	的	它是	存在	打开	.

她甚至没有听到门打开的丝毫声音。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [freɪmd] [ə; eɪ] [feɪs] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æbˈsɔːrbɪdli; æbˈzɔːrbɪdli] ,

And	in	the	opening	was	framed	a	face	,	gazing	at	her	absorbedly	,
和	在	这	开幕	曾是	框	一个	脸	,	凝视	在	她	吸收地	,

[ɪnˈtentli] .

intently	.
专注地	.

开场画面中出现了一张脸，专注地、全神贯注地凝视着她。

[pəˈtrɪʃəz] [hɑːrt] [geɪv] a29

Patricia's	heart	gave	a29
帕特里夏的	心	给予	a29

帕特里夏的心脏停止跳动

[ˈsʌd(ə)n] [liːp] .

sudden	leap	.
突然	飞跃	.

突然跳跃。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

It	was	the	face	of	the	young	girl	she	had	noticed	in	the	dining	-	room	.
它	曾是	这	脸	的	这	年轻的	女孩	她	有	注意到	在	这	用餐	-	房间	.

那是她在餐厅里注意到的那个年轻女孩的脸。

[soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tuː; tə][bəuθ][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪnˈkaʊntər] [ʌv; əv] [aɪz] , [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪnstənt] ,

So	unexpected	to	both	was	this	encounter	of	eyes	,	that	for	a	long	instant	,
所以	意外	到	两个都	曾是	这	遇到	的	眼睛	,	那	为了	一个	长的	立即的	,

两人目光交汇的那一刻，如此出乎意料，以至于在很长一段时间里，

[ˈniːðər] [kʊd; kəd] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər] [geɪz] .

neither	could	remove	her	gaze	.
两者都不	可以	消除	她	目光	.

两人都无法移开视线。

[pəˈtrɪʃə] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; hər] [pɔɪz] ; [mɔːrˈoʊvər] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

Patricia	was	first	to	recover	her	poise	;	moreover	,	truth	to	tell	,
帕特里夏	曾是	第一的	到	恢复	她	沉着	;	而且	,	真相	到	告诉	,

帕特里夏最先恢复了镇定；而且，说实话，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['treɪf(ə)l] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['groʊɪŋ]

she	was	even	a	trifle	pleased	at	this	opportunity	to	break	the	growing
她	曾是	甚至	一个	琐事	高兴	在	这	机会	到	休息	这	生长

[mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

monotony	of	the	evening	.
单调	的	这	晚上	.

她甚至对这个打破夜晚日益单调气氛的机会感到一丝欣喜。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hɜːr; hər] ['frɛndliːəst] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

She	smiled	her	friendliest	smile	at	the	face	across	the	corridor	,
她	微笑	她	最友善	微笑	在	这	脸	穿过	这	走廊	,

她对着走廊对面的那张脸露出了最友善的笑容。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'zʌltənt] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['dɔːrweɪ] ,

and	with	its	resultant	effect	on	the	girl	in	the	opposite	doorway	,
和	和	它是	结果	影响	在	这	女孩	在	这	对面的	门口	,

而这又会对对面门口的女孩产生怎样的影响呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] .

she	was	not	a	little	astonished	.
她	曾是	不是	一个	小的	惊讶	.

她感到十分惊讶。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , [blæk] [aɪz] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['wɑːtʃflnəs] [tuː; tə]

The	expression	in	the	big	,	black	eyes	changed	suddenly	from	watchfulness	to
这	表达	在	这	大的	,	黑色的	眼睛	已更改	突然	从	警惕	到

['wʌndər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊ] ,

wonder	,	and	a	slow	,
想知道	,	和	一个	慢的	,

那双乌黑的大眼睛里的表情突然从警惕转为惊奇，然后缓缓地，

[rɪ'lʌktənt] ['ænsər] [smaɪl] [kɜːrvd] [ðə; ði] ['sʌlən] [maʊθ] .

reluctant	answering	smile	curved	the	sullen	mouth	.
不情愿的	回答	微笑	弯曲	这	忧郁	嘴	.

勉强的微笑勾勒出阴郁的嘴角。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] .

The	effect	was	like	a	shaft	of	sunlight	breaking	through	a	black	cloud	.
这	影响	曾是	喜欢	一个	轴	的	阳光	打破	通过	一个	黑色的	云	.

效果就像一束阳光穿透了乌云。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bel] - [bɔɪ] , " [pə'trɪʃə] [kɔːld] [ə'krɔːs] ['læfɪŋli] [ænd; ənd]

"	I	was	looking	for	our	bell	-	boy	,	"	Patricia	called	across	laughingly	and
"	我	曾是	寻找	为了	我们的	钟	-	男生	,	"	帕特里夏	称为	穿过	笑着	和

[ɪn'fɔːrməli] .

informally	.
非正式地	.

“我正在找我们的门童，”帕特里夏笑着随意地喊道。

" [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [aɪs] - ['wɔːtər] .

"	He	escaped	before	I	could	speak	about	bringing	ice	-	water	.
"	他	逃脱	前	我	可以	说话	关于	带来	冰	-	水	.

“我还没来得及说要带冰水来，他就逃走了。”

" [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] doorway30

"	The	girl	in	the	opposite	doorway30
"	这	女孩	在	这	对面的	doorway30

对面门口的女孩30

['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [tuː] , [maɪt] [kɔːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

suddenly	realized	that	her	presence	too	,	might	call	for	some	explanation	.
突然	已实现	那	她	在场	也	,	可能	称呼	为了	一些	解释	.

突然意识到，她的出现或许也需要一些解释。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] — [ɑː] — [fɔːr; fər]['mædəm/, /mə'dæm] .

"	I	was	looking	for	my	—	ah	—	for	Mme	.
"	我	曾是	寻找	为了	我的	—	啊	—	为了	夫人	.

“我当时在找我的——啊——找夫人。

['vændɚˌpoʊl] , " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Vanderpoel	,	"	she	hesitated	.
范德普尔	,	"	她	犹豫了一下	.

“范德普尔，”她犹豫了一下。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] .

"	She	has	gone	out	.
"	她	有	已消失	出去	.

她出去了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

I	am	a	little	lonely	—	and	was	watching	for	her	—	to	return	.
我	是	一个	小的	孤独	—	和	曾是	观看	为了	她	—	到	返回	.

我有点孤单——一直在等她回来。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊtɪsəbli] ['fɔːrən] ['æksent][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz]['retɪs(ə)nt]

"	She	spoke	with	a	noticeably	foreign	accent	and	her	manner	was	reticent
"	她	辐	和	一个	明显地	外国的	口音	和	她	方式	曾是	沉默寡言

[ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

and	confused	.
和	使困惑	.

“她说话带有明显的外国口音，举止沉默寡言，显得很困惑。”

[bʌt; bət] [pə'trɪʃə] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['riːz(ə)n] [felt] [ɪ'miːdiətli] [drɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	Patricia	,	for	some	inexplicable	reason	felt	immediately	drawn	to	her	.
但	帕特里夏	,	为了	一些	无法解释的	原因	毛毡	立即地	绘制	到	她	.

但不知何故，帕特里夏立刻被她深深吸引。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['loʊnli] .

The	girl	was	lonely	.
这	女孩	曾是	孤独	.

女孩感到孤独。

[soʊ][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

So	was	she	.
所以	曾是	她	.

她也是。

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

What	possible	objection	could	there	be	to	spending	a	while	in	each	other's
什么	可能的	异议	可以	那里	是	到	开支	一个	尽管	在	每个	其他的

['kʌmpəni] ?

company	?
公司	?

彼此相处一会儿，有什么理由反对呢?

" [waɪ] , [aɪm] ['loʊnli] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [vaʊtʃ'seɪft] .

"	Why	,	I'm	lonely	,	too	,	"	she	vouchsafed	.
"	为什么	,	我是	孤独	,	也	,	"	她	担保	.

“我也很孤独，”她坦言道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	My	father	was	to	be	away	all	the	evening	.
"	我的	父亲	曾是	到	是	离开	全部	这	晚上	.

“我父亲当晚不在家。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [əˈwaɪl] ?

Won't	**you**	**come**	**in**	**and**	**sit**	**with**	**me**	**awhile**	**?**
惯于	你	来	在	和	坐	和	我	一会儿	?

你愿意进来陪我坐一会儿吗?

[aɪv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈsænwɪʧɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈvaɪd] , [ɔːr][aɪ][kæn; kən] [send] [fɔːr; fər]

I've	**a**	**couple**	**of**	**sandwiches**	**that**	**we**	**can**	**divide**	**,**	**or**	**I**	**can**	**send**	**for**
我已经	一个	夫妻	的	三明治	那	我们	能	划分	,	或者	我	能	发送	为了

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

我这里有几份三明治我们可以分着吃，或者我可以再叫人去买一些。

[duː] [kʌm] !

Do	**come**	**!**
做	来	!

欢迎光临!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kənˈsent] .

"	**For**	**a**	**moment**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**girl**	**were**	**about**	**to**	**consent**	**.**
"	为了	一个	片刻	它	似乎	作为	如果	这	女孩	是	关于	到	同意	.

“有一瞬间，女孩似乎就要同意了。”

[ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] , [ˈdɪmplɪŋ] [smaɪl] [lɪt] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , "

A	**surprised**	**,**	**dimpling**	**smile**	**lit**	**her**	**face**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**and**	**she**	**replied**	**,**	**"**
一个	惊讶	,	凹陷	微笑	点燃	她	脸	为了	一个	立即的	,	和	她	回复	,	"

[oʊ] , [θæŋks] !

Oh	**,**	**thanks**	**!**
哦	,	谢谢	!

她脸上瞬间绽放出惊喜的笑容，露出了酒窝，她回答说：“哦，谢谢！”

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] —

Since	**you**	**are**	**so**	**—**
自从	你	是	所以	—

既然你如此——

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] adjoining31

"	**At**	**this**	**moment**	**the**	**door**	**of**	**the**	**room**	**adjoining31**
"	在	这	片刻	这	门	的	这	房间	adjoining31

此刻，隔壁房间的门31

[hɜːrz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [keɪm] [aʊt] , [ˈberɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [juːst]

hers	**opened**	**and**	**a**	**waiter**	**came**	**out**	**,**	**bearing**	**in**	**his**	**hands**	**a**	**tray**	**of**	**used**
她的	打开	和	一个	服务员	来了	出去	,	轴承	在	他的	双手	一个	托盘	的	用过的

[ˈdɪʃɪz] ,

dishes	**,**
菜肴	,

她的门开了，一个服务员走了出来，手里端着一盘用过的餐具。

[ænd; ənd] [pæst] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

and	**passed**	**directly**	**between**	**them**	**,**	**down**	**the**	**corridor**	**.**
和	通过了	直接地	之间	他们	,	向下	这	走廊	.

然后直接从他们中间穿过，沿着走廊走去。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈniːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr] [left] ,

He	**glanced**	**neither**	**to**	**the**	**right**	**nor**	**left**	**,**
他	瞥了一眼	两者都不	到	这	正确的	也不	左边	,

他既没有向左看，也没有向右看。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

and	**disappeared**	**in**	**a**	**moment**	**down**	**the**	**turning**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**.**
和	消失	在	一个	片刻	向下	这	转弯	在	这	结尾	的	这	大厅	.

然后，他瞬间消失在走廊尽头的拐弯处。

[pə'trɪʃə] ['riːələɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [kwɑːm] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['weɪtər] [ʌv; əv]

Patricia	**realized**	**with**	**a**	**tiny**	**qualm**	**of**	**dislike**	**that**	**it**	**was**	**the**	**waiter**	**of**
帕特里夏	已实现	和	一个	微小的	疑虑	的	不喜欢	那	它	曾是	这	服务员	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['teɪbl] .

her	**own**	**table**	**.**
她	自己的	桌子	.

帕特里夏带着一丝不悦意识到，那是她自己餐桌的服务员。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

But	**his**	**passing**	**had**	**broken**	**the**	**spell**	**of**	**the**	**new**	**acquaintance**	**.**
但	他的	通过	有	破碎的	这	拼写	的	这	新的	熟人	.

但他的离世打破了这段新友谊的美好氛围。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , " [ðə; ði][gɜːrl]

"	**I**	**thank**	**you**	**—**	**but**	**—**	**but**	**this**	**evening**	**I**	**must**	**stay**	**in**	**the**	**room**	**,**	**"**	**the**	**girl**
"	我	感谢	你	—	但	—	但	这	晚上	我	必须	停留	在	这	房间	,	"	这	女孩

[riˈzjuːmd] ,

resumed	**,**
恢复	,

“谢谢你——但是——但是今晚我必须待在房间里，”女孩继续说道。

[ˌɪnɪkˈsplɪkəbli] [ˌkɔntrəˈdiktɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pleɪnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][fɜːrst] .

inexplicably	**contradicting**	**what**	**she**	**had**	**plainly**	**intended**	**to**	**say**	**at**	**first**	**.**
莫名其妙地	矛盾的	什么	她	有	显然	故意的	到	说	在	第一的	.

这莫名其妙地与她最初明确想要表达的意思相矛盾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深红补丁(The Crimson Patch)
第2/8页

[ðə; ði] [braɪt] [smaɪl] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The **bright** **smile** **was** **gone** **.**
这 明亮的 微笑 曾是 已消失 .

那灿烂的笑容消失了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] , ['sʌlən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Her **face** **had** **again** **assumed** **the** **clouded** **,** **sullen** **expression** **.**
她 脸 有 再次 假定 这 阴天 , 忧郁 表达 .

她的脸上又浮现出阴郁、闷闷不乐的表情。

[pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['pʌz(ə)ld] .
Patricia **was** **thoroughly** **puzzled** **.**
帕特里夏 曾是 彻底 困惑 .

帕特里夏感到非常困惑。

" [wel] , [ðæts] [tuː] [bæd] !
" **Well** **,** **that's** **too** **bad** **!**
" 出色地 , 那就是 也 坏的 !

“那真是太可惜了！”

" [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
" **was** **all** **she** **could** **find** **to** **reply** **.**
" 曾是 全部 她 可以 寻找 到 回复 .

她只能想到这样回答。

" [seɪm] [hɪr] , [ɔːr] [pər'hæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] ['oʊvər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" **Same** **here** **,** **or** **perhaps** **I** **could** **run** **over** **to** **you** **.**
" 相同的 这里 , 或者 也许 我 可以 跑步 超过 到 你 .

“我也是，或者我可以跑过去帮你。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [hɪr] [lɔːŋ] ? "
Are **you** **staying** **here** **long** **?** **"**
是 你 入住 这里 长的 ? "

你打算在这里待很久吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I** **think** **so** **.**
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [haʊ] [lɔːŋ] . "
I **am** **not** **sure** **how** **long** **.** **"**
我 是 不是 当然 如何 长的 . "

我不确定会持续多久。

" [oʊ] , [wel] , [ðen] [wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] to32
" **Oh** **,** **well** **,** **then** **we'll** **have** **plenty** **of** **time** **to32**
" 哦 , 出色地 , 然后 出色地 有 很多 的 时间 to32

“哦，那我们就有足够的时间来32

[get] [ə'kweɪntɪd] .
get **acquainted** **.**
得到 熟人 .

互相认识一下。

[ˌgʊd'naɪt] !
Goodnight !
晚安 !

晚安!

" [pə'trɪʃə] ['endɪd] ['plezntli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] .
" Patricia ended pleasantly , as she closed her door .
" 帕特里夏 结束 愉快 , 作为 她 关闭 她 门 .

帕特里夏愉快地关上了门，结束了她的行程。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] [hɜ:r; hər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]['leɪtər] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [vekst] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pʌzlɪŋ] [sə'maɪziz] .
But sitting alone and nibbling her sandwiches later , she found herself vexed with many puzzling surmises .
但 坐着 独自的 和 轻咬 她 三明治 之后 , 她 成立 她自己 烦恼 和 许多 令人费解 推测 .

但后来她独自一人坐着，一边吃着三明治，一边发现自己被许多令人费解的猜测所困扰。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ə'pi:lɪŋ] ['fɔ:rən] [gɜ:rl] ?
Who was this strange , interesting , appealing foreign girl ?
WHO 曾是 这 奇怪的 , 有趣的 , 上诉 外国的 女孩 ?

这个古怪、有趣、迷人的外国女孩是谁?

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] - ['mædəm/, /mə'dæm] .
What was her relation to the beautiful woman she called ' Mme .
什么 曾是 她 关系 到 这 美丽的 女士 她 称为 - 夫人 .

她和她称之为“夫人”的那位美丽女子是什么关系?

['vændɝˌpoʊl] - ?
Vanderpoel ' ?
范德普尔 - ?

范德普尔?

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][soʊ] ['glædli] ,
Why had she appeared to assent to the invitation so gladly ,
为什么 有 她 出现 到 同意 到 这 邀请 所以 乐意 ,

她为什么看起来如此欣然接受邀请?

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ri'træktid]['æftər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , ['pi:tər] [stoʊgɝ] ?
and suddenly retracted after the passing of the man , Peter Stoger ?
和 突然 撤回 后 这 通过 的 这 男人 , 彼得 斯托格 ?

彼得·斯托格去世后，他突然收回了之前的决定?

" [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] , [ðoʊ] , " [θɔ:t] [pə'trɪʃə] [kən'fju:zədli] ,
" I like her , though , " thought Patricia confusedly ,
" 我 喜欢 她 , 尽管 , " 想法 帕特里夏 困惑地 ,

“不过，我挺喜欢她的，”帕特里夏困惑地想。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑ:nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [tel] [waɪ] .
" And yet I can't for the life of me tell why .
" 和 然而 我 不能 为了 这 生活 的 我 告诉 为什么 .

“然而，我无论如何也说不出为什么。”

[aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] .
I can't make her out .
我 不能 制作 她 出去 .

我看不清她是谁。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['wʊmən] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
I don't believe what she said about looking for that woman to come back .
我 不 相信 什么 她 说 关于 寻找 为了 那 女士 到 来 后退 .

我不相信她说的要去找那个女人让她回来的话。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs] .
I think that was only an excuse .
我 思考 那 曾是 仅有的 一个 原谅 .

我觉得那只是个借口。

[aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
I firmly believe she was watching me .
我 牢牢 相信 她 曾是 观看 我 .

我坚信她一直在看着我。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
There's something queer about the whole thing .
有 某物 酷儿 关于 这 所有的 事物 .

整件事都透着一股诡异的气息。

[bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] ,
But , no matter what happens ,
但 , 不 事情 什么 发生 ,

但是，无论发生什么，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə][get] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I'm going to make a desperate effort to get better acquainted with her .
我是 去 到 制作 一个 绝望的 努力 到 得到 更好的 熟人 和 她 .

我打算竭尽全力去更好地了解她。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] . " -
I believe we're going to be friends . " 33
我 相信 是 去 到 是 朋友们 . " -

我相信我们会成为朋友。”33

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]
THE SHADOW ON THE WALL
这 阴影 在 这 墙

墙上的影子

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][get] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs]
In spite of her resolution to get better acquainted with her mysterious
在 尽管如此 的 她 解决 到 得到 更好的 熟人 和 她 神秘
['neɪbər] , [haʊ'evər] ,
neighbor , however ,
邻居 , 然而 ,

尽管她决心要更好地了解这位神秘的邻居，然而，

[pə'trɪʃə] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
Patricia made no further progress in that direction for several days .
帕特里夏 制成 不 更远 进步 在 那 方向 为了 一些 天 .

帕特里夏在接下来的几天里，在这方面没有任何进展。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [θruː] [ðə; ði]

These	were	spent	in	a	round	of	sight	-	seeing	with	her	father	through	the
这些	是	花费	在	一个	圆形的	的	视线	-	看到	和	她	父亲	通过	这

[bɪg] , ['bɪzi] ,

big	,	busy	,
大的	,	忙碌的	,

这些时间都花在了和父亲一起游览这座繁华的大都市上。

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] ,

manufacturing	city	in	which	they	were	staying	,
制造业	城市	在	哪个	他们	是	入住	,

他们居住的工业城市

[æt; ət]['prez(ə)nt][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ɪts][wɔːr][wɜːrk][ænd; ənd][mjuː'nɪʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] .

at	present	so	absorbed	in	its	war	work	and	munition	making	.
在	展示	所以	吸收	在	它是	战争	工作	和	弹药	制作	.

目前，该国正全力投入战争工作和军需品制造。

['æftər] [ðæt] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['trɑːli] - [trɪps] [θruː] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]

After	that	came	a	series	of	delightful	trolley	-	trips	through	distant	and	picturesque
后	那	来了	一个	系列	的	愉快	手推车	-	旅行	通过	遥远	和	如画

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

parts	of	the	surrounding	country	.
部分	的	这	周围	国家	.

之后，我们乘坐有轨电车进行了一系列令人愉快的旅行，游览了周边国家遥远而风景如画的地区。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['liːʒər] [æt; ət][ɔːl] , [pə'trɪʃə] [spent] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

And	when	she	was	at	leisure	at	all	,	Patricia	spent	not	a	little	time	with
和	什么时候	她	曾是	在	闲暇	在	全部	,	帕特里夏	花费	不是	一个	小的	时间	和

['mɪsɪz] . ['kweli] ,

Mrs	.	Quale	,
太太	.	质量	,

而当帕特里夏有空闲时间时，她会花不少时间陪伴奎尔太太。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [kweɪnt] , ['sʌni] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kʌmpəni] .

finding	a	real	delight	in	her	quaint	,	sunny	,	comfortable	company	.
寻找	一个	真实的	喜	在	她	古雅	,	阳光明媚	,	舒服的	公司	.

在她那古朴、阳光、舒适的陪伴中，我找到了真正的乐趣。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] [fjuː] [miːlz]

During	their	wanderings	,	it	chanced	that	she	and	her	father	took	few	meals
期间	他们的	漫游	,	它	偶然	那	她	和	她	父亲	采取	很少	餐

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

at	the	hotel	.
在	这	酒店	.

在他们流浪期间，她和父亲碰巧在一家旅馆吃了几顿饭。

[ænd; ənd] thus34

And	thus34
和	thus34

因此34

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] ,

it	fell	out	that	she	saw	nothing	,	or	almost	nothing	,
它	跌倒	出去	那	她	锯	没有什么	,	或者	几乎	没有什么	,

结果发现她什么都没看见，或者几乎什么都没看见。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] .

of	the	curious	couple	that	had	so	interested	her	on	the	first	night	.
的	这	好奇的	夫妻	那	有	所以	感兴趣的	她	在	这	第一的	夜晚	.

这对奇特的夫妇，在第一晚就引起了她极大的兴趣。

[wʌns] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [bri:f] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['brekfəst] ,

Once	,	indeed	,	she	did	have	a	brief	glimpse	of	them	at	breakfast	,
一次	,	的确	,	她	做过	有	一个	简短的	一瞥	的	他们	在	早餐	,

的确，她曾在早餐时短暂地瞥见过他们一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ['oʊnli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l][nɑ:d] .

but	the	older	woman	only	acknowledged	her	presence	by	a	friendly	little	nod	.
但	这	老	女士	仅有的	已确认	她	在场	经过	一个	友好的	小的	点头	.

但那位年长的女士只是友好地点了点头，表示认可。

[ðə; ði][gɜ:rl]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɔ:r] [lʊkt] [ɪn] [pə'trɪʃəz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	girl	never	so	much	as	turned	her	head	or	looked	in	Patricia's	direction	.
这	女孩	绝不	所以	很多	作为	转向	她	头	或者	看起来	在	帕特里夏的	方向	.

女孩甚至连头都没转一下，也没朝帕特里夏的方向看一眼。

[ðen] , [ɑ:n][ðə; ði][sɪksθ] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Then	,	on	the	sixth	morning	after	their	arrival	,	came	a	change	.
然后	,	在	这	第六	早晨	后	他们的	到达	,	来了	一个	改变	.

然后，在他们抵达后的第六天早上，情况发生了变化。

['kæptɪn] ['mi:d] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['li:ʒərli] ['brekfəst] .

Captain	Meade	announced	it	as	they	were	taking	their	leisurely	breakfast	.
队长	米德	宣布	它	作为	他们	是	采取	他们的	悠闲	早餐	.

米德船长在他们悠闲地享用早餐时宣布了这一消息。

" [wi:v] [dʌn] [ɔ:l][ðə; ði] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl]

"	We've	done	all	the	gadding	about	that	I'll	be	able	to	indulge	in	for	a	while
"	我们已经	完毕	全部	这	加丁	关于	那	患病的	是	有能力的	到	放纵	在	为了	一个	尽管

,

,

,

“我们已经把所有该做的都做了，我可以好好放松一段时间了。”

" [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] .

"	he	told	her	.
"	他	讲述	她	.

他告诉她。

" [aɪ][mʌst; məst]['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] [naʊ] ,

"	I	must	settle	down	to	business	now	,
"	我	必须	定居	向下	到	商业	现在	,

我现在必须专心处理公务了。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ju:l] [bi:; bi] [left] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] . "

and	I'm	afraid	you'll	be	left	pretty	much	on	your	own	hands	.	"
和	我是	害怕的	你会	是	左边	漂亮的	很多	在	你的	自己的	双手	.	"

恐怕你只能靠自己了。

" [wel] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Well	,	to	tell	the	truth	,	I	don't	mind	very	much	,	"	she	replied	,
"	出色地	,	到	告诉	这	真相	,	我	不	头脑	非常	很多	,	"	她	回复	,

“说实话，我并不太介意，”她回答说。

['leɪzɪli] ['dæli:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪp] - [fru:t] .

lazily	dallying	with	the	grape	-	fruit	.
懒洋洋	磨蹭	和	这	葡萄	-	水果	.

懒洋洋地摆弄着葡萄柚。

" [aɪm][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][goʊ] [ðæt] [aɪl] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd]

"	I'm	so	tired	of	being	on	the	go	that	I'll	appreciate	a	little	rest	and
"	我是	所以	疲劳的	的	存在	在	这	去	那	患病的	欣赏	一个	小的	休息	和

['kwaɪətnəs] . "

quietness	.	"
寂静	.	"

“我太累了，一直奔波劳碌，现在只想好好休息一下，享受片刻宁静。”

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] almost35

"	I	must	go	off	this	morning	to	be	gone	almost35
"	我	必须	去	离开	这	早晨	到	是	已消失	almost35

我今天早上必须出发，差不多要离开35分钟了。

[ɔːl] [deɪ] , " [went] [ɑːn] ['kæptɪn] ['miːd] .

all	day	,	"	went	on	Captain	Meade	.
全部	天	,	"	去	在	队长	米德	.

“一整天，”米德船长继续说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] ['mɪsɪz] . ['kweli] .

"	You	will	be	a	little	lonely	,	perhaps	,	but	there's	always	Mrs	.	Quale	.
"	你	将要	是	一个	小的	孤独	,	也许	,	但	有	总是	太太	.	质量	.

“你可能会有点孤独，但你还有奎尔太太陪伴。”

[dəunt] [rʌʃ] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] .

Don't	rush	her	too	much	,	however	.
不	匆忙	她	也	很多	,	然而	.

不过，也别太催她。

[rɪ'membər] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['wʊmən] .

Remember	she's	a	very	busy	woman	.
记住	她是	一个	非常	忙碌的	女士	.

记住，她是个非常忙碌的女人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [i'məːdʒənsiz] [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [əd'vaɪs] . "

But	you	can	always	turn	to	her	in	emergencies	or	if	you	need	advice	.	"
但	你	能	总是	转动	到	她	在	紧急情况	或者如果		你	需要	建议	.	"

但遇到紧急情况或需要建议时，你随时可以向她求助。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] , " [rɪ'tɜːrnd] [pə'trɪʃə] ,

"	No	,	I	won't	bother	her	,	"	returned	Patricia	,
"	不	,	我	惯于	打扰	她	,	"	返回	帕特里夏	,

“不，我不会打扰她，”帕特里夏回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [spend] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

"	and	I	think	I'll	spend	the	morning	over	at	the	sea	-	wall	in	the	park	.
"	和	我	思考	患病的	花费	这	早晨	超过	在	这	海	-	墙	在	这	公园	.

“我想我今天上午会在公园的海堤边待一会儿。”

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

I	love	it	there	,
我	爱	它	那里	,

我喜欢那里。

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][pər'hæps]

and	it's	just	the	place	to	take	some	knitting	and	a	book	and	perhaps
和	它是	只是	这	地方	到	拿	一些	针织	和	一个	书	和	也许

[raɪt] [sʌm; səm] ['letərz] .

write	some	letters	.
写	一些	信件	.

这里正是带上毛衣、书本，或许还可以写几封信的好地方。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [lʌntʃ] ? "
Will you be back to lunch ? "
将要 你 是 后退 到 午餐 ? "

你中午会回来吃午饭吗?

" [aɪ]['hɑːrdli][ɪk'spekt][tuː; tə] .
" I hardly expect to .
" 我 几乎 预计 到 .

我几乎不抱希望。

['ɔːrdər][ə; eɪ] [lʌntʃ] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [ɔːr][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪf] [juː; jʊ]
Order a lunch sent to the room , or go down to the dining - room if you
命令 一个 午餐 发送 到 这 房间 , 或者 去 向下 到 这 用餐 - 房间 如果 你
[prɪ'fɜːr] ,
prefer ,
更喜欢 ,

您可以点餐送到房间，或者如果您愿意，也可以去餐厅用餐。

[bʌt; bət][dəʊnt][weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
but don't wait for me . "
但 不 等待 为了 我 . "

但别等我。

" [oʊ] , [aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['lʌntʃən] [sent] [ˌʌp'sterz] , [aɪ] [ges] , " [said] [pə'trɪʃə] .
" Oh , I'll have my luncheon sent upstairs , I guess , " sighed Patricia .
" 哦 , 患病的 有 我的 午餐 发送 楼上 , 我 猜测 , " 叹了口气 帕特里夏 .

“哦，看来我得让人把午餐送到楼上去了。”帕特里夏叹了口气。

" [aɪ] [dɪ'test] [ðæt] ['piːtər] [stoʊgɝ] [mɔːr] ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .
" I detest that Peter Stoger more every time I see him .
" 我 厌恶 那 彼得 斯托格 更多的 每一个 时间 我 看 他 .

“我每次见到彼得·斯托格就更讨厌他。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] ['kɑːnstəntli] .
I feel as if he were spying on me constantly .
我 感觉 作为 如果 他 是 间谍活动 在 我 不断地 .

我感觉他好像一直在监视我。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][dəʊnt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
I can't understand why you don't realize it , too .
我 不能 理解 为什么 你 不 意识到 它 , 也 .

我也无法理解为什么你没有意识到这一点。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['teɪbl] .
" The captain smiled as they rose to leave the table .
" 这 队长 微笑 作为 他们 玫瑰 到 离开 这 桌子 .

“船长微笑着起身离开餐桌。”

" [pʊr] ['piːtər] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] , and36
" Poor Peter would be surprised , and36
" 贫穷的 彼得 会 是 惊讶 , and36

可怜的彼得会感到惊讶，36

['hɔːrɪfaɪd] ['prɑːbəbli] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər]
horrified probably , if he realized he was posing as a German spy for your
惊恐万分 大概 , 如果 他 已实现 他 曾是 摆姿势 作为 一个 德语 间谍 为了 你的
['benɪfɪt] .
benefit .
益处 .

如果他意识到自己是为了你的利益而假扮德国间谍，他可能会感到震惊。

[bʌt; bət] [suːt] [jɔːr'self] , [pə'trɪʃə] , [ə'baʊt] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] [dəunt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ɪf] [aɪm] [nɑːt]

But	suit	yourself	,	Patricia	,	about	luncheon	,	and	don't	be	alarmed	if	I'm	not
但	套装	你自己	,	帕特里夏	,	关于	午餐	,	和	不	是	惊慌	如果	我是	不是

[bæk] [tɪl] [leɪt] .

back	till	late	.
后退	直到	晚的	.

帕特里夏，午餐的事随你便，如果我晚点回来也别担心。

[ɪf] [aɪm] [nɑːt] [hɪr] [baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] , [æsk] ['mɪsɪz] . ['kweli] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [daɪn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['teɪbl] .

If	I'm	not	here	by	dinner	-	time	,	ask	Mrs	.	Quale	if	you	may	dine	at	her	table	.
如果	我是	不是	这里	经过	晚餐	-	时间	,	问	太太	.	质量	如果	你	可能	用餐	在	她	桌子	.

"

"

"

如果我晚饭时间还没到，请问问奎尔太太你是否可以和她一起吃饭。

" [aɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] , " [ə'griːd] [pə'trɪʃə] .

"	I	surely	will	,	"	agreed	Patricia	.
"	我	一定	将要	,	"	同意	帕特里夏	.

“我一定会的，”帕特里夏同意道。

" [ænd; ənd] [aɪ] — [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] !

"	And	I	—	I	beg	your	pardon	!
"	和	我	—	我	求	你的	赦免	!

“还有我——请您再说一遍！”

" [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'mɑːrk] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænsəm] ['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ]

"	The	latter	remark	she	addressed	suddenly	to	the	handsome	woman	whom	she	now
"	这	后者	评论	她	已解决	突然	到	这	英俊的	女士	谁	她	现在

[nuː] [æz; əz] ['mædəm] ['vændɝˌpoʊl] ,

knew	as	Madame	Vanderpoel	,
知道	作为	夫人	范德普尔	,

“她突然对那位她现在知道名叫范德普尔夫人的漂亮女士说了后一句话。”

[huː] [wʌz; wəz] ['brekfəstɪŋ] [ə'loʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

who	was	breakfasting	alone	at	her	own	table	,	and	,	as	they	were
WHO	曾是	早餐	独自的	在	她	自己的	桌子	,	和	,	作为	他们	是

['pæsɪŋ] , [hæd; həd] [tʌtʃt] [pə'trɪʃə] ,

passing	,	had	touched	Patricia	,
通过	,	有	感动	帕特里夏	,

她独自一人在餐桌旁吃早餐，两人擦肩而过时，她碰了碰帕特里夏。

[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['hezɪtəntli] , [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] .

a	trifle	hesitantly	,	on	the	arm	.
一个	琐事	犹豫地	,	在	这	手臂	.

略微犹豫了一下，放在手臂上。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [ðæt] [mʌst; məst] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	It	is	I	that	must	beg	your	pardon	,	"	she	answered	.
"	它	是	我	那	必须	求	你的	赦免	,	"	她	回答	.

“应该是我向您道歉，”她回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [boʊld] [æz; əz] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvər] ,

"	I	am	going	to	be	so	bold	as	to	ask	a	very	great	favor	,
"	我	是	去	到	是	所以	大胆的	作为	到	问	一个	非常	伟大的	偏爱	,

“我将冒昧地请求您帮个大忙，

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [ðɪs]

though	I	do	not	even	know	you	,	but	I	am	in	great	trouble	and	perplexity	this
尽管	我	做	不是	甚至	知道	你	,	但	我	是	在	伟大的	麻烦	和	困惑	这

['mɔːrnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

虽然我根本不认识你，但我今天早上遇到了很大的麻烦和困惑。

" [waɪ] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [bɪ'gæn] [pə'trɪʃə] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Why	,	I'll	be	glad	to	do	anything	,	of	course	,	"	began	Patricia	,	in	surprise	.
"	为什么	,	患病的	是	高兴的	到	做	任何事物	,	的	课程	,	"	开始	帕特里夏	,	在	惊喜	.

“当然，我什么都愿意做，”帕特里夏惊讶地说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	was	sure	you	would	.
"	我	曾是	当然	你	会	.

我就知道你会这么做。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

I	read	it	in	your	face	.
我	读	它	在	你的	脸	.

我从你的脸上读出来了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][æsk] , " ['mædəm] Vanderpoel37

That	is	why	I	ask	,	"	Madame	Vanderpoel37
那	是	为什么	我	问	,	"	夫人	Vanderpoel37

这就是我为什么问“范德普尔夫人37”的原因

['hɜːrid] [ɑːn] .

hurried	on	.
慌忙	在	.

匆匆继续前进。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] —

"	I	am	called	away	to	New	York	this	morning	on	the	most	urgent	business	—
"	我	是	称为	离开	到	新的	约克	这	早晨	在	这	最多	紧迫的	商业	—

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi][poʊ'spoʊnd] .

something	that	cannot	be	postponed	.
某物	那	不能	是	推迟	.

“今天早上我被紧急召往纽约处理一件非常紧急的事情——一件不能推迟的事情。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] , [vɪr'ʒɪniː] , [mædəmwə'zel] [diː]['vɑːs] , [ɪz] [kwaɪt] ['mɪzrəb(ə)l] —

Unfortunately	,	my	dear	little	charge	,	Virginie	,	Mademoiselle	de	Vos	,	is	quite	miserable	—
很遗憾	,	我的	亲爱的	小的	收费	,	维吉妮	,	小姐	德	沃斯	,	是	相当	悲惨的	—

[ə; eɪ]['vaɪələnt] ['nɜːrvəs] ['hedeɪk] ;

a	violent	nervous	headache	;
一个	暴力	紧张的	头痛	;

不幸的是，我亲爱的小女儿维吉妮·德·沃斯小姐非常难受——她得了剧烈的神经性头痛；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] ['friːkwəntli] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] !

she	is	subject	to	them	frequently	,	poor	little	soul	!
她	是	主题	到	他们	频繁地	,	贫穷的	小的	灵魂	!

她经常遭受这种待遇，可怜的小家伙！

[aɪ] [dred] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ker] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðæt] ['stuːpɪd] ['tʃeɪmbərmeɪd] ,

I	dread	to	leave	her	alone	all	day	in	the	care	only	of	that	stupid	chambermaid	,
我	恐惧	到	离开	她	独自的	全部	天	在	这	关心	仅有的	的	那	愚蠢的	女佣	,

我真不敢把她一个人留给那个笨女佣照顾一整天。

[jet] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [poʊ'spoʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	my	business	is	such	that	I	simply	cannot	postpone	it	.
然而	我的	商业	是	这样的	那	我	简单地	不能	推迟	它	.

但我的生意性质决定了我根本无法推迟这件事。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðer; ðər]

Would	**it**	**be**	**imposing**	**too**	**much**	**on**	**your**	**kindness**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**stop**	**in**	**there**
会	它	是	气势磅礴	也	很多	在	你的	仁慈	到	问	你	到	停止	在	那里

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,

occasionally	**,**
偶尔	,

如果我请您偶尔顺道去看看，会不会太过分了？

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]

just	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**,**	**to**	**see**	**that**	**she**	**is**	**as**	**comfortable**	**as**
只是	为了	一个	片刻	或者	二	,	到	看	那	她	是	作为	舒服的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ?

possible	**?**
可能的	?

哪怕只是一两分钟，看看她是否尽可能地感到舒适？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

You	**are**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**just**	**across**	**the**	**hall**	**from**	**us**	**,**
你	是	,	我	相信	,	只是	穿过	这	大厅	从	我们	,

我想，你就在我们隔壁房间。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] . "

so	**it**	**would**	**not**	**be**	**a**	**long**	**journey**	**.**	**"**
所以	它	会	不是	是	一个	长的	旅行	.	"

所以这不会是一段漫长的旅程。

" [waɪ] , [aɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ! " [ə'griːd] [pə'trɪʃə] , ['hɑːrtɪli] .

"	**Why**	**,**	**I'll**	**be**	**delighted**	**to**	**!**	**"**	**agreed**	**Patricia**	**,**	**heartily**	**.**
"	为什么	,	患病的	是	高兴极了	到	!	"	同意	帕特里夏	,	衷心地	.

“当然，我非常乐意！”帕特里夏热情地同意道。

" [aɪl] [sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] .

"	**I'll**	**sit**	**with**	**her**	**just**	**as**	**long**	**as**	**she**	**cares**	**to**	**have**	**me**	**.**
"	患病的	坐	和	她	只是	作为	长的	作为	她	关心	到	有	我	.

“只要她愿意，我就会一直陪着她。”

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

Don't	**worry**	**about**	**her**	**at**	**all**	**.**
不	担心	关于	她	在	全部	.

完全不用担心她。

[aɪm] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] , [tuː] , [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [wel] ,

I'm	**famous**	**as**	**a**	**nurse**	**,**	**too**	**,**	**for**	**my**	**mother**	**never**	**has**	**been**	**very**	**well**	**,**
我是	著名的	作为	一个	护士	,	也	,	为了	我的	母亲	绝不	有	到过	非常	出色地	,

我作为一名护士也很有名，因为我母亲的身体一直不太好。

[ænd; ənd][aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] . "

and	**I'm**	**used**	**to**	**waiting**	**on**	**her**	**.**	**"**
和	我是	用过的	到	等待	在	她	.	"

我已经习惯了伺候她。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !

"	**Oh**	**,**	**thank**	**you**	**so**	**much**	**!**
"	哦	,	感谢	你	所以	很多	!

“哦，太感谢你了！”

" [briːðd] Madame38

"	**breathed**	**Madame38**
"	呼吸	Madame38

“喘息着，Madame38

['vændɝˌpoʊl] , ['siːmɪŋli] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

Vanderpoel	**,**	**seemingly**	**much**	**relieved**	**.**
范德普尔	,	似乎	很多	松了口气	.

范德普尔似乎松了一口气。

" [aɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ɪn][maɪnd] .

"	**I'll**	**be**	**so**	**much**	**easier**	**in**	**mind**	**.**
"	患病的	是	所以	很多	更轻松	在	头脑	.

“我的心情会轻松很多。”

[aɪ] [liːv] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns]['æftər] ['brekfəst] .

I	**leave**	**almost**	**at**	**once**	**after**	**breakfast**	**.**
我	离开	几乎	在	一次	后	早餐	.

我早餐后几乎立刻就离开了。

[goʊ][ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

Go	**in**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**like**	**.**
去	在	作为	很快	作为	你	喜欢	.

你想什么时候进去都行。

[dʒʌst] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Just	**knock**	**at**	**the**	**door**	**and**	**open**	**it**	**.**
只是	敲	在	这	门	和	打开	它	.

敲门然后开门就行了。

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'lɑːkt] .

I'll	**leave**	**it**	**unlocked**	**.**
患病的	离开	它	已解锁	.

我不会解锁。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . "

I	**can**	**never**	**repay**	**your**	**kindness**	**.**	**"**
我	能	绝不	偿还	你的	仁慈	.	"

我永远无法报答您的恩情。

" [ðæt] [sɔlvz] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][maɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['dædi] , " [ri'mɑːkt] [pə'trɪʃə] ,

"	**That**	**solves**	**the**	**problem**	**of**	**my**	**day**	**for**	**me**	**,**	**Daddy**	**,**	**"**	**remarked**	**Patricia**	**,**
"	那	解决	这	问题	的	我的	天	为了	我	,	爸爸	,	"	评论	帕特里夏	,

“爸爸，这下我今天的问题就解决了。”帕特里夏说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

when	**they**	**were**	**back**	**in**	**their**	**rooms**	**.**
什么时候	他们	是	后退	在	他们的	房间	.

当他们回到各自的房间时。

" [aɪl] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd]['vɪzɪt] [vɪr'ʒɪniː] [diː]['vɑːs] ([maɪ] !

"	**I'll**	**stay**	**around**	**here**	**and**	**visit**	**Virginie**	**de**	**Vos**	**(**	**My**	**!**
"	患病的	停留	大约	这里	和	访问	维吉妮	德	沃斯	(	我的	!

“我会留在这里，去拜访维吉妮·德·沃斯（我的！）

[bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] [æt; ət] [læst] !)

but	**I'm**	**glad**	**I**	**know**	**her**	**name**	**at**	**last**	**!**	**)**
但	我是	高兴的	我	知道	她	姓名	在	最后的	!	)

但我很高兴终于知道她的名字了！

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

every	**little**	**while**	**.**
每一个	小的	尽管	.

每隔一段时间。

[aɪv] [bɪn] ['riːəl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

I've	**been**	**real**	**anxious**	**to**	**meet**	**her**	**,**
我已经	到过	真实的	焦虑的	到	见面	她	,

我一直很想见到她。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃæns] .

and	didn't	know	how	I	was	going	to	get	the	chance	.
和	没有	知道	如何	我	曾是	去	到	得到	这	机会	.

我不知道自己该如何才能获得这个机会。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [fraʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .

"	But	the	captain	frowned	a	little	doubtfully	.
"	但	这	队长	皱眉	一个	小的	怀疑地	.

但船长微微皱起了眉头，带着一丝疑惑。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊdnt] ['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] ,

"	It's	all	right	,	I	suppose	,	and	you	couldn't	very	well	refuse	,
"	它是	全部	正确的	,	我	认为	,	和	你	不能	非常	出色地	拒绝	,

“我想这也没什么不好，你总不能拒绝吧。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['eni] [st'reɪndʒəz] [hɪr] .

but	I	rather	wish	you	didn't	have	to	come	in	contact	with	any	strangers	here	.
但	我	相当	希望	你	没有	有	到	来	在	接触	和	任何	陌生人	这里	.

但我倒希望你在这里不必接触任何陌生人。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] .

They	may	be	all	right	—	and	they	may	not	.
他们	可能	是	全部	正确的	—	和	他们	可能	不是	.

他们或许没事，或许没事。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kwɪr] [taɪmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] ['eni] [wʌn] .

These	are	queer	times	,	and	you	can't	trust	any	one	.
这些	是	酷儿	时代	,	和	你	不能	相信	任何	一	.

这是一个怪诞的时代，你谁都不能相信。

[get] ['mɪsɪz] . ['kweli] [tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Get	Mrs	.	Quale	to	go	in	with	you	,	if	possible	,
得到	太太	.	质量	到	去	在	和	你	,	如果	可能的	,

如果可以的话，让奎尔太太和你一起进去。

[ænd; ənd][dəʊnt] [steɪ] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . " -

and	don't	stay	there	more	than	fifteen	minutes	at	any	time	.	"	39
和	不	停留	那里	更多的	比	十五	分钟	在	任何	时间	.	"	-

任何时候都不要在那里停留超过十五分钟。”39

[pə'trɪʃə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Patricia	opened	her	eyes	wide	with	astonishment	.
帕特里夏	打开	她	眼睛	宽的	和	惊讶	.

帕特里夏惊讶地睁大了眼睛。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

"	Well	,	of	all	things	!
"	出色地	,	的	全部	事物	!

“真是没想到！”

[juː; jʊ][dəʊnt] [sə'spekt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [kwɪr] , [duː][juː; jʊ] ? "

You	don't	suspect	people	like	that	of	—	of	anything	queer	,	do	you	?	"
你	不	怀疑	人们	喜欢	那	的	—	的	任何事物	酷儿	,	做	你	?	"

你不会怀疑这样的人——不会怀疑他们有任何同性恋倾向，对吧?

" [aɪ] [sə'spekt] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [trʌst] [noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪk'sept] , [ʌv; əv]

"	I	suspect	no	one	,	and	trust	no	one	in	this	entire	establishment	except	,	of
"	我	怀疑	不	一	,	和	相信	不	一	在	这	全部的	建立	除了	,	的

[kɔːrs] , ['mɪsɪz] . ['kweli] .

course	,	Mrs	.	Quale	.
课程	,	太太	.	质量	.

“除了奎尔夫人之外，我对这家机构里的任何人都不怀疑，也不信任任何人。”

[bʌt; bət][dəunt][get] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [ʌv; əv] - [spaɪz] - [ɑ:n][ðə; ði][breɪn] ,

But	don't	get	another	attack	of	'	spies	'	on	the	brain	,
但	不	得到	其他	攻击	的	-	间谍	-	在	这	脑	,

但别再让"间谍"这个念头侵扰你的大脑了。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɔ:rdn'erəli] ['kɔ:ʃəs] .

just	because	I	warned	you	to	be	ordinarily	cautious	.
只是	因为	我	警告	你	到	是	按说	谨慎	.

就因为我提醒过你，要像平常一样谨慎。

[its] ['prɑ:bəbli] [ɔ:l] [raɪt] .

It's	probably	all	right	.
它是	大概	全部	正确的	.

应该没问题。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , ['eniweɪ] .

I'll	be	back	by	eight	o'clock	,	anyway	.
患病的	是	后退	经过	八	点钟	,	反正	.

反正我八点之前就会回来。

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , ['hʌni] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .

Now	,	good	-	by	,	honey	,	and	take	care	of	yourself	.
现在	,	好的	-	经过	,	蜂蜜	,	和	拿	关心	的	你自己	.

好了，亲爱的，再见，好好照顾自己。

" [pə'trɪʃə] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ten][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔ:r] ['eseɪ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk]

"	Patricia	waited	until	nearly	ten	o'clock	before	essaying	her	first	visit	to	the	sick
"	帕特里夏	等待	直到	几乎	十	点钟	前	散文	她	第一的	访问	到	这	生病的

[gɜ:rl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] .

girl	across	the	hall	.
女孩	穿过	这	大厅	.

"帕特里夏等到将近十点钟才第一次去探望住在走廊对面的生病女孩。

[ðen] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ʌp]['mɪsɪz] . ['kweli] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs]

Then	,	obedient	to	her	father's	injunction	,	she	called	up	Mrs	.	Quale	on	the	house
然后	,	听话	到	她	父亲的	禁令	,	她	称为	向上	太太	.	质量	在	这	房子

['telɪfoʊn] ,

telephone	,
电话	,

然后，她遵照父亲的吩咐，用家里的电话给奎尔太太打了电话。

[tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðæt] ['leɪdi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] .

to	ask	if	that	lady	would	find	it	convenient	to	accompany	her	.
到	问	如果	那	女士	会	寻找	它	方便的	到	陪伴	她	.

询问那位女士是否方便陪同她。

[bʌt; bət][ðə; ði][klɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][desk] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kweli] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt]

But	the	clerk	at	the	desk	informed	her	that	Mrs	.	Quale	had	gone	out
但	这	职员	在	这	桌子	知情的	她	那	太太	.	质量	有	已消失	出去

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

for	the	day	,
为了	这	天	,

但前台接待员告诉她，奎尔太太当天外出了。

['li:vɪŋ] ['oʊnli][hɜ:r; hər] [meɪd] .

leaving	only	her	maid	.
离开	仅有的	她	女佣	.

只留下她的女仆。

[pə'trɪʃə] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['wʊmən] ['sevrəl] [taɪmz] , ['kwaɪət] , ['eldərli] , [ænd; ənd] ['noʊtɪsəbli] [hɑːrd]
Patricia **had** **seen** **this** **woman** **several** **times** **,** **quiet** **,** **elderly** **,** **and** **noticeably** **hard**
帕特里夏 有 已见 这 女士 一些 时代 , 安静的 , 老年 , 和 明显地 难的
[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] ,
of **hearing** **,** **and** **who** **,**
的 听力 , 和 WHO ,

帕特里夏见过这位女士好几次，她安静、年迈，而且明显听力不好，她

['mɪsɪz] . ['kweli] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] her40
Mrs **.** **Quale** **said** **,** **had** **been** **in** **her40**
太太 . 质量 说 , 有 到过 在 her40

奎尔夫人说，她当时40岁了。

['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
service **for** **many** **years** **.**
服务 为了 许多 年 .

服务多年。

[soʊ] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['ventʃər] [ə'loʊn]
So **Patricia** **was** **left** **with** **no** **alternative** **but** **to** **make** **her** **first** **venture** **alone**
所以 帕特里夏 曾是 左边 和 不 选择 但 到 制作 她 第一的 风险投资 独自的
.
:
.

因此，帕特里夏别无选择，只能独自进行她的第一次创业。

" [aɪm] [ʃʊr] ['dædi] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [θɪŋ] ,
" **I'm** **sure** **Daddy** **wouldn't** **want** **me** **to** **neglect** **the** **poor** **little** **sick** **thing** **,**
" 我是 当然 爸爸 不会 想 我 到 忽视 这 贫穷的 小的 生病的 事物 ,

“我确信爸爸不会希望我忽视这个可怜的生病的小家伙。”

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kweli] ['iznt] [ðer; ðər] ,
even **if** **Mrs** **.** **Quale** **isn't** **there** **,**
甚至 如果 太太 . 质量 不是 那里 ,

即使奎尔夫人不在场，

" [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['nʌmbər] - , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] .
" **she** **told** **herself** **as** **she** **knocked** **at** **the** **door** **of** **number** **404** **,** **across** **the** **hall** **.**
" 她 讲述 她自己 作为 她 敲门 在 这 门 的 数字 - , 穿过 这 大厅 .

她一边敲着走廊对面404号的门，一边对自己说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['veɪgli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] [ɪn] [bed] , [hɜːr; hər] [hed] [swɔðd] [ɪn]
She **had** **vaguely** **expected** **to** **find** **the** **sick** **girl** **in** **bed** **,** **her** **head** **swathed** **in**
['bændidʒ] ,
bandages **,**
绷带 ,

她隐约以为会看到生病的女孩躺在床上，头上缠着绷带。

[ðə; ði] [ruːm] ['daːkənd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] .
the **room** **darkened** **and** **orderly** **.**
这 房间 变暗 和 秩序 .

房间光线昏暗，一片整洁。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] , [æt; ət] [ə; eɪ] [hæf] - ['mʌfld] " [kʌm] [ɪn] ,
The **sight** **that** **met** **her** **eyes** **as** **she** **entered** **,** **at** **a** **half** **-** **muffled** **"** **Come** **in** **,**
这 视线 那 遇见 她 眼睛 作为 她 进入 , 在 一个 一半 - 闷音 " 来 在 ,

她走进去时，映入眼帘的景象是：一声低沉的“进来”，

" [wʌz; wəz] [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪktʃər] .
" **was** **as** **different** **as** **possible** **from** **that** **picture** **.**
" 曾是 作为 不同的 作为 可能的 从 那 图片 .

与那张照片截然不同。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪsˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

The	room	was	in	great	disorder	,	and	bright	with	the	glare	of	the	morning
这	房间	曾是	在	伟大的	紊乱	,	和	明亮的	和	这	强光	的	这	早晨

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

房间一片凌乱，晨光刺眼。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] - [bedz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'meɪd] — [ænd; ənd] ['empti] .

Both	of	the	twin	-	beds	were	unmade	—	and	empty	.
两个都	的	这	双	-	床	是	未完成	—	和	空的	.

两张单人床都没有整理，而且空着。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [stʊd] [vɪr'ʒɪniː] [diː]['vɑːs] ,

But	at	one	of	the	windows	,	her	back	to	the	room	,	stood	Virginie	de	Vos	,
但	在	一	的	这	视窗	,	她	后退	到	这	房间	,	站立	维吉妮	德	沃斯	,

但在其中一扇窗户边，背对着房间的，站着维吉妮·德·沃斯。

['sterɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

staring	out	into	the	street	.
凝视	出去	进入	这	街道	.

凝视着街道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [raʊnd] [æz; əz] [pə'trɪʃə] ['entərd] .

She	did	not	turn	round	as	Patricia	entered	.
她	做过	不是	转动	圆形的	作为	帕特里夏	进入	.

帕特里夏进来时，她没有回头。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] — [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " ['ventʃərd] [pə'trɪʃə] , ['tɪmɪdli] .

"	I	beg	your	pardon	—	good	morning	,	"	ventured	Patricia	,	timidly	.
"	我	求	你的	赦免	—	好的	早晨	,	"	冒险	帕特里夏	,	胆怯地	.

“请问——早上好，”帕特里夏怯生生地开口说道。

" [aɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] request41

"	I	came	at	the	request41
"	我	来了	在	这	request41

“我是应邀而来的41

[ʌv; əv][jʊr; jər] — [ʌv; əv] ['mædəm] ['vændɜˌpoʊl] , [huː] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] .

of	your	—	of	Madame	Vanderpoel	,	who	said	you	were	ill	.
的	你的	—	的	夫人	范德普尔	,	WHO	说	你	是	患病的	.

你的——范德波尔夫人，她说你生病了。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Is	there	anything	I	can	do	for	you	?
是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?

我能为您做些什么吗?

['ɔtnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] ?

Oughtn't	you	to	be	in	bed	?
不应该	你	到	是	在	床	?

你不应该在床上睡觉吗?

" [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] , [vɪr'ʒɪniː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Still	with	her	back	to	her	visitor	,	Virginie	shook	her	head	.
"	仍然	和	她	后退	到	她	游客	,	维吉妮	摇晃	她	头	.

维吉妮背对着来访者，摇了摇头。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] .

Suddenly	,	however	,	she	whirled	around	.
突然	,	然而	,	她	旋转	大约	.

然而，她突然转身。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd]['swoʊlən][wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [terz] [ɪn]
Her **eyes** **were** **red** **and** **swollen** **with** **crying** **,** **but** **there** **were** **no** **tears** **in**
她 眼睛 是 红色的 和 肿 和 哭泣 , 但 那里 是 不 眼泪 在
[ðem; ðəm] [naʊ] .
them **now** **.**
他们 现在 .

她的眼睛哭得又红又肿，但现在眼里已经没有眼泪了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] — [oʊ] , ['veri] [mʌtʃ] !
" **Thank** **you** **—** **oh** **,** **very** **much** **!**
" 感谢 你 — 哦 , 非常 很多 !

“谢谢——哦，非常感谢！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] !
It **is** **so** **thoughtful** **of** **you** **to** **come** **!**
它 是 所以 周到 的 你 到 来 !

你能来真是太贴心了！

[maɪ] [hed] [dʌz] [nɑːt] [eɪk] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [naʊ] .
My **head** **does** **not** **ache** **—** **at** **least** **,** **not** **now** **.**
我的 头 做 不是 疼痛 — 在 至少 , 不是 现在 .

我的头不疼——至少现在不疼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] .
I **am** **better** **.**
我 是 更好的 .

我好多了。

[aɪ][duː][nɑːt] [niːd] ['eni] [ker] . "
I **do** **not** **need** **any** **care** **.** **"**
我 做 不是 需要 任何 关心 . "

我不需要任何照顾。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] !
" **But** **surely** **,** **there** **must** **be** **something** **the** **matter** **!**
" 但 一定 , 那里 必须 是 某物 这 事情 !

“但肯定出了什么问题！”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [wel] .
You **—** **you** **cannot** **be** **feeling** **quite** **well** **.**
你 — 你 不能 是 感觉 相当 出色地 .

你——你肯定身体不太舒服吧。

['mædəm] ['vændɚˌpoʊl] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪrli] , " [rɪ'tɜːrnd] [pə'trɪʃə] , ['θɜːrəli]
Madame **Vanderpoel** **said** **you** **were** **suffering** **severely** **,** **"** **returned** **Patricia** **,** **thoroughly**
夫人 范德普尔 说 你 是 痛苦 严重 , " 返回 帕特里夏 , 彻底
['pʌz(ə)ld] .
puzzled **.**
困惑 .

“范德波尔夫人说你当时病情很严重，”帕特里夏困惑地回答道。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [naʊ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['ɔːlmoʊst] ['sʌlənli] .
" **Whatever** **it** **was** **,** **I** **am** **better** **now** **,** **"** **muttered** **the** **girl** **,** **almost** **sullenly** **.**
" 任何 它 曾是 , 我 是 更好的 现在 , " 低声说道 这 女孩 , 几乎 闷闷不乐地 .

“不管是什么事，我现在好多了，”女孩低声嘟囔着，语气近乎闷闷不乐。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] !
" **But** **you** **are** **—** **you** **are** **so** **kind** **!**
" 但 你 是 — 你 是 所以 种类 !

但是你——你真是太好了！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [gliːm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	she	added	,	and	her	eyes	lit	up	with	a	friendly	gleam	for	an	instant	.
"	她	额外	,	和	她	眼睛	点燃向上		和	一个	友好的	闪耀	为了	一个	立即的	.

“她补充道，眼中瞬间闪过一丝友好的光芒。”

" [lʊk] [hɪr] , " [kraɪd] [pə'trɪʃə] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , -

"	Look	here	,	"	cried	Patricia	,	in	sudden	determination	,	42
"	看	这里	,	"	哭	帕特里夏	,	在	突然	决心	,	-

“看这里，”帕特里夏突然坚定地喊道，42

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] ['betər] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['hedeɪk] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] .

"	perhaps	you	are	feeling	better	,	but	your	headache	may	return	.
"	也许	你	是	感觉	更好的	,	但	你的	头痛	可能	返回	.

“也许你感觉好些了，但头痛可能会复发。”

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [prə'poʊz] .

Now	,	I	have	a	plan	to	propose	.
现在	,	我	有	一个	计划	到	提出	.

现在，我有一个方案要提出来。

[its] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] ['glerɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

It's	very	hot	and	glaring	and	noisy	in	this	room	.
它是	非常	热的	和	刺眼	和	嘈杂	在	这	房间	.

这个房间里又热又刺眼又吵闹。

[juː; jʊ] [siː] , [its] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [saɪd][ænd; ənd][juː; jʊ][get] [ɔːl][ðə; ði] ['rækɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɪzi]

You	see	,	it's	on	the	street	side	and	you	get	all	the	racket	from	this	busy
你	看	,	它是	在	这	街道	边	和	你	得到	全部	这	球拍	从	这	忙碌的

['ævənuː] .

avenue	.
大街	.

你看，它临街，所以会受到这条繁忙街道上各种噪音的干扰。

[bɪ'saɪd] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [meɪd] [ʌp] [jet] .

Beside	that	,	it	hasn't	been	made	up	yet	.
旁	那	,	它	还没有	到过	制成	向上	然而	.

除此之外，它还没有被编造出来。

[kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	over	and	spend	the	morning	in	our	sitting	-	room	with	me	.
来	超过	和	花费	这	早晨	在	我们的	坐着	-	房间	和	我	.

过来和我一起在客厅里待一个上午吧。

[its] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['feɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːrk][æt; ət][ðə; ði]

It's	so	quiet	and	pleasant	there	,	for	it	faces	on	the	little	park	at	the
它是	所以	安静的	和	令人愉快的	那里	,	为了	它	面孔	在	这	小的	公园	在	这

[bæk] .

back	.
后退	.

那里非常安静宜人，因为它的后面就是一个小公园。

[aɪl] ['dɑːrkən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

I'll	darken	it	up	,	and	you	can	lie	on	the	couch	,
患病的	变暗	它	向上	,	和	你	能	说谎	在	这	长椅	,

我把灯光调暗，你就可以躺在沙发上了。

[ænd; ənd] [aɪl] [riːd] [ɔːr] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɔːr][dʒʌst] [let] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

and	I'll	read	or	talk	to	you	—	or	just	let	you	alone	to	sleep	.
和	患病的	读	或者	讲话	到	你	—	或者	只是	让	你	独自的	到	睡觉	.

我会给你读书或者和你聊天——或者就让你一个人睡觉。

[pliːz] [kʌm] !
Please come !
请 来 !

请来!

" [hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ]['kɔːrdʒəl] , [soʊ]['ɜːrdʒənt][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] , [ðæt] [vɪr'ʒɪniː] ['vɪzəbli]
" Her manner was so cordial , so urgent and convincing , that Virginie visibly
" 她 方式 曾是 所以 亲切 , 所以 紧迫的 和 令人信服的 , 那 维吉妮 明显地
['weivəd] .
wavered .
犹豫不决 .

“她的态度如此热情、如此急切、如此令人信服，以至于维吉妮明显动摇了。”

" [aɪ] [ɔːt] — [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] .
" I ought — I ought not .
" 我 应该 — 我 应该 不是 .

“我应该——我不应该。”

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] — "
" You do not know — you cannot know — "
" 你 做 不是 知道 — 你 不能 知道 — "

你不知道——你不可能知道——”

" [oʊ] , ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] [pə'trɪʃə] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Oh , nonsense ! " cried Patricia , impatiently .
" 哦 , 废话 ! " 哭 帕特里夏 , 不耐烦地 .

“哦，胡说！”帕特里夏不耐烦地喊道。

" [wʌt] ['ɜːrθli] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] ?
" What earthly reason could there be for not coming ?
" 什么 尘世的 原因 可以 那里 是 为了 不是 未来 ?

“有什么理由不来呢？”

[dʒʌst] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .
Just come right along , and we'll have a lovely time .
只是 来 正确的 沿着 , 和 出色地 有 一个 迷人的 时间 .

你就跟我来吧，我们一定会玩得很开心。

[aɪm] ['ɔːfli] ['loʊnsəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi] , [tuː] , [ə'loʊn] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] .
I'm awfully lonesome , and you probably would be , too , alone here all day .
我是 非常 寂寞 , 和 你 大概 会 是 , 也 , 独自的 这里 全部 天 .

我感到非常孤独，如果你整天独自待在这里，可能也会感到孤独。

[soʊ] [kʌm] ! " -
So come ! " 43
所以 来 ! " -

来吧！“43

['veri] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'sentid] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [pə'trɪʃə] .
Very reluctantly the girl assented and followed Patricia .
非常 勉强 这 女孩 同意 和 随后 帕特里夏 .

女孩极不情愿地同意了，跟着帕特里夏走了。

[wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] , ['plez(ə)nt] , [hæf] - ['da:kənd] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [haʊ'evər] , [hɜ:r; hər]

Once	established	in	the	cool	,	pleasant	,	half	-	darkened	sitting	-	room	,	however	,	her
一次	已确立的	在	这	凉爽的	,	令人愉快的	,	一半	-	变暗	坐着	-	房间	,	然而	,	她

['hezɪtənsi] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] ['vænɪʃ] .

hesitancy	seemed	suddenly	to	vanish	.
犹豫	似乎	突然	到	消失	.

然而，一旦在凉爽、舒适、光线半明的客厅里安顿下来，她的犹豫似乎就突然消失了。

[pə'trɪʃə] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [kən'sentid] [tu:; tə][du:] ,

Patricia	insisted	that	she	occupy	the	couch	,	which	she	finally	consented	to	do	,
帕特里夏	坚持	那	她	占据	这	长椅	,	哪个	她	最后	同意	到	做	,

帕特里夏坚持要坐在沙发上，她最终同意了。

[ðoʊ] ['pætəntli] [mɔ:r] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] ['hoʊstəs] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] .

though	patently	more	to	please	her	hostess	than	herself	.
尽管	显然	更多的	到	请	她	女主人	比	她自己	.

显然，她这样做更多是为了取悦女主人，而不是为了取悦自己。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [sɪk] ; [maɪ] [hed] [dʌz] [nɑ:t] [eɪk] [æt; ət][ɔ:l] .

"	I	am	not	sick	;	my	head	does	not	ache	at	all	.
"	我	是	不是	生病的	;	我的	头	做	不是	疼痛	在	全部	.

“我没生病；我的头一点也不疼。”

['mædəm] ['vændɔˌpoʊl] [wʌz; wəz] — [ɜ:r; ər] — [mɪ'steɪkən] .

Madame	Vanderpoel	was	—	er	—	mistaken	.
夫人	范德普尔	曾是	—	呃	—	错误	.

范德普尔夫人——呃——错了。

" [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] ,

"	And	,	indeed	,	she	looked	the	picture	of	health	,
"	和	,	的确	,	她	看起来	这	图片	的	健康	,

“而且，她看起来确实非常健康。”

[naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] [ə'pɪrəns] .

now	that	her	eyes	were	returning	to	a	normal	appearance	.
现在	那	她	眼睛	是	返回	到	一个	普通的	外貌	.

现在她的眼睛已经恢复正常了。

" ['nevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə]

She	must	have	been	worried	about	you	,	or	she	wouldn't	have	asked	me	to
她	必须	有	到过	担心	关于	你	,	或者	她	不会	有	问	我	到

[si:] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

see	to	you	.
看	到	你	.

她一定是担心你，否则她不会让我来看你。

[soʊ][laɪ] [daʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [sɪt][baɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd][du:] [ðɪs] ['fænsi] - [wɜ:rk]

So	lie	down	here	for	a	while	,	and	I'll	sit	by	you	and	do	this	fancy	-	work
所以	说谎	向下	这里	为了	一个	尽管	,	和	患病的	坐	经过	你	和	做	这	想要	-	工作

.

:

.

你先在这里躺一会儿，我坐在你旁边做这些精细的工作。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][du:][get][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [taɪmz] .

I	suppose	I	ought	to	be	knitting	,	but	I	do	get	so	tired	of	it	at	times	.
我	认为	我	应该	到	是	针织	,	但	我	做	得到	所以	疲劳的	的	它	在	时代	.

我想我应该去织毛衣，但我有时候真的会觉得很累。

[duː][juː; jʊ]['evər] [ɪm'brɔɪdər] ? "
Do you ever embroider ? "
做 你 曾经 绣 ? "

你平时会刺绣吗?

" [ɑː] , [aɪ] — [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Ah , I — I love it !
" 啊 , 我 — 我 爱 它 !

“啊，我——我太喜欢了！”

" [kraɪd] [vɪr'ʒɪniː] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θuːziæzəm] .
" cried Virginie , in sudden enthusiasm .
" 哭 维吉妮 , 在 突然 热情 .

“维吉妮突然兴奋地喊道。”

" ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] — [ɑːr'tɪstɪk][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd][hæv; həv] ['stʌdid] [tuː; tə][duː] .
" Anything of the — artistic I love and have studied to do .
" 任何事物 的 这 — 艺术 我 爱 和 有 研究 到 做 .

“任何艺术形式——我都热爱并学习过。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] grew44
" It was when she grew44
" 它 曾是 什么时候 她 grew44

“那是在她长大的时候44

[ɪk'saɪtɪd] , [pə'trɪʃə] ['noʊtɪst] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kən'fjuːzd] .
excited , Patricia noticed , that her language became a trifle confused .
兴奋的 , 帕特里夏 注意到 , 那 她 语言 成为 一个 琐事 使困惑 .

帕特里夏兴奋地发现，她的语言变得有些混乱。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [pə'trɪʃə] ['sʌd(ə)nli] [æskt] — " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] — [wʌt] [ˌnæʃə'nælətɪ]
" Tell me , " Patricia suddenly asked — " that is , if you don't mind — what nationality
[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

“请告诉我，”帕特里夏突然问道，“如果你不介意的话——你是什么国籍？”

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] [frentʃ] .
I had thought perhaps you were French .
我 有 想法 也许 你 是 法语 .

我原以为你可能是法国人。

" [ðə; ðɪ]['gɝːlz] ['mænər] [ə'gen] [gruː] [rɪ'streɪnd] .
" The girl's manner again grew restrained .
" 这 女孩们 方式 再次 生长 克制 .

“女孩的举止再次变得拘谨起来。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] [tens] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['beldʒən] !
But she only replied in a voice very low and tense , " I am a Belgian !
但 她 仅有的 回复 在 一个 嗓音 非常 低的 和 紧张 , " 我 是 一个 比利时人 !

但她只是用非常低沉、紧张的声音回答说：“我是比利时人！”

" [pə'trɪʃə] [ɪm'pʌlsɪvlɪ] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [bəuθ][ʌv; əv]
" Patricia impulsively dropped on her knees by the couch and took both of
" 帕特里夏 冲动地 掉落 在 她 膝盖 经过 这 长椅 和 采取 两个都 的
- [hændz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .
Virginie's hands in her own .
- 双手 在 她 自己的 .

“帕特里夏一时冲动，跪倒在沙发旁，握住了维吉妮的双手。

" [juː; jʊ] [pʊr] , [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] !
" You poor , poor darling !
" 你 贫穷的 , 贫穷的 亲爱的 !

“你这可怜的宝贝！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] — [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ? "
" And did you — were you driven out of the country ? "
" 和 做过 你 — 是 你 驱动 出去 的 这 国家 ? "

“那你——你是被赶出这个国家的吗？”

" [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn]['æntwɜːrp] , " [vɪr'ʒɪniː] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .
" We lived in Antwerp , " Virginie replied simply .
" 我们 居住地 在 安特卫普 , " 维吉妮 回复 简单地 .

“我们住在安特卫普，”维吉妮简单地回答道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ðer; ðər] .
" My father and I have always lived there .
" 我的 父亲 和 我 有 总是 居住地 那里 .

“我和我父亲一直住在那里。”

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [lɔːŋ] [ded] .
My mother is long dead .
我的 母亲 是 长的 死的 .

我母亲早已去世。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [keɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] — [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [skuːlz] .
When the war came , I was being educated — in one of the best schools .
什么时候 这 战争 来了 , 我 曾是 存在 受过教育 — 在 一 的 这 最好的 学校 .

战争爆发时，我正在接受教育——就读于最好的学校之一。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər] .
At first it was thought there would be no danger .
在 第一的 它 曾是 想法 那里 会 是 不 危险 .

起初人们认为不会有危险。

['æntwɜːrp][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] — [ɪm'pregnəb(ə)l] .
Antwerp was thought to be — what you call — impregnable .
安特卫普 曾是 想法 到 是 — 什么 你 称呼 — 坚不可摧 .

人们曾认为安特卫普固若金汤。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd]['teɪkən] [mə'lin] [ænd; ənd] Louvain45
Then , when the Germans had taken Malines and Louvain45
然后 , 什么时候 这 德国人 有 已采取 梅赫伦 和 Louvain45

然后，当德军占领梅赫伦和鲁汶之后45

[ænd; ənd] [liːʒ] , ['mædəm] ['vændɝˌpoʊl] ([ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['mʌðɝz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː]) , [keɪm] [tuː; tə]
and Liège , Madame Vanderpoel (she is my mother's sister - in - law) , came to
和 列日 , 夫人 范德普尔 (她 是 我的 母亲的 姐姐 - 在 - 法律) , 来了 到
[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ,
take me away from the school ,
拿 我 离开 从 这 学校 ,

列日，范德普尔夫人（她是我母亲的嫂子）来接我离开学校。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .
to take me to England .
到 拿 我 到 英格兰 .

带我去英国。

[ʃiː; ʃi][toʊld][maɪ] ['fɑːðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fliː] ['ɔːlsoʊ] .

She	told	my	father	it	was	too	dangerous	,	that	he	should	flee	also	.
她	讲述	我的	父亲	它	曾是	也	危险的	,	那	他	应该	逃跑	还	.

她告诉我父亲那里太危险了，他也应该逃走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

But	he	would	not	go	.
但	他	会	不是	去	.

但他不愿去。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

He	is	an	old	man	,	and	I	am	the	last	of	his	children	.
他	是	一个	老的	男人	,	和	我	是	这	最后的	的	他的	孩子们	.

他年纪大了，我是他最小的孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər]['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs] ,

He	was	too	old	for	army	service	,
他	曾是	也	老的	为了	军队	服务	,

他年纪太大，不能服兵役了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['vɪlə] [ðer; ðər][ɪn]['æntwɜːrp] .

but	he	said	he	would	remain	and	defend	his	villa	there	in	Antwerp	.
但	他	说	他	会	保持	和	保卫	他的	别墅	那里	在	安特卫普	.

但他表示他会留在安特卫普，保卫他的别墅。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['teɪkən] .

He	declared	the	city	could	not	be	taken	.
他	声明	这	城市	可以	不是	是	已采取	.

他宣称这座城市不可攻克。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] — [tuː; tə] ['seɪfti] .

But	he	insisted	that	I	go	away	to	England	—	to	safety	.
但	他	坚持	那	我	去	离开	到	英格兰	—	到	安全	.

但他坚持要我去英国——去安全的地方。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['hɑːrts] — [ænd; ənd][aɪ]

He	sent	me	from	him	,	though	it	broke	our	two	hearts	—	and	I
他	发送	我	从	他	,	尽管	它	打破	我们的	二	心	—	和	我

[hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

have	never	seen	him	since	.
有	绝不	已见	他	自从	.

他派我替他离开，虽然这让我们俩都心碎了——从那以后我就再也没见过他。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['æntwɜːrp] .

You	know	what	happened	to	Antwerp	.
你	知道	什么	发生	到	安特卫普	.

你知道安特卫普发生了什么事。

" [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnri'prest] ['sɔbiŋ] .

"	She	hid	her	face	in	the	pillows	and	shook	with	unrepressed	sobbing	.
"	她	隐藏	她	脸	在	这	枕头	和	摇晃	和	未受抑制的	啜泣	.

她把脸埋在枕头里，止不住地抽泣着，浑身颤抖。

[pə'trɪʃə] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['strɪkən] [gɜːrl] .

Patricia	knew	not	what	to	say	to	comfort	the	stricken	girl	.
帕特里夏	知道	不是	什么	到	说	到	舒适	这	受打击的	女孩	.

帕特里夏不知道该说些什么来安慰这个受惊的女孩。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [smuːðd] [ðə; ði][dɑːrk] [her] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʌtʃ]

For	several	moments	she	only	smoothed	the	dark	hair	in	silence	,	but	her	touch
为了	一些	时刻	她	仅有的	平滑	这	黑暗的	头发	在	沉默	,	但	她	触碰

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['suːðɪŋ] ,

was	evidently	soothing	,
曾是	显然	舒缓	,

她默默地抚摸着那头乌黑的头发，持续了好一会儿，但她的触碰显然令人感到舒缓。

[fɔːr; fər] [vɪr'ʒɪniː] ['prez(ə)ntli] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

for	Virginie	presently	sat	up	and	dried	her	eyes	.
为了	维吉妮	目前	卫星	向上	和	干燥	她	眼睛	.

维吉妮这才坐起身来，擦干了眼泪。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [noʊ] ['fɜːrðər] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'skləʊʒəz] . -

She	continued	no	further	,	however	,	with	any	personal	disclosures	.	46
她	持续	不	更远	,	然而	,	和	任何	个人的	披露	.	-

然而，她没有再透露任何个人信息。46

" [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] ['sʌfərd] , " [bɪ'gæn] [pə'trɪʃə] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm]

"	We	too	have	suffered	,	"	began	Patricia	,	thinking	to	divert	her	mind	from
"	我们	也	有	遭受	,	"	开始	帕特里夏	,	思维	到	转移	她	头脑	从

[hɜːr'self] , — " ['sʌfərd] ['dredfəli] .

herself	,	—	"	suffered	dreadfully	.
她自己	,	—	"	遭受	极其糟糕	.

“我们也遭受了苦难，”帕特里夏开口说道，想让自己的注意力从自己身上转移开来，“遭受了可怕的苦难。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] [wen] [ðə; ði][wɔːr][fɜːrst] [broʊk] [aʊt] [hɪr] ,

You	know	,	my	father	went	over	with	the	army	when	the	war	first	broke	out	here	,
你	知道	,	我的	父亲	去	超过	和	这	军队	什么时候	这	战争	第一的	打破	出去	这里	,

你知道，战争刚在这里爆发时，我父亲就随军去了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] ,

and	when	we	bade	him	good	-	by	,
和	什么时候	我们	巴德	他	好的	-	经过	,

当我们向他道别时，

[wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [tʃæns] [ʌv; əv] ['nevər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

we	knew	there	was	a	big	chance	of	never	seeing	him	again	.
我们	知道	那里	曾是	一个	大的	机会	的	绝不	看到	他	再次	.

我们知道很有可能再也见不到他了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɑːt][wɜːrd] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] ,

But	when	we	got	word	,	a	few	months	later	,
但	什么时候	我们	得到	单词	,	一个	很少	几个月	之后	,

但几个月后我们才得到消息，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [wiː; wi][wɜːr; wər]

that	he	had	been	wounded	and	taken	prisoner	by	the	Germans	,	we	were
那	他	有	到过	受伤	和	已采取	囚犯	经过	这	德国人	,	我们	是

[ʃʊr] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] .

sure	we	shouldn't	.
当然	我们	不应该	.

得知他受伤并被德国人俘虏，我们确信我们不应该这样做。

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['fraɪtf(ə)l] .

The	suspense	was	simply	frightful	.
这	悬念	曾是	简单地	可怕	.

悬念真是太可怕了。

[aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

I	never	want	to	go	through	such	a	thing	again	as	long	as	I	live	.
我	绝不	想	到	去	通过	这样的	一个	事物	再次	作为	长的	作为	我	居住	.

我这辈子都不想再经历这种事了。

[sɪks] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]

Six	long	months	it	was	,	and	we	had	no	idea	what	had	happened
六	长的	几个月	它	曾是	,	和	我们	有	不	主意	什么	有	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

整整六个月，我们都不知道他发生了什么事。

[wiː; wi][ˈɔːlmoʊst] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

We	almost	hoped	he	was	dead	,
我们	几乎	希望	他	曾是	死的	,

我们几乎希望他已经死了，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈprizənəz] [wɜːr; wər][soʊ]

because	the	things	we	read	of	as	happening	to	the	prisoners	were	so
因为	这	事物	我们	读	的	作为	发生	到	这	囚犯	是	所以

[ʌnˈspiːkəb(ə)l] .

unspeakable	.
无法形容	.

因为我们从书中读到的发生在囚犯身上的事情实在太可怕了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] — [wiː; wi] [ˈnevər] [nuː] [ə; eɪ] [θɪŋ]

And	then	he	escaped	and	came	back	to	us	—	we	never	knew	a	thing
和	然后	他	逃脱	和	来了	后退	到	我们	—	我们	绝不	知道	一个	事物

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] .

about	it	till	he	was	brought	home	one	day	.
关于	它	直到	他	曾是	带来	家	一	天	.

然后他逃走了，又回到了我们身边——直到有一天他被带回家，我们才知道这件事。

[aɪ] [θɔːt] [ˈmʌðər] [wʊd] [daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	thought	Mother	would	die	with	the	joy	of	it	.
我	想法	母亲	会	死	和	这	喜悦	的	它	.

我以为母亲会高兴得死去活来。

[ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ][ˌsænəˈtɔːriəm] [naʊ] — [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

She's	in	a	sanatorium	now	—	getting	over	the	shock	of	it	all	.
她是	在	一个	疗养院	现在	—	获得	超过	这	震惊	的	它	全部	.

她现在在疗养院里——正在从这一切带来的冲击中恢复过来。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [vɪrˈʒɪniː] [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] , [ænd; ənd] -

So	,	you	see	,	Virginie	dear	,	I	know	what	you	have	suffered	,	and	I'm47
所以	,	你	看	,	维吉妮	亲爱的	,	我	知道	什么	你	有	遭受	,	和	-

所以，你看，亲爱的维吉妮，我知道你遭受了什么，而我47岁了。

[ʃʊr] [jʊr; jər] [ˈtrʌblz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈvænɪʃ] — [dʒʌst][æz; əz][ˈaʊərz][dɪd] .

sure	your	troubles	are	going	to	vanish	—	just	as	ours	did	.
当然	你的	麻烦	是	去	到	消失	—	只是	作为	我们的	做过	.

相信你的烦恼也会消失——就像我们的烦恼一样。

" [bʌt; bət] [vɪrˈʒɪniː] [ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	But	Virginie	only	shook	her	head	.
"	但	维吉妮	仅有的	摇晃	她	头	.

但维吉妮只是摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] .

"	It	is	not	possible	.
"	它	是	不是	可能的	.

“这不可能。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] — [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] .

You	do	not	know	all	—	you	cannot	.
你	做	不是	知道	全部	—	你	不能	.

你不可能知道所有事情。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] — [pər'hæps] — [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ded] .

My	father	is	—	perhaps	—	worse	than	dead	.
我的	父亲	是	—	也许	—	更糟	比	死的	.

我父亲的状况——或许——比死了还糟糕。

[hiː; hi] — [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ] [fiːl] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

He	—	but	still	,	I	feel	very	close	to	you	.
他	—	但	仍然	,	我	感觉	非常	关闭	到	你	.

他——但是，我仍然觉得和你很亲近。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] ['sʌfərd] .

We	have	both	suffered	.
我们	有	两个都	遭受	.

我们都遭受了痛苦。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] — [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	understand	—	each	other	.
我们	理解	—	每个	其他	.

我们彼此理解。

[aɪ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	—	I	love	you	!
我	—	我	爱	你	!

我——我爱你!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [pə'trɪʃə] [ɪm'pʌlsɪvli] [ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] .

"	And	she	kissed	Patricia	impulsively	on	both	cheeks	.
"	和	她	亲吻	帕特里夏	冲动地	在	两个都	脸颊	.

“她情不自禁地亲吻了帕特里夏的双颊。”

[ə'nʌðər] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ɪn] ['wɜːrdləs] , [ˌʌndər'stændɪŋ] ['sɪmpəθi] .

Another	silence	followed	,	the	girls	sitting	close	together	on	the	couch	,	in	wordless	,	understanding	sympathy	.
其他	沉默	随后	,	这	女孩们	坐着	关闭	一起	在	这	长椅	,	在	无言	,	理解	同情	.

又是一阵沉默，女孩们并排坐在沙发上，无言以对，彼此心照不宣地表达着同情。

['sʌd(ə)nli] [vɪr'ʒɪniː] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .

Suddenly	Virginie	sprang	to	her	feet	,	her	dark	eyes	gleaming	.
突然	维吉妮	弹簧	到	她	脚	,	她	黑暗的	眼睛	闪闪发光	.

维吉妮突然跳了起来，她那双深邃的眼睛闪闪发光。

" [hʌʃ] ! ['lɪs(ə)n] !

"	Hush	!	Listen	!
"	嘘	!	听	!

嘘！听!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['rʌslɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	heard	a	strange	rustling	outside	the	door	.
"	我	听到	一个	奇怪的	沙沙声	外部	这	门	.

我听到门外传来奇怪的沙沙声。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [sʌm; səm][wʌn] ['lɪsnɪŋ] ?

Can	it	be	—	some	one	listening	?
能	它	是	—	一些	一	聆听	?

难道有人在偷听?

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [pə'trɪʃə] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

"	She	hurried	to	the	door	and	pulled	it	open	,	Patricia	close	at	her	heels	.
"	她	慌忙	到	这	门	和	拉	它	打开	,	帕特里夏	关闭	在	她	高跟鞋	.

她急忙走到门口，一把拉开门，帕特里夏紧随其后。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	corridor	was	empty	.
这	走廊	曾是	空的	.

走廊里空无一人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['oʊnli][ə; eɪ] [meɪd] ['goʊɪŋ][baɪ] , " [læft] [pə'trɪʃə] .

"	It	was	probably	only	a	maid	going	by	,	"	laughed	Patricia	.
"	它	曾是	大概	仅有的	一个	女佣	去	经过	,	"	笑了	帕特里夏	.

“那可能只是个路过的女佣，”帕特里夏笑着说。

" [jʊə(r)] [æz; əz] ['skeri] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] .

"	You're	as	scary	as	I	am	,	I	do	believe	.
"	你是	作为	可怕的	作为	我	是	,	我	做	相信	.

“我相信，你和我一样可怕。”

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	heard	it	,	too	.
我	听到	它	,	也	.

我也听到了。

[bʌt; bət] [lets] [goʊ][ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] .

But	let's	go	and	settle	down	again	.
但	我们来吧	去	和	定居	向下	再次	.

但我们还是回去安顿下来吧。

[aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)] going48

I'm	sure	we're	going48
我是	当然	是	going48

我确信我们会去48

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [frendz] .

to	be	the	best	kind	of	friends	.
到	是	这	最好的	种类	的	朋友们	.

成为最好的朋友。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [wɪə(r)] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

Isn't	it	lucky	we're	right	across	the	hall	from	each	other	?
不是	它	幸运的	是	正确的	穿过	这	大厅	从	每个	其他	?

我们正好住在走廊对面，真是太幸运了！

" [bʌt; bət] [vɪr'ʒɪniː] [dɪd][nɑːt] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ['kwestʃən] .

"	But	Virginie	did	not	assent	to	the	latter	question	.
"	但	维吉妮	做过	不是	同意	到	这	后者	问题	.

但维吉妮对后一个问题没有表示同意。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

Instead	,	she	put	one	of	her	own	.
反而	,	她	放	一	的	她	自己的	.

相反，她放上了自己创作的一幅画。

" [duː][juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] [æt; ət][ɔːl] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	Do	you	speak	French	at	all	?	"	she	inquired	.
"	做	你	说话	法语	在	全部	?	"	她	询问	.

“你会说法语吗？”她问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

"	I	have	studied	the	English	,	but	I	speak	it	with	difficulty	.
"	我	有	研究	这	英语	,	但	我	说话	它	和	困难	.

“我学过英语，但我说英语很困难。”

[aɪ] [θɪŋk] ['oʊnli][ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] [maɪ'self] ['betər] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] .

I	think	only	in	French	,	and	I	can	express	myself	better	in	that	tongue	.
我	思考	仅有的	在	法语	,	和	我	能	表达	我	更好的	在	那	舌头	.

我只用法语思考，用法语表达自己也更得心应手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] . "

It	is	my	native	language	.	"
它	是	我的	本国的	语言	.	"

这是我的母语。

" [oʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [ə'griːd] [pə'trɪʃə] , ['dʒɔɪfəli] .

"	Oh	,	I'd	love	to	talk	French	with	you	!	"	agreed	Patricia	,	joyfully	.
"	哦	,	ID	爱	到	讲话	法语	和	你	!	"	同意	帕特里夏	,	欣喜地	.

“哦，我非常乐意和你聊法语！”帕特里夏高兴地同意道。

" ['fɑːðər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Father	made	me	study	it	and	speak	it	with	him	ever	since	I	was	a
"	父亲	制成	我	学习	它	和	说话	它	和	他	曾经	自从	我	曾是	一个

['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

“从我还是个小女孩的时候起，父亲就让我学习它，并和他一起说它。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['præktɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] ,

But	I	haven't	had	much	practice	in	it	lately	,
但	我	还没有	有	很多	实践	在	它	最近	,

但我最近没怎么练习过。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [maɪ]['æksent][ɪz] ['veri] [gʊd] .

and	I	don't	believe	my	accent	is	very	good	.
和	我	不	相信	我的	口音	是	非常	好的	.

而且我觉得我的口音不太好。

[wiːl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

We'll	use	it	all	the	time	,	and	you	can	tell	me	when	I	make	mistakes	.
出色地	使用	它	全部	这	时间	,	和	你	能	告诉	我	什么时候	我	制作	错误	.

我们会一直用它，你随时可以告诉我我哪里做错了。

" [soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] [ɪn] [frentʃ] , [tuː; tə] - ['evɪdənt] [rɪ'liːf] ,

"	So	they	began	to	chatter	in	French	,	to	Virginie's	evident	relief	,
"	所以	他们	开始	到	喋喋不休	在	法语	,	到	-	明显	宽慰	,

于是他们开始用法语交谈起来，维吉妮显然松了一口气。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] ['prez(ə)ntli] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'streɪnt] .

and	her	manner	presently	lost	much	of	its	restraint	.
和	她	方式	目前	丢失的	很多	的	它是	克制	.

她的举止此刻已失去了许多矜持。

[æt; ət] [nuːn] [pə'trɪʃə] [sent] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lʌntʃən] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [fɔːr; fər]

At	noon	Patricia	sent	down	for	a	delicious	luncheon	to	be	served	for
在	中午	帕特里夏	发送	向下	为了	一个	可口的	午餐	到	是	服务	为了

[ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

them	both	in	the	room	,
他们	两个都	在	这	房间	,

中午时分，帕特里夏派人下楼来，为他们俩准备了一份美味的午餐，送到房间里享用。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [pet] [ə'vɜːrʒn] , Peter49

but	was	thoroughly	disgusted	to	find	that	her	pet	aversion	,	Peter49
但	曾是	彻底	厌恶	到	寻找	那	她	宠物	厌恶	,	Peter49

但她却彻底厌恶地发现，她最讨厌的宠物彼得49

[stoʊgɝ] , [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Stoger	,	had	been	sent	up	with	it	.
斯托格	,	有	到过	发送	向上	和	它	.

斯托格是被送上去的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi]

And	though	he	seemed	anxious	to	arrange	the	table	for	them	,	she
和	尽管	他	似乎	焦虑的	到	安排	这	桌子	为了	他们	,	她

[sə'merəli] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] ,

summarily	dismissed	him	,
简而言之	解雇	他	,

尽管他似乎很想为他们安排餐桌，但她却断然打发他走了。

['ʃʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

shutting	and	locking	the	door	after	him	with	a	shudder	.
关闭	和	锁定	这	门	后	他	和	一个	不寒而栗	.

他转身离开时，她浑身一颤，关上门并锁上了。

" [aɪ] ['θɜːrəli] [dɪ'test] [ðæt] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə] [vɪr'ʒɪniː] .

"	I	thoroughly	detest	that	man	,	"	she	confided	to	Virginie	.
"	我	彻底	厌恶	那	男人	,	"	她	坦白	到	维吉妮	.

“我非常讨厌那个男人，”她向维吉妮吐露心声。

[ænd; ənd] , ['ræðər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [vɪr'ʒɪniː] ['hɑːrtɪli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

And	,	rather	to	her	surprise	,	Virginie	heartily	agreed	with	her	.
和	,	相当	到	她	惊喜	,	维吉妮	衷心地	同意	和	她	.

令她颇感意外的是，维吉妮非常赞同她的观点。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

I	feel	a	great	dislike	toward	him	.
我	感觉	一个	伟大的	不喜欢	朝向	他	.

我非常讨厌他。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['enəmi] .

I	think	he	is	an	enemy	.
我	思考	他	是	一个	敌人	.

我认为他是敌人。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] — ['wɑtʃɪŋ] . "

I	think	he	is	—	watching	.	"
我	思考	他	是	—	观看	.	"

我认为他正在——观察着。

" [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪv] [θɔːt] ! " [kraɪd] [pə'trɪʃə] .

"	Precisely	what	I've	thought	!	"	cried	Patricia	.
"	恰恰	什么	我已经	想法	!	"	哭	帕特里夏	.

“我就是这么想的！”帕特里夏喊道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [ðæt] [wiːv] [bəuθ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !

"	Isn't	it	queer	that	we've	both	felt	the	same	about	him	!
"	不是	它	酷儿	那	我们已经	两个都	毛毡	这	相同的	关于	他	!

“我们俩都对他有同样的感觉，这难道不奇怪吗！”

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [wiːd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

I	wish	now	that	we'd	gone	down	to	the	dining	-	room	.
我	希望	现在	那	我们会	已消失	向下	到	这	用餐	-	房间	.

现在我真希望我们当时去了餐厅。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt][æt; ət][jʊr; jər] ['teɪbl] .

We	could	have	sat	at	your	table	.
我们	可以	有	卫星	在	你的	桌子	.

我们本来可以坐在你们桌旁的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['weɪtər] .

You	have	another	waiter	.
你	有	其他	服务员	.

您还有另一位服务员。

[wel] , ['nevər] [maɪnd] .

Well	,	never	mind	.
出色地	,	绝不	头脑	.

算了，没事了。

[lets] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [naʊ] , ['eniweɪ] .

Let's	enjoy	ourselves	now	,	anyway	.
我们来吧	享受	我们自己	现在	,	反正	.

反正现在就好好享受吧。

" [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ə'weɪ] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [stɪl] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kʌmpəni] ,

"	The	afternoon	wore	away	,	finding	the	two	girls	still	in	each	other's	company	,
"	这	下午	穿着	离开	,	寻找	这	二	女孩们	仍然	在	每个	其他的	公司	,

“下午时光渐渐流逝，两个女孩依然形影不离。”

[stɪl] [eks'tʃeindʒiŋ] ['gɜːrlɪʃ] ['kɔnfidənsiz] ['oʊvər]['fænsi] - [wɜːrk][ænd; ənd] [bʊks] .

still	exchanging	girlish	confidences	over	fancy	-	work	and	books	.
仍然	交换	少女	秘密	超过	想要	-	工作	和	图书	.

仍然会一边做手工一边读书，分享少女时代的小秘密。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'fɜːr] [ə'gen] [tuː; tə] - ['fɑːðər] , [ænd; ənd][bəuθ] [siːmd] [tuː; tə] avoid50

But	they	did	not	refer	again	to	Virginie's	father	,	and	both	seemed	to	avoid50
但	他们	做过	不是	参考	再次	到	-	父亲	,	和	两个都	似乎	到	avoid50

但他们没有再提及维吉妮的父亲，两人似乎都在刻意回避这个问题。

['eni] ['refrəns] [tuː; tə][wɔːr]['sʌbdʒekts][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

any	reference	to	war	subjects	in	general	.
任何	参考	到	战争	主题	在	一般的	.

任何提及战争题材的内容。

[pə'trɪʃə] [lɔŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl] [mɔːr] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnfɪdəns] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

Patricia	longed	to	take	the	girl	more	into	her	own	confidence	about	her	father
帕特里夏	渴望	到	拿	这	女孩	更多的	进入	她	自己的	信心	关于	她	父亲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ;

and	his	affairs	;
和	他的	事务	;

帕特里夏很想让这个女孩更信任自己，让她了解她父亲和他的事情；

[bʌt; bət] , ['maɪndfl] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [miːdz] ['kɑːnstəntli] [ri'ɪtəreɪtɪd] ['wɔːnɪŋz] , [ʃiː; ʃi]

but	,	mindful	of	Captain	Meade's	constantly	reiterated	warnings	,	she
但	,	正念	的	队长	米德的	不断地	重申	警告	,	她

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] .

resisted	the	impulse	.
抵抗	这	冲动	.

但是，她牢记米德船长不断重申的警告，克制住了冲动。

[æt; ət] [hæf] [pæst] [faɪv] [vɪrˈʒɪniː] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd]

At	half	past	five	Virginie	remarked	that	she	must	return	to	her	room	and
在	一半	过去的	五	维吉妮	评论	那	她	必须	返回	到	她	房间	和

[dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,

dress	for	dinner	,
裙子	为了	晚餐	,

五点半的时候，维吉妮说她得回房间换衣服吃晚饭了。

[æz; əz] [ˈmædəm] [ˈvændɝˌpoʊl] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] .

as	Madame	Vanderpoel	would	soon	be	back	.
作为	夫人	范德普尔	会	很快	是	后退	.

范德普尔夫人很快就会回来。

" [tel] [ˌem ˈiː] , " [æskt] [pəˈtrɪʃə] , " [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ænt] ,

"	Tell	me	,	"	asked	Patricia	,	"	why	do	you	not	call	her	aunt	,
"	告诉	我	,	"	问	帕特里夏	,	"	为什么	做	你	不是	称呼	她	阿姨	,

“告诉我，”帕特里夏问道，“你为什么不叫她阿姨？”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈmʌðɝz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ?

as	she	is	your	mother's	sister	-	in	-	law	?
作为	她	是	你的	母亲的	姐姐	-	在	-	法律	?

因为她是你母亲的弟媳?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnætʃ(ə)rəl] .

It	would	be	natural	.
它	会	是	自然的	.

这很自然。

" [vɪrˈʒɪniː] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃel] [əˈgen] .

"	Virginie	suddenly	retired	to	her	shell	again	.
"	维吉妮	突然	退休	到	她	壳	再次	.

维吉妮突然又把自己缩回了壳里。

" [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [vaʊtʃˈseɪft] .

"	I	never	have	,	"	was	all	she	vouchsafed	.
"	我	绝不	有	,	"	曾是	全部	她	担保	.

“我从来没有过，”她只保证说了这么一句。

" [aɪ] — [duː] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] — [ðæt] [ɪz] — " [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

"	I	—	do	not	know	why	—	that	is	—	"	They	were	walking	toward	the	door	as	she
"	我	—	做	不是	知道	为什么	—	那	是	—	"	他们	是	步行	朝向	这	门	作为	她

[rɪˈplaɪd] .

replied	.
回复	.

“我——不知道为什么——”她回答道，他们正走向门口。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ˈtensli] [ˈrɪdʒɪd] .

All	at	once	she	stopped	,	tensely	rigid	.
全部	在	一次	她	停止	,	紧张地	死板的	.

她突然停了下来，身体僵硬紧绷。

" [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈgen] !

"	There	it	is	again	!
"	那里	它	是	再次	!

它又来了!

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Do you not hear it ?
" 做 你 不是 听到 它 ?

你没听到吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˌɪntərˈmɪtənt] [saʊnd] , [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈkɔːʃəsli]
" There was indeed a curious intermittent sound , as of some one cautiously
" 那里 曾是 的确 一个 好奇的 间歇性的 声音 , 作为 的 一些 一 谨慎地
[ˈtɪpˌtəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɑːrpətɪd] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
tiptoeing down the carpeted corridor .
踮着脚尖 向下 这 铺地毯的 走廊 .

“确实传来一阵奇怪的断断续续的声音，像是有人小心翼翼地踮着脚尖走过铺着地毯的走廊。”

[pəˈtrɪʃə] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] .
Patricia opened the door with a quick jerk .
帕特里夏 打开 这 门 和 一个 快的 混蛋 .

帕特里夏猛地一拉，打开了门。

" [juː; jʊ] [siː] ? " [ˈwɪspəd] [vɪrˈʒɪniː] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [pəˈtrɪʃə] [spæzˈmɑːdɪkli] ! -
" You see ? " whispered Virginie , clinging to Patricia spasmodically ! 51
" 你 看 ? " 低声说道 维吉妮 , 依恋 到 帕特里夏 间歇性地 ! -

“看到了吗？”维吉妮低声说道，身体不由自主地紧紧抓住帕特里夏！51

[ðə; ði] [hɔːl] [əˈgen] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
The hall again was empty .
这 大厅 再次 曾是 空的 .

大厅里又空无一人。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] ,
But at the far end of the corridor , where it turned into another ,
但 在 这 远的 结尾 的 这 走廊 , 在哪里 它 转向 进入 其他 ,

但在走廊的尽头，它变成了另一条走廊，

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [iˈljuːmind] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈwɪndoʊ]
the wall was illumined by a brilliant patch of sunlight from some window
这 墙 曾是 照明 经过 一个 杰出的 修补 的 阳光 从 一些 窗户
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .

一束耀眼的阳光从某个看不见的窗户射进来，照亮了墙壁。

[ænd; ənd] [ˈblækli] [ɑːn] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] , [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [skriːn] ,
And blackly on that patch of sunlight , as on a lighted screen ,
和 黑 在 那 修补 的 阳光 , 作为 在 一个 照明 屏幕 ,

在那片阳光照射的地方，如同在发光的屏幕上一样，一片漆黑。

[wʌz; wəz] [ˈautlaind] [ðə; ði] [ˌsɪluˈet] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][fɔːrm] ,
was outlined the silhouette of a man's form ,
曾是 概述 这 轮廓 的 一个 男人的 形式 ,

勾勒出一个男人的轮廓，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi] [ˈevɪdəntli] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and of something else that he evidently carried in his hands .
和 的 某物 别的 那 他 显然 携带 在 他的 双手 .

以及他手里显然拿着的其他东西。

" [juː; jʊ] [siː] ? " [ˈwɪspəd] [vɪrˈʒɪniː] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [pəˈtrɪʃə] [spæzˈmɑːdɪkli] .
" You see ? " whispered Virginie , clinging to Patricia spasmodically .
" 你 看 ? " 低声说道 维吉妮 , 依恋 到 帕特里夏 间歇性地 .

“看到了吗？”维吉妮低声说道，不时地紧紧抓住帕特里夏。

" [jes] , [aɪ] [siː] ！ " ['ænsər] [pə'trɪʃə] .
" Yes , I see ! " answered Patricia .
" 是的 , 我 看 ！ " 回答 帕特里夏 .

“是的，我明白了！”帕特里夏回答道。

[ðə; ði] ['moʊʃnləs] [ˌsɪlu'et] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['piːtər] [stoʊgɝ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]
The motionless silhouette was unmistakably the form of Peter Stoger , carrying a
这 静止不动 轮廓 曾是 毫无疑问 这 形式 的 彼得 斯托格 , 携带 一个
[treɪ] . -
tray . 52
托盘 . -

那静止不动的身影无疑是彼得·斯托格，他正端着一个托盘。52

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [pætʃ]
THE CRIMSON PATCH
这 赤红 修补

深红补丁

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑːnt] [ɪg'zæktli] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
" I don't like it at all , somehow , and yet I can't exactly tell you why .
" 我 不 喜欢 它 在 全部 , 不知何故 , 和 然而 我 不能 确切地 告诉 你 为什么 .

“不知为何，我一点也不喜欢它，但我又说不出具体原因。”

" ['kæptɪn] ['miːd] ['ʃʌfəld] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] ,
" Captain Meade shuffled the books and magazines on the sitting - room table ,
" 队长 米德 洗牌 这 图书 和 杂志 在 这 坐着 - 房间 桌子 ,
[ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .
rearranging them precisely and absent - mindedly .
重新排列 他们 恰恰 和 缺席的 - 用心地 .

米德上尉漫不经心地整理着客厅桌子上的书籍和杂志，一丝不苟地重新摆放着。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [fraʊn] .
On his forehead was an anxious frown .
在 他的 前额 曾是 一个 焦虑的 皱眉 .

他眉头紧锁，一脸焦虑。

" [bʌt; bət] , ['dædi] , " [kraɪd] [pə'trɪʃə] ,
" But , Daddy , " cried Patricia ,
" 但 , 爸爸 , " 哭 帕特里夏 ,

“可是，爸爸，”帕特里夏哭着说。

" [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lʌvli]
" what possible objection can there be to my being friends with that lovely
" 什么 可能的 异议 能 那里 是 到 我的 存在 朋友们 和 那 迷人的
[gɜːrl] ?
girl ?
女孩 ?

“我跟那个可爱的女孩交朋友，有什么理由反对呢？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd][soʊ][sæd] !
She is so lonely and so sad !
她 是 所以 孤独 和 所以 伤心 !

她好孤独，好伤心！

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] .
I just love her already .
我 只是 爱 她 已经 .

我已经爱上她了。

[θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] — [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] !

Think	what	she	has	suffered	—	and	is	still	suffering	!
思考	什么	她	有	遭受	—	和	是	仍然	痛苦	!

想想她遭受了多少痛苦——而且现在还在遭受痛苦！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] ['kruːəl][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

It	seems	as	if	it	would	be	simply	cruel	not	to	be	friends	with	her
它	似乎	作为	如果	它	会	是	简单地	残忍的	不是	到	是	朋友们	和	她

[naʊ] ,

now	,
现在	,

现在不和她做朋友似乎太残忍了。

['æftər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] . "

after	what	she	has	told	me	.	"
后	什么	她	有	讲述	我	.	"

她跟我说了那些事之后……”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌkɔnvə'seiʃənz]

"	But	the	very	things	you've	told	me	about	her	and	your	conversations
"	但	这	非常	事物	你已经	讲述	我	关于	她	和	你的	对话

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] whole53

with	her	make	me	feel	there's	something	strange	about	the	whole53
和	她	制作	我	感觉	有	某物	奇怪的	关于	这	whole53

“但是你告诉我的关于她的那些事，以及你和她之间的谈话，让我觉得整件事都有些蹊跷。”

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

事务。

[ʃiːz] [nɑːt][æz; əz]['kændɪd][ænd; ənd]['oʊpən][ɪn] ['mænər] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .

She's	not	as	candid	and	open	in	manner	as	I	should	like	.
她是	不是	作为	坦率	和	打开	在	方式	作为	我	应该	喜欢	.

她不像我希望的那样坦率开朗。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

She	seems	to	be	hiding	something	all	the	time	.
她	似乎	到	是	隐藏	某物	全部	这	时间	.

她似乎一直在隐瞒什么。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ðæt] ['mædəm] ['vændɚˌpoʊl] [ə'pɪrz] ['sɪŋgjələr] .

And	her	relationship	to	that	Madame	Vanderpoel	appears	singular	.
和	她	关系	到	那	夫人	范德普尔	出现	单数	.

她与范德普尔夫人的关系似乎很特殊。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][hɜːr; hər] [ænt] , [baɪ] ['mærɪdʒ] ,

She	says	the	woman	is	her	aunt	,	by	marriage	,
她	说道	这	女士	是	她	阿姨	,	经过	婚姻	,

她说这名女子是她的姻亲姑姑。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər][soʊ] .

yet	she	doesn't	seem	to	care	to	call	her	so	.
然而	她	不	似乎	到	关心	到	称呼	她	所以	.

但她似乎并不在意这样称呼她。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪz] [truː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [ɪz] ,

I	am	deeply	sorry	for	the	girl	,	if	her	story	is	true	,	as	it	probably	is	,
我	是	深	对不起	为了	这	女孩	,	如果	她	故事	是	真的	,	作为	它	大概	是	,

如果这个女孩的遭遇属实（很可能如此），我深感同情。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'siːlɪŋ] .

but	I	feel	as	if	there	is	much	that	she	is	concealing	.
但	我	感觉	作为	如果	那里	是	很多	那	她	是	隐藏	.

但我感觉她有很多事情瞒着我。

[ænd; ənd][aɪ] ['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] ['mædəm] ['vændɝˌpoʊl] .

And	I	frankly	confess	that	I	do	not	like	this	Madame	Vanderpoel	.
和	我	坦率地说	承认	那	我	做	不是	喜欢	这	夫人	范德普尔	.

坦白说，我不喜欢这位范德普尔夫人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hedeɪk] ,

Why	should	she	have	told	you	that	the	girl	was	ill	with	a	severe	headache	,
为什么	应该	她	有	讲述	你	那	这	女孩	曾是	患病的	和	一个	严重	头痛	,

她为什么要告诉你那个女孩头痛得厉害?

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [helθ] , [ə'pærəntli] ?

and	then	you	go	in	and	find	her	in	the	best	of	health	,	apparently	?
和	然后	你	去	在	和	寻找	她	在	这	最好的	的	健康	,	显然	?

然后你进去后发现她身体状况非常好，是吗?

[θɪŋz] [dəunt] [hæŋ] [tə'geðər] , ['sʌmhaʊ] . "

Things	don't	hang	together	,	somehow	.	"
事物	不	悬挂	一起	,	不知何故	.	"

事情总感觉哪里不对劲。

" [wel] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [di'mɑːndid] [pə'trɪʃə] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] .

"	Well	,	what	am	I	going	to	do	?	"	demanded	Patricia	,	almost	in	tears	.
"	出色地	,	什么	是	我	去	到	做	?	"	要求	帕特里夏	,	几乎	在	眼泪	.

“那我该怎么办？”帕特里夏近乎哭着问道。

" ['mædəm] ['vændɝˌpoʊl] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]

"	Madame	Vanderpoel	has	invited	me	to	go	with	them	on	a	trip	to
"	夫人	范德普尔	有	受邀	我	到	去	和	他们	在	一个	旅行	到

['krɛstən] [biːtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

Creston	Beach	to	-	morrow	and	spend	the	day	with	them	there	.
克雷斯顿	海滩	到	-	明天	和	花费	这	天	和	他们	那里	.

“范德波尔夫人邀请我明天和他们一起去克雷斯顿海滩游玩，在那里和他们一起度过一天。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][maɪ] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [vɪr'ʒiniː] [tuː; tə] -

I	suppose	she	wants	to	do	something	in	return	for	my	looking	after	Virginie	to	-
我	认为	她	想要	到	做	某物	在	返回	为了	我的	寻找	后	维吉妮	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

我想她想为我今天照顾维吉妮做点什么回报吧。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [hɜːr; hər] ['teɪbl] [tuː; tə] - [naɪt] .

She	spoke	to	me	about	it	as	we	passed	her	table	to	-	night	.
她	辐	到	我	关于	它	作为	我们	通过了	她	桌子	到	-	夜晚	.

今晚我们路过她的桌子时，她跟我谈起了这件事。

[juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] on54

You	had	gone	on54
你	有	已消失	on54

你已经走了54

[ə'hed] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kweli] .

ahead	to	speak	to	Mrs	.	Quale	.
前方	到	说话	到	太太	.	质量	.

先去和奎尔夫人谈谈。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪd][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	told	her	I'd	ask	you	about	it	.
我	讲述	她	ID	问	你	关于	它	.

我告诉她我会问问你。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['mʌsnt] [goʊ] ?

Are	you	going	to	say	I	mustn't	go	?
是	你	去	到	说	我	不得	去	?

你是要说我不能去吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp]

"	The	captain	tugged	at	the	end	of	his	short	mustache	and	strode	up
"	这	队长	拉扯	在	这	结尾	的	他的	短的	胡子	和	大步走	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [pər'pleksɪdli] .

and	down	the	room	perplexedly	.
和	向下	这	房间	困惑地	.

船长揪了揪他短短的胡子，困惑地在房间里来回踱步。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spoʊk] .

At	length	he	spoke	.
在	长度	他	辐	.

他终于开口说话了。

" [juː; jʊ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [trʌst] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , ['hʌni] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪm][nɑːt]

"	You	simply	must	trust	me	in	this	matter	,	honey	,	and	remember	that	I'm	not
"	你	简单地	必须	相信	我	在	这	事情	,	蜂蜜	,	和	记住	那	我是	不是

[æn; ən][oʊld]['taɪrənt] ,

an	old	tyrant	,
一个	老的	暴君	,

“亲爱的，在这件事上你一定要相信我，记住我不是个老暴君。”

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['dædi] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] .

but	just	a	cautious	Daddy	,	striving	to	do	what	is	best	for	us	all	.
但	只是	一个	谨慎	爸爸	,	努力	到	做	什么	是	最好的	为了	我们	全部	.

但他只是一个谨慎的父亲，努力为我们所有人做最好的事。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kweli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

You	will	have	an	engagement	with	Mrs	.	Quale	to	-	morrow	.
你	将要	有	一个	订婚	和	太太	.	质量	到	-	明天	.

你明天将与奎尔夫人约会。

['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [spend]

Fortunately	she	suggested	to	me	this	evening	that	perhaps	you	would	care	to	spend
幸运的是	她	建议	到	我	这	晚上	那	也许	你	会	关心	到	花费

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][help] [hɜːr; hər] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] [wɔːl] - ['pepərz] [fɔːr; fər]

the	morning	with	her	and	help	her	select	some	wall	-	papers	for
这	早晨	和	她	和	帮助	她	选择	一些	墙	-	文件	为了

[hɜːr; hər] [haʊs] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] .

her	house	that	is	being	rebuilt	and	decorated	.
她	房子	那	是	存在	重建	和	装饰	.

幸运的是，她今晚向我建议，也许你愿意花一个上午的时间陪陪她，帮她为正在重建和装修的房子挑选一些壁纸。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['ɔːfər] [dʒʌst] [ðɪs] [wiː] [bɪt] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

And	let	me	offer	just	this	wee	bit	of	advice	.
和	让	我	提供	只是	这	哇	少量	的	建议	.

让我提一点小建议。

[siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [vɪr'ʒɪniː] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ]

See	as	much	as	you	want	of	this	little	Virginie	when	you	can	be	with
看	作为	很多	作为	你	想	的	这	小的	维吉妮	什么时候	你	能	是	和

[hɜːr; hər][ə'loʊn] .

her	alone	.
她	独自的	.

当你能单独和维吉妮在一起的时候，想看多少就看多少。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] , [fər'lɔːrn] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['greɪtli] — [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] .

She	is	a	poor	,	forlorn	child	who	is	suffering	greatly	—	of	that	I	feel	certain	.
她	是	一个	贫穷的	,	绝望	孩子	WHO	是	痛苦	非常	—	的	那	我	感觉	肯定	.

她是一个可怜的、孤苦伶仃的孩子，正在遭受巨大的痛苦——对此我深信不疑。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][hɜːr; hər] .

And	I	believe	there	is	no	harm	in	her	.
和	我	相信	那里	是	不	伤害	在	她	.

我相信她没有恶意。

[bʌt; bət] [ə'vɔɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔːr][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði]['oʊldər]

But	avoid	,	if	you	can	,	any	engagement	or	invitation	which	includes	the	older
但	避免	,	如果	你	能	,	任何	订婚	或者	邀请	哪个	包括	这	老

['wʊmən] . " -

woman	.	"	55
女士	.	"	-

但如果可以的话，尽量避免任何有那位年长女性参与的活动或邀请。"55

" ['fɑːðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ?

"	Father	,	what	do	you	suspect	her	of	?
"	父亲	,	什么	做	你	怀疑	她	的	?

“父亲，您怀疑她做了什么？”

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [səs'piʃənz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? "

What	are	your	suspicions	about	her	?	"
什么	是	你的	怀疑	关于	她	?	"

你对她有什么怀疑?

" [aɪ] [sə'spekt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

"	I	suspect	her	of	nothing	.
"	我	怀疑	她	的	没有什么	.

我并没有怀疑她。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .

I	do	not	care	for	her	on	general	principles	.
我	做	不是	关心	为了	她	在	一般的	原则	.

我从原则上就不喜欢她。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [trʌst] , [ænd; ənd] [maɪn] [telz] [ˌem 'iː] , [dʒʌst] [naʊ] ,

Sometimes	we	have	only	instinct	to	trust	,	and	mine	tells	me	,	just	now	,
有时	我们	有	仅有的	本能	到	相信	,	和	矿	讲述	我	,	只是	现在	,

['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

simply	to	be	careful	.
简单地	到	是	小心	.

有时我们只能凭直觉去相信，而我的直觉此刻告诉我，要小心谨慎。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[naʊ] [kɔːl][hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

Now	call	her	up	on	the	'	phone	and	say	you	will	not	be	able	to	accompany
现在	称呼	她	向上	在	这	-	电话	和	说	你	将要	不是	是	有能力的	到	陪伴

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

现在打电话给她，告诉她你不能陪他们去了。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][soʊ]['kaɪndli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	thank	her	,	of	course	,	for	so	kindly	thinking	of	you	.
和	感谢	她	,	的	课程	,	为了	所以	亲切地	思维	的	你	.

当然，还要感谢她如此体贴地想着你。

" [pə'trɪʃə] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [vɪr'ʒɪniː] ,

"	Patricia	did	as	she	was	bid	,	and	was	answered	by	Virginie	,
"	帕特里夏	做过	作为	她	曾是	出价	,	和	曾是	回答	经过	维吉妮	,

帕特里夏照做了，维吉妮回答了她。

[huː] [sed] ['mædəm] ['vændɝˌpoʊl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

who	said	Madame	Vanderpoel	was	not	there	.
WHO	说	夫人	范德普尔	曾是	不是	那里	.

有人说范德普尔夫人不在场。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [aɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ,

"	I'm	so	sorry	that	I'll	not	be	able	to	go	,
"	我是	所以	对不起	那	患病的	不是	是	有能力的	到	去	,

非常抱歉我不能去了。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [pə'trɪʃə] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

but	Father	had	made	another	engagement	for	me	,	"	Patricia	assured	her	,
但	父亲	有	制成	其他	订婚	为了	我	,	"	帕特里夏	保证	她	,

“但是父亲已经为我安排了另一项活动，”帕特里夏向她保证道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɝːmɝd] [rɪ'plaɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd]

and	there	was	a	murmured	reply	over	the	instrument	that	the	captain	could
和	那里	曾是	一个	低声说道	回复	超过	这	乐器	那	这	队长	可以

[nɑːt] [kætʃ] .

not	catch	.
不是	抓住	.

仪器上方传来一阵低声的回应，船长没能听清。

[bʌt; bət] [wen] [pə'trɪʃə] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [pər'pleksəti] .

But	when	Patricia	hung	up	the	receiver	,	her	face	was	a	study	in	perplexity	.
但	什么时候	帕特里夏	悬挂	向上	这	接收者	,	她	脸	曾是	一个	学习	在	困惑	.

但当帕特里夏挂断电话时，她的脸上满是困惑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dædi] ? - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] .

"	What	do	you	think	she	said	,	Daddy	?	'	I	am	not	sorry	.
"	什么	做	你	思考	她	说	,	爸爸	?	-	我	是	不是	对不起	.

“爸爸，你觉得她说了什么？‘我不后悔。’”

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] [baɪ] [ɑːr'selvz] . -

I	enjoy	seeing	you	more	by	ourselves	.	'
我	享受	看到	你	更多的	经过	我们自己	.	-

我更喜欢和你单独相处。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['sɪŋgjələr] ?

That	was	all	,	but	isn't	it	singular	?
那	曾是	全部	,	但	不是	它	单数	?

仅此而已，但这难道不是单数吗?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ænt] [ʌv; əv][hɜːrz] . -

I	don't	believe	she	cares	for	that	aunt	of	hers	.	56
我	不	相信	她	关心	为了	那	阿姨	的	她的	.	-

我不认为她关心她那个姑姑。56

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] .

And	yet	,	I	can't	understand	why	.
和	然而	,	我	不能	理解	为什么	.

然而，我却无法理解其中的原因。

['mædəm] ['vændɝˌpoʊl] [siːmz] ['lʌvli] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːnd]

Madame	Vanderpoel	seems	lovely	,	to	me	,	and	she	appears	to	be	so	fond
夫人	范德普尔	似乎	迷人的	,	到	我	,	和	她	出现	到	是	所以	喜爱

[ʌv; əv] [vɪr'ʒɪniː] .

of	Virginie	.
的	维吉妮	.

在我看来，范德普尔夫人很可爱，而且她似乎很喜欢维吉妮。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] , [haʊ'evər] .

I'll	take	the	hint	,	however	.
患病的	拿	这	暗示	,	然而	.

我会领会你的暗示。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ɪn] ['veri] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [tuː] .

And	it	fits	in	very	nicely	with	what	you	advised	me	to	do	,	too	.
和	它	适合	在	非常	很好	和	什么	你	建议	我	到	做	,	也	.

而且这和你建议我做的也非常吻合。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['dædi] , [aɪ] ['nɪrli] [fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Oh	,	by	the	way	,	Daddy	,	I	nearly	forgot	to	tell	you	what	happened	this	afternoon	.
哦	,	经过	这	方式	,	爸爸	,	我	几乎	忘了	到	告诉	你	什么	发生	这	下午	.

哦，对了，爸爸，我差点忘了告诉你今天下午发生的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['piːtər] [stoʊgɝ] [ɪz] ['spaɪɪŋ] , ['æftər][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [gɪv] [ʌp] .

And	if	you	don't	think	that	Peter	Stoger	is	spying	,	after	you	hear	it	,	I	give	up	.
和	如果	你	不	思考	那	彼得	斯托格	是	间谍活动	,	后	你	听到	它	,	我	给	向上	.

如果你听完之后还不认为彼得·斯托格在搞间谍活动，那我真是服了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

"	And	she	described	to	him	the	strange	incident	in	the	hall	.
"	和	她	描述	到	他	这	奇怪的	事件	在	这	大厅	.

她向他描述了走廊里发生的奇怪事件。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [fɪrz] .

This	time	the	captain	did	not	laugh	at	her	fears	.
这	时间	这	队长	做过	不是	笑	在	她	恐惧	.

这一次，船长没有嘲笑她的恐惧。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɜːrid] .

Instead	,	he	frowned	and	looked	worried	.
反而	,	他	皱眉	和	看起来	担心	.

相反，他皱起了眉头，看起来很担忧。

" [ðæt] [dʌz] ['sɜːrt(ə)nli] [siːm] [sə'spɪʃəs] .

"	That	does	certainly	seem	suspicious	.
"	那	做	当然	似乎	可疑的	.

“这确实很可疑。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] , " [hiː; hi] [vaʊtʃ'seɪft] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

I'll	have	to	look	into	the	matter	,	"	he	vouchsafed	,	and	refused	to
患病的	有	到	看	进入	这	事情	,	"	他	担保	,	和	拒绝	到

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['fɜːrðər] .

discuss	the	incident	further	.
讨论	这	事件	更远	.

“我会调查此事，”他保证道，并拒绝进一步讨论此事。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ðæt] [ɪ'læpst] ['æftər][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] , [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn]

In	the	two	weeks	that	elapsed	after	the	foregoing	incident	,	the	friendship	between
在	这	二	周	那	过去	后	这	前文	事件	,	这	友谊	之间

[ðə; ði]['gɝːlz] [ɪn'kriːst] ,

the	girls	increased	,
这	女孩们	增加	,

在前件事件发生后的两周内，女孩们之间的友谊加深了。

['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

after	a	fashion	,
后	一个	时尚	,

某种程度上来说，

[bʌt; bət] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [mudz]

but	Patricia	was	at	times	sorely	puzzled	and	perplexed	by	the	strange	moods
但	帕特里夏	曾是	在	时代	非常	困惑	和	困惑	经过	这	奇怪的	情绪

[ænd; ənd] [wɪmz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv] her57

and	whims	and	actions	of	her57
和	心血来潮	和	行动	的	her57

但帕特里夏有时对她女儿奇怪的情绪、反复无常的举动和行为感到非常困惑不解。57

[nuː] [kəm'pænjən] .

new	companion	.
新的	伴侣	.

新伙伴。

[ɑːn][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

On	one	day	they	would	be	in	each	other's	company	for	several	hours	,
在	一	天	他们	会	是	在	每个	其他的	公司	为了	一些	小时	,

有一天，他们会在一起待上好几个小时。

['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːdz] - [ə'træktɪv] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðeɪ] [riːd] [ɔːr] ['soʊd] ,

visiting	in	the	Meades	'	attractive	sitting	-	room	,	where	they	read	or	sewed	,
访问	在	这	米德斯	-	吸引人的	坐着	-	房间	,	在哪里	他们	读	或者	缝制的	,

他们拜访了米德家漂亮的客厅，在那里读书或做针线活。

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [wɔːks] [ɔːr] ['trɑːli] - [raɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

or	taking	long	walks	or	trolley	-	rides	into	the	country	.
或者	采取	长的	散步	或者	手推车	-	骑行	进入	这	国家	.

或者步行或乘坐电车前往郊外。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [vɪr'ʒɪniː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['klɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] , [ænd; ənd]

On	these	occasions	Virginie	would	be	almost	clinging	in	her	confidence	in	,	and
在	这些	场合	维吉妮	会	是	几乎	依恋	在	她	信心	在	,	和

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] , [pə'trɪʃə] .

affection	for	,	Patricia	.
感情	为了	,	帕特里夏	.

在这些情况下，维吉妮几乎会因为对帕特里夏的信任和喜爱而紧紧依偎着她。

[nɑːt][ðə; ði]['taɪniːəst] [flɔː] [wʊd] [mɑːr][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] ,

Not	the	tiniest	flaw	would	mar	their	intercourse	,
不是	这	最小的	缺陷	会	马尔	他们的	交往	,

哪怕最微小的瑕疵都不会影响他们的性生活。

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɜːr'self] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] [ðɪs]
and **Patricia** **would** **acknowledge** **herself** **more** **deeply** **interested** **than** **ever** **in** **this**
和 帕特里夏 会 承认 她自己 更多的 深 感兴趣的 比 曾经 在 这
[ə'træktɪv] [gɜːrl] .
attractive **girl** **.**
吸引人的 女孩 .

帕特里夏会承认，她对这个迷人的女孩的兴趣比以往任何时候都更加浓厚。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [pər'hæps][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] , [vɪr'ʒɪniː] [wʊd] [siːm] ['dɪstənt]
Then **on** **the** **next** **day** **,** **perhaps** **for** **several** **days** **following** **,** **Virginie** **would** **seem** **distant**
然后 在 这 下一个 天 , 也许 为了 一些 天 下列的 , 维吉妮 会 似乎 遥远
, [rɪ'zɜːrvd] ,
, **reserved** **,**
, 预订的 ,

然后，接下来的几天里，维吉妮可能会显得疏远、矜持。

[mə'roʊs] , ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
morose **,** **sometimes** **almost** **disagreeable** **.**
忧郁 , 有时 几乎 令人不快的 .

阴郁的，有时几乎令人不快。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæs] [pə'trɪʃə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['koʊldəst][nɑːd] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]
She **would** **pass** **Patricia** **with** **the** **coldest** **nod** **,** **refuse** **to** **make** **any** **engagement** **to**
她 会 经过 帕特里夏 和 这 最冷 点头 , 拒绝 到 制作 任何 订婚 到
[biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
be **with** **her** **,**
是 和 她 ,

她会冷冷地点头示意帕特里夏离开，拒绝与她做出任何承诺。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['eni] [əd'vænsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and **almost** **seem** **to** **resent** **any** **advances** **toward** **the** **furtherance** **of** **their**
和 几乎 似乎 到 怨恨 任何 进展 朝向 这 进一步 的 他们的
['frendʃɪp] .
friendship **.**
友谊 .

他们似乎对任何有助于增进彼此友谊的举动都心存不满。

[pə'trɪʃə] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [griːvd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['siːkrət] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['oʊpənli]
Patricia **worried** **and** **grieved** **about** **it** **in** **secret** **,** **though** **she** **would** **not** **openly**
帕特里夏 担心 和 伤心 关于 它 在 秘密 , 尽管 她 会 不是 公然
[ək'nɑːlɪdʒ] ,
acknowledge **,**
承认 ,

帕特里夏虽然不愿公开承认，但她内心却为此忧虑悲伤。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðæt] - ['sɪŋgjələr] [kən'dʌkt] [hɜːrt][hɜːr; hər] .
even **to** **her** **father** **,** **that** **Virginie's** **singular** **conduct** **hurt** **her** **.**
甚至 到 她 父亲 , 那 - 单数 执行 伤害 她 .

甚至连她的父亲也知道，维吉妮的这种特殊行为伤害了他。

['mædəm] ['vændɝˌpoʊl] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , always58
Madame **Vanderpoel** **,** **on** **the** **contrary** **,** **always58**
夫人 范德普尔 , 在 这 相反 , always58

相反，范德普尔夫人总是58

[siːmd] [moʊst]['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] ['frendli] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][hɜːr; hər]
seemed **most** **cordial** **and** **friendly** **,** **and** **while** **she** **never** **commented** **on** **her**
似乎 最多 亲切 和 友好的 , 和 尽管 她 绝不 评论 在 她
['wɔrdz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] ,
ward's **conduct** **to** **Patricia** **,**
病房 执行 到 帕特里夏 ,

她看起来非常热情友好，虽然她从未向帕特里夏评论过她监护对象的行为，

[wʊd] ['ɔːf(ə)n][kæst][æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] [ænd; ənd][ə,pɑːlə'dʒetɪk] [glæns] [wen] [vɪr'ʒɪniː]

would	often	cast	at	her	a	deprecatory	and	apologetic	glance	when	Virginie
会	经常	投掷	在	她	一个	贬义的	和	道歉的	瞥一眼	什么时候	维吉妮

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn] ['mænər] .

was	more	than	usually	disagreeable	in	manner	.
曾是	更多的	比	通常	令人不快的	在	方式	.

当维吉妮的态度比平时更令人不快时，他常常会用一种贬低和歉意的眼神看着她。

['pleɪnli] , [ðə; ði]['gɜːlz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] [traɪd] [hɜːr; hər] ['sɔːrli] ,

Plainly	,	the	girl's	strange	conduct	tried	her	sorely	,
显然	,	这	女孩们	奇怪的	执行	尝试	她	非常	,

显然，女孩的怪异行为让她非常难过。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [swiːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] .

though	she	was	always	very	sweet	about	it	and	ignored	it	whenever	possible	.
尽管	她	曾是	总是	非常	甜的	关于	它	和	忽略	它	每当	可能的	.

不过她总是很温柔地对待这件事，尽可能地忽略它。

['nevər] [ə'gen] , [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] ,

Never	again	,	since	the	first	occasion	,
绝不	再次	,	自从	这	第一的	场合	,

自第一次之后，就再也没有发生过类似的事情。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [pə'trɪʃə] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ['eniwer] [ɔːr] [spend]

had	she	attempted	to	induce	Patricia	to	accompany	them	anywhere	or	spend
有	她	尝试过	到	诱导	帕特里夏	到	陪伴	他们	任何地方	或者	花费

['eni] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][ju'naɪtɪd] ['kʌmpəni] .

any	time	in	their	united	company	.
任何	时间	在	他们的	团结的	公司	.

她是否曾试图诱使帕特里夏与他们同行，或与他们共度任何时光?

[ˌɔːltə'geðər] , [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ðæt] [pə'trɪʃə] , [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪd]

Altogether	,	so	thoughtful	and	agreeable	was	she	,	that	Patricia	,	more	fascinated
共	,	所以	周到	和	同意	曾是	她	,	那	帕特里夏	,	更多的	着迷

[baɪ][hɜːr; hər][ðæn; ðən]['evər] ,

by	her	than	ever	,
经过	她	比	曾经	,

总而言之，她如此体贴和蔼，以至于帕特里夏比以往任何时候都更加被她吸引。

['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plez(ə)nt]

often	found	herself	wishing	that	she	were	at	liberty	to	see	more	of	this	pleasant
经常	成立	她自己	祝	那	她	是	在	自由	到	看	更多的	的	这	令人愉快的

['mædəm] ['vændɝˌpoʊl] .

Madame	Vanderpoel	.
夫人	范德普尔	.

她常常希望自己能有更多机会见到这位和蔼可亲的范德波尔夫人。

[wʌn] ['reɪni] [ˌæftər'nuːn] , ['kæptɪn] ['miːd] ['hævɪŋ] [gɔːn] [aʊt] ,

One	rainy	afternoon	,	Captain	Meade	having	gone	out	,
一	下雨	下午	,	队长	米德	拥有	已消失	出去	,

一个下雨的下午，米德船长外出后，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

to	be	away	till	a	late	hour	that	night	on	a	lecture	engagement	,
到	是	离开	直到	一个	晚的	小时	那	夜晚	在	一个	演讲	订婚	,

当晚因讲座安排要到很晚才回来。

[pə'trɪʃə] [kɔːld] [ʌp] [hɜːr; hər] [frend] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm]

Patricia	called	up	her	friend	on	the	house	telephone	to	ask	her	to	come
帕特里夏	称为	向上	她	朋友	在	这	房子	电话	到	问	她	到	来

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

across	the	hall	and	spend	the	rest	of	the	day	with	her	.
穿过	这	大厅	和	花费	这	休息	的	这	天	和	她	.

帕特里夏用家里的电话给她的朋友打电话，请她穿过走廊过来，和她一起度过剩下的时间。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [ɪn] considerable59

She	did	this	in	considerable59
她	做过	这	在	considerable59

她花了相当长的时间才做到这一点59

[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

trepidation	,
忐忑不安	,

忐忑不安，

[fɔːr; fər] [vɪr'ʒɪniː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mə'roʊs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

for	Virginie	had	been	more	than	usually	morose	and	disagreeable
为了	维吉妮	有	到过	更多的	比	通常	忧郁	和	令人不快的

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [pæst] .

and	distant	for	a	number	of	days	past	.
和	遥远	为了	一个	数字	的	天	过去的	.

过去几天，维吉妮一直比平时更加阴郁、令人不快、疏远。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mædəm] ['vændɜˌpoʊl] [huː] ['ænsər] [ðə; ði] - [foʊn] .

As	it	happened	,	it	was	Madame	Vanderpoel	who	answered	the	-	phone	.
作为	它	发生	,	它	曾是	夫人	范德普尔	WHO	回答	这	-	电话	.

碰巧的是，接电话的是范德波尔夫人。

" [waɪ] ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] !

"	Why	certainly	,	my	dear	!
"	为什么	当然	,	我的	亲爱的	!

“当然可以，亲爱的！”

[vɪr'ʒɪniː] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kɔːrdʒəli] .

Virginie	will	come	over	at	once	,	"	she	replied	cordially	.
维吉妮	将要	来	超过	在	一次	,	"	她	回复	诚挚地	.

“维吉妮马上就过来，”她热情地回答道。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] ['loʊnli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː]

"	She	has	been	quite	lonely	this	afternoon	,	and	wishing	for	something	to	do
"	她	有	到过	相当	孤独	这	下午	,	和	祝	为了	某物	到	做

.

:
.

“她今天下午一直很孤独，希望能做点什么。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] .

You	are	very	kind	.
你	是	非常	种类	.

您真是太好了。

" [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [freɪm] [æn; ən] ['ænsər] , [wen] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	Patricia	had	just	begun	to	frame	an	answer	,	when	,	somewhat	to	her
"	帕特里夏	有	只是	开始	到	框架	一个	回答	,	什么时候	,	有些	到	她

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

帕特里夏正准备回答这个问题时，令她有些惊讶的是，

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [kʌt] .

the	receiver	at	the	other	end	was	suddenly	hung	up	and	the	connection	cut	.
这	接收者	在	这	其他	结尾	曾是	突然	悬挂	向上	和	这	联系	切	.

电话另一端的接收器突然挂断了，连接断开了。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [ə'brʌpt] .

The	action	was	very	abrupt	.
这	行动	曾是	非常	突然	.

这一举动非常突然。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

And	though	she	told	herself	she	certainly	must	have	been	mistaken	,	she	thought
和	尽管	她	讲述	她自己	她	当然	必须	有	到过	错误	,	她	想法

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

she	had	heard	,
她	有	听到	,

虽然她告诉自己这肯定是她听错了，但她觉得她好像听到了什么。

[bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['vændɝˌpoʊl] [dɪ'klɛrɪŋ] , " [aɪ]

before	being	cut	off	,	a	voice	in	the	room	with	Madame	Vanderpoel	declaring	,	"	I
前	存在	切	离开	,	一个	嗓音	在	这	房间	和	夫人	范德普尔	声明	,	"	我

[wɪl] [nɑːt][goʊ] !

will	not	go	!
将要	不是	去	!

在被打断之前，房间里有一个声音和范德波尔夫人一起宣称：“我不会去！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['pʌzlɪŋ] .

"	It	was	all	very	puzzling	.
"	它	曾是	全部	非常	令人费解	.

这一切都非常令人费解。

[vɪr'ʒɪniː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [pə'trɪʃə] [freɪmd] [ə; eɪ]

Virginie	did	not	come	in	for	some	time	,	and	in	the	interval	Patricia	framed	a
维吉妮	做过	不是	来	在	为了	一些	时间	,	和	在	这	间隔	帕特里夏	框	一个

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

维吉妮过了好一会儿才进来，在此期间，帕特里夏制定了一项决议。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fæðəm] [ðɪs] ['gɝːlz]['sɪŋgjələr] conduct60

She	would	fathom	this	girl's	singular	conduct60
她	会	捉摸	这	女孩们	单数	conduct60

她会理解这个女孩独特的行为60

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr] ['nevər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][æsk][ðə; ði][moʊst]['pɜːrsən(ə)l] ['kwestʃənz] [tuː; tə]

to	-	day	or	never	,	even	if	she	had	to	ask	the	most	personal	questions	to
到	-	天	或者	绝不	,	甚至	如果	她	有	到	问	这	最多	个人的	问题	到

[duː][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

今天就做，以后再也不做了，即使这意味着她要问一些最私人的问题。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beldʒən][æt; ət][læst] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pə'laɪt] , [bʌt; bət]['dɪstənt] , [ɪn] ['mænər] ,

When	the	little	Belgian	at	last	arrived	,	she	was	polite	,	but	distant	,	in	manner	,
什么时候	这	小的	比利时人	在	最后的	到达的	,	她	曾是	有礼貌的	,	但	遥远	,	在	方式	,

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'hæpi] .

and	distinctly	unhappy	.
和	明显地	不开心	.

当这位比利时小女孩终于到达时，她虽然很有礼貌，但举止冷漠，而且明显很不开心。

[tuː; tə] [pə'trɪʃəz] ['kɔːrdʒəl] [ri'maːks] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['oʊnli] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] ['ænsər] , [wʌz; wəz] ['restləs]

To	Patricia's	cordial	remarks	she	returned	only	monosyllabic	answers	,	was	restless
到	帕特里夏的	亲切	评论	她	返回	仅有的	单音	答案	,	曾是	不安

[ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

and	ill	at	ease	.
和	患病的	在	舒适	.

对于帕特里夏的热情问候，她只回以单音节的回答，显得焦躁不安。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] , [iːtʃ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [ɪn'groʊst]

They	were	sitting	together	on	the	couch	,	each	pretending	to	be	deeply	engrossed
他们	是	坐着	一起	在	这	长椅	,	每个	假装	到	是	深	全神贯注

[ɪn][hɜːr; hər] ['fænsi] - [wɜːrk] ,

in	her	fancy	-	work	,
在	她	想要	-	工作	,

她们并排坐在沙发上，各自假装全神贯注于自己的手艺。

[wen] [pə'trɪʃə] [wɪð; wɪθ]['waɪldli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,

when	Patricia	with	wildly	beating	heart	,
什么时候	帕特里夏	和	疯狂地	殴打	心	,

帕特里夏心跳剧烈，

['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

suddenly	determined	that	the	time	had	come	to	put	her	resolve	into	effect	.
突然	决定	那	这	时间	有	来	到	放	她	解决	进入	影响	.

突然间，她意识到是时候将自己的决心付诸行动了。

" [vɪr'ʒɪniː] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [ə'brʌptli] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] , " [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz]

"	Virginie	,	"	she	began	,	abruptly	turning	to	the	girl	,	"	won't	you	tell	me	what	is
"	维吉妮	,	"	她	开始	,	突然	转弯	到	这	女孩	,	"	惯于	你	告诉	我	什么	是

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ?

the	trouble	?
这	麻烦	?

“维吉妮，”她突然转向女孩，开口说道，“你能不能告诉我发生了什么事？”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [ə'fend] [ɔːr] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] ?

What	have	I	done	to	offend	or	annoy	you	?
什么	有	我	完毕	到	得罪	或者	烦人	你	?

我做了什么冒犯或惹恼了你?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][soʊ] [streɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] ['ækʃnz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

You	are	often	so	strange	in	your	actions	toward	me	.
你	是	经常	所以	奇怪的	在	你的	行动	朝向	我	.

你对待我的方式常常很奇怪。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我无法理解。

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] .

"	But	she	got	no	farther	.
"	但	她	得到	不	更远	.

但她没能走得更远。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

To	her	intense	amazement	and	dismay	,
到	她	激烈的	惊愕	和	沮丧	,

令她无比惊讶和沮丧的是，

[vɪr'ʒɪni:] ['sʌd(ə)nli] [θru:] [hɜ:r'self] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd]['vaɪələnt]

Virginie	suddenly	threw	herself	across	the	couch	in	a	passion	of	wild	and	violent
维吉妮	突然	扔	她自己	穿过	这	长椅	在	一个	热情	的	荒野	和	暴力

['wi:pɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

维吉妮突然情绪激动，扑倒在沙发上，放声痛哭。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sevrəl] moments61

It	was	several	moments61
它	曾是	一些	moments61

过了好一会儿61

[bɪ'fɔ:r] [pə'trɪʃə] [kʊd; kəd] [su:ð] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]['i:v(ə)n]

before	Patricia	could	soothe	her	back	to	a	state	where	she	was	able	even
前	帕特里夏	可以	舒缓	她	后退	到	一个	状态	在哪里	她	曾是	有能力的	甚至

[tu:; tə] [spi:k] .

to	speak	.
到	说话	.

帕特里夏还没来得及安抚她，她就已经恢复到能够说话的状态了。

" [oʊ] , [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðɪs] !

"	Oh	,	I	knew	you	would	think	this	!
"	哦	,	我	知道	你	会	思考	这	!

“哦，我就知道你会这么想！”

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

I	knew	it	.
我	知道	它	.

我就知道。

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] !

I	knew	it	!
我	知道	它	!

我就知道！

" [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] — [ɔ:r] [lu:z] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] .

"	I	knew	the	time	would	come	when	I	must	explain	—	or	lose	your	friendship	.
"	我	知道	这	时间	会	来	什么时候	我	必须	解释	—	或者	失去	你的	友谊	.

我知道总有一天我必须解释——否则就会失去你的友谊。

[ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli][kʊd; kəd] [trʌst] [ˌem 'i:] .

If	you	only	could	trust	me	.
如果	你	仅有的	可以	相信	我	.

如果你能相信我就好了。

[ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [nu:] —

If	you	only	knew	—
如果	你	仅有的	知道	—

如果你知道的话——

" [pə'trɪʃə] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] , [kʊd; kəd]['oʊnli] [skwi:z] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn]['saɪlənt]

"	Patricia	,	at	a	loss	for	words	,	could	only	squeeze	her	hand	in	silent
"	帕特里夏	,	在	一个	损失	为了	字	,	可以	仅有的	挤	她	手	在	沉默的

[ə'ʃʊrəns] .

assurance	.
保证	.

帕特里夏一时语塞，只能默默地握紧她的手以示安慰。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [wɪl] [noʊ] — [ænd; ənd][aɪ]['nevər][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

"	But	you	never	will	know	—	and	I	never	can	tell	you	!
"	但	你	绝不	将要	知道	—	和	我	绝不	能	告诉	你	!

但你永远不会知道——我也永远无法告诉你!

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['waɪldli] .

"	she	went	on	wildly	.
"	她	去	在	疯狂地	.

她继续疯狂地说话。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [æz; əz][aɪ] [lʌv] [noʊ][wʌn] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] [naʊ] — [bɪ'saɪd] [maɪ]

"	I	love	you	—	I	love	you	—	as	I	love	no	one	else	on	earth	now	—	beside	my
"	我	爱	你	—	我	爱	你	—	作为	我	爱	不	一	别的	在	地球	现在	—	旁	我的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“我爱你——我爱你——就像我现在除了我父亲之外，在这个世界上没有爱过任何人一样。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ? "

Do	you	believe	that	?	"
做	你	相信	那	?	"

你相信吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [pə'trɪʃə] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər]['kwaɪətli] .

"	I	believe	it	if	you	say	so	,	"	Patricia	assured	her	quietly	.
"	我	相信	它	如果	你	说	所以	,	"	帕特里夏	保证	她	悄悄	.

“如果你这么说，我就相信。”帕特里夏平静地向她保证道。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

"	I	feel	sure	you	are	telling	me	the	truth	.
"	我	感觉	当然	你	是	讲述	我	这	真相	.

我相信你说的都是真话。

" [hɜːr; hər][kɑːm] , ['suːðɪŋ] ['mænər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] [hɪ'sterɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]

"	Her	calm	,	soothing	manner	was	having	its	effect	on	the	girl's	hysterical	condition
"	她	冷静的	,	舒缓	方式	曾是	拥有	它是	影响	在	这	女孩们	歇斯底里的	状况

.

:
.

“她冷静、舒缓的态度对缓解女孩的歇斯底里状态起到了作用。”

[vɪr'ʒɪniː] [hɜːr'self] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] .

Virginie	herself	suddenly	became	calmer	.
维吉妮	她自己	突然	成为	更平静	.

维吉妮本人突然平静了下来。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	wish	you	would	make	a	promise	,	"	she	continued	.
"	我	希望	你	会	制作	一个	承诺	,	"	她	持续	.

“我希望你能做出承诺，”她继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] I62

"	If	you	knew	my	life	and	all	that	I62
"	如果	你	知道	我的	生活	和	全部	那	I62

“如果你了解我的生活以及我的一切 I62

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深红补丁(The Crimson Patch)
第3/8页

[hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] , — [ɔːl][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ,
have **to** **endure** **,** **—** **all** **the** **puzzling** **,**
有 到 忍受 , — 全部 这 令人费解 ,

不得不忍受——所有令人困惑的，

[bɪ'wɪldərɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] — [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][pər'hæps]
bewildering **things** **that** **are** **pulling** **me** **this** **way** **and** **that** **—** **things** **that** **I** **perhaps**
扑朔迷离 事物 那 是 拉 我 这 方式 和 那 — 事物 那 我 也许
[kæn; kən] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] ,
can **never** **tell** **you** **,**
能 绝不 告诉 你 ,

一些令人困惑的事情牵引着我，让我左右摇摆——有些事情我或许永远也无法告诉你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɜːrn] ['ʌðər] , — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,
because **they** **would** **concern** **others** **,** **—** **I** **know** **that** **you** **would** **promise** **me** **this** **,**
因为 他们 会 忧虑 其他的 , — 我 知道 那 你 会 承诺 我 这 ,

因为这会影响到其他人，——我知道你会向我保证这一点，

['nevər] [tuː; tə] [ker] ['weðər] [maɪ] ['mænər] [siːmz] [koʊld] [tɔːrd] [juː; jʊ] ; ['nevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌʌn'kaɪnd]
never **to** **care** **whether** **my** **manner** **seems** **cold** **toward** **you** **;** **never** **to** **think** **unkind**
绝不 到 关心 无论 我的 方式 似乎 寒冷的 朝向 你 ; 绝不 到 思考 不友善
[θɔːts] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
thoughts **of** **me** **,**
想法 的 我 ,

永远不要在意我的态度是否显得冷淡；永远不要对我心存恶意。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [ækt] — [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ['ɔːlweɪz] , [wen] [aɪ] [siːm] [ðə; ði] [wɜːrst] ,
no **matter** **how** **I** **may** **act** **—** **to** **say** **to** **yourself** **always** **,** **when** **I** **seem** **the** **worst** **,**
不 事情 如何 我 可能 行为 — 到 说 到 你自己 总是 , 什么时候 我 似乎 这 最差 ,

无论我表现得如何——无论何时，当我看起来最糟糕的时候，都要这样告诉自己：

- [vɪr'ʒɪniː] [lʌvz] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðɪs] [muːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! -
' **Virginie** **loves** **me** **;** **she** **does** **not** **mean** **this** **mood** **for** **me** **!** **'**
- 维吉妮 爱 我 ; 她 做 不是 意思是 这 情绪 为了 我 ! -

“维吉妮爱我；她不是故意让我心情不好的！”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['prɑːmɪs] , [pə'trɪʃə] ?
Could **you** **make** **me** **that** **promise** **,** **Patricia** **?**
可以 你 制作 我 那 承诺 , 帕特里夏 ?

帕特里夏，你能答应我吗?

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [gɑːd] [wɪlz] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] . "
Some **day** **,** **if** **God** **wills** **,** **I** **may** **be** **able** **to** **explain** **.** **"**
一些 天 , 如果 上帝 遗嘱 , 我 可能 是 有能力的 到 解释 . "

或许有一天，如果上帝愿意，我能够解释清楚。

" [ɪn'diːd] , [vɪr'ʒɪniː] , " [kraɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [sɪn'sɪrli] [tʌtʃt] , " [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ['evri]
" **Indeed** **,** **Virginie** **,** **"** **cried** **her** **companion** **,** **sincerely** **touched** **,** **"** **I** **trust** **you** **every**
" 的确 , 维吉妮 , " 哭 她 伴侣 , 真挚地 感动 , " 我 相信 你 每一个
[wei] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] !
way **and** **always** **!**
方式 和 总是 !

“维吉妮,”她的同伴感动地喊道，“我永远、永远都相信你！”

[aɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'nɔɪd] ['eni] [mɔːr] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [juː; jʊ][ækt] .

I'll	never	be	annoyed	any	more	,	no	matter	how	you	act	.
患病的	绝不	是	恼怒	任何	更多的	,	不	事情	如何	你	行为	.

无论你做什么，我都不会再生气了。

[aɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [its] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][maɪ'self] [ðæt] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	understand	that	it's	something	quite	outside	of	myself	that	is	causing	it	.
患病的	理解	那	它是	某物	相当	外部	的	我	那	是	导致	它	.

我会明白，这是由我自身之外的因素造成的。

[wɪl] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['betər] ?

Will	that	make	you	feel	any	better	?
将要	那	制作	你	感觉	任何	更好的	?

这样你会感觉好些吗?

" [vɪr'ʒɪniː] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ɪn][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz]

"	Virginie	did	not	answer	in	words	,	but	the	grateful	pressure	of	her	hands
"	维吉妮	做过	不是	回答	在	字	,	但	这	感激的	压力	的	她	双手

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'spɑːns] .

was	sufficient	response	.
曾是	充足的	回复	.

“维吉妮没有用言语回答，但她感激的双手用力按压就足以表达回应。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['hævɪŋ] [ðʌs] [bɪn] [klɪrd] , [pə'trɪʃə] [ə'bændənd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] and63

The	atmosphere	having	thus	been	cleared	,	Patricia	abandoned	the	subject	and63
这	气氛	拥有	因此	到过	已清除	,	帕特里夏	弃	这	主题	and63

气氛缓和下来后，帕特里夏便不再谈论这个话题了。63

[plʌndʒd] ['geɪli] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

plunged	gaily	into	something	quite	different	.
暴跌	兴高采烈地	进入	某物	相当	不同的	.

兴高采烈地投入到完全不同的事物中。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [wʌns] , [vɪr'ʒɪniː] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

"	You	told	me	once	,	Virginie	,	"	she	began	,
"	你	讲述	我	一次	,	维吉妮	,	"	她	开始	,

“你曾经跟我说过，维吉妮，”她开口说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn]['wɔːtər] - ['kʌlɚz] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ,

"	that	you	had	done	a	good	deal	of	work	in	water	-	colors	at	various	times	,
"	那	你	有	完毕	一个	好的	交易	的	工作	在	水	-	颜色	在	各种各样的	时代	,

“你曾在不同时期创作过大量水彩画作品，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sketʃiz] .

but	you	have	never	shown	me	any	of	your	sketches	.
但	你	有	绝不	所示	我	任何	的	你的	草图	.

但你从未给我看过你的任何草图。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ?

Have	you	any	here	with	you	,	and	if	so	,	could	I	see	them	?
有	你	任何	这里	和	你	,	和	如果	所以	,	可以	我	看	他们	?

您这里有吗？如果有的话，我可以看看吗?

[aɪm] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt][duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

I'm	awfully	interested	in	that	sort	of	thing	,	though	I	don't	do	much	of	the	kind
我是	非常	感兴趣的	在	那	种类	的	事物	,	尽管	我	不	做	很多	的	这	种类

[maɪ'self] . "

myself	.	"
我	.	"

我对这类事情非常感兴趣，虽然我自己并不怎么做。

" [ɑː] , [jes] ! " [kraɪd] [vɪrˈʒɪniː] , ['braɪtnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
" Ah , yes ! " cried Virginie , brightening at once .
" 啊 , 是的 ! " 哭 维吉妮 , 提亮 在 一次 .

“啊，是的！”维吉妮喊道，顿时精神焕发。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [pɔːrtˈfoʊlioʊ][ɪn][maɪ] [ruːm] .
" I have a whole portfolio in my room .
" 我 有 一个 所有的 文件夹 在 我的 房间 .

“我的房间里摆放着我的所有作品集。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I will go to fetch it .
我 将要 去 到 拿来 它 .

我去取。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ][tɜːrn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wenˈevər] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
I love the work , and I turn to it whenever I have an opportunity .
我 爱 这 工作 , 和 我 转动 到 它 每当 我 有 一个 机会 .

我热爱这份工作，只要有机会就会去做。

" [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [sketʃiz]
" She ran out of the room and hurried back with a batch of color sketches
" 她 跑 出去 的 这 房间 和 慌忙 后退 和 一个 批 的 颜色 草图
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
that she spread out on the couch .
那 她 传播 出去 在 这 长椅 .

她跑出房间，匆匆拿着一堆彩色素描稿回来，摊在沙发上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['klevər] , [æz; əz] [pəˈtrɪʃə] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] .
They were really exceedingly clever , as Patricia recognized at once .
他们 是 真的 非常 聪明的 , 作为 帕特里夏 认可 在 一次 .

帕特里夏一眼就看出他们非常聪明。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .
" Why , this is wonderful .
" 为什么 , 这 是 精彩的 .

“哇，这真是太棒了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['riːəl] , [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] !
You are a real , out - and - out artist , and I never realized it before !
你 是 一个 真实的 , 出去 - 和 - 出去 艺术家 , 和 我 绝不 已实现 它 前 !

你是一位真正的、彻头彻尾的艺术家，我以前竟然从未意识到这一点！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .
" she exclaimed enthusiastically .
" 她 惊呼 踊跃 .

她兴奋地惊呼道。

" [aɪ]['dæb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [maɪˈself] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
" I dabble a little in that sort of thing myself once in a while ,
" 我 玩水 一个 小的 在 那 种类 的 事物 我 一次 在 一个 尽管 ,

“我偶尔也会涉猎这类事情。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] .
but I'm not a great success .
但 我是 不是 一个 伟大的 成功 .

但我并不算很成功。

[aɪ] do64
I do64
我 do64

我做64

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɑːðɝz] [ɑːr'tɪstɪk] [ə'bɪlətɪ] .

wish	I	had	inherited	some	of	father's	artistic	ability	.
希望	我	有	遗传	一些	的	父亲的	艺术	能力	.

真希望我能继承父亲的一些艺术天赋。

[hiː; hi][kæn; kən][duː] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] . "

He	can	do	beautiful	work	,	but	I	only	just	love	it	and	admire	it	.	"
他	能	做	美丽的	工作	,	但	我	仅有的	只是	爱	它	和	钦佩	它	.	"

他的作品确实很美，但我只是喜欢和欣赏而已。

" [ɑː] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ɑːrtɪst] ? " [diˈmɑːndid] [vɪr'ʒɪniː] , ['ɪntrəstɪd] [ə'freʃ] .

"	Ah	,	your	father	is	also	an	artist	?	"	demanded	Virginie	,	interested	afresh	.
"	啊	,	你的	父亲	是	还	一个	艺术家	?	"	要求	维吉妮	,	感兴趣的	重新	.

“啊，你父亲也是一位艺术家？”维吉妮又来了兴趣，问道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ'd][kɔːl][hɪm; ɪm][ɪg'zæktli][æn; ən]['ɑːrtɪst] , " ['kwɑːlɪfaɪd] [pə'trɪʃə] .

"	Well	,	I	don't	know	that	I'd	call	him	exactly	an	artist	,	"	qualified	Patricia	.
"	出色地	,	我	不	知道	那	ID	称呼	他	确切地	一个	艺术家	,	"	合格的	帕特里夏	.

“嗯，我不知道我是否会称他为艺术家，”帕特里夏补充道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] [ænd; ənd] [peɪnt] - [moʊst] ['evriθɪŋ] ['ferli] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ɪk'sel] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] .

"	He	can	draw	and	paint	'	most	everything	fairly	well	,	but	he	does	excel	in	one	thing	.
"	他	能	画	和	画	-	最多	一切	相当	出色地	,	但	他	做	Excel	在	一	事物	.

“他几乎什么都能画得不错，但他有一项特别擅长。”

['hiːz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , — [its] [ə; eɪ] ['regjələr] ['hɑːbi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , — [ˌentə'mɑːlədʒi] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

He's	crazy	about	it	,	—	it's	a	regular	hobby	with	him	,	—	entomology	,	you	know	,
他是	疯狂的	关于	它	,	—	它是	一个	常规的	爱好	和	他	,	—	昆虫学	,	你	知道	,

他对此非常着迷——这是他的一个固定爱好——昆虫学，你知道的。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [bʌgz] [ænd; ənd] [mɔθs] [ænd; ənd] [kætə'pɪləz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

the	study	of	bugs	and	moths	and	caterpillars	and	butterflies	,	and	all	that	sort	of	thing	.
这	学习	的	漏洞	和	蛾子	和	毛毛虫	和	蝴蝶	,	和	全部	那	种类	的	事物	.

对昆虫、飞蛾、毛毛虫、蝴蝶等等这类生物的研究。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	he	can	make	the	most	beautiful	sketches	of	them	.
和	他	能	制作	这	最多	美丽的	草图	的	他们	.

他能为他们画出最美的素描。

['mɛniːz] [ðə; ði] [deɪ] [aɪv] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bʌtərflaɪ] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Many's	the	day	I've	gone	on	a	long	butterfly	hunt	with	him	,
许多人	这	天	我已经	已消失	在	一个	长的	蝴蝶	打猎	和	他	,

我曾多次和他一起进行漫长的蝴蝶狩猎之旅。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [meɪk] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spesɪmənz] [wiːv] [kɔːt] .

and	then	have	come	home	and	watched	him	make	sketches	of	the	specimens	we've	caught	.
和	然后	有	来	家	和	观看	他	制作	草图	的	这	标本	我们已经	捕捉	.

然后我们回到家，看着他画出我们捕获的标本的素描图。

[dʒʌst] [let] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈhiːz] [dʌn] .

Just	let	me	show	you	some	of	the	things	he's	done	.
只是	让	我	展示	你	一些	的	这	事物	他是	完毕	.

让我给你展示一下他做过的一些事情。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pet] [sketʃiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

I	think	he	has	a	number	of	his	pet	sketches	in	his	trunk	.
我	思考	他	有	一个	数字	的	他的	宠物	草图	在	他的	树干	.

我认为他的后备箱里应该有不少他画的宠物素描。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈtrævlz] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

He	never	travels	without	them	.
他	绝不	旅行	没有	他们	.

他出门从不忘带它们。

" [pəˈtrɪʃə] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [sketʃiz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] - [hændz] . -

"	Patricia	brought	her	father's	sketches	and	placed	them	in	Virginie's	hands	.	65
"	帕特里夏	带来	她	父亲的	草图	和	放置	他们	在	-	双手	.	-

帕特里夏带来了她父亲的素描作品，并将它们放在了维吉妮手中。65

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - [tɜːrn] [tuː; tə] [ɪkˈskleɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈriːəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv]

And	now	it	was	Virginie's	turn	to	exclaim	over	the	really	beautiful	work	of
和	现在	它	曾是	-	转动	到	惊叹	超过	这	真的	美丽的	工作	的

['kæptɪn] ['miːd] .

Captain	Meade	.
队长	米德	.

现在轮到维吉妮对米德船长的杰作赞叹不已了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kætəˈpɪləz] [ænd; ənd] [mɔθs] [ænd; ənd] [ˈbʌtərflaɪz] , [ˈeksɪkjuːtɪd] [wɪð; wɪθ]

There	were	caterpillars	and	moths	and	butterflies	,	executed	with
那里	是	毛毛虫	和	蛾子	和	蝴蝶	,	执行	和

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] ['kʌlərd] ;

consummate	skill	and	exquisitely	colored	;
完善	技能	和	精美绝伦	有色	;

画中有毛毛虫、飞蛾和蝴蝶，制作精良，色彩艳丽；

[iːtʃ] ['leɪb(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] .

each	labeled	with	its	own	name	and	species	.
每个	标签	和	它是	自己的	姓名	和	物种	.

每张标签上都标有其名称和物种。

[vɪrˈʒɪniː] ['mɑːv(ə)l] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['kjʊriəs] ['taɪtəlz] .

Virginie	marveled	over	their	curious	titles	.
维吉妮	惊叹	超过	他们的	好奇的	标题	.

维吉妮对他们这些奇特的标题感到惊奇。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , [wʌt] ['sɪŋgjələr] [neɪmz] — - [ðə; ði] ['sɪlvər] [spɑːt] , - - [ðə; ði] [red] ['ædmərəl] , -

"	Ah	,	but	see	here	,	what	singular	names	—	'	The	Silver	Spot	,	'	'	The	Red	Admiral	,	'
"	啊	,	但	看	这里	,	什么	单数	姓名	—	-	这	银	点	,	-	-	这	红色的	上将	,	-

- [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['leɪdi] - !

'	The	Painted	Lady	'	!
-	这	绘	女士	-	!

“啊，但是看看这些名字，多么奇特的名字——‘银斑蝶’、‘红蛱蝶’、‘彩绘丽蝶’！”

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] [kɔːld] ? "

Why	are	they	so	called	?	"
为什么	是	他们	所以	称为	?	"

它们为什么被称为“它们”?

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mɑːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] , " ['ænsər]
" I think it's mainly because of the different marking on the wings , " answered
" 我 思考 它是 主要 因为 的 这 不同的 标记 在 这 翅膀 , " 回答
[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

“我认为这主要是因为翅膀上的斑纹不同，”帕特里夏回答说。

" [juː; jʊ] [siː] , [iːtʃ] [wʌn] — [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] ?
" You see , each one — but what's that ?
" 你 看 , 每个 一 — 但 是什么 那 ?

“你看，每一个——但是那是什么呢？”

[sʌm; səm][wʌn] ['nɔkiŋ] ?
Some one knocking ?
一些 一 敲门 ?

有人敲门吗?

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
" She ran to the door and opened it .
" 她 跑 到 这 门 和 打开 它 .

她跑到门口，打开了门。

['mædəm] ['vændɝˌpoʊl] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] .
Madame Vanderpoel stood outside .
夫人 范德普尔 站立 外部 .

范德普尔夫人站在外面。

" [duː]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" Do pardon me , " she began hesitatingly .
" 做 赦免 我 , " 她 开始 犹豫地 .

“请原谅，”她犹豫着开口说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [blaʊs] [fɔːr; fər] [vɪr'ʒɪniː] [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]
" I am making this little blouse for Virginie and have just come to a
" 我 是 制作 这 小的 女式衬衫 为了 维吉妮 和 有 只是 来 到 一个
[pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] [tɪl] [aɪ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
place where I can go no farther till I try it on .
地方 在哪里 我 能 去 不 更远 直到 我 尝试 它 在 .

“我正在为维吉妮做这件小衬衫，现在我遇到了一个问题，不试穿一下就无法继续了。”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "
May I come in ? "
可能 我 来 在 ? "

我可以进来吗?

" [waɪ] , ['ʃʊrli] ! " [rɪ'tɜːrnd] [pə'trɪʃə] , ['kɜːrtiəsli] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['vændɝˌpoʊl] ['entərd] .
" Why , surely ! " returned Patricia , courteously , and Madame Vanderpoel entered .
" 为什么 , 一定 ! " 返回 帕特里夏 , 礼貌地 , 和 夫人 范德普尔 进入 .

“当然可以！”帕特里夏礼貌地回答道，范德波尔夫人走了进来。

[æz; əz] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [fɪrd] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] immediate66
As Patricia had feared , however , there was an immediate66
作为 帕特里夏 有 害怕 , 然而 , 那里 曾是 一个 immediate66

然而，正如帕特里夏所担心的那样，立刻发生了66

['tʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [vɪr'ʒɪniː] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
chilling of the atmosphere as far as Virginie was concerned .
令人不寒而栗 的 这 气氛 作为 远的 作为 维吉妮 曾是 担心的 .

维吉妮觉得气氛变得冷清起来。

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [ə'biːdiəntli] , [ɪf] [ʌn'greɪʃəsli] ,

The	girl	said	not	a	word	,	but	obediently	,	if	ungraciously	,
这	女孩	说	不是	一个	单词	,	但	顺从地	,	如果	不礼貌地	,

女孩一言不发，只是顺从地，尽管有些不礼貌地，

[slɪpt] [ðə; ði] ['prɪti] [blaʊs] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] ['mædəm]

slipped	the	pretty	blouse	over	her	head	and	stood	in	silence	while	Madame
滑倒了	这	漂亮的	女式衬衫	超过	她	头	和	站立	在	沉默	尽管	夫人

['vændɝˌpoʊl] [meɪd] [sʌm; səm] ['nesəseri] [ˌɔːltə'reiʃəns] .

Vanderpoel	made	some	necessary	alterations	.
范德普尔	制成	一些	必要的	变化	.

她把漂亮的衬衫套在头上，默默地站在那里，看着范德波尔夫人进行一些必要的修改。

[ðə; ði]['leɪdi] [hɜːr'self] [stroʊv] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kwaɪt] ['ʌnəb'zəːvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [tʃæt]

The	lady	herself	strove	to	appear	quite	unobservant	of	the	change	and	chatted
这	女士	她自己	努力	到	出现	相当	昧	的	这	改变	和	聊天

[ɑːn] ['braɪtli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər][wɜːrk] .

on	brightly	while	she	completed	her	work	.
在	明亮地	尽管	她	完全的	她	工作	.

这位女士本人努力装作对这种变化毫不在意，一边愉快地聊天一边完成她的工作。

[pə'trɪʃə] , [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['ɔːlsoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ]

Patricia	,	bewildered	and	uncomfortable	,	also	tried	to	appear	as	though	nothing
帕特里夏	,	困惑	和	不舒服	,	还	尝试	到	出现	作为	尽管	没有什么

[ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

unusual	was	the	matter	.
异常	曾是	这	事情	.

帕特里夏感到困惑和不自在，但她也努力装作若无其事的样子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][tæsk] ['dɪfɪkəlt] .

But	she	found	the	task	difficult	.
但	她	成立	这	任务	难的	.

但她发现这项任务很困难。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['mædəm] ['vændɝˌpoʊl] , [dɪ'klɛrɪŋ] [hɜːr'self] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [roʊz]

At	length	,	Madame	Vanderpoel	,	declaring	herself	satisfied	with	the	result	,	rose
在	长度	,	夫人	范德普尔	,	声明	她自己	使满意	和	这	结果	,	玫瑰

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

最后，范德普尔夫人对结果表示满意，起身离开。

[waɪl] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['kæptɪn] [miːdz] [sketʃiz] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ]

While	passing	the	table	,	however	,	she	noticed	Captain	Meade's	sketches	,	and	,	laying
尽管	通过	这	桌子	,	然而	,	她	注意到	队长	米德的	草图	,	和	,	躺下

[daʊn] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ,

down	her	sewing	,
向下	她	缝纫	,

然而，当她经过桌子时，她注意到了米德船长的素描，于是放下手中的针线活，

[stɑːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

stopped	to	examine	them	.
停止	到	检查	他们	.

停下来仔细查看。

" [ɑː] , [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wʌt] [ʌn'juːʒuəl][wɜːrk] !

"	Ah	,	what	beautiful	,	what	unusual	work	!
"	啊	,	什么	美丽的	,	什么	异常	工作	!

“啊，多么美丽，多么不同寻常的作品！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [pə'trɪʃə] [sʌm; səm]

"	she	murmured	,	taking	them	up	,	one	by	one	,	and	asking	Patricia	some
"	她	低声说道	,	采取	他们	向上	,	一	经过	一	,	和	问	帕特里夏	一些

['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

questions	about	them	.
问题	关于	他们	.

她低声说道，一边把它们一个个拿起来，一边问帕特里夏一些关于它们的问题。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

But	at	last	she	took	her	departure	.
但	在	最后的	她	采取	她	离开	.

但最终她还是离开了。

" [oʊ] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [meɪ] [vɪr'ʒɪniː] [steɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

"	Oh	,	by	the	way	,	may	Virginie	stay	and	have	dinner	with	me	here	in	our
"	哦	,	经过	这	方式	,	可能	维吉妮	停留	和	有	晚餐	和	我	这里	在	我们的

[ruːmz; rʊmz] ?

rooms	?
房间	?

“哦，对了，维吉妮可以留下来和我一起在我们的房间里吃晚饭吗？”

" questioned67

"	questioned67
"	questioned67

提问67

[pə'trɪʃə] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] .

Patricia	,	before	she	left	.
帕特里夏	,	前	她	左边	.

帕特里夏，在她离开之前。

['mædəm] ['vændɜˌpoʊl] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Madame	Vanderpoel	gave	her	consent	and	was	gone	.
夫人	范德普尔	给予	她	同意	和	曾是	已消失	.

范德波尔夫人同意后便离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [vɪr'ʒɪniː] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] ['æftər] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

It	was	some	time	before	Virginie	recovered	her	spirits	after	this	interruption	,
它	曾是	一些	时间	前	维吉妮	恢复	她	烈酒	后	这	中断	,

这次意外过后，维吉妮过了好一阵子才恢复过来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] [ə'gen] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['gɜːlz] [rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər] [naʊ] ['hoʊlli]

but	when	she	was	herself	again	,	the	two	girls	resumed	their	now	wholly
但	什么时候	她	曾是	她自己	再次	,	这	二	女孩们	恢复	他们的	现在	完全

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] .

delightful	intercourse	.
愉快	交往	.

但当她恢复正常后，两个女孩又继续了她们现在完全令人愉悦的性生活。

" [lets] [send] [daʊn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə] [ænd; ənd] ['fænsi] [keɪks] ! " ['sʌd(ə)nli]

"	Let's	send	down	for	some	sarsaparilla	and	fancy	cakes	!	"	suddenly
"	我们来吧	发送	向下	为了	一些	菝葜	和	想要	蛋糕	!	"	突然

[kraɪd] [pə'trɪʃə] .

cried	Patricia	.
哭	帕特里夏	.

“咱们叫人下去买些沙士汽水和精致蛋糕吧！”帕特里夏突然喊道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [tuː] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .

"	I'm	hungry	and	thirsty	,	too	,	and	it's	a	good	while	till	dinner	-	time	.
"	我是	饥饿的	和	渴	,	也	,	和	它是	一个	好的	尽管	直到	晚餐	-	时间	.

“我也饿了，也渴了，但离晚饭时间还有一段时间。”

" [ʃiː; ʃi] ['telifəund] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

"	She	telephoned	her	wish	to	the	office	,
"	她	电话	她	希望	到	这	办公室	,

她打电话到办公室表达了自己的意愿，

[ænd; ənd] ['tʃestər] ['dʒæksən] ['prez(ə)ntli] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər] .

and	Chester	Jackson	presently	knocked	at	the	door	with	the	order	.
和	切斯特	杰克逊	目前	敲门	在	这	门	和	这	命令	.

这时，切斯特·杰克逊带着订单敲响了房门。

" ['gɑːli] !

"	Golly	!
"	发誓	!

“发誓！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [sketʃiz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , "

"	he	cried	suddenly	,	catching	sight	of	the	mass	of	sketches	on	the	table	,	"
"	他	哭	突然	,	捕捉	视线	的	这	大量的	的	草图	在	这	桌子	,	"

[bʌt; bət] [ðɛms] ['pɜːrti] [θɪŋz] !

but	them's	purty	things	!
但	它们是	漂亮	事物	!

“他突然喊道，看到了桌上那一大堆素描，‘但是这些东西真漂亮！’”

[juːd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːrtɪk(ə)l] [lɪt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

You'd	think	they	was	the	real	article	lit	all	over	the	place	.
你会	思考	他们	曾是	这	真实的	文章	点燃全部	超过	这	地方	.

你会以为它们是到处都在宣传的真品。

[kæn; kən][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ?

Can	I	look	at	them	?
能	我	看	在	他们	?

我可以看看吗?

" [pə'trɪʃə] ['læfɪŋli] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər] , ['tʃʌklɪŋ]

"	Patricia	laughingly	gave	her	consent	,	and	he	turned	them	over	,	chuckling
"	帕特里夏	笑着	给予	她	同意	,	和	他	转向	他们	超过	,	轻笑

[æt; ət][ðer; ðər] [neɪmz] .

at	their	names	.
在	他们的	姓名	.

帕特里夏笑着表示同意，他把它们翻过来，听到它们的名字就咯咯地笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd]

But	he	,	too	,	at	length	departed	,	and	the	girls	were	not	interrupted
但	他	,	也	,	在	长度	已离开	,	和	这	女孩们	是	不是	中断

['fɜːrðər] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] ,

further	till	dinner	-	time	,
更远	直到	晚餐	-	时间	,

但他最终也离开了，女孩们直到晚餐时间才再次被打扰。

[wen] [pə'trɪʃə] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [miːl] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] . -

when	Patricia	asked	to	have	the	meal	served	in	the	room	.	68
什么时候	帕特里夏	问	到	有	这	一顿饭	服务	在	这	房间	.	-

帕特里夏要求在房间里用餐。68

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['piːtər] [stoʊgɝ] [huː] ['entərd] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevɪli] ['leɪdn] [treɪ] , [ə'proʊtʃt]

It	was	Peter	Stoger	who	entered	later	with	a	heavily	laden	tray	,	approached
它	曾是	彼得	斯托格	WHO	进入	之后	和	一个	重度	满载	托盘	,	接近

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

后来，彼得·斯托格端着一个装满东西的托盘走了进来，走到桌边。

[glɑ:nst] [ə'baʊt] ['helpləsli] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

glanced	about	helplessly	a	moment	,
瞥了一眼	关于	无助地	一个	片刻	,

他无助地环顾四周片刻，

[ðen] [pla:ntid][ðə; ði] [treɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sketʃiz] ['litəd] ['oʊvər][ɪts] ['sɜ:rfɪs] .

then	planted	the	tray	directly	on	top	of	all	the	sketches	littered	over	its	surface	.
然后	已种植	这	托盘	直接地	在	顶部	的	全部	这	草图	垃圾	超过	它是	表面	.

然后把托盘直接放在散落在托盘表面的所有草图上。

" [oʊ] , [bi:; bi] ['kerf(ə)l] !

"	Oh	,	be	careful	!
"	哦	,	是	小心	!

“哦，小心点！”

" [kraɪd] [pə'trɪʃə] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	cried	Patricia	,	in	dismay	.
"	哭	帕特里夏	,	在	沮丧	.

“帕特里夏惊恐地喊道。”

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] ?

"	Don't	you	see	what	you're	doing	?
"	不	你	看	什么	你是	正在做	?

你难道看不见你在做什么吗?

[hoʊld][ðə; ði] [treɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'mu:v] [ðoʊz] [θɪŋz] .

Hold	the	tray	until	I	remove	those	things	.
抓住	这	托盘	直到	我	消除	那些	事物	.

请扶着托盘，等我把那些东西拿走。

" ['pi:tər] [ɪn'dɪfrəntli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [treɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [sketʃiz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

"	Peter	indifferently	lifted	the	tray	while	she	hastily	collected	the	sketches	and	put	them	aside	.
"	彼得	漠不关心	抬起	这	托盘	尽管	她	草草	集	这	草图	和	放	他们	旁边	.

“彼得漠然地端起托盘，而她则匆匆地收起素描稿，放到一边。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:lɪdli] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] , [ænd; ənd] [wɪð'dru:] .

Then	he	stolidly	resumed	his	work	of	arranging	the	meal	,	and	withdrew	.
然后	他	沉稳地	恢复	他的	工作	的	安排	这	一顿饭	,	和	退出	.

然后他一本正经地继续安排餐食的工作，然后退了出去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] ['kæptɪn] ['mi:d] [rɪ'tɜ:rnd] .

It	was	late	when	Captain	Meade	returned	.
它	曾是	晚的	什么时候	队长	米德	返回	.

米德船长回来时已经很晚了。

[pə'trɪʃə] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [hɜ:r; hər] [deɪ] ,

Patricia	had	been	telling	how	she	had	spent	her	day	,
帕特里夏	有	到过	讲述	如何	她	有	花费	她	天	,

帕特里夏一直在讲述她一天是如何度过的，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [sketʃiz] [tu:; tə] [vɪr'ʒɪni:] .

and	had	just	come	to	the	part	where	she	had	showed	his	sketches	to	Virginie	.
和	有	只是	来	到	这	部分	在哪里	她	有	显示	他的	草图	到	维吉妮	.

讲到她把他的素描给维吉妮看的那部分时，她刚刚讲到。

" [greɪt] ['dʒu:pɪtər] !
" Great Jupiter !
" 伟大的 木星 !

“伟大的木星！”

[ju:; jʊ][dɪd] ? " [hi:; hi][kraɪd] [dɪ'stræktɪdli] .
You did ? " he cried distractedly .
你 做过 ? " 他 哭 心不在焉地 .

“你真的做了？”他心不在焉地喊道。

" [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['dɪdnt] [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] !
" Why on earth didn't I warn you not to !
" 为什么 在 地球 没有 我 警告 你 不是 到 !

“我为什么没警告你不要这样做！”

[aɪ]['nevər] [dri:md] [ju:d] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never dreamed you'd be tempted to do such a thing .
我 绝不 梦见 你会 是 受诱惑 到 做 这样的 一个 事物 .

我做梦也没想到你会做出这种事。

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] — [kwɪk] ?
Where are they — quick ?
在哪里 是 他们 — 快的 ?

他们在哪儿？快！

" [pə'trɪʃə] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪstəˌfaɪd] [deɪz] as69
" Patricia watched him in a mystified daze as69
" 帕特里夏 观看 他 在 一个 困惑 发呆 as69

帕特里夏茫然地看着他，一脸困惑。

[hi:; hi] ['nɜ:rvəsli] ['ʃʌfəld] [ðem; ðəm]['oʊvər] .
he nervously shuffled them over .
他 紧张地 洗牌 他们 超过 .

他紧张地把它们挪了过去。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ?
What could it all mean ?
什么 可以 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dʌn] [rɔ:ŋ] ?
Had she done wrong ?
有 她 完毕 错误的 ?

她做错什么了吗?

" [its] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [fɪrd] !
" It's just as I feared !
" 它是 只是 作为 我 害怕 !

“果然不出我所料！”

" [hi:; hi] [groʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] [ɪz] [gɔ:n] ! " -
" The Crimson Patch is gone ! " 70
" 这 赤红 修补 是 已消失 ! " -

“深红补丁消失了！”70

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?
WHO TOOK IT ?
WHO 采取 它 ?

谁拿走了它?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [per] [ðæt] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['fræntɪk] , [bʌt; bət] ['θɜːrəli] ['fruːtləs]
It was a white - faced pair that finished a frantic , but thoroughly fruitless
它 曾是 一个 白色的 - 面对 一对 那 完成的 一个 疯狂的 , 但 彻底 徒劳无功
[sɜːrtʃ] ,
search ,
搜索 ,

最终，一对白脸夫妇结束了一场疯狂但彻底徒劳的搜寻。

[θruː] ['evri] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .
through every room of the suite for the lost sketch of the butterfly .
通过 每一个 房间 的 这 套房 为了 这 丢失的 草图 的 这 蝴蝶 .

在套房的每个房间里寻找丢失的蝴蝶素描。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌʌp'set][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʌn'strʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [tuː; tə]
The captain was too upset and nervous and unstrung by the occurrence to
这 队长 曾是 也 沮丧的 和 紧张的 和 未上弦 经过 这 发生 到
['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
comment on the subject ,
评论 在 这 主题 ,

船长因这件事感到非常沮丧、紧张和慌乱，无法对此事发表评论。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [tuː] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [tuː; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] .
for a time , and Patricia too bewildered and unhappy to ask any questions .
为了 一个 时间 , 和 帕特里夏 也 困惑 和 不开心 到 问 任何 问题 .

一时间，帕特里夏既困惑又难过，以至于问不出任何问题。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [θruː] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɪn] [veɪn] ,
But when they had hunted through every conceivable nook and cranny in vain ,
但 什么时候 他们 有 猎杀 通过 每一个 可以想象的 角落 和 裂缝 在 徒劳 ,

但是，当他们搜遍了所有能想到的角落和缝隙，却一无所获之后，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['wɪrəli] [tuː; tə] [rest] .
they gave it up and sat down wearily to rest .
他们 给予 它 向上 和 卫星 向下 疲劳 到 休息 .

他们放弃了，疲惫地坐下来休息。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] !
The Crimson Patch was gone !
这 赤红 修补 曾是 已消失 !

深红补丁消失了!

" [bʌt; bət] , ['dædi] , " [moʊn] [pə'trɪʃə] ,
" But , Daddy , " moaned Patricia ,
" 但 , 爸爸 , " 呻吟 帕特里夏 ,

“可是，爸爸，”帕特里夏呻吟道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'baʊt] [ðiːz] [sketʃiz] ?
" why did you never tell me there was anything important about these sketches ?
" 为什么 做过 你 绝不 告诉 我 那里 曾是 任何事物 重要的 关于 这些 草图 ?

为什么你从来没告诉我这些草图有什么重要意义?

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never dreamed of such a thing .
我 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 .

我做梦也没想到会发生这样的事。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] . " -

I	would	never	,	never	have	done	what	I	did	to	-	day	if	I	had	known	.	"	71
我	会	绝不	,	绝不	有	完毕	什么	我	做过	到	-	天	如果	我	有	已知	.	"	-

如果我早知道会这样，我今天绝对不会做我所做的事。”71

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " ['mʌtəd] ['kæptɪn] ['miːd] .

"	That's	just	the	trouble	,	"	muttered	Captain	Meade	.
"	那就是	只是	这	麻烦	,	"	低声说道	队长	米德	.

“问题就在这里，”米德船长嘟囔道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [dʒʌst] [ðæt] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðæts]

"	There's	nothing	important	about	any	of	them	except	just	that	one	—	and	that's
"	有	没有什么	重要的	关于	任何	的	他们	除了	只是	那	一	—	和	那就是

— [wel] , ['vaɪt(ə)l] !

—	well	,	vital	!
—	出色地	,	必不可少的	!

“除了那一个之外，其他的都没什么重要的——而那一个——嗯，至关重要！”

[aɪ] ['nevər] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	never	told	you	about	it	,
我	绝不	讲述	你	关于	它	,

我从来没跟你说过这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] ['seɪfər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [best] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz]

because	it's	safer	for	you	and	best	all	around	that	you	know	as	little	as
因为	它是	更安全	为了	你	和	最好的	全部	大约	那	你	知道	作为	小的	作为

['pɑːsəb(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'ferz] .

possible	of	my	affairs	.
可能的	的	我的	事务	.

因为对你来说更安全，对你和所有人来说也最好，你越少了解我的事情越好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [krɔːst] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [juːd] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

Of	course	,	it	never	crossed	my	mind	that	you'd	be	moved	to	show	them	to
的	课程	,	它	绝不	交叉	我的	头脑	那	你会	是	已搬	到	展示	他们	到

['eni] [wʌn] .

any	one	.
任何	一	.

当然，我从未想过你会想把它们展示给任何人看。

[ðeə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] . "

They're	not	a	matter	of	general	interest	.	"
它们是	不是	一个	事情	的	一般的	兴趣	.	"

这不是公众普遍关心的问题。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðɪs] [sketʃ] , [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [pætʃ] ['bʌtərflaɪ] , [ðæt] [ɪz] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

"	But	what	is	there	about	this	sketch	,	the	Crimson	Patch	butterfly	,	that	is	so	important	,
"	但	什么	是	那里	关于	这	草图	,	这	赤红	修补	蝴蝶	,	那	是	所以	重要的	,

“但是，这幅素描，这只绯红斑蝶，究竟有什么特别之处，如此重要呢？”

['dædi] , [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [lɔkt] [ʌp] ?

Daddy	,	and	why	didn't	you	keep	it	safely	locked	up	?
爸爸	,	和	为什么	没有	你	保持	它	安全	已锁定	向上	?

爸爸，你为什么不把它好好锁起来呢?

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [juːd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['laɪŋ] [luːs] [ɪn] [jʊr; jər] [trʌŋk] . "

I	shouldn't	have	thought	you'd	leave	it	just	lying	loose	in	your	trunk	.	"
我	不应该	有	想法	你会	离开	它	只是	说谎	松动的	在	你的	树干	.	"

我真没想到你会把它就这么随意地放在后备箱里。

" [ðə; ði] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [sketʃ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

"	The	secret	about	this	particular	sketch	,	I	do	not	think	it	best	for	you	to
"	这	秘密	关于	这	特别的	草图	,	我	做	不是	思考	它	最好的	为了	你	到

[noʊ] ,

know	,
知道	,

关于这幅素描的秘密，我觉得你最好还是不知道。

['iːv(ə)n] [naʊ] .

even	now	.
甚至	现在	.

即使现在也是如此。

[juːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['seɪfər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['truːθfəli] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ]

You'll	always	be	in	a	safer	position	if	you	can	truthfully	say	you	know	nothing
你会	总是	是	在	一个	更安全	位置	如果	你	能	说实话	说	你	知道	没有什么

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

如果你能如实表示自己对此一无所知，那么你的处境总是会更安全。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !

It	looks	very	much	the	same	as	the	others	—	but	it	isn't	!
它	看起来	非常	很多	这	相同的	作为	这	其他的	—	但	它	不是	!

它看起来和其他的非常相似——但实际上却不一样！

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

That	is	all	I	can	tell	you	.
那	是	全部	我	能	告诉	你	.

我只能告诉你这些。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	had	an	excellent	reason	for	doing	just	as	I	did	about	it	.
和	我	有	一个	出色的	原因	为了	正在做	只是	作为	我	做过	关于	它	.

我这样做是有充分理由的。

[hæd; həd][aɪ] [kept] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['siːkrət] always72

Had	I	kept	an	important	secret	always72
有	我	保留	一个	重要的	秘密	always72

如果我一直保守着一个重要的秘密72

[ə'baʊt] [maɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

about	my	person	,	or	even	under	lock	and	key	,	it	would	,	as	a	rule	,
关于	我的	人	,	或者	甚至	在下面	锁	和	钥匙	,	它	会	,	作为	一个	规则	,

关于我本人，或者即使锁在保险箱里，通常情况下，

[biː; bi][ɪn][fɑːr] ['greɪtər] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'skʌveri] [ðæn; ðən] [ɪf] ['kerfəli] [kən'siːld] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ]

be	in	far	greater	danger	of	discovery	than	if	carefully	concealed	in	some	such
是	在	远的	更大的	危险	的	发现	比	如果	小心	暗	在	一些	这样的

['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd] [left] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

fashion	as	this	and	left	around	as	if	there	were	nothing	unusual	about	it	.
时尚	作为	这	和	左边	大约	作为	如果	那里	是	没有什么	异常	关于	它	.

比起像这样小心地隐藏起来，然后像什么都没发生一样随意放置，更容易被发现。

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Don't	you	understand	?
不	你	理解	?

你不明白吗?

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

But	tell	me	again	the	whole	history	of	the	thing	,
但	告诉	我	再次	这	所有的	历史	的	这	事物	,

但请你再把整件事的来龙去脉告诉我一遍。

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [sketʃɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] .

and	who	came	into	the	room	while	you	had	the	sketches	out	,	and	when	.
和	WHO	来了	进入	这	房间	尽管	你	有	这	草图	出去	,	和	什么时候	.

当你拿出草图时，谁进入了房间，以及何时进入的。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sketʃ] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

We've	got	to	find	the	sketch	as	speedily	as	possible	.
我们已经	得到	到	寻找	这	草图	作为	迅速地	作为	可能的	.

我们必须尽快找到草图。

['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

Every	moment	that	it	is	out	of	my	hands	is	a	dangerous	loss	of	time	.
每一个	片刻	那	它	是	出去	的	我的	双手	是	一个	危险的	损失	的	时间	.

每一分每一秒不在我的掌控之中，都是危险的时间浪费。

" [pə'trɪʃə] ['peɪʃntli] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [rɪ'kaʊntɪŋ] ['evri] ['diːteɪl]

"	Patricia	patiently	went	over	the	history	of	the	afternoon	,	recounting	every	detail
"	帕特里夏	耐心	去	超过	这	历史	的	这	下午	,	重新计算	每一个	细节

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

she	could	remember	.
她	可以	记住	.

“帕特里夏耐心地回顾了当天下午发生的事情，把她能记住的每一个细节都复述了一遍。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ɪn] [diːp] [θɔːt] [wen]

The	captain	listened	intently	,	and	sat	for	several	moments	in	deep	thought	when
这	队长	听着	专注地	,	和	卫星	为了	一些	时刻	在	深的	想法	什么时候

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

she	had	finished	.
她	有	完成的	.

船长认真地听着，等她说完后，他沉思了好一会儿。

" [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [di'mɑːndid] .

"	Tell	me	one	thing	,	"	he	suddenly	demanded	.
"	告诉	我	一	事物	,	"	他	突然	要求	.

“告诉我一件事，”他突然问道。

" [duː][juː; jʊ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sketʃɪz] [wen] [juː; jʊ]

"	Do	you	distinctly	remember	seeing	the	Crimson	Patch	among	the	sketches	when	you
"	做	你	明显地	记住	看到	这	赤红	修补	之中	这	草图	什么时候	你

[fɜːrst] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] ?

first	looked	them	over	?
第一的	看起来	他们	超过	?

“你是否清楚地记得，当你第一次查看这些草图时，是否在草图中看到了深红补丁？”

[θɪŋk] [hɑːrd] . "

Think	hard	.	"
思考	难的	.	"

认真思考。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

"	Oh	,	I	know	it	was	there	,
"	哦	,	我	知道	它	曾是	那里	,

“哦，我知道它在那里。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [vɪr'ʒɪniː] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [neɪm] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] was73

because	Virginie	spoke	of	the	curious	name	and	I	told	her	it	was73
因为	维吉妮	辐	的	这	好奇的	姓名	和	我	讲述	她	它	was73

因为维吉妮提到了这个奇怪的名字，我告诉她那是73。

['gɪv(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brɪliənt] [red] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] .

given	because	of	the	two	brilliant	red	spots	on	the	wings	.
给定	因为	的	这	二	杰出的	红色的	地点	在	这	翅膀	.

因其翅膀上的两个鲜红色斑点而得名。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] . "

I	know	it	was	there	.	"
我	知道	它	曾是	那里	.	"

我知道它在那里。

" [ðen] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , " [went] [ɑːn] ['kæptɪn] ['miːd] ,

"	Then	,	as	far	as	I	can	see	,	"	went	on	Captain	Meade	,
"	然后	,	作为	远的	作为	我	能	看	,	"	去	在	队长	米德	,

“那么，就我所见，”米德上尉继续说道，“

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

"	there	were	no	less	than	four	people	in	the	room	,
"	那里	是	不	较少的	比	四	人们	在	这	房间	,

房间里至少有四个人，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [sketʃiz] ,

each	of	whom	came	in	contact	with	those	sketches	,
每个	的	谁	来了	在	接触	和	那些	草图	,

他们每个人都接触过这些草图，

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	any	one	of	the	four	may	have	been	the	guilty	party	who	took	it	.
和	任何	一	的	这	四	可能	有	到过	这	有罪的	派对	WHO	采取	它	.

四人中的任何一人都有可能是偷窃者。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] , [vɪr'ʒɪniː] , ['hændəld][ðem; ðəm][fɜːrst] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Your	little	friend	,	Virginie	,	handled	them	first	,	and	when	she	left	for	the
你的	小的	朋友	,	维吉妮	,	处理	他们	第一的	,	和	什么时候	她	左边	为了	这

[naɪt] , [juː; jʊ] [seɪ] ,

night	,	you	say	,
夜晚	,	你	说	,

你的小伙伴维吉妮先处理了它们，当她晚上离开时，你说：

[ʃiː; ʃi] ['gædərd] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [sketʃiz] ? "

she	gathered	up	her	own	sketches	?	"
她	聚集	向上	她	自己的	草图	?	"

她收集了自己的素描稿?

" ['dædi] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [sə'spekt] [hɜːr; hər] — [juː; jʊ] ['sɪmpli] [mʌst; məst][nɑːt] ! " [kraɪd]

"	Daddy	dear	,	you	must	not	suspect	her	—	you	simply	must	not	!	"	cried
"	爸爸	亲爱的	,	你	必须	不是	怀疑	她	—	你	简单地	必须	不是	!	"	哭

[pə'trɪʃə] ,

Patricia	,
帕特里夏	,

“亲爱的爸爸，你千万不能怀疑她——你绝对不能！”帕特里夏喊道。

['sensɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

sensing	at	once	what	he	was	driving	at	.
传感	在	一次	什么	他	曾是	驾驶	在	.

我立刻明白了他的意思。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [sə'spektɪd] [maɪ'self][ðæn; ðən][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [driːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː]

"	I	would	rather	be	suspected	myself	than	have	any	one	dream	she	could	do
"	我	会	相当	是	怀疑	我	比	有	任何	一	梦	她	可以	做

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

such	a	thing	.
这样的	一个	事物	.

“我宁愿自己被怀疑，也不愿做任何她会做出这种事的梦。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evər] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sketʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['eni] [pər'tɪkjələr]
And **how** **on** **earth** **could** **she** **ever** **know** **that** **the** **sketch** **was** **of** **any** **particular**
和 如何 在 地球 可以 她 曾经 知道 那 这 草图 曾是 的 任何 特别的
['vælju:] ,
value **,**
价值 ,

她又怎么可能知道这幅素描有什么特别的价值呢?

['eniweɪ] ? "
anyway **?** **"**
反正 ? "

反正? ″

" [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [noʊ] [ɔːr][nɑːt] [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ,
" **What** **she** **may** **know** **or** **not** **know** **,** **I** **haven't** **pretended** **to** **inquire** **,**
" 什么 她 可能 知道 或者 不是 知道 , 我 还没有 假装 到 查询 ,

“她知道什么或不知道什么，我没有假装去问过。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][slɪp][ðə; ði]
but **you** **must** **certainly** **see** **how** **easy** **it** **would** **be** **for** **her** **to** **slip** **the**
但 你 必须 当然 看 如何 简单的 它 会 是 为了 她 到 滑 这
[θɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [paɪl][ænd; ənd] [wɔːk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] . " -
thing **into** **her** **own** **pile** **and** **walk** **off** **with** **it** **if** **she** **wanted** **.** **"** **74**
事物 进入 她 自己的 桩 和 走 离开 和 它 如果 她 通缉 . " -

但你肯定能看出，如果她想的话，把那东西偷偷塞进自己的那堆东西里带走是多么容易。”74

" [hɜːr; hər] [oʊn] [sketʃiz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , " [prəu'testid] [pə'trɪʃə] ,
" **Her** **own** **sketches** **were** **all** **on** **the** **couch** **,** **"** **protested** **Patricia** **,**
" 她 自己的 草图 是 全部 在 这 长椅 , " 抗议 帕特里夏 ,

“她自己的素描作品都在沙发上，”帕特里夏抗议道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [wʌns][wɜːr; wər] [nɪr] [jɔːrz] .
" **and** **they** **never** **once** **were** **near** **yours** **.**
" 和 他们 绝不 一次 是 靠近 你的 .

他们从未靠近过你。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][get][ðem; ðəm] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][left] . "
I **saw** **her** **get** **them** **together** **before** **she** **left** **.** **"**
我 锯 她 得到 他们 一起 前 她 左边 . "

我看见她离开前把它们收拾好了。

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][jʊr; jər] [bæk] ['nevər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [maɪn][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ]
" **But** **was** **your** **back** **never** **turned** **on** **her** **during** **all** **the** **time** **mine** **were** **lying**
" 但 曾是 你的 后退 绝不 转向 在 她 期间 全部 这 时间 矿 是 说谎
[ə'baʊt] ?
about **?**
关于 ?

“但是，在我把她扔在那儿的这段时间里，你难道从未背对过她吗？”

" [pə'trɪʃə] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ['piləuz] [ænd; ənd] ['sɒbd] ['ɔːdəbli] .
" **Patricia** **put** **her** **head** **down** **on** **the** **couch** **pillows** **and** **sobbed** **audibly** **.**
" 帕特里夏 放 她 头 向下 在 这 长椅 枕头 和 啜泣 可听见的 .

帕特里夏把头埋在沙发靠垫上，放声痛哭。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [səs'piʃənz]
" **It** **seems** **too** **dreadful** **and** **unkind** **and** **mean** **to** **have** **such** **suspicions**
" 它 似乎 也 可怕 和 不友善 和 意思是 到 有 这样的 怀疑
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] !
about **her** **!**
关于 她 !

“对她抱有这样的怀疑，似乎太可怕、太不友善、太卑鄙了！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [naʊ] , [pə'trɪʃə] [dɪr] , [biː; bi]['sensəb(ə)l] ! " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɪ'sperɪŋli] .
" Now , Patricia dear , be sensible ! " demanded the captain , despairingly .
" 现在 , 帕特里夏 亲爱的 , 是 明智的 ! " 要求 这 队长 , 绝望地 .

“帕特里夏，亲爱的，清醒一点！”船长绝望地命令道。

" [aɪm][noʊ] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] .
" I'm no more suspicious of her than of any one else .
" 我是 不 更多的 可疑的 的 她 比 的 任何 一 别的 .

“我对她的怀疑并不比对其他人的怀疑更多。”

[aɪm]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][sɪft][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
I'm only trying to sift the thing to the bottom .
我是 仅有的 尝试 到 筛 这 事物 到 这 底部 .

我只是想把东西筛到最底下。

[lets] [liːv] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] .
Let's leave her , for a moment , however .
我们来吧 离开 她 , 为了 一个 片刻 , 然而 .

不过，我们先离开她一会儿。

[juː; jʊ] [seɪ] ['mædəm] ['vændɝˌpoʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][wʌn][ɪn] .
You say Madame Vanderpoel was the next one in .
你 说 夫人 范德普尔 曾是 这 下一个 一 在 .

你说范德普尔夫人是下一个。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə'baʊt] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [sketʃiz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
She stayed about fifteen minutes , examined the sketches , and went out .
她 入住 关于 十五 分钟 , 检查 这 草图 , 和 去 出去 .

她待了大约十五分钟，查看了草图，然后就出去了。

[tel] [ˌem 'iː][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] . "
Tell me just exactly what she did before she looked them over . "
告诉 我 只是 确切地 什么 她 做过 前 她 看起来 他们 超过 . "

“告诉我，在她仔细查看它们之前，她到底做了什么。”

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [aʊt] , [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk]
" She glanced at them as she was passing out , asked me if she could look
" 她 瞥了一眼 在 他们 作为 她 曾是 通过 出去 , 问 我 如果 她 可以 看
[æt; ət][ðem; ðəm] ,
at them ,
在 他们 ,

“她昏过去的时候瞥了一眼他们，问我她能不能看看他们。”

[pleɪst] her75
placed her75
放置 her75

把她75

['soʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] , [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [went]
sewing on the table , looked at them all , took up her sewing and went
缝纫 在 这 桌子 , 看起来 在 他们 全部 , 采取 向上 她 缝纫 和 去
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

她一边在桌子上缝纫，一边看了看她们，然后拿起针线就走了。

" [dɪd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [daʊn] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	Did	she	put	her	sewing	down	near	where	they	were	on	the	table	?	"	asked	the
"	做过	她	放	她	缝纫	向下	靠近	在哪里	他们	是	在	这	桌子	?	"	问	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“她是不是把针线活放在了桌子旁边？”船长问道。

" [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] ,

"	Yes	,	because	I	remember	that	she	had	to	move	it	once	,
"	是的	,	因为	我	记住	那	她	有	到	移动	它	一次	,

“是的，因为我记得她曾经搬过一次。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] . "

in	order	to	see	one	or	two	that	were	lying	under	it	.	"
在	命令	到	看	一	或者	二	那	是	说谎	在下面	它	.	"

为了看看下面躺着的一两个。”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['weðər] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ɔːr]

"	Do	you	remember	whether	the	Crimson	Patch	was	among	those	she	looked	at	or
"	做	你	记住	无论	这	赤红	修补	曾是	之中	那些	她	看起来	在	或者

['kɑːmɛntəd] [ɑːn] ? "

commented	on	?	"
评论	在	?	"

你还记得她是否看过或评论过“绯红补丁”吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] .

"	No	,	I	don't	remember	.
"	不	,	我	不	记住	.

“不，我不记得了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['stɪtʃɪz] [ɪn][maɪ]['fænsi] - [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , —

I	was	busy	taking	out	some	stitches	in	my	fancy	-	work	at	the	time	,	—
我	曾是	忙碌的	采取	出去	一些	针脚	在	我的	想要	-	工作	在	这	时间	,	—

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn]

something	that	had	gone
某物	那	有	已消失

当时我正忙着拆我那件花式刺绣作品上的几针——那件作品已经.....

[rɔːŋ] , — [ænd; ənd]

wrong	,	—	and
错误的	,	—	和

错了，——而且

[aɪ] ['dɪdnt] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	didn't	particularly	notice	what	she	said	.
我	没有	特别	注意	什么	她	说	.

我并没有特别注意她说了什么。

[bʌt; bət][aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] . "

But	I'm	almost	sure	she	didn't	mention	that	one	.	"
但	我是	几乎	当然	她	没有	提到	那	一	.	"

但我几乎可以肯定她没提到那件事。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf]

"	She	might	very	easily	have	concealed	it	under	her	work	and	walked	off
"	她	可能	非常	容易地	有	暗	它	在下面	她	工作	和	步行	离开

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

她很可能把它藏在工作服下面，然后带着它走了。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ]

"	Of	course	,	I	don't	say	she	did	,	but	she	might	have	,	had	she	been	so
"	的	课程	,	我	不	说	她	做过	,	但	她	可能	有	,	有	她	到过	所以

[ɪn'klaɪnd] .

inclined	.
倾斜	.

“当然，我不是说她真的这么做了，但如果她有这个意愿，她可能会这么做。”

[naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] ['tʃestər] ['dʒæksən] ? "

Now	,	how	about	Chester	Jackson	?	"
现在	,	如何	关于	切斯特	杰克逊	?	"

那么，切斯特·杰克逊呢?

" [oʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] thing76

"	Oh	,	he	couldn't	possibly	have	taken	a	thing76
"	哦	,	他	不能	可能	有	已采取	一个	thing76

“哦，他不可能拿走任何东西。”

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	my	knowing	it	.
没有	我的	会心	它	.

我毫不知情。

[hiː; hi][dʒʌst] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] ['gɪgld] [ænd; ənd]

He	just	leaned	over	the	table	and	looked	at	them	all	and	giggled	and
他	只是	倾斜	超过	这	桌子	和	看起来	在	他们	全部	和	咯咯地笑	和

[læft] ['oʊvər][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - ['bʊli] [gʊd] [stʌf] . -

laughed	over	their	names	and	said	they	were	'	bully	good	stuff	.	'
笑了	超过	他们的	姓名	和	说	他们	是	-	欺负	好的	东西	.	-

他俯身越过桌子，看着他们所有人，咯咯地笑着，念叨着他们的名字，说他们“真是太棒了”。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['præktɪkli] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

I	saw	him	practically	every	minute	of	the	time	,
我	锯	他	几乎	每一个	分钟	的	这	时间	,

我几乎每时每刻都能见到他。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wen] [aɪ][ræn]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [spuːl] [ʌv; əv]

except	for	two	seconds	when	I	ran	into	my	room	for	another	spool	of
除了	为了	二	秒	什么时候	我	跑	进入	我的	房间	为了	其他	线轴	的

[θred] .

thread	.
线	.

除了我跑回房间拿另一卷线的那两秒钟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

And	he	left	without	a	thing	in	his	hands	that	he	could	have	hidden	it	in
和	他	左边	没有	一个	事物	在	他的	双手	那	他	可以	有	隐	它	在

[ɔːr] ['ʌndər] . "

or	under	.	"
或者	在下面	.	"

他离开时手里没有带任何可以用来藏匿东西的物品。

" [ðə; ði] - [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

"	The	'	two	seconds	'	you	were	out	of	the	room	might	have	been
"	这	-	二	秒	-	你	是	出去	的	这	房间	可能	有	到过

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

sufficient	for	him	,
充足的	为了	他	,

“你离开房间的‘两秒钟’可能对他来说就足够了。”

" ['kɑːmɛntəd] ['kæptɪn] ['miːd] .

"	commented	Captain	Meade	.
"	评论	队长	米德	.

“米德上尉评论道。”

" [soʊ][hiː; hi] ['iznt] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] , ['iːðər] .

"	So	he	isn't	eliminated	,	either	.
"	所以	他	不是	已淘汰	,	任何一个	.

所以他也没有被淘汰。

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

But	I	rather	suspect	him	less	than	any	of	the	others	.
但	我	相当	怀疑	他	较少的	比	任何	的	这	其他的	.

但我对他的怀疑程度反而低于其他人。

[haʊ] [ə'baʊt] ['piːtər] ? "

How	about	Peter	?	"
如何	关于	彼得	?	"

彼得怎么样?

" ['hiːz] [ðə; ði][wʌn] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] .

"	He's	the	one	,	I	haven't	a	doubt	.
"	他是	这	一	,	我	还没有	一个	怀疑	.

“就是他，我毫不怀疑。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

I	always	did	suspect	him	of	being	up	to	something	.
我	总是	做过	怀疑	他	的	存在	向上	到	某物	.

我一直怀疑他另有所图。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] !

Of	course	he	took	it	,	Daddy	!
的	课程	他	采取	它	,	爸爸	!

他当然收下了，爸爸!

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [treɪ] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	went	and	set	his	tray	right	down	on	top	of	the	whole	lot	of	them	,
他	去	和	放	他的	托盘	正确的	向下	在	顶部	的	这	所有的	很多	的	他们	,

他走过去，把托盘直接放在了他们所有人身上。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ɪn] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stuːpɪdəst] ['fæʃ(ə)n] ,

when	he	came	in	,	in	what	I	thought	was	the	stupidest	fashion	,
什么时候	他	来了	在	,	在	什么	我	想法	曾是	这	最愚蠢的	时尚	,

他进来的时候，我觉得他进来的方式简直愚蠢至极。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] [waɪl] [aɪ] [klɪrd] [ðem; ðəm][ɔːl][ə'saɪd] .

and	I	made	him	take	it	right	up	while	I	cleared	them	all	aside	.
和	我	制成	他	拿	它	正确的	向上	尽管	我	已清除	他们	全部	旁边	.

我让他立刻拿起来，同时我把他们都收拾到一边。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪpt] [ðə; ði] [sketʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] tray77

I	believe	he	could	have	slipped	the	sketch	under	his	tray77
我	相信	他	可以	有	滑倒了	这	草图	在下面	他的	tray77

我相信他可能把草图藏在了托盘下面。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

and	kept	it	out	of	my	sight	and	got	away	with	it	without	the	slightest
和	保留	它	出去	的	我的	视线	和	得到	离开	和	它	没有	这	丝毫

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他把它藏起来，不让我看到，而且毫发无损地逃脱了惩罚。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? " [kraɪd] [pə'trɪʃə] , ['iːgərli] .

Can't	you	see	it	,	Daddy	?	"	cried	Patricia	,	eagerly	.
不能	你	看	它	,	爸爸	?	"	哭	帕特里夏	,	急切地	.

“爸爸，你难道看不见吗？”帕特里夏急切地喊道。

['kæptɪn] ['miːd] [lʊkt] ['oʊnli] [hæf] [kən'vɪnst] .

Captain	Meade	looked	only	half	convinced	.
队长	米德	看起来	仅有的	一半	确信	.

米德上尉看起来只有一半相信。

" [duː] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['weðər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [sketʃ] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [wen]

"	Do	you	happen	to	remember	whether	that	particular	sketch	was	uppermost	when
"	做	你	发生	到	记住	无论	那	特别的	草图	曾是	最上层	什么时候

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ? "

he	came	in	?	"
他	来了	在	?	"

“你是否还记得他进来时，那幅素描是不是放在最显眼的位置？”

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] ['ɑːnɪstli] [rɪ'membər] .

"	No	,	I	don't	honestly	remember	.
"	不	,	我	不	诚实地	记住	.

“不，我真的不记得了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [dɑːrt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [wen] [aɪ] [muːvd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

But	I	know	that	the	Purple	Dart	was	uppermost	when	I	moved	them	out	of
但	我	知道	那	这	紫色的	镖	曾是	最上层	什么时候	我	已搬	他们	出去	的

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

但我知道，当我把它们移开时，紫色飞镖是最上面的那只。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [aɪ] [ɪn] ['pæsɪŋ] . "

It	just	happened	to	catch	my	eye	in	passing	.	"
它	只是	发生	到	抓住	我的	眼睛	在	通过	.	"

我路过时碰巧看到了它。

" [wel] , [ðæt] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Well	,	that	proves	nothing	,	of	course	.
"	出色地	,	那	证明	没有什么	,	的	课程	.

“当然，这并不能证明什么。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	the	question	now	is	,	what	in	the	world	are	we	going	to	do	about	it	?
但	这	问题	现在	是	,	什么	在	这	世界	是	我们	去	到	做	关于	它	?

但现在的问题是，我们到底要如何应对这种情况?

[aɪ] [der] [nɑːt] [duː] ['eni] ['telɪfəʊnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ([ɔːr] ['ræðər] , ['mɔːrnɪŋ] ,

I	dare	not	do	any	telephoning	at	this	time	of	night	(	or	rather	,	morning	,
我	敢	不是	做	任何	电话	在	这	时间	的	夜晚	(	或者	相当	,	早晨	,

我不敢在这个时间（或者更确切地说，是凌晨）打电话。

[fɔːr; fər] [its] [θriː] [ə'klɔk, əu-] !) [ɔːr] ['iːv(ə)n] [goʊ] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

for	it's	three	o'clock	!	)	or	even	go	out	,	without	exciting	suspicion	.
为了	它是	三	点钟	!	)	或者	甚至	去	出去	,	没有	激动人心	怀疑	.

现在已经是三点钟了！）或者甚至可以出门，而不引起怀疑。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ə'trækt] [tu:; tə] [maɪ'self] .

And	that's	the	last	thing	I	want	to	attract	to	myself	.
和	那就是	这	最后的	事物	我	想	到	吸引	到	我	.

而这正是我最不想吸引到自己身上的那种东西。

['betər] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sketʃ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ]

Better	have	it	appear	that	I	care	nothing	about	the	sketch	than	to	raise	a
更好的	有	它	出现	那	我	关心	没有什么	关于	这	草图	比	到	增加	一个

[bri:z] [ə'baʊt] [ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

breeze	about	its	disappearance	.
微风	关于	它是	消失	.

与其对素描的消失大惊小怪，不如装作毫不在意。

[aɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [frend] [ðə; ði] Belgian78

I	had	thought	that	perhaps	you	might	find	out	from	your	friend	the	Belgian78
我	有	想法	那	也许	你	可能	寻找	出去	从	你的	朋友	这	Belgian78

我原以为你或许能从你的朋友 Belgian78 那里打听到一些消息。

[gɜ:rl] ['weðər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [baɪ] [mis'teik] .

girl	whether	by	any	chance	it	had	slipped	in	with	her	own	by	mistake	.
女孩	无论	经过	任何	机会	它	有	滑倒了	在	和	她	自己的	经过	错误	.

女孩，不知道是不是不小心把它混进了自己的行李里。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] ['leɪtər] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɔ:r] [ðə; ði]

But	that	must	be	done	later	and	done	with	the	greatest	caution	or	the
但	那	必须	是	完毕	之后	和	完毕	和	这	最	警告	或者	这

[fæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] .

fat	will	be	in	the	fire	.
胖的	将要	是	在	这	火	.

但这必须稍后再做，而且要极其谨慎，否则就会弄巧成拙。

[ænd; ənd] [its] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] ['eniθɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] ,

And	it's	too	late	to	order	anything	brought	to	the	room	,
和	它是	也	晚的	到	命令	任何事物	带来	到	这	房间	,

现在点餐送到房间已经太晚了。

[ɔ:r] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] ['aʊər; ɑ:r] ['weɪtər] [ænd; ənd] [bel] - [bɔɪ] .

or	I	might	have	a	chance	to	interview	our	waiter	and	bell	-	boy	.
或者	我	可能	有	一个	机会	到	面试	我们的	服务员	和	钟	-	男生	.

或者我可能有机会采访我们的服务员和行李员。

['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] [get] [wʌt] [sli:p] [wi:; wi]

Nothing	for	it	,	I	guess	,	but	to	go	to	bed	and	get	what	sleep	we
没有什么	为了	它	,	我	猜测	,	但	到	去	到	床	和	得到	什么	睡觉	我们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我想也没什么办法了，只能上床睡觉，尽量多睡一会儿。

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['deɪz] [wɜ:rk] , ['hʌni] , [bʌt; bət] [dəunt] [bleɪm] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

It's	been	a	bad	day's	work	,	honey	,	but	don't	blame	yourself	for	a	single	thing	.
它是	到过	一个	坏的	天	工作	,	蜂蜜	,	但	不	责备	你自己	为了	一个	单身的	事物	.

亲爱的，今天工作很糟糕，但千万不要自责。

[its] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] , [plæn] [æz; əz]

It's	only	one	of	those	unpleasant	combinations	of	fortune	that	will	happen	,	plan	as
它是	仅有的	一	的	那些	令人不快的	组合	的	财富	那	将要	发生	,	计划	作为

[wi:; wi] [meɪ] .

we	may	.
我们	可能	.

这只是不幸的命运组合之一，无论我们如何计划，它都会发生。

[ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] .
And don't worry .
和 不 担心 .

别担心。

[ðæt] ['nevər] [dɪd] ['eni] [gʊd] [jet] .
That never did any good yet .
那 绝不 做过 任何 好的 然而 .

这样做至今没有任何效果。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] ['evriˌθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] !
Go to sleep and trust that everything's going to come out all right !
去 到 睡觉 和 相信 那 一切都是 去 到 来 出去 全部 正确的 !

睡吧，相信一切都会好起来的！

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [haʊ'evər] ,
" In spite of which injunction , however ,
" 在 尽管如此 的 哪个 禁令 , 然而 ,

然而，尽管有这项禁令，

[noʊ] [sliːp] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [pə'trɪʃə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . -
no sleep visited the unhappy Patricia for the remainder of the night . 79
不 睡觉 到访 这 不开心 帕特里夏 为了 这 余 的 这 夜晚 . -

悲伤的帕特里夏整夜辗转难眠。79

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['diːpənz]
THE MYSTERY DEEPENS
这 神秘 加深

谜团加深

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['sliːpləs] [naɪt] , [haʊ'evər] , [pə'trɪʃə] [leɪd][sʌm; səm][plænz][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ,
During that sleepless night , however , Patricia laid some plans of her own ,
期间 那 失眠 夜晚 , 然而 , 帕特里夏 铺设 一些 计划 的 她 自己的 ,

然而，在那个辗转难眠的夜晚，帕特里夏却制定了自己的计划。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
which she purposed to put into execution the next day .
哪个 她 目的 到 放 进入 执行 这 下一个 天 .

她打算第二天就执行这项计划。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['wɪri] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]
She felt weary and lifeless after the excitement and worry of the previous
她 毛毡 厌倦 和 无生命 后 这 激动 和 担心 的 这 以前的
[naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv] ['restləs] ['tɔːsɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
night and the hours of restless tossing that followed .
夜晚 和 这 小时 的 不安 抛掷 那 随后 .

经历了前一晚的兴奋和担忧，以及随后几个小时辗转反侧的不安之后，她感到疲惫不堪，毫无生气。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['laɪkwaɪz] , [siːmd] [fə'tiːgd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] , [ðoʊ] [hiː; hi] [stroʊv] [hɑːrd] ,
Her father , likewise , seemed fatigued and depressed , though he strove hard ,
她 父亲 , 同样地 , 似乎 疲劳 和 郁闷 , 尽管 他 努力 难的 ,
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,
for her sake ,
为了 她 清酒 ,

她的父亲也同样显得疲惫和沮丧，尽管他为了她努力奋斗。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['praɪvətli] [sər'maɪzd] , [tuː; tə] [ə'pɪr] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] .

as	she	privately	surmised	,	to	appear	cheerful	and	hopeful	.
作为	她	私下	推测	,	到	出现	快乐	和	充满希望	.

她私下里猜测，这样做是为了表现得开朗乐观。

" [wiːl] ['hɜːri] [θruː] ['brekfəst] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	We'll	hurry	through	breakfast	,	"	he	told	her	,	as	they	left	the	room	,
"	出色地	匆忙	通过	早餐	,	"	他	讲述	她	,	作为	他们	左边	这	房间	,

“我们快点吃完早餐吧，”他们离开房间时，他告诉她。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [stɑːrt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] .

"	and	then	I'll	start	out	on	the	hunt	.
"	和	然后	患病的	开始	出去	在	这	打猎	.

然后我就开始狩猎。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

I've	been	thinking	over	a	few	of	the	possibilities	during	the	night	,
我已经	到过	思维	超过	一个	很少	的	这	可能性	期间	这	夜晚	,

我昨晚一直在思考几种可能性，

[ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ'diːəz][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][æt; ət][fɜːrst] .

and	some	ideas	have	occurred	to	me	that	I	didn't	think	of	at	first	.
和	一些	想法	有	发生	到	我	那	我	没有	思考	的	在	第一的	.

我突然想到了一些我一开始没想到的想法。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] ['ræðər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðæt] [ɪz] , [dəunt][goʊ] out80

I	want	you	to	stay	rather	close	to	the	room	to	-	day	—	that	is	,	don't	go	out80
我	想	你	到	停留	相当	关闭	到	这	房间	到	-	天	—	那	是	,	不	去	out80

今天我希望你尽量待在房间里——也就是说，不要出去。

[fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] .

for	any	length	of	time	till	I	get	back	.
为了	任何	长度	的	时间	直到	我	得到	后退	.

在我回来之前，这段时间可能会有长短不定。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][dəunt][let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] .

I	may	not	return	before	late	afternoon	,	but	don't	let	that	worry	you	.
我	可能	不是	返回	前	晚的	下午	,	但	不	让	那	担心	你	.

我可能要到傍晚才能回来，但别担心。

[ænd; ənd][dəunt] [luːz] [hɑːrt] , ['hʌni] !

And	don't	lose	heart	,	honey	!
和	不	失去	心	,	蜂蜜	!

亲爱的，别灰心!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

It	will	probably	turn	out	all	right	.
它	将要	大概	转动	出去	全部	正确的	.

事情大概会好起来的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [wiː; wi] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

By	the	way	,	when	we	get	down	to	the	dining	-	room	,
经过	这	方式	,	什么时候	我们	得到	向下	到	这	用餐	-	房间	,

对了，当我们下楼到餐厅时，

[pliːz] [traɪ][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['nɪrli] ['nɔːrm(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər]

please	try	to	act	as	nearly	normal	as	possible	,	and	as	if	nothing	were
请	尝试	到	行为	作为	几乎	普通的	作为	可能的	,	和	作为	如果	没有什么	是

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

请尽量表现得像往常一样，就好像什么事都没发生一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][let][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ][ˈnoʊtɪs][ðæt][ɔːl][ɪz][nɑːt][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

It	might	be	fatal	to	let	the	world	at	large	notice	that	all	is	not	as	usual	.
它	可能	是	致命的	到	让	这	世界	在	大的	注意	那	全部	是	不是	作为	通常	.

让全世界意识到一切都已不再如常，可能会造成致命的后果。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dəunt] [tʌtʃ] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][goʊz] ,

And	,	of	course	,	don't	touch	this	subject	,	as	far	as	conversation	goes	,
和	,	的	课程	,	不	触碰	这	主题	,	作为	远的	作为	对话	去	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [fʊt] [poʊl] !

with	a	forty	-	foot	pole	!
和	一个	四十	-	脚	极	!

当然，在谈话中，千万别碰这个话题，避之不及！

" [hɪz; ɪz] [ˈlætər] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] [pəˈtrɪʃə] [faʊnd] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] .

"	His	latter	injunctions	Patricia	found	rather	difficult	to	carry	out	.
"	他的	后者	禁令	帕特里夏	成立	相当	难的	到	携带	出去	.

“帕特里夏发现他后来的那些禁令很难执行。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈpɪr] [hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ker] - [friː] [self] [wen] [weid]

It	was	far	from	easy	to	appear	her	usual	care	-	free	self	when	weighed
它	曾是	远的	从	简单的	到	出现	她	通常	关心	-	自由的	自己	什么时候	称重

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .

down	with	such	a	hideous	burden	of	trouble	.
向下	和	这样的	一个	可怕	负担	的	麻烦	.

背负着如此沉重的负担，要表现得像往常一样无忧无虑，绝非易事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [felt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] , [ʌnˈwɪtɪŋ] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

If	she	hadn't	felt	the	thing	to	be	all	her	own	fault	,	unwitting	though	it
如果	她	之前没有	毛毡	这	事物	到	是	全部	她	自己的	过错	,	不知情	尽管	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

如果她没有觉得这件事完全是自己的错，尽管她是无意的，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] .

she	could	have	borne	it	better	.
她	可以	有	出生	它	更好的	.

她本可以更好地承受这一切。

[moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ˈpiːtər] [stoʊgɝ] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈledn]

Most	difficult	of	all	was	having	to	face	Peter	Stoger	,	who	,	in	his	usual	leaden
最多	难的	的	全部	曾是	拥有	到	脸	彼得	斯托格	,	WHO	,	在	他的	通常	铅灰色

[wei] ,

way	,
方式	,

最难的是要面对彼得·斯托格，他一如既往地沉闷乏味，

[ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

waited	upon	them	.
等待	之上	他们	.

接待了他们。

[hɪz; ɪz] [dʌl] [stuːˈpɪdəti] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [felt] , [ˈkʌvərd] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃflnəs] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] , -

His	dull	stupidity	,	she	always	felt	,	covered	a	watchfulness	,	that	being	hidden	,	81
他的	乏味的	愚蠢	,	她	总是	毛毡	,	涵盖	一个	警惕	,	那	存在	隐	,	-

她总觉得他那愚钝的外表下隐藏着一种警惕，这种警惕被隐藏了起来。[81]

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [əˈbʌvˌbɔːrd] .

was	more	trying	than	if	it	had	been	open	and	aboveboard	.
曾是	更多的	尝试	比	如果	它	有	到过	打开	和	光明正大	.

这样做比坦诚透明要困难得多。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərt]

This	morning	she	felt	certain	he	was	watching	them	both	,	with	a	covert
这	早晨	她	毛毡	肯定	他	曾是	观看	他们	两个都	,	和	一个	隐蔽

['kiːnnəs] ,

keenness	,
敏锐	,

今天早上她确信他正带着一种隐秘的敏锐目光注视着他们俩。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

when	he	thought	himself	unobserved	.
什么时候	他	想法	他自己	未被观察到的	.

当他认为自己没有被人注意的时候。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['triːtɪd] ['piːtər] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz]['juːʒuəl] .

The	captain	treated	Peter	in	precisely	the	same	fashion	as	usual	.
这	队长	治疗	彼得	在	恰恰	这	相同的	时尚	作为	通常	.

船长对待彼得的方式和往常一模一样。

[wʌns] ['oʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrv] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .

Once	only	did	she	observe	anything	unusual	in	his	manner	.
一次	仅有的	做过	她	观察	任何事物	异常	在	他的	方式	.

她只注意到他有一次举止异常。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['weɪtər] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

This	was	when	the	waiter	,	in	passing	behind	him	,
这	曾是	什么时候	这	服务员	,	在	通过	在后面	他	,

这时，服务员从他身后经过时，

[brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪ] .

brushed	his	shoulder	with	the	edge	of	his	tray	.
刷过	他的	肩膀	和	这	边缘	的	他的	托盘	.

托盘边缘擦过了他的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪviəl] ['mætər] , [ænd; ənd] , [soʊ] [pə'trɪʃə] [θɔːt] , [wʊd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

It	was	a	trivial	matter	,	and	,	so	Patricia	thought	,	would	,	as	a	rule	,
它	曾是	一个	琐碎的	事情	,	和	,	所以	帕特里夏	想法	,	会	,	作为	一个	规则	,

这是一件小事，帕特里夏也这么认为，通常情况下，确实如此。

[hæv; həv] [kɔːld] [fɔːrθ] [noʊ] ['kɑːment] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

have	called	forth	no	comment	from	her	father	.
有	称为	前进	不	评论	从	她	父亲	.

她父亲尚未对此作出任何回应。

[bʌt; bət] , ['ræðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

But	,	rather	to	her	surprise	,
但	,	相当	到	她	惊喜	,

但令她颇感意外的是，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwaɪt] [ʃɑːrp]

the	captain	turned	on	him	with	an	impatient	gesture	and	the	quite	sharp
这	队长	转向	在	他	和	一个	不耐烦	手势	和	这	相当	锋利的

[rɪ'mɑːrk] , " [biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

remark	,	"	Be	careful	,
评论	,	"	是	小心	,

船长不耐烦地转过身，用一种略带愠怒的语气对他说：“小心点，

['piːtər] !

Peter	!
彼得	!

彼得！

" [ðə; ði][mæn][ə'pɑːlədʒaɪzd]['ɔːlmoʊst] ['sɜː.vaɪl.li] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] .

"	The	man	apologized	almost	servilely	and	backed	away	.
"	这	男人	道歉	几乎	卑躬屈膝地	和	支持的	离开	.

“那人几乎是卑躬屈膝地道歉，然后退后一步。”

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] ['wɜːrid] [ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd] [ʌp'set] ['fɑːðər] [ɪz] ! " [θɔːt] [pə'trɪʃə] .

"	That	shows	how	worried	and	tired	and	upset	Father	is	!	"	thought	Patricia	.
"	那	演出	如何	担心	和	疲劳的	和	沮丧的	父亲	是	!	"	想法	帕特里夏	.

“这说明爸爸有多么担心、疲惫和难过啊！”帕特里夏心想。

" [hiː; hi] ['dʌznt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ækt] [ðæt] [weɪ] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

"	He	doesn't	usually	act	that	way	over	such	a	little	thing	.
"	他	不	通常	行为	那	方式	超过	这样的	一个	小的	事物	.

“他通常不会因为这种小事就做出这样的反应。”

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrɪd] [mæn] , [tuː] .

He	probably	has	his	suspicions	of	that	horrid	man	,	too	.
他	大概	有	他的	怀疑	的	那	可怕的	男人	,	也	.

他可能也对那个可怕的男人有所怀疑。

[aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] ['wɪʃɪŋ] ['hiːd] ['teɪkən][maɪ] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] . " -

I'm	afraid	he's	wishing	he'd	taken	my	advice	about	him	at	first	.	"	82
我是	害怕的	他是	祝	他会	已采取	我的	建议	关于	他	在	第一的	.	"	-

恐怕他现在后悔当初没听我的劝告了。82

['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [dɪd][ʃiː; ʃi] [glæns] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɑːkjupaɪd]

Many	times	during	the	meal	did	she	glance	over	toward	the	table	usually	occupied
许多	时代	期间	这	一顿饭	做过	她	瞥一眼	超过	朝向	这	桌子	通常	占领

[baɪ] [vɪr'ʒɪniː] [ænd; ənd] ['mædəm] ['vændɝˌpoʊl] ,

by	Virginie	and	Madame	Vanderpoel	,
经过	维吉妮	和	夫人	范德普尔	,

用餐期间，她多次瞥向维吉妮和范德普尔夫人通常坐的那张桌子。

['hoʊpɪŋ] , [jet] ['ɔːlmoʊst] ['dredɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

hoping	,	yet	almost	dreading	,	to	see	them	.
希望	,	然而	几乎	恐惧	,	到	看	他们	.

既期待又几乎害怕见到他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪbl] [rɪ'meɪnd] ['empti] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

But	the	table	remained	empty	,	nor	did	they	appear	at	all	in	the	dining	-	room
但	这	桌子	剩余	空的	,	也不	做过	他们	出现	在	全部	在	这	用餐	-	房间

['dʊrɪŋ] [ðæt] [miːl] .

during	that	meal	.
期间	那	一顿饭	.

但餐桌上空无一人，用餐期间他们也根本没有出现在餐厅里。

" [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Stay	in	the	room	as	much	as	possible	to	-	day	,
"	停留	在	这	房间	作为	很多	作为	可能的	到	-	天	,

“今天尽量待在房间里，

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

"	the	captain	again	warned	her	before	he	went	away	.
"	这	队长	再次	警告	她	前	他	去	离开	.

船长临走前再次警告了她。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['premɪsɪz] ['biːɪŋ] [left] [friː] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] [kwɪr]

"	I	don't	want	to	think	of	these	premises	being	left	free	for	any	more	queer
"	我	不	想	到	思考	的	这些	前提	存在	左边	自由的	为了	任何	更多的	酷儿

[θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] . "

things	to	happen	.	"
事物	到	发生	.	"

“我不想让这些场所继续空置，让更多怪异的事情发生。”

" [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [siː] [vɪrˈʒɪniː] ? "

"	I	will	,	but	may	I	see	Virginie	?	"
"	我	将要	,	但	可能	我	看	维吉妮	?	"

“好的，但我可以见见维吉妮吗？”

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'baʊt] ['nætʃ(ə)rəli] .

"	I	don't	see	any	reason	why	you	shouldn't	,	especially	if	it	comes	about	naturally	.
"	我	不	看	任何	原因	为什么	你	不应该	,	尤其	如果	它	来	关于	自然	.

“我看不出有什么理由你不应该这样做，尤其是如果这是自然而然发生的。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['iːðər] .

It	won't	do	to	seem	to	avoid	these	people	,	either	.
它	惯于	做	到	似乎	到	避免	这些	人们	,	任何一个	.

刻意回避这些人也是不行的。

[bʌt; bət][dəunt] [fɔːrs] ['eni] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

But	don't	force	any	meeting	,	and	above	all	things	,
但	不	力量	任何	会议	,	和	多于	全部	事物	,

但不要强行安排任何会面，最重要的是，

[aɪ]['hɑːrdli] [niːd] [wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

I	hardly	need	warn	you	to	say	nothing	about	what	has	happened	.
我	几乎	需要	警告	你	到	说	没有什么	关于	什么	有	发生	.

我几乎不需要提醒你，不要对发生的事情一概不提。

[ðæt] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .

That	would	spoil	everything	.
那	会	剧透	一切	.

那样就全毁了。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [left] , [pə'trɪʃə] [sæt] [mə'tjʊr] [hɜːr; hər][plænz] .

"	For	some	time	after	her	father	left	,	Patricia	sat	maturing	her	plans	.
"	为了	一些	时间	后	她	父亲	左边	,	帕特里夏	卫星	成熟	她	计划	.

父亲离开后的一段时间里，帕特里夏一直在酝酿自己的计划。

[siː] [vɪrˈʒɪniː] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] effected83

See	Virginie	this	day	she	must	,	and	she	thought	it	could	be	effected83
看	维吉妮	这	天	她	必须	,	和	她	想法	它	可以	是	effected83

她今天必须去见维吉妮，她认为这事可以办成[83]。

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .

in	the	most	natural	manner	possible	.
在	这	最多	自然的	方式	可能的	.

以最自然的方式。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['wɔːtər] - ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [sketʃiz] [ɪn] [ə'gen] ,

She	would	ask	her	to	bring	her	water	-	colors	and	sketches	in	again	,
她	会	问	她	到	带来	她	水	-	颜色	和	草图	在	再次	,

她会让她再把水彩画和素描作品带来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː][sʌm; səm][wɜːrk] ,

and	they	would	try	to	do	some	work	,
和	他们	会	尝试	到	做	一些	工作	,

他们会尝试做一些工作，

[ʃiː; ʃi] ([pə'trɪʃə]) [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃiz] ['ʌndər] -

she	(	Patricia	)	attempting	to	make	some	copies	of	the	sketches	under	Virginie's
她	(	帕特里夏	)	尝试	到	制作	一些	副本	的	这	草图	在下面	-

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

在维吉妮的指导下，她（帕特里夏）试图复制一些草图。

[ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][led] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]
In **some** **such** **natural** **way** **the** **conversation** **might** **be** **led** **around** **to** **her** **father's**
在 一些 这样的 自然的 方式 这 对话 可能 是 引领 大约 到 她 父亲的
[sketʃiz] ,
sketches **,**
草图 ,

就这样，谈话很自然地就转到了她父亲的素描作品上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl]
and **she** **might** **have** **a** **chance** **to** **determine** **whether** **the** **girl** **were** **at** **all**
和 她 可能 有 一个 机会 到 决定 无论 这 女孩 是 在 全部
[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ə'fer] .
involved **in** **this** **dreadful** **affair** **.**
涉及 在 这 可怕 事务 .

她或许有机会查明这名女孩是否参与了这起可怕的事件。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [də'rektli; daɪ'rektli] .
Nothing **about** **it** **need** **be** **mentioned** **directly** **.**
没有什么 关于 它 需要 是 提及 直接地 .

关于这件事，无需直接提及。

[pə'trɪʃə] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] , [frʌm; frəm] - ['mænər] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
Patricia **felt** **sure** **she** **could** **determine** **,** **from** **Virginie's** **manner** **,** **how** **much** **she** **knew** **.**
帕特里夏 毛毡 当然 她 可以 决定 , 从 - 方式 , 如何 很多 她 知道 .

帕特里夏确信，从维吉妮的举止中，她就能判断出维吉妮知道多少。

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
At **ten** **o'clock** **she** **went** **over** **to** **the** **telephone** **and** **called** **up** **the** **office** **,**
在 十 点钟 她 去 超过 到 这 电话 和 称为 向上 这 办公室 ,

十点钟的时候，她走到电话旁，给办公室打了个电话。

['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ruːm] - .
asking **to** **be** **connected** **with** **room** **404** **.**
问 到 是 连接 和 房间 - .

请求接通404房间。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] , [kɔːzd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ʃɑːk] .
The **reply** **she** **received** **,** **caused** **her** **a** **veritable** **shock** **.**
这 回复 她 已收到 , 导致 她 一个 真正的 震惊 .

她收到的回复让她大吃一惊。

" [ðə; ði] [ruːm] [ɪz]['veɪkənt] . "
" **The** **room** **is** **vacant** **.** **"**
" 这 房间 是 空缺 . "

“房间是空的。”

" ['veɪkənt] ? " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
" **Vacant** **?** **"** **she** **demanded** **.**
" 空缺 ? " 她 要求 .

“空着吗？”她问道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['mædəm] ['vændɚˌpoʊl] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [diː]['vɑːs][ɑːr; ər][aʊt] ? "
" **You** **mean** **that** **Madame** **Vanderpoel** **and** **Mademoiselle** **de** **Vos** **are** **out** **?** **"**
" 你 意思是 那 夫人 范德普尔 和 小姐 德 沃斯 是 出去 ? "

“你的意思是范德普尔夫人和德沃斯小姐都出局了？”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] — [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] .
" **They** **have** **gone** **—** **left** **the** **hotel** **.**
" 他们 有 已消失 — 左边 这 酒店 .

他们已经走了——离开了酒店。

They84

They84

他们84

[geɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] . . . .

gave	**up**	**the**	**room**	**this**	**morning**	**and**	**went**	**away**	**for**	**good**	**. . . .**
给予	向上	这	房间	这	早晨	和	去	离开	为了	好的	. . . .

今天早上退了房，永远离开了……

[noʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

No	**,**	**they**	**didn't**	**say**	**where**	**they**	**were**	**going**	**or**	**if**	**they**	**intended**	**to**	**return**	**.**
不	,	他们	没有	说	在哪里	他们	是	去	或者如果		他们	故意的	到	返回	.

不，他们没有说他们要去哪里，也没有说他们是否打算返回。

" [pə'trɪʃə] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [krept] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

"	**Patricia**	**hung**	**up**	**the**	**receiver**	**and**	**crept**	**over**	**to**	**a**	**chair**	**by**	**the**	**window**	**.**
"	帕特里夏	悬挂	向上	这	接收者	和	悄悄地爬	超过	到	一个	椅子	经过	这	窗户	.

帕特里夏挂断电话，蹑手蹑脚地走到窗边的一把椅子上坐下。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [blæk] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maɪnd]

A	**sort**	**of**	**black**	**mist**	**seemed**	**to**	**float**	**before**	**her**	**eyes**	**and**	**her**	**mind**
一个	种类	的	黑色的	薄雾	似乎	到	漂浮	前	她	眼睛	和	她	头脑

[wʊd] ['redʒɪstər] [noʊ] [im'preʃəns] [seɪv] ['trɪviəl] [wʌnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

would	**register**	**no**	**impressions**	**save**	**trivial**	**ones**	**for**	**a**	**long**	**while**	**.**
会	登记	不	印象	节省	琐碎的	一个	为了	一个	长的	尽管	.

仿佛有一团黑雾在她眼前飘荡，很长一段时间里，她的脑海中除了琐碎的事情之外，什么也感知不到。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

She	**was**	**aware**	**of**	**the**	**distant**	**roar**	**of**	**the**	**city**	**,**
她	曾是	意识到的	的	这	遥远	吼	的	这	城市	,

她听到了远处城市的喧嚣声。

[bɔːrn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['kwaɪət] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

borne	**across**	**the**	**more**	**quiet**	**stretches**	**of**	**the**	**park**	**outside**	**her**	**window**	**,**
出生	穿过	这	更多的	安静的	伸展	的	这	公园	外部	她	窗户	,

飘过她窗外公园里比较安静的地段，

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['spæroʊz; 'sperəʊz] ['tʃætərɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['brænʧɪz] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['rɑːmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kwaɪət] [wɔːks] ,

of	**the**	**sparrows**	**chattering**	**in**	**the**	**branches**	**,**	**of**	**the**	**children**	**romping**	**in**	**the**	**quiet**	**walks**	**,**
的	这	麻雀	喋喋不休	在	这	分支	,	的	这	孩子们	嬉戏	在	这	安静的	散步	,

树枝间麻雀的叽叽喳喳声，孩子们在静谧的小径上嬉戏玩耍的声音，

[ðə; ðɪ] [hɔːŋkɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'raɪvɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [els] .

the	**honking**	**of**	**an**	**arriving**	**automobile**	**,**	**and**	**of**	**little**	**else**	**.**
这	鸣笛	的	一个	抵达	汽车	,	和	的	小的	别的	.

只有汽车驶入时的喇叭声，除此之外几乎没有其他声音。

[ðen] ['grædʒuəli] [hɜːr; hər] [nʌmd] [breɪn] [rɪ'kʌvərd] [ɪts] ['nɔːrm(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .

Then	**gradually**	**her**	**numbed**	**brain**	**recovered**	**its**	**normal**	**action**	**.**
然后	逐步地	她	麻木	脑	恢复	它是	普通的	行动	.

然后，她麻木的大脑逐渐恢复了正常功能。

[vɪr'ʒɪniː] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ænt] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Virginie	**and**	**her**	**aunt**	**were**	**gone**	**and**	**without**	**a**	**single**	**word**	**to**	**her**	**,**
维吉妮	和	她	阿姨	是	已消失	和	没有	一个	单身的	单词	到	她	,

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌfer'wel] !

a	**single**	**farewell**	**!**
一个	单身的	告别	!

维吉妮和她的姑妈走了，连一句话都没跟她说，只留下一句告别！

[kʊd; kəd][ðer; ðər] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'pɑːrtʃər] ['ɪndɪkeɪt] ['eni] [bʌt; bət][wʌn][fækt] ?

Could	their	abrupt	and	mysterious	departure	indicate	any	but	one	fact	?
可以	他们的	突然	和	神秘	离开	表明	任何	但	一	事实	?

他们突然而神秘的离开，除了一个事实之外，还能说明什么呢?

['æftər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [sketʃ] ,

After	the	strange	disappearance	of	her	father's	sketch	,
后	这	奇怪的	消失	的	她	父亲的	草图	,

在她父亲的素描画离奇消失之后，

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ðeɪ]

what	could	it	mean	except	that	one	or	both	of	them	were	guilty	and	they
什么	可以	它	意思是	除了	那	一	或者	两个都	的	他们	是	有罪的	和	他们

[wɜːr; wər] trying85

were	trying85
是	trying85

这除了说明他们两人中有一人或两人有罪并且正在试图掩盖真相之外，还能是什么意思呢? 85

[tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [flaɪt] ?

to	conceal	it	by	flight	?
到	隐藏	它	经过	航班	?

利用飞行来掩盖它?

[wʌn] [ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

One	or	both	of	them	!
一	或者	两个都	的	他们	!

他们俩中的一个或两个都可以!

[noʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [vɪr'ʒɪniː] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

No	it	could	not	be	that	Virginie	was	concerned	.
不	它	可以	不是	是	那	维吉妮	曾是	担心的	.

不，不可能是维吉妮担心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] .

She	would	never	,	never	believe	that	.
她	会	绝不	,	绝不	相信	那	.

她绝对、绝对不会相信这一点。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ,

And	yet	,	if	it	were	not	so	,
和	然而	,	如果	它	是	不是	所以	,

然而，如果事实并非如此，

[waɪ] [hæd; həd] [vɪr'ʒɪniː] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [frend] [huːm] [ʃiː; ʃi]

why	had	Virginie	gone	away	without	a	single	word	to	the	friend	whom	she
为什么	有	维吉妮	已消失	离开	没有	一个	单身的	单词	到	这	朋友	谁	她

[dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [nekst] [best] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ?

declared	she	loved	next	best	to	her	father	?
声明	她	喜爱	下一个	最好的	到	她	父亲	?

为什么维吉妮一声不响地离开了，没有跟这位她声称除了父亲之外最爱的朋友说一句话?

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

Surely	she	could	have	managed	to	say	a	word	or	two	over	the	telephone	,
一定	她	可以	有	管理	到	说	一个	单词	或者	二	超过	这	电话	,

她肯定能在电话里说上一两句话吧。

[ɔːr] ['skrɪb(ə)l] [ə; eɪ]['taɪni] [noʊt] !

or	scribble	a	tiny	note	!
或者	涂	一个	微小的	笔记	!

或者潦草地写下一个小小的字条!

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][noʊt][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'raɪv] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði][meɪl] .

Perhaps	**she**	**had**	**written**	**a**	**note**	**and**	**it**	**would**	**arrive**	**later**	**in**	**the**	**mail**	**.**
也许	她	有	书面	一个	笔记	和	它	会	到达	之后	在	这	邮件	.

或许她写了张纸条，稍后会通过邮件寄到。

[pə'trɪʃə] [kwaɪt] ['braɪtnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .

Patricia	**quite**	**brightened**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**at**	**the**	**thought**	**.**
帕特里夏	相当	明亮	为了	一个	很少	时刻	,	在	这	想法	.

想到这里，帕特里夏的脸上顿时绽放出笑容。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['deɪz] [poʊst] [brɔ:t] .

She	**would**	**wait**	**and**	**see**	**what**	**the**	**day's**	**post**	**brought**	**.**
她	会	等待	和	看	什么	这	天	邮政	带来	.

她会等着看当天的邮件会带来什么。

[ðæt] [wʊd] ['daʊtləs] [ɪk'spleɪn] .

That	**would**	**doubtless**	**explain**	**.**
那	会	毫无疑问	解释	.

那无疑可以解释一切。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz] ['drægd] [baɪ] .

The	**morning**	**hours**	**dragged**	**by**	**.**
这	早晨	小时	拖拽	经过	.

上午的时间过得格外漫长。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] [ænd; ənd]['hju:mɪd] ,

The	**weather**	**was**	**stifling**	**and**	**humid**	**,**
这	天气	曾是	令人窒息	和	湿	,

天气闷热潮湿。

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [sæt][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['da:kənd] [ru:m] .

and	**Patricia**	**sat**	**by**	**one**	**of**	**the**	**opened**	**windows**	**of**	**the**	**darkened**	**room**	**.**
和	帕特里夏	卫星	经过	一	的	这	打开	视窗	的	这	变暗	房间	.

帕特里夏坐在昏暗房间里一扇敞开的窗户旁。

[traɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] ,

Try	**as**	**she**	**would**	**,**
尝试	作为	她	会	,

尽管她竭尽全力，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər] [dɪ'prest] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] ['piktʃərɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:rkəst]['æspekt]

she	**could**	**not**	**keep**	**her**	**depressed**	**thoughts**	**from**	**picturing**	**the**	**darkest**	**aspect**
她	可以	不是	保持	她	郁闷	想法	从	想象	这	最黑暗的	方面

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

of	**everything**	**.**
的	一切	.

她无法抑制抑郁的情绪，脑海中总是浮现出万物最黑暗的一面。

[haʊ] [hɜ:r; hər] ['plez(ə)nt] [laɪf][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

How	**her**	**pleasant**	**life**	**had**	**changed**	**since**	**yesterday**	**at**	**this**	**time**	**,**
如何	她	令人愉快的	生活	有	已更改	自从	昨天	在	这	时间	,

她原本平静的生活与昨天此时相比发生了多么大的变化啊！

[hɜ:r; hər] [braɪt] [hoʊps] [ænd; ənd][plænz] [kə'læpst] like86

her	**bright**	**hopes**	**and**	**plans**	**collapsed**	**like86**
她	明亮的	希望	和	计划	倒塌	like86

她美好的希望和计划像86一样破灭了。

[ə; eɪ]['frædʒ(ə)l]['kæs(ə)l][ʌv; əv][kɑ:rdz] !

a	**fragile**	**castle**	**of**	**cards**	**!**
一个	脆弱的	城堡	的	牌	!

一座脆弱的纸牌城堡！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ?

Who	would	have	dreamed	such	a	calamity	could	have	befallen	her	?
WHO	会	有	梦见	这样的	一个	灾害	可以	有	发生	她	?

谁能想到这样的灾难会降临到她身上?

[æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃi] ['telifəund] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪl] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ]

At	noon	she	telephoned	down	to	the	office	to	ask	for	the	mail	,	and	also
在	中午	她	电话	向下	到	这	办公室	到	问	为了	这	邮件	,	和	还

,

,

,

中午时分，她打电话到办公室询问邮件，并且，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] ['æpɪtaɪt] ,

as	she	felt	no	appetite	,
作为	她	毛毡	不	食欲	,

她没有食欲，

[ri'kwestid] [ðæt] [sʌm; səm] ['krækərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [biː; bi] [sent] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

requested	that	some	crackers	and	a	glass	of	milk	be	sent	up	at	the	same
请求	那	一些	饼干	和	一个	玻璃	的	牛奶	是	发送	向上	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

要求同时送一些饼干和一杯牛奶上来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] .

to	the	room	.
到	这	房间	.

到房间。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['mænɪdʒ] .

That	was	all	the	luncheon	she	felt	she	could	possibly	manage	.
那	曾是	全部	这	午餐	她	毛毡	她	可以	可能	管理	.

她觉得她能应付的午餐就只有这么多了。

['tʃestər] ['dʒæksən] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɔːrdər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] .

Chester	Jackson	arrived	with	the	letters	and	her	order	a	few	moments	later	.
切斯特	杰克逊	到达的	和	这	信件	和	她	命令	一个	很少	时刻	之后	.

几分钟后，切斯特·杰克逊带着信件和她的订单赶到了。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌfəld] ['oʊvər] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] .

The	former	she	shuffled	over	nervously	and	hopefully	.
这	以前的	她	洗牌	超过	紧张地	和	希望	.

她紧张而又充满希望地挪动着脚步走向前者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl]

But	they	were	only	communications	for	her	father	,	and	nothing	at	all
但	他们	是	仅有的	通讯	为了	她	父亲	,	和	没有什么	在	全部

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

但这些只是她父亲收到的通讯，与她自己无关。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntrəstɪdlɪ] , ['noʊtɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

The	boy	,	watching	her	interestedly	,	noted	the	disappointment	in	her	face	.
这	男生	,	观看	她	饶有兴趣地	,	著名的	这	失望	在	她	脸	.

男孩饶有兴致地看着她，注意到她脸上流露出失望的神情。

" [mɪs] [jʊr; jər] [saɪd] - ['pɑːrtnər] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

"	Miss	your	side	-	partner	,	don't	you	?
"	错过	你的	边	-	伙伴	,	不	你	?

“想念你的搭档了吧？”

" [hiː; hi] ['kwiərid] .
" he queried .
" 他 查询 .

他问道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .
" What's that ? " she asked , absent - mindedly .
" 是什么 那 ? " 她 问 , 缺席的 - 用心地 .

“那是什么？”她心不在焉地问道。

" [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [ˌmæm'zɛl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] ['fɪgjər] .
" You miss the mam'selle across the way a bit , I figure .
" 你 错过 这 小姐 穿过 这 方式 一个 少量 , 我 数字 .

我想，你大概有点想念对面的小姐吧。

[juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [siːmd] ['prɪti] [θɪk] . "
You and her seemed pretty thick . "
你 和 她 似乎 漂亮的 厚的 . "

你和她看起来关系很亲密。

" [jes] , [aɪ][duː] [mɪs] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] , " acknowledged87
" Yes , I do miss her very much , " acknowledged87
" 是的 , 我 做 错过 她 非常 很多 , " acknowledged87

“是的，我非常想念她，”87承认道

[pə'trɪʃə] , ['æktʃuəli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Patricia , actually glad to have any one to speak to on the subject .
帕特里夏 , 实际上 高兴的 到 有 任何 一 到 说话 到 在 这 主题 .

帕特里夏说，其实很高兴能有人和她谈论这个话题。

" [bʌt; bət][aɪm] ['ɔːfli] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .
" But I'm awfully surprised that she went away so suddenly .
" 但 我是 非常 惊讶 那 她 去 离开 所以 突然 .

“但我非常惊讶她会这么突然离开。”

[aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] . "
I never even knew she was gone . "
我 绝不 甚至 知道 她 曾是 已消失 . "

我甚至都不知道她已经走了。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [heɪ] ?
" You didn't , hey ?
" 你 没有 , 嘿 ?

“你没做到，是吗？”

[wel] , ['lʊkə] [hɪr] !
Well , looka here !
出色地 , 看看 这里 !

瞧瞧这里！

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
She gave me a message to give to you — that is , she meant it for a
['mesɪdʒ] ,
message ,

她让我转告你——也就是说，她原本是想让我传达一个信息。

[aɪ] ['rekən] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf][hɜːr; hər][maɪnd] . "
I reckon , only she didn't get it all off her mind . "
我 估计 , 仅有的 她 没有 得到 它 全部 离开 她 头脑 . "

我想，只是她并没有完全放下这件事。

" [oʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [pə'trɪʃə] , [ɪk'saɪtɪdli] , [hɜːr; hər]['dɑːrkəst] [səs'piʃənz] [ʌv; əv]

"	Oh	,	what	was	it	?	"	cried	Patricia	,	excitedly	,	her	darkest	suspicions	of
"	哦	,	什么	曾是	它	?	"	哭	帕特里夏	,	兴奋地	,	她	最黑暗的	怀疑	的

[hɜːr; hər] [frend] ['vænɪʃɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

her	friend	vanishing	at	once	.
她	朋友	消失	在	一次	.

“哦，是什么事？”帕特里夏兴奋地喊道，她对朋友最深的怀疑瞬间消失了。

" [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][send][sʌm; səm][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	I	knew	she	would	want	to	send	some	word	to	me	.	"
"	我	知道	她	会	想	到	发送	一些	单词	到	我	.	"

“我知道她会想给我捎个信。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] .

"	Well	,	it	was	this	way	.
"	出色地	,	它	曾是	这	方式	.

事情是这样的。

[ðeɪ] [sent] [daʊn] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['liːvɪn] - ,

They	sent	down	word	to	the	office	they	was	leavin	'	,
他们	发送	向下	单词	到	这	办公室	他们	曾是	离开	-	,

他们派人向下级办公室发了消息，他们要离开。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][help] [brɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][hænd] ['lʌgɪdʒ] .

and	for	some	one	to	come	up	and	help	bring	down	their	hand	luggage	.
和	为了	一些	一	到	来	向上	和	帮助	带来	向下	他们的	手	行李	.

并且需要有人上来帮忙把他们的手提行李搬下来。

[soʊ][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][get] - [ɪm] .

So	I	went	up	to	get	'	em	.
所以	我	去	向上	到	得到	-	呃	.

所以我上去拿它们。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz] - - [ə'baʊt] [gʊd] [æn; ən] - ['laɪvli] ,

The	missus	was	bustlin	'	about	good	an	'	lively	,
这	太太	曾是	-	-	关于	好的	一个	-	热闹	,

太太忙忙碌碌，精神矍铄。

[bʌt; bət][ðə; ði][gæl][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] ['tɪri] [ænd; ənd][nɑːt]['dɔɪɪn] - [mʌtʃ] .

but	the	gal	was	sort	of	teary	and	not	doin	'	much	.
但	这	女孩	曾是	种类	的	泪眼婆娑	和	不是	做	-	很多	.

但那女孩有点想哭，也没做什么。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæm'zɛl] ['hændɪd][ˌem 'iː][hɜːr; hər][grɪp] ,

But	when	the	little	mam'selle	handed	me	her	grip	,
但	什么时候	这	小的	小姐	递交	我	她	紧握	,

但当那位小小姐把手递给我时，

— [ðə; ði] ['tʌðər] [wʌnz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , — [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

—	the	t'other	one's	back	was	turned	for	a	minute	,	—	she	whispered	to	me
—	这	另一个	一个人的	后退	曾是	转向	为了	一个	分钟	,	—	她	低声说道	到	我

[loʊ] ,

low	,
低的	,

“另一个人转过身去的一会儿，”她低声对我说。

- [tel] [mɪs] ['miːd] [aɪm]['goʊɪŋ] — -

'	Tell	Miss	Meade	I'm	going	—	'
-	告诉	错过	米德	我是	去	—	-

“告诉米德小姐我要走了——”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get] no88
But **she** **didn't** **get** **no88**
但 她 没有 得到 no88

但她没拿到第88名。

['fɜːrðər] ,
further **,**
更远 ,

更远，

- [kɔːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [tɜːrnd] [raʊnd] [kwɪk] [laɪk] [æn; ən] - [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [help]
' **cause** **the** **other** **one** **turned** **round** **quick** **like** **an** **'** **called** **me** **to** **come** **an** **'** **help**
- 原因 这 其他 一 转向 圆形的 快的 喜欢 一个 - 称为 我 到 来 一个 - 帮助
[hɜːr; hər][stræp][ə; eɪ][bæg] .
her **strap** **a** **bag** **.**
她 带子 一个 包 .

因为另一个人突然转过身来，叫我过去帮她绑包。

[æn; ən] - [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tɪl] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [tʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ɔfən] [ðə; ði]
An **'** **from** **that** **time** **till** **they** **left** **the** **place** **she** **never** **took** **her** **eyes** **offen** **the**
一个 - 从 那 时间 直到 他们 左边 这 地方 她 绝不 采取 她 眼睛 经常 这
[jʌŋ] - [ən] ,
young **'** **un** **,**
年轻的 - 联合国 ,

从那时直到他们离开那里，她的目光从未离开过那个年轻人。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['nevər] [gɑːt][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
an **'** **she** **never** **got** **no** **chance** **to** **finish** **it** **up** **.**
一个 - 她 绝不 得到 不 机会 到 结束 它 向上 .

她根本没有机会完成它。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][dʒest] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] . "
But **I** **thought** **I'd** **jest** **tell** **you** **that** **much** **,** **anyway** **.** **"**
但 我 想法 ID 笑话 告诉 你 那 很多 , 反正 . "

但我还是想跟你说说这件事。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['enihaʊ] ! " [briːðd] [pə'trɪʃə] .
" **Oh** **,** **thank** **you** **so** **much** **for** **that** **,** **anyhow** **!** **"** **breathed** **Patricia** **.**
" 哦 , 感谢 你 所以 很多 为了 那 , 无论如何 ! " 呼吸 帕特里夏 .

“哦，无论如何，非常感谢你！”帕特里夏轻声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [let]
" **But** **I** **can't** **understand** **why** **she** **was** **afraid** **to** **say** **it** **right** **out** **and** **let**
" 但 我 不能 理解 为什么 她 曾是 害怕的 到 说 它 正确的 出去 和 让
[hɜːr; hər] [ænt] [hɪr] .
her **aunt** **hear** **.**
她 阿姨 听到 .

“但我无法理解她为什么不敢直接说出来，让她的姑姑听到。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ] . "
It **seems** **very** **strange** **.** **"**
它 似乎 非常 奇怪的 . "

这感觉很奇怪。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [kwɪr] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [per] , " [hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
" **You** **needn't** **think** **that's** **the** **only** **queer** **thing** **about** **that** **pair** **,** **"** **he** **hinted**
" 你 不必 思考 那就是 这 仅有的 酷儿 事物 关于 那 一对 , " 他 暗示
['dɑːrkli] .
darkly **.**
黑暗 .

“你不必认为这是这对情侣身上唯一的怪异之处，”他阴沉地暗示道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪrfʊl] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] !
" I could tell you an earful if I chose !
" 我 可以 告诉 你 一个 耳朵 如果 我 选择 !

“如果我愿意，我可以跟你好好说说！”

" [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ,
" Patricia was just on the point of begging him to do so ,
" 帕特里夏 曾是 只是 在 这 观点 的 乞讨 他 到 做 所以 ,

“帕特里夏几乎就要求他这么做了，

[wen] [sʌm; səm] ['delɪkət] ['ɪnstɪŋkt] [beɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'zɪst] .
when some delicate instinct bade her desist .
什么时候 一些 精美的 本能 巴德 她 停止 .

当某种敏锐的直觉告诉她停止的时候。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] , [kaɪnd] , [ɔːr][']iːv(ə)n] ['ɑːnərəb(ə)l] , [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Was it , after all , kind , or even honorable , to pry into the affairs of a
曾是 它 , 后 全部 , 种类 , 或者 甚至 光荣的 , 到 撬 进入 这 事务 的 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

窥探朋友的私事，究竟是仁慈的，甚至是光荣的吗?

[tuː; tə] [hɪr] " [bæk] - [ster] " ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] ?
to hear " back - stair " gossip about them from a bell - boy in a hotel ?
到 听到 " 后退 - 楼梯 " 闲话 关于 他们 从 一个 钟 - 男生 在 一个 酒店 ?

听到酒店门童对他们的“后门八卦”?

" [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɑːkt] , " [ænd; ənd]
" Well , thank you very much for delivering the message , " she remarked , " and
" 出色地 , 感谢 你 非常 很多 为了 运送 这 信息 , " 她 评论 , " 和
[pliːz] drop89
please drop89
请 drop89

“非常感谢你传达这个信息，”她说道，“请停止89

[ðɪs] ['letər] [ɪn][ðə; ðɪ] [meɪl] - [ʃuːt] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] .
this letter in the mail - chute as you go out .
这 信 在 这 邮件 - 滑槽 作为 你 去 出去 .

出门时，请将这封信放入邮件投递口。

" [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
" And after he was gone ,
" 和 后 他 曾是 已消失 ,

“他走后，

['kjʊriəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
curious as she had been to hear what he had to say about them ,
好奇的 作为 她 有 到过 到 听到 什么 他 有 到 说 关于 他们 ,

她一直很好奇他会怎么评价他们，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] .
she was glad she had resisted the temptation .
她 曾是 高兴的 她 有 抵抗 这 诱惑 .

她很庆幸自己抵制住了诱惑。

[ðə; ðɪ] ['staɪflɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ['drægd] [ɑːn] .
The stifling afternoon dragged on .
这 令人窒息 下午 拖拽 在 .

闷热的午后时光漫长而难熬。

[pə'trɪʃə] [faʊnd] ['æmp(ə)l] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [nu:z] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Patricia	found	ample	food	for	thought	in	the	news	she	had	heard	from	the
帕特里夏	成立	充足	食物	为了	想法	在	这	消息	她	有	听到	从	这

[bel] - [bɔɪ] ,

bell	-	boy	,
钟	-	男生	,

帕特里夏从侍者那里听到的消息中获得了许多值得深思的内容。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn] ['fru:tləs] [sər'maɪz] .

and	spent	the	hours	in	fruitless	surmise	.
和	花费	这	小时	在	徒劳无功	推测	.

然后花了几个小时进行徒劳的猜测。

[ɑ:n][wʌn] [skɔ:r] [æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] , ['ɔ:lmoʊst] ['hæpi] .

On	one	score	at	least	,	she	was	relieved	,	almost	happy	.
在	一	分数	在	至少	,	她	曾是	松了口气	,	几乎	快乐的	.

至少在一点上，她感到如释重负，甚至有些高兴。

[vɪr'ʒɪni:] [hæd; həd][nɑ:t][traɪd][tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] —

Virginie	had	not	tried	to	slip	away	without	letting	her	know	she	was	going	—
维吉妮	有	不是	尝试	到	滑	离开	没有	出租	她	知道	她	曾是	去	—

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ;

perhaps	she	was	trying	to	tell	her	destination	;
也许	她	曾是	尝试	到	告诉	她	目的地	;

维吉妮并没有试图不告诉她自己要走就溜走——也许她是想告诉她自己的目的地；

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] .

perhaps	she	was	promising	to	write	.
也许	她	曾是	有前途	到	写	.

或许她是在承诺要写信。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [traɪd] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][wɜ:rd]

But	whatever	it	was	,	she	had	at	least	tried	to	send	her	some	word
但	任何	它	曾是	,	她	有	在	至少	尝试	到	发送	她	一些	单词

.

:

.

但不管是什么事，她至少尝试给她捎了个信。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [si:md] [tu:; tə] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

But	why	had	her	companion	seemed	to	suspect	it	,	to	make	it
但	为什么	有	她	伴侣	似乎	到	怀疑	它	,	到	制作	它

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ?

impossible	?
不可能的	?

但为什么她的同伴似乎有所怀疑，以至于这件事不可能发生呢?

[ɪf] [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] !

If	indeed	,	she	had	!
如果	的确	,	她	有	!

如果她真的有的话!

[waɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['mædəm] ['vændɜˌpoʊl] [hɜ:r'self] [left] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət]

Why	had	not	Madame	Vanderpoel	herself	left	a	pleasant	message	of	regret	at
为什么	有	不是	夫人	范德普尔	她自己	左边	一个	令人愉快的	信息	的	后悔	在

['li:vɪŋ] ,

leaving	,
离开	,

为什么范德普尔夫人离开时没有留下表达遗憾的友好留言呢?

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [soʊ]['kɔːrdʒəl] , [soʊ] ['frendli] ?

when	**she**	**had**	**seemed**	**so**	**cordial**	**,**	**so**	**friendly**	**?**
什么时候	她	有	似乎	所以	亲切	,	所以	友好的	?

她之前明明看起来那么热情友好啊!

[pə'trɪʃə] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs]

Patricia	**could**	**not**	**but**	**admit**	**that**	**the**	**action**	**had**	**a**	**very**	**dark**	**and**	**suspicious**
帕特里夏	可以	不是	但	承认	那	这	行动	有	一个	非常	黑暗的	和	可疑的

['æspekt] ,

aspect	**,**
方面	,

帕特里夏不得不承认，这件事带有非常阴暗和可疑的色彩。

['æftər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] . -

after	**what**	**had**	**happened**	**the**	**night**	**before**	**.**	**90**
后	什么	有	发生	这	夜晚	前	.	-

鉴于前一晚发生的事情。90

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌblz] : [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] !

And	**that**	**brought**	**her**	**back**	**again**	**to**	**her**	**own**	**troubles**	**:**	**The**	**Crimson**	**Patch**	**!**
和	那	带来	她	后退	再次	到	她	自己的	麻烦	:	这	赤红	修补	!

— [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ?

—	**who**	**had**	**taken**	**it**	**?**
—	WHO	有	已采取	它	?

这又让她想起了自己的烦恼：那块深红色的补丁！——是谁拿走了它?

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [læst] [naɪt] [hæd; həd]

Which	**one**	**of**	**the**	**four**	**that**	**had**	**had**	**access**	**to**	**the**	**room**	**last**	**night**	**had**
哪个	一	的	这	四	那	有	有	使用权	到	这	房间	最后的	夜晚	有

[kən'siːld] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?

concealed	**and**	**carried**	**it**	**away**	**?**
暗	和	携带	它	离开	?

昨晚进入过房间的四个人中，是谁把它藏起来带走了?

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] ['veri] [streɪt] .

All	**of**	**a**	**sudden**	**she**	**sat**	**up**	**very**	**straight**	**.**
全部	的	一个	突然	她	卫星	向上	非常	直的	.

她突然坐直了身子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [fɔːr] — [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] !

There	**were**	**not**	**four**	**—**	**there**	**were**	**only**	**three**	**!**
那里	是	不是	四	—	那里	是	仅有的	三	!

不是四个，只有三个!

[fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] ['tʃestər] ['dʒæksən][wʌz; wəz][ɪn]['noʊˌwaɪz]

For	**beyond**	**all**	**question**	**she**	**was**	**certain**	**now**	**that**	**Chester**	**Jackson**	**was**	**in**	**nowise**
为了	超过	全部	问题	她	曾是	肯定	现在	那	切斯特	杰克逊	曾是	在	现在

[kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

concerned	**in**	**the**	**matter**	**.**
担心的	在	这	事情	.

她现在确信无疑，切斯特·杰克逊与此事毫无关系。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] — [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [nuː] .

She	**could**	**not**	**explain**	**how**	**she**	**knew**	**—**	**she**	**simply**	**knew**	**.**
她	可以	不是	解释	如何	她	知道	—	她	简单地	知道	.

她无法解释自己是如何知道的——她就是知道。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ɑːnɪst] , [snʌb] - [noʊzd] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ðoʊz] ['kændɪd] , ['meri] [aɪz] , [ə'ʃʊrd]

Something	in	that	honest	,	snub	-	nosed	,	smiling	face	,	those	candid	,	merry	eyes	,	assured
某物	在	那	诚实的	,	冷落	-	鼻子	,	微笑	脸	,	那些	坦率	,	欢乐	眼睛	,	保证

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

那张诚实、略微上翘的鼻子、带着笑容的脸，那双坦率、快乐的眼神，让她感到安心。

['tʃɛt] ['dʒæksən][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd]

Chet	Jackson	was	unquestionably	eliminated	from	the	subject	,	and
切特	杰克逊	曾是	毫无疑问	已淘汰	从	这	主题	,	和

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .

the	puzzle	was	reduced	to	a	triangle	.
这	谜	曾是	减少	到	一个	三角形	.

毫无疑问，切特·杰克逊已被排除在外，谜题简化为一个三角形。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['tʃestər] , [ˌɑːr 'iː] -

Half	an	hour	later	there	was	another	knock	at	the	door	and	Chester	,	re	-
一半	一个	小时	之后	那里	曾是	其他	敲	在	这	门	和	切斯特	,	关于	-

[ə'piərɪŋ] ,

appearing	,
出现	,

半小时后，门又被敲响了，切斯特再次出现。

[prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['letər] .

presented	her	with	a	special	delivery	letter	.
呈现	她	和	一个	特别的	送货	信	.

向她递送了一封特快专递信件。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn'fɔːrməli] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

He	stood	informally	watching	her	while	she	tore	it	open	and	read	it
他	站立	非正式地	观看	她	尽管	她	撕裂	它	打开	和	读	它

['breθləsli] .

breathlessly	.
气喘吁吁	.

他随意地站在那里，看着她撕开包装，气喘吁吁地阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

It	was	from	her	father	,	written	that	morning	from	New	York	,
它	曾是	从	她	父亲	,	书面	那	早晨	从	新的	约克	,

那是她父亲那天早上从纽约寄来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] the91

and	it	told	her	that	he	thought	he	was	on	the91
和	它	讲述	她	那	他	想法	他	曾是	在	the91

它告诉她，他认为自己在91号公路上。

[træk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

track	of	something	that	seemed	important	.
追踪	的	某物	那	似乎	重要的	.

追踪一些看似重要的事情。

[ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [naɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

The	matter	would	keep	him	over	night	,	but	she	must	not	be	alarmed	.
这	事情	会	保持	他	超过	夜晚	,	但	她	必须	不是	是	惊慌	.

这件事会让他留宿一晚，但她不必惊慌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr'self][ɪn]['mɪsɪz] . [kweɪlz] [ker] [frʌm; frəm] ['dɪnər] - [taɪm] [ɑːn] ,

She	was	to	put	herself	in	Mrs	.	Quale's	care	from	dinner	-	time	on	,
她	曾是	到	放	她自己	在	太太	.	奎尔的	关心	从	晚餐	-	时间	在	,

从晚餐时间起，她就要交由奎尔太太照顾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

and	he	would	return	the	next	day	and	tell	her	all	about	things	.
和	他	会	返回	这	下一个	天	和	告诉	她	全部	关于	事物	.

第二天他就会回来，把所有事情都告诉她。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [ʌv; əv]

Though	he	had	touched	on	nothing	directly	,	Patricia	was	certain	,	of
尽管	他	有	感动	在	没有什么	直接地	,	帕特里夏	曾是	肯定	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

虽然他没有直接提及任何事情，但帕特里夏当然确信这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] .

that	he	referred	to	the	matter	of	the	Crimson	Patch	.
那	他	指	到	这	事情	的	这	赤红	修补	.

他指的是“深红补丁”事件。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðiː] [wei] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət]

She	was	glad	that	he	seemed	to	be	in	the	way	of	discovering	anything	at
她	曾是	高兴的	那	他	似乎	到	是	在	这	方式	的	发现	任何事物	在

[ɔːl] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] ,

all	that	would	lead	to	the	unraveling	of	their	difficulty	,
全部	那	会	带领	到	这	解体	的	他们的	困难	,

她很高兴他似乎阻碍了她发现任何有助于解决他们困境的线索。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [fər'lɔːrn] [æt; ət][ðə; ðiː] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər] [naɪt]

but	she	felt	suddenly	very	forlorn	at	the	thought	of	his	being	away	over	night
但	她	毛毡	突然	非常	绝望	在	这	想法	的	他的	存在	离开	超过	夜晚

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst] [taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

但一想到他第一次要离开家过夜，她突然感到非常难过。

[ænd; ənd] ['tʃɛt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kiːnli] , [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːl] .

And	Chet	,	watching	her	keenly	,	saw	her	face	fall	.
和	切特	,	观看	她	敏锐地	,	锯	她	脸	落下	.

切特敏锐地观察着她，看到她的脸色垮了下来。

" ['eni] [bæd] [nuːz] ?

"	Any	bad	news	?
"	任何	坏的	消息	?

有什么坏消息吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['kæʒuəli] .

"	he	inquired	casually	.
"	他	询问	随意地	.

他漫不经心地问道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ræðər] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

"	No	,	"	she	replied	,	rather	pleased	to	have	some	one	to	talk	to	,
"	不	,	"	她	回复	,	相当	高兴	到	有	一些	一	到	讲话	到	,

“不，”她回答道，很高兴有人可以和她说话。

[soʊ] ['loʊnli] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [deɪ] .

so	lonely	had	been	her	day	.
所以	孤独	有	到过	她	天	.

她今天过得非常孤独。

" ['fɑːðɝz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] ['oʊvər] [naɪt] [ɑːn][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

"	Father's	going	to	be	away	over	night	on	some	important	business	.
"	父亲的	去	到	是	离开	超过	夜晚	在	一些	重要的	商业	.

“父亲今晚有要事要办，要出差。”

[aɪl] [mɪs] [hɪm; ɪm] ['ɔːfli] . "

I'll	miss	him	awfully	.	"
患病的	错过	他	非常	.	"

我会非常想念他。

" [seɪ] ! " ['ventʃərd] ['tʃɛt] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] , " [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['spiːkɪn] -

"	Say	!	"	ventured	Chet	,	in	a	confidential	tone	,	"	I	ask	your	pardon	for	speakin	'
"	说	!	"	冒险	切特	,	在	一个	机密的	语气	,	"	我	问	你的	赦免	为了	说话	-

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , but92

about	it	,	but92
关于	它	,	but92

“说吧！”切特试探性地用一种神秘的语气说道，“请原谅我把这件事说出来，但是……”

[juː; jʊ][foʊks][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [sɪns] ['jestərdeɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

you	folks	have	had	some	trouble	since	yesterday	,	haven't	you	?
你	各位	有	有	一些	麻烦	自从	昨天	,	还没有	你	?

你们从昨天开始就遇到一些麻烦了，是吗?

" ['ræðər] ['stɑːrtld] , [pə'trɪʃə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

"	Rather	startled	,	Patricia	nodded	her	head	.
"	相当	惊慌	,	帕特里夏	点头	她	头	.

帕特里夏有些吃惊，点了点头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'lɑːrmd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [baɪ]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] ,

Then	she	looked	alarmed	,	to	think	that	,	by	even	so	much	,
然后	她	看起来	惊慌	,	到	思考	那	,	经过	甚至	所以	很多	,

然后她显得很惊恐，想到，即使只是这么一点点，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'viːld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['siːkrət] .

she	had	revealed	something	of	her	father's	secret	.
她	有	揭晓	某物	的	她	父亲的	秘密	.

她无意中透露了父亲的一些秘密。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] !

"	Never	you	mind	!
"	绝不	你	头脑	!

“别在意！”

" ['tʃɛt] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	Chet	assured	her	.
"	切特	保证	她	.

切特向她保证。

" [dəunt] [get] [skerd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] .

"	Don't	get	scared	because	you	think	you're	giving	anything	away	.
"	不	得到	害怕的	因为	你	思考	你是	给予	任何事物	离开	.

“不要害怕，因为你觉得自己在泄露什么。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [θɪŋks] [aɪ][duː] .

I	know	a	heap	more	than	any	one	thinks	I	do	.
我	知道	一个	堆	更多的	比	任何	一	思考	我	做	.

我知道的比任何人想象的都要多得多。

" [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [ə'meɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	And	at	her	amazed	expression	,	he	added	:
"	和	在	她	惊叹	表达	,	他	额外	:

看到她惊讶的表情，他又补充道：

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - .
" I'm goin ' to tell you somethin ' .
" 我是 去 - 到 告诉 你 某物 - .

我要告诉你一件事。

[its] [ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][let][ɑːn][tuː; tə] ['enibɑːdi] .
It's a secret and don't you let on to anybody .
它是 一个 秘密 和 不 你 让 在 到 任何人 .

这是个秘密，千万别告诉任何人。

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bel] - [hɑːp][ɔːl][maɪ][laɪf] , [aɪ] [eint] .
I ain't goin ' to be a bell - hop all my life , I ain't .
我 不是 去 - 到 是 一个 钟 - 跳 全部 我的 生活 , 我 不是 .

我不可能一辈子都当酒店门童，绝对不可能。

[aɪ][gɑːt][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] [hoʊ'tel][laɪf] [eint] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
I got ambition , and this here hotel life ain't for me . "
我 得到 志向 , 和 这 这里 酒店 生活 不是 为了 我 . "

我有抱负，这种酒店生活不适合我。

" [wʌt] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ðen] ? " ['stæməd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [pə'trɪʃə] .
" What — what are you going to be then ? " stammered the astonished Patricia .
" 什么 — 什么 是 你 去 到 是 然后 ? " 结结巴巴 这 惊讶 帕特里夏 .

“那……那你以后要做什么呢？”惊讶的帕特里夏结结巴巴地问道。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɔːr][ə; eɪ]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['eɪdʒənt][ɔːr] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] .
" I'm goin ' to be a detective or a secret service agent or somethin ' like that .
" 我是 去 - 到 是 一个 侦探 或者 一个 秘密 服务 代理人 或者 某物 - 喜欢 那 .

“我要当侦探、特勤人员或者类似的职业。”

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] .
I got it in me , I have .
我 得到 它 在 我 , 我 有 .

我有能力做到，我真的有。

[sɔːrt][ʌv; əv] [sens] [θɪŋz] [aʊt][æn; ən] - [noʊz] - [ɪm] [daʊn] [wen] [noʊ][wʌn][sə'spekts; 'sʌspekts][aɪm]
Sort of sense things out an ' nose ' em down when no one suspects I'm
种类 的 感觉 事物 出去 一个 - 鼻子 - 呃 向下 什么时候 不 一 嫌疑人 我是
anything93
anything93
anything93

我能察觉到一些事情，然后悄悄地把它们揪出来，没人怀疑我是什么事93

[bʌt; bət][ə; eɪ] - ['bʌtnz] - [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [hoʊ'tel] .
but a ' buttons ' in this here hotel .
但 一个 - 按钮 - 在 这 这里 酒店 .

但这家酒店里却有“按钮”。

[its] [greɪt] [spɔːrt] .
It's great sport .
它是 伟大的 运动 .

这是一项很棒的运动。

[juː; jʊ] [siː] , [nɑːt] - - [aɪ][gɑːt] [mə'rɛn]
You see , not suspectin ' I got more'n
你 看 , 不是 - - 我 得到 更多

你看，我根本没怀疑我还有更多。

['nʌf] [sens] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ,
enough sense to carry me through the day's work ,
足够的 感觉 到 携带 我 通过 这 天 工作 ,

这点理智足以让我完成一天的工作。

[foʊks] [lets] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə] ,

folks	lets	out	a	lot	of	things	before	me	that	they	think	I	don't	catch	on	to	,
各位	让我们	出去	一个	很多	的	事物	前	我	那	他们	思考	我	不	抓住	在	到	,

人们在我之前透露了很多他们认为我不会注意到的事情。

[æn; ən] - [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] [aɪm][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [siː] .

an	'	I	see	a	whole	heap	I'm	not	supposed	to	see	.
一个	-	我	看	一个	所有的	堆	我是	不是	据称	到	看	.

我看到了一大堆我不应该看到的东西。

[æn; ən] - [ðɪs] [hɪr] [wɔːr][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [ˈduːɪŋz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] ,

An	'	this	here	war	has	made	a	lot	of	lively	doings	about	this	place	,
一个	-	这	这里	战争	有	制成	一个	很多	的	热闹	行为	关于	这	地方	,

这场战争给这个地方带来了许多热闹的事情。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

" [pəˈtrɪʃə] [ˈlisnd] [ˈbreθləsli] .

"	Patricia	listened	breathlessly	.
"	帕特里夏	听着	气喘吁吁	.

帕特里夏屏住呼吸听着。

[hɪr] [wʌz; wəz][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪˈdiːəz] , [ænd; ənd] [mɔːr] .

Here	was	confirmation	of	her	own	ideas	,	and	more	.
这里	曾是	确认	的	她	自己的	想法	,	和	更多的	.

这不仅证实了她自己的想法，而且还带来了更多惊喜。

[ˈtʃɛt] [ˈdʒæksən] ,

Chet	Jackson	,
切特	杰克逊	,

切特·杰克逊

[bɪˈsaɪd] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kəmˈplɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n]

beside	being	undoubtedly	innocent	of	any	complicity	in	the	matter	of	the	Crimson
旁	存在	无疑	清白的	的	任何	共谋	在	这	事情	的	这	赤红

[pætʃ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈælaɪ] ,

Patch	might	even	become	a	valuable	ally	,
修补	可能	甚至	变得	一个	有价值的	盟友	,

除了毫无疑问与“绯红补丁”事件没有任何牵连之外，他甚至可能成为一个有价值的盟友。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][bʌt; bət] [der] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [hɪz; ɪz][eɪd] .

if	she	did	but	dare	to	enlist	his	aid	.
如果	她	做过	但	敢	到	入伍	他的	援助	.

如果她真的敢于寻求他的帮助。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [muːv] .

She	suddenly	decided	on	a	bold	move	.
她	突然	决定	在	一个	大胆的	移动	.

她突然决定采取一个大胆的行动。

" ['tʃestər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['eni] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] ,

"	Chester	,	"	she	said	,	"	if	you're	going	to	do	any	detective	work	,
"	切斯特	,	"	她	说	,	"	如果	你是	去	到	做	任何	侦探	工作	,

“切斯特，”她说，“如果你要进行任何侦查工作，

[traɪ][ænd; ənd][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

try	and	do	a	little	for	us	.
尝试	和	做	一个	小的	为了	我们	.

请尽量为我们做点什么。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

The	only	trouble	is	,	I	can't	tell	you	anything	much	about	things	,	because	they	are
这	仅有的	麻烦	是	,	我	不能	告诉	你	任何事物	很多	关于	事物	,	因为	他们	是

['veri] ,

very	,
非常	,

唯一的问题是，我不能告诉你太多事情，因为它们非常.....

['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['si:krɪts] .

very	important	secrets	.
非常	重要的	秘密	.

非常重要的秘密。

[soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "

So	I	don't	know	how	you're	going	to	get	to	work	on	it	.	"
所以	我	不	知道	如何	你是	去	到	得到	到	工作	在	它	.	"

所以我不知道你打算怎么开始做这件事。

" [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['telɪn] - [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] .

"	Don't	worry	about	tellin	'	me	so	much	.
"	不	担心	关于	告诉	-	我	所以	很多	.

“不必告诉我太多。”

I94

I94
I94

I94

[noʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][foʊks] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][du:] .

know	a	whole	lot	about	you	folks	that	you	don't	think	I	do	.
知道	一个	所有的	很多	关于	你	各位	那	你	不	思考	我	做	.

我知道你们很多你们想不到的事情。

[ju:d] [bi:; bi] - [ɪf] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][du:] [noʊ] !

You'd	be	s'prised	if	I	told	you	how	much	I	do	know	!
你会	是	-	如果	我	讲述	你	如何	很多	我	做	知道	!

如果我告诉你我知道多少，你一定会很惊讶的！

" ['tʃɛt] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rkli] .

"	Chet	assured	her	darkly	.
"	切特	保证	她	黑暗	.

切特阴沉地向她保证。

" [aɪ] ['gɑ:tə] [goʊ] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .

"	I	gotta	go	now	,	because	I	been	away	from	the	office	long	enough	.
"	我	必须	去	现在	,	因为	我	到过	离开	从	这	办公室	长的	足够的	.

“我得走了，因为我离开办公室的时间够长了。”

[bʌt; bət][nekst][taɪm][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [æn; ən] - [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wʌt]

But	next	time	I	see	you	I'll	tell	you	what	I	know	an	'	we	can	decide	what
但	下一个	时间	我	看	你	患病的	告诉	你	什么	我	知道	一个	-	我们	能	决定	什么

[aɪ'd] ['betər] [du:] .

I'd	better	do	.
ID	更好的	做	.

但下次见到你时，我会告诉你我知道的一切，然后我们可以决定我最好怎么做。

[soʊ] [lɔ:ŋ] !

So	long	!
所以	长的	!

这么久！

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] ['oʊvər] [ðɪs] [nuː]
" And he was gone , leaving her in a maze of wonder over this new
" 和 他 曾是 已消失 , 离开 她 在 一个 迷宫 的 想知道 超过 这 新的
[dɪ'veləpmənt] . -
development . 95
发展 . -

“然后他就走了，留下她独自一人，对这突如其来的变故感到困惑不已。”95

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[left] [ə'loʊn]
LEFT ALONE
左边 独自的

独自一人

[pə'trɪʃə] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .
Patricia went back into the room and sat down to think it all over .
帕特里夏 去 后退 进入 这 房间 和 卫星 向下 到 思考 它 全部 超过 .

帕特里夏回到房间，坐下来仔细思考这一切。

['tʃestər] ['dʒæksənz] ['kjʊriəs] [ri'maːks] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] ['streɪndʒli] .
Chester Jackson's curious remarks had disturbed her strangely .
切斯特 杰克逊的 好奇的 评论 有 不安 她 奇怪的 .

切斯特·杰克逊的奇怪言论让她感到莫名的不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深红补丁(The Crimson Patch)
第4/8页

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ˈnoʊɪŋ] " [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [əˈbaʊt] [θɪŋz] " [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]
What **he** **had** **said** **about** **knowing** **"** **a** **heap** **more** **about** **things** **"** **than** **any** **one**
什么 他 有 说 关于 会心 " 一个 堆 更多的 关于 事物 " 比 任何 一

[θɔːt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈlɑːrmɪŋ] ,
thought **he** **did** **was** **a** **little** **alarming** **,**
想法 他 做过 曾是 一个 小的 令人担忧 ,

他曾说过自己比任何人想象的都更了解“很多事情”，这番话多少有些令人担忧。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
to **say** **the** **least** **.**
到 说 这 至少 .

至少可以说。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] — [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [əˈferz] ,
What **did** **he** **—** **what** **could** **he** **know** **about** **her** **father's** **affairs** **,**
什么 做过 他 — 什么 可以 他 知道 关于 她 父亲的 事务 ,

他究竟知道些什么——他能对她父亲的私事了解多少?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
and **how** **could** **he** **have** **found** **it** **out** **?**
和 如何 可以 他 有 成立 它 出去 ?

他是怎么知道的?

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rʌʃt] [əˈweɪ] ,
If **only** **he** **had** **time** **to** **tell** **her** **before** **he** **rushed** **away** **,**
如果 仅有的 他 有 时间 到 告诉 她 前 他 匆忙 离开 ,

如果他能在匆匆离开前有时间告诉她就好了。

[ænd; ənd][nɑːt] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪˈwɪldərɪŋ] [skræp][ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] !
and **not** **left** **her** **with** **this** **bewildering** **scrap** **of** **information** **!**
和 不是 左边 她 和 这 扑朔迷离 废料 的 信息 !

而不是只给她留下这条令人困惑的信息碎片!

[haʊˈevər] , [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
However **,** **one** **thing** **was** **becoming** **every** **moment** **more** **certain** **in** **her** **mind** **.**
然而 , 一 事物 曾是 成为 每一个 片刻 更多的 肯定 在 她 头脑 .

然而，有一件事在她心中却变得越来越确定。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] ,
The **boy** **was** **innocent** **of** **any** **part** **in** **the** **disappearance** **of** **the** **Crimson** **Patch** **,**
这 男生 曾是 清白的 的 任何 部分 在 这 消失 的 这 赤红 修补 ,
[ænd; ənd] [maɪt] ,
and **might** **,**
和 可能 ,

男孩与“绯红补丁”的失踪没有任何关系，而且可能.....

[bɪˈsaɪdz] , [biː; bi] [ɪnˈlɪstɪd] [æz; əz][æn; ən]['ælaɪ][ɪn][ɪts] [rɪˈkʌvəri] , [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] dared96
besides **,** **be** **enlisted** **as** **an** **ally** **in** **its** **recovery** **,** **if** **only** **she** **dared96**
除了 , 是 入伍 作为 一个 盟友 在 它是 恢复 , 如果 仅有的 她 dared96

此外，如果她敢的话，还可以被招募为盟友参与其恢复工作96

[tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['fʊli] .
to **confide** **in** **him** **more** **fully** **.**
到 信任 在 他 更多的 完全 .

更彻底地信任他。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][soʊl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	wished	with	all	her	soul	that	her	father	were	with	her	,
她	希望	和	全部	她	灵魂	那	她	父亲	是	和	她	,

她由衷地希望父亲能陪伴在她身边。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'teind] [ə'weɪ] ['oʊvər] [naɪt] .

that	he	was	not	to	be	detained	away	over	night	.
那	他	曾是	不是	到	是	被拘留	离开	超过	夜晚	.

他不得被拘留过夜。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

She	wanted	to	talk	it	all	over	with	him	,
她	通缉	到	讲话	它	全部	超过	和	他	,

她想和他好好谈谈。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [trʌst] [ðɪs] [bɔɪ] .

to	ascertain	how	much	he	thought	it	wise	to	trust	this	boy	.
到	探明	如何	很多	他	想法	它	明智的	到	相信	这	男生	.

想弄清楚他认为信任这个男孩到底有多明智。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] ,

But	he	was	not	here	,
但	他	曾是	不是	这里	,

但他不在这里。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kweli]

and	presently	she	must	go	and	put	herself	in	the	care	of	Mrs	.	Quale
和	目前	她	必须	去	和	放	她自己	在	这	关心	的	太太	.	质量

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

她现在必须去，把她托付给奎尔太太照顾过夜。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['leɪdi][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

Even	now	she	ought	to	be	calling	up	that	lady	on	the	telephone	,
甚至	现在	她	应该	到	是	呼叫	向上	那	女士	在	这	电话	,

即使现在，她也应该给那位女士打电话了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['dɪnər] - [taɪm] .

as	it	was	nearly	dinner	-	time	.
作为	它	曾是	几乎	晚餐	-	时间	.

当时快到晚饭时间了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kweɪlz]

She	went	to	the	telephone	and	asked	to	be	connected	with	Mrs	.	Quale's
她	去	到	这	电话	和	问	到	是	连接	和	太太	.	奎尔的

[ruːm] .

room	.
房间	.

她走到电话旁，要求接通奎尔太太的房间。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ʃɑːk] .

The	reply	she	received	caused	her	a	veritable	shock	.
这	回复	她	已收到	导致	她	一个	真正的	震惊	.

她收到的回复让她大吃一惊。

" ['mɪsɪz] . ['kweli] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ə'gen] ,

"	Mrs	.	Quale	came	in	a	while	ago	and	then	went	out	again	,
"	太太	.	质量	来了	在	一个	尽管	前	和	然后	去	出去	再次	,

“奎尔太太刚才进来了一会儿，然后又出去了。”

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'weɪ] ['oʊvər] [naɪt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

saying	she	would	be	away	over	night	in	New	York	.
说	她	会	是	离开	超过	夜晚	在	新的	约克	.

她说她会在纽约过夜。

" [pə'trɪʃə] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['fraɪt(ə)nd] ['ʃɪvər] .

"	Patricia	hung	up	the	receiver	and	sat	down	in	the	nearest	chair	with	a	little	,	frightened	shiver	.
"	帕特里夏	悬挂	向上	这	接收者	和	卫星	向下	在	这	最近的	椅子	和	一个	小的	,	害怕	颤抖	.

帕特里夏挂断电话，惊恐地打了个寒颤，然后坐在最近的椅子上。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'loʊn] ['oʊvər] [naɪt] , [ɪn] [ðɪs] [bɪg] , [streɪndʒ] [hoʊ'tel] ,

She	would	be	alone	over	night	,	in	this	big	,	strange	hotel	,
她	会	是	独自的	超过	夜晚	,	在	这	大的	,	奇怪的	酒店	,

她将独自一人在这家又大又陌生的酒店里过夜。

[sə'raʊndɪd] [pər'hæps] [baɪ] [ˌʌn'si:n] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['enəmi] .

surrounded	perhaps	by	unseen	and	unknown	enemies	.
包围	也许	经过	看不见	和	未知	敌人	.

或许被看不见、不知名的敌人包围。

[oʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ɜ:rdʒ] him97

Oh	,	if	she	could	only	communicate	with	her	father	and	urge	him97
哦	,	如果	她	可以	仅有的	交流	和	她	父亲	和	敦促	him97

哦，如果她能和父亲沟通，劝劝他该多好啊！97

[tu:; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] !

to	come	back	at	once	!
到	来	后退	在	一次	!

立即返回!

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)l] .

But	that	was	not	possible	.
但	那	曾是	不是	可能的	.

但这不可能。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [noʊ] [ə'dres] ,

He	had	said	he	was	in	New	York	,	but	had	given	no	address	,
他	有	说	他	曾是	在	新的	约克	,	但	有	给定	不	地址	,

他说自己在纽约，但没有提供地址。

['prɑ:bəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [stɑ:p] ['eniwer] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

probably	because	he	was	hurrying	about	from	place	to	place	and	did	not	intend	to	stop	anywhere	for	the	night	.
大概	因为	他	曾是	匆忙	关于	从	地方	到	地方	和	做过	不是	打算	到	停止	任何地方	为了	这	夜晚	.

可能是因为他一直在匆匆忙忙地赶路，并不打算在任何地方过夜。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kweli] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

It	was	certainly	unfortunate	that	Mrs	.	Quale	had	elected	to	be	away	at	the	same	time	.
它	曾是	当然	不幸	那	太太	.	质量	有	当选	到	是	离开	在	这	相同的	时间	.

奎尔夫人恰好也选择在这个时候外出，这确实令人遗憾。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [bæd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['feɪt(ə)l] .

Well	,	it	was	too	bad	,	but	it	was	not	fatal	.
出色地	,	它	曾是	也	坏的	,	但	它	曾是	不是	致命的	.

唉，真是太糟糕了，不过还好没有致命。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , ['nʌθɪŋ] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wʊd] ['hæpən] .

In	all	probability	,	nothing	unforeseen	of	any	kind	would	happen	.
在	全部	可能性	,	没有什么	意外	的	任何	种类	会	发生	.

很有可能不会发生任何意想不到的事情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .

There	was	no	reason	why	it	should	.
那里	曾是	不	原因	为什么	它	应该	.

没有理由应该如此。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Suddenly	a	bright	idea	came	to	her	.
突然	一个	明亮的	主意	来了	到	她	.

她突然灵光一闪。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [kweɪlz] [meɪd] , ['diːljə] , [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

If	Mrs	.	Quale's	maid	,	Delia	,	had	not	accompanied	her	mistress	to	New	York	,
如果	太太	.	奎尔的	女佣	,	德莉娅	,	有	不是	伴随	她	情妇	到	新的	约克	,

如果奎尔太太的女仆德莉娅没有陪同女主人去纽约，

[waɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði]

why	would	it	not	be	possible	to	ask	her	to	come	down	and	spend	the
为什么	会	它	不是	是	可能的	到	问	她	到	来	向下	和	花费	这

[naɪt] ?

night	?
夜晚	?

为什么不能邀请她下来过夜呢?

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

Her	companionship	would	be	better	than	none	at	all	.
她	友谊	会	是	更好的	比	没有任何	在	全部	.

有她陪伴总比没有好。

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wiːks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['kweli] ,

In	the	long	weeks	of	her	intimacy	with	Mrs	.	Quale	,
在	这	长的	周	的	她	亲密关系	和	太太	.	质量	,

在她与奎尔夫人亲密相处的漫长几周里，

[pə'trɪʃə] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['diːljə] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

Patricia	had	grown	to	realize	that	Delia	was	becoming	rather	fond	of	her	,
帕特里夏	有	生长	到	意识到	那	德莉娅	曾是	成为	相当	喜爱	的	她	,

[ɪn] [hɜːr; hər] [kwɪr] ,

in	her	queer	,
在	她	酷儿	,

帕特里夏渐渐意识到，德莉娅对她越来越有好感，尽管她的行为有些古怪。

['tæsɪtɜːrn] [wei] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [help] .

taciturn	way	,	and	would	probably	be	glad	to	be	of	any	help	.
沉默寡言	方式	,	和	会	大概	是	高兴的	到	是	的	任何	帮助	.

他性格沉默寡言，但可能很乐意提供帮助。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] . -

She	decided	to	go	upstairs	now	to	see	her	and	talk	it	over	.	98
她	决定	到	去	楼上	现在	到	看	她	和	讲话	它	超过	.	-

她决定现在上楼去见她，好好谈谈。98

[hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [pruːvd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

Her	interview	proved	rather	a	difficult	one	.
她	面试	已证实	相当	一个	难的	一	.

她的面试相当困难。

[pə'trɪʃə] [hæd; həd][nɑːt]['mɪsɪz] . [kweɪlz] [iːz] [ɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [def] ['pɜːrs(ə)n] ,

Patricia	had	not	Mrs	.	Quale's	ease	in	communicating	with	a	deaf	person	,
帕特里夏	有	不是	太太	.	奎尔的	舒适	在	沟通	和	一个	聋	人	,

帕特里夏不像奎尔夫人那样能轻松地与聋人交流。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['diːljə] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

and	it	was	some	time	before	Delia	understood	what	she	was	driving	at	.
和	它	曾是	一些	时间	前	德莉娅	理解	什么	她	曾是	驾驶	在	.

过了好一会儿，德莉娅才明白她想表达什么。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hezɪtənsi] .

And	even	when	she	did	,	there	was	hesitancy	.
和	甚至	什么时候	她	做过	,	那里	曾是	犹豫	.

即使她真的这么做了，也还是犹豫不决。

" [aɪv] [ə; eɪ][bæd] ['ɪreɪk] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['əvɜːd] , " [ðæts] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['kweli] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	I've	a	bad	earache	to	-	night	,	"	she	averred	,	"	that's	why	Mrs	.	Quale	didn't	take	me	with	her	.
"	我已经	一个	坏的	耳痛	到	-	夜晚	,	"	她	断言	,	"	那就是	为什么	太太	.	质量	没有	拿	我	和	她	.

“我今晚耳朵很疼，”她断言，“这就是奎尔太太没带我一起去的原因。”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] .

I	have	it	quite	often	.
我	有	它	相当	经常	.

我经常有这种情况。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [pə'trɪʃə] ,

I'm	afraid	I	won't	be	much	company	for	you	,	Miss	Patricia	,
我是	害怕的	我	惯于	是	很多	公司	为了	你	,	错过	帕特里夏	,

恐怕我不能成为您的好伴侣了，帕特里夏小姐。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bed] ['prɪti] ['ɜːrli] . "

and	I	wanted	to	go	to	bed	pretty	early	.	"
和	我	通缉	到	去	到	床	漂亮的	早期的	.	"

我想早点睡觉。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [leɪt] !

"	Oh	,	I'm	not	going	to	stay	up	late	!
"	哦	,	我是	不是	去	到	停留	向上	晚的	!

“哦，我不会熬夜的！”

" [kraɪd] [pə'trɪʃə] , " [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['fɑːðɚz] [ruːm] .

"	cried	Patricia	,	"	and	,	of	course	,	you	can	have	Father's	room	.
"	哭	帕特里夏	,	"	和	,	的	课程	,	你	能	有	父亲的	房间	.

“帕特里夏喊道，当然，你可以住爸爸的房间。”

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [nɪr] [ˌem 'iː] .

I	just	want	you	to	be	there	near	me	.
我	只是	想	你	到	是	那里	靠近	我	.

我只希望你能待在我身边。

['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] [ˌʌp'set] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'loʊn] . "

Father	would	be	dreadfully	upset	if	he	thought	I	was	here	alone	.	"
父亲	会	是	极其糟糕	沮丧的	如果	他	想法	我	曾是	这里	独自的	.	"

如果父亲认为我一个人在这里，他会非常难过。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " ['diːljə] [kən'sentid] [æt; ət][læst] .

"	Very	well	,	then	,	"	Delia	consented	at	last	.
"	非常	出色地	,	然后	,	"	德莉娅	同意	在	最后的	.

“好吧，”德莉娅最终同意了。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['wɜːrid] , [nɔːr][ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

"	To	be	sure	,	I	wouldn't	have	you	worried	,	nor	the	captain	worried	about	you	,
"	到	是	当然	,	我	不会	有	你	担心	,	也不	这	队长	担心	关于	你	,

“当然，我不会让你担心，也不会让船长为你担心。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][maɪ] [hed] .

even	if	I	am	too	miserable	to	hold	up	my	head	.
甚至	如果	我	是	也	悲惨的	到	抓住	向上	我的	头	.

即使我痛苦得抬不起头。

[aɪl] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət][hæf][pæst] [eɪt] .

I'll	be	down	at	half	past	eight	.
患病的	是	向下	在	一半	过去的	八	.

我八点半到。

[aɪv] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] ['bɪzi] [tɪl] [ðen] . " -

I've	things	that	will	keep	me	busy	till	then	.	"	99
我已经	事物	那	将要	保持	我	忙碌的	直到	然后	.	"	-

在那之前，我还有很多事情要忙。”99

['æftər] [ðæt] , [pə'trɪʃə] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['wɜːri] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] , [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər]

After	that	,	Patricia	decided	to	worry	no	further	about	the	matter	,	dress	for	dinner
后	那	,	帕特里夏	决定	到	担心	不	更远	关于	这	事情	,	裙子	为了	晚餐

,

,

,

之后，帕特里夏决定不再为此事烦恼，盛装打扮去吃晚饭。

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

go	down	to	the	dining	-	room	,
去	向下	到	这	用餐	-	房间	,

下楼去餐厅，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [miːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

and	take	her	meal	as	if	she	expected	her	father	at	any	minute	.
和	拿	她	一顿饭	作为	如果	她	预期的	她	父亲	在	任何	分钟	.

她吃饭的样子，仿佛随时都会见到父亲似的。

['æftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [ænd; ənd] [soʊ] [ænd; ənd] [raɪt] [sʌm; səm] ['letərz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

After	that	,	she	would	read	and	sew	and	write	some	letters	and	go	to
后	那	,	她	会	读	和	缝	和	写	一些	信件	和	去	到

[bed][æz; əz]['juːʒuəl] .

bed	as	usual	.
床	作为	通常	.

之后，她会读书、缝纫、写信，然后像往常一样上床睡觉。

[ðə; ði]['sensəb(ə)l] [rɪ'zɑːlv] ['stedid] [hɜːr; hər] .

The	sensible	resolve	steadied	her	.
这	明智的	解决	稳定	她	.

理智的决心让她镇定下来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['laɪtəst] [ænd; ənd] [kuːlɪst] [ə'taɪər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri]

She	put	on	her	lightest	and	coolest	attire	,	for	the	evening	was	still	very
她	放	在	她	最轻	和	最酷	服装	,	为了	这	晚上	曾是	仍然	非常

[hɑːt] ,

hot	,
热的	,

她换上了最轻薄凉爽的衣服，因为晚上仍然很热。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['aʊər] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	at	a	very	early	hour	went	down	to	the	dining	-	room	.
和	在	一个	非常	早期的	小时	去	向下	到	这	用餐	-	房间	.

一大早，我就下楼去了餐厅。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ɔːr'diːl] ['oʊvər][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

She	wanted	to	have	this	ordeal	over	as	speedily	as	possible	,
她	通缉	到	有	这	考验	超过	作为	迅速地	作为	可能的	,

她希望尽快结束这场磨难。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪbl] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ]['piːtər]

for	she	dreaded	sitting	at	her	table	alone	and	being	waited	on	by	Peter
为了	她	令人恐惧的	坐着	在	她	桌子	独自的	和	存在	等待	在	经过	彼得

[stoʊgɝ] .

Stoger	.
斯托格	.

因为她害怕独自一人坐在桌旁，由彼得·斯托格侍候。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [sər'praɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

To	her	intense	surprise	,	he	was	not	there	.
到	她	激烈的	惊喜	,	他	曾是	不是	那里	.

令她大吃一惊的是，他不在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['weɪtər] , [ænd; ənd]['piːtər][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

She	was	served	by	another	waiter	,	and	Peter	did	not	appear	during	the	entire
她	曾是	服务	经过	其他	服务员	,	和	彼得	做过	不是	出现	期间	这	全部的

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

她由另一位服务员招待，彼得在整个用餐过程中都没有出现。

[wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?

Where	in	the	world	could	he	be	?
在哪里	在	这	世界	可以	他	是	?

他究竟身在何处?

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [nuː] [ə'tendənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['weɪtər] ,

She	ventured	to	question	the	new	attendant	about	the	usual	waiter	,
她	冒险	到	问题	这	新的	服务员	关于	这	通常	服务员	,

她鼓起勇气向新来的服务员询问关于那位老服务员的情况。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

but	received	only	the	reply	that	he	was	away	for	the	day	.
但	已收到	仅有的	这	回复	那	他	曾是	离开	为了	这	天	.

但得到的回复却是他当天不在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːl] ['veri] ['mɪstɪfaɪɪŋ] .

It	was	certainly	all	very	mystifying	.
它	曾是	当然	全部	非常	神秘的	.

这一切确实非常令人费解。

['æftər] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] any100

After	dinner	,	which	passed	without	any100
后	晚餐	,	哪个	通过了	没有	any100

晚餐过后，一切平静无事。

[ʌn'juːʒuəl] ['hæpəniŋz]

unusual	happenings
异常	事件

异常事件

, [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [laʊndʒ] , [sə'plaɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] ['mægəzinz] ,

,	she	went	into	the	lounge	,	supplied	herself	with	some	new	magazines	,
,	她	去	进入	这	休息室	,	供应	她自己	和	一些	新的	杂志	,

她走进休息室，给自己拿了几本新杂志。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

and	hurried	away	to	her	room	.
和	慌忙	离开	到	她	房间	.

然后匆匆跑回了自己的房间。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['piːtər] [stoʊgɚ] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][æd'mɪt] ,

The	absence	of	Peter	Stoger	disturbed	her	more	than	she	cared	to	admit	,
这	缺席	的	彼得	斯托格	不安	她	更多的	比	她	关心	到	承认	,

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] .

even	to	herself	.
甚至	到	她自己	.

彼得·斯托格的缺席让她非常难过，甚至让她自己都不愿承认。

[ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [ænd; ənd] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

She	disliked	and	feared	him	enough	when	he	was	present	,
她	不喜欢	和	害怕	他	足够的	什么时候	他	曾是	展示	,

她对他既厌恶又害怕，只要他在场，她就非常害怕他。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hiː; hi] [siːmd] ['pɑːzətɪvli] ['terɪfaɪɪŋ] .

but	in	his	absence	he	seemed	positively	terrifying	.
但	在	他的	缺席	他	似乎	积极地	恐怖	.

但他不在的时候，却显得格外可怕。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

She	sat	down	by	the	window	in	the	gathering	twilight	to	think	it	all	over	.
她	卫星	向下	经过	这	窗户	在	这	采集	暮	到	思考	它	全部	超过	.

她坐在窗边，暮色渐浓，思索着这一切。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gɔːn] — [ðə; ði] ['veri] [θriː] [ɑːn] [huːm] [sə'spɪʃ(ə)n] ['restɪd] [moʊst] ['hevɪli] !

Three	of	them	gone	—	the	very	three	on	whom	suspicion	rested	most	heavily	!
三	的	他们	已消失	—	这	非常	三	在	谁	怀疑	休息	最多	重度	!

他们三人失踪了——正是这三个人最受怀疑！

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	Crimson	Patch	gone	with	them	.
这	赤红	修补	已消失	和	他们	.

深红战队也随之消失了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [gɔːn] [tuː] , [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [huː] [nuː] [wʌt] ['trʌblz] , [wʌt] ['dɪfəkəltɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Her	father	gone	too	,	involved	in	who	knew	what	troubles	,	what	difficulties	,	in	his
她	父亲	已消失	也	,	涉及	在	WHO	知道	什么	麻烦	,	什么	困难	,	在	他的

[sɜːrtʃ] .

search	.
搜索	.

她的父亲也去世了，不知他为了寻找她，卷入了怎样的麻烦和困难。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['krɪmz(ə)n] [pætʃ] , ['eniweɪ] ?

What	was	this	strange	Crimson	Patch	,	anyway	?
什么	曾是	这	奇怪的	赤红	修补	,	反正	?

这块奇怪的深红色斑块到底是什么?

[pə'trɪʃə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ]

Patricia	shut	her	eyes	tight	and	strove	to	call	up	the	image	of	the	sketch
帕特里夏	关闭	她	眼睛	紧的	和	努力	到	称呼	向上	这	图像	的	这	草图

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][læst] .

as	she	had	seen	it	last	.
作为	她	有	已见	它	最后的	.

帕特里夏紧紧闭上眼睛，努力回忆起她最后一次看到那幅素描的情景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,

It	was	nothing	,
它	曾是	没有什么	,

没什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['klevərli] ['eksɪkjuːtɪd] [sketʃ] [ɪn]['wɔːtər] - ['kʌlɚz] [ʌv; əv]

it	was	absolutely	nothing	but	the	cleverly	executed	sketch	in	water	-	colors	of
它	曾是	绝对地	没有什么	但	这	巧妙地	执行	草图	在	水	-	颜色	的

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['krɪmz(ə)n][spɑːt][ɑːn] [iːtʃ] ['loʊər] [wɪŋ] .

a	peculiar	species	of	butterfly	with	a	bright	crimson	spot	on	each	lower	wing	.
一个	奇特	物种	的	蝴蝶	和	一个	明亮的	赤红	点	在	每个	降低	翼	.

那只不过是一幅用水彩巧妙绘制的素描，画的是一种奇特的蝴蝶，它的每只下翅上都有一个鲜红色的斑点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] she101

There	was	nothing	about	it	that	was	different	,	nothing	that	she101
那里	曾是	没有什么	关于	它	那	曾是	不同的	,	没有什么	那	she101

一切都和以前一样，没有什么不同，没有什么是她101

[kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] [sketʃiz] [ɪn][hɜːr; hər]

could	remember	,	to	distinguish	it	from	the	many	other	sketches	in	her
可以	记住	,	到	区分	它	从	这	许多	其他	草图	在	她

['fɑːðɚz] [pə'zeʃn] .

father's	possession	.
父亲的	拥有	.

她能记住这幅画，以便将其与她父亲收藏的其他许多素描区分开来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrbər] ['eni] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['eni] ['gʌvərnmənt] ['siːkrət] , [siːmd]

That	it	could	harbor	any	secret	,	and	especially	any	government	secret	,	seemed
那	它	可以	港口	任何	秘密	,	和	尤其	任何	政府	秘密	,	似乎

[ˌæbsə'luːtli] [əb'sɜːrd] .

absolutely	absurd	.
绝对地	荒诞	.

它能藏匿任何秘密，尤其是任何政府秘密，这似乎完全荒谬。

[ænd; ənd] [jet] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

And	yet	—	it	must	be	so	.
和	然而	—	它	必须	是	所以	.

然而——事实必然如此。

[ðen] [hɜːr; hər][maɪnd] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə] [vɪr'ʒɪniː] .

Then	her	mind	wandered	back	to	Virginie	.
然后	她	头脑	漫步	后退	到	维吉妮	.

然后她的思绪又飘回到了维吉妮身上。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ?

Where	was	she	now	?
在哪里	曾是	她	现在	?

她现在在哪里?

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪn] [ðæt] ['broʊkən] , [ˌɪnkəm'pliːt] ['mesɪdʒ]

What	had	she	tried	so	hard	to	communicate	in	that	broken	,	incomplete	message
什么	有	她	尝试	所以	难的	到	交流	在	那	破碎的	,	未完成	信息

[tuː; tə] ['tʃestər] ['dʒæksən] ?

to	Chester	Jackson	?
到	切斯特	杰克逊	?

她究竟想通过那条支离破碎、不完整的讯息向切斯特·杰克逊传达什么信息?

[wʊd] [ðeɪ] ['evər] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ?

Would	they	ever	see	each	other	again	?
会	他们	曾经	看	每个	其他	再次	?

他们还会再见面吗?

[ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [laɪf][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]['æspekt][tuː; tə]

In	twenty	-	four	hours	,	life	had	suddenly	assumed	a	very	complicated	aspect	to
在	二十	-	四	小时	,	生活	有	突然	假定	一个	非常	复杂的	方面	到

[pə'trɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

短短二十四小时内，帕特里夏的生活突然变得非常复杂。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] ['riːəlaɪz] [naʊ] [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ker] - [friː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [læst] [naɪt]

She	could	scarcely	realize	now	how	happy	and	care	-	free	she	had	been	last	night
她	可以	几乎	意识到	现在	如何	快乐的	和	关心	-	自由的	她	有	到过	最后的	夜晚

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] .

at	this	very	hour	.
在	这	非常	小时	.

她现在几乎无法意识到，昨晚的这个时候，她是多么快乐无忧。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ,

It	did	not	seem	as	if	she	could	be	the	same	person	,
它	做过	不是	似乎	作为	如果	她	可以	是	这	相同的	人	,

她似乎已经不是原来的她了。

[soʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] ['prɔːbləms][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

so	many	were	the	perplexing	problems	on	her	mind	.
所以	许多	是	这	令人费解	问题	在	她	头脑	.

她脑子里有很多令人困惑的问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə] ['tʃestər] ['dʒæksən] .

And	this	brought	her	thoughts	back	to	Chester	Jackson	.
和	这	带来	她	想法	后退	到	切斯特	杰克逊	.

这让她想起了切斯特·杰克逊。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

She	must	see	him	again	,	as	soon	as	possible	,
她	必须	看	他	再次	,	作为	很快	作为	可能的	,

她必须尽快再次见到他。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

and	discover	what	it	was	that	he	knew	about	herself	and	her	father
和	发现	什么	它	曾是	那	他	知道	关于	她自己	和	她	父亲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

and	his	affairs	.
和	他的	事务	.

并找出他究竟了解她、她的父亲以及他的私事些什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][æsk] to102

She	would	call	up	the	office	and	ask	to102
她	会	称呼	向上	这	办公室	和	问	to102

她会打电话到办公室，询问102

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

have	something	sent	to	the	room	.
有	某物	发送	到	这	房间	.

让人送些东西到房间。

[soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] ,

So	determined	,	she	switched	on	the	lights	,
所以	决定	,	她	切换	在	这	灯	,

于是她下定决心，打开了灯。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['steɪʃəneri]

went	**to**	**the**	**telephone**	**and**	**asked**	**to**	**have**	**some**	**of**	**the**	**hotel**	**stationery**
去	到	这	电话	和	问	到	有	一些	的	这	酒店	静止的

[sent] [ʌp] .

sent	**up**	**.**
发送	向上	.

走到电话旁，要求送一些酒店的信笺上来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

There	**was**	**nothing**	**else**	**she**	**could**	**think**	**of**	**,**	**just**	**at**	**the**	**moment**	**.**
那里	曾是	没有什么	别的	她	可以	思考	的	,	只是	在	这	片刻	.

她一时之间想不出别的办法。

[ðə; ði] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [sent] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**knock**	**at**	**the**	**door**	**a**	**few**	**moments**	**later**	**sent**	**her**	**flying**	**to**	**it**	**,**
这	敲	在	这	门	一个	很少	时刻	之后	发送	她	飞行	到	它	,

片刻之后，一阵敲门声让她猛地冲去开门。

[hɜːr; hər][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə][æsk] .

her	**mind**	**full**	**of**	**the**	**questions**	**she**	**planned**	**to**	**ask**	**.**
她	头脑	满的	的	这	问题	她	计划	到	问	.

她脑子里充满了她打算问的问题。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [ʃə'grɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bel] - [bɔɪ] [huː] [brɔːt] [ðə; ði]['peɪpər] .

To	**her**	**intense**	**chagrin**	**,**	**it**	**was**	**another**	**bell**	**-**	**boy**	**who**	**brought**	**the**	**paper**	**.**
到	她	激烈的	懊恼	,	它	曾是	其他	钟	-	男生	WHO	带来	这	纸	.

令她十分懊恼的是，送报纸来的却是另一个门童。

['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mɜːrmər] [hɜːr; hər] [θæŋks] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt]

Scarcely	**able**	**to**	**murmur**	**her**	**thanks**	**,**	**she**	**turned**	**back**	**into**	**the**	**room**	**and**	**shut**
几乎	有能力的	到	低语	她	谢谢	,	她	转向	后退	进入	这	房间	和	关闭

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	**door**	**.**
这	门	.

她几乎无法低声道谢，转身回到房间，关上了门。

[hæd; həd] ['tʃestər] , [tuː] , [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ?

Had	**Chester**	**,**	**too**	**,**	**deserted**	**her**	**?**
有	切斯特	,	也	,	荒凉的	她	?

切斯特也抛弃了她吗?

[wʌt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['hæpənd] ?

What	**could**	**possibly**	**have**	**happened**	**?**
什么	可以	可能	有	发生	?

究竟发生了什么事?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['pɜːrsənəli]

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**she**	**could**	**remember**	**that**	**he**	**had**	**not**	**personally**
它	曾是	这	第一的	时间	她	可以	记住	那	他	有	不是	亲自

['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

answered	**the**	**summons**	**.**
回答	这	传票	.

这是她记忆中他第一次没有亲自应召。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['riːz(ə)n] , [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɑːn] [ðɪs] ['feɪtfl]

If	**he**	**had**	**also**	**,**	**for**	**some**	**inscrutable**	**reason**	**,**	**left**	**the**	**hotel**	**on**	**this**	**fateful**
如果	他	有	还	,	为了	一些	难以捉摸	原因	,	左边	这	酒店	在	这	命运的

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

如果他也因为某种难以理解的原因，在那命运攸关的夜晚离开了酒店，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [fiːl] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] . -

she	would	certainly	feel	herself	to	be	deserted	of	all	mankind	.	103
她	会	当然	感觉	她自己	到	是	荒凉的	的	全部	人类	.	-

她一定会觉得自己被全人类抛弃了。103

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]

A	PIECE	OF	PAPER
一个	片	的	纸

一张纸

['diːljə] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'griːd] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [wið'drɔɪŋ] [tuː; tə]

Delia	having	appeared	at	the	time	agreed	on	,	and	promptly	withdrawing	to
德莉娅	拥有	出现	在	这	时间	同意	在	,	和	及时	撤退	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

her	own	room	,
她	自己的	房间	,

德莉娅按约定时间出现后，立即回到了自己的房间。

[pə'trɪʃə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt]

Patricia	continued	to	worry	for	an	hour	and	a	half	over	the	problem	that
帕特里夏	持续	到	担心	为了	一个	小时	和	一个	一半	超过	这	问题	那

[wʌz; wəz] [pər'pleksɪŋ] [hɜːr; hər] ,

was	perplexing	her	,
曾是	令人费解	她	,

帕特里夏为困扰她的问题忧心忡忡地持续了一个半小时。

['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [ɔːr]['kɑːns(ə)ntreɪt][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][ə; eɪ] [bʊk] .

trying	vainly	to	write	letters	or	concentrate	her	mind	on	a	book	.
尝试	徒劳地	到	写	信件	或者	集中	她	头脑	在	一个	书	.

她徒劳地尝试写信或集中精力看书。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] ,

But	it	was	useless	,
但	它	曾是	无用	,

但这毫无用处。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪzəri] [ænd; ənd]

and	at	length	she	determined	to	put	an	end	to	her	misery	and
和	在	长度	她	决定	到	放	一个	结尾	到	她	苦难	和

[sə'spens] ,

suspense	,
悬念	,

最终，她下定决心结束自己的痛苦和煎熬。

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

in	that	direction	at	least	,	and	ring	for	something	else	.
在	那	方向	在	至少	,	和	戒指	为了	某物	别的	.

至少朝着那个方向，然后按铃处理其他事情。

[ɪf] ['tʃestər] ['dʒæksən][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðɪs] [taɪm] ,

If	Chester	Jackson	did	not	answer	this	time	,
如果	切斯特	杰克逊	做过	不是	回答	这	时间	,

如果切斯特·杰克逊这次没有回答，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːr] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

it	would	mean	that	he	too	had	gone	or	been	removed	,
它	会	意思是	那	他	也	有	已消失	或者	到过	已移除	,

那意味着他也已经离开或被撤职了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n] .

and	that	she	was	left	without	a	single	friend	to	rely	on	.
和	那	她	曾是	左边	没有	一个	单身的	朋友	到	依靠	在	.

她身边一个朋友都没有，孤身一人，没有一个可以依靠。

[soʊ][wʌns] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] ['telifəund] , [ðɪs] [taɪm] [fɔ:r; fər][aɪs] - ['wɔ:tər] ,

So	once	again	she	telephoned	,	this	time	for	ice	-	water	,
所以	一次	再次	她	电话	,	这	时间	为了	冰	-	水	,

于是她又打了个电话，这次是要冰水。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] [nɑ:k] .

and	waited	in	breathless	suspense	for	the	answering	knock	.
和	等待	在	喘不过气	悬念	为了	这	回答	敲	.

他们屏住呼吸，焦急地等待着敲门声。

[ðə; ði] ['kɜ:rli] [hed] and104

The	curly	head	and104
这	卷曲	头	and104

卷曲的头部和104

['meri] [aɪz] [ʌv; əv] ['tʃɛt] ['dʒæksən][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] ['tɑ:nɪk][tu:; tə][hɜ:r; hər]

merry	eyes	of	Chet	Jackson	at	the	door	was	like	a	bracing	tonic	to	her
欢乐	眼睛	的	切特	杰克逊	在	这	门	曾是	喜欢	一个	支撑	补品	到	她

[ˌoʊvər'rɔ:t] [nə:vs] .

overwrought	nerves	.
雕饰	神经	.

门口切特·杰克逊那双充满喜悦的眼睛，就像一剂提神的良药，让她过度紧张的情绪得到了缓解。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃi:; ʃi] ['kweɪvəd] .

"	she	quavered	.
"	她	颤抖	.

她颤抖着。

" [wət'evər] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

"	Whatever	happened	to	you	?
"	任何	发生	到	你	?

你后来怎么样了？

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [tu:] .

I	thought	you	were	gone	,	too	.
我	想法	你	是	已消失	,	也	.

我还以为你走了呢。

" [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ʌn'feɪnd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	He	gazed	at	her	in	unfeigned	astonishment	.
"	他	凝视	在	她	在	惴	惊讶	.

他满脸惊讶地凝视着她。

" [aɪ][dəunt][get] [jər] !

"	I	don't	get	yer	!
"	我	不	得到	你的	!

我不明白你的意思！

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

"	he	remarked	.
"	他	评论	.

他说道。

" [ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" There ain't nothin ' happened to me !
" 那里 不是 什么也没有 - 发生 到 我 !

“我什么事都没发生！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ʌn'fiːliŋli] .
" She explained her agitation , and he laughed unfeelingly .
" 她 解释 她 搅动 , 和 他 笑了 冷酷无情 .

她解释了自己的焦躁不安，他却冷笑着。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[aɪ]['gɑːtə] [iːt] ['sʌmtaɪm] [ɔːr] ['ʌðər] .
I gotta eat sometime or other .
我 必须 吃 有时 或者 其他 .

我总得吃饭吧。

[æn; ən] - [hæf][pæst] ['sɛvənz] [ə'baʊt][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
An ' half past seven's about as early as I can usually strike it .
一个 - 一半 过去的 七的 关于 作为 早期的 作为 我 能 通常 罢工 它 .

我通常最早也要到七点半才能开始演奏。

[juː; jʊ][hɪt][maɪ] ['sʌpər] ['aʊər] , [mɪs] !
You hit my supper hour , miss !
你 打 我的 晚餐 小时 , 错过 !

小姐，你来晚了我的晚餐时间！

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['tʃɛt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [pleɪs]
" She laughed in relief and followed Chet as he came into the room to place
" 她 笑了 在 宽慰 和 随后 切特 作为 他 来了 进入 这 房间 到 地方
[ðə; ði] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
the tray on the table .
这 托盘 在 这 桌子 .

她如释重负地笑了，跟着切特走进房间，把托盘放在桌子上。

" ['tʃestər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs]
" Chester , I want to know the rest of what you were trying to tell me this
" 切斯特 , 我 想 到 知道 这 休息 的 什么 你 是 尝试 到 告诉 我 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

“切斯特，我想知道你今天下午想告诉我的其他事情。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ?
What is it that you have found out ?
什么 是 它 那 你 有 成立 出去 ?

你发现了什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [θɪŋz] ?
And how have you discovered things ?
和 如何 有 你 发现 事物 ?

你是如何发现这些事物的?

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['kɔːʃəsli] , [ðen] ['tɪpˌtəʊd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]
" He glanced about the room cautiously , then tiptoed over and closed the door
" 他 瞥了一眼 关于 这 房间 谨慎地 , 然后 踮着脚尖 超过 和 关闭 这 门
['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
into the hall .
进入 这 大厅 .

他小心翼翼地环顾四周，然后踮着脚尖走过去，关上了通往走廊的门。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , " he105

"	You	can't	be	too	careful	in	this	place	,	"	he105
"	你	不能	是	也	小心	在	这	地方	,	"	he105

“在这个地方，再怎么小心也不为过，”他105

[sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

said	apologetically	.
说	带着歉意地	.

带着歉意说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ] [kæn; kən] [sper] ,

"	I'll	tell	you	all	I	can	in	the	little	time	I	can	spare	,
"	患病的	告诉	你	全部	我	能	在	这	小的	时间	我	能	空闲的	,

“我会利用我仅有的空闲时间，尽可能把所有能告诉你的都告诉你。”

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] ['ʌðər]

an	'	if	I	don't	have	a	chance	to	finish	it	now	,	I	will	come	some	other
一个	-	如果	我	不	有	一个	机会	到	结束	它	现在	,	我	将要	来	一些	其他

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果我现在没机会完成，我会找其他时间再来。

[aɪ] [bet] [juːl] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

I	bet	you'll	hardly	believe	me	,
我	赌注	你会	几乎	相信	我	,

我敢打赌你很难相信我。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [bɪ'fɔːr] ['evər] [juː; jʊ] [foʊks] ['lændɪd] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] [dæd] — [beg] ['pɑːrd(ə)n] !

but	I	knew	before	ever	you	folks	landed	here	that	your	dad	—	beg	pardon	!
但	我	知道	前	曾经	你	各位	登陆	这里	那	你的	爸爸	—	求	赦免	!

但是，在你们来到这里之前，我就知道你们的父亲——请原谅！

— [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [hɪr] [æn; ən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['siːkrət] [æn; ən] -

—	that	the	captain	was	comin	'	here	an	that	he	had	something	secret	an	'
—	那	这	队长	曾是	即将到来	-	这里	一个	那	他	有	某物	秘密	一个	-

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʌvmənt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

important	for	the	Gov'ment	up	his	sleeve	.
重要的	为了	这	政府	向上	他的	袖子	.

——船长要来这里，而且他手里还藏着一些对政府来说非常重要的秘密情报。

" [pə'trɪʃə] ['stɑːrtɪd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

"	Patricia	started	involuntarily	.
"	帕特里夏	开始	不由自主	.

“帕特里夏是被迫开始的。”

" [haʊ] — [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

"	How	—	how	did	you	know	that	?
"	如何	—	如何	做过	你	知道	那	?

“你怎么知道的？”

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

"	she	stammered	.
"	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

[hiː; hi] [grɪnd] .

He	grinned	.
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][sɪt][ʌp][æn; ən] - [teɪk] ['noʊtɪs] .

"	I	told	you	I	could	make	you	sit	up	an	'	take	notice	.
"	我	讲述	你	我	可以	制作	你	坐	向上	一个	-	拿	注意	.

我告诉过你，我可以让你刮目相看。

[naʊ] [aɪ] [ges] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

Now	I	guess	you'll	believe	me	!
现在	我	猜测	你会	相信	我	!

现在我想你应该相信我了！

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [doʊpt] [ðæt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [dʒents] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [hɪr]

I	doped	that	out	from	the	conversation	of	two	gents	who	had	a	room	here
我	掺杂	那	出去	从	这	对话	的	二	男士们	WHO	有	一个	房间	这里

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] [æn; ən] - [left] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] .

for	a	couple	of	nights	an	'	left	the	day	before	you	came	.
为了	一个	夫妻	的	夜晚	一个	-	左边	这	天	前	你	来了	.

我是从两位先生的谈话中得知的，他们在这里住了两晚，在你来的前一天离开了。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] ['kɑːnstənt] , [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [æn; ən] - [wʌt] [nɑːt] ,

They	was	sending	for	things	constant	,	eats	and	drinks	an	'	what	not	,
他们	曾是	发送	为了	事物	持续的	,	吃	和	饮料	一个	-	什么	不是	,

他们不断地送来各种东西，吃的喝的等等。

— [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [kept] ['rʌnɪn] - [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [æz; əz] [rɛglɚ] [æz; əz] ['klɑːkwɜːrk] .

—	an	'	I	was	kept	runnin	'	to	their	room	as	reg'lar	as	clockwork	.
—	一个	-	我	曾是	保留	跑步	-	到	他们的	房间	作为	reg'lar	作为	发条装置	.

——然后我就像上了发条一样，定期跑到他们的房间去。

[aɪ][gɑːt]['ɑːntə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][wʌn][ɔːr]

I	got	onto	the	fact	that	they	was	on	the	watch	for	some	one	from	one	or
我	得到	到	这	事实	那	他们	曾是	在	这	手表	为了	一些	一	从	一	或者

[tuː] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

two	things	they	said	before	me	.
二	事物	他们	说	前	我	.

从他们之前说的一两句话中，我了解到他们正在监视某个人。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [def] [ɔːr] [dʌm] [ɔːr]['hædnt] ['eni] [breɪnz] , just106

They	seemed	to	think	I	was	deaf	or	dumb	or	hadn't	any	brains	,	just106
他们	似乎	到	思考	我	曾是	聋	或者	哑的	或者	之前没有	任何	大脑	,	just106

他们似乎认为我又聋又哑，或者根本没脑子，仅此而已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bel] - [hɑːp] , [æn; ən] - [juː; jʊ][bet][aɪ]['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ɔːl] [raɪt] .

because	I	was	only	a	bell	-	hop	,	an	'	you	bet	I	acted	the	part	all	right	.
因为	我	曾是	仅有的	一个	钟	-	跳	,	一个	-	你	赌注	我	行动	这	部分	全部	正确的	.

因为我当时只是个门童，而且我演得也确实像个门童。

[soʊ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [raɪt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [siːmɪn] - [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

So	they	often	talked	right	out	before	me	,	seemin	'	to	think	I	wouldn't	take	it	in	.
所以	他们	经常	谈话	正确的	出去	前	我	,	西明	-	到	思考	我	不会	拿	它	在	.

所以他们经常当着我的面直接说出来，似乎认为我不会听进去。

" [wʌns] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , - ['hiːz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi]

"	Once	,	when	I	came	in	,	one	of	'	em	was	sayin	'	,	'	He's	a	captain	in	the	army
"	一次	,	什么时候	我	来了	在	,	一	的	-	呃	曾是	说	-	,	-	他是	一个	队长	在	这	军队

,

,
,

“有一次我进来的时候，其中一个人说，‘他是军队的上尉，’”

[bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt][ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] - [kɔːz] ['hiːz] [bɪn] ['wuːndɪd] ;

but	he's	not	on	active	service	'	cause	he's	been	wounded	;
但	他是	不是	在	积极的	服务	-	原因	他是	到过	受伤	;

但他目前不在现役，因为他受伤了；

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][wɜːrd][frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] ['hiːz]['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['lʊkɪn] - ['ɪntuː] .

but	I	got	word	from	headquarters	he's	doin	'	something	worth	lookin	'	into	.
但	我	得到	单词	从	总部	他是	做	-	某物	值得	在看	-	进入	.

但我从总部得到消息，他正在做一些值得调查的事情。

['hiːz] ['kʌmɪn] - [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

He's	comin	'	here	in	a	day	or	two	.
他是	即将到来	-	这里	在	一个	天	或者	二	.

他一两天后就会过来。

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [æn; ən] - [wɑːtʃt] [hɑːrd] .

He's	got	to	be	watched	an	'	watched	hard	.
他是	得到	到	是	观看	一个	-	观看	难的	.

必须严密监视他。

['hiːz] - - [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['lektʃər] [stʌf] [ɔːr] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt]

He's	camouflagin	'	it	,	too	,	with	some	lecture	stuff	or	other	,	but	that	don't
他是	-	-	它	,	也	,	和	一些	演讲	东西	或者	其他	,	但	那	不

[kaʊnt] . - - ['nʌðər] [taɪm] ,

count	.	'	'	Nother	time	,
数数	.	-	-	另一个	时间	,

他也在用一些说教之类的东西来掩盖，但这不算数。下次吧，

[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [sez] : - [hiː; hi] [ə'raivz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [soʊ] [wiːl] [ˌdɪsə'pɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

one	of	'	em	says	:	'	He	arrives	to	-	morrow	,	so	we'll	disappear	to	-	night	.
一	的	-	呃	说道	:	-	他	到达	到	-	明天	,	所以	出色地	消失	到	-	夜晚	.

其中一人说："他明天到，所以我们今晚就消失。"

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] .

But	it's	all	right	.
但	它是	全部	正确的	.

但没关系。

[frɑːnts][ɪz][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['hɑːfˌmaɪər] [biː; bi] , ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

Franz	is	on	the	job	,	and	so	will	Hofmeyer	be	,	after	to	-	morrow	.	'
弗朗茨	是	在	这	工作	,	和	所以	将要	霍夫迈尔	是	,	后	到	-	明天	.	-

弗朗茨已经开始工作了，明天之后霍夫迈尔也会开始工作。

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ]

"	Well	,	there	was	other	things	,	too	,	little	things	I	can't	remember	now	,	but	I
"	出色地	,	那里	曾是	其他	事物	,	也	,	小的	事物	我	不能	记住	现在	,	但	我

[sez] [tuː; tə][maɪ'self] ,

says	to	myself	,
说道	到	我	,

"嗯，还有其他一些事，一些我现在记不清的小事，但我对自己说，

- [ðɪs] [hɪr] [lʊks] ['ʃeɪdi] , ['tʃɛt] ;

'	This	here	looks	shady	,	Chet	;
-	这	这里	看起来	阴凉	,	切特	;

"这看起来有点可疑，切特；

['betər] [get] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][æn; ən] - [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [wɜːrk] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] !

better	get	on	the	job	an	'	do	a	little	detectin	'	work	on	your	own	!
更好的	得到	在	这	工作	一个	-	做	一个	小的	-	-	工作	在	你的	自己的	!

最好赶紧行动起来，自己做点侦查工作!

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] - ['kæptɪn] - [frʌm; frəm]['ædəm] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [get] [dʌn] ,

I	didn't	know	this	'	captain	'	from	Adam	,	but	I	hate	to	see	any	one	get	done	,
我	没有	知道	这	-	队长	-	从	亚当	,	但	我	恨	到	看	任何	一	得到	完毕	,

-

107

-

我根本不认识这位“船长”，但我真心不希望任何人落得如此下场。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hʌnz] , [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː] [lʊkt] ,

especially	by	a	pair	of	Huns	,	like	them	two	looked	,
尤其	经过	一个	一对	的	匈奴人	,	喜欢	他们	二	看起来	,

尤其是一对匈奴人，就像他们俩长的那样。

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .

so	I	decided	to	keep	my	eyes	open	.
所以	我	决定	到	保持	我的	眼睛	打开	.

所以我决定睁大眼睛。

[wel] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðem; ðəm] [tuː] [geɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [ruːm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] ,

Well	,	sure	enough	,	them	two	gave	up	their	room	the	night	before	you	came	,
出色地	,	当然	足够的	,	他们	二	给予	向上	他们的	房间	这	夜晚	前	你	来了	,

果然，在你来的前一天晚上，他们俩就把房间让出来了。

[æn; ən] - [aɪv] ['nevər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] - [ɪm] [sɪns] .

an	'	I've	never	laid	eyes	on	'	em	since	.
一个	-	我已经	绝不	铺设	眼睛	在	-	呃	自从	.

从那以后，我就再也没见过他们。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] , [æn; ən] - [aɪ][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['kɑːtənd] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] [raɪt] [ə'weɪ] .

The	next	day	you	arrived	,	an	'	I	just	naturally	cottoned	to	you	both	right	away	.
这	下一个	天	你	到达的	,	一个	-	我	只是	自然	棉质	到	你	两个都	正确的	离开	.

你们第二天就到了，我自然而然地立刻就喜欢上了你们俩。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .

You're	the	right	sort	.
你是	这	正确的	种类	.

你正是我们要找的人。

[juː; jʊ][dəunt][ækt][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bel] - [hɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [æn; ən] - ['hædnt] ['eni] [breɪnz]

You	don't	act	as	if	a	bell	-	hop	was	made	of	wood	an	'	hadn't	any	brains
你	不	行为	作为	如果	一个	钟	-	跳	曾是	制成	的	木头	一个	-	之前没有	任何	大脑

[ɔːr] ['eni] ['fiːlɪnz] ['iːðər] .

or	any	feelin's	either	.
或者	任何	感觉	任何一个	.

你也不能表现得好像门童是木头做的，既没有脑子也没有感情似的。

[juː; jʊ] [triːt] - [ɪm] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

You	treat	'	em	like	human	beings	.
你	对待	-	呃	喜欢	人类	生物	.

你要像对待人一样对待他们。

[æn; ən] - [jʊr; jər][dæd] — [aɪ] [miːn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] — [dʒiː] !

An	'	your	dad	—	I	mean	your	father	—	gee	!
一个	-	你的	爸爸	—	我	意思是	你的	父亲	—	哎呀	!

还有你爸爸——我是说你父亲——哎呀！

[aɪ][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [æn; ən] - [let][hɪm; ɪm] [wɔːk] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] !

I	could	lie	down	an	'	let	him	walk	all	over	me	if	he	wanted	to	!
我	可以	说谎	向下	一个	-	让	他	走	全部	超过	我	如果	他	通缉	到	!

如果他想的话，我可以躺下任他践踏！

" [æn; ən] - [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [let] ['eni] [wʌn]

"	An	'	I	made	up	my	mind	more	than	ever	that	I	wasn't	goin	'	to	let	any	one
"	一个	-	我	制成	向上	我的	头脑	更多的	比	曾经	那	我	不是	去	-	到	让	任何	一

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [juː; jʊ] [tuː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

put	it	over	you	two	if	I	could	help	it	.
放	它	超过	你	二	如果	我	可以	帮助	它	.

“我比以往任何时候都更加下定决心，只要我能做到，我绝不会让任何人凌驾于你们俩之上。”

[soʊ] [aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] [æn; ən] - ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː]

So	I	kept	my	eyes	open	an	'	managed	it
所以	我	保留	我的	眼睛	打开	一个	-	管理	它

所以我睁大眼睛，设法做到了。

['soʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ænsər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔːlz] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrɪdɔːr] .

so's	I	could	answer	most	of	the	calls	in	this	corridor	.
所以也是	我	可以	回答	最多	的	这	呼叫	在	这	走廊	.

所以，我可以接听这条走廊里的大部分电话。

[æn; ən] - [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [ber] ['lʊkɪn] - ['ɪntuː] .

An	'	I've	seen	a	few	little	things	that	would	bear	lookin	'	into	.
一个	-	我已经	已见	一个	很少	小的	事物	那	会	熊	在看	-	进入	.

我发现了一些值得调查的小问题。

" [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [stʊd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['swɪftli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

"	Patricia	had	stood	drinking	in	this	information	with	swiftly	beating	heart	.
"	帕特里夏	有	站立	喝	在	这	信息	和	迅速地	殴打	心	.

帕特里夏站在那里，心跳加速，贪婪地消化着这些信息。

" ['tʃestər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sɔːftli] , " [ðɪs] [ɪz] [faɪn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] I108

"	Chester	,	"	she	exclaimed	softly	,	"	this	is	fine	of	you	,	and	I108
"	切斯特	,	"	她	惊呼	轻轻	,	"	这	是	美好的	的	你	,	和	I108

“切斯特，”她轻声说道，“你这样做很好，而且I108

[ə'priːʃieɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

appreciate	what	you	have	done	more	than	I	can	tell	you	,
欣赏	什么	你	有	完毕	更多的	比	我	能	告诉	你	,

我对你的感激之情难以言表。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʊd] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] !

and	so	would	Father	if	he	knew	!
和	所以	会	父亲	如果	他	知道	!

如果父亲知道的话，他也会这么想的！

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪz] [ðɪs] - [frɑːnts] - [ænd; ənd] - ['hɑːfˌmaɪər] - ?

But	tell	me	,	who	is	this	'	Franz	'	and	'	Hofmeyer	'	?
但	告诉	我	,	WHO	是	这	-	弗朗茨	-	和	-	霍夫迈尔	-	?

但请告诉我，这个“弗朗茨”和“霍夫迈尔”是谁？

[hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ?

Have	you	discovered	that	?
有	你	发现	那	?

你发现了吗？

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] . "

I	have	a	special	reason	for	asking	.	"
我	有	一个	特别的	原因	为了	问	.	"

我这么问是有特殊原因的。

" [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [huː] [goʊz] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː] [neɪmz] ,

"	There	ain't	any	one	in	this	place	who	goes	by	either	of	them	two	names	,
"	那里	不是	任何	一	在	这	地方	WHO	去	经过	任何一个	的	他们	二	姓名	,

“这个地方没有人同时叫这两个名字中的任何一个。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [dəunt] [kaʊnt] .

"	he	replied	,	"	but	of	course	that	don't	count	.
"	他	回复	,	"	但	的	课程	那	不	数数	.

“但他回答说，‘当然，那不算数。’”

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [eint] [ðə; ði] [neɪmz] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hænd][ɪn] [hɪr] .

Naturally	,	they	ain't	the	names	any	one	would	hand	in	here	.
自然	,	他们	不是	这	姓名	任何	一	会	手	在	这里	.

当然，这些名字没人会在这里提交。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][maɪ] [səs'piʃənz] [ə'baʊt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [hɪr] [hoʊ'tel] ,

But	I	got	my	suspicions	about	one	person	in	this	here	hotel	,
但	我	得到	我的	怀疑	关于	一	人	在	这	这里	酒店	,

但我对这家酒店里的某个人有所怀疑。

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gesɪz] [huː] , ['iːðər] .

an	'	I	think	I	don't	have	to	give	you	a	hundred	guesses	who	,	either	.
一个	-	我	思考	我	不	有	到	给	你	一个	百	猜测	WHO	,	任何一个	.

我想我也不用让你们猜一百遍是谁了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['miːnɪŋli] .

"	He	looked	at	her	meaningly	.
"	他	看起来	在	她	有意义的	.

他意味深长地看了她一眼。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['weɪtər] , ['piːtər] [stoʊgɝ] ?

"	You	—	you	mean	the	waiter	,	Peter	Stoger	?
"	你	—	你	意思是	这	服务员	,	彼得	斯托格	?

“你——你是说服务员彼得·斯托格吗？”

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	she	hesitated	.
"	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You	said	it	!
"	你	说	它	!

你说得对！

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [sək'sɪŋktli] .

"	he	remarked	succinctly	.
"	他	评论	简洁地	.

他简洁地评论道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [wʌn] , [ɔːl] [raɪt] !

"	He's	a	shady	one	,	all	right	!
"	他是	一个	阴凉	一	,	全部	正确的	!

“他确实是个阴险的人！”

[seɪ] , [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [tiːθ] — "

Say	,	if	you'll	believe	me	,	I	seen	him	once	without	his	gilt	teeth	—	"
说	,	如果	你会	相信	我	,	我	已见	他	一次	没有	他的	镀金	牙齿	—	"

说真的，如果你相信我，我曾经见过他没戴金牙的样子——

" [wʌt] ? " [gɑːspt] [pə'trɪʃə] , [ɪn'kredʒələsli] .

"	What	?	"	gasped	Patricia	,	incredulously	.
"	什么	?	"	倒吸一口气	帕特里夏	,	难以置信地	.

“什么？”帕特里夏难以置信地倒吸一口凉气。

" [jep] , [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fɔːls] [kæps] , [fɪt][ɑːn]['oʊvər][hɪz; ɪz]['riːəl] [tiːθ] .

"	Yep	,	they	was	nothin	'	but	a	set	of	false	caps	,	fit	on	over	his	real	teeth	.
"	是的	,	他们	曾是	什么也没有	-	但	一个	放	的	错误的	帽子	,	合身	在	超过	他的	真实的	牙齿	.

“没错，那只不过是一副假牙套，套在他的真牙上而已。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] -

He	was	hurryin'109
他	曾是	-

他很着急。

[daʊn] [ðə; ði][hɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] ['hiːd][hæd; həd] - [ɪm] [ɔːf][æn; ən] -

down	the	hall	from	his	room	,	an	'	I	guess	he'd	had	'	em	off	an	'
向下	这	大厅	从	他的	房间	,	一个	-	我	猜测	他会	有	-	呃	离开	一个	-

[fər'gɑːtn] - [ɪm] .

forgotten	'	em	.
被遗忘的	-	呃	.

就在他房间走廊尽头，我猜他已经把它们脱下来忘了。

['æftər][aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] ,

After	I	passed	him	,
后	我	通过了	他	,

我经过他身边之后，

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [æn; ən] - [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] ['sʌmθɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æn; ən] - [reɪz] [hɪz; ɪz]

I	looked	back	an	'	saw	him	take	somethin	'	out	of	his	pocket	an	'	raise	his
我	看起来	后退	一个	-	锯	他	拿	某物	-	出去	的	他的	口袋	一个	-	增加	他的

[hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

hands	to	his	mouth	.
双手	到	他的	嘴	.

我回头一看，只见他从口袋里掏出什么东西，然后把手放在嘴边。

[oʊ] , ['hiːz] [slɪk] , [ɔːl] [raɪt] !

Oh	,	he's	slick	,	all	right	!
哦	,	他是	光滑	, 全部	正确的	!	

哦，他真是个老油条！

[æn; ən] - [ðæt] ['fʌni] [druːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [tuː] .

An	'	that	funny	droop	in	his	eye	,	too	.
一个	-	那	有趣的	下垂	在	他的	眼睛	,	也	.

还有他那滑稽的眼睑下垂。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [eint] [gɑːt] [ðæt] , ['iːðər] .

Once	in	a	while	he	ain't	got	that	,	either	.
一次	在	一个	尽管	他	不是	得到	那	, 任何一个		.

偶尔他也不会那样。

[hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] .

He	can	do	it	himself	somehow	or	other	.
他	能	做	它	他自己	不知何故	或者	其他	.

他总能想办法自己做到。

[ðeə(r)] [bəuθ][dʒʌst] [dɪs'gaɪzɪz] , [ðæts] [ɔːl] .

They're	both	just	disguises	,	that's	all	.
它们是	两个都	只是	伪装	,	那就是	全部	.

他们都只是伪装而已。

[æn; ən] - [aɪ][bet][maɪ][hæt]['hiːz] ['iːðər] [frɑːnts][ɔːr] ['hɑːfˌmaɪər] , [fɔːr; fər] ['lʊkə] [hɪr] :

An	'	I	bet	my	hat	he's	either	Franz	or	Hofmeyer	,	for	looka	here	:
一个	-	我	赌注	我的	帽子	他是	任何一个	弗朗茨	或者	霍夫迈尔	,	为了	看看	这里	:

我敢打赌他要么是弗朗茨，要么是霍夫迈尔，瞧瞧他这副模样：

[hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [juː; jʊ][foʊks][dɪd] . "

he	came	the	same	day	you	folks	did	.	"
他	来了	这	相同的	天	你	各位	做过	.	"

他和你们是同一天到的。

" [oʊ] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [said] [pəˈtrɪʃə] .
" Oh , I knew it ! " sighed Patricia .
" 哦 , 我 知道 它 ! " 叹了口气 帕特里夏 .

“哦，我就知道！”帕特里夏叹了口气。

" [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" I knew there was something wrong about him .
" 我 知道 那里 曾是 某物 错误的 关于 他 .

“我知道他有些不对劲。”

[aɪv] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
I've felt it all along .
我已经 毛毡 它 全部 沿着 .

我一直都有这种感觉。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈtʃestər] , [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .
But tell me , Chester , one more thing .
但 告诉 我 , 切斯特 , 一 更多的 事物 .

但是，切斯特，还有一件事要告诉我。

[aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] .
I must ask it , though I hate to .
我 必须 问 它 , 尽管 我 恨 到 .

我不得不问，虽然我很不愿意。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevər] [dɪˈskʌvərd] [ˈeniθɪŋ] — [kwɪr] [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] [ˈmædəm] [ˈvændɝˌpoʊl] [ænd; ənd]
Have you ever discovered anything — queer about — about Madame Vanderpoel and
有 你 曾经 发现 任何事物 — 酷儿 关于 — 关于 夫人 范德普尔 和
— [ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] [diː] [ˈvɑːs] ?
— and Mademoiselle de Vos ?
— 和 小姐 德 沃斯 ?

你有没有发现范德普尔夫人和德沃斯小姐身上有什么奇怪的事情?

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [æsk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] . "
I hate to ask it about them , but — but I have a reason . "
我 恨 到 问 它 关于 他们 , 但 — 但 我 有 一个 原因 . "

我很不想问起他们，但是——但是我有理由。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [per] , [ɔːl] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɛt] [ˈmjuːziŋli] .
" They was a curious pair , all right , " replied Chet musingly .
" 他们 曾是 一个 好奇的 一对 , 全部 正确的 , " 回复 切特 若有所思地 .

“他们确实是一对奇特的组合，”切特若有所思地回答道。

" [æn; ən] - [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈraɪtli] [meɪk] - [ɪm] [aʊt] .
" An ' I could never rightly make ' em out .
" 一个 - 我 可以 绝不 没错 制作 - 呃 出去 .

“而且我始终无法看清它们。”

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [tuː; tə] - [ɪm] good110
At first I was on to ' em good110
在 第一的 我 曾是 在 到 - 呃 good110

一开始我就看穿了他们110

[æn; ən] - [ˈprɑːpər] ,
an ' proper ,
一个 - 恰当的 ,

并且合适，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mædəm] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ruːm] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ɑːn][ðə; ði][nekst] [flɔːr]

because	the	madame	had	her	room	changed	from	one	on	the	next	floor
因为	这	夫人	有	她	房间	已更改	从	一	在	这	下一个	地面

[tuː; tə] [daʊn] [hɪr] [raɪt] ['ɑːpəzɪt] [juː; jʊ] .

to	down	here	right	opposite	you	.
到	向下	这里	正确的	对面的	你	.

因为那位夫人把房间从楼上的换到了楼下，就在你对面。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [dɪd][ækt] [kwɪr] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌmæm'zɛl] ;

An	-	she	sure	did	act	queer	to	that	little	mam'selle	;
一个	-	她	当然	做过	行为	酷儿	到	那	小的	小姐	;

她对那个小小姐确实举止怪异；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌmæm'zɛl] ['æktɪd] [kwɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['kudnt] [stænd]

or	at	least	the	mam'selle	acted	queer	to	her	—	as	if	she	just	couldn't	stand
或者	在	至少	这	小姐	行动	酷儿	到	她	—	作为	如果	她	只是	不能	站立

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

或者至少小姐对她态度古怪——好像根本无法忍受她。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['mædəm] [ækt] ['ʌgli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt]

But	I	never	saw	the	madame	act	ugly	to	her	till	to	-	day	when	she	wouldn't
但	我	绝不	锯	这	夫人	行为	丑陋的	到	她	直到	到	-	天	什么时候	她	不会

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ðæt] ['mesɪdʒ] .

give	her	a	chance	to	send	you	that	message	.
给	她	一个	机会	到	发送	你	那	信息	.

但我从未见过那位夫人对她态度恶劣，直到今天，她根本不给她机会给你发那条信息。

[aɪ] [wɑːtʃt] - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,

I	watched	-	em	like	a	cat	,
我	观看	-	呃	喜欢	一个	猫	,

我像猫一样盯着他们看，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔː] ['nɑːθɪn] - [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə]

but	I	never	saw	nothin	'	that	made	me	suspicious	that	they	was	harmful	to
但	我	绝不	锯	什么也没有	-	那	制成	我	可疑的	那	他们	曾是	有害	到

[juː; jʊ][foʊks] ,

you	folks	,
你	各位	,

但我从未发现任何迹象表明他们会对你们有害。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə]['kɑːt(ə)n][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæm'zɛl] .

an	-	you	seemed	to	cotton	so	to	the	little	mam'selle	.
一个	-	你	似乎	到	棉布	所以	到	这	小的	小姐	.

你似乎对这位小小姐十分体贴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - ['ɔːlweɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bleɪmd] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði] [wei]

But	there	was	somethin	'	always	that	seemed	to	me	blamed	funny	in	the	way
但	那里	曾是	某物	-	总是	那	似乎	到	我	被指责	有趣的	在	这	方式

[ʃiː; ʃi] [heitid] [ðæt] ['mædəm] ,

she	hated	that	madame	,
她	憎恨	那	夫人	,

但我总觉得她对那个老鸨的憎恨有点奇怪，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] .

an	-	it	used	to	make	me	want	to	find	out	why	.
一个	-	它	用过的	到	制作	我	想	到	寻找	出去	为什么	.

这让我很想知道为什么。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [aɪ] ['gɑːtə] [goʊ] [daʊn] [naʊ] .
" But say , I gotta go down now .
" 但 说 , 我 必须 去 向下 现在 .

“但是，我现在得下去了。”

[aɪ][dəunt]['dɑːrst] [steɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ðɪs] [trɪp] .
I don't darst stay here another minute , this trip .
我 不 达斯特 停留 这里 其他 分钟 , 这 旅行 .

这次旅行，我一分钟都不敢再待在这里了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] .
But before I go , I'll tell you this much .
但 前 我 去 , 患病的 告诉 你 这 很多 .

但在我离开之前，我还要告诉你一件事。

['æftər] [ðæt] [per] [left] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] ,
After that pair left to - day , I had an errand on this floor ,
后 那 一对 左边 到 - 天 , 我 有 一个 差事 在 这 地面 ,

今天那对夫妇离开后，我在这层楼还有件事要办。

[æn; ən] - [aɪ][dʒʌst] ['sɔːntəd] ['ɪntuː][ðer; ðər]['veɪkənt] [ruːm] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd]
an ' I just sauntered into their vacant room a moment , before the chambermaid
一个 - 我 只是 漫步 进入 他们的 空缺 房间 一个 片刻 , 前 这 女佣
[kliːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
cleaned it up ,
已清洗 它 向上 ,

趁着女佣还没打扫完，我溜进了他们空着的房间一会儿。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
to have a look around .
到 有 一个 看 大约 .

四处看看。

They111
They111
They111

他们111

['hædnt] [left] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ɪk'sept] [dʒʌst] [ðɪs] .
hadn't left nothin ' of interest , that I could see , except just this .
之前没有 左边 什么也没有 - 的 兴趣 , 那 我 可以 看 , 除了 只是 这 .

除了这个之外，我没看到留下任何有趣的东西。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] .
I found it in the waste - basket .
我 成立 它 在 这 浪费 - 篮子 .

我在垃圾桶里找到的。

['meɪbi] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Maybe you'd like to have it .
或许 你会 喜欢 到 有 它 .

或许你会想要它。

" [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tɔːrn][ænd; ənd] ['krʌmpld] ['peɪpər]['ɪntuː] [pə'trɪʃəz] [hænd][ænd; ənd]
" He thrust a piece of torn and crumpled paper into Patricia's hand and
" 他 推力 一个 片 的 撕裂 和 皱巴巴的 纸 进入 帕特里夏的 手 和
[wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] . -
was gone before she had time to say another word . 112
曾是 已消失 前 她 有 时间 到 说 其他 单词 . -

“他把一张撕碎揉成一团的纸塞到帕特里夏手里，还没等她再说一句话就走了。”112

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

A	MESSAGE	IN	THE	NIGHT
一个	信息	在	这	夜晚

夜里的信息

[pə'trɪʃə] [tʊk] [ðə; ði] ['krʌmpld] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

Patricia	took	the	crumpled	scrap	of	paper	to	the	table	and	smoothed	it	out
帕特里夏	采取	这	皱巴巴的	废料	的	纸	到	这	桌子	和	平滑	它	出去

['ʌndər] [ðə; ði][læmp] .

under	the	lamp	.
在下面	这	灯	.

帕特里夏把揉成一团的纸片拿到桌子上，在灯光下把它抚平。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tɔːrn]['ɔːlmoʊst][ɪn] [tuː] ,

It	was	a	single	sheet	and	was	torn	almost	in	two	,
它	曾是	一个	单身的	床单	和	曾是	撕裂	几乎	在	二	,

那是一张纸，几乎撕成了两半。

[wʌn] [weɪ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

one	way	across	and	partially	along	all	its	edges	,
一	方式	穿过	和	部分	沿着	全部	它是	边缘	,

单向穿过，并部分沿着其所有边缘，

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	if	an	attempt	had	been	made	to	destroy	it	,
作为	如果	一个	试图	有	到过	制成	到	破坏	它	,

仿佛有人试图摧毁它似的。

[æn; ən] [ə'tempt] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['toʊtəli] [sək'sesf(ə)l] , ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['peɪpər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [θɪk] [ænd; ənd] [tʌf] .

an	attempt	that	had	not	been	totally	successful	,	probably	because	the	paper	was	rather	thick	and	tough	.
一个	试图	那	有	不是	到过	完全	成功的	,	大概	因为	这	纸	曾是	相当	厚的	和	艰难的	.

这次尝试并没有完全成功，可能是因为纸张比较厚实坚韧。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [traɪd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] ,

It	looked	very	much	as	if	some	one	had	tried	at	first	to	tear	it	in	pieces	,
它	看起来	非常	很多	作为	如果	一些	一	有	尝试	在	第一的	到	撕	它	在	件	,

它看起来很像是有人一开始试图把它撕成碎片。

[ænd; ənd] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ðɪs] , [hæd; həd] ['sɪmpli] ['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	,	not	having	succeeded	in	this	,	had	simply	crumpled	it	and	thrown	it	away	.
和	,	不是	拥有	成功了	在	这	,	有	简单地	皱巴巴的	它	和	抛掷	它	离开	.

由于未能成功，他干脆把它揉成一团扔掉了。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] , [kræmpt] , ['ɔːlmoʊst] ['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] [hænd] .

The	writing	was	in	a	fine	,	cramped	,	almost	foreign	-	looking	hand	.
这	写作	曾是	在	一个	美好的	,	狭窄	,	几乎	外国的	-	寻找	手	.

字迹工整、略显局促，几乎像是外国字体。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊt] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] , [wʌz; wəz] [ən] - [əˈdrest] ,

And	the	note	,	for	such	it	appeared	to	be	,	was	un	-	addressed	,
和	这	笔记	,	为了	这样的	它	出现	到	是	,	曾是	联合国	-	已解决	,

[bɪˈgɪnɪŋ] [əˈbrʌptli] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,

beginning	abruptly	,	without	a	name	,
开始	突然	,	没有	一个	姓名	,

这张纸条，看起来确实如此，没有写明收件人，开头也很突然，没有署名。

[ænd; ənd] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ]['oʊnli][æn; ən][ɪˈnɪʃ(ə)l] . -

and	signed	at	the	end	with	only	an	initial	.	113
和	签名	在	这	结尾	和	仅有的	一个	最初的	.	-

最后只签了个首字母。113

[pəˈtrɪʃə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] ['wʌndrɪŋli] .

Patricia	read	it	through	wonderingly	.
帕特里夏	读	它	通过	惊奇地	.

帕特里夏饶有兴致地读完了它。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn] [ðʌs] :

It	ran	thus	:
它	跑	因此	:

运行过程如下:

" ['meri] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæv; həv] [əˈraɪvd] .

"	Mary	and	George	have	arrived	.
"	玛丽	和	乔治	有	到达的	.

玛丽和乔治到了。

[hɜːrd] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊm] ['jestərdeɪ] .

Heard	they	got	home	yesterday	.
听到	他们	得到	家	昨天	.

听说他们昨天到家了。

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] ?

Can	it	be	true	?
能	它	是	真的	?

这会是真的吗?

[let] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] .

Let	no	circumstances	detain	you	.
让	不	情况	扣留	你	.

任何情况都不要阻碍你。

[niːd] [aɪ] [seɪ] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Need	I	say	more	to	you	?
需要	我	说	更多的	到	你	?

我还需要多说什么吗?

[ɪf] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [waɪl] [hɪr] , [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] ['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

If	they	stay	in	town	while	here	,	I	can	no	longer	visit	them	.
如果	他们	停留	在	镇	尽管	这里	,	我	能	不	更长	访问	他们	.

如果他们待在镇上，我就不能再去看望他们了。

[wiː; wi][goʊ] [aʊt] ['evri] [wiːk] [tuː; tə] [siː] ['kʌznz] .

We	go	out	every	week	to	see	cousins	.
我们	去	出去	每一个	星期	到	看	表兄弟姐妹	.

我们每周都会去看望表兄弟姐妹。

[ðer; ðər] [haʊs] [ɪz] [kwaɪt] [nuː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] .

Their	house	is	quite	new	in	the	suburbs	.
他们的	房子	是	相当	新的	在	这	郊区	.

他们的房子位于郊区，很新。

[siː] ['hænfərd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] .

See	Hanford	before	you	leave	.
看	汉福德	前	你	离开	.

离开前一定要去汉福德看看。

[æt; ət][ə; eɪ] [stɔːr] [ðer; ðər][wʌns][hæd; həd] [gʊd] [kriːm] .

At	a	store	there	once	had	good	cream	.
在	一个	店铺	那里	一次	有	好的	奶油	.

那边一家店以前卖过不错的奶油。

[miːt] ['meri] [suːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['dʒəuzifiːn] [ðer; ðər] .

Meet	Mary	soon	and	you	will	find	Josephine	there	.
见面	玛丽	很快	和	你	将要	寻找	约瑟芬	那里	.

很快你就会见到玛丽，也会在那里见到约瑟芬。

" [ef] . "

"	F	.	"
"	F	.	"

“F。”

" [wel] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪli] ['letərz] ! " [θɔːt] [pə'trɪʃə] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɪŋ] .

"	Well	of	all	the	silly	letters	!	"	thought	Patricia	,	after	the	first	reading	.
"	出色地	的	全部	这	愚蠢的	信件	!	"	想法	帕特里夏	,	后	这	第一的	阅读	.

“真是愚蠢至极！”帕特里夏在读完第一封信后心想。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

"	What	can	it	all	mean	?
"	什么	能	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,

Of	course	,	it	refers	to	people	and	circumstances	I	don't	know	anything	about	,
的	课程	,	它	指	到	人们	和	情况	我	不	知道	任何事物	关于	,

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] ,

but	even	so	,
但	甚至	所以	,

当然，这指的是我一无所知的人和事，但即便如此，

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['skræpi] .

it	sounds	sort	of	scrappy	.
它	声音	种类	的	不屈不挠	.

听起来有点粗糙。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['tʃɛt] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	wonder	why	Chet	wanted	me	to	read	it	?
我	想知道	为什么	切特	通缉	我	到	读	它	?

我想知道切特为什么想让我读这本书?

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['riːəli] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

I	suppose	I	really	shouldn't	have	done	so	.
我	认为	我	真的	不应该	有	完毕	所以	.

我想我真的不应该那样做。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [wʌnz] [ə'ferz] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['hɔːrɪd] [weɪ] ,

I	feel	as	if	I'd	been	prying	into	some	one's	affairs	in	a	rather	horrid	way	,
我	感觉	作为	如果	ID	到过	窥探	进入	一些	一个人的	事务	在	一个	相当	可怕的	方式	,

我觉得自己好像以一种相当糟糕的方式窥探了别人的私事。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ðeɪ] [θɔːt] they114

reading	the	letter	they	thought	they114
阅读	这	信	他们	想法	they114

读着这封信，他们心想114

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .

had	destroyed	.
有	损毁	.

已摧毁。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['mædəm] - .

I	suppose	it	was	one	of	Madame	Vanderpoel's	.
我	认为	它	曾是	一	的	夫人	-	.

我猜那是范德波尔夫人的藏品之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] , ['eniweɪ] ,

It	isn't	in	the	least	interesting	,	anyway	,
它	不是	在	这	至少	有趣的	,	反正	,

反正它一点也不有趣。

[ænd; ənd][aɪ][duː] ['wʌndər] [waɪ] ['tʃɛt] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	do	wonder	why	Chet	saved	it	and	asked	me	to	read	it	.
和	我	做	想知道	为什么	切特	已保存	它	和	问	我	到	读	它	.

我很好奇切特为什么保存了这本书，还让我读。

[ɔːl] [aɪ] [get] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] - [ə'raɪvd] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ,

All	I	get	from	it	is	that	somebody	'	arrived	'	and	she	had	to	go	,
全部	我	得到	从	它	是	那	某人	-	到达的	-	和	她	有	到	去	,

我从中得到的唯一信息就是有人“来了”，她不得不离开。

['prɑːbəbli] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

probably	to	meet	them	.
大概	到	见面	他们	.

可能是为了和他们见面。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðeɪ] [left] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

Perhaps	that	explains	why	they	left	so	suddenly	.
也许	那	解释	为什么	他们	左边	所以	突然	.

或许这就是他们突然离开的原因。

[wel] , ['tʃestər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn]['leɪtər] [waɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə]

Well	,	Chester	will	have	to	explain	later	why	he	thought	it	worth	showing	to
出色地	,	切斯特	将要	有	到	解释	之后	为什么	他	想法	它	值得	显示	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

嗯，切斯特之后得解释一下他为什么觉得值得给我看。

" [ðen] [hɜːr; hər][maɪnd] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] , [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]

"	Then	her	mind	reverted	to	the	strange	,	unnerving	revelations	the	boy	had
"	然后	她	头脑	恢复	到	这	奇怪的	,	令人不安	启示	这	男生	有

[meɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

made	concerning	her	father	,
制成	有关	她	父亲	,

“然后，她的思绪又回到了男孩对她父亲所做的那些奇怪而令人不安的描述上。”

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [per] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ænd; ənd][hæd; həd] [left]

the	unknown	pair	who	had	known	so	much	about	his	affairs	and	had	left
这	未知	一对	WHO	有	已知	所以	很多	关于	他的	事务	和	有	左边

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

before	they	arrived	,
前	他们	到达的	,

那对对他的事情了如指掌，却在他们到达之前就离开了的神秘男女

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l][frɑ:nts][ænd; ənd]['hɑ:fˌmaɪər] [hu:] [hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ɑ:n]

and	the	terrible	Franz	and	Hofmeyer	who	had	doubtless	been	spying	on
和	这	糟糕的	弗朗茨	和	霍夫迈尔	WHO	有	毫无疑问	到过	间谍活动	在

[ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] ,

them	all	the	time	,
他们	全部	这	时间	,

还有可怕的弗朗茨和霍夫迈尔，他们无疑一直在监视他们。

[ænd; ənd] [hu:] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] .

and	who	,	even	now	,	were	probably	in	possession	of	the	Crimson	Patch	.
和	WHO	,	甚至	现在	,	是	大概	在	拥有	的	这	赤红	修补	.

即使到了现在，他们很可能仍然拥有深红补丁。

[ænd; ənd]['pi:tər] [stoʊgɝ] — [spaɪ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [wʌn][æt; ət] [ðæt] —

And	Peter	Stoger	—	spy	without	doubt	and	a	disguised	one	at	that	—
和	彼得	斯托格	—	间谍	没有	怀疑	和	一个	伪装	一	在	那	—

[kən'fɜ:mɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rst] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

confirming	her	worst	suspicions	of	him	!
确认	她	最差	怀疑	的	他	!

而彼得·斯托格——毫无疑问是个间谍，而且还是个伪装的间谍——证实了她对他最糟糕的怀疑！

[baɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [net] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] !

By	what	a	hideous	net	they	were	surrounded	!
经过	什么	一个	可怕	网	他们	是	包围	!

他们被一张多么可怕的网包围了！

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [ɔ:l] [ði:z] ['di:teɪlz] .

And	her	father	did	not	even	know	all	these	details	.
和	她	父亲	做过	不是	甚至	知道	全部	这些	细节	.

而她的父亲甚至都不知道这些细节。

[haʊ] ['helpf(ə)l] they115

How	helpful	they115
如何	有帮助	they115

他们真有帮助115

[maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] ,

might	be	to	him	in	his	search	,
可能	是	到	他	在	他的	搜索	,

或许对他的寻找有所帮助，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækts] .

if	she	could	only	put	him	in	possession	of	the	facts	.
如果	她	可以	仅有的	放	他	在	拥有	的	这	事实	.

如果她能让他了解事实就好了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'gen] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .

But	that	was	impossible	till	he	was	with	her	again	in	person	.
但	那	曾是	不可能的	直到	他	曾是	和	她	再次	在	人	.

但直到他再次与她见面之前，这一切都不可能实现。

[ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [naɪt] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] [θru:] ,

And	meantime	,	there	was	all	this	long	night	to	be	got	through	,
和	与此同时	,	那里	曾是	全部	这	长的	夜晚	到	是	得到	通过	,

与此同时，还有漫漫长夜需要熬过去。

[wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [ʃer] [hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti] .

without	her	father	to	share	her	anxiety	.
没有	她	父亲	到	分享	她	焦虑	.

没有父亲分担她的焦虑。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['krʌmpld] [noʊt] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['krɪtɪkli] .

She	took	up	the	crumpled	note	once	more	and	read	it	again	,	critically	.
她	采取	向上	这	皱巴巴的	笔记	一次	更多的	和	读	它	再次	,	关键	.

她再次拿起那张皱巴巴的纸条，仔细地又读了一遍。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][dɪs'dʒɔɪntɪd]

At	the	second	reading	it	struck	her	as	even	more	foolish	and	disjointed
在	这	第二	阅读	它	击	她	作为	甚至	更多的	愚蠢	和	脱节的

[ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

than	at	first	.
比	在	第一的	.

第二次阅读时，她觉得这篇文章比第一次读时更加愚蠢和混乱。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ment] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wen] [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [fækts] .

It	really	meant	very	little	when	boiled	down	to	the	bare	facts	.
它	真的	意思是	非常	小的	什么时候	煮沸	向下	到	这	裸	事实	.

归根结底，事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mædəm] ['vændɜˌpoʊl] [kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] ['veri] [ɪn'fɔːrmɪŋ]

It	seemed	scarcely	possible	that	Madame	Vanderpoel	could	find	any	very	informing
它	似乎	几乎	可能的	那	夫人	范德普尔	可以	寻找	任何	非常	通知

[nuːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

news	in	it	.
消息	在	它	.

范德普尔夫人似乎不太可能从中找到任何有价值的消息。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

While	she	was	still	studying	it	,
尽管	她	曾是	仍然	学习	它	,

在她还在学习这门学科的时候，

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃrɪlnəs] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒʌmp] ,

the	telephone	rang	with	a	sudden	shrillness	that	caused	her	to	jump	,
这	电话	响铃	和	一个	突然	尖锐	那	导致	她	到	跳	,

电话铃声突然变得尖锐刺耳，吓了她一跳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

and	she	hurried	over	to	take	down	the	receiver	.
和	她	慌忙	超过	到	拿	向下	这	接收者	.

她赶紧走过去取下听筒。

" [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !

"	Hello	!	hello	!
"	你好	!	你好	!

“你好！你好！”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

"	she	heard	from	very	far	away	.
"	她	听到	从	非常	远的	离开	.

她是从很远的地方听到的。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [pə'trɪʃə] ?

"	Is	that	you	,	Patricia	?
"	是	那	你	,	帕特里夏	?

“是你吗，帕特里夏？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] [vɔɪs] .

"	And	she	recognized	her	father's	voice	.
"	和	她	认可	她	父亲的	嗓音	.

她认出了父亲的声音。

" [oʊ] , [jes] , [jes] , ['dædi] !
" Oh , yes , yes , Daddy !
" 哦 , 是的 , 是的 , 爸爸 !

“哦，是的，是的，爸爸！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ? " -
Are you coming back to - night ? " 116
是 你 未来 后退 到 - 夜晚 ? " -

你今晚回来吗？“116

" [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
" No , I cannot do that , " came the answer .
" 不 , 我 不能 做 那 , " 来了 这 回答 .

“不，我不能那样做。”对方回答道。

" [aɪ] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] .
" I called up to see whether you were all right .
" 我 称为 向上 到 看 无论 你 是 全部 正确的 .

我打电话来是想看看你们是否一切安好。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I was a little worried about you .
我 曾是 一个 小的 担心 关于 你 .

我有点担心你。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] ?
How are you getting on ?
如何 是 你 获得 在 ?

你最近怎么样?

" [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌblz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
" Patricia was on the point of telling him all her troubles and her
" 帕特里夏 曾是 在 这 观点 的 讲述 他 全部 她 麻烦 和 她
['loʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kweli] ,
loneliness and the absence of Mrs . Quale ,
孤独 和 这 缺席 的 太太 . 质量 ,

“帕特里夏正要告诉他她所有的烦恼、孤独以及奎尔太太的缺席，

[wen] ['sʌmθɪŋ] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
when something stopped her .
什么时候 某物 停止 她 .

这时，有什么东西阻止了她。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [fɑːr]['hevɪərðən'er] ['wʌrɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Her father was having far heavier worries of his own .
她 父亲 曾是 拥有 远的 较重 担忧 的 他的 自己的 .

她父亲当时正为一件更棘手的事情烦恼。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi]['bɜːrd(ə)n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['laɪtər] [wʌnz] ?
Why should she burden him with these lighter ones ?
为什么 应该 她 负担 他 和 这些 打火机 一个 ?

她为什么要让他背负这些较轻的负担呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [fɑːr] [mɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd]

It	would	help	him	far	more	if	she	put	a	brave	face	on	everything	and
它	会	帮助	他	远的	更多的	如果	她	放	一个	勇敢的	脸	在	一切	和

['ænsər] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] ,

answered	him	cheerfully	,
回答	他	愉快地	,

如果她能强颜欢笑，愉快地回答他，那对他会有更大的帮助。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ænsər] ['braɪtli] :

so	she	summoned	all	her	courage	and	answered	brightly	:
所以	她	被召唤	全部	她	勇气	和	回答	明亮地	:

于是她鼓起勇气，精神抖擞地回答道：

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['dædi] .

"	I'm	all	right	,	Daddy	.
"	我是	全部	正确的	,	爸爸	.

“我没事，爸爸。”

[faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] .

Fine	as	a	fiddle	.
美好的	作为	一个	小提琴	.

一切都好。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sək'siːdɪŋ] ?

But	tell	me	,	are	you	succeeding	?
但	告诉	我	,	是	你	成功	?

但请告诉我，你成功了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [lʌk] ? "

Have	you	had	any	luck	?	"
有	你	有	任何	运气	?	"

你那边有进展吗?

" [wiːv] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	We've	struck	something	that	looks	very	important	,	"	he	returned	.
"	我们已经	击	某物	那	看起来	非常	重要的	,	"	他	返回	.

“我们发现了一些看起来非常重要的东西，”他回答说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dɪr] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ə'weɪ] [ə'nʌðər] [hoʊl]

"	But	I'll	have	to	tell	you	,	dear	,	that	it	may	keep	me	away	another	whole
"	但	患病的	有	到	告诉	你	,	亲爱的	,	那	它	可能	保持	我	离开	其他	所有的

[deɪ] ,

day	,
天	,

“但我必须告诉你，亲爱的，这可能让我再耽搁一整天。”

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n]['oʊvər] [ə'nʌðər] [naɪt] .

and	possibly	even	over	another	night	.
和	可能	甚至	超过	其他	夜晚	.

甚至可能还会再过一夜。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhaʊ] .

You	must	get	along	somehow	.
你	必须	得到	沿着	不知何故	.

你们总得想办法相处下去。

[kiːp] ['mɪsɪz] . ['kweli] [kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Keep	Mrs	.	Quale	close	to	you	.
保持	太太	.	质量	关闭	到	你	.

让奎尔夫人待在你身边。

[tel] [hɜːr; hər] [its] very117
Tell her it's very117
告诉 她 它是 very117

告诉她这很117

['ɜːrdʒənt] .
urgent .
紧迫的 .

紧迫的。

[aɪl] [kɔːl] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns]
I'll call up to - morrow night , if possible , but I may not have another chance
患病的 称呼 向上 到 - 明天 夜晚 , 如果 可能的 , 但 我 可能 不是 有 其他 机会
[bɪ'fɔːr] [ðæt] .
before that .
前 那 .

如果可能的话，我明天晚上会打电话，但在此之前我可能没有其他机会了。

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [stɑːp] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['kɔːstɪŋ] [laɪk] ['sɑːnkoʊ] .
Now I must stop , for this is long distance and costing like Sancho .
现在 我 必须 停止 , 为了 这 是 长的 距离 和 成本 喜欢 桑乔 .

现在我必须停下来了，因为这是一段漫长的旅程，而且花费堪比桑乔。

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] , ['hʌni] ? "
Can you manage , honey ? "
能 你 管理 , 蜂蜜 ? "

亲爱的，你能行吗?

" [jes] , [oʊ] , [jes] !
" Yes , oh , yes !
" 是的 , 哦 , 是的 !

“是的，哦，是的！”

" [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kweɪvər] [ʌv; əv] [fɪr]
" she assured him in a voice from which she tried to keep a quaver of fear
" 她 保证 他 在 一个 嗓音 从 哪个 她 尝试 到 保持 一个 颤声 的 害怕
.
:
.

“她向他保证，声音里带着一丝颤抖，她努力掩饰住内心的恐惧。”

" [ðen] , [gʊd] - [baɪ] !
" Then , good - bye !
" 然后 , 好的 - 再见 !

那么，再见!

" [pə'trɪʃə] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] .
" Patricia hung up the receiver and walked back to the table in a daze .
" 帕特里夏 悬挂 向上 这 接收者 和 步行 后退 到 这 桌子 在 一个 发呆 .

帕特里夏挂断电话，茫然地走回桌边。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tʃæns] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Not a single chance had she had to tell her father some of the
不是 一个 单身的 机会 有 她 有 到 告诉 她 父亲 一些 的 这
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['diːteɪlz] [rɪ'viːld] [baɪ] ['tʃestər] ['dʒæksən] ;
important details revealed by Chester Jackson ;
重要的 细节 揭晓 经过 切斯特 杰克逊 ;

她根本没有机会告诉父亲切斯特·杰克逊透露的一些重要细节；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
and even if the chance had presented itself ,
和 甚至 如果 这 机会 有 呈现 本身 ,

即使机会真的出现了，

[ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

she	doubted	if	it	would	have	been	wise	to	divulge	them	over	the	telephone	.
她	怀疑	如果	它	会	有	到过	明智的	到	泄露	他们	超过	这	电话	.

她怀疑通过电话透露这些信息是否明智。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ,

But	if	her	father	were	on	the	track	of	any	important	discovery	,
但	如果	她	父亲	是	在	这	追踪	的	任何	重要的	发现	,

但如果她父亲真的发现了什么重要的东西，

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] .

perhaps	it	was	just	as	well	that	she	had	not	.
也许	它	曾是	只是	作为	出色地	那	她	有	不是	.

或许她没有那样做反而是件好事。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , " [wiːv] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] !

And	by	the	way	,	he	had	said	,	"	we've	struck	something	!
和	经过	这	方式	,	他	有	说	,	"	我们已经	击	某物	!

顺便说一句，他还说过："我们发现了一些东西！"

" [naʊ] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] " [wiː; wi] ?

"	now	what	in	the	world	could	he	mean	by	"	we	?
"	现在	什么	在	这	世界	可以	他	意思是	经过	"	我们	?

"那么，他说的'我们'到底是什么意思呢？"

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æd'mɪt] ['eni] [wʌn] [els] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] .

"	She	had	not	supposed	that	he	would	admit	any	one	else	into	the	secret	.
"	她	有	不是	据称	那	他	会	承认	任何	一	别的	进入	这	秘密	.

她没想到他会向其他人透露这个秘密。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [mɪ'stɪriəs] , and118

Well	,	it	was	all	very	mysterious	,	and118
出色地	,	它	曾是	全部	非常	神秘	,	and118

这一切都非常神秘，118

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [soʊ] ['evri] ['moʊmənt] .

it	was	growing	more	so	every	moment	.
它	曾是	生长	更多的	所以	每一个	片刻	.

这种情况每时每刻都在加剧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [lɔːŋgər] !

And	he	was	to	be	away	at	least	twenty	-	four	hours	longer	!
和	他	曾是	到	是	离开	在	至少	二十	-	四	小时	更长	!

他至少还要离开24小时！

[ə'gen] [hɜːr; hər] [glæns] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['lɪt(ə)l] [noʊt] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Again	her	glance	fell	on	the	foolish	and	disjointed	little	note	lying	on	the	table	,
再次	她	瞥一眼	跌倒	在	这	愚蠢	和	脱节的	小的	笔记	说谎	在	这	桌子	,

她的目光再次落在了桌上那张愚蠢而语无伦次的纸条上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] .

and	it	vaguely	disturbed	her	.
和	它	依稀	不安	她	.

这让她隐隐感到不安。

[ɪts] ['veri] [læk] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [held] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Its	very	lack	of	meaning	held	something	sinister	in	it	.
它是	非常	缺少	的	意义	握住	某物	险恶	在	它	.

它本身的无意义就蕴含着某种不祥之兆。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

She	looked	at	her	watch	and	took	a	sudden	resolution	.
她	看起来	在	她	手表	和	采取	一个	突然	解决	.

她看了看手表，突然下定了决心。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [ten] .

It	was	not	yet	quite	ten	.
它	曾是	不是	然而	相当	十	.

当时还不到十点。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ˈtʃestər] [ˈdʒæksən] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [fɔːr; fər]

She	must	see	Chester	Jackson	once	more	before	he	went	to	his	own	home	for
她	必须	看	切斯特	杰克逊	一次	更多的	前	他	去	到	他的	自己的	家	为了

[ðə; ðiː] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

在切斯特·杰克逊回家过夜之前，她必须再见他一面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ˈduːti][æt; ət] [ten] - [ˈθɜːrti] .

and	she	remembered	that	he	had	said	he	went	off	duty	at	ten	-	thirty	.
和	她	记得	那	他	有	说	他	去	离开	责任	在	十	-	三十	.

她想起他曾说过他十点半下班。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðiː][hoʊˈtel] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɑːntɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] ,

"	I	don't	know	what	the	hotel	people	will	think	of	my	wanting	so	many	things	,
"	我	不	知道	什么	这	酒店	人们	将要	思考	的	我的	想要	所以	许多	事物	,

“我不知道酒店方面会怎么看待我想要这么多东西，”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈrædər] [ˈruːfəli] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ker] .

"	and	she	smiled	rather	ruefully	,	"	but	I	don't	very	much	care	.
"	和	她	微笑	相当	懊悔地	,	"	但	我	不	非常	很多	关心	.

她苦笑着说：“但我并不太在意。”

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

This	is	too	important	.
这	是	也	重要的	.

这件事太重要了。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm]

"	She	went	to	the	telephone	and	ordered	a	glass	of	milk	and	some
"	她	去	到	这	电话	和	订购	一个	玻璃	的	牛奶	和	一些

[ˈkrækərz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ʌp] .

crackers	to	be	sent	up	.
饼干	到	是	发送	向上	.

她走到电话旁，吩咐人送一杯牛奶和一些饼干上来。

[ˈdʒæksən] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [treɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

Jackson	arrived	in	a	few	minutes	with	the	tray	and	a	broad	grin	.
杰克逊	到达的	在	一个	很少	分钟	和	这	托盘	和	一个	广阔	咧嘴笑	.

几分钟后，杰克逊端着托盘，脸上挂着灿烂的笑容赶到了。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [ˈniːdɪn] - [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] !

"	I	thought	you'd	be	needin	'	something	else	after	a	while	!
"	我	想法	你会	是	需要	-	某物	别的	后	一个	尽管	!

“我想过段时间你可能需要别的东西了！”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] the119

"	he	remarked	,	as	he	placed	the119
"	他	评论	,	作为	他	放置	the119

“他一边说着，一边把119放好。”

[treɪ] [ɑːn][ðə; ðiː] [ˈteɪbl] .

tray	on	the	table	.
托盘	在	这	桌子	.

桌上的托盘。

" [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [aɪ] ['hændɪd] [juː; jʊ] ? "

"	Make	anything	out	of	the	nice	little	note	I	handed	you	?	"
"	制作	任何事物	出去	的	这	好的	小的	笔记	我	递交	你	?	"

“你觉得我递给你的那张小纸条有什么用吗？”

" [waɪ] [noʊ] .

"	Why	no	.
"	为什么	不	.

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sɪmpli] ['kreɪzi] .

It	seems	to	me	simply	crazy	.
它	似乎	到	我	简单地	疯狂的	.

我觉得这简直太疯狂了。

[ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [sens] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	doesn't	seem	to	be	any	sense	to	it	,
那里	不	似乎	到	是	任何	感觉	到	它	,

这似乎没有任何道理。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

not	even	if	one	knew	all	the	people	and	circumstances	it	referred	to	.
不是	甚至	如果	一	知道	全部	这	人们	和	情况	它	指	到	.

即使了解它所指的所有人物和情况，也无济于事。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Can	you	make	anything	of	it	?	"
能	你	制作	任何事物	的	它	?	"

你能从中得出什么结论吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [æt; ət] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

"	I	didn't	at	first	,	"	he	replied	;
"	我	没有	在	第一的	,	"	他	回复	;

“我一开始没有，”他回答说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] [doʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɪfti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	just	naturally	doped	it	out	that	there	was	something	shifty	about	it	.
"	但	我	只是	自然	掺杂	它	出去	那	那里	曾是	某物	狡猾的	关于	它	.

但我自然而然地察觉到这件事有些蹊跷。

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ə'gen] ,

So	I	took	it	all	to	pieces	,	and	put	it	together	again	,
所以	我	采取	它	全部	到	件	,	和	放	它	一起	再次	,

所以我把它全部拆开，然后又重新组装起来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [gɑːt] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	turned	it	every	which	way	,	and	all	at	once	I	got	on	to	it	.
和	转向	它	每一个	哪个	方式	,	和	全部	在	一次	我	得到	在	到	它	.

我把它翻来覆去地摆弄了好几遍，突然间我就骑上去了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [slɪk] [æt; ət] [ðæt] ! "

You	can	just	bet	it	means	something	,	and	something	pretty	slick	at	that	!	"
你	能	只是	赌注	它	方法	某物	,	和	某物	漂亮的	光滑	在	那	!	"

你肯定知道这其中必有深意，而且肯定意义非凡!

" [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	tell	me	.
"	哦	,	告诉	我	.

“哦，告诉我。”

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] ! " [kraɪd] [pə'trɪʃə] .

Tell	me	quickly	!	"	cried	Patricia	.
告诉	我	迅速地	!	"	哭	帕特里夏	.

“快告诉我！”帕特里夏喊道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] ? "

"	How	did	you	find	it	all	out	?	"
"	如何	做过	你	寻找	它	全部	出去	?	"

你是怎么知道这一切的?

" [wel] , " [bɪˈgæn] [ˈtʃɛt] , [ˈpleɪnli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv] [ˈʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ,

"	Well	,	"	began	Chet	,	plainly	enjoying	very	much	his	rôle	of	Sherlock	Holmes	,
"	出色地	,	"	开始	切特	,	显然	享受	非常	很多	他的	角色	的	夏洛克	福尔摩斯	,

“嗯,”切特开口说道，显然他非常享受扮演夏洛克·福尔摩斯的角色。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] .

"	there	was	just	one	word	in	the	thing	that	made	me	sit	up	and	take	notice	.
"	那里	曾是	只是	一	单词	在	这	事物	那	制成	我	坐	向上	和	拿	注意	.

“那篇文章里只有一个词让我眼前一亮，开始关注起来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz] - [ˈhænfərd] . -

And	that	word	was	'	Hanford	.	'
和	那	单词	曾是	-	汉福德	.	-

那个词是“汉福德”。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈhænfərd] [ɪz] ?

Do	you	know	what	Hanford	is	?
做	你	知道	什么	汉福德	是	?

你知道汉福德是什么地方吗?

" [pəˈtrɪʃə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] . -

"	Patricia	shook	her	head	.	120
"	帕特里夏	摇晃	她	头	.	-

帕特里夏摇了摇头。120

" [wel] , [its] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] - [sent] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	Well	,	it's	a	little	two	-	cent	hole	of	a	town	about	ten	miles	from	here	.
"	出色地	,	它是	一个	小的	二	-	中心	洞	的	一个	镇	关于	十	英里	从	这里	.

“嗯，那是一个离这里大约十英里远的、只有两美分的小镇。”

[ˈnɑːθɪn] - [ˈspeʃ(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

Nothin	'	special	to	it	at	all	,	just	a	little	,
什么也没有	-	特别的	到	它	在	全部	,	只是	一个	小的	,

没什么特别的，只是稍微有点儿。

[wʌn] - [hɔːrs] [ˈkʌntri] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd]

one	-	horse	country	town	with	about	thirty	houses	and	a	couple	of	hundred
一	-	马	国家	镇	和	关于	三十	房屋	和	一个	夫妻	的	百

[ɪnˈhæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

这是一个只有一匹马的乡村小镇，大约有三十户人家和两百多位居民。

[ðer; ðər] [eint] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [ˈlɪvɪn] - [ɜːrθ] [waɪ] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] - [siː] [ˈhænfərd] ,

There	ain't	any	reason	on	this	livin	'	earth	why	any	one	should	'	see	Hanford	,
那里	不是	任何	原因	在	这	生活	-	地球	为什么	任何	一	应该	-	看	汉福德	,

这世上没有任何理由让任何人去汉福德。

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [eint] [ˈnɑːθɪn] - [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [siː] !

'	because	there	ain't	nothin	'	in	it	to	see	!
-	因为	那里	不是	什么也没有	-	在	它	到	看	!

因为里面什么也看不到!

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [ʃaɪd] [æt; ət] [ðæt] , [aɪ][dɪd] .

So	I	just	shied	at	that	,	I	did	.
所以	我	只是	躲闪	在	那	,	我	做过	.

所以，我当时就有点害羞了，真的。

[æn; ən] - [aɪ] [tʊk] ['hænfərd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɑːrtɪn] - [pɔɪnt] ,

An	'	I	took	Hanford	as	a	startin	'	point	,
一个	-	我	采取	汉福德	作为	一个	开始	-	观点	,

我以汉福德为起点，

[æn; ən] - [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðæt] [noʊt] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [tɪl] , [ɔːl] [ɔːf] [ə; eɪ]

an	'	I	turned	and	twisted	that	note	inside	out	and	upside	down	till	,	all	off	a
一个	-	我	转向	和	扭曲	那	笔记	里面	出去	和	上行	向下	直到	,	全部	离开	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

于是我把那张纸条翻来覆去地翻来覆去，直到突然间，

[aɪ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] !

I	struck	it	!
我	击	它	!

我击中了！

[aɪ] ['gɑːtə] [goʊ] [naʊ] .

I	gotta	go	now	.
我	必须	去	现在	.

我得走了。

[aɪ] [gɑːt] [ə'nʌðər] [kɔːl] [tuː; tə] [tend] [tuː; tə] [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] .

I	got	another	call	to	tend	to	on	this	floor	.
我	得到	其他	称呼	到	趋向	到	在	这	地面	.

我接到另一个电话，需要去处理这层楼的事情。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dʒʌst] [teɪk] [ðæt] [noʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [mɑːrk] ['ʌndər] ['evri] [fɔːrθ] [wɜːrd]

But	you	just	take	that	note	and	put	a	pencil	mark	under	every	fourth	word
但	你	只是	拿	那	笔记	和	放	一个	铅笔	标记	在下面	每一个	第四	单词

[ænd; ənd] ['kɑːpi] [ðem; ðəm] [aʊt] ['æftərwərd] [æn; ən] - [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [get] .

and	copy	them	out	afterward	an	'	see	what	you	get	.
和	复制	他们	出去	之后	一个	-	看	什么	你	得到	.

但你只需把那张纸条拿过来，每隔四个字在下面用铅笔做个标记，然后再把它们抄写下来，看看你能得到什么。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [treɪ] .

I'll	be	back	after	a	while	to	get	this	tray	.
患病的	是	后退	后	一个	尽管	到	得到	这	托盘	.

我过一会儿再来取这个托盘。

[dəunt] [fər'get] — ['evri] [fɔːrθ] [wɜːrd] !

Don't	forget	—	every	fourth	word	!
不	忘记	—	每一个	第四	单词	!

别忘了——每四个字！

" [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [pə'trɪʃə] [gɑːt] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpər] [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi]

"	When	he	was	gone	,	Patricia	got	a	pencil	and	paper	and	did	as	he
"	什么时候	他	曾是	已消失	,	帕特里夏	得到	一个	铅笔	和	纸	和	做过	作为	他

[hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər] .

had	instructed	her	.
有	指示	她	.

“他走后，帕特里夏拿了纸笔，按照他的指示做了。”

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɔːf] ['evri] [fɔːrθ] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] , ['ʌndəˌlaind] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli]

She	counted	off	every	fourth	word	in	the	letter	,	underlined	it	,	and	feverishly
她	计数	离开	每一个	第四	单词	在	这	信	,	下划线	它	,	和	狂热地

['kɑːpɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['siːkwəns] .

copied	down	the	sequence	.
复制	向下	这	顺序	.

她数出信中每隔三个字，划出重点，然后迅速地把顺序抄写下来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][drɑ:p] her121

The	result	caused	her	to	drop	her121
这	结果	导致	她	到	降低	her121

结果导致她放弃了121

['pens(ə)l][ænd; ənd][sɪt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] , [waɪl] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [fɪr] [ræn]['aɪsɪli] [daʊn] [hɜ:r; hər][spaɪn] .

pencil	and	sit	staring	at	the	paper	,	while	a	shiver	of	fear	ran	icily	down	her	spine	.
铅笔	和	坐	凝视	在	这	纸	,	尽管	一个	颤抖	的	害怕	跑	冰冷地	向下	她	脊柱	.

她拿着铅笔坐在那里，盯着纸看，一股恐惧的寒意顺着她的脊背传来。

[ðə; ði] [ˌri:kən'strʌktɪd] ['letər] [ræn] :

The	reconstructed	letter	ran	:
这	重建	信	跑	:

重构后的信件内容如下:

[hæv; həv][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

Have	got	it	.
有	得到	它	.

明白了。

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [lɔ:ŋgər] .

No	need	to	stay	here	longer	.
不	需要	到	停留	这里	更长	.

无需在此久留。

[goʊ][tu:; tə] [haʊs] [ɪn] ['hænfərd] [æt; ət] [wʌns] .

Go	to	house	in	Hanford	at	once	.
去	到	房子	在	汉福德	在	一次	.

立即前往汉福德的房子。

[mi:t] [ju:; jʊ][ðer; ðər] .

Meet	you	there	.
见面	你	那里	.

到时候见。

[ef] .

F	.
F	.

F.

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [klɪr] .

The	meaning	of	the	communication	was	only	too	clear	.
这	意义	的	这	沟通	曾是	仅有的	也	清除	.

信息的含义再清楚不过了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [ˌri:ə'piəd] .

Ten	minutes	later	there	was	a	knock	at	the	door	and	Chet	reappeared	.
十	分钟	之后	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	和	切特	再次出现	.

十分钟后，有人敲门，切特再次出现。

[hi:; hi]['oʊnli] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] :

He	only	glanced	at	the	sentences	she	had	written	and	remarked	:
他	仅有的	瞥了一眼	在	这	句子	她	有	书面	和	评论	:

他只是瞥了一眼她写的句子，然后说道:

" [ges] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Guess	that	made	you	sit	up	and	take	notice	,	didn't	it	?	"
"	猜测	那	制成	你	坐	向上	和	拿	注意	,	没有	它	?	"

“看来这件事让你开始重视起来了，不是吗？”

" [oʊ] , ['tʃestər] , " [ʃi:; ʃi] [moʊn] .
" Oh , Chester , " she moaned .
" 哦 , 切斯特 , " 她 呻吟 .

“哦，切斯特，”她呻吟道。

" [its] ['ɔ:f(ə)l] !
" It's awful !
" 它是 可怕 !

太糟糕了！

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [kən'fə:mz] [maɪ] [wɜ:rst] [səs'piʃənz] .
It just confirms my worst suspicions .
它 只是 确认 我的 最差 怀疑 .

这证实了我最糟糕的猜想。

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [sʌm; səm] [wʌn] [sent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['mædəm] — ['vændɚˌpoʊl] ?
Do you suppose some one sent it to Madame — Vanderpoel ?
做 你 认为 一些 一 发送 它 到 夫人 — 范德普尔 ?

你觉得是有人把它寄给了范德波尔夫人吗?

[hu:] — [hu:] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] ? "
Who — who could it have been ? "
WHO — WHO 可以 它 有 到过 ? "

会是谁呢？会是谁呢?

" [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] ['prɪti] [plʌm] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , " [ri'mɑ:kt] ['tʃɛt] .
" We can be pretty plum sure of one thing , " remarked Chet .
" 我们 能 是 漂亮的 李子 当然 的 一 事物 , " 评论 切特 .

“我们可以非常肯定一件事，”切特说道。

" [ðə; ði] [noʊt] [ɪz] [saɪnd] - [ef] - [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [gɛsɪn] - [tu:; tə] [dəup] [aʊt] [ðæt] [ef]
" The note is signed ' F ' an ' it don't take much guessin ' to dope out that F
" 这 笔记 是 签名 - F - 一个 - 它 不 拿 很多 猜测 - 到 太棒了 出去 那 F
[stændz] [fɔ:r; fər] [frɑ:nts] ;
stands for Franz ;
站立 为了 弗朗茨 ;

“纸条上署名‘F’，不难猜到F代表弗朗茨；

[bʌt; bət] [hu:] [frɑ:nts] [ɪz] , [ən'les] [its] [ðæt] [slɪk] ['pi:tər] [stoʊgɚ] , [aɪ] [kɑ:nt] [ges] .
but who Franz is , unless it's that slick Peter Stoger , I can't guess .
但 WHO 弗朗茨 是 , 除非 它是 那 光滑 彼得 斯托格 , 我 不能 猜测 .

但弗朗茨是谁呢？除非是那个油嘴滑舌的彼得·斯托格，否则我猜不出来。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['pi:tər] [hæz; həz] [lɪt] [aʊt] [tu:] , [wi:; wi] ['wʊdnt] [bi:; bi] [soʊ] far122
But as Peter has lit out too , we wouldn't be so far122
但 作为 彼得 有 点燃 出去 也 , 我们 不会 是 所以 far122

但由于彼得也已经出发了，我们离目的地也不会那么远了。

[ɔ:f] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['pi:tər] , [aɪ] ['fænsi] .
off to take it for Peter , I fancy .
离开 到 拿 它 为了 彼得 , 我 想要 .

我想，我得替彼得去拿。

[bʌt; bət] [seɪ] , [mɪs] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['pɑ:rd(ə)n] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [æsk] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['pɜ:rsən(ə)l] ['kwestʃən] ?
But say , Miss , will you pardon me if I ask an awful personal question ?
但 说 , 错过 , 将要 你 赦免 我 如果 我 问 一个 可怕 个人的 问题 ?

小姐，请允许我问您一个非常私人的问题。

[dɪd] [ju:; jʊ] [foʊks] [lu:z] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] [mɪs] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [læst] [naɪt] ?
Did you folks lose anything or miss anything before last night ?
做过 你 各位 失去 任何事物 或者 错过 任何事物 前 最后的 夜晚 ?

你们昨晚之前有没有丢失或错过什么东西?

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] , [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [get] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] , - [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	haven't	,	I	don't	quite	get	what	it	means	by	those	words	,	'	Have	got	it	.
如果	你	还没有	,	我	不	相当	得到	什么	它	方法	经过	那些	字	,	-	有	得到	它	.

-

'

-

-

如果你还没有，我就不太明白“明白了”这句话的意思了。

" [pə'trɪʃə] [θɔːt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Patricia	thought	hard	for	a	moment	.
"	帕特里夏	想法	难的	为了	一个	片刻	.

帕特里夏认真地思考了一会儿。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [kən'faɪd] [ɪn] [ðɪs] [bɔɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gaːdiŋ]

Should	she	or	should	she	not	confide	in	this	boy	the	secret	she	had	been	guarding
应该	她	或者	应该	她	不是	信任	在	这	男生	这	秘密	她	有	到过	守护

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ?

for	her	father	?
为了	她	父亲	?

她到底该不该把她替父亲保守的秘密告诉这个男孩?

[wʌt] [wʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ?

What	would	her	father	wish	her	to	do	?
什么	会	她	父亲	希望	她	到	做	?

她父亲希望她怎么做?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ə'ferz] [ɔːl'redi] ,

It	was	plain	that	he	knew	a	great	deal	about	their	affairs	already	,
它	曾是	清楚的	那	他	知道	一个	伟大的	交易	关于	他们的	事务	已经	,

很明显，他已经对他们的事情了解很多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [æz; əz]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [wɪʃ]

and	was	as	honest	and	straightforward	as	even	her	father	could	wish
和	曾是	作为	诚实的	和	直截了当	作为	甚至	她	父亲	可以	希望

.

:

.

她诚实坦率，甚至连她父亲都希望她如此。

[pər'hæps] , [tuː] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [help] [ɪn] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] .

Perhaps	,	too	,	he	might	be	of	infinite	help	in	unraveling	the	tangle	.
也许	,	也	,	他	可能	是	的	无限	帮助	在	解体	这	纠纷	.

或许，他也能在解开这个谜团方面提供莫大的帮助。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	would	risk	it	.
她	会	风险	它	.

她愿意冒这个险。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪsk] [ɔːl][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .

She	would	risk	all	and	tell	him	.
她	会	风险	全部	和	告诉	他	.

她会冒着一切风险告诉他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [rɪsk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [greɪt] .

But	she	felt	firmly	convinced	that	the	risk	was	not	very	great	.
但	她	毛毡	牢牢	确信	那	这	风险	曾是	不是	非常	伟大的	.

但她坚信风险并不大。

" [jes] , ['tʃestər] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] .

"	Yes	,	Chester	,	"	she	acknowledged	.
"	是的	,	切斯特	,	"	她	已确认	.

“是的，切斯特，”她承认道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] — [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] .

"	We	have	missed	something	—	the	most	important	thing	my	father	has	.
"	我们	有	错过	某物	—	这	最多	重要的	事物	我的	父亲	有	.

“我们错过了一些东西——我父亲最宝贵的东西。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] think123

You	wouldn't	think123
你	不会	think123

你不会想到123

[soʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

so	to	look	at	it	,
所以	到	看	在	它	,

所以从这个角度来看，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪti] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

for	it	is	only	one	of	those	pretty	sketches	of	butterflies	that	you	were
为了	它	是	仅有的	一	的	那些	漂亮的	草图	的	蝴蝶	那	你	是

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['jestərdeɪ] .

looking	at	yesterday	.
寻找	在	昨天	.

因为这只是你昨天看到的那些漂亮的蝴蝶素描图之一而已。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ;

I	didn't	know	about	it	at	the	time	,	or	I	wouldn't	have	left	it	around	;
我	没有	知道	关于	它	在	这	时间	,	或者	我	不会	有	左边	它	大约	;

当时我并不知道这件事，否则我不会把它留在那儿；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪz]

but	sometime	during	that	afternoon	or	evening	it	disappeared	,	and	Father	is
但	有时	期间	那	下午	或者	晚上	它	消失	,	和	父亲	是

['ɔːlmoʊst]['fræntɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

almost	frantic	about	it	.
几乎	疯狂的	关于	它	.

但那天下午或晚上某个时候，它消失了，父亲为此几乎焦急万分。

[hiː; hi][ɪz] [ɔːf] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['evər] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .

He	is	off	hunting	for	it	now	,	and	has	been	ever	since	morning	.
他	是	离开	打猎	为了	它	现在	,	和	有	到过	曾经	自从	早晨	.

他现在正在四处寻找它，从早上就一直在找。

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

哦，

[aɪ][dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mædəm] ['vændɝˌpoʊl] [ɔːr] [mædəmwə'zel] [diː]['vɑːs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr]

I	just	hate	to	think	that	Madame	Vanderpoel	or	Mademoiselle	de	Vos	took	it	or
我	只是	恨	到	思考	那	夫人	范德普尔	或者	小姐	德	沃斯	采取	它	或者

[wɜːr; wər][ɪn] ['eni] [wei] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

were	in	any	way	concerned	with	it	.
是	在	任何	方式	担心的	和	它	.

我实在不愿相信范德普尔夫人或德沃斯小姐拿走了它，或者以任何方式与它有关。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [vɪr'ʒiniː] .

I	—	I	think	an	awful	lot	of	Mademoiselle	Virginie	.
我	—	我	思考	一个	可怕	很多	的	小姐	维吉妮	.

我——我非常非常欣赏维吉妮小姐。

[wiː; wi] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] .

We	—	we	were	friends	.
我们	—	我们	是	朋友们	.

我们——我们是朋友。

" ['tʃɛt] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θɔːt] ['diːpli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

"	Chet	scratched	his	head	and	thought	deeply	for	several	moments	.
"	切特	刮痕	他的	头	和	想法	深	为了	一些	时刻	.

切特挠了挠头，沉思了好一会儿。

" [wɪtʃ] [sketʃ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ?

"	Which	sketch	was	it	,	if	I	may	ask	?
"	哪个	草图	曾是	它	, 如果	我	可能	问	?	

请问是哪张草图?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	he	said	at	length	.
"	他	说	在	长度	.

他长篇大论地说。

" [ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	The	one	called	the	Crimson	Patch	,	"	she	replied	.
"	这	一	称为	这	赤红	修补	,	"	她	回复	.

“就是那个叫‘绯红斑’的，”她回答道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	remember	seeing	it	?	"
"	做	你	记住	看到	它	?	"

你还记得见过它吗?

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [duː] !

"	You	bet	I	do	!
"	你	赌注	我	做	!

“当然啦！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	he	cried	enthusiastically	.
"	他	哭	踊跃	.

他激动地喊道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	I	remember	that	one	particular	because	it	had	a	queer	name	and	was
"	我	记住	那	一	特别的	因为	它	有	一个	酷儿	姓名	和	曾是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [wʌn] .

such	a	purty	one	.
这样的	一个	漂亮	一	.

“我特别记得那一棵树，因为它名字很奇特，而且树本身也很漂亮。”

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀!

[ðæt] [pruːvz] [wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] [liːst] .

that	proves	one	thing	,	at	least	.
那	证明	一	事物	,	在	至少	.

这至少证明了一件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] disappear124

It	didn't	disappear124
它	没有	disappear124

它并没有消失124

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [soʊ][ðə; ði][rɪˈspɑːnsəb(ə)l]['pɑːrti][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['æftərwərd] .

before	I	come	in	,	so	the	responsible	party	must	have	come	afterward	.
前	我	来	在	，	所以	这	负责任的	派对	必须	有	来	之后	.

在我进来之前，所以负责人一定是之后才来的。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] ['leɪtər] ? "

Who	was	in	here	later	?	"
WHO	曾是	在	这里	之后	?	"

后来谁来过这里?

" [waɪ] , ['oʊnli]['piːtər] [stoʊgɝ][ænd; ənd] [vɪrˈʒɪniː] .

"	Why	,	only	Peter	Stoger	and	Virginie	.
"	为什么	，	仅有的	彼得	斯托格	和	维吉妮	.

“为什么，只有彼得·斯托格和维吉妮。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] .

But	she	didn't	take	it	,	I	know	.
但	她	没有	拿	它	，	我	知道	.

但我知道她没拿。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ! "

I	will	never	,	never	believe	such	a	thing	of	her	!	"
我	将要	绝不	，	绝不	相信	这样的	一个	事物	的	她	！	"

我永远、永远都不会相信她会做出这种事!

" [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ! " [ə'griːd] ['tʃɛt] .

"	Sure	she	didn't	!	"	agreed	Chet	.
"	当然	她	没有	！	"	同意	切特	.

“她当然没有！”切特赞同道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['piːtər] .

"	It	must	have	been	Peter	.
"	它	必须	有	到过	彼得	.

“那一定是彼得。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['piːtər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Of	course	it	was	Peter	,	don't	you	see	?
的	课程	它	曾是	彼得	，	不	你	看	?

当然是彼得，你难道看不出来吗?

- [kɔːz] [ɪf] ['hiːz][frɑːnts] , [hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] [noʊt] ['æftərwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædəm] [ðæt] ['hiːz][gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	Cause	if	he's	Franz	,	he	sends	a	note	afterward	to	the	madame	that	he's	got	it	,
-	原因	如果	他是	弗朗茨	，	他	发送	一个	笔记	之后	到	这	夫人	那	他是	得到	它	，

因为如果他是弗朗茨，他事后会给夫人捎个纸条，说他已经拿到了。

[æn; ən] - [ðeɪ] [ɔːl] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

an	'	they	all	beat	it	out	of	here	.
一个	-	他们	全部	打	它	出去	的	这里	.

然后他们都把它打发走了。

[kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [streɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] ! "

Can't	get	it	any	straighter	than	that	!	"
不能	得到	它	任何	更直	比	那	！	"

不能再直白了!

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [vɪr'ʒɪni:] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ? " ['wʌndɚd] [pə'trɪʃə] ,
" But what has poor little Virginie to do with all this ? " wondered Patricia ,
" 但 什么 有 贫穷的 小的 维吉妮 到 做 和 全部 这 ? " 想知道 帕特里夏 ,
[dɪ'stræktɪdli] .
distractedly .
心不在焉地 .

“可怜的小维吉妮跟这一切有什么关系呢？”帕特里夏心不在焉地想。

" ['ʃʊrli] — ['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['hɔ:rɪd] [spaɪz] .
" Surely — surely she can't be working with a lot of horrid spies .
" 一定 — 一定 她 不能 是 在职的 和 一个 很多 的 可怕的 间谍 .

“她肯定——她肯定不可能和很多可怕的间谍一起工作。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? "
What is the explanation ? "
什么 是 这 解释 ? "

原因是什么?

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɜ:rtʃ] [ˌem 'i:] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" You can search me ! " rejoined the boy .
" 你 能 搜索 我 ! " 重新加入 这 男生 .

“你们可以搜我！”男孩再次说道。

" [aɪ] [eint] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][dəup] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌmæm'zɛl] [æn; ən] - ['nevər] [wʌz; wəz] .
" I ain't on to the dope about that little mam'selle an ' never was .
" 我 不是 在 到 这 太棒了 关于 那 小的 小姐 一个 - 绝不 曾是 .

“我根本不知道那个小姑娘的那些事，也从来没有知道过。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [plʌm] [di:p] ['mɪstəri] , [ʃi:; ʃi][ɪz] .
She's a plum deep mystery , she is .
她是 一个 李子 深的 神秘 , 她 是 .

她真是一个深不可测的谜。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] —
But one thing is sure —
但 一 事物 是 当然 —

但有一件事是肯定的——

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [dʒʌmpt] ['nɜ:rvəsli] .
" At that moment the telephone bell rang again , and they both jumped nervously .
" 在 那 片刻 这 电话 钟 响铃 再次 , 和 他们 两个都 跳了起来 紧张地 .

“就在这时，电话铃声再次响起，两人都紧张地跳了起来。”

Patricia125
Patricia125
Patricia125

[went] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
went to it and took down the receiver .
去 到 它 和 采取 向下 这 接收者 .

走过去把接收器取了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] , " [hə'loʊ] ! " [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ri'spɔndid] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .
There was a faint , " Hello ! " to which she responded , and then silence .
那里 曾是 一个 头晕的 , " 你好 ! " 到 哪个 她 回应 , 和 然后 沉默 .

她微弱地回应了一声“你好！”，然后便是沉默。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深红补丁(The Crimson Patch)
第5/8页

" [waɪ] , [ðæts] [kwɪr] !
" Why , that's queer !
" 为什么 , 那就是 酷儿 !

“哎呀，真奇怪！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə] ['tʃestər] .
" she said in an aside to Chester .
" 她 说 在 一个 旁边 到 切斯特 .

她悄悄地对切斯特说。

" ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] ['ænsər] .
" Nobody seems to answer .
" 无人 似乎 到 回答 .

“似乎没有人回答。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [sed] [hə'loʊ][fɜːrst] [siːmd] [soʊ] ['fɑːrəweɪ] [ænd; ənd] [skerd] — "
And the voice that said hello first seemed so faraway and scared — "
和 这 嗓音 那 说 你好 第一的 似乎 所以 离这很远 和 害怕的 — "

而第一个说“你好”的声音听起来那么遥远，那么害怕——

" [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !
" Hello ! hello !
" 你好 ! 你好 !

“你好！你好！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
" she exclaimed again , turning to the receiver .
" 她 惊呼 再次 , 转弯 到 这 接收者 .

她再次惊呼一声，转向话筒。

" [jes] , [jes] , [ðɪs] [ɪz] [pə'trɪʃə] . . . .
" Yes , yes , this is Patricia . . . .
" 是的 , 是的 , 这 是 帕特里夏 . . . .

“是的，是的，这是帕特里夏.....”

[oʊ] , [vɪr'ʒɪniː] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? . . .
Oh , Virginie ! is it you ? . . .
哦 , 维吉妮 ! 是 它 你 ? . . .

哦，维吉妮！是你吗?

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] ['veri] [wel] .
Oh , I can't hear you very well .
哦 , 我 不能 听到 你 非常 出色地 .

哦，我听不太清楚。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] ? . . .
Can't you speak a little louder ? . . .
不能 你 说话 一个 小的 更大声 ? . . .

你能不能大声点儿?

[juː; jʊ] [kɑːnt] ? . . .
You can't ? . . .
你 不能 ? . . .

你不能吗? .....

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? . . .
What is that you say ? . . .
什么 是 那 你 说 ? . . .

你说什么?

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː] . . . .
You want to warn me . . . .
你 想 到 警告 我 . . . .

你想警告我.....

[wʌt] [ə'baʊt] ?
What about ?
什么 关于 ?

那呢?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . . . .
I don't understand . . . .
我 不 理解 . . . .

我不明白....

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] ? . . .
There is danger ? . . .
那里 是 危险 ? . . .

有危险吗?

[huː] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] ? . . .
Who is in danger ? . . .
WHO 是 在 危险 ? . . .

谁身处险境?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ? . . .
I am ? . . .
我 是 ? . . .

我是? ...

[wiː; wi][bəuθ][ɑːr; ər] ? . . .
We both are ? . . .
我们 两个都 是 ? . . .

我们俩都是吗?

[oʊ] , [kɑːnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['pleɪnli] ?
Oh , can't you tell me more plainly ?
哦 , 不能 你 告诉 我 更多的 显然 ?

哦，你就不能说得更清楚些吗?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? . . .
Where are you ? . . .
在哪里 是 你 ? . . .

你在哪里? ...

[juː; jʊ][ɑːr; ər] . . . [wer] ? "
You are . . . where ? "
你 是 . . . 在哪里 ? "

你在哪里?

" [oʊ] ! " [kraɪd] [pə'trɪʃə] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [bɔɪ] .
" Oh ! " cried Patricia , turning to the listening boy .
" 哦 ! " 哭 帕特里夏 , 转弯 到 这 聆听 男生 .

“哦！”帕特里夏惊呼一声，转向正在偷听的男孩。

" [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ! " -
" She hung up the receiver without telling me ! " 126
" 她 悬挂 向上 这 接收者 没有 讲述 我 ! " -

她一声不吭就挂断了电话！126

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr]
A COUNCIL OF WAR
一个 理事会 的 战争

战争委员会

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
They stared at each other a moment in bewilderment .
他们 凝视 在 每个 其他 一个 片刻 在 困惑 .

他们困惑地对视了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃestər] [huː] [spoʊk] [fɜːrst] .
It was Chester who spoke first .
它 曾是 切斯特 WHO 辐 第一的 .

切斯特先开口说话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmæm'zɛl] ?
" Are you sure it was the little mam'selle ?
" 是 你 当然 它 曾是 这 小的 小姐 ?

你确定是那位小小姐吗?

" [hiː; hɪ] ['kwestʃənd] .
" he questioned .
" 他 被质问 .

他质问道。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ? "
" Did it sound like her voice ? "
" 做过 它 声音 喜欢 她 嗓音 ? "

“听起来像她的声音吗?”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [vɪr'ʒɪniː] !
" Oh , it was Virginie !
" 哦 , 它 曾是 维吉妮 !

“哦，原来是维吉妮！”

[aɪm] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm absolutely certain of it .
我是 绝对地 肯定 的 它 .

我对此绝对肯定。

[aɪ'd] [noʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
I'd know her voice a thousand miles away .
ID 知道 她 嗓音 一个 千 英里 离开 .

即使远隔千里，我也能认出她的声音。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
But what does it all mean ?
但 什么 做 它 全部 意思是 ?

但这究竟意味着什么?

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] — [ðæt] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] ,
She says there is danger — that both she and I are in danger ,
她 说道 那里 是 危险 — 那 两个都 她 和 我 是 在 危险 ,

她说有危险——她和我都有危险。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and she was trying to warn me about it .
和 她 曾是 尝试 到 警告 我 关于 它 .

她当时是想提醒我这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] [loʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

But	**she**	**spoke**	**so**	**low**	**,**	**and**	**she**	**hesitated**	**so**	**,**	**and**	**then**	**,**
但	她	辐	所以	低的	,	和	她	犹豫了一下	所以	,	和	然后	,

但她说话的声音很低，犹豫了很久，然后，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

just	**as**	**she**	**was**	**going**	**to**	**tell**	**me**	**where**	**she**	**was**	**,**
只是	作为	她	曾是	去	到	告诉	我	在哪里	她	曾是	,

正当她要告诉我她在哪里的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

there	**was**	**the**	**click**	**of**	**the**	**receiver**	**being**	**hung**	**up**	**and**	**not**	**another**	**word**	**.**
那里	曾是	这	点击	的	这	接收者	存在	悬挂	向上	和	不是	其他	单词	.

电话挂断的咔哒声之后，再也没有人说话了。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "

What	**does**	**it**	**mean**	**?**	**"**
什么	做	它	意思是	?	"

这是什么意思？ "

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [ə'fɝːmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['æftər] some127

"	**It**	**means**	**,**	**"**	**affirmed**	**the**	**boy**	**,**	**after**	**some127**
"	它	方法	,	"	确认	这	男生	,	后	some127

“这意味着，”男孩在大约127分钟后肯定地说。

[θɔːt] , " [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ən] [wʌz; wəz] ['spiːkɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] - [foʊn] [ɑːn][ðə; ði][kjuː]

thought	**,**	**"**	**that**	**the**	**little**	**un**	**was**	**speakin**	**'**	**to**	**you**	**over**	**the**	**'**	**phone**	**on**	**the**	**q**
想法	,	"	那	这	小的	联合国	曾是	说话	-	到	你	超过	这	-	电话	在	这	q

. [tiː] . ,

.	**t**	**.**	**,**
.	t	.	,

我当时想，“那小家伙正在偷偷地跟你打电话呢”，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [skerd] [stɪf] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiːd] [biː; bi] [kɔːt] ,

an	**'**	**she**	**was**	**probably**	**scared**	**stiff**	**for**	**fear**	**she'd**	**be**	**caught**	**,**
一个	-	她	曾是	大概	害怕的	僵硬的	为了	害怕	棚	是	捕捉	,

她可能吓得魂飞魄散，生怕被人抓住。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ʃiːd] ['fɪnɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]

an	**'**	**she**	**had**	**to**	**leave**	**off**	**before**	**she'd**	**finished**	**because**	**some**	**one**	**was**
一个	-	她	有	到	离开	离开	前	棚	完成的	因为	一些	一	曾是

['kʌmɪn] - [ə'lɔːŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - .

comin	**'**	**along**	**or**	**somethin**	**'**	**.**
即将到来	-	沿着	或者	某物	-	.

她还没写完就不得不停下来，因为有人来了什么的。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] . "

That's	**the**	**way**	**I**	**figure**	**it**	**.**	**"**
那就是	这	方式	我	数字	它	.	"

我是这么想的。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] ! " [dɪ'klerd] [pə'trɪʃə] .

"	**I**	**believe**	**you're**	**right**	**!**	**"**	**declared**	**Patricia**	**.**
"	我	相信	你是	正确的	!	"	声明	帕特里夏	.

“我相信你是对的！”帕特里夏说道。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] — - [skerd] [stɪf] , - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

"	**That's**	**just**	**the**	**way**	**her**	**voice**	**sounded**	**—**	**'**	**scared**	**stiff**	**,**	**'**	**as**	**you**	**say**	**.**
"	那就是	只是	这	方式	她	嗓音	听起来	—	-	害怕的	僵硬的	,	-	作为	你	说	.

“她的声音听起来就是这样——就像你说的，‘吓得僵住了’。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

But	what	on	earth	are	we	going	to	do	?
但	什么	在	地球	是	我们	去	到	做	?

但我们到底该怎么办?

[ʃiːz] [ɪn]['deɪndʒər][ænd; ənd][wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ;

She's	in	danger	and	we	don't	even	know	where	she	is	;
她是	在	危险	和	我们	不	甚至	知道	在哪里	她	是	;

她身处险境，我们甚至不知道她在哪里;

[ænd; ənd][aɪm][ɪn]['deɪndʒər][ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [kweɪlz] ['diːljə] ,

and	I'm	in	danger	and	I'm	here	all	alone	,	except	for	Mrs	.	Quale's	Delia	,
和	我是	在	危险	和	我是	这里	全部	独自的	,	除了	为了	太太	.	奎尔的	德莉娅	,

我身处险境，孤身一人，只有奎尔太太的黛莉娅陪伴着我。

[huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

who	is	with	me	for	to	-	night	.
WHO	是	和	我	为了	到	-	夜晚	.

今晚和我在一起的人是谁?

[its] ['dredf(ə)l] .

It's	dreadful	.
它是	可怕	.

太可怕了。

[dʒʌst] ['dredf(ə)l] !

Just	dreadful	!
只是	可怕	!

简直太糟糕了!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .

I	don't	know	which	way	to	turn	.
我	不	知道	哪个	方式	到	转动	.

我不知道该往哪个方向走。

[aɪ'd][kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [ɪf] [aɪ] [derd] .

I'd	call	up	the	police	and	put	the	thing	in	their	hands	if	I	dared	.
ID	称呼	向上	这	警察	和	放	这	事物	在	他们的	双手	如果	我	敢于	.

如果我胆子够大，我会打电话报警，把东西交给警察。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [der] .

But	I	don't	dare	.
但	我	不	敢	.

但我不敢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['siːkrət] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli]

It	would	spoil	everything	for	Father	if	anything	about	this	secret	became	generally
它	会	剧透	一切	为了	父亲	如果	任何事物	关于	这	秘密	成为	一般来说

[noʊn] ,

known	,
已知	,

如果这个秘密被公之于众，父亲的一切努力都将付诸东流。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	I	don't	even	think	I	ought	to	speak	to	the	hotel	authorities	for	the
和	我	不	甚至	思考	我	应该	到	说话	到	这	酒店	当局	为了	这

[seɪm] ['riːz(ə)n] .

same	reason	.
相同的	原因	.

出于同样的原因，我甚至觉得我不应该和酒店方面交谈。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

What	am	I	going	to	do	?	"
什么	是	我	去	到	做	?	"

我该怎么办?

" ['lʊkə] [hɪr] , [mɪs] , " [bɪ'gæn] ['tʃɛt] , ['kwaɪətli] , " I128

"	Looka	here	,	Miss	,	"	began	Chet	,	quietly	,	"	I128
"	看看	这里	,	错过	,	"	开始	切特	,	悄悄	,	"	I128

“小姐，请看这里，”切特轻声说道，“I128

[bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [θɪŋz] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə][ɔːl] [raɪt] .

believe	we	can	fix	things	pretty	near	to	all	right	.
相信	我们	能	使固定	事物	漂亮的	靠近	到	全部	正确的	.

相信我们能把事情处理得差不多好。

[ɪf] [juːd] [dʒʌst][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ðɪ] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

If	you'd	just	be	willin	'	to	trust	the	matter	to	me	.
如果	你会	只是	是	威林	-	到	相信	这	事情	到	我	.

如果你愿意把这件事交给我处理就好了。

[aɪ] [noʊ] [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [bel] - [hɑːp] ,

I	know	I'm	only	a	bell	-	hop	,
我	知道	我是	仅有的	一个	钟	-	跳	,

我知道我只是个行李员，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] [mə'rɛn] [moʊst][foʊks] [θɪŋk] [aɪ][duː] ;

but	I	know	a	whole	heap	more'n	most	folks	think	I	do	;
但	我	知道	一个	所有的	堆	更多	最多	各位	思考	我	做	;

但我知道的比大多数人认为的要多得多;

[æn; ən] - ['biːn] - ['oʊnli][ə; eɪ] [bel] - [hɑːp][ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] ['riːz(ə)n] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [siː] [æn; ən] -
[duː][ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] ['ʌðər] ['kudnt] ,

an	'	bein	'	only	a	bell	-	hop	is	the	very	reason	I	can	go	and	see	an	'
一个	-	是	-	仅有的	一个	钟	-	跳	是	这	非常	原因	我	能	去	和	看	一个	-

do	a	lot	that	others	couldn't	,
做	一个	很多	那	其他的	不能	,

正因为我只是个行李员，所以我才能看到和做到很多别人看不到和做不到的事情。

[dʒʌst] [kɔːz] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] - - [aɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

just	cause	nobody's	suspectin	'	I'm	up	to	anything	.
只是	原因	没有人	-	-	我是	向上	到	任何事物	.

就因为没人怀疑我有什么阴谋。

[duː][juː; jʊ][get][ˌem 'iː] ? "

Do	you	get	me	?	"
做	你	得到	我	?	"

你明白吗? ”

" [waɪ] - [jes] , " ['fɔːltəd] [pə'trɪʃə] .

"	Y	-	yes	,	"	faltered	Patricia	.
"	是	-	是的	,	"	犹豫不决	帕特里夏	.

“是……是的，”帕特里夏结结巴巴地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [trʌst] [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] .

"	I	think	I	see	what	you're	driving	at	and	I	really	trust	you	absolutely	.
"	我	思考	我	看	什么	你是	驾驶	在	和	我	真的	相信	你	绝对地	.

“我想我明白你的意思了，我绝对信任你。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə] ?

But	what	is	your	idea	?
但	什么	是	你的	主意	?

你的想法是什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [dʌn] ?

What	do	you	think	had	better	be	done	?
什么	做	你	思考	有	更好的	是	完毕	?

你认为最好采取什么措施?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [æn; ən] [ɪntʃ] ['tɔːlər] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət] [pə'trɪʃəz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	The	boy	seemed	to	grow	an	inch	taller	with	pride	at	Patricia's	assertion	of
"	这	男生	似乎	到	生长	一个	英寸	更高	和	自豪	在	帕特里夏的	断言	的

[hɜːr; hər] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

her	faith	and	trust	in	him	.
她	信仰	和	相信	在	他	.

“帕特里夏表达了对男孩的信任和信心，男孩似乎因此骄傲地长高了一英寸。”

[hɪz; ɪz] [snʌb] - [noʊzd] ['kaʊntənəns] ['ferli] [biːmd] .

His	snub	-	nosed	countenance	fairly	beamed	.
他的	冷落	-	鼻子	面容	相当	光束	.

他那略微上翘的鼻子露出了灿烂的笑容。

" [wel] , [hɪəz] [maɪ][aɪ'diːə] .

"	Well	,	here's	my	idea	.
"	出色地	,	这里是	我的	主意	.

“嗯，我的想法是这样的。”

[aɪ] ['gɑːtə] [goʊ] [ɔːf] ['duːti] ['prɪti] [suːn] [æn; ən] - [goʊ] [hoʊm] .

I	gotta	go	off	duty	pretty	soon	an	'	go	home	.
我	必须	去	离开	责任	漂亮的	很快	一个	-	去	家	.

我很快就要下班回家了。

[aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [hɪr] [naʊ] .

I	oughtn't	to	be	hangin	'	around	here	now	.
我	不应该	到	是	悬挂	-	大约	这里	现在	.

我现在不该在这里闲逛。

[aɪl] [get] [wʌt] - [fɔːr; fər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['biːn] - [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] , ['enihaʊ] .

I'll	get	what	-	for	down	in	the	office	for	bein	'	away	so	long	,	anyhow	.
患病的	得到	什么	-	为了	向下	在	这	办公室	为了	是	-	离开	所以	长的	,	无论如何	.

不管怎样，我长时间不在办公室，肯定会被好好“教训”一番的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] .

But	I	don't	care	.
但	我	不	关心	.

但我不在乎。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] !

All	in	the	day's	work	!
全部	在	这	天	工作	!

一切尽在日常工作中!

[naʊ] , [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] . -

Now	,	I	figure	it	this	way	.	129
现在	,	我	数字	它	这	方式	.	-

现在，我是这么想的。129

[ðer; ðər] [eint] ['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [hɪr]

There	ain't	anything	dangerous	goin	'	to	happen	to	you	to	-	night	in	this	here
那里	不是	任何事物	危险的	去	-	到	发生	到	你	到	-	夜晚	在	这	这里

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

今晚在这家酒店里，你不会遇到任何危险。

[jʊə(r)] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [dɔːr] [lɔkt] .

You're	as	safe	as	a	church	here	as	long	as	you	keep	your	door	locked	.
你是	作为	安全的	作为	一个	教会	这里	作为	长的	作为	你	保持	你的	门	已锁定	.

只要你把门锁好，在这里就跟在教堂里一样安全。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['nɜːrvəs] , ['betər] [sɪt] [ʌp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [æn; ən] - [riːd] [ɔːr]

If	you	feel	nervous	,	better	sit	up	as	long	as	you	can	,	an	-	read	or
如果	你	感觉	紧张的	,	更好的	坐	向上	作为	长的	作为	你	能	,	一个	-	读	或者

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

如果你感到紧张，最好尽可能长时间地保持坐姿，看看书或者做点别的事情。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['eniθɪŋ] [kwɪr] ,

Then	if	you	should	see	or	hear	anything	queer	,
然后	如果	你	应该	看	或者	听到	任何事物	酷儿	,

如果你看到或听到任何奇怪的事情，

[kɔːl] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] .

call	right	down	to	the	office	on	the	-	phone	.
称呼	正确的	向下	到	这	办公室	在	这	-	电话	.

直接打电话到办公室。

[juːd] [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'tektɪv] [ʌp] [hɪr] [soʊ] [kwɪk] ['ɪtəd] [meɪk] [juː; jʊ] [blɪŋk] .

You'd	have	the	house	detective	up	here	so	quick	it'd	make	you	blink	.
你会	有	这	房子	侦探	向上	这里	所以	快的	它会	制作	你	眨	.

你会让房屋侦探以迅雷不及掩耳之势赶到这里。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] [bɪ'saɪdz] .

"	But	I'll	tell	you	what	I'll	do	besides	.
"	但	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	除了	.

但我还可以告诉你我还会做什么。

[aɪl] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ([aɪ] [dəunt] [lɪv; laɪv] [soʊ] ['veri] [fɑːr] [ɔːf]) [æn; ən] -

I'll	beat	it	home	as	fast	as	I	can	(	I	don't	live	so	very	far	off	)	an	-
患病的	打	它	家	作为	快速地	作为	我	能	(	我	不	居住	所以	非常	远的	离开	)	一个	-

[let] [maɪ] ['mʌðər] [noʊ] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

let	my	mother	know	where	I	am	.
让	我的	母亲	知道	在哪里	我	是	.

我会尽快赶回家（我住的地方离家不算太远），然后告诉妈妈我在哪里。

[ðen] [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ([ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [æn; ən] - [pʊt]

Then	I'll	take	my	motor	-	cycle	(	the	one	I	bought	for	thirty	dollars	an	-	put
然后	患病的	拿	我的	发动机	-	循环	(	这	一	我	买	为了	三十	美元	一个	-	放

[ɪn]['ɔːrdər][æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] !)

in	order	an	-	it	runs	like	a	bird	!	)
在	命令	一个	-	它	跑步	喜欢	一个	鸟	!	)

然后我就骑我的摩托车（我花了三十美元买的，修好之后跑得飞快！）

[æn; ən] - [aɪl] [kruːz] [ə'raʊnd] [ɔːl] [naɪt] .

an	-	I'll	cruise	around	all	night	.
一个	-	患病的	巡航	大约	全部	夜晚	.

我会整晚四处闲逛。

[æn; ən] - ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [raɪt] [bɪ'loʊ] [jʊr; jər] ['wɪndoʊz] [æn; ən]

An	-	every	once	in	a	while	I'll	turn	up	in	the	park	right	below	your	windows	an
一个	-	每一个	一次	在	一个	尽管	患病的	转动	向上	在	这	公园	正确的	以下	你的	视窗	一个

- [hæŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən] - ['wɪs(ə)l] ,

-	hang	around	a	while	an	-	whistle	,
-	悬挂	大约	一个	尽管	一个	-	哨	,

我偶尔会出现在你窗户正下方的公园里，待上一会儿，吹吹口哨，

- [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [treɪl] . -
' It's a long , long trail . '
- 它是 一个 长的 , 长的 踪迹 . -

这是一条漫长的道路。

[juːl] [hɪr] [ˌem ˈiː] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [ˈoʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] .
You'll hear me plain enough , for you're only on the third floor .
你会 听到 我 清楚的 足够的 , 为了 你是 仅有的 在 这 第三 地面 .

你肯定能听得很清楚，因为你只在三楼。

[æn; ən] - [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [eint] [ˈgɔɪn] - [ɔːl] [raɪt] , [pʊl] [ðə; ði] [ʃeɪd] clean130
An ' if everything ain't goin ' all right , pull the shade clean130
一个 - 如果 一切 不是 去 - 全部 正确的 , 拉 这 阴影 clean130

如果一切都不顺利，那就把窗帘拉干净130。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ,
up to the top ,
向上 到 这 顶部 ,

一直到顶峰，

[æn; ən] - [aɪl] [noʊ] [ˈsʌmθɪnz] [rɔːŋ] [æn; ən] - [bʌt] [ɪn] [hɪr] [æn; ən] - [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːt] [fɔːr; fər]
an ' I'll know somethin's wrong an ' butt in here an ' make it hot for
一个 - 患病的 知道 有什么东西..... 错误的 一个 - 屁股 在 这里 一个 - 制作 它 热的 为了
[ˈevri] [wʌn] [ˈdʒen(ə)rəli] . "
every one generally . "
每一个 一 一般来说 . "

“我一察觉到不对劲，就会插手进来，让大家都觉得气氛很紧张。”

" [oʊ] , [ˈtʃestər] , [ðæts] [ˈɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ! " [said] [pəˈtrɪʃə] , [ɪn] [ˈmiŋgld] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n]
" Oh , Chester , that's awfully good of you ! " sighed Patricia , in mingled admiration
" 哦 , 切斯特 , 那就是 非常 好的 的 你 ! " 叹了口气 帕特里夏 , 在 混合 钦佩
[ænd; ənd] [rɪˈliːf] .
and relief .
和 宽慰 .

“哦，切斯特，你真是太好了！”帕特里夏叹了口气，既钦佩又如释重负。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [lɑːts] [ˈiziə] .
" It will make me feel lots easier .
" 它 将要 制作 我 感觉 很多 更轻松 .

这会让我感觉轻松很多。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
I know I can't sleep a wink ,
我 知道 我 不能 睡觉 一个 眨眼 ,

我知道我一夜都睡不着，

[soʊ] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [soʊ] .
so I might just as well sit up and try to read or sew .
所以 我 可能 只是 作为 出色地 坐 向上 和 尝试 到 读 或者 缝 .

所以我还不如坐下来，试着读读书或者做做缝纫。

[aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [laɪts] [fʊl] [ɑːn] ,
I'll keep the lights full on ,
患病的 保持 这 灯 满的 在 ,

我会把灯一直开着。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ˈevriːˌθɪŋz] [nɑːt] [ɔːl]
and I'll follow your advice about calling up the office if I think everything's not all
和 患病的 跟随 你的 建议 关于 呼叫 向上 这 办公室 如果 我 思考 一切都是 不是 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

如果我觉得有什么不对劲，我会听从你的建议，打电话给办公室。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌnɪrˈbaɪ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ]

But	it	will	be	such	a	comfort	to	know	that	you	will	be	nearby	once	in	a
但	它	将要	是	这样的	一个	舒适	到	知道	那	你	将要	是	附近	一次	在	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

但知道你偶尔会在附近，真是令人感到安慰。

['oʊnli][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ɔːl] [naɪt] [wen] [juːv] [gɑːt][tuː; tə]

Only	it	doesn't	seem	as	if	you	ought	to	be	up	all	night	when	you've	got	to
仅有的	它	不	似乎	作为	如果	你	应该	到	是	向上	全部	夜晚	什么时候	你已经	得到	到

[wɜːrk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

work	to	-	morrow	.	"
工作	到	-	明天	.	"

只是，如果你明天还要上班，似乎就不应该熬夜。

" [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] !

"	Don't	you	mind	about	me	!
"	不	你	头脑	关于	我	!

“别在意我！”

" [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	he	assured	her	.
"	他	保证	她	.

他向她保证。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [maɪ] [deɪ] [ɔːf] ,

"	To	-	morrow's	my	day	off	,
"	到	-	明天	我的	天	离开	,

“明天我休息。”

[æn; ən] - [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] [tɪl] [ten] - ['θɜːrti] [piː] . [em] . ,

an	'	I	don't	have	to	show	up	here	at	all	till	ten	-	thirty	P	.	M	.	,
一个	-	我	不	有	到	展示	向上	这里	在	全部	直到	十	-	三十	P	.	M	.	,

而且我晚上十点半之前根本不用来这里。

[wen] [aɪ][goʊ][ɑːn] [naɪt] ['duːti] .

when	I	go	on	night	duty	.
什么时候	我	去	在	夜晚	责任	.

当我值夜班的时候。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [wiːk] . "

You	know	I	have	one	day	a	week	.	"
你	知道	我	有	一	天	一个	星期	.	"

你知道我每周只有一天空闲时间。

" [bʌt; bət] , ['tʃestər] , " [kraɪd] [pəˈtrɪʃə] , [ɪn] [freʃ] [əˈlɑːrm] , " [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [əˈloʊn] [hɪr]

"	But	,	Chester	,	"	cried	Patricia	,	in	fresh	alarm	,	"	then	I	shall	be	all	alone	here
"	但	,	切斯特	,	"	哭	帕特里夏	,	在	新鲜的	警报	,	"	然后	我	将	是	全部	独自的	这里

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , -

to	-	morrow	,	131
到	-	明天	,	-

“可是，切斯特，”帕特里夏再次惊慌地喊道，“那我明天就一个人待在这里了。”

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kweli] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['fɑːðər] [wəʊnt] .

for	Mrs	.	Quale	may	not	be	back	till	night	,	and	I'm	sure	Father	won't	.
为了	太太	.	质量	可能	不是	是	后退	直到	夜晚	,	和	我是	当然	父亲	惯于	.

奎尔太太可能要到晚上才能回来，而且我肯定父亲也不会回来。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪm] ['sɪli] ,

I	suppose	I'm	silly	,
我	认为	我是	愚蠢的	,

我大概是傻瓜吧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] ['dredfəli] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪm][dʒʌst]

but	this	thing	is	so	dreadfully	mysterious	and	—	and	uncertain	that	I'm	just
但	这	事物	是	所以	极其糟糕	神秘	和	—	和	不确定	那	我是	只是

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [naɪt] . "

as	much	afraid	of	it	in	the	daytime	as	I	am	at	night	.	"
作为	很多	害怕的	的	它	在	这	白天	作为	我	是	在	夜晚	.	"

但这东西太神秘、太不确定了，以至于我白天和晚上一样害怕它。

" [juː; jʊ][dʒʌst][kwɪt] ['wɜːrɪɪn] - [ə'baʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [əd'mɒnɪʃ] ['tʃɛt] .

"	You	just	quit	worryin	'	about	to	-	morrow	,	"	admonished	Chet	.
"	你	只是	辞职	担心	-	关于	到	-	明天	,	"	告诫	切特	.

“你别再为明天操心了，”切特告诫道。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [skiːm] [ʌp][maɪ] [sliːv] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	I	got	a	scheme	up	my	sleeve	for	to	-	morrow	,
"	我	得到	一个	方案	向上	我的	袖子	为了	到	-	明天	,

我明天有个计划，

[bʌt; bət] [juːl] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]['leɪtər] .

but	you'll	hear	more	about	that	from	me	later	.
但	你会	听到	更多的	关于	那	从	我	之后	.

但稍后我会再跟你详细说说这件事。

[ɔːl] [aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [ðɪs] :

All	I	say	about	to	-	morrow	is	this	:
全部	我	说	关于	到	-	明天	是	这	:

关于明天，我只想说：

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]

go	down	to	breakfast	as	usual	and	as	early	as	possible	and	ask	for
去	向下	到	早餐	作为	通常	和	作为	早期的	作为	可能的	和	问	为了

[jʊr; jər] [meɪl] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [iːt] .

your	mail	at	the	desk	before	you	eat	.
你的	邮件	在	这	桌子	前	你	吃	.

像往常一样尽早下楼吃早餐，并在用餐前到前台领取邮件。

[ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] . "

Then	we'll	see	what	to	do	next	.	"
然后	出色地	看	什么	到	做	下一个	.	"

接下来我们再看看该怎么做。

" [bʌt; bət] , " ['ɔbdʒiktid] [pə'trɪʃə] , [wʌns] [mɔːr] , " [wʌt] [ə'baʊt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [vɪr'ʒɪniː] ?

"	But	,	"	objected	Patricia	,	once	more	,	"	what	about	poor	little	Virginie	?
"	但	,	"	反对	帕特里夏	,	一次	更多的	,	"	什么	关于	贫穷的	小的	维吉妮	?

“但是，”帕特里夏再次反驳道，“可怜的小维吉妮怎么办呢？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] [tuː] — [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːr] [wʌt] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ɪz] .

She	is	in	danger	too	—	and	we	don't	even	know	where	she	is	or	what	the	danger	is	.
她	是	在	危险	也	—	和	我们	不	甚至	知道	在哪里	她	是	或者	什么	这	危险	是	.

她也身处险境——我们甚至不知道她在哪里，也不知道她面临什么危险。

[jet] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	I	feel	as	if	we	ought	to	do	something	about	it	.
然而	我	感觉	作为	如果	我们	应该	到	做	某物	关于	它	.

但我感觉我们应该为此做点什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] — "

It	isn't	right	to	leave	her	,	is	it	,	without	trying	to	do	a	thing	—	"
它	不是	正确的	到	离开	她	,	是	它	,	没有	尝试	到	做	一个	事物	—	"

什么都不做就离开她，这不对吧？

" [juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ə'ferz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ,
" You just leave the little mam'selle's affairs to me too , for to - night ,
" 你 只是 离开 这 小的 - 事务 到 我 也 , 为了 到 - 夜晚 ,

“今晚，小小姐的事情就交给我来处理吧。”

[æn; ən] - [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] - [ɪm] [noʊ] ['fɜːrðər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
an ' don't worry about ' em no further , " interrupted the boy .
一个 - 不 担心 关于 - 呃 不 更远 , " 中断 这 男生 .

“别再担心他们了，”男孩打断道。

" [aɪ] -
" I ain't132
" 我 -

“我不是132

[gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [plæn] [tuː; tə] [duː] ,
got time to tell you all I plan to do ,
得到 时间 到 告诉 你 全部 我 计划 到 做 ,

我有时间把所有计划都告诉你们，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [jʊr; jər] [buːts] [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] .
but you can bet your boots I ain't goin ' to be idle .
但 你 能 赌注 你的 靴子 我 不是 去 - 到 是 闲置的 .

但我可以向你保证，我绝不会闲着。

[gʊd] [naɪt] , [æn; ən] - [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['brekfəst] [æn; ən] - [get] [jʊr; jər] [meɪl] ['ɜːrli] !
Good night , an ' don't forget to go to breakfast an ' get your mail early !
好的 夜晚 , 一个 - 不 忘记 到 去 到 早餐 一个 - 得到 你的 邮件 早期的 !

晚安，别忘了早点去吃早餐，还要记得取邮件！

" [ænd; ənd] ['tʃestər] ['dʒæksən] [rɪ'taɪərd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] . -
" And Chester Jackson retired , closing the door behind him . 133
" 和 切斯特 杰克逊 退休 , 结束 这 门 在后面 他 . -

切斯特·杰克逊就此退休，关上了身后的那扇门。[133]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['mɪʃ(ə)n]
AN ADVENTUROUS MISSION
一个 冒险的 使命

一次冒险任务

[ðə; ði] ['endləs] [naɪt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [æt; ət] [læst] .
The endless night was over at last .
这 无尽的 夜晚 曾是 超过 在 最后的 .

无尽的黑夜终于结束了。

[θruː] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] , [wɪtʃ] [feɪst] [iːst] , [pə'trɪʃə] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['feɪntli]
Through her windows , which faced east , Patricia noticed that the sky was faintly
通过 她 视窗 , 哪个 面对 东方 , 帕特里夏 注意到 那 这 天空 曾是 淡淡的
[striːkt] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [laɪt] ,
streaked with pale light ,
条纹 和 苍白 光 ,

透过朝东的窗户，帕特里夏注意到天空中隐隐透着淡淡的光芒。

[iːtʃ] ['moʊmənt] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .
each moment growing more distinct .
每个 片刻 生长 更多的 清楚的 .

每个瞬间都变得更加清晰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ['ɔːlmoʊst]['sev(ə)n]['aʊərz] [ʌv; əv][ʌn'broʊkən] , [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [sə'spens] , [jet]

She	had	endured	almost	seven	hours	of	unbroken	,	nerve	-	racking	suspense	,	yet
她	有	忍受	几乎	七	小时	的	未破	,	神经	-	货架	悬念	,	然而

['nʌθɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

nothing	alarming	had	happened	.
没有什么	令人担忧	有	发生	.

她经历了近七个小时不间断的、令人神经紧绷的悬念，但并没有发生任何惊险的事情。

[ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] , [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts]

All	night	she	had	huddled	in	a	chair	by	the	living	-	room	table	,	the	electric	lights
全部	夜晚	她	有	蜷缩着	在	一个	椅子	经过	这	活的	-	房间	桌子	,	这	电的	灯

[fʊl] [ɑːn] ,

full	on	,
满的	在	,

她整晚都蜷缩在客厅桌子旁的椅子里，电灯开得通明。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːrðɪst] [wɔːl] - ['brækɪt] , ['lɪsnɪŋ] ['breθləsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [kriːk] [ɔːr]

even	to	the	farthest	wall	-	bracket	,	listening	breathlessly	to	the	faintest	creak	or
甚至	到	这	最远	墙	-	括号	,	聆听	气喘吁吁	到	这	最微弱	吱嘎声	或者

['rʌs(ə)l] ,

rustle	,
沙沙	,

即使是最远的墙壁支架，也要屏住呼吸，仔细聆听最轻微的吱嘎声或沙沙声。

['staːtiŋ] ['terər] - ['strɪkən] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [ʃeɪd] ,

starting	terror	-	stricken	at	a	sudden	flapping	of	the	window	-	shade	,
开始	恐怖	-	受打击的	在	一个	突然	扑	的	这	窗户	-	阴影	,

窗帘突然扑扇了一下，吓得魂飞魄散。

['kraʊtʃɪŋ] ['rɪdʒɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['fʊtfɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

crouching	rigid	at	the	slightest	footfall	outside	her	door	.
蹲伏	死板的	在	这	丝毫	人流量	外部	她	门	.

门外哪怕最轻微的脚步声都会让她僵硬地蹲下。

[jet] [ðə; ðɪ] ['tʃɪrɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔrz] [moʊst]['pɑːpjələr] [tuːn] , ['evri] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,

Yet	the	cheering	whistle	of	the	war's	most	popular	tune	,	every	hour	or	so	,
然而	这	欢呼	哨	的	这	战争的	最多	受欢迎的	调	,	每一个	小时	或者	所以	,

然而，每隔大约一个小时，就会响起战争中最流行的那首欢快的口哨声。

[ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] [bɪ'loʊ] , -

in	the	park	below	,	134
在	这	公园	以下	,	-

下面公园里，134

[ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['tʃɛt] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

assured	her	that	Chet	was	true	to	his	promise	,
保证	她	那	切特	曾是	真的	到	他的	承诺	,

我向她保证切特会信守承诺。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [laʊd] ['tʃʌgɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][hæd; həd][nɑːt] ['laɪkwaɪz] [ɪn'fɔːrmd]

even	if	the	loud	chugging	of	his	motor	-	cycle	had	not	likewise	informed
甚至	如果	这	大声	猛灌	的	他的	发动机	-	循环	有	不是	同样地	知情的

[hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'mɪtənt] ['prez(ə)ns] .

her	of	his	intermittent	presence	.
她	的	他的	间歇性的	在场	.

即使他摩托车的轰鸣声没有让她察觉到他时断时续的出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['pruːviŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [wʌn] ,

He	was	certainly	proving	himself	a	friend	,	and	a	staunch	one	,
他	曾是	当然	证明	他自己	一个	朋友	,	和	一个	坚定	一	,

他无疑证明了自己是一位朋友，而且是一位坚定的朋友。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['daɪər] [niːd] .

in	this	time	of	her	dire	need	.
在	这	时间	的	她	可怕的	需要	.

在她最需要帮助的时候。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'waɪl] ,

With	the	coming	of	daylight	she	turned	off	the	lights	and	lay	down	awhile	,
和	这	未来	的	日光	她	转向	离开	这	灯	和	躺	向下	一会儿	,

天亮后，她关了灯，躺了一会儿。

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['naɪts] ['vɪdʒɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sliːp] .

exhausted	by	the	night's	vigil	,	but	she	did	not	sleep	.
筋疲力尽的	经过	这	夜晚	守夜	,	但	她	做过	不是	睡觉	.

她因彻夜守候而筋疲力尽，但并未入睡。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['diːljə] [goʊ]['kwaɪətli] [aʊt] [suːn] ['æftər][sɪks] .

She	heard	Delia	go	quietly	out	soon	after	six	.
她	听到	德莉娅	去	悄悄	出去	很快	后	六	.

六点刚过，她就听到黛莉娅悄悄地出去了。

[æt; ət]['sev(ə)n][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

At	seven	she	prepared	to	go	down	to	breakfast	,
在	七	她	准备	到	去	向下	到	早餐	,

七点钟她准备下楼吃早餐。

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜːrti] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	promptly	at	seven	-	thirty	stopped	at	the	desk	in	the	lounge	for	her
和	及时	在	七	-	三十	停止	在	这	桌子	在	这	休息室	为了	她

[meɪl] ,

mail	,
邮件	,

七点半整，她准时来到休息室的桌子旁取邮件。

[æz; əz] ['tʃɛt] [hæd; həd] [də'rektɪd] .

as	Chet	had	directed	.
作为	切特	有	指导	.

按照切特的指示。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['letərz] , [wʌn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kweli] ,

She	found	that	she	had	two	letters	,	one	a	short	note	from	Mrs	.	Quale	,
她	成立	那	她	有	二	信件	,	一	一个	短的	笔记	从	太太	.	质量	,

她发现自己有两封信，其中一封是奎尔太太的便条。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv]

explaining	that	she	had	been	called	away	suddenly	to	New	York	by	the	illness	of
解释	那	她	有	到过	称为	离开	突然	到	新的	约克	经过	这	疾病	的

[ə; eɪ] [niːs] ,

a	niece	,
一个	侄女	,

她解释说，侄女生病，她被突然召回纽约。

[bʌt; bət] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [pə'trɪʃə] [hæd; həd][nɑːt] ['niːdɪd]

but	expected	to	be	back	that	evening	,	and	hoping	Patricia	had	not	needed
但	预期的	到	是	后退	那	晚上	,	和	希望	帕特里夏	有	不是	需要

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

her	in	the	meantime	.
她	在	这	与此同时	.

但预计当晚就能回来，并希望帕特里夏在此期间不需要她帮忙。

" [ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][dɪd] [niːd] [hɜːr; hər] ! " [said] [pə'trɪʃə] .

"	She	little	knows	how	much	I	did	need	her	!	"	sighed	Patricia	.
"	她	小的	知道	如何	很多	我	做过	需要	她	!	"	叹了口气	帕特里夏	.

“她根本不知道我有多需要她！”帕特里夏叹了口气。

" [bʌt; bət] [θæŋk] ['gʊdnəs] !

"	But	thank	goodness	!
"	但	感谢	善良	!

“但谢天谢地！”

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .

she's	coming	back	to	-	night	.
她是	未来	后退	到	-	夜晚	.

她今晚回来。

[aɪ]

I
我

我

['kudnt] —

couldn't	—
不能	—

无法——

[aɪ] simply135

I	simply135
我	simply135

我只是135

['kudnt] [goʊ] [θruː] [ə'nʌðər] [naɪt] [laɪk] [læst] !

couldn't	go	through	another	night	like	last	!
不能	去	通过	其他	夜晚	喜欢	最后的	!

再也受不了像昨晚那样的夜晚了！

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['letər] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ,

"	The	other	letter	was	directed	to	her	in	a	handwriting	she	did	not	recognize	,
"	这	其他	信	曾是	指导	到	她	在	一个	手写	她	做过	不是	认出	,

另一封信是用她不认识的笔迹写给她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brekfəst]

and	she	prepared	to	read	it	while	she	was	waiting	for	her	breakfast
和	她	准备	到	读	它	尽管	她	曾是	等待	为了	她	早餐

[tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .

to	be	served	.
到	是	服务	.

她准备在等早餐的时候阅读这本书。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] , ['piːtər] [stoʊgɚ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] .

To	her	immense	relief	,	Peter	Stoger	was	still	absent	.
到	她	巨大	宽慰	,	彼得	斯托格	曾是	仍然	缺席的	.

令她无比欣慰的是，彼得·斯托格仍然不在。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə]

She	had	had	the	horrible	suspicion	that	he	might	be	there	once	again	to
她	有	有	这	可怕	怀疑	那	他	可能	是	那里	一次	再次	到

[spaɪ][ɑːn][hɜːr; hər] ,

spy	on	her	,
间谍	在	她	,

她一直隐隐觉得他可能又来这里监视她了。

[pər'hæps]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd] " ['deɪndʒər] .

perhaps	even	to	be	the	instrument	of	the	threatened	"	danger	.
也许	甚至	到	是	这	乐器	的	这	威胁	"	危险	.

甚至可能成为所威胁的“危险”的工具。

" [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kæntəloʊp] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪv] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

"	While	waiting	for	her	cantaloupe	she	opened	the	second	missive	and	read	it
"	尽管	等待	为了	她	哈密瓜	她	打开	这	第二	信函	和	读	它

[θruː] [ɪn] ['stɑːrtld] ['wʌndər] .

through	in	startled	wonder	.
通过	在	惊慌	想知道	.

“在等待哈密瓜的时候，她打开了第二封信，惊讶地通读了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l][ænd; ənd] [mɑːrkt] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

It	was	written	in	pencil	and	marked	midnight	of	the	night	before	.
它	曾是	书面	在	铅笔	和	标记	午夜	的	这	夜晚	前	.

是用铅笔写的，日期标注为前一天晚上的午夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

It	was	inscribed	also	with	a	fine	disregard	of	spelling	,	punctuation	,	and
它	曾是	铭文	还	和	一个	美好的	漠视	的	拼写	,	标点	,	和

['græmər] ,

grammar	,
语法	,

此外，碑文上的拼写、标点和语法也完全不合规矩。

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end] , " [siː] . [dʒeɪ] . " [ˌaɪ 'tiː]

was	only	a	few	sentences	long	,	and	signed	at	the	end	,	"	C	.	J	.	"	It
曾是	仅有的	一个	很少	句子	长的	,	和	签名	在	这	结尾	,	"	C	.	J	.	"	它

[ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

ran	as	follows	:
跑	作为	跟随	:

信只有几句话，结尾署名“CJ”。内容如下：

[dɪr] [mɪs] ,

Deer	Miss	,
鹿	错过	,

鹿小姐

[aɪ] [dʌn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [skuːtɪŋ] [ə'raʊnd] [læst] [naɪt] [ɑːn][maɪ]['moʊtər] - ['saɪkəl][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd]

I	done	a	heap	of	scooting	around	last	night	on	my	moter	-	cicle	and	I	found
我	完毕	一个	堆	的	滑板车	大约	最后的	夜晚	在	我的	发动机	-	循环	和	我	成立

[aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'trɛstɪd] [tuː; tə][noʊ] .

out	quite	a	bit	you	will	be	intrested	to	no	.
出去	相当	一个	少量	你	将要	是	感兴趣	到	不	.

昨晚我骑着摩托车到处转悠，发现了一些你可能会感兴趣的事。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'trɛstɪd] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [siː] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk]

If	you	are	intrested	will	you	please	try	to	be	at	the	sea	wall	in	the	park
如果	你	是	感兴趣	将要	你	请	尝试	到	是	在	这	海	墙	在	这	公园

[wer] [juː; jʊ] usully136

where	you	usully136
在哪里	你	usully136

如果您有兴趣，请尽量到公园的海堤那里，也就是您通常所在的位置136。

[laɪk] [tuː; tə][sɪt] [ə'baʊt] [naɪn] [ðɪs] [ə; eɪ][em][æn; ən][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

like	to	sit	about	nine	this	a	m	an	we	can	talk	it	over	.
喜欢	到	坐	关于	九	这	一个	米	一个	我们	能	讲话	它	超过	.

今天上午九点左右我们想坐下来好好谈谈。

[wɪl] [wɑːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] .

will	wate	for	you	their	.
将要	水	为了	你	他们的	.

他们会为你准备水。

[jɔːrz] - ,
Yours respeckfully ,
此致 - ,

此致敬礼，

[siː] . [dʒeɪ] .
C . J .
C . J .

CJ

" [bles] [ðæt] [kaɪnd] ['bɔɪz] [hɑːrt] !
" Bless that kind boy's heart !
" 保佑 那 种类 男孩们 心 !

“愿这位善良的男孩拥有一颗美好的心！”

" [θɔːt] [pə'trɪʃə] .
" thought Patricia .
" 想法 帕特里夏 .

帕特里夏心想。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [trʌmp] !
" He certainly is a trump !
" 他 当然 是 一个 王牌 !

“他绝对是个大人物！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪd][biː; bi] ['duːɪŋ] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][help] .
I don't know what on earth I'd be doing now if it weren't for his help .
我 不 知道 什么 在 地球 ID 是 正在做 现在 如果 它 不是 为了 他的 帮助 .

如果没有他的帮助，我真不知道现在该怎么办。

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .
I'll be there without fail .
患病的 是 那里 没有 失败 .

我一定会到场。

" ['prɑːmptli] [æt; ət] [naɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [trɪst] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] ,
" Promptly at nine she was at the tryst by the sea - wall ,
" 及时 在 九 她 曾是 在 这 幽会 经过 这 海 - 墙 ,

“九点整，她就到了海堤边的幽会地点。”

[ə; eɪ] [bentʃ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triː] [wer] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
a bench shaded by an overhanging tree where she frequently came with her
一个 长椅 阴影 经过 一个 悬垂 树 在哪里 她 频繁地 来了 和 她
[bʊk] [ɔːr] ['soʊɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]
book or sewing to enjoy the beautiful view out over the water and the
书 或者 缝纫 到 享受 这 美丽的 看法 出去 超过 这 水 和 这
[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [sɔːlt] [er] .
invigorating salt air .
令人精神振奋 盐 空气 .

在一棵枝繁叶茂的大树荫下的长椅上，她经常带着书或针线来到这里，欣赏美丽的水景和令人精神振奋的咸咸的海风。

['tʃɛt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['sɪtɪŋ] [ˌʌnɒsten´teiʃəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]
Chet was there before her , sitting unostentatiously with his legs hanging over
切特 曾是 那里 前 她 , 坐着 低调地 和 他的 腿 绞刑 超过
[ðə; ði] [siː] - [wɔːl] ,
the sea - wall ,
这 海 - 墙 ,

切特比她先到那里，他毫不张扬地坐在海堤上，双腿悬在海堤外。

[ə'pærəntli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ænd; ənd] [riːl] .
apparently absorbed in the occupation of fishing with a rod and reel .
显然 吸收 在 这 职业 的 钓鱼 和 一个 杆 和 卷轴 .

他似乎完全沉浸在用鱼竿和鱼线钓鱼的活动中。

" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好!

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
Good morning !
好的 早晨 !

早上好!

" [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪn'fekʃəs] [grɪn] .
" he greeted her , with his usual infectious grin .
" 他 问候 她 , 和 他的 通常 传染性 咧嘴笑 .

他带着他惯常的、极具感染力的笑容向她问好。

" [kætʃ] ['eni] [hʌn] [spaɪz] ['lɜːrkɪn] - [ə'raʊnd] [læst] [naɪt] ? "
" Catch any Hun spies lurkin ' around last night ? "
" 抓住 任何 匈奴 间谍 潜伏者 - 大约 最后的 夜晚 ? "

“昨晚有没有抓到什么匈奴间谍在附近徘徊？”

" [noʊ] [ɪn'diːd] !
" No indeed !
" 不 的确 !

“确实如此！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['geɪli] .
" she answered him quite gaily .
" 她 回答 他 相当 兴高采烈地 .

她兴高采烈地回答了他。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [wʌn] — [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] . " -
" I didn't see one — not a single one . " 137
" 我 没有 看 一 — 不是 一个 单身的 一 . " -

“我一个也没看到——一个也没有。”137

" [wel] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [lʌk] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ðen] !
" Well , I had better luck than you , then !
" 出色地 , 我 有 更好的 运气 比 你 , 然后 !

“那我运气比你好多了！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ]
" he replied , looking about cautiously to see that no one was approaching along
" 他 回复 , 寻找 关于 谨慎地 到 看 那 不 一 曾是 接近 沿着
[ðə; ði] [fʊt] - [pæθ] .
the foot - path .
这 脚 - 小路 .

他回答道，同时谨慎地环顾四周，确认没有人沿着小路走过来。

" [oʊ] , ['tʃestər] !
" Oh , Chester !
" 哦 , 切斯特 !

“哦，切斯特！”

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" Well , what do you think of this ?
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 这 ?

“你觉得这个怎么样？”

[læst] [naɪt] , ['æftər][aɪ] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,
Last night , after I left the hotel ,
最后的 夜晚 , 后 我 左边 这 酒店 ,

昨晚我离开酒店后，

[aɪ] [went] [raɪt] [hoʊm] [æn; ən] - [gɑːt] [aʊt] [maɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔːr; fər]
I went right home an ' got out my motor - cycle and made a bee - line for
我 去 正确的 家 一个 - 得到 出去 我的 发动机 - 循环 和 制成 一个 蜜蜂 - 线 为了
['hænfərd] .
Hanford .
汉福德 .

我直接回家，骑上摩托车，直奔汉福德。

[aɪ] ['sʌmhaʊ] ['fɪgjərd] [ðæt] [wiːd] ['betər] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [kwɪr] [dəup] [ə'baʊt] ['hænfərd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
I somehow figured that we'd better find out that queer dope about Hanford first of all .
我 不知何故 想 那 我们会 更好的 寻找 出去 那 酷儿 太棒了 关于 汉福德 第一的 的 全部 .

我当时就觉得，我们最好先弄清楚汉福德的那些见不得光的破事儿。

[aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [wer] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [haʊs] [maɪt] [biː; bi] ,
I hadn't a ghost of an idea where in the place that house might be ,
我 之前没有 一个 鬼 的 一个 主意 在哪里 在 这 地方 那 房子 可能 是 ,

我完全不知道那栋房子会在哪里。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wəːnt, weənt][soʊ] ['meni] ['haʊzɪz] [ðer; ðər] , ['enihaʊ] ,
but I told you before that there weren't so many houses there , anyhow ,
但 我 讲述 你 前 那 那里 不是 所以 许多 房屋 那里 , 无论如何 ,

但我之前就跟你说过，那里本来就没有多少房子。

[æn; ən] - [aɪ][dʒʌst] ['fɪgjərd] [aɪ][kʊd; kəd] ['moʊzi] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] - [ɪm] [ɔːl][æn; ən]
an ' I just figured I could mosey around an ' take a squint at ' em all an
一个 - 我 只是 想 我 可以 漫步 大约 一个 - 拿 一个 眯 在 - 呃 全部 一个
- [traɪ][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] .
' try to figure out which was the most likely .
- 尝试 到 数字 出去 哪个 曾是 这 最多 可能 .

我当时就想，我可以四处闲逛，眯着眼睛看看它们，然后试着找出最有可能的那个。

" [its] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,
" It's a lonesome kind of a place ,
" 它是 一个 寂寞 种类 的 一个 地方 ,

“那是个很孤独的地方。”

- [kɔːz] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['reɪlroʊd] [nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['trɑːli] - [laɪn] ['rʌnɪn] - [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
' cause there ain't no railroad nor even a trolley - line runnin ' near it .
- 原因 那里 不是 不 铁路 也不 甚至 一个 手推车 - 线 跑步 - 靠近 它 .

因为附近既没有铁路，也没有电车线路。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['tʃʌgɪn] - [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ]['saɪk(ə)l] , ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] [ded] [wɪð; wɪθ]
I didn't want to go chuggin ' through it on my cycle , waking the dead with
我 没有 想 到 去 突突突 - 通过 它 在 我的 循环 , 醒来 这 死的 和
[ðə; ði] ['rækɪt] ,
the racket ,
这 球拍 ,

我不想骑着自行车轰隆隆地骑过去，用那噪音吵醒死人。

[soʊ][aɪ][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] woods138
so I hid it in a little clump of woods138
所以 我 隐藏 它 在 一个 小的 丛 的 woods138

所以我把它藏在了一小丛树丛里。

[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən] - [went] [ˈhʌntɪn] - [raʊnd] [ɑːn] [fʊt] .

just	outside	the	place	an	'	went	huntin	'	round	on	foot	.
只是	外部	这	地方	一个	-	去	亨廷顿	-	圆形的	在	脚	.

就在外面，我步行四处寻找。

[fɜːrst] [aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

First	I	went	through	the	main	street	,
第一的	我	去	通过	这	主要的	街道	,

我先穿过了主街，

[æn; ən] - [ˈevri] [haʊs] [æn; ən] - [stɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [æz; əz] [taɪt] [æn; ən] - [dɑːrk] [æz; əz] [ə; eɪ]

an	'	every	house	an	'	store	was	shut	up	as	tight	an	'	dark	as	a
一个	-	每一个	房子	一个	-	店铺	曾是	关闭	向上	作为	紧的	一个	-	黑暗的	作为	一个

['greɪvjɑːrd] .

graveyard	.
墓地	.

每家每户、每家每户都紧闭大门，像坟场一样黑暗。

['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - [ðer; ðər] .

Nothin	'	doin	'	there	.
什么也没有	-	做	-	那里	.

那里什么事也没发生。

[ðen] [aɪ] [geɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [wʌns] - ['oʊvər] .

Then	I	gave	all	the	rest	of	the	houses	the	once	-	over	.
然后	我	给予	全部	这	休息	的	这	房屋	这	一次	-	超过	.

然后我把剩下的房子都仔细检查了一遍。

[noʊ] ['betər] [lʌk] !

No	better	luck	!
不	更好的	运气	!

运气真差！

" [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [left] [wʌz; wəz] [wʌn] [wei] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] ['kræmptən] .

"	The	only	place	left	was	one	way	out	on	the	road	toward	Crampton	.
"	这	仅有的	地方	左边	曾是	一	方式	出去	在	这	路	朝向	克朗普顿	.

“唯一剩下的出路就是通往克朗普顿的那条路。”

[its] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] , [oʊld] [fɑːrm] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] , ['dɪŋki] ,

It's	a	lonesome	kind	of	a	hole	,	old	farm	-	house	with	queer	,	dinky	,
它是	一个	寂寞	种类	的	一个	洞	,	老的	农场	-	房子	和	酷儿	,	小巧玲珑	,

这是一个孤寂的、破旧的农舍，里面住着古怪、小巧的.....

[griːn] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [æn; ən] - [ə; eɪ] - - [ruːf] ['gɔɪn] - ['ɔːlmoʊst] [daʊn] [tuː; tə]

green	wooden	shutters	all	in	a	piece	an	'	a	slantin	'	roof	goin	'	almost	down	to
绿色的	木制的	百叶窗	全部	在	一个	片	一个	-	一个	-	-	屋顶	去	-	几乎	向下	到

[ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

the	ground	at	the	back	.
这	地面	在	这	后退	.

绿色的木制百叶窗是一体的，倾斜的屋顶几乎垂到后方的地面。

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tʌmblɪn] - [tuː; tə] ['piːsɪz] [æn; ən] - [dɪ'zɜːrtɪd] ,

It	used	to	be	all	sort	of	tumblin	'	to	pieces	an	'	deserted	,
它	用过的	到	是	全部	种类	的	翻滚	-	到	件	一个	-	荒凉的	,

以前那里到处都是破败不堪、荒无人烟的地方。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ə'raʊnd] [hɪr] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] - [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ʌp] ['mɑːdərn] [ˌɪn'saɪd] [æn; ən] -

but	a	man	around	here	bought	it	an	'	fixed	it	all	up	modern	inside	an	'
但	一个	男人	大约	这里	买	它	一个	-	固定的	它	全部	向上	现代的	里面	一个	-

['peɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

painted	it	,
绘	它	,

但是附近有个男人把它买下来，把里面装修得现代化，还重新粉刷了一遍。

[æn; ən] - [rents] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə] ['sɪti] [foʊks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

an	'	rents	it	out	in	the	summer	to	city	folks	for	a	few	months	.
一个	-	租金	它	出去	在	这	夏天	到	城市	各位	为了	一个	很少	几个月	.

夏天的时候，他会把房子租给城里人住几个月。

[aɪ] ['dɪdnt] ['raɪtli] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɔːr] [nɑːt] ,

I	didn't	rightly	know	whether	it	was	occupied	this	season	or	not	,
我	没有	没错	知道	无论	它	曾是	占领	这	季节	或者	不是	,

我不太清楚这赛季它是否被占用。

- [kɔːz] [aɪ] [eɪnt] [bɪn] [ðæt] [weɪ] ['leɪtli] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋks] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

'	cause	I	ain't	been	that	way	lately	,	but	I	thinks	to	myself	,
-	原因	我	不是	到过	那	方式	最近	,	但	我	思考	到	我	,

因为我最近不是那样，但我心里想着，

[aɪl] [goʊ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [siː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hʌnt] .

I'll	go	past	it	an	'	see	,	before	I	give	up	the	hunt	.
患病的	去	过去的	它	一个	-	看	,	前	我	给	向上	这	打猎	.

在放弃寻找之前，我会再过去看看。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [æn; ən] - [wʌn] [ruːm] [ˌʌp'sterz]

"	Sure	enough	,	the	place	was	lit	up	on	the	ground	floor	an	'	one	room	upstairs
"	当然	足够的	,	这	地方	曾是	点燃	向上	在	这	地面	地面	一个	-	一	房间	楼上

[tuː] .

too	.
也	.

“果然，一楼和楼上的一个房间都亮着灯。”

But139

But139

But139

但是139

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [drɔːn] [daʊn] [taɪt] .

the	shades	were	all	drawn	down	tight	.
这	色调	是	全部	绘制	向下	紧的	.

所有的窗帘都紧紧地拉了下来。

[soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [sniːkt] [ə'raʊnd] ['kwaɪət] [æn; ən] - [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [æn; ən] -

So	I	just	sneaked	around	quiet	an	'	hid	in	the	bushes	near	the	front	door	an	'
所以	我	只是	偷偷摸摸	大约	安静的	一个	-	隐藏	在	这	灌木丛	靠近	这	正面	门	一个	-

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

one	of	the	windows	,
一	的	这	视窗	,

于是我就悄悄地溜过去，躲在前门和其中一扇窗户附近的灌木丛里。

[æn; ən] - [leɪ] [loʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .

an	'	lay	low	to	see	if	anything	would	happen	.
一个	-	躺	低的	到	看	如果	任何事物	会	发生	.

然后低调行事，看看是否会发生什么事。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] , ['iːðər] ,

I	didn't	want	to	stay	too	long	,	either	,
我	没有	想	到	停留	也	长的	,	任何一个	,

我也不想待太久。

- [kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [æn; ən] - [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

'	cause	I	wanted	to	get	back	an	'	give	you	the	signal	I	was	on	the	job	.
-	原因	我	通缉	到	得到	后退	一个	-	给	你	这	信号	我	曾是	在	这	工作	.

因为我想回去给你一个信号，表明我正在工作。

[wel] , ['nɑːθɪn] - [dɪd] ['hæpən] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]
Well , nothin ' did happen for so long
出色地，什么也没有 - 做过 发生 为了 所以 长的

嗯，这么长时间什么都没发生。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
I was just goin ' to give it up ,
我 曾是 只是 去 - 到 给 它 向上 ,

我本来都打算放弃了，

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ðiː] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʌm] [aʊt] [æn; ən] -
when all of a sudden the front door opened an ' a woman come out an '
什么时候全部 的 一个 突然 这 正面 门 打开 一个 - 一个 女士 来 出去 一个 -
[stʊd] [ɑːn][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] — "
stood on the little porch — "
站立 在 这 小的 门廊 — "

突然，前门开了，一个女人走了出来，站在小门廊上——"

" [oʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [pə'trɪʃə] , [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Oh , who was it ? " cried Patricia , in a fever of impatience .
" 哦 , WHO 曾是 它 ? " 哭 帕特里夏 , 在 一个 发烧 的 不耐烦 .

"哦，是谁啊？"帕特里夏焦躁地喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] !
" You can search me !
" 你 能 搜索 我 !

"你可以搜查我！"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [noʊ][wʌn][aɪ]['evər] [siː] [bɪ'fɔːr] .
" She ain't no one I ever see before .
" 她 不是 不 一 我 曾经 看 前 .

"她是我以前从未见过的人。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪn] - ['spesɪmən] ,
She was a queer - lookin ' specimen ,
她 曾是 一个 酷儿 - 在看 - 标本 ,

她长相古怪，

[drest] [laɪk][ə; eɪ][meɪd][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] [æn; ən] - [waɪt] [kæp][æn; ən] - ['eɪprən] .
dressed like a maid in a black dress an ' white cap an ' apron .
穿着 喜欢 一个 女佣 在 一个 黑色的 裙子 一个 - 白色的 帽 一个 - 围裙 .

她打扮得像个女仆，穿着黑色连衣裙、白色帽子和围裙。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [wel] , - [kɔːz] [ðə; ðiː] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪn] - [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][hɔːl]
I could see her quite well , ' cause the light was shinin ' out from the hall
我 可以 看 她 相当 出色地 , - 原因 这 光 曾是 希宁 - 出去 从 这 大厅
[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
behind her .
在后面 她 .

我能很清楚地看到她，因为她身后的走廊里透出灯光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [æn; ən] - ['boʊni][ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] ['graʊtʃi] - ['lʊkɪn] - .
She was tall an ' bony and sort of grouchy - lookin ' .
她 曾是 高的 一个 - 骨质 和 种类 的 脾气暴躁的 - 在看 - .

她个子很高，骨瘦如柴，看起来有点脾气暴躁。

[wel] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][saɪd] - [bentʃiz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði]

Well	**,**	**she**	**sat**	**down**	**on**	**one**	**of**	**the**	**little**	**side**	**-**	**benches**	**on**	**the**	**porch**	**to**	**get**	**the**
出色地	,	她	卫星	向下	在	一	的	这	小的	边	-	长椅	在	这	门廊	到	得到	这

[er] ,

air	**,**
空气	,

她便坐在门廊边的一条小长凳上透透气。

[aɪ] [ges] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɪpɪn] - [hɑːt] .

I	**guess**	**,**	**'**	**cause**	**it**	**was**	**pipin**	**'**	**hot**	**.**
我	猜测	,	-	原因	它	曾是	皮平	-	热的	.

我想是因为天气太热了。

[æn; ən] - [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sʌm; səm][wʌn] else140

An	**'**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**some**	**one**	**else140**
一个	-	全部	的	一个	突然	一些	一	else140

突然间，另一个人140

[slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['veri] ['kwaɪət][æn; ən] - [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ['ɑːpəzɪt] .

slipped	**out**	**of**	**the**	**door**	**very**	**quiet**	**an**	**'**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**bench**	**opposite**	**.**
滑倒了	出去	的	这	门	非常	安静的	一个	-	卫星	向下	在	这	长椅	对面的	.

他悄无声息地溜出门，在对面的长椅上坐了下来。

[æn; ən] - [aɪ][bet][juː; jʊ][kɑːnt] [ges] [huː] [ðæt] [wʌz; wəz] . "

An	**'**	**I**	**bet**	**you**	**can't**	**guess**	**who**	**that**	**was**	**.**	**"**
一个	-	我	赌注	你	不能	猜测	WHO	那	曾是	.	"

我敢打赌你猜不出那是谁。

" [oʊ] , [huː] ? " [briːðd] [pə'trɪʃə] .

"	**Oh**	**,**	**who**	**?**	**"**	**breathed**	**Patricia**	**.**
"	哦	,	WHO	?	"	呼吸	帕特里夏	.

“哦，是谁？”帕特里夏轻声问道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæm'zɛl] ! "

"	**The**	**little**	**mam'selle**	**!**	**"**
"	这	小的	小姐	!	"

“小小姐！”

" ['tʃestər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [trʌmp] ! " [kraɪd] [pə'trɪʃə] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Chester**	**,**	**you**	**are**	**a**	**trump**	**!**	**"**	**cried**	**Patricia**	**,**	**springing**	**up**	**excitedly**	**.**
"	切斯特	,	你	是	一个	王牌	!	"	哭	帕特里夏	,	弹簧	向上	兴奋地	.

“切斯特，你太棒了！”帕特里夏兴奋地跳了起来，喊道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "

"	**What**	**did**	**you**	**do**	**?**	**"**
"	什么	做过	你	做	?	"

你做了什么?

" [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [leɪ] [loʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**Why**	**,**	**I**	**didn't**	**do**	**nothin**	**'**	**but**	**lay**	**low**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	为什么	,	我	没有	做	什么也没有	-	但	躺	低的	,	的	课程	.

“为什么？我当然什么都没做，只是低调行事而已。”

[aɪ] [ʃʊr] [wʊd] [hæv; həv] [spɪld] [ðə; ði] [biːnz] [ɪf] [aɪ'd] [dʒʌmpt] [aʊt] [æn; ən] - ['hɔləd] [huː] [aɪ][wʌz; wəz]

I	**sure**	**would**	**have**	**spilled**	**the**	**beans**	**if**	**I'd**	**jumped**	**out**	**an**	**'**	**hollered**	**who**	**I**	**was**
我	当然	会	有	洒了	这	豆子	如果	ID	跳了起来	出去	一个	-	大声喊叫	WHO	我	曾是

, [ðen] .

,	**then**	**.**
,	然后	.

如果我当时跳出来大喊我是谁，肯定会泄露秘密。

[aɪ][dʒʌst] [steɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [went] [ɑːn] .

I	just	stayed	and	listened	to	what	went	on	.
我	只是	入住	和	听着	到	什么	去	在	.

我只是留下来听听发生了什么。

[ðə; ði] ['graʊtʃi] [meɪd] [sed] : - [juː; jʊ] ['betər] [goʊ][ɪn] .

The	grouchy	maid	said	:	'	You	better	go	in	.
这	脾气暴躁的	女佣	说	:	-	你	更好的	去	在	.

脾气暴躁的女仆说："你最好进去。"

[ðə; ði] ['mædəm] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

The	madame	will	not	like	it	.	'
这	夫人	将要	不是	喜欢	它	.	-

夫人不会喜欢的。

[æn; ən] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ən] - [sed] : - [oʊ] , ['meləni] , [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] !

An	'	the	little	un	'	said	:	'	Oh	,	Melanie	,	let	me	stay	just	a	few	moments	!
一个	-	这	小的	联合国	-	说	:	-	哦	,	梅兰妮	,	让	我	停留	只是	一个	很少	时刻	!

小家伙说："哦，梅兰妮，让我再待一会儿吧！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːt][ɪn][maɪ] [ruːm] .

It	is	so	hot	in	my	room	.
它	是	所以	热的	在	我的	房间	.

我房间里好热。

[aɪ] [niːd] [ðə; ði] [er] . -

I	need	the	air	.	'
我	需要	这	空气	.	-

我需要空气。

[ðen] [ðə; ði] ['graʊtʃi] [meɪd] [grʌntid] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [frentʃ] .

Then	the	grouchy	maid	grunted	something	that	sounded	like	French	.
然后	这	脾气暴躁的	女佣	哼哼	某物	那	听起来	喜欢	法语	.

然后，那个脾气暴躁的女仆咕哝了几句听起来像法语的话。

[aɪ] ['kudnt] [get] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	couldn't	get	on	to	it	at	all	.
我	不能	得到	在	到	它	在	全部	.

我完全上不去。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][sæt][ə; eɪ] [waɪl] , [æn; ən] - ['baimbai][bəuθ][gɑːt][ʌp][æn; ən] - [went] [ɪn] .

They	didn't	say	no	more	,	but	sat	a	while	,	an	'	bimeby	both	got	up	an	'	went	in	.
他们	没有	说	不	更多的	,	但	卫星	一个	尽管	,	一个	-	比梅比	两个都	得到	向上	一个	-	去	在	.

他们没有再说什么，只是坐了一会儿，然后两人都起身进去了。

[æn; ən] - [suːn] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

An	'	soon	after	all	the	lights	went	out	in	the	place	,
一个	-	很快	后	全部	这	灯	去	出去	在	这	地方	,

不久之后，屋里所有的灯都灭了。

[æn; ən] - [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [noʊ][juːz][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] , [soʊ][aɪ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hɪr] . "

an	'	I	knew	it	wasn't	no	use	to	stay	longer	,	so	I	beat	it	back	here	.	"
一个	-	我	知道	它	不是	不	使用	到	停留	更长	,	所以	我	打	它	后退	这里	.	"

我知道继续待下去也没用，所以就赶紧把它赶回来了。

" [oʊ] , ['meləni] , [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ! " -

"	Oh	,	Melanie	,	let	me	stay	just	a	few	moments	!	"	141
"	哦	,	梅兰妮	,	让	我	停留	只是	一个	很少	时刻	!	"	-

"哦，梅兰妮，让我再待一会儿！"141

" ['tʃestər] , " [ɪk'skleɪmd] [pə'trɪʃə] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] , " [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ]
" Chester , " exclaimed Patricia , at the end of this recital , " what are we going
" 切斯特 , " 惊呼 帕特里夏 , 在 这 结尾 的 这 独奏会 , " 什么 是 我们 去
[tuː; tə][duː] ? "
to do ? "
到 做 ? "

“切斯特，”帕特里夏在独奏结束后惊呼道，“我们该怎么办？”

" [wel] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][plæn] , " [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] .
" Well , I got a plan , " he acknowledged .
" 出色地 , 我 得到 一个 计划 , " 他 已确认 .

“嗯，我有个计划，”他承认道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juːl] [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['eniweɪ] .
" I don't know whether you'll stand for it or not , but here it is , anyway .
" 我 不 知道 无论 你会 站立 为了 它 或者 不是 , 但 这里 它 是 , 反正 .

“我不知道你是否会接受，但无论如何，这就是事实。”

[æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
An ' I can promise you that if you go in for it ,
一个 - 我 能 承诺 你 那 如果 你 去 在 为了 它 ,

我可以向你保证，如果你全力以赴，

[juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːrm] .
you won't come to a bit of harm .
你 惯于 来 到 一个 少量 的 伤害 .

你不会受到丝毫伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] ,
It ain't possible , the way I got it fixed ,
它 不是 可能的 , 这 方式 我 得到 它 固定的 ,

这不可能，就我目前的修复方式而言。

[æn; ən] - [wiː; wi] [meɪ] [duː][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ,
an ' we may do a whole lot of good ,
一个 - 我们 可能 做 一个 所有的 很多 的 好的 ,

我们或许能做很多好事，

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæm'zɛl] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
at least as far as the little mam'selle is concerned ,
在 至少 作为 远的 作为 这 小的 小姐 是 担心的 ,

至少就这位小小姐而言，

[æn; ən] - ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪr] ['krɪmz(ə)n] [pætʃ] [bɪ'saɪd] .
an ' maybe something about this here Crimson Patch beside .
一个 - 或许 某物 关于 这 这里 赤红 修补 旁 .

或许旁边这块深红色的补丁也有些什么。

[hɪəz] [maɪ] [skiːm] :
Here's my scheme :
这里是 我的 方案 :

我的方案是这样的：

" [aɪ][gɑːt][æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] [huː] [oʊnz] [ə; eɪ] [ˌsekənd'hænd] ['ɔːtoʊ][æn; ən] - [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]
" I got an older brother who owns a secondhand auto an ' runs it like a
" 我 得到 一个 老 兄弟 WHO 拥有 一个 二手 汽车 一个 - 跑步 它 喜欢 一个
['dʒɪtni] .
jitney .
吉普尼 .

“我有个哥哥，他有一辆二手车，却把它当成廉价巴士来开。”

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
That's **his** **business** **.**
那就是 他的 商业 .

那是他的事。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [wen] [aɪ][duː][æn; ən] - [wiː; wi][goʊ] ['fɪʃɪn] - [tə'geðər] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - .
But **sometimes** **he** **takes** **a** **day** **off** **when** **I** **do** **an** **'** **we** **go** **fishin** **'** **together** **or** **somethin** **'** **.**
但 有时 他 需要 一个 天 离开 什么时候 我 做 一个 - 我们 去 钓鱼 - 一起 或者 某物 - .

但有时候他也会和我一起休息一天，然后我们一起去钓鱼什么的。

['hiːz] [ɔːf] [tuː; tə] - [deɪ] , [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] .
He's **off** **to** **-** **day** **,** **same** **as** **me** **.**
他是 离开 到 - 天 , 相同的 作为 我 .

他今天休息，跟我一样。

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] .
An **'** **you** **can** **trust** **him** **just** **the** **same** **as** **me** **.**
一个 - 你 能 相信 他 只是 这 相同的 作为 我 .

你可以像信任我一样信任他。

[hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ][bɔːrn] [dɪ'tektɪv] [laɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
He **ain't** **a** **born** **detective** **like** **I** **am** **,**
他 不是 一个 出生 侦探 喜欢 我 是 ,

他不像我一样天生就是个侦探。

[bʌt; bət] ['hiːz] ['ɑːnɪst] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æn; ən] - [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æn; ən] - [æsk][noʊ] ['kwestʃənz] .
but **he's** **honest** **as** **honest** **an** **'** **he** **knows** **how** **to** **hold** **his** **tongue** **an** **'** **ask** **no** **questions** **.**
但 他是 诚实的 作为 诚实的 一个 - 他 知道 如何 到 抓住 他的 舌头 一个 - 问 不 问题 .

但他为人诚实，非常诚实，而且他懂得保持沉默，不问任何问题。

[soʊ][aɪ] [eɪnt] [ɪk'spleɪnɪn] - ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
So **I** **ain't** **explainin** **'** **everything** **to** **him** **.**
所以 我 不是 解释 - 一切 到 他 .

所以我不会把所有事情都跟他解释。

" [naʊ] [aɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['helθi] [fɔːr; fər] you142
" **Now** **I** **figure** **that** **it** **ain't** **healthy** **for** **you142**
" 现在 我 数字 那 它 不是 健康 为了 you142

现在我觉得这对你不好142

[tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] [ə'loʊn] [ə'raʊnd] [ðæt] [hoʊ'tel] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] - ['deɪndʒər] - ['bɪznəs] .
to **stay** **all** **day** **alone** **around** **that** **hotel** **if** **there's** **anything** **in** **this** **'** **danger** **'** **business** **.**
到 停留 全部 天 独自的 大约 那 酒店 如果 有 任何事物 在 这 - 危险 - 商业 .

如果真有什么"危险"的事情发生，那就得独自一人在那家酒店附近待上一整天。

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ] [sɪt] [taɪt] ,
Not **that** **you** **wouldn't** **be** **safe** **enough** **if** **you** **sit** **tight** **,**
不是 那 你 不会 是 安全的 足够的 如果 你 坐 紧的 ,

当然，如果你按兵不动，也并非不安全。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] - - [θɪŋ] [maɪt] [kʌm] [ʌp] ,
but **you** **can't** **tell** **what** **complicatin** **'** **thing** **might** **come** **up** **,**
但 你 不能 告诉 什么 - - 事物 可能 来 向上 ,

但你无法预料会出现什么棘手的情况。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][ə; eɪ][soʊl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ˌem 'iː] .

an	'	you	ain't	got	a	soul	around	to	advise	you	,	not	even	me	.
一个	-	你	不是	得到	一个	灵魂	大约	到	建议	你	,	不是	甚至	我	.

你身边连个能给你建议的人都没有，连我也不能。

[naʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['hænfərd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æn; ən] - [ted] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] ,

Now	suppose	you	come	out	to	Hanford	with	me	an	'	Ted	in	the	auto	,
现在	认为	你	来	出去	到	汉福德	和	我	一个	-	泰德	在	这	汽车	,

假设你和我还有泰德一起开车去汉福德，

[æn; ən] - [wiːl] [hæŋ] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [laɪ] [loʊ] [æn; ən] - [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði]

an	'	we'll	hang	around	an	'	lie	low	an	'	see	if	we	can	get	hold	of	the
一个	-	出色地	悬挂	大约	一个	-	说谎	低的	一个	-	看	如果	我们	能	得到	抓住	的	这

['lɪt(ə)l] [ˌmæm'zɛl] ['sʌmhaʊ] [æn; ən] - [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [hɪr] [mes] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

little	mam'selle	somehow	an	'	find	out	what	this	here	mess	is	all	about	,
小的	小姐	不知何故	一个	-	寻找	出去	什么	这	这里	混乱	是	全部	关于	,

我们会待在这里，低调行事，看看能不能想办法联系上那个小姑娘，弄清楚这到底是怎么回事。

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

[ðer; ðər] [kɑːnt] ['eni] [hɑːrm] ['pɑːsəbli] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

There	can't	any	harm	possibly	come	to	us	,
那里	不能	任何	伤害	可能	来	到	我们	,

我们不可能受到任何伤害。

- [kɔːz] ['tɛdz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æn; ən] - [dʒʌst] [laɪ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ɪn] [ðæt]

'	cause	Ted's	goin	'	to	keep	out	of	things	an	'	just	lie	low	in	the	auto	in	that
-	原因	泰德的	去	-	到	保持	出去	的	事物	一个	-	只是	说谎	低的	在	这	汽车	在	那

[pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [pə'liːs] - ['wɪs(ə)l] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

patch	of	woods	back	of	the	house	an	'	I	got	a	police	-	whistle	in	my	pocket	,
修补	的	树林	后退	的	这	房子	一个	-	我	得到	一个	警察	-	哨	在	我的	口袋	,

因为泰德打算置身事外，就躲在房子后面那片树林里的车里，而我口袋里装着一个警哨。

[æn; ən] - [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [aɪl] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [mæd][æn; ən] - ['hiːl] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

an	'	if	anything	goes	wrong	I'll	blow	it	like	mad	an	'	he'll	beat	it	back	to
一个	-	如果	任何事物	去	错误的	患病的	吹	它	喜欢	疯狂的	一个	-	地狱	打	它	后退	到

[ðə; ði] ['sɪti] [æn; ən] - [hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] [aʊt] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

the	city	an	'	have	the	police	out	in	ten	minutes	.
这	城市	一个	-	有	这	警察	出去	在	十	分钟	.

如果出了什么差错，我会把它炸飞，他会抢先一步回到城里，十分钟之内就能把警察叫来。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] ?

Are	you	game	?
是	你	游戏	?

你敢来吗?

" [fɔːr; fər][wʌn] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['moʊmənt] [pə'trɪʃə] ['weivəd] .

"	For	one	uncertain	moment	Patricia	wavered	.
"	为了	一	不确定	片刻	帕特里夏	犹豫不决	.

“有一瞬间，帕特里夏犹豫了。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['her,breɪnd] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ?

Was	it	right	for	her	to	engage	in	this	harebrained	escapade	?
曾是	它	正确的	为了	她	到	从事	在	这	异想天开	恶作剧	?

她参与这场异想天开的冒险是否正确?

[wʌt] [wʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [seɪ] ?

What	would	her	father	say	?
什么	会	她	父亲	说	?

她父亲会怎么说?

[ɔːr]['mɪsɪz] . ['kweli] ?
Or Mrs . Quale ?
或者 太太 . 质量 ?

或者奎尔夫人?

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] of143
Then the thought of143
然后 这 想法 of143

然后想到了143

[vɪr'ʒɪniː] [ɪn]['deɪndʒər] , [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [loʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [pætʃ] ,
Virginie in danger , the possibility of locating the Crimson Patch ,
维吉妮 在 危险 , 这 可能性 的 定位 这 赤红 修补 ,

维吉妮身处险境，能否找到绯红补丁?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪr] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌoʊvər'keɪm] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['skruːpəlz] .
and the sheer adventure of the thing overcame all her scruples .
和 这 透明 冒险 的 这 事物 克服 全部 她 顾虑 .

这件事本身的冒险性让她抛却了所有顾虑。

" [jes] , [aɪl] [goʊ] , ['tʃestər] .
" Yes , I'll go , Chester .
" 是的 , 患病的 去 , 切斯特 .

“好的，我会去，切斯特。”

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːrm] .
I trust you absolutely , and I'm sure you will not let me come to harm .
我 相信 你 绝对地 , 和 我是 当然 你 将要 不是 让 我 来 到 伤害 .

我完全信任你，我相信你不会让我受到伤害。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ?
But suppose Father should call me up at the hotel ?
但 认为 父亲 应该 称呼 我 向上 在 这 酒店 ?

但如果父亲打电话到酒店找我呢?

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [aɪm] [ə'weɪ] ? "
What will he think if they say I'm away ? "
什么 将要 他 思考 如果 他们 说 我是 离开 ? "

如果他们说我不在，他会怎么想?

" ['hiːl] [θɪŋk] [jʊə(r)] [aʊt] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['kweli] ['prɑːbəbli] , [wəʊnt] [hiː; hi] ? " ['ænsər]
" He'll think you're out somewhere with Mrs . Quale probably , won't he ? " answered
" 地狱 思考 你是 出去 某处 和 太太 . 质量 大概 , 惯于 他 ? " 回答
['tʃɛt] .
Chet .
切特 .

“他大概会以为你和奎尔太太出去了，对吧？”切特回答道。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [wəʊnt] [kɔːl] [juː; jʊ] [ʌp] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , ['prɑːbəbli] ,
" And I'm almost certain he won't call you up till evening , probably ,
" 和 我是 几乎 肯定 他 惯于 称呼 你 向上 直到 晚上 , 大概 ,

“而且我几乎可以肯定，他可能要到晚上才会给你打电话。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [æn; ən] - ['hiːd] ['oʊnli] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [æn; ən] - ['mʌni] .
because you might be out an ' he'd only be wasting time an ' money .
因为 你 可能 是 出去 一个 - 他会 仅有的 是 浪费 时间 一个 - 钱 .

因为你可能不在家，那他只会浪费时间和金钱。

" [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [θɔːt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] , [huː] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
" But another thought had suddenly occurred to Patricia , who , truth to tell ,
" 但 其他 想法 有 突然 发生 到 帕特里夏 , WHO , 真相 到 告诉 ,

但帕特里夏突然想到了另一个主意，说实话，

[dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] ['iːzi] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

did	not	feel	at	all	easy	about	this	expedition	,
做过	不是	感觉	在	全部	简单的	关于	这	远征	,

我对这次探险一点也不感到安心。

[nɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nor	about	what	her	father	would	think	of	it	.
也不	关于	什么	她	父亲	会	思考	的	它	.

她也不在意父亲会怎么想。

[ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ɪts] ['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [liːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

A	solution	of	one	side	of	its	difficulties	had	all	at	once	leaped	into	her
一个	解决方案	的	一	边	的	它是	困难	有	全部	在	一次	跳跃	进入	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

解决其中一个难题的办法突然涌入她的脑海。

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] , ['tʃestər] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['mɪsɪz] . [kweɪlz] ['diːljə] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

"	How	would	it	do	,	Chester	,	if	we	take	Mrs	.	Quale's	Delia	along	with	us	?	"
"	如何	会	它	做	,	切斯特	,	如果	我们	拿	太太	.	奎尔的	德莉娅	沿着	和	我们	?	"

-

144

-

“切斯特，如果我们把奎尔太太的黛莉娅带上，怎么样？”144

" [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɛt] ,

"	What	?	"	exclaimed	Chet	,
"	什么	?	"	惊呼	切特	,

“什么？”切特惊呼道。

[ɪn] [sʌtʃ] ['ɑːbviəs] [dɪs'meɪ] [ðæt] [pə'trɪʃə] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

in	such	obvious	dismay	that	Patricia	could	not	resist	a	laugh	at	his	expense	.
在	这样的	明显的	沮丧	那	帕特里夏	可以	不是	抵抗	一个	笑	在	他的	费用	.

帕特里夏明显感到十分沮丧，忍不住嘲笑他。

" [dʒiː] [wɪz] !

"	Gee	whiz	!
"	吉	呼啸	!

“哎呀！”

[juːd] [blɑːk] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪt] ['elɪfənt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] ! "

you'd	block	the	whole	game	with	that	white	elephant	on	our	hands	!	"
你会	堵塞	这	所有的	游戏	和	那	白色的	大象	在	我们的	双手	!	"

你拿着那头白象，会把整场比赛都搞砸的！

" [naʊ] , [biː; bi]['sensəb(ə)l] , ['tʃestər] !

"	Now	,	be	sensible	,	Chester	!
"	现在	,	是	明智的	,	切斯特	!

“现在，切斯特，要理智！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .

"	she	urged	.
"	她	敦促	.

她恳求道。

" [its] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪv] ['iːðər] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [els] [nɑːt][goʊ]

"	It's	perfectly	plain	to	me	that	I've	either	got	to	take	her	,	or	else	not	go
"	它是	完美	清楚的	到	我	那	我已经	任何一个	得到	到	拿	她	,	或者	别的	不是	去

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“对我来说，很明显，要么我带她去，要么我就不去了。”

[ˈʌðərwaɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Otherwise	**Father**	**would**	**not**	**allow**	**it**	**.**
否则	父亲	会	不是	允许	它	.

否则父亲不会允许的。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr]

We	**can**	**have**	**her**	**with**	**us**	**,**	**and**	**yet**	**not**	**tell**	**her**	**all**	**about**	**our**
我们	能	有	她	和	我们	,	和	然而	不是	告诉	她	全部	关于	我们的

[plænz] .

plans	**.**
计划	.

我们可以让她和我们在一起，但又不必告诉她我们所有的计划。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkweli] [wəʊnt][biː; bi] [bæk] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvnɪŋ] ,

You	**know**	**,**	**Mrs**	**.**	**Quale**	**won't**	**be**	**back**	**until**	**evening**	**,**
你	知道	,	太太	.	质量	惯于	是	后退	直到	晚上	,

你知道，奎尔太太要到晚上才回来。

[soʊ] [ˈdiːljə] [ˈhæznt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] .

so	**Delia**	**hasn't**	**a**	**blessed**	**thing**	**to**	**do**	**to**	**-**	**day**	**.**
所以	德莉娅	还没有	一个	蒙福	事物	到	做	到	-	天	.

所以黛莉娅今天没什么好事可做。

[aɪl] [æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪknɪk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

I'll	**ask**	**her**	**if**	**she'd**	**like**	**to**	**go**	**off**	**on**	**a**	**little**	**picnic**	**with**	**me**	**this**	**morning**
患病的	问	她	如果	棚	喜欢	到	去	离开	在	一个	小的	野餐	和	我	这	早晨

[ə; eɪ] [weɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [pɪk] [ʌp] [vɪrˈʒɪniː] .

a	**ways**	**out**	**of**	**town**	**where**	**we**	**may**	**pick**	**up**	**Virginie**	**.**
一个	方式	出去	的	镇	在哪里	我们	可能	挑选	向上	维吉妮	.

我今天早上会问问她是否愿意和我一起去城外野餐，我们可能会在那里接上维吉妮。

[ʃiːl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] !

She'll	**be**	**delighted**	**to**	**have**	**the**	**outing**	**,**	**that**	**I**	**know**	**!**
壳	是	高兴极了	到	有	这	外出	,	那	我	知道	!

我知道她一定会很高兴能有这次郊游！

" [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [klɪrd] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] ['tʃɛt] .

"	**The**	**explanation**	**cleared**	**the**	**air**	**for**	**Chet**	**.**
"	这	解释	已清除	这	空气	为了	切特	.

“这个解释让切特释疑了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [geɪm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	**All**	**right**	**,**	**I'm**	**game**	**if**	**you**	**are**	**!**
"	全部	正确的	,	我是	游戏	如果	你	是	!

“好吧，如果你愿意，我也愿意！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	**he**	**declared**	**.**
"	他	声明	.

他宣称。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər] [hɪr] ,

"	**If**	**you**	**go**	**back**	**and**	**get**	**her**	**and**	**bring**	**her**	**over**	**here**	**,**
"	如果	你	去	后退	和	得到	她	和	带来	她	超过	这里	,

“如果你回去把她找到，然后带她过来，

[aɪl] [biː; bi] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ted] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪt][ɪn][nekst][tuː; tə][noʊ] [taɪm] . " -

I'll	**be**	**round**	**with**	**Ted**	**and**	**the**	**jit**	**in**	**next**	**to**	**no**	**time**	**.**	**"**	**145**
患病的	是	圆形的	和	泰德	和	这	jit	在	下一个	到	不	时间	.	"	-

我马上就和泰德还有那个小家伙一起过来。”145

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['bætərd] ['dʒɪtni] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt]

Twenty	minutes	later	he	appeared	in	a	battered	jitney	,	sitting	on	the	front	seat
二十	分钟	之后	他	出现	在	一个	伤痕累累	吉普尼	,	坐着	在	这	正面	座位

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ,

with	a	sheepish	-	looking	,
和	一个	羞怯	-	寻找	,

二十分钟后，他出现在一辆破旧的吉普车里，坐在前排座位上，旁边坐着一个看起来很不好意思的人。

[red] - ['herd] [jʌŋ] ['feloʊ] , [huː] [boʊd] [ænd; ənd] [grɪnd] [ˌɪnɑːr'tɪkjələtli] [æz; əz] ['tʃɛt] [ˌɪntrə'duːst]

red	-	haired	young	fellow	,	who	bowed	and	grinned	inarticulately	as	Chet	introduced
红色的	-	头发	年轻的	同伴	,	WHO	鞠躬	和	咧嘴一笑	含糊不清	作为	切特	介绍

[hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ted] .

him	as	his	brother	Ted	.
他	作为	他的	兄弟	泰德	.

一个红头发的年轻人鞠躬，咧嘴一笑，语无伦次地听切特介绍说他是自己的兄弟泰德。

[pə'trɪʃə] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] ['ɑːbviəsli] [dɪ'laɪtɪd] ['diːljə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [lʌntʃ]

Patricia	,	accompanied	by	an	obviously	delighted	Delia	and	a	well	-	filled	lunch
帕特里夏	,	伴随	经过	一个	明显地	高兴极了	德莉娅	和	一个	出色地	-	已填	午餐

['bæskɪt] , ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [siːt] ,

basket	,	clambered	into	the	rear	seat	,
篮子	,	攀爬	进入	这	后部	座位	,

帕特里夏带着显然很高兴的德莉娅和装满午餐的篮子，爬进了后座。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] [æd'ventʃərəs] ['mɪʃ(ə)n] . -

and	in	another	instant	they	were	off	on	their	adventurous	mission	.	146
和	在	其他	立即的	他们	是	离开	在	他们的	冒险的	使命	.	-

转眼间，他们便踏上了冒险之旅。146

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtər]

THE	HOUSE	WITH	THE	GREEN	SHUTTERS
这	房子	和	这	绿色的	百叶窗

带绿色百叶窗的房子

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['breθləs] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['hænfərd] ,

It	was	a	short	and	breathless	ride	out	to	Hanford	,
它	曾是	一个	短的	和	喘不过气	骑	出去	到	汉福德	,

去汉福德的路程很短，但却令人气喘吁吁。

[θruː] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kwaɪt] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] ,

through	a	part	of	the	country	quite	unfamiliar	to	Patricia	,
通过	一个	部分	的	这	国家	相当	陌生	到	帕特里夏	,

穿过帕特里夏完全不熟悉的这片土地，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði]['regjələr] ['trɑːli] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] [laɪnz] .

as	it	was	off	the	regular	trolley	and	railroad	lines	.
作为	它	曾是	离开	这	常规的	手推车	和	铁路	线条	.

因为它不在常规的电车和铁路线路上。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['breɪknek] [spiːd] , ['pɜːrpəsli] , [æz; əz] ['tʃɛt]

They	passed	through	the	little	town	at	a	breakneck	speed	,	purposely	,	as	Chet
他们	通过了	通过	这	小的	镇	在	一个	断颈	速度	,	故意	,	作为	切特

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

正如切特解释的那样，他们故意以极快的速度穿过了这个小镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] [pleɪs] [ænd; ənd][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] ['evri] ['pæsɪŋ]

It	was	such	a	tiny	place	and	so	out	of	the	world	that	every	passing
它	曾是	这样的	一个	微小的	地方	和	所以	出去	的	这	世界	那	每一个	通过

['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

vehicle	was	apt	to	be	an	object	of	interest	to	the	inhabitants
车辆	曾是	易于	到	是	一个	目的	的	兴趣	到	这	居民

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðer; ðər][kɑːr][tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn]

and	he	didn't	want	their	car	to	be	specially	noticed	and	commented	upon
和	他	没有	想	他们的	车	到	是	特别	注意到	和	评论	之上

.

:

.

这是一个非常小且与世隔绝的地方，每一辆过往的车辆都可能成为当地居民关注的对象，他不想让自己的车受到特别的关注和评论。

[twaɪs] ['diːljə] [prəu'testid] ['strɔːŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪs] , [bʌt; bət] [pə'trɪʃə] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr]

Twice	Delia	protested	strongly	against	the	pace	,	but	Patricia	pretended	not	to	hear
两次	德莉娅	抗议	强烈	反对	这	步伐	,	但	帕特里夏	假装	不是	到	听到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

黛莉娅两次强烈抗议这个速度，但帕特里夏假装没听见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sped][ɑːn] .

and	they	sped	on	.
和	他们	加速	在	.

他们继续加速前进。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ['limits] [ðeɪ] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['liːʒərli]

Outside	the	town	limits	they	slowed	down	and	proceeded	at	a	more	leisurely
外部	这	镇	限制	他们	减速	向下	和	继续	在	一个	更多的	悠闲

[peɪs] ,

pace	,
步伐	,

出了城，他们放慢了速度，以更悠闲的步伐继续前行。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌf] ['lɪt(ə)l][ə'pɑːlədʒi] for147

and	presently	turned	into	a	rough	little	apology	for147
和	目前	转向	进入	一个	粗糙的	小的	道歉	for147

现在变成了一份粗糙的、简短的道歉，针对147。

[ə; eɪ] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

a	road	leading	through	the	woods	.
一个	路	领导	通过	这	树林	.

一条穿过树林的道路。

['ʌndər] [ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊz] [ðeɪ] [stɑːpt] , [sɪ'kjʊrli] [skriːnd] [frʌm; frəm]

Under	a	dense	mass	of	overhanging	boughs	they	stopped	,	securely	screened	from
在下面	一个	稠密	大量的	的	悬垂	树枝	他们	停止	,	安全地	筛选	从

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

他们停在一丛茂密的树枝下，与道路完全隔绝开来。

" [naʊ] [hɪəz] [wer] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [ækt] ! " [ə'naʊnst] ['tʃɛt] ,

"	Now	here's	where	we	begin	the	great	Sherlock	Holmes	act	!	"	announced	Chet	,
"	现在	这里是	在哪里	我们	开始	这	伟大的	夏洛克	福尔摩斯	行为	！	"	宣布	切特	,

['geɪli] .

gaily	.
兴高采烈地	.

“现在，精彩的福尔摩斯探案表演就要开始了！”切特兴高采烈地宣布道。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

"	The	house	is	just	beyond	the	edge	of	the	woods	.
"	这	房子	是	只是	超过	这	边缘	的	这	树林	.

房子就在树林边缘之外。

[juː; jʊ][sɪt] [hɪr] [taɪt] , [ted] ,

You	sit	here	tight	,	Ted	,
你	坐	这里	紧的	,	泰德	,

泰德，你就坐在这儿别动。

[æn; ən] - [dəunt][juː; jʊ] [bʌdʒ] [ən'les] [juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] ['wɪs(ə)l] [ɔːr] [siː] [ˌjuː 'es] [kʌm] ['rʌnɪn] - [bæk] .

an	'	don't	you	budge	unless	you	hear	this	whistle	or	see	us	come	runnin	'	back	.
一个	-	不	你	预算	除非	你	听到	这	哨	或者	看	我们	来	跑步	-	后退	.

除非你听到哨声或者看到我们跑回来，否则别动。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['redi] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['bleɪzɪz] .

Then	you	have	the	engine	ready	to	beat	it	like	blazes	.
然后	你	有	这	引擎	准备好	到	打	它	喜欢	火焰	.

然后你的引擎就准备就绪，可以像疯了一样把它轰出去。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	understand	,	don't	you	?
你	理解	,	不	你	?

你明白我的意思，对吧?

" [ted] , [stɪl] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] .

"	Ted	,	still	inarticulate	,	nodded	vigorously	.
"	泰德	,	仍然	不善言辞	,	点头	大力	.

泰德仍然语无伦次，用力地点了点头。

" [naʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [mɪs] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] , " [went] [ɑːn] ['tʃɛt] ,

"	Now	,	come	along	,	miss	,	if	you're	ready	,	"	went	on	Chet	,
"	现在	,	来	沿着	,	错过	,	如果	你是	准备好	,	"	去	在	切特	,

“好了，小姐，如果你准备好了，就跟我来吧，”切特继续说道。

" [æn; ən] - [wiːl] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]

"	an	'	we'll	scout	around	the	edge	of	the	woods	nearest	to	the	house	for
"	一个	-	出色地	侦察	大约	这	边缘	的	这	树林	最近的	到	这	房子	为了

[ə; eɪ] [spel] [æn; ən] - [siː] [wɒts] ['dɔɪɪn] - .

a	spell	an	'	see	what's	doin	'	.
一个	拼写	一个	-	看	是什么	做	-	.

“然后我们会在离房子最近的树林边缘四处侦察一会儿，看看有什么动静。”

" ['liːvɪŋ] ['diːljə] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , ['sʌmwʌt] ['mɪstəˌfaɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʌn'kwestʃənɪŋli] ['hæpi] ,

"	Leaving	Delia	in	the	car	,	somewhat	mystified	,	but	still	unquestioningly	happy	,
"	离开	德莉娅	在	这	车	,	有些	困惑	,	但	仍然	毫不质疑地	快乐的	,

[pə'trɪʃə] , [wɪð; wɪθ] ['paʊndɪŋ] [hɑːrt] ,

Patricia	,	with	pounding	heart	,
帕特里夏	,	和	猛击	心	,

“把德莉娅留在车里，她有些困惑，但仍然毫不犹豫地感到高兴，而帕特里夏则心跳加速。”

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] [ænd; ənd] , ['ɪndiən] [faɪl] ,

followed	his	lead	and	,	Indian	file	,
随后	他的	带领	和	,	印度	文件	,

跟随他的脚步，印度档案

[ðeɪ] [plau] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] [tɪl] [ðeɪ]

they	plowed	their	way	through	the	deep	underbrush	and	tangled	vines	till	they
他们	犁过的	他们的	方式	通过	这	深的	草丛	和	纠缠不清	藤蔓	直到	他们

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

stood	at	the	edge	of	the	clearing	,
站立	在	这	边缘	的	这	清理	,

他们披荆斩棘，穿过茂密的灌木丛和缠绕的藤蔓，最终来到了空地的边缘。

protected148

protected148

protected148

受保护的148

[frʌm; frəm] [saɪt] ['oʊnli][baɪ][sʌm; səm] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊz] .

from	**sight**	**only**	**by**	**some**	**overhanging**	**boughs**	**.**
从	视线	仅有的	经过	一些	悬垂	树枝	.

从远处只能透过几根垂下的树枝看到。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ðɪ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [græs] .

Beyond	**them**	**stretched**	**the**	**expanse**	**of**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**feet**	**of**	**grass**	**.**
超过	他们	拉伸	这	广阔	的	一个	夫妻	的	百	脚	的	草	.

他们身后是绵延数百英尺的草地。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] , ['daʊtləs] , [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [rʌf] ['medoʊ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ]

It	**had**	**once**	**,**	**doubtless**	**,**	**been**	**only**	**a**	**rough**	**meadow**	**,**	**but**	**was**	**now**
它	有	一次	,	毫无疑问	,	到过	仅有的	一个	粗糙的	草地	,	但	曾是	现在

[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smuːð] ,

converted	**into**	**a**	**smooth**	**,**
转换	进入	一个	光滑的	,

这里曾经无疑只是一片崎岖的草地，但现在已经变成了一片平坦的草地。

[wel] - [kept] [lɔːn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [wer] ['tʃɛt] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n]

well	**-**	**kept**	**lawn**	**running**	**to**	**the**	**very**	**steps**	**of**	**the**	**porch**	**where**	**Chet**	**had**	**hidden**
出色地	-	保留	草地	跑步	到	这	非常	步骤	的	这	门廊	在哪里	切特	有	隐

[ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	**night**	**before**	**.**
这	夜晚	前	.

修剪整齐的草坪一直延伸到门廊的台阶前，切特前一天晚上就藏在那里。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] - ['fæʃnd] " [sɔːlt] - [bɑːks] " [taɪp] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

The	**house**	**was**	**of**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**"**	**salt**	**-**	**box**	**"**	**type**	**,**	**with**	**long**	**,**
这	房子	曾是	的	这	老的	-	造型	"	盐	-	盒子	"	类型	,	和	长的	,

房子是老式的“盐盒式”建筑，有长长的.....

['sloʊpɪŋ] [ruːf] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] .

sloping	**roof**	**running**	**to**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**the**	**ground**	**at**	**the**	**back**	**.**
倾斜的	屋顶	跑步	到	之内	一个	很少	脚	的	这	地面	在	这	后退	.

倾斜的屋顶后部距离地面只有几英尺。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['renəveɪtɪd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ,

It	**had**	**been**	**renovated**	**and**	**painted**	**,**	**with**	**the**	**addition**	**of**	**a**	**wide**	**,**
它	有	到过	翻新	和	绘	,	和	这	添加	的	一个	宽的	,

[skriːnd] [və'rændə][ɑːn][wʌn][saɪd] .

screened	**veranda**	**on**	**one**	**side**	**.**
筛选	阳台	在	一	边	.

它经过了翻新和粉刷，并在其中一侧增设了一个宽敞的纱窗阳台。

[bʌt; bət][ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ʃʌtər] , ['daʊtləs] [ðə; ðɪ][oʊld][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌnz] ,

But	**its**	**distinctive**	**feature**	**was**	**the**	**shutters**	**,**	**doubtless**	**the**	**old**	**original**	**ones**	**,**
但	它是	独特的	特征	曾是	这	百叶窗	,	毫无疑问	这	老的	原来的	一个	,

但它最显著的特点是百叶窗，无疑是原装的旧百叶窗。

[ʌv; əv]['sɑːlɪd] [wʊd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['kresnts] [kʌt] [ɪn][ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ðɪ][tɑːp] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]

of	**solid**	**wood**	**with**	**little**	**crescents**	**cut**	**in**	**them**	**near**	**the**	**top**	**,**	**and**	**painted**	**a**
的	坚硬的	木头	和	小的	新月	切	在	他们	靠近	这	顶部	,	和	绘	一个

[braɪt] [griːn] .

bright	**green**	**.**
明亮的	绿色的	.

由实木制成，顶部附近刻有小月牙形图案，并涂成亮绿色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] , [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ,

There	was	no	one	about	,	not	a	sign	of	a	living	creature	,
那里	曾是	不	一	关于	,	不是	一个	符号	的	一个	活的	生物	,

周围空无一人，没有丝毫生物的踪迹。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ðer; ðər] ['prɪti] ['dreɪpəriːz] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

though	all	the	windows	were	open	,	their	pretty	draperies	swaying	in	the	morning
尽管	全部	这	视窗	是	打开	,	他们的	漂亮的	窗帘	摇晃	在	这	早晨

[briːz] .

breeze	.
微风	.

虽然所有的窗户都开着，漂亮的窗帘在晨风中摇曳。

" [wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [duː] ? " ['kwestʃənd] [pə'trɪʃə] . -

"	What	had	we	better	do	?	"	questioned	Patricia	.	149
"	什么	有	我们	更好的	做	?	"	被质问	帕特里夏	.	-

“我们最好怎么办？”帕特里夏问道。149

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [goʊ] ['eni] ['nɪrər] [ðə; ði] [haʊs] . "

"	We	mustn't	go	any	nearer	the	house	.	"
"	我们	不得	去	任何	更近	这	房子	.	"

“我们不能再靠近房子了。”

" [noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][sɪt] [taɪt] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wʌt] [goʊz][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	No	,	we	must	sit	tight	right	here	and	watch	what	goes	on	for	a	while	,
"	不	,	我们	必须	坐	紧的	正确的	这里	和	手表	什么	去	在	为了	一个	尽管	,

“不，我们必须待在这里，观察一段时间。”

" [ə'griːd] ['tʃɛt] .

"	agreed	Chet	.
"	同意	切特	.

同意了，切特。

" [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [siː] , [baɪ] [huː] [goʊz][ɪn][ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	What	I'm	trying	to	do	is	to	see	,	by	who	goes	in	or	out	of	the	place	,
"	什么	我是	尝试	到	做	是	到	看	,	经过	WHO	去	在	或者	出去	的	这	地方	,

“我试图通过观察谁进出这个地方来了解情况，

[huːz] [ə'raʊnd] , [æn; ən] - [wʌt] [tʃæns] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] ['pæsɪn] - [ðə; ði][glæd][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]

whose	around	,	an	'	what	chance	we	have	of	passin	'	the	glad	word	to	the
谁	大约	,	一个	-	什么	机会	我们	有	的	帕辛	-	这	高兴的	单词	到	这

['lɪt(ə)l] [ˌmæm'zɛl] .

little	mam'selle	.
小的	小姐	.

周围有谁？我们有多大机会把这个好消息告诉这位小姑娘？

" [ðeɪ] [sæt][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

"	They	sat	in	almost	absolute	silence	for	nearly	half	an	hour	and	nothing
"	他们	卫星	在	几乎	绝对	沉默	为了	几乎	一半	一个	小时	和	没有什么

['hæpənd] [æt; ət][ɔːl] .

happened	at	all	.
发生	在	全部	.

“他们几乎完全沉默地坐了将近半个小时，什么也没发生。”

[noʊ][wʌn] [went] ['iːðər] [ɪn][ɔːr][aʊt] , [noʊ] [feɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

No	one	went	either	in	or	out	,	no	face	appeared	at	a	window	,
不	一	去	任何一个	在	或者	出去	,	不	脸	出现	在	一个	窗户	,

既没有人进出，也没有人从窗户里探出头来。

[nɔːr] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɔːr] [ʃʌt] .

nor	door	was	opened	or	shut	.
也不	门	曾是	打开	或者	关闭	.

门既没有打开也没有关闭。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [dɪ'zɜːrtɪd] , " ['wɪspəd] [pə'trɪʃə] , [ɪm'peɪʃntli] .
" I believe it's deserted , " whispered Patricia , impatiently .
" 我 相信 它是 荒凉的 , " 低声说道 帕特里夏 , 不耐烦地 .

“我觉得那里已经荒废了，”帕特里夏不耐烦地低声说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪv] [ɔːl] [gɔːn] [ə'weɪ] . "
" I'm sure they've all gone away . "
" 我是 当然 他们有 全部 已消失 离开 . "

“我相信他们都走了。”

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ri'tɔːtid] ['tʃɛt] .
" Don't you believe it ! " retorted Chet .
" 不 你 相信 它 ! " 反驳 切特 .

“你别信！”切特反驳道。

" [ðeɪ] [eint] [sʌtʃ] [giːs] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl][goʊ][ɔːf][æn; ən] - [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊpən][laɪk] [ðæt] .
" They ain't such geese as to all go off an ' leave the house open like that .
" 他们 不是 这样的 鹅 作为 到 全部 去 离开 一个 - 离开 这 房子 打开 喜欢 那 .

“他们可不是那种会全部跑掉，把房子敞开的鹅群。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmθɪn] - [dəunt] ['hæpən] ['pɜːrti] [kwɪk] ,
But if somethin ' don't happen purty quick ,
但 如果 某物 - 不 发生 漂亮 快的 ,

但如果事情没有很快发生，

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [æn; ən] - [siː] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]
I'm goin ' to beat it around to the back an ' see the lay of the land
我是 去 - 到 打 它 大约 到 这 后退 一个 - 看 这 躺 的 这 土地
[ðer; ðər] . " -
there . " 150
那里 . " -

我要绕到后面去看看那边的地形。”150

['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [dɪd] ['hæpən] , [ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər] .
Something , however , did happen , and very shortly after .
某物 , 然而 , 做过 发生 , 和 非常 不久 后 .

然而，不久之后，确实发生了一些事情。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][ʃoʊ'fɜːz, 'ʃoʊfɜːz] ['aʊtfɪt] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
A man in a chauffeur's outfit appeared from somewhere at the back of the
一个 男人 在 一个 司机的 全套服装 出现 从 某处 在 这 后退 的 这
[haʊs] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [gə'rɑːʒ] ,
house and went over to a small garage ,
房子 和 去 超过 到 一个 小的 车库 ,

一个身穿司机制服的男人从房子后面的某个地方出现，走向一个小车库。

['berli] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ['hɪd(ə)n] .
barely visible from where they stood hidden .
仅仅 可见的 从 在哪里 他们 站立 隐 .

从他们隐蔽的位置几乎看不见。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] ['staːtiŋ] ,
Five minutes later there was the sound of a motor starting ,
五 分钟 之后 那里 曾是 这 声音 的 一个 发动机 开始 ,

五分钟后，传来马达启动的声音。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ʃɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
and an automobile shot around the curve of the drive and came to a
和 一个 汽车 射击 大约 这 曲线 的 这 驾驶 和 来了 到 一个
[hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
halt before the door .
停止 前 这 门 .

一辆汽车沿着车道的弯道疾驰而去，在门口停了下来。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [gaʊnd] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] , [stept]

Almost	at	once	the	door	opened	,	a	beautifully	gowned	woman	came	out	,	stepped
几乎	在	一次	这	门	打开	,	一个	非常漂亮	身着礼服	女士	来了	出去	,	步

['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtər] ,

into	the	motor	,
进入	这	发动机	,

几乎就在同时，车门开了，一位身着华丽礼服的女子走了出来，坐进了车里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

and	was	driven	rapidly	away	.
和	曾是	驱动	快速	离开	.

然后被迅速驱离。

[pə'trɪʃə] [klʌtʃt] [tʃɛts] [ɑːrm] [spæz'mɑːdɪkli] .

Patricia	clutched	Chet's	arm	spasmodically	.
帕特里夏	紧握	切特的	手臂	间歇性地	.

帕特里夏不时地抓住切特的胳膊。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædəm] ['vændɝˌpoʊl] !

"	It	was	Madame	Vanderpoel	!
"	它	曾是	夫人	范德普尔	!

是范德波尔夫人！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	Oh	,	it	made	me	shudder	just	to	look	at	her	again	.
"	哦	,	它	制成	我	不寒而栗	只是	到	看	在	她	再次	.

“哦，我光是再看她一眼就觉得浑身发抖。”

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] , [tuː] .

And	I	used	to	like	her	,	too	.
和	我	用过的	到	喜欢	她	,	也	.

我以前也喜欢她。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] !

But	now	there's	something	awful	about	her	!
但	现在	有	某物	可怕	关于	她	!

但现在她身上出现了一些可怕的东西！

" [bʌt; bət] ['tʃɛt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

"	But	Chet	was	interested	in	something	quite	different	.
"	但	切特	曾是	感兴趣的	在	某物	相当	不同的	.

但切特感兴趣的却是完全不同的东西。

" [huˈreɪ] !

"	Hooray	!
"	万岁	!

“好耶！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

"	he	exclaimed	in	an	undertone	.
"	他	惊呼	在	一个	底色	.

他低声惊呼道。

" [ɪf] [ʃiːz] [fluː] [ðə; ði] [kuːp] , [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['faɪtɪn] - [tʃæns] ['eniweɪ] .

"	If	she's	flew	the	coop	,	we	got	a	fightin	'	chance	anyway	.
"	如果	她是	飞翔	这	合作社	,	我们	得到	一个	战斗	-	机会	反正	.

“如果她已经逃走了，我们还是有机会赢的。”

[naʊ] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] ,
Now , I may be wrong ,
现在 , 我 可能 是 错误的 ,

当然，我可能错了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [siːn] [læst] [naɪt] [æn; ən] - [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] land151
but from what I seen last night an ' the lay of the land151
但 从 什么 我 已见 最后的 夜晚 一个 - 这 躺 的 这 land151

但就我昨晚所见以及地形而言，151

[tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] ['fɪgjər] [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [ðæt] ['graʊtʃi] [meɪd] [æn; ən] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] [left] [ɪn][ðə; ði]
to - day , I figure there's only that grouchy maid an ' the little ' un left in the
到 - 天 , 我 数字 有 仅有的 那 脾气暴躁的 女佣 一个 - 这 小的 - 联合国 左边 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

今天，我估计家里只剩下那个脾气暴躁的女佣和那个小家伙了。

[lets] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] [æn; ən] - [siː] [ɪf] [wiː; wi] [siː] ['enibɑːdi] [els] .
Let's wait a while longer an ' see if we see anybody else .
我们来吧 等待 一个 尽管 更长 一个 - 看 如果 我们 看 任何人 别的 .

我们再等一会儿，看看能不能看到其他人。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
" They waited in another long silence .
" 他们 等待 在 其他 长的 沉默 .

他们又陷入了漫长的沉默之中。

[ðen] [pə'trɪʃəz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] .
Then Patricia's heart almost stopped beating .
然后 帕特里夏的 心 几乎 停止 殴打 .

这时，帕特里夏的心脏几乎停止了跳动。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [vɪr'ʒɪniː] [diː]['vɑːs] [stept] [aʊt] , [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hæf]
The front door opened and Virginie de Vos stepped out , looked about her half
这 正面 门 打开 和 维吉妮 德 沃斯 步 出去 , 看起来 关于 她 一半
['kɔːʃəsli] ,
cautiously ,
谨慎地 ,

前门开了，维吉妮·德·沃斯走了出来，半是谨慎地环顾四周。

[hæf] ['læŋgwɪdli] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer]
half languidly , and started to cross the lawn in the very direction where
一半 懒洋洋地 , 和 开始 到 叉 这 草地 在 这 非常 方向 在哪里
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] .
they were hidden .
他们 是 隐 .

他们懒洋洋地，开始穿过草坪，朝着他们藏身的方向走去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,
She had a book in her hand ,
她 有 一个 书 在 她 手 ,

她手里拿着一本书。

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl]
and Patricia suspected that her intention was to sit and read in the cool
和 帕特里夏 怀疑 那 她 意图 曾是 到 坐 和 读 在 这 凉爽的
[ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
shade of the woods .
阴影 的 这 树林 .

帕特里夏怀疑她打算坐在树林凉爽的树荫下看书。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] ['hæpənd] ['betər] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , it couldn't have happened better , could it ?
" 哦 , 它 不能 有 发生 更好的 , 可以 它 ?

“哦，事情不能再好发展了，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪk'stætɪkli] [tuː; tə] ['tʃɛt] .
" she whispered ecstatically to Chet .
" 她 低声说道 欣喜若狂 到 切特 .

她欣喜若狂地低声对切特说。

" [aɪv] [bɪn] ['ferli] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['evər] [sɪns] [wiːv] [bɪn] [hɪr] . "
" I've been fairly praying for something like this ever since we've been here . "
" 我已经 到过 相当 祈祷 为了 某物 喜欢 这 曾经 自从 我们已经 到过 这里 . "

“自从我们来到这里，我就一直在祈祷能有这样的事情发生。”

" [faɪn] ! " [rɪ'plaɪd] ['tʃɛt] , [ɪn] [ɪl] - [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
" Fine ! " replied Chet , in ill - suppressed excitement .
" 美好的 ! " 回复 切特 , 在 患病的 - 被抑制 激动 .

“太好了！”切特难以抑制的兴奋回答道。

" [naʊ] , ['lʊkə] [hɪr] .
" Now , looka here .
" 现在 , 看看 这里 .

“现在，看这里。”

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['kɑːmplɪkeɪt] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][æn; ən] - [hɜːr; hər][baɪ] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd]
I ain't goin ' to complicate things between you an ' her by hangin ' around
我 不是 去 - 到 复杂化 事物 之间 你 一个 - 她 经过 悬挂 - 大约
[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [tɔːk] .
while you have your talk .
尽管 你 有 你的 讲话 .

我不会在你们谈话的时候待在旁边，以免让事情变得复杂。

[aɪm][dʒʌst]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [hɪr] [ə; eɪ] [weɪz] ,
I'm just goin ' to disappear in the woods back here a ways ,
我是 只是 去 - 到 消失 在 这 树林 后退 这里 一个 方式 ,

我打算消失在这附近的树林里。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] , -
but I'll be right within call , an'152
但 患病的 是 正确的 之内 称呼 , -

但我会马上打电话过来，152

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː] .
when you want me , you can get me .
什么时候 你 想 我 , 你 能 得到 我 .

你想找我的时候，我随时都在。

[æn; ən] - [aɪ'd] ['betər] [goʊ][æn; ən] - [ˌentər'teɪn] ['diːljə] [ə; eɪ] [waɪl] ,
An ' p'raps I'd better go an ' entertain Delia a while ,
一个 - 或许 ID 更好的 去 一个 - 招待 德莉娅 一个 尽管 ,

或许我最好去陪陪黛莉娅玩一会儿。

[ɔːr] [ʃiːl] [biː; bi]['wɑːntɪn] - [tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] ['pɪknɪk] .
or she'll be wantin ' to quit this picnic .
或者 壳 是 想要 - 到 辞职 这 野餐 .

否则她就会想退出这次野餐。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [pə'trɪʃə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['mjuːtli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tækt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz]

"	Patricia	nodded	,	mutely	grateful	for	his	tact	,	but	her	gaze	was
"	帕特里夏	点头	,	默默地	感激的	为了	他的	策略	,	但	她	目光	曾是

['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ,

fastened	on	the	girl	,
系紧	在	这	女孩	,

帕特里夏点了点头，默默地感激他的委婉，但她的目光却一直停留在那个女孩身上。

[ə'proʊtʃɪŋ] [soʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['laiflisli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

approaching	so	slowly	and	lifelessly	across	the	lawn	.
接近	所以	缓慢地	和	无生气地	穿过	这	草地	.

它缓慢而毫无生气地穿过草坪。

['tʃɛt] [meltid] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['liːfi] [groʊθ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

Chet	melted	away	into	the	leafy	growth	behind	her	,
切特	融化	离开	进入	这	绿叶	生长	在后面	她	,

切特渐渐消失在她身后的茂密树叶中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	she	herself	drew	back	a	little	farther	into	the	woods	,
和	她	她自己	画	后退	一个	小的	更远	进入	这	树林	,

她自己则往树林深处退了退。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [maɪt] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

so	that	the	meeting	might	not	take	place	too	close	to	the	house	.
所以	那	这	会议	可能	不是	拿	地方	也	关闭	到	这	房子	.

这样一来，会议地点就不会离房子太近。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [vɪr'ʒɪniː] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

In	another	moment	she	and	Virginie	stood	suddenly	face	to	face	.
在	其他	片刻	她	和	维吉妮	站立	突然	脸	到	脸	.

片刻之后，她和维吉妮突然面对面站着了。

[pə'trɪʃə] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Patricia	sprang	forward	with	a	little	cry	of	joy	.
帕特里夏	弹簧	向前	和	一个	小的	哭	的	喜悦	.

帕特里夏欢呼一声，跳了上前去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æn; ən] ['ænsər] [gliːm] [liːpt] ['ɪntuː] - [aɪz] .

For	a	moment	an	answering	gleam	leaped	into	Virginie's	eyes	.
为了	一个	片刻	一个	回答	闪耀	跳跃	进入	-	眼睛	.

维吉妮的眼中闪过一丝回应的光芒。

[ðen] , [tuː; tə] [pə'trɪʃəz] [ʌn'baʊndɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði][gɜːrl] [ʃræŋk] [bæk] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd]

Then	,	to	Patricia's	unbounded	astonishment	,	the	girl	shrank	back	,	her	eyes	wide
然后	,	到	帕特里夏的	无界	惊讶	,	这	女孩	缩小	后退	,	她	眼睛	宽的

[ænd; ənd] ['terər] - ['strɪkən] ,

and	terror	-	stricken	,
和	恐怖	-	受打击的	,

令帕特里夏无比惊讶的是，女孩向后缩了缩，眼睛睁得大大的，充满了恐惧。

[hɜːr; hər][hændz] [ˌaʊt'spred] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [frend] [fɑːr][frʌm; frəm]

her	hands	outspread	before	her	as	if	to	push	her	friend	far	from
她	双手	扩张	前	她	作为	如果	到	推	她	朋友	远的	从

[hɜːr; hər] [saɪt] .

her	sight	.
她	视线	.

她双手摊开在身前，仿佛要把朋友推开，让她彻底消失在视线之外。

" [waɪ] , [vɪr'ʒɪniː] ! " [kraɪd] [pə'trɪʃə] .

"	Why	,	Virginie	!	"	cried	Patricia	.
"	为什么	,	维吉妮	!	"	哭	帕特里夏	.

“哎呀，维吉妮！”帕特里夏喊道。

" [wʌt] is153
" What is153
" 什么 is153

“什么是153

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
the trouble ?
这 麻烦 ?

问题出在哪里?

[hæv; həv][aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][soʊ] ?
Have I frightened you so ?
有 我 害怕 你 所以 ?

我吓到你了吗?

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "
Aren't you glad to see me ? "
不是 你 高兴的 到 看 我 ? "

见到我你不高兴吗?

" [jes] , — [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" Yes , — oh , no , no !
" 是的 , — 哦 , 不 , 不 !

“是的，——哦，不，不!

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] .
You must not come .
你 必须 不是 来 .

你不能来。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I will not talk to you .
我 将要 不是 讲话 到 你 .

我不会跟你说话。

[aɪ] ['kænɑːt] !
I cannot !
我 不能 !

我不能!

[aɪ] ['kænɑːt] !
I cannot !
我 不能 !

我不能!

" [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [dɪ'stres] ,
" Patricia was amazed at her incoherent distress ,
" 帕特里夏 曾是 惊叹 在 她 语无伦次 痛苦 ,

帕特里夏对她语无伦次的痛苦感到震惊，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] .
and could make nothing out of the contradictory statements she uttered .
和 可以 制作 没有什么 出去 的 这 矛盾的 声明 她 说出 .

他完全无法理解她那些自相矛盾的说法。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [vɪr'ʒɪniː] .
" But I thought you would be glad to see me , Virginie .
" 但 我 想法 你 会 是 高兴的 到 看 我 , 维吉妮 .

“但我认为你会很高兴见到我，维吉妮。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
I was so delighted to find out where you were .
我 曾是 所以 高兴极了 到 寻找 出去 在哪里 你 是 .

得知你的下落，我真是太高兴了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [tuː] , [ɔːr]['deɪndʒər] , [ɔːr][ɑːr; ər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

And	you	are	in	trouble	too	,	or	danger	,	or	are	worried	about	something	.
和	你	是	在	麻烦	也	,	或者	危险	,	或者	是	担心	关于	某物	.

你也遇到了麻烦、危险，或者担心着什么事。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Won't	you	tell	me	about	it	?
惯于	你	告诉	我	关于	它	?

你难道不愿告诉我这件事吗?

[aɪ] [keɪm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə]

I	came	all	this	way	to	find	out	how	you	were	and	what	I	can	do	to
我	来了	全部	这	方式	到	寻找	出去	如何	你	是	和	什么	我	能	做	到

[help] [juː; jʊ] . "

help	you	.	"
帮助	你	.	"

我千里迢迢赶来，就是想问问你过得怎么样，以及我能为你做些什么。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] ['dʌlli] .

"	You	can	do	nothing	,	"	the	girl	answered	dully	.
"	你	能	做	没有什么	,	"	这	女孩	回答	沉闷地	.

“你什么也做不了，”女孩冷冷地回答。

" [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːr][traɪ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

"	Go	back	and	never	think	of	me	or	try	to	see	me	again	.
"	去	后退	和	绝不	思考	的	我	或者	尝试	到	看	我	再次	.

“回去吧，永远不要再想起我，也不要再试图见到我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

It	is	the	only	safe	thing	for	you	.	"
它	是	这	仅有的	安全的	事物	为了	你	.	"

这是唯一对你来说安全的做法。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] !

"	But	I	do	not	understand	!
"	但	我	做	不是	理解	!

但我不明白!

" [kraɪd] [pə'trɪʃə] , [ɪn] [dɪ'sper] .

"	cried	Patricia	,	in	despair	.
"	哭	帕特里夏	,	在	绝望	.

“帕特里夏绝望地喊道。”

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] , [vɪr'ʒɪniː] ?

"	What	can	you	mean	,	Virginie	?
"	什么	能	你	意思是	,	维吉妮	?

“维吉妮，你这话是什么意思？”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [wɔːrn] me154

Didn't	you	call	me	up	last	night	and	warn	me154
没有	你	称呼	我	向上	最后的	夜晚	和	警告	me154

你昨晚不是打电话警告过我吗?

[ʌv; əv]['deɪndʒər]

of	danger
的	危险

危险

[ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

and	say	you	too	were	in	danger	,	but	you	didn't	have	time	to	finish	,
和	说	你	也	是	在	危险	,	但	你	没有	有	时间	到	结束	,

然后说你也身处险境，但你没时间说完。

[ɔːr][wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

or	were	cut	off	,	or	something	.
或者	是	切	离开	, 或者		某物	.

或者被切断了联系，或者发生了其他什么情况。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] — [faʊnd] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

I	was	so	worried	about	you	and	—	and	I	—	found	out	where	you	were	,
我	曾是	所以	担心	关于	你	和	—	和	我	—	成立	出去	在哪里	你	是	,

我非常担心你，然后——我——找到了你在哪里。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	have	come	to	find	out	all	about	it	.	"
和	有	来	到	寻找	出去	全部	关于	它	.	"

并前来了解了所有情况。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] , " [vɪr'ʒɪniː] ['ænsər] ,

"	I	tried	to	warn	you	not	to	come	,	"	Virginie	answered	,
"	我	尝试	到	警告	你	不是	到	来	,	"	维吉妮	回答	,

“我曾试图警告你不要来，”维吉妮回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] — [bʌt; bət][aɪ] — [dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

"	but	I	—	but	I	—	did	not	get	a	chance	to	finish	.
"	但	我	—	但	我	—	做过	不是	得到	一个	机会	到	结束	.

但我——但我——没能完成。

[aɪ] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

I	—	I	could	not	make	you	understand	.
我	—	我	可以	不是	制作	你	理解	.

我……我没能让你明白。

[wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər]

When	I	said	I	was	in	danger
什么时候	我	说	我	曾是	在	危险

我说我身处危险之中

[aɪ] — [aɪ]['oʊnli] — [ment] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] . "

I	—	I	only	—	meant	in	danger	of	being	overheard	.	"
我	—	我	仅有的	—	意思是	在	危险	的	存在	无意中听到	.	"

我——我只是——意思是怕被人听到。

" [bʌt; bət] , [vɪr'ʒɪniː] , " [kraɪd] [pə'trɪʃə] , [ɪn] ['ʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] ,

"	But	,	Virginie	,	"	cried	Patricia	,	in	utter	bewilderment	,
"	但	,	维吉妮	,	"	哭	帕特里夏	,	在	说出	困惑	,

“可是，维吉妮，”帕特里夏惊呼道，语气中充满了困惑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] - ?

"	what	do	you	mean	by	'	warning	me	not	to	come	'	?
"	什么	做	你	意思是	经过	-	警告	我	不是	到	来	-	?

“你说的‘警告我不要来’是什么意思？”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [wen] [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ?

How	could	you	think	I	was	coming	,	when	I	didn't	even	know	where	you	were	?
如何	可以	你	思考	我	曾是	未来	,	什么时候	我	没有	甚至	知道	在哪里	你	是	?

你连你在哪里都不知道，怎么会认为我会来呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][æn; ən] — [æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — ['leɪtər]

It	was	only	by	an	—	an	accident	that	I	found	out	where	you	were	—	later
它	曾是	仅有的	经过	一个	—	一个	事故	那	我	成立	出去	在哪里	你	是	—	之后

.

:

.

后来，我偶然间才知道你在哪里。

" [ðə; ði][gɜːrl][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪksɪdlɪ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	The	girl	stared	at	her	fixedly	,	a	sudden	light	dawning	in	her	face	.
"	这	女孩	凝视	在	她	固定地	,	一个	突然	光	黎明	在	她	脸	.

女孩目不转睛地盯着她，脸上突然闪过一丝光芒。

" [bʌt; bət] , [tel] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

"	But	,	tell	me	,	how	did	you	come	?
"	但	,	告诉	我	,	如何	做过	你	来	?

“但是，告诉我，你是怎么来的？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdlɪ] .

"	she	whispered	excitedly	.
"	她	低声说道	兴奋地	.

她兴奋地低声说道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['vændɝˌpoʊl] ? "

"	Was	it	not	with	—	with	Madame	Vanderpoel	?	"
"	曾是	它	不是	和	—	和	夫人	范德普尔	?	"

“难道不是和——和范德普尔夫人一起吗？”

" [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['vændɝˌpoʊl] ?

"	With	Madame	Vanderpoel	?
"	和	夫人	范德普尔	?

“和范德普尔夫人一起？”

[ɪn'diːd] [nɑːt] ! " -

Indeed	not	!	"	155
的确	不是	!	"	-

绝非如此！“155

[ɪk'skleɪmd] [pə'trɪʃə] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌtər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [vɪr'ʒɪniː] ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

exclaimed	Patricia	,	and	to	her	utter	discomfiture	,	Virginie	murmured	a	faint	,
惊呼	帕特里夏	,	和	到	她	说出	沮丧	,	维吉妮	低声说道	一个	头晕的	,

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !

"	I	am	so	glad	!
"	我	是	所以	高兴的	!

帕特里夏惊呼道，令她十分尴尬的是，维吉妮低声轻声说道：“我太高兴了！”

" [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌdld] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

"	and	dropped	in	a	huddled	heap	on	the	ground	,	hiding	her	face	in	her
"	和	掉落	在	一个	蜷缩着	堆	在	这	地面	,	隐藏	她	脸	在	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

“然后她蜷缩在地上，双手捂住了脸。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['vændɝˌpoʊl] ? " ['kwestʃənd] [pə'trɪʃə] ,

"	But	why	should	you	think	I	came	with	Madame	Vanderpoel	?	"	questioned	Patricia	,
"	但	为什么	应该	你	思考	我	来了	和	夫人	范德普尔	?	"	被质问	帕特里夏	,

“可是你为什么会认为我是和范德波尔夫人一起来的呢？”帕特里夏问道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] .

determined	to	get	to	the	bottom	of	this	mystery	.
决定	到	得到	到	这	底部	的	这	神秘	.

决心查明真相。

" [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [siːn] [hɜːr; hər][nɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] . "

"	I	have	neither	seen	her	nor	heard	from	her	since	she	left	the	hotel	.	"
"	我	有	两者都不	已见	她	也不	听到	从	她	自从	她	左边	这	酒店	.	"

“自从她离开酒店后，我既没见过她，也没收到她的消息。”

" [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] — [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['mɜːmɜːd]

"	She	—	she	has	gone	to	the	city	to	—	to	call	for	you	,	"	murmured
"	她	—	她	有	已消失	到	这	城市	到	—	到	称呼	为了	你	,	"	低声说道

[vɪr'ʒɪniː] ,

Virginie	,
维吉妮	,

“她——她进城去——去叫你了，”维吉妮低声说道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

her	face	still	buried	in	her	hands	.
她	脸	仍然	埋葬	在	她	双手	.

她仍然双手捂着脸。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

"	She	was	going	to	urge	you	to	come	out	to	see	me	,
"	她	曾是	去	到	敦促	你	到	来	出去	到	看	我	,

她本来打算劝你出来见我，

['seɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪl] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

saying	I	was	quite	ill	and	wished	it	.
说	我	曾是	相当	患病的	和	希望	它	.

我说我病得很重，希望如此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['mætər] ['veri] ['ɜːrdʒəntli] .

She	was	going	to	put	the	matter	very	urgently	.
她	曾是	去	到	放	这	事情	非常	紧急	.

她打算非常紧急地提出这件事。

[oʊ] , [aɪ] [preɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] !

Oh	,	I	prayed	that	you	would	not	come	!
哦	,	我	祈祷	那	你	会	不是	来	!

哦，我祈祷你不要来！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

And	when	I	saw	you	,	I	thought	you	had	come	with	her	,
和	什么时候	我	锯	你	,	我	想法	你	有	来	和	她	,

我看到你的时候，以为你是和她一起来的。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] .

and	—	and	—	"	She	stopped	with	a	shuddering	sob	.
和	—	和	—	"	她	停止	和	一个	颤抖	哭泣	.

“而且——而且——”她哽咽着停了下来。

" [vɪr'ʒɪniː] , " [sed] [pə'trɪʃə] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fɜːrm] , ['kwaɪət] [vɔɪs] ,

"	Virginie	,	"	said	Patricia	,	in	a	very	firm	,	quiet	voice	,
"	维吉妮	,	"	说	帕特里夏	,	在	一个	非常	公司	,	安静的	嗓音	,

“维吉妮，”帕特里夏用非常坚定而平静的声音说道。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	won't	you	please	explain	all	this	to	me	?
"	惯于	你	请	解释	全部	这	到	我	?

请你给我解释一下这一切好吗?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mædəm] ['vændɜːˌpoʊl] [wɪʃt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	is	it	Madame	Vanderpoel	wished	of	me	?
什么	是	它	夫人	范德普尔	希望	的	我	?

范德波尔夫人希望我做什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深红补丁(The Crimson Patch)
第6/8页

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] me156
Why was she trying to get me156
为什么 曾是 她 尝试 到 得到 me156

她为什么要追捕我156

[hɪr] ?
here ?
这里 ?

这里?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ?
And what have you to do with it all ?
和 什么 有 你 到 做 和 它 全部 ?

而这一切又与你何干?

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] .
" The girl crouching on the ground looked up at her suddenly .
" 这 女孩 蹲伏 在 这 地面 看起来 向上 在 她 突然 .

“蹲在地上的女孩突然抬起头看着她。”

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] , " [ðæt] [wʌns][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] — [tu:; tə] [lʌv]
" Do you remember , " she murmured , " that once you promised to — to love
" 做 你 记住 , " 她 低声说道 , " 那 一次 你 承诺 到 — 到 爱
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'i:] ,
and — and trust me ,
和 — 和 相信 我 ,

“你还记得吗？”她低声说，“你曾经答应过我——爱我，信任我。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] — [ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] [ðæt] — [ðæt] [si:md]
no matter what happened , in spite of all — all appearances that — that seemed
不 事情 什么 发生 , 在 尽管如此 的 全部 — 全部 外貌 那 — 那 似乎
[ə'genst] [ˌem 'i:] ?
against me ?
反对 我 ?

无论发生了什么，尽管——尽管表面上——所有那些似乎对我不利的事情?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ki:p] [ðæt] ['prɑ:mɪs] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ?
Can you keep that promise — in spite of — of everything ?
能 你 保持 那 承诺 — 在 尽管如此 的 — 的 一切 ?

你能克服一切困难，信守承诺吗?

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ə'pi:lɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [frend] [ðæt] [pə'trɪʃə] [went] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z]
" She looked so appealingly at her friend that Patricia went down on her knees
" 她 看起来 所以 吸引人的 在 她 朋友 那 帕特里夏 去 向下 在 她 膝盖
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [gɜ:rl][ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
beside the crouching girl and put both arms about her .
旁 这 蹲伏 女孩 和 放 两个都 武器 关于 她 .

“她用一种非常吸引人的眼神看着她的朋友，于是帕特里夏跪在蹲着的女孩旁边，用双臂环抱着她。

" [aɪ]['nevər] [jet] [feɪld] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] , [vɪr'ʒɪni:] [dɪr] .
" I never yet failed to keep a promise , Virginie dear .
" 我 绝不 然而 失败的 到 保持 一个 承诺 , 维吉妮 亲爱的 .

“我从来没有食言过，亲爱的维吉妮。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
Believe me , I love you and trust you just as much as ever , and always
相信 我 , 我 爱 你 和 相信 你 只是 作为 很多 作为 曾经 , 和 总是
[wɪl] .
will .
将要 .

请相信我，我对你的爱和信任一如既往，并将永远如此。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['terəb(ə)l]['siːkrət] [ðæt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ækt] ['veri] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm]
I think there is some terrible secret that is making you act very differently from
我 思考 那里 是 一些 糟糕的 秘密 那 是 制作 你 行为 非常 不同 从
[wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʌndər]['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkəmstænsɪz] .
what you would under ordinary circumstances .
什么 你 会 在下面 普通的 情况 .

我认为你隐藏着一个可怕的秘密，让你在这种情况下表现得与平时截然不同。

[aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evər][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
I won't ask you what it is , but if you ever want to tell me ,
我 惯于 问 你 什么 它 是 , 但 如果 你 曾经 想 到 告诉 我 ,

我不会问你那是什么，但如果你哪天想告诉我的话，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
you can be sure it will be safe with me .
你 能 是 当然 它 将要 是 安全的 和 我 .

您可以放心，交给我绝对安全。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l][wɜːrdz]['æktɪd] [laɪk]['mædʒɪk][ɑːn][ðə; ði] [krʌʃt] , [ʌn'hæpi] [gɜːrl] .
" The gentle words acted like magic on the crushed , unhappy girl .
" 这 温和的 字 行动 喜欢 魔法 在 这 碎 , 不开心 女孩 .

“这些温柔的话语如同魔法一般，抚慰了那个伤心难过的女孩。”

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] , -
She sat up suddenly , 157
她 卫星 向上 突然 , -

她突然坐了起来，157

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'spaɪərd][baɪ][sʌm; səm] [strɔːŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [pʊt] [bəuθ][hændz][ɪn] [pə'trɪʃəz] ,
as if inspired by some strong determination , put both hands in Patricia's ,
作为 如果 灵感 经过 一些 强的 决心 , 放 两个都 双手 在 帕特里夏的 ,

仿佛受到某种强烈决心的鼓舞，他双手握住了帕特里夏的手。

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːr; hər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
and looked her straight in the eyes .
和 看起来 她 直的 在 这 眼睛 .

他直视着她的眼睛。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
" You are a darling !
" 你 是 一个 亲爱的 !

你真是个小可爱！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɔːr] [kaɪnd] , [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [hoʊpt] [ɔːr] [driːmd] .
You are better to me , more kind , than I ever hoped or dreamed .
你 是 更好的 到 我 , 更多的 种类 , 比 我 曾经 希望 或者 梦见 .

你对我比我所希望或梦想的还要好，还要仁慈。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] — [ɔːl][aɪ] [noʊ] ,
I am going to tell you all — all I know ,
我 是 去 到 告诉 你 全部 — 全部 我 知道 ,

我要把我所知道的一切都告诉你们，

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I	do	not	dare	to	think	what	would	happen	to	me	if	they	suspected	it	.
尽管	我	做	不是	敢	到	思考	什么	会	发生	到	我	如果	他们	怀疑	它	.

"

"

"

但我不敢想象，如果他们怀疑这件事，我会怎么样。

" [huː] [ɑːr; ər] - [ðeɪ] - ? " ['kwestʃənd] [pə'trɪʃə] .

"	Who	are	'	they	'	?	"	questioned	Patricia	.
"	WHO	是	-	他们	-	?	"	被质问	帕特里夏	.

“‘他们’是谁？”帕特里夏问道。

" [ðə; ði] [bɔːʃ] — [ðə; ði]['dʒɜːrmən][spaɪz] ! " ['ænsər] [vɪr'ʒɪniː] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [toʊn] .

"	The	Boches	—	the	German	spies	!	"	answered	Virginie	,	in	a	hushed	tone	.
"	这	博切斯	—	这	德语	间谍	!	"	回答	维吉妮	,	在	一个	静静地	语气	.

“德国佬——德国间谍！”维吉妮压低声音回答道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	That	is	a	house	full	of	them	.
"	那	是	一个	房子	满的	的	他们	.

“那房子里全是他们。”

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	you	not	know	it	?
做过	你	不是	知道	它	?

你不知道吗?

" [pə'trɪʃə] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn]['riːəl] ['hɔːrər] .

"	Patricia	started	back	in	real	horror	.
"	帕特里夏	开始	后退	在	真实的	恐怖	.

“帕特里夏惊恐万分地回来了。”

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [wɜːrst] [fɪrz] .

This	,	then	,	was	the	confirmation	of	her	very	worst	fears	.
这	,	然后	,	曾是	这	确认	的	她	非常	最差	恐惧	.

这证实了她最担心的事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

"	But	you	—	"	she	stammered	.
"	但	你	—	"	她	结结巴巴	.

“可是你——”她结结巴巴地说。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

"	Surely	you	are	not	one	of	them	?
"	一定	你	是	不是	一	的	他们	?

“你肯定不是他们中的一员吧？”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beldʒən] .

You	said	you	were	a	Belgian	.
你	说	你	是	一个	比利时人	.

你说你是比利时人。

" [vɪr'ʒɪniː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['laiflisli] .

"	Virginie	nodded	lifelessly	.
"	维吉妮	点头	无生气地	.

维吉妮无力地点了点头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli][ə; eɪ]['beldʒən] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] ['helpləs] [tuːl] . "

"	I	am	truly	a	Belgian	—	but	I	am	their	helpless	tool	.	"
"	我	是	真的	一个	比利时人	—	但	我	是	他们的	无助	工具	.	"

“我的确是个比利时人——但我却是他们无助的工具。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ænt] ? " [kraɪd] [pə'trɪʃə] , [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] .
" But your aunt ? " cried Patricia , still unconvinced .
" 但 你的 阿姨 ? " 哭 帕特里夏 , 仍然 不信服 .

“可是你姑姑呢？”帕特里夏喊道，仍然不相信。

" ['ʃʊrli] ['mædəm] ['vændɝˌpoʊl] [ɪz] a158
" Surely Madame Vanderpoel is a158
" 一定 夫人 范德普尔 是 a158

“范德普尔夫人肯定是158

['beldʒən] [tuː] .
Belgian too .
比利时人 也 .

比利时人也是。

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [prə'tekt] [juː; jʊ] ?
Why does she not protect you ?
为什么 做 她 不是 保护 你 ?

她为什么不保护你?

[ɪz][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ?
Is she , too , in their power ?
是 她 , 也 , 在 他们的 力量 ?

她也受他们控制吗?

" [vɪr'ʒɪniː] ['ʃʌdəd] .
" Virginie shuddered .
" 维吉妮 颤抖 .

维吉妮打了个寒颤。

" ['mædəm] ['vændɝˌpoʊl] [ɪz][noʊ]['beldʒən] .
" Madame Vanderpoel is no Belgian .
" 夫人 范德普尔 是 不 比利时人 .

“范德普尔夫人不是比利时人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][baɪ][bɜːrθ] — [ænd; ənd][æt; ət] [hɑːrt] .
She is a German by birth — and at heart .
她 是 一个 德语 经过 出生 — 和 在 心 .

她生于德国，心也属于德国。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [maɪ] ['mʌðɝz] ['brʌðər] , — [hiː; hi][ɪz] [naʊ]
She married my mother's brother , — he is now
她 已婚 我的 母亲的 兄弟 , — 他 是 现在

她嫁给了我母亲的哥哥，——他现在

[ded] ,
dead ,
死的 ,

死的，

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd]
— and she lived for many years in our country and was to all outward
— 和 她 居住地 为了 许多 年 在 我们的 国家 和 曾是 到 全部 向外
[ə'pɪrəns] [ə; eɪ]['beldʒən] .
appearance a Belgian .
外貌 一个 比利时人 .

——她在我们国家生活了很多年，从外表上看完全像个比利时人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['si:krətli] , [ɔ:l] [ðiːz] ['jɪrz] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][spaɪ]

But	she	has	been	secretly	,	all	these	years	,	in	the	service	of	the	German	spy
但	她	有	到过	偷偷	,	全部	这些	年	,	在	这	服务	的	这	德语	间谍

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

但这些年来，她一直秘密地为德国间谍系统效力。

[aɪ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪ'self] , [nɔ:r][dɪd][maɪ] ['fɑ:ðər] ,

I	never	dreamed	of	such	a	thing	myself	,	nor	did	my	father	,
我	绝不	梦见	的	这样的	一个	事物	我	,	也不	做过	我的	父亲	,

我从未想过会发生这样的事，我父亲也从未想过。

[tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌem 'i:]

till	she	had	brought	me	away	to	England	and	America	and	had	me
直到	她	有	带来	我	离开	到	英格兰	和	美国	和	有	我

[kəm'pli:tli] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] .

completely	in	her	power	.
完全地	在	她	力量	.

直到她把我带到英国和美国，把我完全控制在她手中。

" [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [dɔ:nd] [ɑ:n] [pə'trɪʃə] .

"	A	great	light	suddenly	dawned	on	Patricia	.
"	一个	伟大的	光	突然	黎明	在	帕特里夏	.

帕特里夏突然恍然大悟。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət]

Here	was	the	explanation	of	many	curious	incidents	that	had	happened	at
这里	曾是	这	解释	的	许多	好奇的	事件	那	有	发生	在

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

以下是对酒店发生的许多奇特事件的解释。

[bʌt; bət] [bɪ'wɪldərmənt] [ɑ:n][sʌm; səm] [pɔɪnts] [stɪl] [pə'zest] [hɜ:r; hər] .

But	bewilderment	on	some	points	still	possessed	her	.
但	困惑	在	一些	积分	仍然	拥有	她	.

但她对某些问题仍然感到困惑。

" ['mædəm] ['vændɝˌpoʊl] [si:md] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðoʊ] , [vɪr'ʒɪni:] ?

"	Madame	Vanderpoel	seemed	very	kind	to	you	though	,	Virginie	?
"	夫人	范德普尔	似乎	非常	种类	到	你	尽管	,	维吉妮	?

“不过，范德普尔夫人似乎对你很和善，维吉妮？”

" [ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] .

"	she	ventured	.
"	她	冒险	.

她试探着说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['rɑðər] [ə'bɑ:mɪnəbli] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [soʊ] .

"	And	you	treated	her	rather	abominably	at	times	,	if	I	must	say	so	.
"	和	你	治疗	她	相当	极其可憎	在	时代	,	如果	我	必须	说	所以	.

“恕我直言，你有时对待她相当恶劣。”

[jet] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [ri'prəutʃt] [ju:; jʊ][ɔ:r] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] . " -

Yet	she	never	reproached	you	or	said	anything	unpleasant	.	"	159
然而	她	绝不	受责备	你	或者	说	任何事物	令人不快的	.	"	-

然而，她从未责备过你，也从未说过任何不愉快的话。”159

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] ['pʌblɪk] — [jes] .

"	She	was	very	kind	to	me	in	public	—	yes	.
"	她	曾是	非常	种类	到	我	在	民众	—	是的	.

“她在公共场合对我非常友善——是的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['praɪvət] , [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] ['nevər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

But	what	she	did	and	said	to	me	in	private	,	I	would	wish	never	to	tell	you
但	什么	她	做过	和	说	到	我	在	私人的	,	我	会	希望	绝不	到	告诉	你

. "
: "
. "

但她私下里对我做了什么、说了什么，我永远都不想告诉你。

" [wel] , [bʌt; bət] , [vɪr'ʒɪniː] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [stɪl] ['kænɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] !

"	Well	,	but	,	Virginie	,	there	is	one	thing	I	still	cannot	seem	to	understand	!
"	出色地	,	但	,	维吉妮	,	那里	是	一	事物	我	仍然	不能	似乎	到	理解	!

“但是，维吉妮，有一件事我始终不明白！”

" [kraɪd] [pə'trɪʃə] .

"	cried	Patricia	.
"	哭	帕特里夏	.

“帕特里夏喊道。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['mædəm] ['vændɜˌpoʊl] [hæz; həz][juː; jʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] .

"	You	say	that	Madame	Vanderpoel	has	you	completely	in	her	power	.
"	你	说	那	夫人	范德普尔	有	你	完全地	在	她	力量	.

你说范德波尔夫人完全掌控着你。

[ðæt] [siːmz] [ʌn'θɪŋkəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪ'speʃəli] [hɪr] [ɪn] [friː] [ə'merɪkə] .

That	seems	unthinkable	to	me	,	especially	here	in	free	America	.
那	似乎	不可思议	到	我	,	尤其	这里	在	自由的	美国	.

这在我看来简直不可思议，尤其是在自由的美国。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

What	is	to	prevent	you	from	running	away	from	her	,
什么	是	到	防止	你	从	跑步	离开	从	她	,

有什么能阻止你逃离她呢?

[frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [jɔːr'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɑːpər] [ə'θɔːrətɪz] ,

from	giving	yourself	up	to	the	proper	authorities	,
从	给予	你自己	向上	到	这	恰当的	当局	,

从向有关当局自首开始，

[frʌm; frəm] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv]

from	informing	them	about	her	and	having	her	and	all	the	rest	of
从	通知	他们	关于	她	和	拥有	她	和	全部	这	休息	的

[ðem; ðəm] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] ?

them	put	in	prison	?
他们	放	在	监狱	?

把她的事告诉他们，然后把她和其他所有人关进监狱?

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

You	surely	have	had	plenty	of	opportunity	to	do	that	.
你	一定	有	有	很多	的	机会	到	做	那	.

你肯定有很多机会这样做。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Has	it	never	occurred	to	you	?
有	它	绝不	发生	到	你	?

你难道从来没想过这个问题吗?

" [vɪr'ʒɪniː] [siːmd] ['ferli] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː][hɜːr'self][æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	Virginie	seemed	fairly	to	shrink	into	herself	at	this	suggestion	.
"	维吉妮	似乎	相当	到	收缩	进入	她自己	在	这	建议	.

听到这个建议，维吉妮似乎有点畏缩了。

" [oʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] !
" Oh , you do not understand !
" 哦 , 你 做 不是 理解 !

“哦，你不明白！”

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
" she moaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] .
" There is something else , something more terrible than you have any idea of .
" 那里 是 某物 别的 , 某物 更多的 糟糕的 比 你 有 任何 主意 的 .

“还有一件事，比你想象的还要可怕。”

['glædli] , ['oʊnli] [tuː] ['glædli] [wʊd] [aɪ][duː][æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] .
Gladly , only too gladly would I do as you suggest .
乐意 , 仅有的 也 乐意 会 我 做 作为 你 建议 .

我非常乐意按照你的建议去做。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Indeed , I would have done it long ago .
的确 , 我 会 有 完毕 它 长的 前 .

事实上，我早就这么做了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] meant160
I would have done it even had it meant160
我 会 有 完毕 它 甚至 有 它 meant160

即使这意味着160美元，我也会去做。

[maɪ] [oʊn] [deθ] .
my own death .
我的 自己的 死亡 .

我自己的死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][wʌn][aɪ] [lʌv] [dɪ'pendz] ['hoʊlli] [ɑːn][maɪ] [kəm'pliːt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]
But the safety of one I love depends wholly on my complete obedience to
但 这 安全 的 一 我 爱 取决于 完全 在 我的 完全的 服从 到
[hɜːr; hər] — [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
her — to them . "
她 — 到 他们 . "

但我所爱之人的安全完全取决于我对她——对他们——的绝对服从。

" [wʌt] — [oʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [briːðd] [pə'trɪʃə] , [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn]
" What — oh , what do you mean ? " breathed Patricia , a partial light breaking in on
" 什么 — 哦 , 什么 做 你 意思是 ? " 呼吸 帕特里夏 , 一个 部分的 光 打破 在 在
[hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərmənt] .
her bewilderment .
她 困惑 .

“什么——哦，你是什么意思？”帕特里夏喘着气问道，一丝光线透过窗户照进她的困惑之中。

" [maɪ] ['fɑːðər] ! — [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] , - ['oʊvər][ðer; ðər] - !
" My father ! — they have him , too , in their power , ' over there ' !
" 我的 父亲 ! — 他们 有 他 , 也 , 在 他们的 力量 , - 超过 那里 - !

“我的父亲！——他们也把他控制在‘那边’了！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['æntwɜːrp] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]
He was captured by them after the siege of Antwerp , and is now in a
他 曾是 捕获 经过 他们 后 这 围城 的 安特卫普 , 和 是 现在 在 一个
['dʒɜːrmən] ['prɪzn] .
German prison .
德语 监狱 .

安特卫普围城战后，他被他们俘虏，现在被关押在德国监狱里。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [naʊ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'pliːt] [kən'troʊl]['oʊvər][ˌem 'iː] ?

Can	you	not	see	now	where	they	have	complete	control	over	me	?
能	你	不是	看	现在	在哪里	他们	有	完全的	控制	超过	我	?

难道你现在还看不出来他们已经完全控制了我吗?

[aɪ][mʌst; məst][duː][ðer; ðər] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr][maɪ] ['fɑːðɚz] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːfitid] .

I	must	do	their	will	without	hesitation	,	or	my	father's	life	will	be	forfeited	.
我	必须	做	他们的	将要	没有	犹豫	,	或者	我的	父亲的	生活	将要	是	丧失	.

我必须毫不犹豫地执行他们的命令，否则我父亲的性命将不保。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

The	first	act	of	disobedience	,	of	rebellion	on	my	part	,
这	第一的	行为	的	不服从	,	的	叛乱	在	我的	部分	,

这是我第一次违抗命令，第一次反叛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['endɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['siːkrət] [koʊd] ['mesɪdʒ] [sent] [baɪ][ðem; ðəm] [θruː]

and	his	life	is	ended	by	a	secret	code	message	sent	by	them	through
和	他的	生活	是	结束	经过	一个	秘密	代码	信息	发送	经过	他们	通过

['swɪtsərlənd] .

Switzerland	.
瑞士	.

他的生命被他们通过瑞士发送的一条秘密代码信息终结了。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['deɪli] ['tɔːrtʃər] .

And	so	you	see	,	my	friend	,	that	my	life	is	a	daily	torture	.
和	所以	你	看	,	我的	朋友	,	那	我的	生活	是	一个	日常的	酷刑	.

所以你看，我的朋友，我的生活每天都是一种折磨。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

"	She	said	no	more	.
"	她	说	不	更多的	.

她没再说什么了。

[pə'trɪʃə] [sæt] ['petrɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] ['hɪdiəs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

Patricia	sat	petrified	by	this	hideous	revelation	.
帕特里夏	卫星	石化	经过	这	可怕	启示	.

帕特里夏被这可怕的真相吓得呆住了。

[noʊ] [teɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ðɪ]

No	tale	of	horror	that	she	had	heard	from	her	father	could	exceed	the
不	故事	的	恐怖	那	她	有	听到	从	她	父亲	可以	超过	这

[ɪk'skwɪzɪt] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɔːrment] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['lʌvli] ,

exquisite	cruelty	of	the	torment	and	misery	meted	out	to	this	lovely	,
精美的	残酷	的	这	折磨	和	苦难	已记录	出去	到	这	迷人的	,

她从父亲那里听到的任何恐怖故事，都无法与施加在这个美丽女子身上的残酷折磨和苦难相提并论。

['helpləs] [gɜːrl] , forced161

helpless	girl	,	forced161
无助	女孩	,	forced161

无助女孩，被迫161

[ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [hɜːr; hər]['peɪtriətɪzəm] ,

against	her	will	,	her	patriotism	,
反对	她	将要	,	她	爱国主义	,

违背她的意愿，她的爱国情怀，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ðer; ðər] [tuːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv]

and	her	affections	to	act	as	their	tool	in	order	to	save	the	life	of
和	她	情感	到	行为	作为	他们的	工具	在	命令	到	节省	这	生活	的

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] !

her	father	!
她	父亲	!

她利用自己的感情作为工具来拯救父亲的生命!

[pə'trɪʃə] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] — [ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['pʌz(ə)ld]

Patricia	**understood**	**it**	**all**	**now**	**—**	**all**	**the**	**strange**	**conduct**	**that**	**had**	**so**	**puzzled**
帕特里夏	理解	它	全部	现在	—	全部	这	奇怪的	执行	那	有	所以	困惑

[hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] [deɪz] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

her	**in**	**their**	**days**	**together**	**at**	**the**	**hotel**	**.**
她	在	他们的	天	一起	在	这	酒店	.

帕特里夏现在明白了一切——那些在酒店里让她百思不得其解的奇怪行为。

[haʊ] [tɔːrn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [lʌv] , [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] ,

How	**torn**	**between**	**her**	**love**	**,**	**her**	**sense**	**of**	**right**	**,**
如何	撕裂	之间	她	爱	,	她	感觉	的	正确的	,

她内心在爱情和正义感之间挣扎不已。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪrz] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] — [mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] !

and	**her**	**fears**	**this**	**poor**	**girl**	**must**	**have**	**been**	**—**	**must**	**be**	**now**	**!**
和	她	恐惧	这	贫穷的	女孩	必须	有	到过	—	必须	是	现在	!

她所担心的，这个可怜的女孩过去一定很害怕——现在一定很害怕!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['θæŋkfulnəs] [fɪld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr]

And	**a**	**great**	**thankfulness**	**filled**	**her**	**that**	**she**	**had**	**been**	**moved**	**to**	**assure**
和	一个	伟大的	感恩	已填	她	那	她	有	到过	已搬	到	保证

[vɪr'ʒɪniː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] ,

Virginie	**of**	**her**	**love**	**and**	**trust**	**,**
维吉妮	的	她	爱	和	相信	,

她心中充满感激，因为她被感动得想要向维吉妮表达她的爱和信任。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

in	**spite**	**of**	**all**	**appearances**	**,**	**before**	**she**	**had**	**known**	**the**	**whole**	**truth**	**.**
在	尽管如此	的	全部	外貌	,	前	她	有	已知	这	所有的	真相	.

尽管表面上看起来并非如此，但在她了解全部真相之前。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ʌv; əv]

But	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**words**	**in**	**which**	**she**	**could**	**express**	**her**	**horror**	**of**
但	那里	似乎	到	是	不	字	在	哪个	她	可以	表达	她	恐怖	的

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .

what	**she**	**had**	**heard**	**.**
什么	她	有	听到	.

但她似乎找不到合适的词语来表达她听到这些话后的恐惧和震惊。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [kept] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kloʊz] ['kɑːntækt] [ðeɪ] [sæt]

So	**she**	**only**	**kept**	**both**	**arms**	**about**	**her**	**friend**	**,**	**and**	**in**	**this**	**close**	**contact**	**they**	**sat**
所以	她	仅有的	保留	两个都	武器	关于	她	朋友	,	和	在	这	关闭	接触	他们	卫星

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

所以她只用双臂环抱着朋友，两人就这样亲密地依偎在一起。

[vɪr'ʒɪniː] ['klɪrli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'spoʊkən] ['sɪmpəθi] .

Virginie	**clearly**	**grateful**	**for**	**the**	**unspoken**	**sympathy**	**.**
维吉妮	清楚地	感激的	为了	这	未说出口的	同情	.

维吉妮显然对这份未说出口的同情心心存感激。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pə'trɪʃə] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

At	**length**	**Patricia**	**broke**	**the**	**silence**	**.**
在	长度	帕特里夏	打破	这	沉默	.

最终，帕特里夏打破了沉默。

" [hæv; həv] [ðeɪ] — [hæv; həv] [ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ][duː] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ] — [heitid] ?

"	**Have**	**they**	**—**	**have**	**they**	**made**	**you**	**do**	**many**	**things**	**you**	**—**	**hated**	**?**
"	有	他们	—	有	他们	制成	你	做	许多	事物	你	—	憎恨	?

“他们有没有——有没有逼你做了很多你——讨厌的事情？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" she asked hesitatingly .
" 她 问 犹豫地 .

她犹豫地问道。

" [aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] — " -
" I do not quite understand how they could use you — " 162
" 我 做 不是 相当 理解 如何 他们 可以 使用 你 — " -

“我不太明白他们会怎么利用你——”162

" [ðeɪ] [hæv; həv] [spent] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] - ['treɪnɪŋ] [ˌem 'iː] - , " [sed] [vɪr'ʒɪniː] .
" They have spent , as they say , a long time ' training me ' , " said Virginie .
" 他们 有 花费 , 作为 他们 说 , 一个 长的 时间 - 训练 我 - , " 说 维吉妮 .

“他们花了很长时间‘训练我’，正如他们所说，”维吉妮说。

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][poʊz] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] [æz; əz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ]['beldʒən] [ˌrefju'dʒiː] ,
" I was to pose before people as just what I am , a Belgian refugee ,
" 我 曾是 到 姿势 前 人们 作为 只是 什么 我 是 , 一个 比利时人 难民 ,
[ænd; ənd] [ə'raʊz] ['sɪmpəθi] ,
and arouse sympathy ,
和 引起 同情 ,

“我要在人们面前表现得就像我本人一样，一个比利时难民，以此博取同情。”

[ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ðen] — " [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ə'gen] ,
and get into their confidence , and then — " she shuddered again ,
和 得到 进入 他们的 信心 , 和 然后 — " 她 颤抖 再次 ,

然后赢得他们的信任，然后——”她又打了个寒颤，

" [drɔː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['eni] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] ,
" draw from them any secrets of interest to the German government ,
" 画 从 他们 任何 秘密 的 兴趣 到 这 德语 政府 ,

“从他们口中套取任何对德国政府有价值的秘密，

[ɔːr] — [ɔːr][pər'hæps] [teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['eni] ['siːkrət] ['pepərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]
or — or perhaps take from them any secret papers of importance , if I could
或者 — 或者 也许 拿 从 他们 任何 秘密 文件 的 重要性 , 如果 我 可以
['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
manage it ,
管理 它 ,

或者——或者，如果我能做到的话，也许可以从他们那里拿到任何重要的秘密文件。

[ɔːr] — [ɔːr] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
or — or that kind of thing .
或者 — 或者 那 种类 的 事物 .

或者——或者诸如此类的事情。

[ðeɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [sək'sesf(ə)l] , ['veri] ['helpf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
They thought at first that I should be very successful , very helpful to them ,
他们 想法 在 第一的 那 我 应该 是 非常 成功的 , 非常 有帮助 到 他们 ,

他们起初认为我会非常成功，对他们非常有帮助，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
but I fear I have not — that is , I do not fear it ,
但 我 害怕 我 有 不是 — 那 是 , 我 做 不是 害怕 它 ,

但我恐怕我没有——也就是说，我并不害怕它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['oʊnli][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪsk] [maɪ] ['fɑːðɚz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ækt][ʌv; əv]
I am glad of it — only I know that I risk my father's life with every act of
我 是 高兴的 的 它 — 仅有的 我 知道 那 我 风险 我的 父亲的 生活 和 每一个 行为 的
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .

我很庆幸——只有我知道，我的每一次反抗都会危及父亲的生命。

" [twaɪs] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ðem; ðəm] .

"	Twice	I	have	failed	them	.
"	两次	我	有	失败的	他们	.

我让他们失望了两次。

[wʌns] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ðer; ðər] ,

Once	,	in	England	,	in	a	hotel	there	,
一次	,	在	英格兰	,	在	一个	酒店	那里	,

有一次，在英国，在一家酒店里，

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt]

they	arranged	that	I	should	become	acquainted	with	the	wife	of	a	prominent
他们	安排	那	我	应该	变得	熟人	和	这	妻子	的	一个	著名的

['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

British	general	at	the	front	.
英国	一般的	在	这	正面	.

他们安排我结识一位驻扎在前线的英国著名将军的妻子。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][hæd; həd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .

She	took	a	great	fancy	to	me	and	had	me	with	her	very	often	.
她	采取	一个	伟大的	想要	到	我	和	有	我	和	她	非常	经常	.

她非常喜欢我，经常带我一起玩。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pepərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][hɜ:r; hər]

They	knew	that	she	had	papers	of	her	husband's	of	great	importance	in	her
他们	知道	那	她	有	文件	的	她	丈夫的	的	伟大的	重要性	在	她

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

他们知道她身上藏有她丈夫的重要文件。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] . -

and	I	was	to	obtain	them	somehow	.	163
和	我	曾是	到	获得	他们	不知何故	.	-

我必须想办法得到它们。163

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] — [ɪf] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd]

But	I	could	not	do	it	—	if	for	no	other	reason	that	she	had	been	so	kind
但	我	可以	不是	做	它	—	如果	为了	不	其他	原因	那	她	有	到过	所以	种类

[tu:; tə][ˌem 'i:] ;

to	me	;
到	我	;

但我做不到——即使没有其他原因，也仅仅因为她对我如此友善；

[ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][du:] [red] [krɔ:s] [wɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

and	soon	she	went	away	to	do	Red	Cross	work	at	the	front	,
和	很快	她	去	离开	到	做	红色的	叉	工作	在	这	正面	,

不久后，她就去了前线从事红十字会的工作。

[soʊ][aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

so	I	never	had	another	chance	.
所以	我	绝不	有	其他	机会	.

所以我再也没有机会了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][oʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] , ['veri] ['æŋgri] !

I	was	thankful	from	my	heart	,	but	oh	,	they	were	very	,	very	angry	!
我	曾是	感恩	从	我的	心	,	但	哦	,	他们	是	非常	,	非常	生气的	!

我由衷地感谢他们，但是，哦，他们非常非常生气!

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] [θret] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [laɪf] ,

I	thought	they	would	surely	fulfil	their	threat	and	take	my	father's	life	,
我	想法	他们	会	一定	实现	他们的	威胁	和	拿	我的	父亲的	生活	,

我当时以为他们一定会兑现威胁，取我父亲的性命。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [tʃæns] .

but	they	gave	me	another	chance	.
但	他们	给予	我	其他	机会	.

但他们又给了我一次机会。

" [wen] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] [dɪˈklerd] [wɔːr] ,

"	When	your	country	declared	war	,
"	什么时候	你的	国家	声明	战争	,

“当你的国家宣战时，

[wiː; wi] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][hoʊˈtel][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

we	came	over	here	and	stayed	for	a	time	in	a	big	hotel	in	Washington	.
我们	来了	超过	这里	和	入住	为了	一个	时间	在	一个	大的	酒店	在	华盛顿	.

我们来到这里，在华盛顿的一家大酒店住了一段时间。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,

There	,	a	second	time	,
那里	,	一个	第二	时间	,

在那里，第二次，

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ðɪ] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈdɪpləmæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	was	made	to	form	the	acquaintance	of	an	American	diplomat	and	his
我	曾是	制成	到	形式	这	熟人	的	一个	美国人	外交官	和	他的

[waɪf] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] .

wife	who	were	staying	at	the	same	place	.
妻子	WHO	是	入住	在	这	相同的	地方	.

我结识了一位住在同一个地方的美国外交官和他的妻子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

They	were	very	sorry	for	me	and	interested	in	me	because	I	was	a
他们	是	非常	对不起	为了	我	和	感兴趣的	在	我	因为	我	曾是	一个

['beldʒən] [ˌrefjuˈdʒiː] ,

Belgian	refugee	,
比利时人	难民	,

他们非常同情我，也很关心我，因为我是一名比利时难民。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

and	invited	me	often	to	their	rooms	.
和	受邀	我	经常	到	他们的	房间	.

他们经常邀请我去他们的房间。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ,

I	did	not	care	for	them	,	as	I	had	for	the	English	lady	,	but	they	,
我	做过	不是	关心	为了	他们	,	作为	我	有	为了	这	英语	女士	,	但	他们	,

我并不像喜欢那位英国女士那样喜欢她们，但是她们……

[tuː] , [wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

too	,	were	kind	and	good	to	me	.
也	,	是	种类	和	好的	到	我	.

他们也对我很好，很友善。

['mædəm] ['vændɝˌpoʊl] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌem ˈiː] ,

Madame	Vanderpoel	had	ordered	me	,
夫人	范德普尔	有	订购	我	,

范德波尔夫人命令我：

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['leɪdiːz] [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

on	a	certain	day	when	I	had	been	visiting	in	the	lady's	room	and	she	had
在	一个	肯定	天	什么时候	我	有	到过	访问	在	这	女士的	房间	和	她	有

[left] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

left	me	alone	for	a	time	,
左边	我	独自的	为了	一个	时间	,

有一天，我在女洗手间里，她暂时离开了一会儿，

[tuː; tə][goʊ] [θruː] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - [desk][ænd; ənd] hunt164

to	go	through	her	writing	-	desk	and	hunt164
到	去	通过	她	写作	-	桌子	和	hunt164

翻阅她的书桌并寻找164

[fɔːr; fər][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['dɑːkjumənt] .

for	one	particular	document	.
为了	一	特别的	文档	.

针对某份特定文件。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [feɪld] [ðem; ðəm] .

And	again	I	failed	them	.
和	再次	我	失败的	他们	.

我又一次让他们失望了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] ,

I	could	not	do	this	horrible	thing	when	it	came	to	the	moment	,
我	可以	不是	做	这	可怕	事物	什么时候	它	来了	到	这	片刻	,

到了关键时刻，我却做不出这种可怕的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][maɪ]

and	I	pretended	to	be	very	ill	and	obliged	to	return	at	once	to	my
和	我	假装	到	是	非常	患病的	和	有义务	到	返回	在	一次	到	我的

[ruːm] .

room	.
房间	.

于是我假装病得很重，不得不立刻回房间。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['dɪpləmæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

That	night	the	diplomat	and	his	wife	removed	to	the	house	of	a	friend	,
那	夜晚	这	外交官	和	他的	妻子	已移除	到	这	房子	的	一个	朋友	,

当晚，这位外交官和他的妻子搬到了一位朋友家。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['vɪzɪt][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] .

where	they	were	to	visit	for	an	indefinite	time	.
在哪里	他们	是	到	访问	为了	一个	不定	时间	.

他们将在那里停留一段时间。

" [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['terəb(ə)l]['piːp(ə)l] [ə'genst] [ˌem 'iː] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

"	The	wrath	of	these	terrible	people	against	me	knew	no	bounds	.
"	这	愤怒	的	这些	糟糕的	人们	反对	我	知道	不	界限	.

“这些可怕的人对我的仇恨简直无以复加。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [maɪ] ['fɑːðər] .

And	I	thought	for	a	time	that	nothing	could	save	my	father	.
和	我	想法	为了	一个	时间	那	没有什么	可以	节省	我的	父亲	.

我一度认为，没有任何办法能救回我的父亲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] — [ænd; ənd] [ðæt] [tʃæns] [wʌz; wəz][juː; jʊ] !

But	they	decided	to	give	me	one	more	chance	—	and	that	chance	was	you	!
但	他们	决定	到	给	我	一	更多的	机会	—	和	那	机会	曾是	你	!

但他们决定再给我一次机会——而这个机会就是你！

" [pə'trɪʃə] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

"	Patricia	started	in	spite	of	herself	.
"	帕特里夏	开始	在	尽管如此	的	她自己	.

“帕特里夏不由自主地开始了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] — [haʊ] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] — [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['ɪntrəst]
" But how — how do they know there is anything — about me of — of interest
" 但 如何 — 如何 做 他们 知道 那里 是 任何事物 — 关于 我 的 — 的 兴趣
[tuː; tə][ðem; ðəm] ? "
to them ? "
到 他们 ? "

“但是，他们怎么会知道我身上有什么他们感兴趣的东西呢？”

" [ðeɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , " [dɪ'klerd] [vɪr'ʒɪniː] , [ˌæpə'θetɪkli] [ək'septɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
" They know everything , " declared Virginie , apathetically accepting what was to
" 他们 知道 一切 , " 声明 维吉妮 , 冷漠地 接受 什么 曾是 到
[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kɑːmən] , ['evri] - [deɪ] [fækt] .
her a common , every - day fact .
她 一个 常见的 , 每一个 - 天 事实 .

“他们什么都知道，”维吉妮冷漠地说道，接受了这个对她来说司空见惯的日常事实。

" [jes] , [ðeɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
" Yes , they know everything .
" 是的 , 他们 知道 一切 .

“是的，他们什么都知道。”

[ðoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] .
Though how they find it out , I cannot imagine .
尽管 如何 他们 寻找 它 出去 , 我 不能 想象 .

我无法想象他们是如何发现的。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪljən] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər]
They seem to have a million eyes and ears watching and listening for
他们 似乎 到 有 一个 百万 眼睛 和 耳朵 观看 和 聆听 为了
[ðem; ðəm] , [ɪn] ['evri] ['kʌntri] .
them , in every country .
他们 , 在 每一个 国家 .

他们似乎在每个国家都派出了无数只眼睛和耳朵来监视和监听他们。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] father165
They know that your father165
他们 知道 那 你的 father165

他们知道你父亲165

[hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] .
has a very important secret mission .
有 一个 非常 重要的 秘密 使命 .

他肩负着一项非常重要的秘密任务。

['weðər] [ðeɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .
Whether they know just what it is , I have not been able to tell .
无论 他们 知道 只是 什么 它 是 , 我 有 不是 到过 有能力的 到 告诉 .

我无法判断他们是否知道那究竟是什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz][wɜːrk]
But they know that it is vital to understand that mission , to stop his work
但 他们 知道 那 它 是 必不可少的 到 理解 那 使命 , 到 停止 他的 工作
[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
if possible .
如果 可能的 .

但他们知道，了解他的使命至关重要，如果可能的话，要阻止他的工作。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['peɪpər][hiː; hi][hæz; həz] , [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .
They wish to obtain a secret paper he has , at any cost .
他们 希望 到 获得 一个 秘密 纸 他 有 , 在 任何 成本 .

他们不惜一切代价想要得到他拥有的那份秘密文件。

[ðeɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

They	knew	you	were	both	to	come	to	the	hotel	.
他们	知道	你	是	两个都	到	来	到	这	酒店	.

他们知道你们两个都要来酒店。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [keɪm] [ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

We	ourselves	came	there	the	day	before	.
我们	我们自己	来了	那里	这	天	前	.

我们自己前一天就到了那里。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] [wʌns] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

We	changed	our	room	once	,	so	as	to	be	nearer	to	you	.
我们	已更改	我们的	房间	一次	,	所以	作为	到	是	更近	到	你	.

我们换过一次房间，就是为了离你近一些。

" [ðen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

"	Then	I	received	my	instructions	.
"	然后	我	已收到	我的	指示	.

然后我收到了指示。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — ['sʌmhaʊ] .

I	was	to	form	an	acquaintance	with	you	—	somehow	.
我	曾是	到	形式	一个	熟人	和	你	—	不知何故	.

我注定要与你相识——以某种方式。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzi] , [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] .

It	should	be	easy	,	since	we	were	about	of	an	age	.
它	应该	是	简单的	,	自从	我们	是	关于	的	一个	年龄	.

应该很容易，因为我们当时的年纪差不多。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['friːkwəntli] , ['kɑːnstəntli] .

I	was	to	be	with	you	frequently	,	constantly	.
我	曾是	到	是	和	你	频繁地	,	不断地	.

我本该经常、时时刻刻都和你在一起。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['kɑːnfɪdəns] .

I	was	to	discover	if	you	were	in	your	father's	confidence	.
我	曾是	到	发现	如果	你	是	在	你的	父亲的	信心	.

我的使命是查明你是否得到了你父亲的信任。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['loʊkeɪt] [ðæt] ['siːkrət]['peɪpər] ,

I	was	to	locate	that	secret	paper	,
我	曾是	到	定位	那	秘密	纸	,

我的任务是找到那份秘密文件。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [raɪp] .

and	I	was	to	obtain	possession	of	it	when	the	time	seemed	ripe	.
和	我	曾是	到	获得	拥有	的	它	什么时候	这	时间	似乎	成熟	.

时机成熟时，我将获得它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][læst] [tʃæns] .

It	was	to	be	my	last	chance	.
它	曾是	到	是	我的	最后的	机会	.

那是我最后的机会。

[ɪf] [aɪ] [feɪld] — [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [rest] .

If	I	failed	—	well	,	you	can	imagine	the	rest	.
如果	我	失败的	—	出色地	,	你	能	想象	这	休息	.

如果我失败了——嗯，剩下的后果你们可以想象。

" [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] — [jes] , [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

"	I	liked	you	from	the	first	—	yes	,	I	loved	you	.
"	我	喜欢	你	从	这	第一的	—	是的	,	我	喜爱	你	.

“我从一开始就喜欢你——是的，我爱你。”

[ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

On	that	first	night	when	you	caught	me	spying	on	you	from	the	door	across	the
在	那	第一的	夜晚	什么时候	你	捕捉	我	间谍活动	在	你	从	这	门	穿过	这

[hɔːl] [ænd; ənd] were166

hall	and	were166
大厅	和	were166

那天晚上，你发现我从走廊对面的门偷窥你，当时是166

[soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

so	sweet	and	charming	to	me	,	I	loved	you	.
所以	甜的	和	迷人	到	我	,	我	喜爱	你	.

你对我来说如此温柔迷人，我爱上了你。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

And	that	love	made	all	the	harder	what	I	had	to	do	.
和	那	爱	制成	全部	这	更难	什么	我	有	到	做	.

而这份爱，反而让我不得不做的事情变得更加艰难。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

I	determined	that	I	would	not	get	acquainted	with	you	;
我	决定	那	我	会	不是	得到	熟人	和	你	;

我决定不与你相识；

[aɪ] [wʊd] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	pretend	that	you	did	not	wish	or	encourage	it	.
我	会	假装	那	你	做过	不是	希望	或者	鼓励	它	.

我会假装你并不希望或鼓励这样做。

[bʌt; bət][maɪ] [dɪ'leɪ] ['oʊnli] ['æŋgərd] ['mædəm] ['vændɝˌpoʊl] .

But	my	delay	only	angered	Madame	Vanderpoel	.
但	我的	延迟	仅有的	愤怒	夫人	范德普尔	.

但我的拖延只会激怒范德波尔夫人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mætərz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz]

She	took	matters	in	her	own	hands	on	that	morning	when	she	told	you	I	was
她	采取	事情	在	她	自己的	双手	在	那	早晨	什么时候	她	讲述	你	我	曾是

[ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

ill	with	a	headache	,
患病的	和	一个	头痛	,

那天早上，她主动告诉你我头疼，生病了。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

and	forced	the	friendship	on	me	in	spite	of	myself	.
和	强制	这	友谊	在	我	在	尽管如此	的	我	.

尽管我并不情愿，但他还是强迫我和他成为了朋友。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

You	know	that	I	was	not	ill	,	nor	did	she	have	to	go	to	New	York	.
你	知道	那	我	曾是	不是	患病的	,	也不	做过	她	有	到	去	到	新的	约克	.

你知道我并没有生病，她也根本不需要去纽约。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪd] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] .

She	merely	went	out	and	stayed	out	all	day	to	give	us	a	chance	to	get	acquainted	.
她	仅仅	去	出去	和	入住	出去	全部	天	到	给	我们	一个	机会	到	得到	熟人	.

她只是出门待了一整天，给我们一个互相认识的机会。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [haʊ] ['streɪndʒli] [aɪ]['æktɪd][æt; ət] [taɪmz] ,

"	Well	,	you	know	the	rest	of	that	history	—	how	strangely	I	acted	at	times	,
"	出色地	,	你	知道	这	休息	的	那	历史	—	如何	奇怪的	我	行动	在	时代	,

“嗯，你知道那段往事的其余部分——我有时的行为有多么奇怪，

[haʊ] — [haʊ] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

how	—	how	abominable	I	was	to	you	.
如何	—	如何	可恶	我	曾是	到	你	.

我当时对你是多么可憎啊!

[aɪ] [duː] [nɑːt] [jet] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [fərˈgɪvɪŋ] .

I	do	not	yet	understand	how	you	could	have	been	so	sweet	and	forgiving	.
我	做	不是	然而	理解	如何	你	可以	有	到过	所以	甜的	和	宽恕	.

我至今仍不明白你为何如此温柔宽容。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ,

But	the	more	you	were	,
但	这	更多的	你	是	,

但你越是这样，

[ðə; ðiː] [mɔːr] [aɪ] [heitid] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [dɪˈleɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	more	I	hated	what	I	had	to	do	and	delayed	about	it	.
这	更多的	我	憎恨	什么	我	有	到	做	和	延迟	关于	它	.

我越是讨厌自己不得不做的事，就越是拖延。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [lɔːŋgər] [aɪ] [dɪˈleɪd] , [ðə; ðiː] [mɔːr] [ˈæŋgri] [ˈmædəm] [ˈvændɝˌpoʊl] [gruː] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

And	the	longer	I	delayed	,	the	more	angry	Madame	Vanderpoel	grew	with	me	.
和	这	更长	我	延迟	,	这	更多的	生气的	夫人	范德普尔	生长	和	我	.

我拖延的时间越长，范德波尔夫人就越生气。

[ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] .

Of	one	thing	I	was	glad	.
的	一	事物	我	曾是	高兴的	.

有一件事让我感到欣慰。

[aɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] nothing167

I	could	discover	nothing167
我	可以	发现	nothing167

我什么也没发现167

[əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈsiːkrət] [ˈpeɪpər] ,

about	any	secret	paper	,
关于	任何	秘密	纸	,

关于任何秘密文件，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ˈweðər] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ]

and	they	were	beginning	to	doubt	whether	your	father	really	had	it	with
和	他们	是	开始	到	怀疑	无论	你的	父亲	真的	有	它	和

[hɪm; ɪm] [ɔːr] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [ˈelsˌwer] .

him	or	whether	it	was	concealed	elsewhere	.
他	或者	无论	它	曾是	暗	别处	.

他们开始怀疑你父亲是否真的随身携带了那东西，还是把它藏在了别处。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [sərˈpraɪz] , [ˈæftər] [ðæt] [læst] [naɪt] [aɪ] [spent] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

"	At	any	rate	,	much	to	my	surprise	,	after	that	last	night	I	spent	with	you	,
"	在	任何	速度	,	很多	到	我的	惊喜	,	后	那	最后的	夜晚	我	花费	和	你	,

“总之，令我非常惊讶的是，在我与你共度的最后一晚之后，

[ˈmædəm] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðiː] [hoʊˈtel] [tuː; tə]

Madame	informed	me	next	morning	very	early	that	we	were	leaving	the	hotel	to
夫人	知情的	我	下一个	早晨	非常	早期的	那	我们	是	离开	这	酒店	到

[kʌm] [hɪr] .

come	here	.
来	这里	.

第二天一大早，夫人就告诉我我们要离开酒店来这里。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːfər] ['eni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

She	did	not	offer	any	explanation	at	the	time	,
她	做过	不是	提供	任何	解释	在	这	时间	,

当时她没有做出任何解释。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['peɪpər]

but	I	know	now	that	it	was	because	they	had	obtained	the	secret	paper
但	我	知道	现在	那	它	曾是	因为	他们	有	获得	这	秘密	纸

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

但我现在明白，那是因为他们最终得到了那份秘密文件。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] .

I	know	not	how	,	and	there	was	no	need	to	stay	longer	at	the	hotel	.
我	知道	不是	如何	,	和	那里	曾是	不	需要	到	停留	更长	在	这	酒店	.

我不知道该怎么做，而且也没必要在酒店继续待下去。

[aɪ] [traɪd] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

I	tried	so	hard	to	get	some	word	to	you	in	spite	of	her	.
我	尝试	所以	难的	到	得到	一些	单词	到	你	在	尽管如此	的	她	.

尽管她百般阻挠，我还是竭尽全力想办法联系到你。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['wɪspəd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd]

I	had	just	whispered	part	of	the	message	to	the	bell	-	boy	when	she	interrupted
我	有	只是	低声说道	部分	的	这	信息	到	这	钟	-	男生	什么时候	她	中断

我刚把一部分话悄悄告诉了门童，就被她打断了。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [noʊ] ['ʌðər] [tʃæns] .

and	I	got	no	other	chance	.
和	我	得到	不	其他	机会	.

我别无选择。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ,

"	But	though	I	never	expected	to	see	you	again	,
"	但	尽管	我	绝不	预期的	到	看	你	再次	,

“虽然我从未想过会再次见到你，

[aɪ] [riˈdʒɔist] [ðæt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] ['kɑːnstəntli] [diˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [æt; ət] [læst] .

I	rejoiced	that	the	terrible	necessity	for	constantly	deceiving	you	was	over	at	last	.
我	欣喜若狂	那	这	糟糕的	必要性	为了	不断地	欺骗	你	曾是	超过	在	最后的	.

我欣喜若狂，因为我终于不必再忍受不断欺骗你的可怕处境了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [lʌv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɔːŋ] [juː; jʊ] .

I	could	at	least	love	you	always	and	feel	that	I	need	no	longer	wrong	you	.
我	可以	在	至少	爱	你	总是	和	感觉	那	我	需要	不	更长	错误的	你	.

我至少可以永远爱你，并且不再觉得我需要伤害你。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

But	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[læst] [naɪt] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ]

Last	night	I	overheard	them	talking	below	,	and	it	seems	that	though	they
最后的	夜晚	我	无意中听到	他们	说	以下	,	和	它	似乎	那	尽管	他们

[hæd; həd] obtained168

had	obtained168
有	obtained168

昨晚我无意中听到楼下他们在说话，看来尽管他们已经获得了168

[wʌt] [ðeɪ] [biˈliːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['siːkrət] ['peɪpər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

what	they	believed	to	be	the	secret	paper	,	they	could	make	nothing	of	it
什么	他们	相信	到	是	这	秘密	纸	,	他们	可以	制作	没有什么	的	它

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

他们以为是秘密文件的东西，却完全看不懂。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [æz; əz] ['evər] .

and	so	they	were	as	much	in	the	dark	as	ever	.
和	所以	他们	是	作为	很多	在	这	黑暗的	作为	曾经	.

所以他们仍然一无所知。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['ræŋgəld] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['mædəm] [hɜːr'self]

They	talked	and	wrangled	over	it	much	,	and	at	length	Madame	herself
他们	谈话	和	争吵	超过	它	很多	,	和	在	长度	夫人	她自己

[prəˈpoʊzd] [ə; eɪ] [plæn] .

proposed	a	plan	.
建议的	一个	计划	.

他们为此争论不休，最终夫人亲自提出了一个方案。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn]

She	knew	that	your	father	had	missed	the	paper	and	also	that	he	was	in
她	知道	那	你的	父亲	有	错过	这	纸	和	还	那	他	曾是	在

[nuː] [jɔːk] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɔːls] [kluː] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] .

New	York	searching	for	it	on	a	false	clue	that	they	themselves	had	arranged	.
新的	约克	搜索	为了	它	在	一个	错误的	线索	那	他们	他们自己	有	安排	.

她知道你父亲错过了那份报纸，也知道他正在纽约根据他们自己安排的假线索寻找那份报纸。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] [wel] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [træks] [ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ] [nɔːr]

But	she	imagined	that	she	had	so	well	covered	her	tracks	that	neither	you	nor
但	她	想象	那	她	有	所以	出色地	涵盖	她	轨道	那	两者都不	你	也不

[hiː; hi] [kə'nektɪd] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

he	connected	us	with	any	share	in	the	matter	.
他	连接	我们	和	任何	分享	在	这	事情	.

但她认为自己已经把一切都掩盖得很好，你和他都不会把我们和这件事联系起来。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , [kɔːl] [æt; ət] [jʊr; jər] [hoʊ'tel] ,

So	she	planned	to	go	in	to	the	city	,	call	at	your	hotel	,
所以	她	计划	到	去	在	到	这	城市	,	称呼	在	你的	酒店	,

所以她计划进城，到你的酒店来。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

and	try	to	induce	you	to	come	out	here	with	her	in	the	car	to	visit
和	尝试	到	诱导	你	到	来	出去	这里	和	她	在	这	车	到	访问

[ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

me	for	a	few	hours	,
我	为了	一个	很少	小时	,

然后想办法哄骗你和她一起开车来这里看我几个小时，

['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][sæd] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

telling	you	a	sad	tale	of	how	I	had	been	taken	ill	again	and	wished	to
讲述	你	一个	伤心	故事	的	如何	我	有	到过	已采取	患病的	再次	和	希望	到

[siː] [juː; jʊ] .

see	you	.
看	你	.

我要跟你讲一个悲伤的故事，说我又生病了，很想见你。

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ]

But	while	you	were	here	,	she	was	going	to	threaten	you	suddenly	with
但	尽管	你	是	这里	,	她	曾是	去	到	威胁	你	突然	和

['dredf(ə)l] [θɪŋz] ,

dreadful	things	,
可怕	事物	,

但你在这里的时候，她会突然用可怕的事情威胁你。

[bəuθ][tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv]

both	to	yourself	and	your	father	,	if	you	did	not	tell	her	the	secret	of
两个都	到	你自己	和	你的	父亲	,	如果	你	做过	不是	告诉	她	这	秘密	的

[ðə; ði]['peɪpər] .

the	paper	.
这	纸	.

如果你没有告诉她纸上的秘密，那么对你和你的父亲来说都是如此。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['telɪŋ] ([æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd])

And	after	she	had	frightened	you	into	telling	(	as	she	was	sure	she	could	)
和	后	她	有	害怕	你	进入	讲述	(	作为	她	曾是	当然	她	可以	)

, she169

,	she169
,	she169

在她吓唬你，让你说出真相之后（她确信自己能做到），她169

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [left] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [ænd; ənd]

was	to	have	you	driven	away	in	the	car	and	left	in	some	distant	and
曾是	到	有	你	驱动	离开	在	这	车	和	左边	在	一些	遥远	和

[ˌʌn'noʊn] [loʊ'kæləti] ,

unknown	locality	,
未知	地点	,

就是把你开车带走，丢在某个遥远而陌生的地方。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd][æt; ət] [læst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

and	by	the	time	you	had	at	last	returned	to	the	hotel	,
和	经过	这	时间	你	有	在	最后的	返回	到	这	酒店	,

等你最终回到酒店时，

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [treɪst] . "

we	would	all	have	disappeared	and	could	not	be	traced	.	"
我们	会	全部	有	消失	和	可以	不是	是	追踪	.	"

我们都会消失得无影无踪，再也无法被人找到。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	But	I	do	not	know	the	secret	of	it	!
"	但	我	做	不是	知道	这	秘密	的	它	!

但我不知道其中的秘密！

" [kraɪd] [pə'trɪʃə] .

"	cried	Patricia	.
"	哭	帕特里夏	.

“帕特里夏喊道。”

[vɪr'ʒɪni:] ['oʊnli] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['dʒestʃər] .

Virginie	only	shrugged	her	shoulders	with	a	foreign	gesture	.
维吉妮	仅有的	耸了耸肩	她	肩膀	和	一个	外国的	手势	.

维吉妮只是耸了耸肩，做了个不合时宜的手势。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['mædəm] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .

"	So	much	the	worse	for	Madame	,	then	,	"	she	went	on	.
"	所以	很多	这	更糟	为了	夫人	,	然后	,	"	她	去	在	.

“那对夫人来说就更糟了，”她继续说道。

" [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [tʃæns] .

"	She	knew	she	was	taking	that	chance	.
"	她	知道	她	曾是	采取	那	机会	.

她知道自己在冒险。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] ['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['kɑ:nfɪdəns] .

But	she	felt	almost	certain	you	were	in	your	father's	confidence	.
但	她	毛毡	几乎	肯定	你	是	在	你的	父亲的	信心	.

但她几乎可以肯定你得到了父亲的信任。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ðen] [ðə; ði] [seɪm] ['proʊgræm] [wʊd] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] .

If	you	did	not	know	,	then	the	same	program	would	be	carried	out	.
如果	你	做过	不是	知道	,	然后	这	相同的	程序	会	是	携带	出去	.

如果你不知道的话，那么同样的程序也会执行。

[bʌt; bət][fɜ:rst] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] [ju:; jʊ] , [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði]

But	first	,	before	she	questioned	you	,	she	wished	me	to	try	and	draw	the
但	第一的	,	前	她	被质问	你	,	她	希望	我	到	尝试	和	画	这

['si:krət] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

secret	from	you	.
秘密	从	你	.

但首先，在她质问你之前，她希望我能试着从你口中套出这个秘密。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

If	I	were	successful	,	it	would	be	so	much	simpler	for	her	.
如果	我	是	成功的	,	它	会	是	所以	很多	更简单	为了	她	.

如果我成功了，对她来说就简单多了。

[ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][aɪ]

She	summoned	me	to	her	this	morning	and	instructed	me	in	the	part	I
她	被召唤	我	到	她	这	早晨	和	指示	我	在	这	部分	我

[wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪ] .

was	to	play	.
曾是	到	玩	.

今天早上她把我叫到她那里，并指示我该扮演什么角色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['ʃʌdəd] [soʊ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] .

And	that	is	why	I	shuddered	so	when	I	saw	you	.
和	那	是	为什么	我	颤抖	所以	什么时候	我	锯	你	.

这就是为什么我看到你时会感到如此不寒而栗的原因。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:z] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] [hɪr] .

I	thought	she	had	been	successful	in	her	ruse	to	get	you	here	.
我	想法	她	有	到过	成功的	在	她	诡计	到	得到	你	这里	.

我原以为她成功地用计把你骗到了这里。

[aɪ][hæd; həd] [traɪd] [soʊ] hard170

I	had	tried	so	hard170
我	有	尝试	所以	hard170

我真的尽力了170

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

to	prevent	it	.
到	防止	它	.

为了防止这种情况发生。

[læst] [naɪt] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] ['telɪfoʊn] , ['sɔːftli] , [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] ,

Last	night	I	called	you	on	the	upstairs	telephone	,	softly	,	so	they	might	not	hear	,
最后的	夜晚	我	称为	你	在	这	楼上	电话	,	轻轻	,	所以	他们	可能	不是	听到	,

昨晚我用楼上的电话轻轻地给你打电话，以免他们听到。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ræŋglɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

for	they	were	still	wrangling	down	below	.
为了	他们	是	仍然	争吵	向下	以下	.

因为他们还在下面的争吵中。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .

But	I	could	not	finish	.
但	我	可以	不是	结束	.

但我没能完成。

['meləni] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

Melanie	was	coming	up	the	stairs	.
梅兰妮	曾是	未来	向上	这	楼梯	.

梅兰妮正走上楼梯。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪŋ] [ɔːf] .

I	had	to	ring	off	.
我	有	到	戒指	离开	.

我不得不挂断电话。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Now	you	know	it	all	.
现在	你	知道	它	全部	.

现在你都知道了。

" [ʃiː; ʃi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ,

"	She	ceased	speaking	and	sat	staring	into	her	lap	,
"	她	停止	请讲	和	卫星	凝视	进入	她	膝	,

她停止了说话，呆呆地望着自己的膝盖。

[hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌklz] [ʃoʊd] [waɪt] .

her	hands	clasped	so	tightly	that	the	knuckles	showed	white	.
她	双手	紧握	所以	紧紧	那	这	指关节	显示	白色的	.

她的双手紧紧交握，指关节都泛白了。

[pə'trɪʃə] ['ɔːlsoʊ][sæt][ɪn] [stʌnd] ['saɪləns] .

Patricia	also	sat	in	stunned	silence	.
帕特里夏	还	卫星	在	目瞪口呆	沉默	.

帕特里夏也呆呆地坐在那里，一言不发。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['terəb(ə)l][plɑːt][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Now	that	the	whole	terrible	plot	had	been	revealed	to	her	,
现在	那	这	所有的	糟糕的	阴谋	有	到过	揭晓	到	她	,

现在整个可怕的阴谋都已向她揭露，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ] ['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

it	all	seemed	so	infinitely	worse	than	anything	she	had	imagined	that	she	could
它	全部	似乎	所以	无限地	更糟	比	任何事物	她	有	想象	那	她	可以

['skersli] [kə'lekt] [hɜːr; hər] ['sensɪz] .

scarcely	collect	her	senses	.
几乎	收集	她	感官	.

这一切似乎比她想象的还要糟糕得多，以至于她几乎无法恢复理智。

[tuː] [θɪŋz] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋktnəs] :

Two	things	stood	out	in	her	mind	with	distinctness	:
二	事物	站立	出去	在	她	头脑	和	明显	:

有两件事在她脑海中印象尤为深刻:

[ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n] [pætʃ] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [ˈsʌmwer] [ɪn] [ðæt] [haʊs] — [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [get] [hoʊld]

the	Crimson	Patch	was	concealed	somewhere	in	that	house	—	she	must	get	hold
这	赤红	修补	曾是	暗	某处	在	那	房子	—	她	必须	得到	抓住

[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːst] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈvaɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] ,

of	it	at	all	cost	—	it	was	vital	to	her	father's	,
的	它	在	全部	成本	—	它	曾是	必不可少的	到	她	父亲的	,

那块深红色的布片就藏在那栋房子里的某个地方——她必须不惜一切代价找到它——它对她父亲至关重要。

[jes] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntriːz] [ˈɪntrəsts] ;

yes	,	even	to	the	whole	country's	interests	;
是的	,	甚至	到	这	所有的	该国的	兴趣	;

是的，甚至符合整个国家的利益;

[ænd; ənd] [vɪrˈʒɪniː] [mʌst; məst] [biː; bi] [snætʃt] [ˈsʌmhaʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	Virginie	must	be	snatched	somehow	from	the	clutches	of	these
和	维吉妮	必须	是	抢夺	不知何故	从	这	离合器	的	这些

[ˈterəb(ə)l] [ˈenəmi] [huː] [wɜːr; wər] [ˈjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪl] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɛndz] .

terrible	enemies	who	were	using	her	against	her	will	for	their	own	ends	.
糟糕的	敌人	WHO	是	使用	她	反对	她	将要	为了	他们的	自己的	结束	.

必须想办法将维吉妮从这些可怕的敌人手中救出来，他们违背她的意愿利用她达到自己的目的。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] ? -

But	how	was	it	to	be	accomplished	?	171
但	如何	曾是	它	到	是	完成	?	-

但如何才能实现呢? 171

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈtʃɛt] [ˈdʒæksənz] [hed] [əˈpɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

At	that	moment	,	Chet	Jackson's	head	appeared	suddenly	over	the	bushes	.
在	那	片刻	,	切特	杰克逊的	头	出现	突然	超过	这	灌木丛	.

就在这时，切特·杰克逊的脑袋突然从灌木丛后冒了出来。

" [ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , [ˈleɪdiz] , [fɔːr; fər] - - [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,

"	If	you'll	excuse	me	,	ladies	,	for	mentionin	'	it	,	"	he	whispered	,
"	如果	你会	原谅	我	,	女士们	,	为了	-	-	它	,	"	他	低声说道	,

“女士们，恕我冒昧，请允许我提一下这件事，”他低声说道。

" [ˈsʌmθɪŋz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ˈprɪti] [kwɪk] .

"	something's	got	to	be	done	pretty	quick	.
"	某样东西	得到	到	是	完毕	漂亮的	快的	.

必须尽快采取行动。

[aɪ] [ˈfɪgjər] [ðə; ði] - [biː; bi] [ˈgɛtɪn] - [bæk] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [naʊ] . " -

I	figure	the	Madame'll	be	gettin	'	back	any	minute	now	.	"	172
我	数字	这	-	是	获得	-	后退	任何	分钟	现在	.	"	-

我想夫人应该很快就回来了。”172

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[vɪrˈʒɪniː] [diˈsaidz]

VIRGINIE	DECIDES
维吉妮	决定

维吉妮的决定

[vɪrˈʒɪniː] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [kwɪk] [əˈlɑːrm] .
Virginie looked up in quick alarm .
维吉妮 看起来 向上 在 快的 警报 .

维吉妮猛地抬起头，惊恐不已。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ?
" Who is that ?
" WHO 是 那 ?

“那是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" she cried , in a low voice , and then ,
" 她 哭 , 在 一个 低的 嗓音 , 和 然后 ,

她低声哭了起来，然后，

[ˈrekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [soʊ]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
recognizing the bell - boy she had seen so often at the hotel ,
识别 这 钟 - 男生 她 有 已见 所以 经常 在 这 酒店 ,

她认出了这位她经常在酒店见到的门童。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [pəˈtrɪʃə] [ɪn] [əˈmeɪzd] [sərˈpraɪz] .
she gazed at Patricia in amazed surprise .
她 凝视 在 帕特里夏 在 惊叹 惊喜 .

她惊讶地望着帕特里夏。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
" How did you get here ?
" 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

" [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] [hɜːr; hər] [frend] .
" she suddenly asked her friend .
" 她 突然 问 她 朋友 .

她突然问她的朋友。

[soʊ] [əbˈzɔːrbd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈmætərz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd]
So absorbed had she been in other matters , that the question had not occurred
所以 吸收 有 她 到过 在 其他 事情 , 那 这 问题 有 不是 发生
[tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] .
to her before .
到 她 前 .

她之前一直专注于其他事情，所以从未想过这个问题。

[pəˈtrɪʃə] [ˈskɛtʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈhɜːrid] [ˈhwispəz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt]
Patricia sketched to her in hurried whispers the history of the previous night
帕特里夏 草图 到 她 在 慌忙 低语 这 历史 的 这 以前的 夜晚
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsɪstəns] ['rendərd] [baɪ] ['tʃɛt] ,
and the assistance rendered by Chet ,
和 这 协助 渲染 经过 切特 ,

帕特里夏匆匆低声向她简要地讲述了昨晚发生的事情以及切特提供的帮助。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪmˈself] [stʊd] [baɪ] [ʌnˈiːzɪli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] .
while the boy himself stood by uneasily , watching the house and the road .
尽管 这 男生 他自己 站立 经过 不安地 , 观看 这 房子 和 这 路 .

而男孩自己则不安地站在一旁，看着房子和道路。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
When she had finished , he added :
什么时候 她 有 完成的 , 他 额外 :

她说完后，他又补充道：

" [aɪ]['gɑːtə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæm'zɛl] [wʌz; wəz]
" I gotta tell you that I heard a good deal of what the little mam'selle was
" 我 必须 告诉 你 那 我 听到 一个 好的 交易 的 什么 这 小的 小姐 曾是
['seɪɪn] - [dʒʌst] [naʊ] ,
sayin ' just now ,
说 - 只是 现在 ,

“我得告诉你，我刚才听到了那位小姑娘说的大部分话。”

- [kɔːz] [aɪ][hæd; həd] [krept] [bæk] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][foʊks] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt]
' cause I had crept back to warn you folks you'd have to be a bit
- 原因 我 有 悄悄地爬 后退 到 警告 你 各位 你会 有 到 是 一个 少量
['kwɪkər] [ɪf] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] get173
quicker if we're goin ' to get173
更快 如果 是 去 - 到 get173

因为我偷偷溜回来警告你们，如果想拿到173，你们得抓紧时间。

['eniθɪŋ] [dʌn] , [soʊ][aɪ] ['prɪti] [wel] [noʊ] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
anything done , so I pretty well know the lay of the land .
任何事物 完毕 , 所以 我 漂亮的 出色地 知道 这 躺 的 这 土地 .

我已经做了很多事情，所以我对情况相当了解。

[naʊ] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][plæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
Now I got a plan in the back of my head .
现在 我 得到 一个 计划 在 这 后退 的 我的 头 .

现在我脑子里已经有了计划。

[its] [kaɪnd][ʌv; əv] ['rɪski] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][wɜːrk] [kwɪk] .
It's kind of risky , but I think we can swing it if we work quick .
它是 种类 的 风险 , 但 我 思考 我们 能 摇摆 它 如果 我们 工作 快的 .

这有点冒险，但我觉得如果我们行动迅速，就能成功。

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðɪs] [hɪr] ['lɪt(ə)l] [ˌmæm'zɛl] [ɪz] ['plænɪn] - [tuː; tə][duː] .
But first we must find out what this here little mam'selle is plannin ' to do .
但 第一的 我们 必须 寻找 出去 什么 这 这里 小的 小姐 是 计划 - 到 做 .

但首先我们必须弄清楚这位小姑娘究竟打算做什么。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʃeɪdi] [gæŋ] [æn; ən] - [biːt]
Are you goin ' to get her to break away from that shady gang an ' beat
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "
it with us ? "
它 和 我们 ? "

你打算让她脱离那个黑帮，跟我们一起干吗?

" [oʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] — [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
" Oh , that's just what I want her to do — just what I've been thinking of
" 哦 , 那就是 只是 什么 我 想 她 到 做 — 只是 什么 我已经 到过 思维 的
[maɪ'self] !
myself !
我 !

“哦，这正是我希望她做的——这正是我自己一直在想的！”

" [kraɪd] [pə'trɪʃə] .
" cried Patricia .
" 哭 帕特里夏 .

“帕特里夏喊道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] , [vɪr'ʒɪniː] [dɪr] ?
" Are you willing , Virginie dear ?
" 是 你 愿意的 , 维吉妮 亲爱的 ?

“你愿意吗，亲爱的维吉妮？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	The	girl	looked	at	her	in	some	bewilderment	.
"	这	女孩	看起来	在	她	在	一些	困惑	.

女孩一脸困惑地看着她。

[ə'merɪkən] [slæŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

American	slang	was	something	she	had	yet	to	become	acquainted	with	,
美国人	俚语	曾是	某物	她	有	然而	到	变得	熟人	和	,

她当时还不了解美国俚语。

[ænd; ənd] [tʃɛts] [læst] [riˈmaːks] [wɜːr; wər][æz; əz][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	Chet's	last	remarks	were	as	incomprehensible	to	her	as	if	they
和	切特的	最后的	评论	是	作为	难以理解	到	她	作为	如果	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] [ɪn] ['tʃɔːktɔː] .

had	been	uttered	in	Choctaw	.
有	到过	说出	在	乔克托	.

切特的最后几句话，对她来说就像是用乔克托语说的一样，完全无法理解。

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [pə'trɪʃə] [ɪk'spleɪnd] .

"	We	want	you	to	come	with	us	,	"	Patricia	explained	.
"	我们	想	你	到	来	和	我们	,	"	帕特里夏	解释	.

“我们希望你跟我们一起去，”帕特里夏解释道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dredf(ə)l] ['piːp(ə)l] , [vɪr'ʒɪniː] .

"	You	must	not	stay	any	longer	with	these	dreadful	people	,	Virginie	.
"	你	必须	不是	停留	任何	更长	和	这些	可怕	人们	,	维吉妮	.

“维吉妮，你绝不能再和这些可怕的人待在一起了。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get][juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

We	think	we	can	get	you	away	from	them	,
我们	思考	我们	能	得到	你	离开	从	他们	,

我们认为我们可以带你摆脱他们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][ænd; ənd]['nevər] , ['nevər][biː; bi] ['tɔːmentid] [baɪ][ðem; ðəm]

and	you	will	have	a	happy	life	and	never	,	never	be	tormented	by	them
和	你	将要	有	一个	快乐的	生活	和	绝不	,	绝不	是	饱受折磨	经过	他们

[ə'gen] . " -

again	.	"	174
再次	.	"	-

这样你就能过上幸福的生活，再也不会受到他们的折磨了。”174

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] ['terər] .

But	the	girl	shrank	back	in	terror	.
但	这	女孩	缩小	后退	在	恐怖	.

但女孩吓得缩了回去。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .

"	It	must	not	be	.
"	它	必须	不是	是	.

“绝对不可能。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] .

I	cannot	do	it	,	much	as	I	long	to	.
我	不能	做	它	,	很多	作为	我	长的	到	.

我做不到，尽管我很想做到。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][æsk][ˌaɪ 'ti:] .

You	must	not	ask	it	.
你	必须	不是	问	它	.

你不应该问这个问题。

[maɪ] ['fɑ:ðər] ! " ['wɪspəd] [vɪr'ʒɪni:] , ['broʊkənli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .

My	father	!	"	whispered	Virginie	,	brokenly	,	and	she	needed	to	say	no	more	.
我的	父亲	!	"	低声说道	维吉妮	,	破碎地	,	和	她	需要	到	说	不	更多的	.

“我的父亲！”维吉妮哽咽着低语，她再也说不出话来。

[pə'trɪʃə] [ˌʌndər'stʊd] .

Patricia	understood	.
帕特里夏	理解	.

帕特里夏明白了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [haʊ] ['di:pli] [ðeɪ] [held] [ðɪs] ['helpləs] [gɜ:rl][ɪn][ðer; ðər]

She	had	forgotten	for	a	moment	how	deeply	they	held	this	helpless	girl	in	their
她	有	被遗忘的	为了	一个	片刻	如何	深	他们	握住	这	无助	女孩	在	他们的

['paʊər] .

power	.
力量	.

她一时忘记了他们对这个无助女孩的控制有多么深。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['meni] ['terəb(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kru:əlti] ,

And	after	the	many	terrible	tales	she	had	heard	of	the	enemy's	cruelty	,
和	后	这	许多	糟糕的	故事	她	有	听到	的	这	敌人的	残酷	,

在听闻了许多关于敌人残暴行径的可怕故事之后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] [θret] .

she	had	not	the	slightest	doubt	that	they	would	carry	out	their	threat	.
她	有	不是	这	丝毫	怀疑	那	他们	会	携带	出去	他们的	威胁	.

她丝毫不怀疑他们会兑现威胁。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [ɔ:r][du:] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

What	could	she	say	or	do	that	would	be	of	any	avail	in	the	face	of	this	?
什么	可以	她	说	或者	做	那	会	是	的	任何	可用	在	这	脸	的	这	?

面对这种情况，她说什么做什么才有用呢?

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃɛt] ['helpləsli] .

She	looked	at	Chet	helplessly	.
她	看起来	在	切特	无助地	.

她无助地看着切特。

" [seɪ] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ðɪs] [hɪəz] [ʃʊr] [ə; eɪ][bæd] ['lʊkaʊt] ,

"	Say	,	"	he	declared	at	length	,	"	this	here's	sure	a	bad	lookout	,
"	说	,	"	他	声明	在	长度	,	"	这	这里是	当然	一个	坏的	瞭望台	,

“我说，”他最后说道，“这里肯定是个糟糕的瞭望点。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	there	must	be	some	way	out	of	it	.
但	那里	必须	是	一些	方式	出去	的	它	.

但肯定有办法摆脱这种困境。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [friː] ['kʌntri] ['eni] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [hʌnz] [ɪz] ['gɔɪn] -

You	can't	make	me	believe	that	in	this	here	free	country	any	bunch	of	Huns	is	goin	'
你	不能	制作	我	相信	那	在	这	这里	自由的	国家	任何	束	的	匈奴人	是	去	-

[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kʌm] - [ɑːn] [geɪm] [laɪk] [ðæt] .

to	get	away	with	a	come	-	on	game	like	that	.
到	得到	离开	和	一个	来	-	在	游戏	喜欢	那	.

你不可能让我相信，在这个自由的国家里，一群匈奴人能靠这种勾引伎俩逍遥法外。

[waɪ] [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?

Why	say	,	what's	the	matter	with	this	?
为什么	说	,	是什么	这	事情	和	这	?

为什么要问，这有什么问题?

[wiːl] ['bʌnd(ə)l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌmæm'zɛl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [æn; ən] - ['hʌs(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [æn; ən] -

We'll	bundle	the	little	mam'selle	into	the	car	an	'	hustle	back	to	the	city	an	'
出色地	捆	这	小的	小姐	进入	这	车	一个	-	努力奋斗	后退	到	这	城市	一个	-

[get] [ðə; ði] [pə'liːs] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɪf] - [æn; ən] - [reɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] before175

get	the	police	out	here	in	a	jiff	'	an	'	raid	the	whole	place	before175
得到	这	警察	出去	这里	在	一个	瞬间	-	一个	-	袭击	这	所有的	地方	before175

我们会把那小姑娘塞进车里，赶紧回城里，马上叫警察过来，在175之前把整个地方都搜查一遍。

[ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] .

they	have	time	to	turn	around	.
他们	有	时间	到	转动	大约	.

他们还有时间掉头。

[wiːd] [ʃʊr] [faɪnd] [ðæt] ['krɪmz(ə)n] [pætʃ] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [ræntʃ] .

We'd	sure	find	that	Crimson	Patch	somewhere	in	the	ranch	.
我们会	当然	寻找	那	赤红	修补	某处	在	这	牧场	.

我们肯定能在牧场的某个地方找到那株深红斑蝶。

[æn; ən] - [ðeid] [hæv; həv] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʌg] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [duː] ['eni]

An	'	they'd	have	the	bunch	all	in	the	jug	before	they	had	time	to	do	any
一个	-	他们会	有	这	束	全部	在	这	水壶	前	他们	有	时间	到	做	任何

- - [ɔːr] [send] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

telephonin	'	or	send	any	messages	or	anything	.
-	-	或者	发送	任何	消息	或者	任何事物	.

他们还没来得及打电话、发信息或做任何事，就已经把所有东西都装进罐子里了。

[wʌt] [seɪ] ? "

What	say	?	"
什么	说	?	"

你觉得呢?

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [vɪr'ʒɪniː] , [huː] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['teɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

"	No	,	no	!	"	cried	Virginie	,	who	had	somehow	taken	in	his	meaning	in	spite	of
"	不	,	不	!	"	哭	维吉妮	,	WHO	有	不知何故	已采取	在	他的	意义	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] [slæŋ] .

his	slang	.
他的	俚语	.

“不，不！”维吉妮喊道，尽管他用的是俚语，但她还是明白了他的意思。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [duː] .

"	It	would	not	do	.
"	它	会	不是	做	.

“这样做行不通。”

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

You	do	not	understand	.
你	做	不是	理解	.

你不明白。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [hɪr] — [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

They	are	not	all	here	—	in	this	house	.
他们	是	不是	全部	这里	—	在	这	房子	.

他们并不都在这所房子里。

['oʊnli] ['mædəm] — [ænd; ənd] ['meləni] , [hɜːr; hər][meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ,

Only	Madame	—	and	Melanie	,	her	maid	,	and	the	chauffeur	,
仅有的	夫人	—	和	梅兰妮	,	她	女佣	,	和	这	司机	,

只有夫人——还有她的女仆梅兰妮和司机，

['hɜ:mən] - ([ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][ʒɑːk,dʒeiks] - [ɪn] ['pʌblɪk]) [ɑːr; ər] [hɪr] .

Hermann	Klausser	(	they	call	him	Jacques	Thierrot	in	public	)	are	here	.
赫尔曼	-	(	他们	称呼	他	雅克	-	在	民众	)	是	这里	.

赫尔曼·克劳瑟（在公众场合他们称他为雅克·蒂埃罗）在这里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] , ['meni] ['ʌðər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — ['evriwer] .

But	there	are	many	,	many	others	in	New	York	—	everywhere	.
但	那里	是	许多	,	许多	其他的	在	新的	约克	—	到处	.

但纽约还有很多很多其他的——到处都是。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [ðiːz] [plɑːts] .

They	are	all	in	these	plots	.
他们	是	全部	在	这些	图表	.

它们都在这些剧情里。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [send] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

They	would	find	out	what	had	happened	,	and	they	would	send	the	message	.
他们	会	寻找	出去	什么	有	发生	,	和	他们	会	发送	这	信息	.

他们会查明发生了什么事，然后发出消息。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [seɪf] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][dʒeɪl][æt; ət]

I	am	not	safe	though	you	were	to	shut	up	a	dozen	of	them	in	jail	at
我	是	不是	安全的	尽管	你	是	到	关闭	向上	一个	打	的	他们	在	监狱	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

即使你一次性把他们十二个人关进监狱，我也不安全。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ?

Do	you	not	see	?
做	你	不是	看	?

你难道看不见吗?

" [ðeɪ] [dɪd] [siː] .

"	They	did	see	.
"	他们	做过	看	.

他们看到了。

['tʃɛt] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [pər'plekst] [θɔːt] [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ]

Chet	scratched	his	head	in	perplexed	thought	and	Patricia	stared	at	them	both
切特	刮痕	他的	头	在	困惑	想法	和	帕特里夏	凝视	在	他们	两个都

['helpləsli] .

helplessly	.
无助地	.

切特困惑地挠了挠头，帕特里夏无助地看着他们俩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] impossible176

It	seemed	an	almost	impossible176
它	似乎	一个	几乎	impossible176

这似乎几乎是不可能的176

['tæŋg(ə)l] .
tangle .
纠纷 .

纠纷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɛt] [huː] ['prez(ə)ntli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn]
It **was** **Chet** **who** **presently** **shrugged** **his** **shoulders** **and** **addressed** **them** **in**
它 曾是 切特 WHO 目前 耸了耸肩 他的 肩膀 和 已解决 他们 在
[wɜːrdz] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
words **of** **firmness** **and** **determination** **,**
字 的 硬度 和 决心 ,

这时，切特耸了耸肩，用坚定而果断的语气对他们说道：

[ðʌs] :
thus **:**
因此 :

因此：

" [seɪ] , [ðɪs] [hɪr] [dʌz] ['sɜːrt(ə)nli] [siːm] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)l] ,
" **Say** **,** **this** **here** **does** **certainly** **seem** **some** **little** **puzzle** **,**
" 说 , 这 这里 做 当然 似乎 一些 小的 谜 ,

“嗯，这看起来确实像是个小谜题，”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'hed] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] ,
but **you** **want** **to** **think** **ahead** **of** **things** **a** **bit** **,**
但 你 想 到 思考 前方 的 事物 一个 少量 ,

但你最好提前考虑一下。

[æn; ən] - ['riːz(ə)n] [aʊt] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] ['rʌnɪn] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
an **'** **reason** **out** **how** **things** **are** **likely** **to** **go** **on** **if** **they** **keep** **runnin** **'** **in** **the** **same**
一个 - 原因 出去 如何 事物 是 可能 到 去 在 如果 他们 保持 跑步 - 在 这 相同的
[gruːv] .
groove **.**
槽 .

并推断如果他们继续按照同样的模式发展，事情可能会如何发展。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [mɪs] — [ɜːr; ər] — [ˌmæm'zɛl] ?
Have **you** **thought** **of** **this** **,** **miss** **—** **er** **—** **mam'selle** **?**
有 你 想法 的 这 , 错过 — 呃 — 小姐 ?

小姐——呃——小姐，您考虑过这个问题吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] , [dʒʌst] - - [daʊn] [tuː; tə] - [ɪm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
If **you** **keep** **on** **like** **this** **,** **just** **knucklin** **'** **down** **to** **'** **em** **all** **the** **time** **,**
如果 你 保持 在 喜欢 这 , 只是 - - 向下 到 - 呃 全部 这 时间 ,

如果你继续这样下去，一直对他们卑躬屈膝，

[ɑːr; ər] [θɪŋz] ['evər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] ['eni] ['betər] ?
are **things** **ever** **goin** **'** **to** **get** **any** **better** **?**
是 事物 曾经 去 - 到 得到 任何 更好的 ?

情况会好转吗?

[eint] [ðeɪ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wɜːrs] [æn; ən] - [wɜːrs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst][æz; əz]
Ain't **they** **goin** **'** **to** **force** **you** **to** **do** **worse** **an** **'** **worse** **all** **the** **time** **just** **as**
不是 他们 去 - 到 力量 你 到 做 更糟 一个 - 更糟 全部 这 时间 只是 作为
[lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] ['ʌndər] ?
long **as** **they** **can** **keep** **you** **under** **?**
长的 作为 他们 能 保持 你 在下面 ?

只要能控制你，他们难道不会一直强迫你做越来越糟糕的事情吗?

[ðæts] [ðə; ði] [hʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That's **the** **Hun** **of** **it** **.**
那就是 这 匈奴 的 它 .

这就是匈奴人的作风。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['terəˌraɪzɪŋ] , [ðeɪ] [duː] !
They believe in terrorizing , they do !
他们 相信 在 恐怖的 , 他们 做 !

他们信奉恐怖手段，他们就是这么想的！

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [gɑːt][juː; jʊ][koʊld][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [sker] [ðə; ði]['lɪvɪn] - [wɪts] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
They think they got you cold as long as they can scare the livin ' wits out of you .
他们 思考 他们 得到 你 寒冷的 作为 长的 作为 他们 能 吓 这 生活 - 智慧 出去 的 你 .

只要能把你吓得魂飞魄散，他们就以为能把你吓个半死。

[æn; ən] - [ðæts] [wer] [ə'merɪkə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] - [ɪm] .
An ' that's where America put it all over ' em .
一个 - 那就是 在哪里 美国 放 它 全部 超过 - 呃 .

这就是美国把一切都搞砸的地方。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [sker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sent] .
They didn't scare for a cent .
他们 没有 吓 为了 一个 中心 .

他们一点也不害怕。

[ɔːl][ðə; ði] [jæŋks] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz] , - [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [ɪm] !
All the Yanks ever thought of was , ' Lead me to ' em !
全部 这 扬克斯 曾经 想法 的 曾是 , - 带领 我 到 - 呃 !

所有美国佬想的都是："带我去找他们！"

[dʒʌst][let][ˌem 'iː][get][maɪ][hændz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - [er] [hʌnz] .
Just let me get my hands on one of them ' ere Huns .
只是 让 我 得到 我的 双手 在 一 的 他们 - 埃雷 匈奴人 .

匈奴们，让我弄一个来。

[aɪl] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [doʊs] [ʌv; əv] " [fraɪtfəlnəs] .
I'll give ' em a little dose of " frightfulness .
患病的 给 - 呃 一个 小的 剂量 的 " 恐怖 .

我会给他们一点"恐怖"的感觉。

" [æn; ən] - [ðeɪ] [dɪd] , [tuː] ; [æn; ən] - [ðə; ði] [hʌnz] [ɑːr; ər]['tɜːrnɪn] - tail177
" An ' they did , too ; an ' the Huns are turnin ' tail177
" 一个 - 他们 做过 , 也 ; 一个 - 这 匈奴人 是 转弯 - tail177

"他们也确实这么做了；匈奴人正在落荒而逃。"

[æn; ən] - ['biːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [æt; ət] [ʃæ'toʊ] [θɪ'riː] [æn; ən] - [ˌðerə'baʊts] . "
an ' beatin ' it this very minute at Château Thierry an ' thereabouts . "
一个 - 殴打 - 它 这 非常 分钟 在 城堡 蒂埃里 一个 - 大约 . "

就在此刻，我正在蒂埃里城堡附近把它打败。"

" [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][hæv; həv] .
" That's the spirit to have .
" 那就是 这 精神 到 有 .

这才是正确的精神。

[dəunt][let] - [ɪm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][juː; jʊ] .
Don't let ' em put it over you .
不 让 - 呃 放 它 超过 你 .

别让他们得逞。

[æn; ən] - [ə'nʌðər] [θɪŋ] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv] , [mɪs] — [ˌmæm'zɛl] .
An ' another thing maybe you haven't thought of , miss — mam'selle .
一个 - 其他 事物 或许 你 还没有 想法 的 , 错过 — 小姐 .

还有一件事，小姐，也许你没考虑到。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] ['telɪn] - [juː; jʊ] ?

Do	**you**	**really**	**believe**	**everything**	**they're**	**tellin**	**'**	**you**	**?**
做	你	真的	相信	一切	它们是	告诉	-	你	?

你真的相信他们告诉你的所有事情吗?

[aɪ][bet] [ðeid] [æz; əz] [suːn] [fuːl] [juː; jʊ][æz; əz] [iːt] [ðer; ðər] ['dɪnər] !

I	**bet**	**they'd**	**as**	**soon**	**fool**	**you**	**as**	**eat**	**their**	**dinner**	**!**
我	赌注	他们会	作为	很快	傻子	你	作为	吃	他们的	晚餐	!

我敢打赌，他们宁愿骗你也不愿吃晚饭!

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [truː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

How	**do**	**you**	**know**	**this**	**is**	**all**	**true**	**about**	**your**	**father**	**?**
如何	做	你	知道	这	是	全部	真的	关于	你的	父亲	?

你怎么知道这些都是关于你父亲的真话?

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wel] [æn; ən] - [seɪf] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] — "

He	**may**	**be**	**well**	**an**	**'**	**safe**	**this**	**very**	**minute**	**—**	**"**
他	可能	是	出色地	一个	-	安全的	这	非常	分钟	—	"

他此刻可能安然无恙——

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [vɪr'ʒɪniː] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**no**	**!**	**"**	**interrupted**	**Virginie**	**.**
"	哦	,	不	,	不	!	"	中断	维吉妮	.

“哦，不，不！”维吉妮打断道。

" [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

"	**If**	**that**	**were**	**so**	**I**	**would**	**have**	**heard**	**from**	**him**	**in**	**some**	**way**	**.**
"	如果	那	是	所以	我	会	有	听到	从	他	在	一些	方式	.

“如果真是那样，我应该会以某种方式收到他的消息。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] .

I	**have**	**heard**	**nothing**	**in**	**all**	**these**	**three**	**years**	**.**
我	有	听到	没有什么	在	全部	这些	三	年	.

这三年里，我什么消息都没收到。

[noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [seɪf] .

No	**,**	**he**	**is**	**not**	**safe**	**.**
不	,	他	是	不是	安全的	.

不，他并不安全。

[hiː; hi][ɪz] ['ʃʊrli] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] . "

He	**is**	**surely**	**in**	**their**	**power**	**.**	**"**
他	是	一定	在	他们的	力量	.	"

他肯定在他们手中。

" [wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['tʃɛt] , " [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] - [ɪm] .

"	**Well**	**,**	**that**	**may**	**be**	**so**	**,**	**"**	**insisted**	**Chet**	**,**	**"**	**but**	**still**	**I**	**say**	**,**	**you**	**can't**	**trust**	**'**	**em**	**.**
"	出色地	,	那	可能	是	所以	,	"	坚持	切特	,	"	但	仍然	我	说	,	你	不能	相信	-	呃	.

“好吧，也许是这样，”切特坚持说，“但我仍然认为，你不能相信他们。”

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [æn; ən] - [its] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

An	**'**	**there's**	**one**	**thing**	**you**	**can**	**trust**	**an**	**'**	**it's**	**the**	**most**	**powerful**	**thing**	**in**	**the**
一个	-	有	一	事物	你	能	相信	一个	-	它是	这	最多	强大的	事物	在	这

[wɜːrld] [tuː; tə] - [deɪ] ,

world	**to**	**-**	**day**	**,**
世界	到	-	天	,

有一件事你可以相信，而且它是当今世界上最强大的东西。

[æn; ən] - [ðæts] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][oʊld][juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] .

an	**'**	**that's**	**this**	**little**	**old**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Government**	**.**
一个	-	那就是	这	小的	老的	U	.	S	.	政府	.

这就是我们这个小小的、古老的美国政府。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [ðæt] [kæn; kən] ,

If	anything	on	earth	can	help	you	,	that	can	,
如果	任何事物	在	地球	能	帮助	你	,	那	能	,

如果世上有什么东西能帮到你，那就是.....

[æn; ən] - [juːd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] ['betər] [pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] [ðæt] [ðæn; ðən] to178

an	'	you'd	a	great	sight	better	put	your	trust	in	that	than	to178
一个	-	你会	一个	伟大的	视线	更好的	放	你的	相信	在	那	比	to178

而且你会看到一个很棒的景象，最好相信这一点，而不是相信178。

['nʌkl] [daʊn] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [ðɪs] ['biːstli] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [hʌn] [spaɪz] .

knuckle	down	any	longer	to	this	beastly	bunch	of	Hun	spies	.
指关节	向下	任何	更长	到	这	兽	束	的	匈奴	间谍	.

再也不用向这群残暴的匈奴间谍低头了。

[eint] [aɪ] ['tɑːkən] - ['sensəb(ə)l] , [mɪs] [pə'trɪʃə] ? "

Ain't	I	talkin	'	sensible	,	Miss	Patricia	?	"
不是	我	谈话	-	明智的	,	错过	帕特里夏	?	"

我说的难道不合情理吗，帕特里夏小姐?

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

"	Indeed	you	are	!
"	的确	你	是	!

“你确实是！”

" [pə'trɪʃə] ['ekəud] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	Patricia	echoed	enthusiastically	.
"	帕特里夏	回声	踊跃	.

帕特里夏热情地附和道。

" [waɪ] , ['tʃɛt] [ɪz] [raɪt] , [vɪr'ʒɪniː] , [ˌæbsə'luːtli] .

"	Why	,	Chet	is	right	,	Virginie	,	absolutely	.
"	为什么	,	切特	是	正确的	,	维吉妮	,	绝对地	.

“没错，切特说得对，维吉妮，完全正确。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can't	you	see	it	?
不能	你	看	它	?

你难道看不见吗?

[aɪ] ['oʊnli] ['wʌndər] [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !

I	only	wonder	we	didn't	think	of	it	before	!
我	仅有的	想知道	我们	没有	思考	的	它	前	!

我只是纳闷我们之前怎么没想到呢!

[jʊr; jər] [tʃɔɪs] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] , [ʌn'skruːpjələs] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ,

Your	choice	lies	between	these	horrible	,	unscrupulous	creatures	,	and	the	finest	,
你的	选择	谎言	之间	这些	可怕	,	无良的	生物	,	和	这	最好的	,

你的选择在于这些可怕的、不择手段的家伙和最优秀的人之间。

[moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

most	powerful	Government	in	all	the	world	.
最多	强大的	政府	在	全部	这	世界	.

世界上最强大的政府。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] ['hezɪteɪt] ?

How	can	you	even	hesitate	?
如何	能	你	甚至	犹豫	?

你怎么还能犹豫呢?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] [fər'evər] [ðɪs] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['vændɚˌpoʊl] .

You	can't	go	on	forever	this	way	with	Madame	Vanderpoel	.
你	不能	去	在	永远	这	方式	和	夫人	范德普尔	.

你不可能永远这样对待范德普尔夫人。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [maɪt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [laɪf] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]

Some	day	they	might	put	an	end	to	your	father's	life	for	some	reason	of
一些	天	他们	可能	放	一个	结尾	到	你的	父亲的	生活	为了	一些	原因	的

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

或许有一天，他们会出于某种原因结束你父亲的生命。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] , ['maitənt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	couldn't	do	a	thing	to	stop	it	,	mightn't	even	know	it	.
和	你	不能	做	一个	事物	到	停止	它	,	可能不会	甚至	知道	它	.

你对此无能为力，甚至可能都不知道。

[juːd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['helpləs] .

You'd	be	perfectly	helpless	.
你会	是	完美	无助	.

你将完全束手无策。

[ˌwer'æz] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [jɔːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['paʊər] , [juː; jʊ] [stænd] [sʌm; səm] [tʃæns] , [æt; ət]

Whereas	,	if	you	get	yourself	out	of	their	power	,	you	stand	some	chance	,	at
然而	,	如果	你	得到	你自己	出去	的	他们的	力量	,	你	站立	一些	机会	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

然而，如果你能摆脱他们的控制，至少还有一线生机。

[ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː] .

of	rescuing	your	father	too	.
的	救援	你的	父亲	也	.

也要去救你的父亲。

[teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] , [vɪr'ʒɪniː] .

Take	the	chance	,	Virginie	.
拿	这	机会	,	维吉妮	.

抓住机会，维吉妮。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv]

These	people	are	not	so	powerful	as	they	seem	to	you	because	you	have
这些	人们	是	不是	所以	强大的	作为	他们	似乎	到	你	因为	你	有

[bɪn] [soʊ] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

been	so	shut	up	with	them	.
到过	所以	关闭	向上	和	他们	.

这些人并没有你想象中那么强大，是因为你和他们相处的时间太少了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

They	have	let	you	know	nothing	.
他们	有	让	你	知道	没有什么	.

他们什么都没告诉你。

[teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .

Take	the	chance	.
拿	这	机会	.

抓住机会。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] your179

I	believe	it	is	your179
我	相信	它	是	your179

我相信这是你的179

['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə] [help] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [jɔːr'self] !

only	chance	to	help	your	father	and	yourself	!
仅有的	机会	到	帮助	你的	父亲	和	你自己	!

这是帮助你父亲和你自己的唯一机会！

" [ænd; ənd] [vɪr'ʒɪniː] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] , ['vɪzəbli] ['weivəd] .

"	And	Virginie	,	very	much	impressed	,	visibly	wavered	.
"	和	维吉妮	,	非常	很多	印象深刻	,	明显地	犹豫不决	.

“而维吉妮深受感动，明显有些动摇了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , ['teɪkən][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['hoʊpləsli] [sə'poʊzɪŋ] [hɜːr; hər]

She	had	,	indeed	,	taken	no	thought	for	the	future	,	hopelessly	supposing	her
她	有	,	的确	,	已采取	不	想法	为了	这	未来	,	绝望地	假如	她

['bɑːndɪdʒ] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [ɪn'defɪnətli] ,

bondage	would	go	on	indefinitely	,
束缚	会	去	在	无限期	,

她确实没有考虑过未来，天真地以为自己的奴役会无限期地持续下去。

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] , ['oʊnli] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][hɜːr; hər]

as	at	present	,	only	serving	to	prolong	her	father's	existence	by	her
作为	在	展示	,	仅有的	服务	到	延长	她	父亲的	存在	经过	她

[ˌækwi'es(ə)ns] .

acquiescence	.
默认	.

而现在，她的默许只会延长她父亲的生命。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃæns] ,

To	her	it	was	,	indeed	,	a	terrible	chance	,
到	她	它	曾是	,	的确	,	一个	糟糕的	机会	,

对她来说，这的确是一个糟糕的机会。

[jet] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌns] [siːmd] .

yet	not	quite	so	uncertain	as	it	had	once	seemed	.
然而	不是	相当	所以	不确定	作为	它	有	一次	似乎	.

但却不像之前看起来那么不确定了。

[pər'hæps][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] .

Perhaps	the	United	States	was	more	powerful	than	she	realized	.
也许	这	团结的	各州	曾是	更多的	强大的	比	她	已实现	.

或许美国的实力比她想象的要强大得多。

[pər'hæps] — [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːl][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

Perhaps	—	but	suddenly	she	threw	all	hesitation	to	the	winds	.
也许	—	但	突然	她	扔	全部	犹豫	到	这	风	.

或许如此——但她突然将所有犹豫抛诸脑后。

" [jes] , [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] !

"	Yes	,	yes	,	you	are	right	!
"	是的	,	是的	,	你	是	正确的	!

“是的，是的，你说得对！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	will	go	with	you	.
"	我	将要	去	和	你	.

我会和你一起去。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][best] — [soʊ] . "

Perhaps	I	can	serve	him	best	—	so	.	"
也许	我	能	服务	他	最好的	—	所以	.	"

或许我能为他提供最好的服务——就是这样。

" [huˈreɪ] !
" Hooray !
" 万岁 !

“好耶！”

[gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Good for you !
好的 为了 你 !

对你有好处！

" [kraɪd] [ˈtʃɛt] , [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] .
" cried Chet , overjoyed .
" 哭 切特 , 欣喜若狂 .

“切特高兴地喊道。”

" [æn; ən] - [naʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [hɪr] [ˈkrɪmz(ə)n] [pætʃ] .
" An ' now about this here Crimson Patch .
" 一个 - 现在 关于 这 这里 赤红 修补 .

“现在来说说这个深红补丁。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɛtɪn] - [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
Do you think there's any chance of our gettin ' hold of it ?
做 你 思考 有 任何 机会 的 我们的 获得 - 抓住 的 它 ?

你觉得我们有机会弄到手吗?

[wer] [dˈjuː] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈmædəm] [kiːps] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɔːltɪd] [daʊn] ?
Where d'you suppose the Madame keeps it salted down ?
在哪里 你 认为 这 夫人 保持 它 咸的 向下 ?

你猜夫人把它腌制在哪里?

" [pəˈtrɪʃə] , [tuː] [ˈhæpi] [fɔːr; fər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æt; ət] - [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [pres] [hɜːr; hər]
" Patricia , too happy for expression at Virginie's decision , could only press her
" 帕特里夏 , 也 快乐的 为了 表达 在 - 决定 , 可以 仅有的 按 她
hand180
hand180
hand180

帕特里夏对维吉妮的决定欣喜若狂，无法用言语表达，只能紧紧握住她的手。

[ˈwɔːrmli] .
warmly .
热情地 .

热情地。

" [jes] , [vɪrˈʒɪniː] , [wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [get][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [pætʃ] .
" Yes , Virginie , we must , if possible , get the Crimson Patch .
" 是的 , 维吉妮 , 我们 必须 , 如果 可能的 , 得到 这 赤红 修补 .

“是的，维吉妮，如果可能的话，我们必须得到深红补丁。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "
Have you any idea where it is ? "
有 你 任何 主意 在哪里 它 是 ? "

你知道它在哪儿吗?

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [vɪrˈʒɪniː] ,
" I saw it in her writing - desk this morning , " replied Virginie ,
" 我 锯 它 在 她 写作 - 桌子 这 早晨 , " 回复 维吉妮 ,

“我今天早上在她书桌里看到了，”维吉妮回答说。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] .
" while she was telling me what I must do .
" 尽管 她 曾是 讲述 我 什么 我 必须 做 .

“她当时正在告诉我我必须做什么。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ][mʌst; məst][get][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]

She	was	explaining	to	me	how	I	must	get	you	to	tell	me	the	secret	of
她	曾是	解释	到	我	如何	我	必须	得到	你	到	告诉	我	这	秘密	的

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

it	if	I	could	,
它	如果	我	可以	,

她向我解释说，如果我能做到，就必须让你告诉我这个秘密。

[wɪˈðaʊt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈlaʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] .

without	of	course	allowing	you	to	think	it	was	here	.
没有	的	课程	允许	你	到	思考	它	曾是	这里	.

当然，不会让你觉得它在这里。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] .

I	do	not	think	she	put	it	back	in	the	safe	.
我	做	不是	思考	她	放	它	后退	在	这	安全的	.

我认为她没有把它放回保险箱里。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [dɪˈskʌvərd] . "

She	is	so	sure	of	herself	that	she	has	no	fear	of	its	being	discovered	.	"
她	是	所以	当然	的	她自己	那	她	有	不	害怕	的	它是	存在	发现	.	"

她对自己非常有信心，所以一点也不担心会被人发现。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , " [mjuːzd] [pəˈtrɪʃə] .

"	Then	it	ought	to	be	possible	to	get	it	somehow	or	other	,	"	mused	Patricia	.
"	然后	它	应该	到	是	可能的	到	得到	它	不知何故	或者	其他	,	"	沉思	帕特里夏	.

“那么，总有办法弄到手吧，”帕特里夏沉思道。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [meɪd] , ['meləni] , [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] , [vɪrˈʒɪniː] ,

"	Who	is	this	maid	,	Melanie	,	that	you	speak	of	,	Virginie	,
"	WHO	是	这	女佣	,	梅兰妮	,	那	你	说话	的	,	维吉妮	,

“维吉妮，你说的那个女仆梅兰妮是谁？”

[ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ? "

and	where	do	you	think	she	is	now	?	"
和	在哪里	做	你	思考	她	是	现在	?	"

你觉得她现在在哪儿?

" ['meləni] [hæz; həz] [bɪn] ['mædəm] - ['sɜːrvənt][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , " ['ænsər] [ðə; ði]

"	Melanie	has	been	Madame	Vanderpoel's	servant	for	many	years	,	"	answered	the
"	梅兰妮	有	到过	夫人	-	仆人	为了	许多	年	,	"	回答	这

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

“梅兰妮多年来一直是范德波尔夫人的女仆，”女孩回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [huː] ['kɛrz] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

"	She	is	the	only	one	among	them	all	who	cares	in	the	slightest	for	me	.
"	她	是	这	仅有的	一	之中	他们	全部	WHO	关心	在	这	丝毫	为了	我	.

“在他们所有人当中，只有她稍微关心我一点。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [sed] [soʊ] .

I	think	she	is	quite	fond	of	me	,	though	she	has	never	said	so	.
我	思考	她	是	相当	喜爱	的	我	,	尽管	她	有	绝不	说	所以	.

我觉得她挺喜欢我的，虽然她从来没说过。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['saɪlənt] ['wʊmən] . "

She	is	a	strange	,	silent	woman	.	"
她	是	一个	奇怪的	,	沉默的	女士	.	"

她是个古怪、沉默寡言的女人。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ? " ['kwestʃənd] [pə'trɪʃə] . -
" Is she a German ? " questioned Patricia . 181
" 是 她 一个 德语 ? " 被质问 帕特里夏 . -

“她是德国人吗？”帕特里夏问道。181

" [jes] , [baɪ][bɜːrθ] ,
" Yes , by birth ,
" 是的 , 经过 出生 ,

“是的，天生如此，”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn]['beldʒəm] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['beldʒən][ðæn; ðən]
but she lived so long in Belgium that I think she came to feel more Belgian than
但 她 居住地 所以 长的 在 比利时 那 我 思考 她 来了 到 感觉 更多的 比利时人 比
['dʒɜːrmən] .
German .
德语 .

但她在比利时生活了那么久，我想她最终觉得自己更像比利时人而不是德国人。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [heɪts] [ɔːl] [ðɪs] [spaɪ] - [wɜːrk] ,
I think she secretly hates all this spy - work ,
我 思考 她 偷偷 讨厌 全部 这 间谍 - 工作 ,

我认为她内心深处其实很讨厌这些间谍工作。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['mædəm] ['vændɝˌpoʊl] [baɪ] ['meni] [ˌɑːblə'geɪʃənz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt]
but she is bound to Madame Vanderpoel by many obligations and she dare not
但 她 是 边界 到 夫人 范德普尔 经过 许多 义务 和 她 敢 不是
[meɪk] [ə; eɪ]['proʊtest] .
make a protest .
制作 一个 反对 .

但她受范德波尔夫人的诸多义务约束，不敢提出抗议。

['mædəm] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][help][hɜːr; hər]['fæməli] ,
Madame at one time gave her a great deal of money to help her family ,
夫人 在 一 时间 给予 她 一个 伟大的 交易 的 钱 到 帮助 她 家庭 ,

夫人曾给了她一大笔钱来帮助她的家人。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [niːd] , [ænd; ənd] ['meləni] [ɪz] ['veri] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
who were in great need , and Melanie is very loyal to her .
WHO 是 在 伟大的 需要 , 和 梅兰妮 是 非常 忠诚 到 她 .

她们当时非常需要帮助，而梅兰妮对她非常忠诚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
But she has always been fond of me ever since I was a baby ,
但 她 有 总是 到过 喜爱 的 我 曾经 自从 我 曾是 一个 婴儿 ,

但她从我还是个婴儿起就一直很喜欢我。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riˈzents] [æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [triːt] [ˌem 'iː] .
and I feel sure that she resents at times , the way they treat me .
和 我 感觉 当然 那 她 怨恨 在 时代 , 这 方式 他们 对待 我 .

我确信她有时会对他们对待我的方式感到不满。

[aɪ]['oʊnli] [fiːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['nevər] [hæz; həz] [sed] [wʌn] [wɜːrd] .
I only feel this for she never has said one word .
我 仅有的 感觉 这 为了 她 绝不 有 说 一 单词 .

我之所以有这种感觉，是因为她从未说过一句话。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [der] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I do not think she would dare let them know it .
我 做 不是 思考 她 会 敢 让 他们 知道 它 .

我觉得她不敢让他们知道。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [naʊ] ,

She	is	probably	in	the	kitchen	now	,
她	是	大概	在	这	厨房	现在	,

她现在可能在厨房里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][get][ðə; ði] [miːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [weɪt] [ɑːn] ['mædəm] .

for	she	has	to	get	the	meals	as	well	as	wait	on	Madame	.
为了	她	有	到	得到	这	餐	作为	出色地	作为	等待	在	夫人	.

因为她既要准备饭菜，又要服侍夫人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ə'raʊnd] .

There	are	no	other	servants	around	.
那里	是	不	其他	仆人	大约	.

周围没有其他仆人。

['mædəm] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] , [lest] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [tuː] [mʌtʃ] .

Madame	will	not	have	them	,	lest	they	discover	too	much	.
夫人	将要	不是	有	他们	,	免得	他们	发现	也	很多	.

夫人不会让他们进来，以免他们发现太多秘密。

['hɜ:mən] - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

Hermann	Klausser	is	not	a	servant	.
赫尔曼	-	是	不是	一个	仆人	.

赫尔曼·克劳塞尔不是仆人。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , — [ðə; ði][spaɪz] ,

He	is	one	of	the	worst	of	them	,	—	the	spies	,
他	是	一	的	这	最差	的	他们	,	—	这	间谍	,

他是其中最恶劣的间谍之一。

— [bʌt; bət][hiː; hi]['draɪvz][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ækts][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [mə'dæmz] [ʃoʊ'fɜːr] . "

—	but	he	drives	the	car	and	acts	to	the	world	as	Madame's	chauffeur	.	"
—	但	他	驱动	这	车	和	行为	到	这	世界	作为	夫人的	司机	.	"

——但他却开车，在世人面前扮演着夫人司机的角色。

" [wel] , [ɪf] ['meləni] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] the182

"	Well	,	if	Melanie	is	in	the	kitchen	and	the182
"	出色地	,	如果	梅兰妮	是	在	这	厨房	和	the182

“嗯，如果梅兰妮在厨房，而182

[rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['tʃɛt] ,

rest	of	them	out	of	the	way	,	"	said	Chet	,
休息	的	他们	出去	的	这	方式	,	"	说	切特	,

“把其他人都让开，”切特说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [swaɪp] [ðæt] [sketʃ] .

"	it	ought	to	be	a	pretty	good	time	to	swipe	that	sketch	.
"	它	应该	到	是	一个	漂亮的	好的	时间	到	滑动	那	草图	.

现在应该是窃取那张草图的好时机。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [der] [goʊ][ɪn][æn; ən] - ['kæbɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ] ?

Do	you	think	you'd	dare	go	in	an	'	cabbage	it	,	little	miss	,	or	shall	I	try	?
做	你	思考	你会	敢	去	在	一个	-	卷心菜	它	,	小的	错过	,	或者	将	我	尝试	?

小姑娘，你敢进去把它弄成卷心菜吗？还是我来试试？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][æn; ən] - ['kwɪkər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,

It	would	be	safer	an	'	quicker	for	you	,	if	you	think	you	don't	mind	,
它	会	是	更安全	一个	-	更快	为了	你	,	如果	你	思考	你	不	头脑	,

如果你不介意的话，这样做对你来说会更安全、更快捷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [desk] [ɪz] ,

because	you	know	where	the	desk	is	,
因为	你	知道	在哪里	这	桌子	是	,

因为你知道桌子在哪里，

[æn; ən] - [ðɪs] [hɪr] ['meləni] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [ɪn][æn; ən] -

an	'	this	here	Melanie	wouldn't	think	it	so	strange	to	see	you	goin	'	in	an	'
一个	-	这	这里	梅兰妮	不会	思考	它	所以	奇怪的	到	看	你	去	-	在	一个	-

[aʊt] .

out	.
出去	.

而梅兰妮不会觉得你进进出出很奇怪。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] , [aɪl] [traɪ][maɪ][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

But	if	you	don't	care	for	the	job	,	I'll	try	my	hand	at	it	.
但	如果	你	不	关心	为了	这	工作	,	患病的	尝试	我的	手	在	它	.

但如果你对这份工作不感兴趣，我可以试试。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] , [wət'evər] [wiː; wi][duː] , - [kɔːz] [ðə; ði] ['mædəm] [meɪ] [biː; bi]

But	we	got	to	be	quick	,	whatever	we	do	,	'	cause	the	madame	may	be
但	我们	得到	到	是	快的	,	任何	我们	做	,	-	原因	这	夫人	可能	是

[bæk] ['eni] ['mɪnɪt] .

back	any	minute	.
后退	任何	分钟	.

但我们必须抓紧时间，不管做什么，因为夫人随时都可能回来。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	about	it	?	"
如何	关于	它	?	"

怎么样?

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'sentid] [vɪr'ʒɪniː] .

"	Oh	,	I	will	try	it	,	"	assented	Virginie	.
"	哦	,	我	将要	尝试	它	,	"	同意	维吉妮	.

“哦，我会试试的。”维吉妮同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	It	would	be	far	better	for	me	,
"	它	会	是	远的	更好的	为了	我	,

“这对我来说会好得多。”

[sɪns] [aɪ] [noʊ] [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kæn; kən][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['friːli] .

since	I	know	its	location	and	can	go	in	and	out	freely	.
自从	我	知道	它是	地点	和	能	去	在	和	出去	自由	.

因为我知道它的位置，可以自由出入。

" [pə'trɪʃə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , " [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] !

"	Patricia	gave	her	a	hug	and	murmured	,	"	You	darling	!
"	帕特里夏	给予	她	一个	拥抱	和	低声说道	,	"	你	亲爱的	!

帕特里夏拥抱了她，低声说道：“你这亲爱的！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kwest] , [wen] ['tʃɛt] [kraɪd] , "

"	and	she	was	just	about	to	set	forth	on	her	quest	,	when	Chet	cried	,	"
"	和	她	曾是	只是	关于	到	放	前进	在	她	寻求	,	什么时候	切特	哭	,	"

[hoʊld][ɑːn] !

Hold	on	!
抓住	在	!

“正当她准备开始她的冒险之旅时，切特喊道：‘等等！’”

" [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [di'teinɪŋ] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

"	and	laid	a	detaining	hand	on	her	arm	.
"	和	铺设	一个	拘留	手	在	她	手臂	.

“并把手放在她的胳膊上，阻止她离开。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['terɪŋ] ['mædli] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

The	sound	of	a	motor	was	heard	tearing	madly	up	the	road	,
这	声音	的	一个	发动机	曾是	听到	撕裂	疯狂地	向上	这	路	,

只听见引擎的轰鸣声，汽车正疯狂地沿着道路疾驰而去。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [mə'dæmz] [kɑːr][hæd; həd] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvweɪ] . -

and	in	another	moment	Madame's	car	had	swung	into	the	driveway	.	183
和	在	其他	片刻	夫人的	车	有	摇摆	进入	这	车道	.	-

片刻之后，夫人的车就驶入了车道。183

" [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] [fɔːr; fər] [lʌk] ! " [snɔːtid] ['tʃɛt] .

"	Can	you	beat	that	for	luck	!	"	snorted	Chet	.
"	能	你	打	那	为了	运气	!	"	哼了一声	切特	.

“你的运气能比这更好吗！”切特嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [vɪr'ʒɪniː] ['hʌdld] [bæk] [ə'genst] [pə'trɪʃə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [moʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] . -

And	Virginie	huddled	back	against	Patricia	with	a	little	moan	of	despair	.	184
和	维吉妮	蜷缩着	后退	反对	帕特里夏	和	一个	小的	呻吟	的	绝望	.	-

维吉妮绝望地低吟一声，蜷缩在帕特里夏怀里。[184]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['meləni]

MELANIE

梅兰妮

梅兰妮

[ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['mædəm] [stept] [aʊt] .

The	car	stopped	in	front	of	the	door	and	Madame	stepped	out	.
这	车	停止	在	正面	的	这	门	和	夫人	步	出去	.

汽车停在门口，夫人走了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [rer] [ɪl] - ['hjuːmər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [lɔːŋ]

She	was	in	rare	ill	-	humor	,	that	was	plain	,	and	she	stood	talking	long
她	曾是	在	稀有的	患病的	-	幽默	,	那	曾是	清楚的	,	和	她	站立	说	长的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

with	the	chauffeur	.
和	这	司机	.

她心情很差，这一点很明显，她和司机站着聊了很久。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Then	she	went	into	the	house	.
然后	她	去	进入	这	房子	.

然后她进了屋。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [peɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

The	chauffeur	sprang	into	the	car	and	drove	off	at	a	furious	pace	in	the	same
这	司机	弹簧	进入	这	车	和	驾驶	离开	在	一个	狂怒	步伐	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

direction	from	which	they	had	come	.
方向	从	哪个	他们	有	来	.

司机跳上车，朝着他们来时的方向飞驰而去。

[ðə; ði] [θriː] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['bɪtər]

The	three	crouching	at	the	edge	of	the	woods	watched	it	all	with	bitter
这	三	蹲伏	在	这	边缘	的	这	树林	观看	它	全部	和	苦的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

disappointment	and	alarm	.
失望	和	警报	.

蹲在树林边缘的三人目睹了这一切，心中充满了深深的失望和惊恐。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " ['ʃʌdəd] [vɪr'ʒɪniː] .

"	What	shall	I	do	?	"	shuddered	Virginie	.
"	什么	将	我	做	?	"	颤抖	维吉妮	.

“我该怎么办？”维吉妮颤抖着说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr][plæn] .

"	It	is	now	too	late	to	carry	out	our	plan	.
"	它	是	现在	也	晚的	到	携带	出去	我们的	计划	.

“现在实施我们的计划已经太晚了。”

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [dʌn] .

It	can	never	be	done	.
它	能	绝不	是	完毕	.

这绝不可能做到。

[oʊ] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] . "

Oh	,	I	fear	that	I	shall	never	be	free	from	her	power	.	"
哦	,	我	害怕	那	我	将	绝不	是	自由的	从	她	力量	.	"

哦，我恐怕永远也无法摆脱她的控制。

" [naʊ] , [dʒʌst] [kʌt] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] ! " [sed] [ˈtʃɛt] , [brʌsk] , [bʌt; bət] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] .

"	Now	,	just	cut	out	all	that	!	"	said	Chet	,	brusque	,	but	well	-	meaning	.
"	现在	,	只是	切	出去	全部	那	!	"	说	切特	,	粗暴	,	但	出色地	-	意义	.

“好了，别再那样做了！”切特语气生硬但出发点是好的。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] be185

"	You	could	be185
"	你	可以	be185

你可能是185

[kwɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

quit	of	her	this	very	minute	if	we	wanted	to	beat	it	and	take	to	the
辞职	的	她	这	非常	分钟	如果	我们	通缉	到	打	它	和	拿	到	这

['ɔːtoʊ] .

auto	.
汽车	.

如果我们想摆脱她，就立刻离开她，然后开车离开。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ðer; ðər]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

But	what	we're	trying	to	do	is	to	save	that	there	Crimson	Patch	,	if	possible	.
但	什么	是	尝试	到	做	是	到	节省	那	那里	赤红	修补	,	如果	可能的	.

但我们想做的，是尽可能地保住那片深红补丁。

[pərˈhæps][wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə][fɜːrst] ,

Perhaps	we	can't	do	it	just	the	way	we	meant	to	first	,
也许	我们	不能	做	它	只是	这	方式	我们	意思是	到	第一的	,

或许我们无法完全按照最初设想的方式去做，

[bʌt; bət][ðer; ðər]['sɜːrt(ə)n][ɪz][sʌm; səm] [wei] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

but	there	certain	is	some	way	if	we	can	just	work	it	out	.
但	那里	肯定	是	一些	方式	如果	我们	能	只是	工作	它	出去	.

但只要我们齐心协力，肯定有办法解决。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?

How	about	this	?
如何	关于	这	?

这样如何?

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [dʒʌst]['kæʒuəl] [laɪk] ,

Suppose	you	go	back	to	the	house	,	just	casual	like	,
认为	你	去	后退	到	这	房子	,	只是	随意的	喜欢	,

假设你回到家，就像很随意地那样，

[æn; ən] - [siː] [wʌt] [ðə; ði] [fʌs] [ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] .

an	'	see	what	the	fuss	is	all	about	.
一个	-	看	什么	这	大惊小怪	是	全部	关于	.

看看究竟是怎么回事。

[wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [pʊt] [raɪt] [hɪr] .

We	will	stay	put	right	here	.
我们	将要	停留	放	正确的	这里	.

我们就待在这里。

[its] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [æn; ən] - [wiː; wi] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪf] ['nesəseri] .

It's	perfectly	safe	,	an	'	we	can	stay	here	all	the	rest	of	the	day	if	necessary	.
它是	完美	安全的	,	一个	-	我们	能	停留	这里	全部	这	休息	的	这	天	如果	必要的	.

:

·

这里非常安全，如有必要，我们可以在这里待上一整天。

[ðen] , ['leɪtər] , [pər'hæps] ['æftər] [juːv] [hæd; həd] [jʊr; jər] [lʌntʃ] ,

Then	,	later	,	perhaps	after	you've	had	your	lunch	,
然后	,	之后	,	也许	后	你已经	有	你的	午餐	,

然后，稍后，也许是在你吃完午饭之后，

[juːl] [faɪnd] [sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [ðæt] [sketʃ] [æn; ən] - [wɑːndərɪn] - [ɔːf] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] ,

you'll	find	some	chance	of	gettin	'	that	sketch	an	'	wanderin	'	off	here	to	the	woods	again	,
你会	寻找	一些	机会	的	获得	-	那	草图	一个	-	漫游	-	离开	这里	到	这	树林	再次	,

你或许有机会画下那幅素描，然后再次漫步到这片树林里去。

[æn; ən] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst] [biː; bi] ['haɪˌhoʊ] ,

an	'	then	it	will	just	be	heigho	,
一个	-	然后	它	将要	只是	是	赫伊霍	,

然后就只会是heigho了，

[æn; ən] - ['biːtɪn] - [ðə; ði] [spiːd] - ['lɪmɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !

an	'	beatin	'	the	speed	-	limit	back	to	the	city	for	us	all	!
一个	-	殴打	-	这	速度	-	限制	后退	到	这	城市	为了	我们	全部	!

而且他还超速驶回了市区，替我们所有人跑了一趟！

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	about	it	?
如何	关于	它	?

怎么样?

" [vɪr'ʒɪniː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['kerfəli] .

"	Virginie	thought	it	over	carefully	.
"	维吉妮	想法	它	超过	小心	.

维吉妮仔细考虑了一下。

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

"	I	think	perhaps	that	is	a	good	idea	.
"	我	思考	也许	那	是	一个	好的	主意	.

“我觉得这或许是个好主意。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

I	will	tell	you	why	.
我	将要	告诉	你	为什么	.

我会告诉你为什么。

['æftər] ['lʌntʃən] ['mædəm] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] .

After	luncheon	Madame	always	goes	to	her	room	to	rest	and	sleep	.
后	午餐	夫人	总是	去	到	她	房间	到	休息	和	睡觉	.

午饭后，夫人总是回房间休息睡觉。

['meləni] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [bæk] ,

Melanie	will	be	busy	in	the	kitchen	,	and	if	the	chauffeur	does	not	come	back	,
梅兰妮	将要	是	忙碌的	在	这	厨房	,	和	如果	这	司机	做	不是	来	后退	,

梅兰妮会在厨房忙活，如果司机还没回来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] .

it	will	all	be	quite	safe	.
它	将要	全部	是	相当	安全的	.

一切都会很安全的。

I186

I186

I186

I186

[θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .

think	he	will	not	come	back	.
思考	他	将要	不是	来	后退	.

我认为他不会回来了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] —

I	have	a	feeling	that	he	has	gone	to	New	York	to	consult	with	—
我	有	一个	感觉	那	他	有	已消失	到	新的	约克	到	咨询	和	—

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	the	rest	of	them	.
和	这	休息	的	他们	.

我感觉他去纽约是为了和他们其他人商量。

[bʌt; bət] ['mædəm] [meɪ] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [sketʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [desk] .

But	Madame	may	not	leave	the	sketch	in	her	desk	.
但	夫人	可能	不是	离开	这	草图	在	她	桌子	.

但夫人可能不会把这幅草图留在办公桌里。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [seɪf] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] ,

She	may	lock	it	in	her	safe	,	but	I	will	go	back	,
她	可能	锁	它	在	她	安全的	,	但	我	将要	去	后退	,

她或许会把它锁进保险箱，但我会回去的。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['terəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['æŋgri] . "

though	she	is	terrible	when	she	is	angry	.	"
尽管	她	是	糟糕的	什么时候	她	是	生气的	.	"

不过她生气的时候很可怕。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðɪs] , ['ɔːlweɪz] , [vɪr'ʒɪniː] , " [pə'trɪʃə] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ;

"	But	remember	this	,	always	,	Virginie	,	"	Patricia	assured	her	;
"	但	记住	这	,	总是	,	维吉妮	,	"	帕特里夏	保证	她	;

“但永远记住这一点，维吉妮，”帕特里夏向她保证；

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] .

"	she	can	do	nothing	now	to	harm	you	personally	.
"	她	能	做	没有什么	现在	到	伤害	你	亲自	.

她现在无法对你个人造成任何伤害。

[θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [juː; jʊ] [θɔːt] [jɔːr'self] [kəm'pliːtli] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] .

Things	have	changed	since	you	thought	yourself	completely	in	her	power	.
事物	有	已更改	自从	你	想法	你自己	完全地	在	她	力量	.

自从你认为自己完全受她掌控以来，情况已经发生了变化。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] , [ɪf] [θɪŋz] [get] [tuː] [bæd] , [kɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɔːr] [meɪk] [sʌm; səm]

We	are	here	,	and	,	if	things	get	too	bad	,	call	to	us	,	or	make	some
我们	是	这里	,	和	,	如果	事物	得到	也	坏的	,	称呼	到	我们	,	或者	制作	一些

['aʊtkraɪ] ,

outcry	,
强烈抗议	,

我们在这里，如果情况变得太糟糕，请给我们打电话，或者向我们发出抗议。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [help] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you'll	have	help	there	before	you	know	it	.
和	你会	有	帮助	那里	前	你	知道	它	.

很快你就会得到帮助。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn] ['eni] [mɔːr] .

You	are	not	alone	any	more	.
你	是	不是	独自的	任何	更多的	.

你不再孤单了。

" [ðʌs] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] , [vɪr'ʒɪniː] [tʊk] [hɜːr; hər] [bʊk] , ['mɝːmɝd] [æn; ən]

"	Thus	cheered	and	comforted	,	Virginie	took	her	book	,	murmured	an
"	因此	欢呼	和	安慰	,	维吉妮	采取	她	书	,	低声说道	一个

[ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən] .

inarticulate	farewell	,	and	stepped	into	the	open	.
不善言辞	告别	,	和	步	进入	这	打开	.

“维吉妮受到鼓舞和安慰，拿起书，含糊不清地低声道别，然后走到了空地上。

[ðə; ðɪ] [tuː] [huː] [rɪ'meɪnd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['breθləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [lɔːn] [ænd; ənd]

The	two	who	remained	watched	her	breathlessly	as	she	crossed	the	lawn	and
这	二	WHO	剩余	观看	她	气喘吁吁	作为	她	交叉	这	草地	和

[ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] .

ascended	the	steps	of	the	little	porch	.
上升	这	步骤	的	这	小的	门廊	.

剩下的两人屏息凝神地看着她穿过草坪，走上小门廊的台阶。

[ðen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] .

Then	the	door	closed	behind	her	and	they	heard	and	saw	no	more	.
然后	这	门	关闭	在后面	她	和	他们	听到	和	锯	不	更多的	.

然后她身后的门关上了，他们再也听不到也看不到任何东西了。

[ə; eɪ] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sə'spens] ['fɑːloʊd] . -

A	nerve	-	racking	period	of	suspense	followed	.	187
一个	神经	-	货架	时期	的	悬念	随后	.	-

随后是一段令人神经紧绷的悬念期。187

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [ˌriːə'pɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr]

When	it	was	plain	that	she	would	not	,	in	all	probability	,	reappear	for	two	or
什么时候	它	曾是	清楚的	那	她	会	不是	,	在	全部	可能性	,	再现	为了	二	或者

[θriː] ['aʊərz] ,

three	hours	,
三	小时	,

当很明显她很可能两三个小时内都不会再出现时，

['tʃɛt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ,

Chet	suggested	that	they	go	back	to	where	the	others	were	waiting	,
切特	建议	那	他们	去	后退	到	在哪里	这	其他的	是	等待	,

切特建议他们回到其他人等候的地方。

[lest] ['diːljə] [bɪ'kʌm] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm][ʌp] .

lest	Delia	become	anxious	and	try	to	hunt	them	up	.
免得	德莉娅	变得	焦虑的	和	尝试	到	打猎	他们	向上	.

以免黛莉娅焦虑不安，四处搜寻他们。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] , [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	We	might	as	well	as	have	some	lunch	,	while	we	can	,	"	he	added	.
"	我们	可能	作为	出色地	作为	有	一些	午餐	,	尽管	我们	能	,	"	他	额外	.

“我们不妨趁现在还能吃午饭的时候吃点东西吧，”他补充道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæm'zɛl] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es]['leɪtər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][æsks] ['eni]

"	You	can	tell	her	that	the	little	mam'selle	will	join	us	later	,	if	she	asks	any
"	你	能	告诉	她	那	这	小的	小姐	将要	加入	我们	之后	,	如果	她	问	任何

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

“如果她问任何问题，你可以告诉她，小小姐稍后会来和我们一起。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [juːl] [fiːl] ['betər] [fɔːr; fər]

There's	no	telling	how	long	we	have	to	wait	,	and	you'll	feel	better	for
有	不	讲述	如何	长的	我们	有	到	等待	,	和	你会	感觉	更好的	为了

[sʌm; səm] [iːts] .

some	eats	.
一些	吃	.

谁也不知道我们要等多久，吃点东西会让你感觉好些。

[ted] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] .

Ted	and	I	will	keep	watch	.
泰德	和	我	将要	保持	手表	.

我和泰德会守夜。

[bʌt; bət][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni] ['mɪnɪt] , [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

But	be	ready	to	beat	it	,	any	minute	,	if	we	give	the	signal	.
但	是	准备好	到	打	它	,	任何	分钟	,	如果	我们	给	这	信号	.

但如果我们发出信号，你们随时准备击败它。

" [ðeɪ] [faʊnd] ['diːljə] ['hæpɪli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrnd]

"	They	found	Delia	happily	absorbed	in	arranging	the	lunch	and	very	little	concerned
"	他们	成立	德莉娅	快乐地	吸收	在	安排	这	午餐	和	非常	小的	担心的

[ə'baʊt] [pə'trɪʃəz] ['æbsəns] [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːn] - [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beldʒən] [gɜːrl] .

about	Patricia's	absence	and	the	non	-	appearance	of	the	Belgian	girl	.
关于	帕特里夏的	缺席	和	这	非	-	外貌	的	这	比利时人	女孩	.

他们发现德莉娅正兴高采烈地忙着安排午餐，对帕特里夏的缺席和比利时女孩的未出现几乎毫不在意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深红补丁(The Crimson Patch)
第7/8页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ted] ,

She	had	struck	up	a	friendship	with	the	inarticulate	Ted	,
她	有	击	向上	一个	友谊	和	这	不善言辞	泰德	,

她和不善言辞的泰德成了朋友。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪr] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɪtni]

and	the	two	were	busily	occupied	in	transforming	the	rear	seat	of	the	jitney
和	这	二	是	忙碌地	占领	在	转变	这	后部	座位	的	这	吉普尼

['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌntʃən] ['teɪbl] .

into	a	luncheon	table	.
进入	一个	午餐	桌子	.

两人忙着把吉普车的后座改造成一张午餐桌。

[ðə; ðɪ] [fuːd] [rɪ'stɔːrd] [pə'trɪʃəz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ri'vaivd] [hɜːr; hər] [hoʊps] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

The	food	restored	Patricia's	courage	and	revived	her	hopes	,	which	had	begun
这	食物	恢复	帕特里夏的	勇气	和	复活	她	希望	,	哪个	有	开始

[tuː; tə] [weɪn] with188

to	wane	with188
到	衰落	with188

食物恢复了帕特里夏的勇气，也重新燃起了她的希望，此前她的希望已经随着188年的到来而逐渐消退。

[ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [vɪr'ʒɪniː] .

the	disappearance	of	Virginie	.
这	消失	的	维吉妮	.

维吉妮失踪了。

[wen] [ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi][toʊld] ['diːljə] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [vɪr'ʒɪniː] .

When	the	meal	was	over	,	she	told	Delia	she	was	going	to	fetch	Virginie	.
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,	她	讲述	德莉娅	她	曾是	去	到	拿来	维吉妮	.

饭后，她告诉德莉娅她要去接维吉妮。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tʃɛt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊst][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['vɪdʒɪl] .

Then	she	and	Chet	went	back	to	their	post	and	resumed	their	long	vigil	.
然后	她	和	切特	去	后退	到	他们的	邮政	和	恢复	他们的	长的	守夜	.

然后她和切特回到岗位，继续长时间的守夜。

['miːnwaɪl] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːn] ['ʃʌtər] ?

Meanwhile	,	what	was	happening	in	the	house	of	the	green	shutters	?
同时	,	什么	曾是	发生	在	这	房子	的	这	绿色的	百叶窗	?

与此同时，那栋装有绿色百叶窗的房子里又发生了什么事呢?

[ðə; ðɪ] [ræθ] [ʌv; əv] ['mædəm] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [vɪr'ʒɪniː]

The	wrath	of	Madame	at	the	failure	of	her	plan	was	all	that	Virginie
这	愤怒	的	夫人	在	这	失败	的	她	计划	曾是	全部	那	维吉妮

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

had	expected	it	would	be	,
有	预期的	它	会	是	,

夫人对计划失败的愤怒，正如维吉妮预料的那样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ] [brʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [ɪn][æt; ət][læst]

and	the	girl	had	to	bear	the	brunt	of	it	when	she	ventured	in	at	last
和	这	女孩	有	到	熊	这	冲击	的	它	什么时候	她	冒险	在	在	最后的

.

:

.

当女孩最终冒险进入时，她不得不承受这一切的冲击。

['mædəm] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [pə'trɪʃə] .

Madame	had	called	at	the	hotel	and	asked	for	Patricia	.
夫人	有	称为	在	这	酒店	和	问	为了	帕特里夏	.

夫人来到酒店，找帕特里夏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] ['brekfəst] , [nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] , [ðə; ði]

She	was	not	in	and	had	not	been	seen	since	breakfast	,	nor	had	they	,	the
她	曾是	不是	在	和	有	不是	到过	已见	自从	早餐	,	也不	有	他们	,	这

[hoʊ'tel] [ə'θɔːrətiz] ,

hotel	authorities	,
酒店	当局	,

她不在酒店，从早餐后就没人见过她，酒店方面也一样。

['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['werəbaʊts] .

any	information	as	to	her	whereabouts	.
任何	信息	作为	到	她	下落	.

任何有关她下落的信息。

['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] .

Neither	did	they	know	when	she	would	be	back	.
两者都不	做过	他们	知道	什么时候	她	会	是	后退	.

他们也不知道她什么时候会回来。

['mædəm] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] , [bʌt; bət][noʊ] [pə'trɪʃə]

Madame	had	waited	in	the	lounge	for	over	an	hour	,	but	no	Patricia
夫人	有	等待	在	这	休息室	为了	超过	一个	小时	,	但	不	帕特里夏

[hæd; həd] [ə'pɪrd] .

had	appeared	.
有	出现	.

夫人已经在休息室等了一个多小时，但帕特里夏却迟迟没有出现。

[ðen] , [fiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋgər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] .

Then	,	fearing	to	be	seen	there	any	longer	,	she	had	come	away	.
然后	,	害怕	到	是	已见	那里	任何	更长	,	她	有	来	离开	.

然后，她害怕再被人看到，就离开了。

[wer] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪdiət] [floʊn] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tempər] ?

Where	had	the	little	idiot	flown	to	,	she	inquired	in	a	violent	temper	?
在哪里	有	这	小的	笨蛋	飞行	到	,	她	询问	在	一个	暴力	脾气	?

她怒气冲冲地问道："那个小笨蛋飞到哪里去了？"

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər]['fɑːðər] ?

Could	it	be	possible	she	had	joined	her	father	?
可以	它	是	可能的	她	有	加入	她	父亲	?

她是否有可能加入了她父亲的行列?

[ɔːl] her189

All	her189
全部	her189

她189

[plænz][wɜːr; wər] [naʊ] [ˌʌp'set][baɪ] [ðɪs] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .

plans	were	now	upset	by	this	unaccountable	action	of	her	intended	victim	.
计划	是	现在	沮丧的	经过	这	无法解释	行动	的	她	故意的	受害者	.

由于她预定的受害者这一不可告人的行为，她的计划被打乱了。

[vɪr'ʒɪniː] , [kəm'peld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [biˈtreiŋ] [sʌm; səm]

Virginie	,	compelled	to	listen	to	it	all	,	and	fearful	of	betraying	some
维吉妮	,	被迫	到	听	到	它	全部	,	和	可怕	的	背叛	一些

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

knowledge	of	the	matter	,
知识	的	这	事情	,

维吉妮被迫听完了一切，又害怕泄露自己对这件事的了解。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

was	more	uncomfortable	than	she	dared	to	show	,
曾是	更多的	不舒服	比	她	敢于	到	展示	,

她内心比她敢表现出来的要难为情得多。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt][baɪ][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [er] [ʌv; əv] ['terəˌraɪzd]

and	could	only	sit	by	with	downcast	eyes	and	her	usual	air	of	terrorized
和	可以	仅有的	坐	经过	和	沮丧	眼睛	和	她	通常	空气	的	恐怖

[dɑː'sɪləti] .

docility	.
码头	.

她只能低着头坐在一旁，一副惊恐顺从的样子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] !

"	It	is	your	fault	!
"	它	是	你的	过错	!

“都是你的错！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] !

I	believe	it	is	all	your	fault	!
我	相信	它	是	全部	你的	过错	!

我认为这都是你的错！

" ['mædəm] ['stɔrmd] , [ænd; ənd] [vɪr'ʒiniː] [ʃræŋk] [bæk] ['fɪzɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mentəli] ,

"	Madame	stormed	,	and	Virginie	shrank	back	physically	as	well	as	mentally	,
"	夫人	暴风雨	,	和	维吉妮	缩小	后退	身体	作为	出色地	作为	精神上	,

夫人怒气冲冲地走了过来，维吉妮身心都受到了极大的打击。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['mædəm] [ɪn][noʊ] [weɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] " [hɜːr; hər] [fɔːlt] " [ˌaɪ 'tiː]

though	she	knew	that	Madame	in	no	way	realized	how	very	much	"	her	fault	"	it
尽管	她	知道	那	夫人	在	不	方式	已实现	如何	非常	很多	"	她	过错	"	它

['æktʃuəli] [wʌz; wəz][ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ventɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪl] - ['tempər] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɑːbdʒekt]

actually	was	and	was	only	venting	her	ill	-	temper	on	the	nearest	object
实际上	曾是	和	曾是	仅有的	通风	她	患病的	-	脾气	在	这	最近的	目的

.

:
.

尽管她知道夫人根本没有意识到这其实是“她的错”，只是把坏脾气发泄在最近的物体上而已。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] ['lʌntʃən] , " ['mædəm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'naʊnst] [wen] [hɜːr; hər]

"	Well	,	let	us	go	to	luncheon	,	"	Madame	at	length	announced	when	her
"	出色地	,	让	我们	去	到	午餐	,	"	夫人	在	长度	宣布	什么时候	她

[ɪl] - ['hjuːmər][hæd; həd] [spent] [ɪt'self] .

ill	-	humor	had	spent	itself	.
患病的	-	幽默	有	花费	本身	.

“好吧，我们去吃午饭吧，”夫人终于消了气，宣布道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] ['deɪz] [wɜːrk] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] ,

"	It	has	been	a	bad	day's	work	,	but	we	must	eat	,
"	它	有	到过	一个	坏的	天	工作	,	但	我们	必须	吃	,

“今天工作很糟糕，但我们总得吃饭。”

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [aɪ] [wɪl] [rest] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

and	afterward	I	will	rest	and	think	what	to	do	next	.
和	之后	我	将要	休息	和	思考	什么	到	做	下一个	.

之后我会休息一下，想想下一步该做什么。

" [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] .

"	The	meal	was	consumed	in	utter	silence	.
"	这	一顿饭	曾是	消耗	在	说出	沉默	.

“整个用餐过程一片寂静。”

['mædəm] [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] ,

Madame	was	absorbed	with	her	own	thoughts	,
夫人	曾是	吸收	和	她	自己的	想法	,

夫人沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd] [vɪr'ʒɪni:] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['æŋgri]

and	Virginie	was	only	too	thankful	for	a	respite	from	her	angry
和	维吉妮	曾是	仅有的	也	感恩	为了	一个	喘息	从	她	生气的

[ˌækju:'zeɪʃənz] .

accusations	.
指控	.

维吉妮对能暂时摆脱愤怒的指责感到无比感激。

[ɔ:l] ['dʊrɪŋ] the190

All	during	the190
全部	期间	the190

整个190年

['aʊər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] ,

hour	she	was	praying	,	hoping	,
小时	她	曾是	祈祷	,	希望	,

她祈祷、期盼了一个小时，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['mædəm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sketʃ] [stɪl] ['kerləsli] ['laɪɪŋ] [ɪn]

wondering	what	Madame	was	going	to	do	about	the	sketch	still	carelessly	lying	in
好奇	什么	夫人	曾是	去	到	做	关于	这	草图	仍然	粗心大意	说谎	在

[ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] - [desk] .

the	drawer	of	her	writing	-	desk	.
这	抽屉	的	她	写作	-	桌子	.

我想知道夫人会如何处理那幅仍然随意地放在书桌抽屉里的素描图。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ?

Would	she	remember	to	put	it	safely	away	before	she	retired	to	her	room	?
会	她	记住	到	放	它	安全	离开	前	她	退休	到	她	房间	?

她会在回房睡觉前记得把它妥善收好吗?

['evri] ['maʊθfʊl] [tʃoʊkt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] .

Every	mouthful	choked	the	girl	,	but	she	made	a	brave	pretense	of	eating	.
每一个	一口气	窒息	这	女孩	,	但	她	制成	一个	勇敢的	虚伪	的	吃	.

女孩每吃一口都会被呛到，但她还是勇敢地假装在吃。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['mædəm] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [mi:l] ,

It	seemed	as	if	Madame	would	never	be	done	with	this	dreadful	meal	,
它	似乎	作为	如果	夫人	会	绝不	是	完毕	和	这	可怕	一顿饭	,

夫人似乎永远也吃不完这顿难以下咽的饭菜。

[ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [ðæt] [vɪr'ʒɪni:] [hæd; həd]['evər] [ɪn'dʊrd] .

the	most	trying	that	Virginie	had	ever	endured	.
这	最多	尝试	那	维吉妮	有	曾经	忍受	.

这是维吉妮经历过的最艰难的时刻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] .

But	the	ordeal	was	over	at	last	.
但	这	考验	曾是	超过	在	最后的	.

但这场磨难终于结束了。

['mædəm] [roʊz] , [pʊʃt] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [rɪ'mɑ:rk] .

Madame	rose	,	pushed	aside	her	chair	,	and	left	the	room	without	further	remark	.
夫人	玫瑰	,	推动	旁边	她	椅子	,	和	左边	这	房间	没有	更远	评论	.

夫人起身，推开椅子，一言不发地离开了房间。

[ænd; ənd] [vɪr'ʒɪni:] , [wɪð; wɪθ] ['laʊdli] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] ,

And	Virginie	,	with	loudly	beating	heart	,
和	维吉妮	,	和	高声	殴打	心	,

而维吉妮，心跳声震耳欲聋，

[hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [pæs] [θru:] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] ['lɪŋgər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [desk]

heard	her	pass	through	the	living	-	room	and	linger	a	moment	at	her	desk
听到	她	经过	通过	这	活的	-	房间	和	萦绕	一个	片刻	在	她	桌子

, ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'baʊt] .

,	rustling	the	papers	about	.
,	沙沙声	这	文件	关于	.

听到她穿过客厅，在书桌前停留了一会儿，翻动着文件。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] ?

What	was	she	doing	?
什么	曾是	她	正在做	?

她在做什么?

[oʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [derd] [tu:; tə] [pi:p] [ɪn] [ænd; ənd] [si:] !

Oh	,	if	she	only	dared	to	peep	in	and	see	!
哦	,	如果	她	仅有的	敢于	到	窥视	在	和	看	!

哦，她要是敢往里偷看就好了!

[bʌt; bət] ['meləni] [wʌz; wəz] ['saɪləntli] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [soʊ] [ʃi:; ʃi] [pæst] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [skri:nd]

But	Melanie	was	silently	clearing	the	table	,	so	she	passed	out	to	the	screened
但	梅兰妮	曾是	默默	清理	这	桌子	,	所以	她	通过了	出去	到	这	筛选

[və'rændə] [bɪ'jɑ:nd] ,

veranda	beyond	,
阳台	超过	,

但梅兰妮正默默地收拾桌子，于是她便走到了外面的纱窗阳台上。

['hɪrɪŋ] ['mædəm] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [soʊ] .

hearing	Madame	ascending	the	stairs	as	she	did	so	.
听力	夫人	上升	这	楼梯	作为	她	做过	所以	.

她一边这样做，一边听着夫人上楼的声音。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [pætʃ] !

And	she	did	not	even	know	what	had	become	of	the	Crimson	Patch	!
和	她	做过	不是	甚至	知道	什么	有	变得	的	这	赤红	修补	!

她甚至不知道绯红补丁发生了什么事!

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['meləni] [wʊd] ['nevər] finish191

It	seemed	as	if	Melanie	would	never	finish191
它	似乎	作为	如果	梅兰妮	会	绝不	finish191

梅兰妮似乎永远也完不成191

[hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

her	work	in	the	dining	-	room	.
她	工作	在	这	用餐	-	房间	.

她在餐厅的工作。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] , ['wɑ:ʃɪŋ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

Half	an	hour	passed	and	she	was	still	fussing	about	,	washing	,	as	she
一半	一个	小时	通过了	和	她	曾是	仍然	唠叨	关于	,	洗涤	,	作为	她

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪd] ,

usually	did	,
通常	做过	,

半小时过去了，她还在像往常一样忙来忙去，洗着衣服。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [glæs] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] ,

all	the	silver	and	glass	in	the	butler's	pantry	,
全部	这	银	和	玻璃	在	这	管家	食品储藏室	,

管家餐具室里所有的银器和玻璃器皿，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['meni] ['erəndz] .

and	passing	and	repassing	in	and	out	on	her	many	errands	.
和	通过	和	重传	在	和	出去	在	她	许多	跑腿	.

她为了办各种事，不断地进出这里。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʊd] [vɪr'ʒɪniː] [der] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər]

Not	until	she	retired	to	the	kitchen	would	Virginie	dare	to	begin	her
不是	直到	她	退休	到	这	厨房	会	维吉妮	敢	到	开始	她

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

investigations	.
调查	.

直到她回到厨房，维吉妮才敢开始调查。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ɪf] [wʌn] [weɪts] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

But	all	things	come	to	an	end	if	one	waits	long	enough	,
但	全部	事物	来	到	一个	结尾	如果	一	等待	长的	足够的	,

但只要等待足够长的时间，万物终将结束。

[ænd; ənd] ['meləni] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [hɜːr; hər][læst] [trɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	Melanie	at	length	made	her	last	trip	into	the	dining	-	room	.
和	梅兰妮	在	长度	制成	她	最后的	旅行	进入	这	用餐	-	房间	.

梅兰妮最终最后一次走进了餐厅。

[vɪr'ʒɪniː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [rɪ'triːtɪŋ] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ]

Virginie	heard	her	retreating	footsteps	in	the	direction	of	the	kitchen	with
维吉妮	听到	她	撤退	脚步声	在	这	方向	的	这	厨房	和

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [rɪ'liːf] .

a	sigh	of	unutterable	relief	.
一个	叹	的	难以言喻	宽慰	.

维吉妮听到她朝厨房方向走去的脚步声，长舒了一口气，如释重负。

[hɜːr; hər][wʌn] ['terər] [naʊ] [wʌz; wəz][lest] ['mædəm] [maɪt] [kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ˌʌp'sterz]

Her	one	terror	now	was	lest	Madame	might	call	to	her	to	come	upstairs
她	一	恐怖	现在	曾是	免得	夫人	可能	称呼	到	她	到	来	楼上

[ænd; ənd][fæn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	fan	her	and	read	aloud	to	her	,
和	扇子	她	和	读	大声	到	她	,

她现在唯一害怕的就是夫人会叫她上楼去给她扇扇子，然后大声给她读书。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [dɪd] [wen] [ðə; ði] [muːd] [tʊk] [hɜːr; hər] .

as	she	frequently	did	when	the	mood	took	her	.
作为	她	频繁地	做过	什么时候	这	情绪	采取	她	.

她经常会在兴致来的时候这样做。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ʌtərli] [rɪ'pʌgnənt] [tæsk] ,

Besides	being	an	utterly	repugnant	task	,
除了	存在	一个	完全地	令人厌恶的	任务	,

除了是一项极其令人厌恶的任务之外，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

it	would	in	this	case	put	an	end	to	every	thought	of	escape	,
它	会	在	这	案件	放	一个	结尾	到	每一个	想法	的	逃脱	,

在这种情况下，这将彻底断绝所有逃跑的念头。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌpriːə'reɪndʒd] [plæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

according	to	her	prearranged	plan	with	the	two	waiting	in	the	woods	.
根据	到	她	预先安排	计划	和	这	二	等待	在	这	树林	.

按照她事先与在树林里等候的两人约定的计划。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['hæpənd] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] !

If	she	could	only	get	away	before	that	happened	,	all	would	be	well	!
如果	她	可以	仅有的	得到	离开	前	那	发生	,	全部	会	是	出色地	!

如果她能在事情发生之前逃走，一切都会好起来的！

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [kloʊzd] [æt; ət] [læst] .

The	kitchen	door	closed	at	last	.
这	厨房	门	关闭	在	最后的	.

厨房门终于关上了。

Virginie192

Virginie192

Virginie192

Virginie192

['gæðərd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] [θru:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ɑ:n] ['ɪntu:]

gathered	all	her	courage	and	tiptoed	through	the	dining	-	room	and	on	into
聚集	全部	她	勇气	和	踮着脚尖	通过	这	用餐	-	房间	和	在	进入

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [bɪ'jɑ:nd] .

the	living	-	room	beyond	.
这	活的	-	房间	超过	.

她鼓起勇气，踮着脚尖穿过餐厅，来到后面的客厅。

[hɜ:r; hər] [ni:z] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [wɔ:k] ,

Her	knees	shook	so	that	she	could	scarcely	walk	,
她	膝盖	摇晃	所以	那	她	可以	几乎	走	,

她双膝发抖，几乎无法行走。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪst] [si:md] [tu:; tə] [floʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

and	a	mist	seemed	to	float	before	her	eyes	.
和	一个	薄雾	似乎	到	漂浮	前	她	眼睛	.

她眼前仿佛浮现出一层薄雾。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['paʊndɪŋ] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ] ['mædəm] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði]

She	felt	sure	that	her	pounding	heart	could	be	heard	by	Madame	herself	in	the
她	毛毡	当然	那	她	猛击	心	可以	是	听到	经过	夫人	她自己	在	这

[ru:m] [ə'bʌv] .

room	above	.
房间	多于	.

她确信楼上房间里的夫人都能听到她怦怦直跳的心声。

[ðə; ði] [desk] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [beɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [lɔkt] .

The	desk	stood	in	a	big	bay	window	,	and	was	closed	,	but	not	locked	.
这	桌子	站立	在	一个	大的	湾	窗户	,	和	曾是	关闭	,	但	不是	已锁定	.

桌子摆放在一个大凸窗里，窗户是关着的，但没有上锁。

[vɪr'ʒɪni:] [pʊld] ['oʊpən] [ðə; ði] [drɔ:r] , [wɪtʃ] [geɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [skwi:k] ,

Virginie	pulled	open	the	drawer	,	which	gave	with	a	resisting	squeak	,
维吉妮	拉	打开	这	抽屉	,	哪个	给予	和	一个	抵抗	吱	,

维吉妮拉开抽屉，抽屉发出了一声略带阻力的吱呀声。

[soʊ] [laʊd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['veri] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [saʊnd] .

so	loud	that	her	very	heart	stood	still	at	the	appalling	sound	.
所以	大声	那	她	非常	心	站立	仍然	在	这	令人震惊	声音	.

声音如此之大，吓得她心脏都停止了跳动。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [æn; ən] ['aʊər] ,

She	stood	motionless	for	what	seemed	an	hour	,
她	站立	静止不动	为了	什么	似乎	一个	小时	,

她一动不动地站着，仿佛过了一个小时。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['grædʒuəli] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd]

but	nothing	happened	and	she	gradually	came	to	the	conclusion	that	the	sound
但	没有什么	发生	和	她	逐步地	来了	到	这	结论	那	这	声音

[mʌst; məst] [hæv; həv] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] .

must	have	passed	unnoticed	.
必须	有	通过了	未被察觉	.

但什么也没发生，她渐渐得出结论，那声音一定是无人察觉的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] .

Then	she	bent	to	look	at	the	contents	of	the	drawer	.
然后	她	弯曲	到	看	在	这	内容	的	这	抽屉	.

然后她弯下腰去看抽屉里的东西。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] !

The	Crimson	Patch	was	not	there	!
这	赤红	修补	曾是	不是	那里	!

深红补丁不在那里!

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

At	least	,	it	was	nowhere	to	be	seen	on	the	top	.
在	至少	,	它	曾是	无处	到	是	已见	在	这	顶部	.

至少在顶部是看不到它的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drɔːr] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['mædəm] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]

But	the	drawer	was	in	some	confusion	,	for	Madame	was	by	no	means
但	这	抽屉	曾是	在	一些	困惑	,	为了	夫人	曾是	经过	不	方法

[ə; eɪ] [mə'θɑːdɪkl] ['pɜːrs(ə)n] .

a	methodical	person	.
一个	有条不紊	人	.

但抽屉里的人有些慌乱，因为夫人绝不是一个做事有条理的人。

[vɪr'ʒɪniː] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'baʊt] .

Virginie	ventured	to	put	in	her	hand	and	push	the	papers	about	.
维吉妮	冒险	到	放	在	她	手	和	推	这	文件	关于	.

维吉妮冒险将纸张伸进手中，翻来覆去地摆弄着。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ðæt] ['mædəm] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [sketʃ]

Could	it	be	?	—	yes	,	it	must	be	,	that	Madame	had	taken	the	sketch
可以	它	是	?	—	是的	,	它	必须	是	,	那	夫人	有	已采取	这	草图

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

难道是？——是的，一定是，夫人把素描拿走了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

for	it	was	nowhere	to	be	found	.
为了	它	曾是	无处	到	是	成立	.

因为它根本就找不到。

[vɪr'ʒɪniː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

Virginie	could	have	wept	as	she	stood	there	,	with	the	terrible	disappointment
维吉妮	可以	有	哭泣	作为	她	站立	那里	,	和	这	糟糕的	失望

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

of	it	all	.
的	它	全部	.

维吉妮站在那里，几乎要哭出来了，因为这一切让她无比失望。

['meləni] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [sər'veɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][stɜːrn] surprise193

Melanie	stood	in	the	doorway	surveying	her	with	stern	surprise193
梅兰妮	站立	在	这	门口	测量	她	和	船尾	surprise193

梅兰妮站在门口，神情严肃而惊讶地打量着她。193

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ,

But	suddenly	her	heart	gave	a	leap	,
但	突然	她	心	给予	一个	飞跃	,

但突然间，她的心猛地一跳，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [fə'mɪliər]

for	her	searching	fingers	had	come	in	contact	with	something	that	felt	familiar
为了	她	搜索	手指	有	来	在	接触	和	某物	那	毛毡	熟悉的

,

,

,

因为她探寻的手指触碰到了某种熟悉的东西。

[fɑːr] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] .

far	down	at	the	bottom	of	the	drawer	.
远的	向下	在	这	底部	的	这	抽屉	.

在抽屉的最底部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevi] ['wɔːtəˌkʌlə, 'wɔ-]['peɪpər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] .

It	was	the	heavy	watercolor	paper	that	she	remembered	so	well	.
它	曾是	这	重的	水彩	纸	那	她	记得	所以	出色地	.

她对那种厚重的水彩纸印象非常深刻。

['mædəm] ,

Madame	,
夫人	,

夫人，

['ɪndələnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [sliːp] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [æt; ət][ðə; ði]

indolent	with	the	desire	for	her	afternoon	sleep	and	reluctant	at	the
懒惰的	和	这	欲望	为了	她	下午	睡觉	和	不情愿的	在	这

['moʊmənt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lɑːkɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['treʒər] ,

moment	to	go	to	the	trouble	of	locking	away	her	treasure	,
片刻	到	去	到	这	麻烦	的	锁定	离开	她	宝藏	,

她懒洋洋地想睡个午觉，此刻又不情愿费劲地把珍宝锁起来。

[hæd; həd] ['kerləsli] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mæs]

had	carelessly	tucked	it	away	in	a	far	corner	of	the	drawer	under	a	mass
有	粗心大意	塞进去	它	离开	在	一个	远的	角落	的	这	抽屉	在下面	一个	大量的

[ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz] .

of	bills	and	other	papers	.
的	账单	和	其他	文件	.

他漫不经心地把它塞到抽屉角落里，压在一堆账单和其他文件下面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [vɪr'ʒɪniː] [druː] [aʊt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] .

With	a	great	sigh	of	joy	,	Virginie	drew	out	the	Crimson	Patch	.
和	一个	伟大的	叹	的	喜悦	,	维吉妮	画	出去	这	赤红	修补	.

维吉妮长舒一口气，欣喜地抽出了绯红补丁。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

An	instant	after	she	had	done	so	,
一个	立即的	后	她	有	完毕	所以	,

她这样做之后，紧接着就发生了

[ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] .

a	slight	sound	behind	her	caused	her	to	whirl	about	in	sudden	alarm	.
一个	轻微	声音	在后面	她	导致	她	到	旋转	关于	在	突然	警报	.

身后传来轻微声响，吓得她猛地转身。

['meləni] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] , [sər'veɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][stɜːrn]

Melanie	stood	in	the	doorway	between	the	portières	,	surveying	her	with	stern
梅兰妮	站立	在	这	门口	之间	这	门房	,	测量	她	和	船尾

[sər'praɪz] . -

surprise	.	194
惊喜	.	-

梅兰妮站在门廊中间，神情严肃而惊讶地打量着她。194

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [net]

OUT	OF	THE	NET
出去	的	这	网

出局

[ʃɪr] ['terər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɔːf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [froʊz] [vɪr'ʒɪniː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'muːvəbl] ['stætʃuː][fɔːr; fər]

Sheer	terror	at	her	awful	position	froze	Virginie	to	an	immovable	statue	for
透明	恐怖	在	她	可怕	位置	冻住了	维吉妮	到	一个	不可移动的	雕像	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

可怕的处境让维吉妮恐惧万分，她一时之间像尊雕像一样动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [driːm] .

It	seemed	almost	unbelievable	,	like	the	situation	in	some	terrible	dream	.
它	似乎	几乎	难以置信	,	喜欢	这	情况	在	一些	糟糕的	梦	.

这简直难以置信，就像一场可怕的噩梦。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [biː; bi] [truː] ?

Could	it	actually	be	true	?
可以	它	实际上	是	真的	?

这会是真的吗?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wʌt] [tuː; tə][duː] .

She	knew	not	what	to	say	,	what	to	think	,	what	to	do	.
她	知道	不是	什么	到	说	,	什么	到	思考	,	什么	到	做	.

她不知道该说什么，该想什么，该做什么。

[hɜːr; hər] [breɪn] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [wɜːrk] , [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə] [muːv] .

Her	brain	absolutely	refused	to	work	,	her	body	to	move	.
她	脑	绝对地	拒绝	到	工作	,	她	身体	到	移动	.

她的大脑完全无法运转，身体也无法动弹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meləni] [hɜːr'self] [huː] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .

It	was	Melanie	herself	who	broke	the	spell	.
它	曾是	梅兰妮	她自己	WHO	打破	这	拼写	.

是梅兰妮自己打破了魔咒。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [rɪ'liːst] [vɪr'ʒɪniː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv] [ɪ'muːvəbl] ['terər] .

The	sound	of	her	voice	released	Virginie	from	the	nightmare	of	immovable	terror	.
这	声音	的	她	嗓音	发布	维吉妮	从	这	恶梦	的	不可移动的	恐怖	.

她的声音让维吉妮从无法动弹的恐惧噩梦中解脱出来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] ,

A	sudden	determination	was	born	in	her	,
一个	突然	决心	曾是	出生	在	她	,

她心中突然涌起一股决心，

[ə; eɪ][waɪld] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ,

a	wild	impulse	to	throw	herself	entirely	on	the	mercy	of	this	strange	,
一个	荒野	冲动	到	扔	她自己	完全	在	这	怜悯	的	这	奇怪的	,

一种强烈的冲动，让她完全把自己交托给这个陌生人。

['saɪlənt] ['wʊmən] [huːz] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [felt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪk'sprest] .

silent	woman	whose	sympathy	she	had	sometimes	felt	,	though	it	had	never
沉默的	女士	谁	同情	她	有	有时	毛毡	,	尽管	它	有	绝不

been	expressed	.
到过	表达	.

她是一位沉默寡言的女性，她有时对她抱有同情，尽管这种同情从未表达出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['riːəlaɪzd] , [hɜːr; hər]['oʊnli] [kɔːrs] [naʊ] . -

It	was	,	she	also	realized	,	her	only	course	now	.	195
它	曾是	,	她	还	已实现	,	她	仅有的	课程	现在	.	-

她也意识到，这成了她唯一的出路。195

" [oʊ] , ['meləni] !

"	Oh	,	Melanie	!
"	哦	,	梅兰妮	!

“哦，梅兰妮！”

[aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][noʊ][lɔːŋgər] !

I	can	stand	it	all	no	longer	!
我	能	站立	它	全部	不	更长	!

我再也忍受不了了！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

I	am	going	to	go	away	.
我	是	去	到	去	离开	.

我要走了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [frendz] [huː] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	am	going	with	friends	who	will	love	me	and	be	kind	to	me	.
我	是	去	和	朋友们	WHO	将要	爱	我	和	是	种类	到	我	.

我要和一些爱我、善待我的朋友一起去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pleɪs] ,

And	to	show	my	gratitude	to	them	for	taking	me	away	from	this	terrible	place	,
和	到	展示	我的	感激	到	他们	为了	采取	我	离开	从	这	糟糕的	地方	,

为了表达我对他们带我离开这个可怕地方的感激之情，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['stoʊlən] — [ðɪs] !

I	am	going	to	restore	to	them	what	she	has	stolen	—	this	!
我	是	去	到	恢复	到	他们	什么	她	有	被盗	—	这	!

我要把她偷走的东西还给他们——就是这个！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] .

It	is	all	I	can	do	.
它	是	全部	我	能	做	.

我只能做到这样了。

[help] [ˌem 'iː] , ['meləni] !

Help	**me**	**,**	**Melanie**	**!**
帮助	我	,	梅兰妮	!

救救我，梅兰妮!

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] — [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?

I	**think**	**you**	**—**	**care**	**for**	**me**	**a**	**little**	**,**	**do**	**you**	**not**	**?**
我	思考	你	—	关心	为了	我	一个	小的	,	做	你	不是	?

我想你——有点关心我，对吧?

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] .

I	**have**	**always**	**thought**	**so**	**.**
我	有	总是	想法	所以	.

我一直都这么认为。

[duː][nɑːt][dræg][ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l][laɪf] !

Do	**not**	**drag**	**me**	**back**	**again**	**into**	**this**	**horrible**	**life**	**!**
做	不是	拖	我	后退	再次	进入	这	可怕	生活	!

不要再把我拖回这种可怕的生活里去!

" [ʃiː; ʃi] [krept] ['oʊvər][ænd; ənd] [klɑːspt] [bəuθ][ɑːrmz][ə'baʊt][ðə; ði] ['wʊmənz] [nek] .

"	**She**	**crept**	**over**	**and**	**clasped**	**both**	**arms**	**about**	**the**	**woman's**	**neck**	**.**
"	她	悄悄地爬	超过	和	紧握	两个都	武器	关于	这	女性的	脖子	.

她悄悄走过去，用双臂紧紧搂住那女人的脖子。

['meləni] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn] [sər'praɪz] .

Melanie	**caught**	**her**	**breath**	**in**	**surprise**	**.**
梅兰妮	捕捉	她	气息	在	惊喜	.

梅兰妮惊讶地倒吸了一口气。

[ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['klɪŋɪŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] [jʌŋ] [ɑːrmz]

The	**contact**	**of**	**the**	**girl's**	**clinging**	**body**	**and**	**the**	**clasp**	**of**	**her**	**soft**	**young**	**arms**
这	接触	的	这	女孩们	依恋	身体	和	这	搭扣	的	她	柔软的	年轻的	武器

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] ,

seemed	**to**	**have**	**a**	**curious**	**effect**	**on**	**the**	**stern**	**,**
似乎	到	有	一个	好奇的	影响	在	这	船尾	,

女孩紧贴的身体和她柔软年轻的手臂的接触，似乎对严厉的.....产生了奇特的效果。

[rɪ'prest] ['wʊmən] .

repressed	**woman**	**.**
压抑	女士	.

压抑的女性。

[terz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ɪn]['lɪt(ə)l][gɑːsps] .

Tears	**started**	**to**	**her**	**eyes**	**and**	**her**	**breath**	**came**	**in**	**little**	**gasps**	**.**
眼泪	开始	到	她	眼睛	和	她	气息	来了	在	小的	喘息	.

她的眼眶开始泛红，呼吸也变得急促起来。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

She	**raised**	**her**	**arms**	**and**	**for**	**an**	**instant**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**she**	**were**
她	提高	她	武器	和	为了	一个	立即的	它	似乎	作为	如果	她	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'weɪ] .

about	**to**	**push**	**the**	**girl**	**away**	**.**
关于	到	推	这	女孩	离开	.

她举起双臂，那一瞬间，她似乎要把女孩推开。

[ðen] , [tuː; tə] - [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [ɪm'breɪs] .

Then	**,**	**to**	**Virginie's**	**surprise**	**,**	**she**	**suddenly**	**clasped**	**her**	**in**	**a**	**convulsive**	**embrace**	**.**
然后	,	到	-	惊喜	,	她	突然	紧握	她	在	一个	痉挛	拥抱	.

然后，令维吉妮惊讶的是，她突然紧紧地抱住了她。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] !
" My little heart !
" 我的 小的 心 !

“我的小心脏！”

[ðə; ði]['oʊnli]['beɪbi][aɪ]['evər][hæd; həd][tuː; tə] [lʌv] !
The only baby I ever had to love !
这 仅有的 婴儿 我 曾经 有 到 爱 !

我唯一爱过的宝宝！

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['broʊkənli] . -
" she murmured brokenly . 196
" 她 低声说道 破碎地 . -

她断断续续地低声说道。196

[vɪr'ʒɪniː] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] .
Virginie was quick to seize her advantage .
维吉妮 曾是 快的 到 抢占 她 优势 .

维吉妮迅速抓住了自己的优势。

" [oʊ] , ['meləni] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [haʊs] .
" Oh , Melanie , help me to get away from this terrible house .
" 哦 , 梅兰妮 , 帮助 我 到 得到 离开 从 这 糟糕的 房子 .

“哦，梅兰妮，帮帮我离开这栋可怕的房子吧。”

[aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .
I can endure it no longer .
我 能 忍受 它 不 更长 .

我再也无法忍受了。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [tuː] [mʌtʃ] .
I have suffered too much .
我 有 遭受 也 很多 .

我受的苦太多了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] .
You know what I have suffered .
你 知道 什么 我 有 遭受 .

你知道我经历了什么。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][læst] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
And now , at last , I have the opportunity to get away from it all .
和 现在 , 在 最后的 , 我 有 这 机会 到 得到 离开 从 它 全部 .

现在，我终于有机会摆脱这一切了。

[duː][nɑːt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['meləni] .
Do not prevent it , dear Melanie .
做 不是 防止 它 , 亲爱的 梅兰妮 .

亲爱的梅兰妮，不要阻止它。

[duː][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] !
Do not tell her !
做 不是 告诉 她 !

别告诉她！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .
And I will love you always .
和 我 将要 爱 你 总是 .

我会永远爱你。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Will you do this one thing for me ?
将要 你 做 这 一 事物 为了 我 ?

你愿意帮我做这件事吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [tens] ['moʊmənt] .

"	The	woman	hesitated	for	a	long	,	tense	moment	.
"	这	女士	犹豫了一下	为了	一个	长的	,	紧张	片刻	.

“那女人犹豫了很久，气氛十分紧张。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [gɜːrl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]

Then	she	shrugged	her	shoulders	and	pushed	the	clinging	girl	a	little	way
然后	她	耸了耸肩	她	肩膀	和	推动	这	依恋	女孩	一个	小的	方式

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

然后她耸了耸肩，把黏着她的女孩推开了一点。

" [aɪ] [oʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] — [hɜːr; hər] — ['evriθɪŋ] ['præktɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	owe	much	to	—	her	—	everything	practically	,	"	she	said	.
"	我	欠	很多	到	—	她	—	一切	几乎	,	"	她	说	.

“我的一切，几乎都归功于她，”她说。

" [maɪ] [ɪg'zɪstəns] ['ɔːlmoʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

"	My	existence	almost	,	and	the	lives	of	my	family	.
"	我的	存在	几乎	,	和	这	生活	的	我的	家庭	.

“几乎关乎我的存在，以及我家人的生活。”

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

My	mother	and	my	little	sisters	would	have	died	of	starvation	had	it	not
我的	母亲	和	我的	小的	姐妹	会	有	死亡	的	饥饿	有	它	不是

[bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

been	for	her	.
到过	为了	她	.

如果不是她，我的母亲和妹妹们早就饿死了。

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [peɪ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [praɪs] .

She	saved	us	all	,	but	she	has	made	me	pay	a	terrible	price	.
她	已保存	我们	全部	,	但	她	有	制成	我	支付	一个	糟糕的	价格	.

她救了我们所有人，但她也让我付出了惨痛的代价。

[ʃiː; ʃi] [oʊnz] [ˌem 'iː] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] .

She	owns	me	,	body	and	soul	.
她	拥有	我	,	身体	和	灵魂	.

她拥有我的一切，包括我的身体和灵魂。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

I	have	done	despicable	things	for	her	—	because	I	had	to	.
我	有	完毕	卑鄙	事物	为了	她	—	因为	我	有	到	.

我为她做过一些卑鄙的事情——因为我不得不这样做。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] — [hɜːr; hər]

But	one	thing	has	been	harder	for	me	than	all	the	rest	—	her
但	一	事物	有	到过	更难	为了	我	比	全部	这	休息	—	她

treatment197

treatment197

treatment197

但有一件事对我来说比其他所有事都更难——她的治疗197

[ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [vɪr'ʒɪniː] , [ɪn] [ðiːz] [læst] [fɔːr] ['terəb(ə)l] ['jɪrz] .

of	you	,	my	little	Virginie	,	in	these	last	four	terrible	years	.
的	你	,	我的	小的	维吉妮	,	在	这些	最后的	四	糟糕的	年	.

在这可怕的四年里，我亲爱的小维吉妮，我多么想念你。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [left] ['mʌðərləs] .

I	have	loved	you	always	,	from	a	baby	,	when	you	were	left	motherless	.
我	有	喜爱	你	总是	,	从	一个	婴儿	,	什么时候	你	是	左边	无母	.

我从你还是婴儿、失去母亲的时候就一直爱你。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] ['sʌfər] .

I	have	felt	all	that	she	has	made	you	suffer	.
我	有	毛毡	全部	那	她	有	制成	你	遭受	.

我感受到了她让你遭受的一切痛苦。

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

Yet	what	could	I	do	?
然而	什么	可以	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[aɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] .

I	was	helpless	.
我	曾是	无助	.

我无能为力。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	But	now	you	wish	to	escape	,	to	get	away	from	it	all	.
"	但	现在	你	希望	到	逃脱	,	到	得到	离开	从	它	全部	.

但现在你想逃离，想远离这一切。

[wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

Well	,	you	shall	.
出色地	,	你	将	.

好的，你会的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps] [help] [tuː; tə] [iːz] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [gʊd] [diːd] .

It	will	perhaps	help	to	ease	my	conscience	that	I	have	done	at	least	one	good	deed	.
它	将要	也许	帮助	到	舒适	我的	良心	那	我	有	完毕	在	至少	一	好的	契据	.

或许，我至少做了一件好事，这能让我稍微减轻一些良心上的负担。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [wei] [klɪr] .

I	will	leave	the	way	clear	.
我	将要	离开	这	方式	清除	.

我会让路。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði]['peɪpər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] — [ænd; ənd][goʊ] .

You	shall	take	the	paper	if	you	wish	—	and	go	.
你	将	拿	这	纸	如果	你	希望	—	和	去	.

如果你愿意，你可以拿走这份文件——然后离开。

[aɪ]['oʊnli] [preɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [æt; ət] [læst] .

I	only	pray	you	may	be	happy	at	last	.
我	仅有的	祈祷	你	可能	是	快乐的	在	最后的	.

我只祈祷你最终能够幸福。

['mædəm] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [ə'weɪ] .

Madame	shall	never	know	how	you	got	away	.
夫人	将	绝不	知道	如何	你	得到	离开	.

夫人永远不会知道你是怎么逃走的。

[bʌt; bət] [weɪt] [dʒʌst][wʌn]['moʊmənt] .

But	wait	just	one	moment	.
但	等待	只是	一	片刻	.

但请稍等片刻。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .

There	is	something	I	wish	to	give	you	before	you	go	.
那里	是	某物	我	希望	到	给	你	前	你	去	.

临走前，我想送你一样东西。

[steɪ] [weɹ] [juː; jʊ][ɑːɹ; əɹ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪˈmiːdiətli] .

Stay	where	you	are	and	I	will	be	back	immediately	.
停留	在哪里	你	是	和	我	将要	是	后退	立即地	.

你待在原地，我马上回来。

" [vɪɹˈʒɪniː] , [ˈoʊnli] [tuː] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [tɜːrn] [əˈferz] [hæd; həd][ˈteɪkən] ,

"	Virginie	,	only	too	grateful	for	the	turn	affairs	had	taken	,
"	维吉妮	,	仅有的	也	感激的	为了	这	转动	事务	有	已采取	,

维吉妮对事态的转变感激不尽。

[kənˈsentid] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [weɹ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɪl] [ˈmeləni] [keɪm] [bæk] ,

consented	to	remain	where	she	was	till	Melanie	came	back	,
同意	到	保持	在哪里	她	曾是	直到	梅兰妮	来了	后退	,

她同意留在原地，直到梅兰妮回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

and	the	woman	hurried	away	in	the	direction	of	the	kitchen	.
和	这	女士	慌忙	离开	在	这	方向	的	这	厨房	.

于是，那女人匆匆朝厨房的方向走去。

[bʌt; bət] [ˈmeləni] [wʌz; wəz] [gɔːn] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveɹi] [lɔːŋ] [taɪm] .

But	Melanie	was	gone	what	seemed	a	very	long	time	.
但	梅兰妮	曾是	已消失	什么	似乎	一个	非常	长的	时间	.

但梅兰妮离开的时间似乎非常漫长。

[ðə; ði][gɜːrl][bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] and198

The	girl	began	to	grow	impatient	and198
这	女孩	开始	到	生长	不耐烦	and198

女孩开始变得不耐烦，198

[ˈiːv(ə)n] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] .

even	alarmed	at	the	delay	.
甚至	惊慌	在	这	延迟	.

甚至对延误感到担忧。

[wʌt] [ɪf] [ˈmædəm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; həɹ] [naʊ] ?

What	if	Madame	should	take	a	notion	to	call	her	now	?
什么	如果	夫人	应该	拿	一个	概念	到	称呼	她	现在	?

如果夫人现在突然想给她打电话呢?

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˈmeləni] [biː; bi] [əˈbaʊt] ?

What	could	Melanie	be	about	?
什么	可以	梅兰妮	是	关于	?

Melanie究竟是什么呢?

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [pæst] [θruː] [hɜːr; həɹ][maɪnd] , [ðə; ði][ˈlæŋgwɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmædəm]

And	even	as	this	passed	through	her	mind	,	the	languid	voice	of	Madame
和	甚至	作为	这	通过了	通过	她	头脑	,	这	慵懒的	嗓音	的	夫人

[ˈfloʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

floated	down	the	stairs	,
漂浮	向下	这	楼梯	,

就在她脑海中闪过这个念头的时候，夫人慵懒的声音从楼梯上传来。

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd][ænd; ənd][fæn][hɜːr; həɹ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə]

calling	to	her	to	come	up	and	read	aloud	and	fan	her	till	she	got	to
呼叫	到	她	到	来	向上	和	读	大声	和	扇子	她	直到	她	得到	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

叫她上来，给她朗读故事，并给她扇风直到她睡着。

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [vɪr'ʒɪni:] [stʊd] , [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə]['ænsər] , [jet] ['skersli] ['derɪŋ]
In an agony of anxiety , Virginie stood , reluctant to answer , yet scarcely daring
在 一个 痛苦 的 焦虑 , 维吉妮 站立 , 不情愿的 到 回答 , 然而 几乎 大胆
[nɑ:t][tu:; tə] ,
not to ,
不是 到 ,

维吉妮焦虑万分地站在那里，不愿回答，却又几乎不敢不回答。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['meləni] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [bæk] .
till at length Melanie came hurrying back .
直到 在 长度 梅兰妮 来了 匆忙 后退 .

最后，梅兰妮匆匆赶了回来。

" [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntu:] -
" Here it is , " she whispered , and crushed a scrap of paper into Virginie's -
" 这里 它 是 , " 她 低声说道 , 和 碎 一个 废料 的 纸 进入 -
[hænd] .
hand .
手 .

“给你，”她低声说道，然后把一张纸屑揉成一团塞到维吉妮手里。

" [naʊ] [goʊ] !
" Now go !
" 现在 去 !

现在走！

" [ʃi:; ʃi] ['endɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" she ended , pointing to the door .
" 她 结束 , 指向 到 这 门 .

“她说完，指了指门。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" I will tell her that you are not in the house .
" 我 将要 告诉 她 那 你 是 不是 在 这 房子 .

“我会告诉她你不在家。”

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ænd; ənd] — [gʊd] - [baɪ] !
Have no fear and — good - by !
有 不 害怕 和 — 好的 - 经过 !

别害怕，再见！

" [ðeɪ] [klɑ:spt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][læst] [ɪm'breɪs] .
" They clasped each other in a last embrace .
" 他们 紧握 每个 其他 在 一个 最后的 拥抱 .

他们紧紧相拥，这是他们最后的拥抱。

[ðen] [vɪr'ʒɪni:] , [ðə; ði] ['preʃəs] ['krɪmz(ə)n] [pætʃ] [klʌtʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
Then Virginie , the precious Crimson Patch clutched to her heart ,
然后 维吉妮 , 这 宝贵的 赤红 修补 紧握 到 她 心 ,

然后是维吉妮，她紧紧地把珍贵的绯红补丁抱在心上。

[slɪpt] ['saɪləntli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] ['meləni] [held]['oʊpən][ænd; ənd][fled] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
slipped silently out of the door that Melanie held open and fled away across the
滑倒了 默默 出去 的 这 门 那 梅兰妮 握住 打开 和 逃亡 离开 穿过 这
[lɔ:n] .
lawn .
草地 .

他悄无声息地溜出了梅兰妮敞开的门，穿过草坪逃走了。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
And ere the door was closed ,
和 埃雷 这 门 曾是 关闭 ,

门还没关上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz]

she	had	reached	the	edge	of	the	woods	and	flung	herself	into	the	arms
她	有	达到	这	边缘	的	这	树林	和	扔	她自己	进入	这	武器

[pə'trɪʃə] [held] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] . -

Patricia	held	out	to	her	.	199
帕特里夏	握住	出去	到	她	.	-

她跑到树林边缘，扑进了帕特里夏向她伸出的双臂中。199

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd][raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

It	was	a	mad	ride	back	to	the	city	,
它	曾是	一个	疯狂的	骑	后退	到	这	城市	,

返回市区的路程简直是一场噩梦。

[ə; eɪ][raɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [broʊk][ðə; ði] [spiːd] - ['lɪmɪt] ['meni] [taɪmz][ænd; ənd] [sləud] [daʊn][tuː; tə]

a	ride	in	which	they	broke	the	speed	-	limit	many	times	and	slowed	down	to
一个	骑	在	哪个	他们	打破	这	速度	-	限制	许多	时代	和	减速	向下	到

['nɔːrm(ə)l] [peɪs] [æz; əz][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'pɪrd] .

normal	pace	as	the	outskirts	of	the	town	appeared	.
普通的	步伐	作为	这	郊区	的	这	镇	出现	.

在旅途中，他们多次超速行驶，直到驶出城镇郊区才减速至正常速度。

[vɪr'ʒɪniː] [sæt][wɪð; wɪθ] [pə'trɪʃə] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] .

Virginie	sat	with	Patricia	on	the	rear	seat	.
维吉妮	卫星	和	帕特里夏	在	这	后部	座位	.

维吉妮和帕特里夏坐在后座上。

[soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] ['nɜːrvəsli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] ,

So	exhausted	nervously	was	she	,	that	she	could	say	almost	nothing	,
所以	筋疲力尽的	紧张地	曾是	她	,	那	她	可以	说	几乎	没有什么	,

她紧张得筋疲力尽，几乎说不出话来。

[ænd; ənd]['oʊnli] [leɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [klɑːspt] [ɪn] [pə'trɪʃəz] .

and	only	lay	back	with	her	eyes	closed	and	her	hand	clasped	in	Patricia's	.
和	仅有的	躺	后退	和	她	眼睛	关闭	和	她	手	紧握	在	帕特里夏的	.

她只是躺着，闭着眼睛，手紧紧地握着帕特里夏的手。

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] ,

And	Patricia	was	sensible	enough	not	to	urge	her	to	talk	,
和	帕特里夏	曾是	明智的	足够的	不是	到	敦促	她	到	讲话	,

帕特里夏很明智，没有催促她开口。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [meɪd]

though	she	was	burning	with	curiosity	to	know	how	the	girl	had	made
尽管	她	曾是	燃烧	和	好奇心	到	知道	如何	这	女孩	有	制成

[hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] .

her	escape	with	the	Crimson	Patch	.
她	逃脱	和	这	赤红	修补	.

虽然她内心充满了好奇，想知道那个女孩是如何带着绯红补丁逃脱的。

[ðə; ði] ['preʃəs] [sketʃ] [naʊ] [leɪ] [sɪ'kjʊrli] ['hɪd(ə)n] ,

The	precious	sketch	now	lay	securely	hidden	,
这	宝贵的	草图	现在	躺	安全地	隐	,

那幅珍贵的素描稿现在被妥善地藏了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

and	she	longed	for	the	moment	when	she	could	restore	it	to	her	father
和	她	渴望	为了	这	片刻	什么时候	她	可以	恢复	它	到	她	父亲

.

.

.

她渴望着能将它归还给父亲的那一刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] [brɔːt] [hɜːr; hər]['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

And	the	thought	of	her	father	brought	her	suddenly	face	to	face	with
和	这	想法	的	她	父亲	带来	她	突然	脸	到	脸	和

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ə'gen]

the	problem	of	what	they	were	going	to	do	when	they	got	back	to	town	again
这	问题	的	什么	他们	是	去	到	做	什么时候	他们	得到	后退	到	镇	再次

.

:

.

想到父亲，她突然意识到，他们回到镇上后该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - ['feɪntɪŋ]

She	shrank	from	the	idea	of	returning	to	the	hotel	with	the	half	-	fainting
她	缩小	从	这	主意	的	返回	到	这	酒店	和	这	一半	-	昏厥

['beldʒən][gɜːrl] .

Belgian	girl	.
比利时人	女孩	.

她一想到要陪着那个半昏迷的比利时女孩回酒店就感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'raʊz] ['kɑːment] .

It	would	arouse	comment	.
它	会	引起	评论	.

这将引起人们的评论。

[bɪ'saɪd] [ðæt] , [ɪf] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ɔːr]['mɪsɪz] . ['kweli] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ,

Beside	that	,	if	her	father	or	Mrs	.	Quale	were	not	there	,
旁	那	,	如果	她	父亲	或者	太太	.	质量	是	不是	那里	,

除此之外，如果她父亲或奎尔夫人不在场的话，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] stay200

it	might	be	a	dangerous	place	for	them	to	stay200
它	可能	是	一个	危险的	地方	为了	他们	到	stay200

对他们来说，那里可能是一个危险的地方。200

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

独自的。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [bʌt; bət] [wʌt] ['mædəm] [maɪt] [treɪs] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðə; ði]

Who	could	tell	but	what	Madame	might	trace	them	there	and	demand	the
WHO	可以	告诉	但	什么	夫人	可能	痕迹	他们	那里	和	要求	这

[ɪ'miːdiət] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [ker] ?

immediate	return	of	the	girl	who	was	supposed	to	be	in	her	care	?
即时	返回	的	这	女孩	WHO	曾是	据称	到	是	在	她	关心	?

谁能想到，那位夫人会不会追踪到那里，并要求立即归还本应由她照顾的女孩呢?

[wʌt] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][duː] ?

What	,	indeed	,	were	they	to	do	?
什么	,	的确	,	是	他们	到	做	?

他们究竟该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kən'faidid] [hɜːr; hər] [dauts] [tuː; tə] ['tʃɛt] .

She	leaned	forward	and	confided	her	doubts	to	Chet	.
她	倾斜	向前	和	坦白	她	疑虑	到	切特	.

她向前倾身，向切特倾诉了自己的疑虑。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klevər] [bɔɪ] .

And	again	she	was	astonished	at	the	foresight	of	this	clever	boy	.
和	再次	她	曾是	惊讶	在	这	远见	的	这	聪明的	男生	.

她再次对这个聪明男孩的远见卓识感到惊讶。

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wɜːrkt] [ðæt] [ɔːl] [aʊt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ] .

"	You	bet	I	worked	that	all	out	some	little	time	ago	.
"	你	赌注	我	工作	那	全部	出去	一些	小的	时间	前	.

“当然，我早就把这一切都想明白了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] ['wʊdnt] [biː; bi] ['helθi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [tɪl]

It	sure	wouldn't	be	healthy	for	you	to	go	back	there	—	at	least	not	till
它	当然	不会	是	健康	为了	你	到	去	后退	那里	—	在	至少	不是	直到

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [gets] [bæk] .

your	father	gets	back	.
你的	父亲	获得	后退	.

你回去肯定对你的健康不利——至少在你父亲回来之前不行。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [skiːm] ['ðætəl] [wɜːrk] [ɔːl] [raɪt] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	got	a	scheme	that'll	work	all	right	—	that	is	,	if	you	care	to	do	it	.
但	我	得到	一个	方案	那将	工作	全部	正确的	—	那	是	,	如果	你	关心	到	做	它	.

但我有一个可行的方案——如果你愿意执行的话。

[juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .

You	come	right	to	our	place	and	stay	with	my	mother	.
你	来	正确的	到	我们的	地方	和	停留	和	我的	母亲	.

你直接来我家，和我妈妈住在一起。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

I	told	her	this	morning	she	might	have	some	company	before	night	,
我	讲述	她	这	早晨	她	可能	有	一些	公司	前	夜晚	,

我今天早上告诉她，晚上之前可能会有人来访。

[soʊ] [ʃiːz] [hæf] [ɪk'spɛktɪn] - [juː; jʊ] .

so	she's	half	expectin	'	you	.
所以	她是	一半	期待	-	你	.

所以她有点期待你的到来。

[aɪl] [goʊ] [bæk] [æn; ən] - [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,

I'll	go	back	an	'	hang	around	the	hotel	,
患病的	去	后退	一个	-	悬挂	大约	这	酒店	,

我回酒店待一会儿。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['mɪnɪt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr]['mɪsɪz] . ['kweli] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ,

an	'	the	minute	your	father	or	Mrs	.	Quale	comes	along	,
一个	-	这	分钟	你的	父亲	或者	太太	.	质量	来	沿着	,

只要你父亲或奎尔太太一出现，

[aɪl] [tɪp] - [ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][æn; ən] - [fetʃ] - [ɪm] [raɪt] ['oʊvər] .

I'll	tip	'	em	off	to	the	lay	of	the	land	an	'	fetch	'	em	right	over	.
患病的	提示	-	呃	离开	到	这	躺	的	这	土地	一个	-	拿来	-	呃	正确的	超过	.

我会提前告知他们地形情况，然后把他们带过来。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	about	it	?	"
如何	关于	它	?	"

怎么样?

" [oʊ] , ['tʃestər] , [jʊə(r)] ['wʌndərf(ə)l] ! " sighed201

"	Oh	,	Chester	,	you're	wonderful	!	"	sighed201
"	哦	,	切斯特	,	你是	精彩的	!	"	sighed201

“哦，切斯特，你太棒了！”叹息201

[pə'trɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

帕特里夏。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
" You certainly do think of everything .
" 你 当然 做 思考 的 一切 .

你真是考虑得很周全。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] . "
I never saw any one like you . "
我 绝不 锯 任何 一 喜欢 你 . "

我从未见过像你这样的人。

" [dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [breɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
" Don't take much brain to think of that !
" 不 拿 很多 脑 到 思考 的 那 !

“这不需要多大的脑子就能想到！”

" [prəu'testid] ['tʃɛt] , ['mɑːdɪstli] .
" protested Chet , modestly .
" 抗议 切特 , 谦虚地 .

“切特谦虚地抗议道。”

" [ðer; ðər] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðæt] [bʌntʃ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][gɜːrl][æn; ən] - [get]
" There sure is a chance that that bunch will try to trace the girl an ' get
" 那里 当然 是 一个 机会 那 那 束 将要 尝试 到 痕迹 这 女孩 一个 - 得到
[hɜːr; hər] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ,

“那帮人很有可能会想办法找到那个女孩，把她带回来。”

[æn; ən] - [ðeid] ['prɑːbəbli] [ges] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃiːz] [swaɪpt] [ðə; ði]['peɪpər][æn; ən] - [gɔːn] [bæk]
an ' they'd probably guess right away that she's swiped the paper an ' gone back
一个 - 他们会 大概 猜测 正确的 离开 那 她是 滑动 这 纸 一个 - 已消失 后退
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

他们很可能会立刻猜到她偷了那张纸，然后回到了你身边。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [skerd] [stɪf] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiːz] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [geɪm]
But , on the other hand , they may be scared stiff for fear she's given the game
但 , 在 这 其他 手 , 他们 可能 是 害怕的 僵硬的 为了 害怕 她是 给定 这 游戏
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

但另一方面，他们可能吓得魂飞魄散，生怕她泄露了秘密。

[æn; ən] - [ɑːr; ər] ['tʌmblɪn] - [ɔːl]['oʊvər] [ðəm'selvz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
an ' are tumblin ' all over themselves tryin ' to get out of sight before the
一个 - 是 翻滚 - 全部 超过 他们自己 尝试 - 到 得到 出去 的 视线 前 这
['gʌvərnmənt] [gets] [ɑːn][tuː; tə] - [ɪm] .
Government gets on to ' em .
政府 获得 在 到 - 呃 .

他们手忙脚乱地试图在政府找上门之前躲开。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [eint] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['eni] ['tʃænsɪz] .
However , we ain't takin ' any chances .
然而 , 我们 不是 拿 - 任何 机会 .

但是，我们不敢冒任何风险。

" ['tʃɛt] ['dʒæksənz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [saɪd] [striːt] , [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv]

"	Chet	Jackson's	home	was	in	an	unpretentious	side	street	,	a	neat	little	box	of
"	切特	杰克逊的	家	曾是	在	一个	朴实无华	边	街道	,	一个	整洁的	小的	盒子	的

[ə; eɪ] [haʊs] ,

a	house	,
一个	房子	,

切特·杰克逊的家位于一条不起眼的小巷里，是一栋整洁的小房子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['mʌðərli]

and	as	the	car	drew	up	at	the	curb	,	a	large	,	comfortable	,	motherly
和	作为	这	车	画	向上	在	这	抑制	,	一个	大的	,	舒服的	,	母性

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

汽车停在路边时，一位身材高大、和蔼可亲、慈祥的母亲走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] [ɪk'striːmli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['sʌnz] , [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]

with	a	wide	smile	extremely	like	that	of	her	youngest	son's	,	appeared	at	the
和	一个	宽的	微笑	极其	喜欢	那	的	她	最小的	儿子的	,	出现	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

门口出现了一个笑容灿烂、酷似她小儿子的身影。

[pə'trɪʃə] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd][ə'pɑːlə˛dʒiːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd]

Patricia	had	been	rather	dreading	the	explanations	and	apologies	that	she	realized
帕特里夏	有	到过	相当	恐惧	这	解释	和	致歉	那	她	已实现

[mʌst; məst] ['ʃɜrli] [biː; bi][ɪn]['ɔːrdər][ɑːn] their202

must	surely	be	in	order	on	their202
必须	一定	是	在	命令	在	their202

帕特里夏一直很害怕她意识到在202年那次事件中肯定需要做出的解释和道歉。

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

到达。

[soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'rɔːt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə]

So	weary	and	overwrought	was	she	,	that	she	felt	almost	unequal	to
所以	厌倦	和	雕饰	曾是	她	,	那	她	毛毡	几乎	不等	到

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

undertaking	them	.
承诺	他们	.

她疲惫不堪，心烦意乱，几乎觉得自己无力承担这些任务。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzd] [rɪ'liːf] , [nʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

But	much	to	her	amazed	relief	,	none	seemed	to	be	required	.
但	很多	到	她	惊叹	宽慰	,	没有任何	似乎	到	是	必需的	.

但令她惊喜的是，似乎并不需要这些。

['mɪsɪz] . ['dʒæksən]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv]['pɑːrti][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['evri] - [deɪ]

Mrs	.	Jackson	acted	as	if	a	fugitive	party	of	this	nature	was	an	every	-	day
太太	.	杰克逊	行动	作为	如果	一个	逃犯	派对	的	这	自然	曾是	一个	每一个	-	天

[ə'kɜːrəns] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

occurrence	and	needed	no	comment	.
发生	和	需要	不	评论	.

杰克逊夫人表现得好像这种性质的逃犯是每天都会发生的事，无需置评。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ['leɪdiz] !

"	Come	right	in	,	ladies	!
"	来	正确的	在	,	女士们	!

女士们，请进！

" [ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [ðem; ðəm] , [wen] ['tʃɛt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

"	she	welcomed	them	,	when	Chet	had	made	the	introductions	.
"	她	欢迎	他们	,	什么时候	切特	有	制成	这	介绍	.

“切特介绍之后，她热情地欢迎了他们。”

" [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['taɪərd] .

"	You	look	very	tired	.
"	你	看	非常	疲劳的	.

你看上去很累。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [baɪ] [jɔːr'selvz] ,

I'm	going	to	put	you	right	in	this	room	by	yourselves	,
我是	去	到	放	你	正确的	在	这	房间	经过	你们自己	,

我会把你们单独安排在这个房间里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][rest][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	you	can	rest	as	long	as	you	wish	till	some	one	comes	for	you	.
和	你	能	休息	作为	长的	作为	你	希望	直到	一些	一	来	为了	你	.

您可以尽情休息，直到有人来接您为止。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] , ['ʌgli] ['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][left][ðem; ðəm]

"	And	she	led	them	into	a	neat	,	ugly	little	bedroom	and	left	them
"	和	她	引领	他们	进入	一个	整洁的	,	丑陋的	小的	卧室	和	左边	他们

[tuː; tə] [ðəm'selvz] .

to	themselves	.
到	他们自己	.

“然后她领着他们走进一间整洁但丑陋的小卧室，把他们留下了。”

[pə'trɪʃə] [meɪd] [vɪr'ʒɪniː] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

Patricia	made	Virginie	lie	down	on	the	bed	,
帕特里夏	制成	维吉妮	说谎	向下	在	这	床	,

帕特里夏让维吉妮躺在床上，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊld] ['rɑːkər] [nɪr] [baɪ] .

while	she	established	herself	in	a	comfortable	old	rocker	near	by	.
尽管	她	已确立的	她自己	在	一个	舒服的	老的	摇滚乐	靠近	经过	.

她则在附近一张舒适的旧摇椅上安顿了下来。

['diːljə] , ['hævɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [hændz] ,

Delia	,	having	assured	herself	that	her	young	charges	were	in	good	hands	,
德莉娅	,	拥有	保证	她自己	那	她	年轻的	收费	是	在	好的	双手	,

德莉娅确信她照顾的孩子们都得到了很好的照顾后，

[dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [wen] ['mɪsɪz] . ['kweli] [rɪ'tɜːrnd] .

departed	for	the	hotel	to	be	there	when	Mrs	.	Quale	returned	.
已离开	为了	这	酒店	到	是	那里	什么时候	太太	.	质量	返回	.

我动身前往酒店，以便在奎尔夫人回来时在那里等候。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][jiː; ʃi][hæd; həd][left][ðem; ðəm] ,

For	half	an	hour	the	two	girls	remained	as	she	had	left	them	,
为了	一半	一个	小时	这	二	女孩们	剩余	作为	她	有	左边	他们	,

两个女孩保持着她离开时的姿势，一动不动地站了半个小时。

[iːtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

each	too	much	overcome	to	utter	a	single	word	.
每个	也	很多	克服	到	说出	一个	单身的	单词	.

每个人都承受了太多，以至于说不出一个字。

[soʊ]['kwaɪət][wʌz; wəz] [vɪr'ʒɪniː] [æt; ət][læst] , [ðæt] Patricia203

So	quiet	was	Virginie	at	last	,	that	Patricia203
所以	安静的	曾是	维吉妮	在	最后的	,	那	Patricia203

维吉妮终于安静下来了，以至于帕特里夏203

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [tuː] [terz] ['stiːlɪŋ] [daʊn]
thought **she** **must** **surely** **have** **fallen** **asleep** **,** **till** **she** **noticed** **two** **tears** **stealing** **down**
想法 她 必须 一定 有 倒下 睡着了 , 直到 她 注意到 二 眼泪 偷窃 向下
[hɜːr; hər] [tʃiːks] .
her **cheeks** **.**
她 脸颊 .

她以为自己肯定睡着了，直到她注意到两滴眼泪顺着脸颊滑落。

" [waɪ] , ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [bɪ'saɪd]
" **Why** **,** **darling** **,** **what** **is** **the** **trouble** **?** **"** **she** **questioned** **,** **laying** **her** **head** **down** **beside**
" 为什么 , 亲爱的 , 什么 是 这 麻烦 ? " 她 被质问 , 躺下 她 头 向下 旁
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

“亲爱的，怎么了？”她问道，把头枕在她身边。

" [maɪ] ['fɑːðər] ! " ['sɒbd] [vɪr'ʒɪniː] .
" **My** **father** **!** **"** **sobbed** **Virginie** **.**
" 我的 父亲 ! " 啜泣 维吉妮 .

“我的父亲！”维吉妮抽泣着说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] — [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
" **Do** **you** **think** **I** **have** **—** **have** **killed** **him** **?**
" 做 你 思考 我 有 — 有 被杀 他 ?

你认为我已经——已经杀了他吗?

" [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,
" **To** **divert** **her** **mind** **from** **this** **distressing** **subject** **,**
" 到 转移 她 头脑 从 这 令人痛心 主题 ,

“为了转移她对这个令人痛苦的话题的注意力，

[pə'trɪʃə] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] ,
Patricia **begged** **her** **to** **tell** **how** **she** **had** **managed** **to** **make** **her** **escape** **,**
帕特里夏 乞求 她 到 告诉 如何 她 有 管理 到 制作 她 逃脱 ,
[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ,
and **,** **in** **the** **recital** **,**
和 , 在 这 独奏会 ,

帕特里夏恳求她告诉她自己是如何逃脱的，于是，在讲述过程中，

[ðə; ði] ['beldʒən] [gɜːrl][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [fɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
the **Belgian** **girl** **forgot** **her** **fears** **for** **a** **while** **.**
这 比利时人 女孩 忘了 她 恐惧 为了 一个 尽管 .

这位比利时女孩暂时忘记了恐惧。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['meləni] [geɪv] [juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] [pə'trɪʃə] ,
" **But** **what** **was** **it** **that** **Melanie** **gave** **you** **?** **"** **questioned** **Patricia** **,**
" 但 什么 曾是 它 那 梅兰妮 给予 你 ? " 被质问 帕特里夏 ,

“可是梅兰妮到底给了你什么？”帕特里夏问道。

[ænd; ənd] [vɪr'ʒɪniː] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ðə; ði] ['krʌmpld] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər]
and **Virginie** **opened** **her** **hand** **and** **disclosed** **the** **crumpled** **scrap** **of** **paper**
和 维吉妮 打开 她 手 和 披露 这 皱巴巴的 废料 的 纸
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [klentʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
that **she** **had** **held** **clenched** **in** **it** **all** **this** **time** **.**
那 她 有 握住 紧握 在 它 全部 这 时间 .

维吉妮摊开手，露出了她一直紧紧攥在手里的那张揉成一团的纸片。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt]

So	absorbed	had	she	been	in	other	things	that	she	had	not	till	this	moment
所以	吸收	有	她	到过	在	其他	事物	那	她	有	不是	直到	这	片刻

['noʊtɪst] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

noticed	or	thought	of	it	.
注意到	或者	想法	的	它	.

她一直全神贯注于其他事情，直到此刻才注意到或想到这件事。

[tə'geðər] [ðeɪ] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['sentənsɪz] ['heɪstɪli] [skrɔːld]

Together	they	smoothed	it	out	and	bent	to	read	the	sentences	hastily	scrawled
一起	他们	平滑	它	出去	和	弯曲	到	读	这	句子	草草	潦草的

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [liːd] - ['pens(ə)l] .

on	it	in	lead	-	pencil	.
在	它	在	带领	-	铅笔	.

他们一起把它抚平，弯下腰去阅读上面用铅笔匆匆写下的句子。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ɪn] [frentʃ]]

There	is	something	I	must	tell	you	[	it	read	in	French	]
那里	是	某物	我	必须	告诉	你	[	它	读	在	法语	]

我必须告诉你一件事（法语原文）

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kaʊərdli] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] to204

and	I	am	cowardly	enough	not	to	wish	to204
和	我	是	胆小	足够的	不是	到	希望	to204

而我胆小到不愿204

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [feɪs] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [fər'evər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ]

say	it	before	your	face	,	but	I	cannot	let	you	go	away	forever	without	knowing
说	它	前	你的	脸	,	但	我	不能	让	你	去	离开	永远	没有	会心

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当面告诉你吧，但我不能让你永远带着遗憾离开。

[wʊd] [aɪ][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] .

Would	I	had	told	you	before	,	but	I	did	not	dare	.
会	我	有	讲述	你	前	,	但	我	做过	不是	敢	.

我本想早点告诉你，但我不敢。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːndɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [θret] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [peɪ] [wɪð; wɪθ]

You	have	been	kept	in	this	bondage	by	the	threat	that	your	father	would	pay	with
你	有	到过	保留	在	这	束缚	经过	这	威胁	那	你的	父亲	会	支付	和

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [derd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðem; ðəm] .

his	life	if	you	dared	to	disobey	them	.
他的	生活	如果	你	敢于	到	违	他们	.

你之所以一直受制于他们，是因为你父亲威胁说，如果你胆敢违抗他们，就会付出生命的代价。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

Have	no	fear	.
有	不	害怕	.

别害怕。

[ðə; ði] [θret] [ɪz] ['paʊərləs] .

The	threat	is	powerless	.
这	威胁	是	无力	.

这种威胁毫无作用。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['æntwɜːrp] — [ə; eɪ] ['peɪnləs] [deθ] .

Your	father	died	during	the	siege	of	Antwerp	—	a	painless	death	.
你的	父亲	死亡	期间	这	围城	的	安特卫普	—	一个	无痛	死亡	.

你的父亲在安特卫普围城战中阵亡——死得其所，毫无痛苦。

[ə; eɪ] [ʃel] [strʌk] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['vɪlə] , ['dæmɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

A	shell	struck	and	exploded	near	his	villa	,	damaging	it	.
一个	壳	击	和	爆炸了	靠近	他的	别墅	,	损害	它	.

一枚炮弹击中了他的别墅附近并爆炸，别墅遭到损坏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɪndʒərd] , [ə'pærəntli] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːk] ['evɪdəntli]

He	was	not	injured	,	apparently	,	at	the	time	,	but	the	shock	evidently
他	曾是	不是	受伤	,	显然	,	在	这	时间	,	但	这	震惊	显然

[ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

affected	his	heart	,
做作的	他的	心	,

他当时显然没有受伤，但冲击显然影响了他的心脏。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [suːn] ['æftərwərd] ['laɪɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] — [ded] .

for	he	was	found	soon	afterward	lying	peacefully	in	his	chair	—	dead	.
为了	他	曾是	成立	很快	之后	说谎	和平地	在	他的	椅子	—	死的	.

不久之后，人们发现他安详地躺在椅子上——已经去世了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] ,

You	should	rejoice	that	this	is	so	,	for	he	is	happy	and	at	peace	,
你	应该	麾	那	这	是	所以	,	为了	他	是	快乐的	和	在	和平	,

你应该为此感到高兴，因为他现在快乐而平静。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'gen] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .

and	he	never	could	have	been	so	again	had	he	remained	alive	.
和	他	绝不	可以	有	到过	所以	再次	有	他	剩余	活	.

如果他还活着，就再也不可能拥有那样的人生了。

[meɪ] [gɑːd][hæv; həv][sʌm; səm] ['hæpinəs] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

May	God	have	some	happiness	in	store	for	you	in	the	future	.
可能	上帝	有	一些	幸福	在	店铺	为了	你	在	这	未来	.

愿上帝在未来赐予你幸福。

[gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

Good	-	by	for	the	last	time	,
好的	-	经过	为了	这	最后的	时间	,

最后一次告别，

['meləni] .

Melanie	.
梅兰妮	.

梅兰妮。

[vɪr'ʒɪniː] ['ʌtəd] [wʌn] ['sɔbiŋ] , [ə'stɑːnɪʃt] [kraɪ][ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

Virginie	uttered	one	sobbing	,	astonished	cry	and	buried	her	face	in	the	pillow	.
维吉妮	说出	一	啜泣	,	惊讶	哭	和	埋葬	她	脸	在	这	枕头	.

维吉妮发出了一声抽泣的惊呼，然后把脸埋进了枕头里。

[pə'trɪʃə] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

Patricia	,	without	a	word	,
帕特里夏	,	没有	一个	单词	,

帕特里夏一言不发

[wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv]

walked	away	to	the	window	and	left	her	alone	to	the	sacredness	of
步行	离开	到	这	窗户	和	左边	她	独自的	到	这	神圣	的

[hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

her	sorrow	.
她	悲哀	.

他走到窗边，留下她独自一人，沉浸在悲伤的圣洁之中。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hændz] , ['sterɪŋ] [aʊt][æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,

But	as	she	stood	with	clenched	hands	,	staring	out	at	nothing	,
但	作为	她	站立	和	紧握	双手	,	凝视	出去	在	没有什么	,

但她双手紧握，茫然地望着前方，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['mɜ:rmərɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] :

she	found	herself	murmuring	over	and	over	again	:
她	成立	她自己	淙淙	超过	和	超过	再次	:

她发现自己一遍又一遍地喃喃自语：

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['hju:mən] !

"	Oh	,	they	are	not	human	!
"	哦	,	他们	是	不是	人类	!

“哦，他们不是人类！”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['hju:mən] ! " -

They	are	not	human	!	"	205
他们	是	不是	人类	!	"	-

他们不是人类！“205

['tʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [pætʃ]

THE	SECRET	OF	THE	CRIMSON	PATCH
这	秘密	的	这	赤红	修补

猩红补丁的秘密

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['kweli] [hu:] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [fɜ:rst] .

It	was	Mrs	.	Quale	who	arrived	on	the	scene	first	.
它	曾是	太太	.	质量	WHO	到达的	在	这	场景	第一的	.

最先到达现场的是奎尔夫人。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ɪ'læbərət] [də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm] ['tʃɛt] ,

She	came	in	a	taxi	,	having	received	elaborate	directions	from	Chet	,
她	来了	在	一个	出租车	,	拥有	已收到	精心制作的	方向	从	切特	,

她乘出租车来的，切特给她详细指路后，她才来的。

[hu:] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

who	remained	at	the	hotel	to	watch	for	the	return	of	the	captain	.
WHO	剩余	在	这	酒店	到	手表	为了	这	返回	的	这	队长	.

他们留在酒店等待船长归来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['kweli] [ðæt] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]

There	was	one	comfortable	thing	about	Mrs	.	Quale	that	Patricia	had	always
那里	曾是	一	舒服的	事物	关于	太太	.	质量	那	帕特里夏	有	总是

[pər'tɪkjələrli] [əd'maɪəd] :

particularly	admired	:
特别	钦佩	:

帕特里夏一直特别欣赏奎尔太太身上的一点：

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌekspləˈneɪʃənz] .

she	seemed	to	understand	things	and	situations	without	any	explanations	.
她	似乎	到	理解	事物	和	情况	没有	任何	解释	.

她似乎无需任何解释就能理解事物和情况。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [naʊ] , [tʊk] [bəuθ] [pə'trɪʃəz] [hændz][ɪn][hɜ:rz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər]['kwaɪətli] .

She	came	in	now	,	took	both	Patricia's	hands	in	hers	,	and	kissed	her	quietly	.
她	来了	在	现在	,	采取	两个都	帕特里夏的	双手	在	她的	,	和	亲吻	她	悄悄	.

她走了进来，握住帕特里夏的双手，轻轻地吻了她。

" [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] !
" You poor child !
" 你 贫穷的 孩子 !

你这可怜的孩子!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ,
If I had only known what a tangle you were in ,
如果 我 有 仅有的 已知 什么 一个 纠纷 你 是 在 ,

如果我早知道你身陷如此困境就好了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][soʊ] ['θɔːtləsli] ['jestərdeɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .
I would not have gone off so thoughtlessly yesterday without first letting you know .
我 会 不是 有 已消失 离开 所以 不经思考地 昨天 没有 第一的 出租 你 知道 .

昨天我绝不会不事先通知你就贸然离开。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I supposed of course your father was with you .
我 据称 的 课程 你的 父亲 曾是 和 你 .

我猜想你父亲当然和你在一起。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [aɪm] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I am thankful , at least , that I'm home in time to help you out of the
我 是 感恩 , 在 至少 , 那 我是 家 在 时间 到 帮助 你 出去 的 这
['mʌd(ə)l] . " -
muddle . " 206
混乱 . " -

至少我很庆幸能及时回家帮你摆脱困境。206

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət] [pə'trɪʃə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːr][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt]
That was all , but Patricia realized that whatever she knew or did not know about
那 曾是 全部 , 但 帕特里夏 已实现 那 任何 她 知道 或者 做过 不是 知道 关于
[ðə; ði] [ə'fer] ,
the affair ,
这 事务 ,

仅此而已，但帕特里夏意识到，无论她对这段婚外情了解多少，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [wət'evər] [ɪn][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [help] .
it made no difference whatever in her desire to be of help .
它 制成 不 不同之处 任何 在 她 欲望 到 是 的 帮助 .

这丝毫没有影响她想要帮助别人的愿望。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] [ə'baʊt] [vɪr'ʒɪniː] ,
She decided to tell her at once about Virginie ,
她 决定 到 告诉 她 在 一次 关于 维吉妮 ,

她决定立刻把维吉妮的事告诉她。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]
and did so while they were standing outside the door of the room where the
和 做过 所以 尽管 他们 是 常设 外部 这 门 的 这 房间 在哪里 这
['beldʒən] [gɜːrl][wʌz; wəz] .
Belgian girl was .
比利时人 女孩 曾是 .

他们当时就站在比利时女孩所在的房间门外。

['mɪsɪz] . ['kweli] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] ['kæʒuəli] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [pə'trɪʃə] ,
Mrs . Quale had met her casually at the hotel , in company with Patricia ,
太太 . 质量 有 遇见 她 随意地 在 这 酒店 , 在 公司 和 帕特里夏 ,

奎尔夫人是在酒店偶然遇到她的，当时她和帕特里夏在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli] , ['dɪfɪdənt] [gɜːrl] .
and had always cherished a liking for the lonely , diffident girl .
和 有 总是 珍爱 一个 喜欢 为了 这 孤独 , 羞怯 女孩 .

他一直对那个孤独、腼腆的女孩抱有好感。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed]

When	she	had	heard	all	the	story	,	she	stood	thinking	a	moment	and	then	said
什么时候	她	有	听到	全部	这	故事	,	她	站立	思维	一个	片刻	和	然后	说

[dɪ'saɪsɪvli] :

decisively	:
果断地	:

听完整个故事后，她站在那里思考了一会儿，然后果断地说：

" [juː; jʊ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [hoʊ'tel] .

"	You	simply	cannot	go	back	to	that	hotel	.
"	你	简单地	不能	去	后退	到	那	酒店	.

你绝对不能再回那家酒店了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

It	is	no	place	for	you	after	all	that	has	happened	.
它	是	不	地方	为了	你	后	全部	那	有	发生	.

经历了这一切之后，这里不再适合你了。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɜːrdʒ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	I	have	a	plan	,	and	I	shall	urge	your	father	to	fall	in	with	it	.
现在	,	我	有	一个	计划	,	和	我	将	敦促	你的	父亲	到	落下	在	和	它	.

现在我有一个计划，我会劝你父亲同意。

[pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ɪz][æt; ət][læst]['hæbɪtəb(ə)l] — [æt; ət] [liːst] [θriː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd]

Part	of	my	house	is	at	last	habitable	—	at	least	three	bedrooms	and
部分	的	我的	房子	是	在	最后的	适宜居住	—	在	至少	三	卧室	和

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ɑːr; ər] .

the	living	-	room	and	kitchen	are	.
这	活的	-	房间	和	厨房	是	.

我家的一部分终于可以住人了——至少有三间卧室、客厅和厨房可以住了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][oʊld]['dʒuːnoʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd]

I	have	had	old	Juno	there	for	a	week	getting	them	in	order	and
我	有	有	老的	朱诺	那里	为了	一个	星期	获得	他们	在	命令	和

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ðem; ðəm][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

was	going	to	leave	the	hotel	for	them	myself	in	a	day	or	two	.
曾是	去	到	离开	这	酒店	为了	他们	我	在	一个	天	或者	二	.

我让老朱诺在那里待了一个星期，把它们整理好，我打算过一两天亲自去酒店把它们取回来。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl] to207

I	want	you	all	to207
我	想	你	全部	to207

我希望你们所有人都能达到207

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [hoʊm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

come	with	me	and	make	your	home	there	for	a	time	.
来	和	我	和	制作	你的	家	那里	为了	一个	时间	.

跟我来，在那里暂住一段时间。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [raɪt] [ɔːr] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðæt]

I	do	not	believe	it	is	either	right	or	safe	for	you	to	stay	any	longer	in	that
我	做	不是	相信	它	是	任何一个	正确的	或者	安全的	为了	你	到	停留	任何	更长	在	那

['pʌblɪk] [pleɪs] ,

public	place	,
民众	地方	,

我认为你继续待在那个公共场所既不合适也不安全。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

especially	after	what	has	happened	.
尤其	后	什么	有	发生	.

尤其是在发生这样的事情之后。

[wiːl] [goʊ] [raɪt] ['oʊvər] [naʊ] ,

We'll	go	right	over	now	,
出色地	去	正确的	超过	现在	,

我们现在就过去。

[ænd; ənd] [aɪl] [send] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'raivz] .

and	I'll	send	word	for	your	father	to	follow	as	soon	as	he	arrives	.
和	患病的	发送	单词	为了	你的	父亲	到	跟随	作为	很快	作为	他	到达	.

我会在你父亲到达后立即通知他跟过来。

[wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp] [jʊr; jər]

We	can	go	back	to	the	hotel	some	other	time	and	pack	up	your
我们	能	去	后退	到	这	酒店	一些	其他	时间	和	盒	向上	你的

[bɪ'lɔːŋɪŋz] . "

belongings	.	"
财物	.	"

我们可以改天再回酒店帮你收拾行李。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['kweli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌvli] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [said] [pə'trɪʃə] .

"	Oh	,	Mrs	.	Quale	,	it	is	lovely	of	you	to	propose	it	!	"	sighed	Patricia	.
"	哦	,	太太	.	质量	,	它	是	迷人的	的	你	到	提出	它	!	"	叹了口气	帕特里夏	.

“哦，奎尔夫人，您提出这个建议真是太好了！”帕特里夏叹了口气。

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .

"	You	don't	know	what	a	relief	it	will	be	to	get	away	from	that	place	.
"	你	不	知道	什么	一个	宽慰	它	将要	是	到	得到	离开	从	那	地方	.

“你不知道离开那个地方会有多么轻松。”

[aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['æftər] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['aʊərz] [aɪ] [spent] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] .

I	could	never	stand	it	again	after	the	dreadful	hours	I	spent	there	last	night	.
我	可以	绝不	站立	它	再次	后	这	可怕	小时	我	花费	那里	最后的	夜晚	.

昨晚在那里度过了可怕的几个小时后，我再也无法忍受那里了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [vɪr'ʒɪniː] ? "

But	what	about	Virginie	?	"
但	什么	关于	维吉妮	?	"

那么维吉妮呢?

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	Never	mind	about	her	.
"	绝不	头脑	关于	她	.

“别管她了。”

[dʒʌst] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [wiːl] ['set(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] .

Just	take	me	to	her	now	,	if	you	will	,	and	we'll	settle	about	that	later	.
只是	拿	我	到	她	现在	,	如果	你	将要	,	和	出色地	定居	关于	那	之后	.

如果你愿意的话，现在就带我去见她，这件事我们以后再说。

" [vɪr'ʒɪniː] [stɪl] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['sɔbiŋ] [ɔːr] ['wiːpɪŋ] ,

"	Virginie	still	lay	on	the	bed	,	no	longer	sobbing	or	weeping	,
"	维吉妮	仍然	躺	在	这	床	,	不	更长	啜泣	或者	哭泣	,

“维吉妮仍然躺在床上，不再抽泣或哭泣，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , ['kwaɪət] , ['hoʊpləs] , [ænd; ənd] [ɪ'nɜːrt] .

but	with	her	head	buried	in	the	pillow	,	quiet	,	hopeless	,	and	inert	.
但	和	她	头	埋葬	在	这	枕头	,	安静的	,	绝望	,	和	惰性	.

但她却把头埋在枕头里，安静、绝望、麻木。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

She	did	not	even	look	up	as	they	entered	the	room	.
她	做过	不是	甚至	看	向上	作为	他们	进入	这	房间	.

他们走进房间时，她甚至都没有抬头看一眼。

[pə'trɪʃə] ['dʒentli] [raʊzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][tuː; tə] greet208

Patricia	gently	roused	her	,	and	she	sat	up	to	greet208
帕特里夏	轻轻地	唤醒	她	,	和	她	卫星	向上	到	greet208

帕特里夏轻轻地唤醒了她，她坐起来迎接208

['mɪsɪz] . ['kweli] [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] , [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] ['mænər] .

Mrs	.	Quale	in	a	timid	,	half	-	frightened	manner	.
太太	.	质量	在	一个	胆小	,	一半	-	害怕	方式	.

奎尔太太怯生生地、带着几分恐惧地说道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kweli] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['setld] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][hɜːr; hər][plæn][ʌv; əv]

But	Mrs	.	Quale	had	long	since	settled	in	her	own	mind	her	plan	of
但	太太	.	质量	有	长的	自从	定居	在	她	自己的	头脑	她	计划	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

但奎尔夫人早已在心中制定好了行动计划。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][pʊt][wʌn][ɑːrm] [prə'tektɪŋlɪ] [ə'raʊnd] [vɪr'ʒɪniː]

She	sat	down	on	the	side	of	the	bed	and	put	one	arm	protectingly	around	Virginie
她	卫星	向下	在	这	边	的	这	床	和	放	一	手臂	保护性地	大约	维吉妮

.

:
.

她坐在床边，用一只胳膊护住维吉妮。

" [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , " [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['stɔːri] [naʊ] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] ,

"	Dear	,	"	she	said	softly	,	"	I	know	your	story	now	,	all	that	you	have	suffered	,
"	亲爱的	,	"	她	说	轻轻	,	"	我	知道	你的	故事	现在	,	全部	那	你	有	遭受	,

“亲爱的，”她轻声说道，“我现在知道了你的故事，你所遭受的一切苦难。”

[ɔːl][ðə; ði] [breɪv] ['sækrɪfaɪsɪz][juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf] , [æz; əz][juː; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

all	the	brave	sacrifices	you	made	to	save	the	life	,	as	you	supposed	,
全部	这	勇敢的	牺牲	你	制成	到	节省	这	生活	,	作为	你	据称	,

你为了拯救生命所做出的所有勇敢牺牲，正如你所预料的那样，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['lɪvɪŋ] .

of	the	father	who	was	no	longer	living	.
的	这	父亲	WHO	曾是	不	更长	活的	.

父亲已经去世了。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['endɪd] .

All	that	is	ended	.
全部	那	是	结束	.

一切都结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] ['wʊmən] .

And	now	,	dear	,	I	am	a	very	lonely	woman	.
和	现在	,	亲爱的	,	我	是	一个	非常	孤独	女士	.

亲爱的，现在我是一个非常孤独的女人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['relətɪvz] [left] ,

I	have	no	children	and	very	few	relatives	left	,
我	有	不	孩子们	和	非常	很少	亲属	左边	,

我没有孩子，亲戚也所剩无几。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] [sɪns] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

and	I	have	always	felt	a	warm	interest	in	you	since	first	I	saw	you	with
和	我	有	总是	毛毡	一个	温暖的	兴趣	在	你	自从	第一的	我	锯	你	和

[ðæt] [ʌn'skruːpjələs] ['wʊmən] .

that	unscrupulous	woman	.
那	无良的	女士	.

自从我第一次看到你和那个不择手段的女人在一起后，我就一直对你抱有好感。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['hæpi] .

I	knew	that	you	were	not	happy	.
我	知道	那	你	是	不是	快乐的	.

我知道你不开心。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] ['dɔːtər] ?

Will	you	come	and	make	your	home	with	me	and	be	my	daughter	?
将要	你	来	和	制作	你的	家	和	我	和	是	我的	女儿	?

你愿意来我家住，做我的女儿吗?

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] .

I	will	bring	you	up	as	my	own	.
我	将要	带来	你	向上	作为	我的	自己的	.

我会把你视如己出。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] ['loʊnli] ['piːp(ə)l] .

We	are	two	lonely	people	.
我们	是	二	孤独	人们	.

我们都是孤独的人。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌðər] .

I	have	no	daughter	,	you	have	no	mother	.
我	有	不	女儿	,	你	有	不	母亲	.

我没有女儿，你也没有母亲。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [tə'geðər] ?

Why	should	we	not	be	happy	together	?
为什么	应该	我们	不是	是	快乐的	一起	?

我们为什么不能幸福地在一起呢?

" [ðə; ði] [gɜːrl] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ɔːlmoʊst] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] .

"	The	girl	stared	at	her	for	a	moment	almost	uncomprehendingly	.
"	这	女孩	凝视	在	她	为了	一个	片刻	几乎	不解地	.

女孩愣愣地盯着她看了一会儿，几乎不知所措。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , she209

Then	,	suddenly	,	she209
然后	,	突然	,	she209

然后，突然，她209

[grɑːspt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .

grasped	the	meaning	and	it	seemed	too	wonderful	to	be	true	.
抓住	这	意义	和	它	似乎	也	精彩的	到	是	真的	.

我领悟了其中的含义，觉得这太美好了，简直难以置信。

" [oʊ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] — [tuː] — " [hɜːr; hər] [hed] [went] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌðərli] ['ʃoʊldər] ,

"	Oh	,	you	—	you	are	too	good	—	too	—	"	Her	head	went	down	on	the	motherly	shoulder	,
"	哦	,	你	—	你	是	也	好的	—	也	—	"	她	头	去	向下	在	这	母性	肩膀	,

“哦，你——你太好了——太好了——”她把头靠在母亲的肩膀上，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [krept] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . [kweɪlz] [nek] .

and	her	arms	crept	around	Mrs	.	Quale's	neck	.
和	她	武器	悄悄地爬	大约	太太	.	奎尔的	脖子	.

她的手臂悄悄地环住了奎尔太太的脖子。

[ænd; ənd] [soʊ] [pə'trɪʃə] , [terz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ,

And	so	Patricia	,	tears	of	happiness	standing	in	her	own	eyes	,
和	所以	帕特里夏	,	眼泪	的	幸福	常设	在	她	自己的	眼睛	,

于是，帕特里夏眼中噙满了幸福的泪水。

[stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

stole	out	of	the	room	and	left	them	together	.
偷窃	出去	的	这	房间	和	左边	他们	一起	.

他悄悄溜出房间，把他们俩留下了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['miːd] [hɪm'self] [ə'raɪvd] , ['taɪərd] , ['dʌsti] ,

It	was	ten	o'clock	that	night	before	Captain	Meade	himself	arrived	,	tired	,	dusty	,
它	曾是	十	点钟	那	夜晚	前	队长	米德	他自己	到达的	,	疲劳的	,	尘土飞扬	,

[dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

discouraged	,
灰心	,

当晚十点，米德上尉才亲自抵达，他疲惫不堪，满身尘土，神情沮丧。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ]

and	decidedly	bewildered	by	the	change	his	daughter	had	made	so
和	绝对地	困惑	经过	这	改变	他的	女儿	有	制成	所以

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .

unexpectedly	in	her	place	of	residence	.
不料	在	她	地方	的	住宅	.

女儿突然改变居住地，这让他感到非常困惑不解。

['tʃɛt] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [stiəd] [hɪm; ɪm]

Chet	had	encountered	him	in	the	lobby	of	the	hotel	and	steered	him
切特	有	遭遇	他	在	这	大厅	的	这	酒店	和	转向	他

[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [kweɪlz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃənz] ,

at	once	to	Mrs	.	Quale's	house	without	any	special	explanations	,
在	一次	到	太太	.	奎尔的	房子	没有	任何	特别的	解释	,

切特在酒店大厅遇到了他，并没有做任何特别的解释，就直接把他带到了奎尔太太家。

[æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [best] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðiːz] .

as	he	felt	that	Patricia	was	the	one	best	fitted	to	offer	these	.
作为	他	毛毡	那	帕特里夏	曾是	这	一	最好的	适配	到	提供	这些	.

因为他觉得帕特里夏最适合提供这些服务。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['sʌpər]

And	it	was	not	till	after	he	had	bathed	and	had	some	supper
和	它	曾是	不是	直到	后	他	有	洗澡	和	有	一些	晚餐

[ðæt] [pə'trɪʃə] ,

that	Patricia	,
那	帕特里夏	,

直到他洗完澡吃过晚饭后，帕特里夏才……

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] , ['ventʃərd] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [sək'ses] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd]

alone	with	him	in	the	library	,	ventured	to	ask	what	success	he	had	had
独自的	和	他	在	这	图书馆	,	冒险	到	问	什么	成功	他	有	有

[ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] . -

in	his	search	.	210
在	他的	搜索	.	-

独自一人在图书馆时，我鼓起勇气问他，他的研究进展如何。210

" [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

"	None	at	all	.
"	没有任何	在	全部	.

完全没有。

[ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !

Absolutely	nothing	to	show	for	it	!
绝对地	没有什么	到	展示	为了	它	!

完全没有任何成果！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['wɪrəli] .
" he replied wearily .
" 他 回复 疲劳 .

他疲惫地回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [reɪkt] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
" We have raked New York from end to end without success .
" 我们 有 耙过的 新的 约克 从 结尾 到 结尾 没有 成功 .

“我们把纽约从头到尾搜了个遍，但一无所获。”

[wen] [wiː; wi] [went] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒənəli] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [sent] — ['æktʃuəli] [hæd; həd]
When we went there originally we were on a good scent — actually had
什么时候 我们 去 那里 起初 我们 是 在 一个 好的 香味 — 实际上 有
[ðə; ði] ['feloʊ] ['spɑːtɪd] [huː] [wiː; wi] [nuː] [wɪ'ðaʊt] [feɪl][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [sketʃ] [ɪn]
the fellow spotted who we knew without fail must have had the sketch in
这 同伴 斑 WHO 我们 知道 没有 失败 必须 有 有 这 草图 在
[hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ;
his possession ;
他的 拥有 ;

我们最初去那里的时候，线索很准——实际上已经发现了那个我们确信肯定持有素描的人；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [ræn][hɪm; ɪm] [daʊn] ,
but when we finally ran him down ,
但 什么时候 我们 最后 跑 他 向下 ,

但当我们最终追上他时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ə'baʊt][hɪm; ɪm][nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd]['eni]
he had nothing of the kind about him nor had he had any
他 有 没有什么 的 这 种类 关于 他 也不 有 他 有 任何
[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] ,
opportunity to dispose of it anywhere ,
机会 到 处置 的 它 任何地方 ,

他身上没有那种东西，也没有机会把它处理掉。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [kluː] .
so we had to give up that clue .
所以 我们 有 到 给 向上 那 线索 .

所以我们不得不放弃这条线索。

[aɪ] [kən'fes] , [aɪm] ['terəbli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
I confess , I'm terribly discouraged .
我 承认 , 我是 可怕 灰心 .

说实话，我非常沮丧。

" [pə'trɪʃə] [smaɪld] ['tʃɪrfəli] .
" Patricia smiled cheerfully .
" 帕特里夏 微笑 愉快地 .

帕特里夏笑容灿烂。

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] , ['dædi] .
" Well , never mind , Daddy .
" 出色地 , 绝不 头脑 , 爸爸 .

“好吧，爸爸，没关系。”

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] , [bʌt; bət][pər'hæps] [θɪŋz] [ɑːnt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] !
You've had a hard time , but perhaps things aren't as bad as they seem !
你已经 有 一个 难的 时间 , 但 也许 事物 不是 作为 坏的 作为 他们 似乎 !

你经历了一段艰难时期，但也许事情并没有看起来那么糟糕！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] .
" He looked at her wonderingly .
" 他 看起来 在 她 惊奇地 .

他疑惑地看着她。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] !
" I don't know how they could be much worse !
" 我 不 知道 如何 他们 可以 是 很多 更糟 !

“我不知道他们还能变得更糟吗！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" he exclaimed a little impatiently .
" 他 惊呼 一个 小的 不耐烦地 .

他有些不耐烦地喊道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɜ·nmənts] ['siːkrɪts] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
" One of the most valuable of the Government's secrets is in the hands of the
" 一 的 这 最多 有价值的 的 这 政府的 秘密 是 在 这 双手 的 这
['enəmi] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
enemy at this minute .
敌人 在 这 分钟 .

“政府最宝贵的秘密之一此刻就在敌人手中。”

" [pə'trɪʃə] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
" Patricia lifted a book from the table , took something from it ,
" 帕特里夏 抬起 一个 书 从 这 桌子 , 采取 某物 从 它 ,

帕特里夏从桌上拿起一本书，从中拿了什么东西，

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚ·z] [niː] . -
and laid it on her father's knee . 211
和 铺设 它 在 她 父亲的 膝盖 . -

然后把它放在她父亲的膝盖上。211

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ['geɪli] ,
" I hate to contradict you , " she remarked gaily ,
" 我 恨 到 顶撞 你 , " 她 评论 兴高采烈地 ,

“我真不想反驳你，”她兴高采烈地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]
" but I think the Crimson Patch is at this minute in the possession of the one
" 但 我 思考 这 赤红 修补 是 在 这 分钟 在 这 拥有 的 这 一
[huː] [hæz; həz][moʊst] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
who has most right to it !
WHO 有 最多 正确的 到 它 !

但我认为，此刻“深红徽章”掌握在最有资格拥有它的人手中！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .
" It was long after midnight .
" 它 曾是 长的 后 午夜 .

“当时已是午夜之后很久了。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'sliːp] ,
The rest of the household was all asleep ,
这 休息 的 这 家庭 曾是 全部 睡着了 ,

家里其他人都睡着了。

[bʌt; bət] [pə'trɪʃə] [stɪl] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]
but Patricia still sat with her father by the open fire , for the night
但 帕特里夏 仍然 卫星 和 她 父亲 经过 这 打开 火 , 为了 这 夜晚
[hæd; həd] [tɜːrnd] ['tʃɪli] .
had turned chilly .
有 转向 寒冷 .

但夜里天气转凉，帕特里夏仍然和父亲一起坐在壁炉旁。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [hɜːr; hər] [hed] ['snʌgəld] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['kɑːlər] .
She sat on his knee , her head snuggled comfortably in his coat collar .
她 卫星 在 他的 膝盖 , 她 头 依偎着 舒适地 在 他的 外套 衣领 .

她坐在他的膝盖上，头舒服地枕在他的衣领里。

[ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['ɪntərv(ə)l] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n]

The	ensuing	interval	,	after	she	had	told	her	story	,	had	been	a	confusion
这	随后	间隔	,	后	她	有	讲述	她	故事	,	有	到过	一个	困惑

[ʌv; əv] ['telɪfəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntəvjuːz] ,

of	telephoning	and	interviews	,
的	电话	和	访谈	,

在她讲述完自己的经历之后，接下来的一段时间里，电话和采访接踵而至，一片混乱。

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['tʃestər] ['dʒæksən] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mɪstər] . ['breɪnɜːd] ,

not	only	with	Chester	Jackson	,	but	also	with	a	mysterious	Mr	.	Brainerd	,
不是	仅有的	和	切斯特	杰克逊	,	但	还	和	一个	神秘	先生	.	布雷纳德	,

[ə; eɪ] ['kɜːrli] - ['herd] , [laɪt] - [kəm'plekʃənd] ,

a	curly	-	haired	,	light	-	complexioned	,
一个	卷曲	-	头发	,	光	-	肤色	,

不仅与切斯特·杰克逊，还与一位神秘的布雷纳德先生，一位卷发、肤色白皙的男子，

[æθ'letɪk] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['klɔzitid] [fɔːr; fər] [θriː] ['kwɔːrtərz]

athletic	young	man	with	whom	her	father	had	been	closeted	for	three	quarters
运动	年轻的	男人	和	谁	她	父亲	有	到过	隐秘的	为了	三	四分之一

[ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ɪn] [kloʊz] ['kɑːnfərəns] .

of	an	hour	in	close	conference	.
的	一个	小时	在	关闭	会议	.

她父亲曾与一位身材健壮的年轻男子在密室里进行了长达四十五分钟的亲密谈话。

[pə'trɪʃə] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd] [left]

Patricia	was	glad	when	it	was	over	and	they	had	all	gone	and	left
帕特里夏	曾是	高兴的	什么时候	它	曾是	超过	和	他们	有	全部	已消失	和	左边

[ðem; ðəm][ə'loʊn] [tə'geðər] .

them	alone	together	.
他们	独自的	一起	.

帕特里夏很高兴事情结束了，大家都走了，只剩下他们两个人。

" [bʌt; bət] , ['dædi] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	But	,	Daddy	,	"	she	was	saying	,
"	但	,	爸爸	,	"	她	曾是	说	,

“可是，爸爸，”她说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	there	are	still	a	whole	lot	of	things	I	don't	understand	about	this	thing	at	all	.
"	那里	是	仍然	一个	所有的	很多	的	事物	我	不	理解	关于	这	事物	在	全部	.

“关于这件事，我还有很多事情完全不明白。”

[juː; jʊ] [kept] ['seɪɪŋ] , -

You	kept	saying	,	212
你	保留	说	,	-

你一直说，212

- [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [nuː] [jɔːk] . -

'	We	were	hunting	for	it	in	New	York	.	'
-	我们	是	打猎	为了	它	在	新的	约克	.	-

“我们当时在纽约寻找它。”

[naʊ] [huː] [ɪz] - [wiː; wi] - ?

Now	who	is	'	we	'	?
现在	WHO	是	-	我们	-	?

那么“我们”指的是谁呢?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ʃerd] [ðɪs] ['siːkrət][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] .

I	thought	you	shared	this	secret	with	no	one	.
我	想法	你	共享	这	秘密	和	不	一	.

我以为你没有跟任何人分享过这个秘密。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] .
" The captain laughed .
" 这 队长 笑了 .

船长笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [juːv] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] .
There's quite a little you've still to learn .
有 相当 一个 小的 你已经 仍然 到 学习 .

你还有很多东西要学。

- [wiː; wi] - [ɪz] ['meɪnli] ['mɪstər] . [tɑːm] ['breɪnɝd] , [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
' We ' is mainly Mr . Tom Brainerd , whom you saw here to - night .
- 我们 - 是 主要 先生 . 汤姆 布雷纳德 , 谁 你 锯 这里 到 - 夜晚 .

“我们”主要指的是汤姆·布雷纳德先生，也就是你们今晚在这里见到的那位。

['hiːz] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['siːkrət] - ['sɜːrvɪs] [mæn] , [ðə; ði] [best] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] ,
He's a government secret - service man , the best around these parts ,
他是 一个 政府 秘密 - 服务 男人 , 这 最好的 大约 这些 部分 ,

他是政府特工，这一带最厉害的。

[ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] [nɪr] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
and he's been near me for protection ever since we first came to the hotel .
和 他是 到过 靠近 我 为了 保护 曾经 自从 我们 第一的 来了 到 这 酒店 .
"
"
"

自从我们来到这家酒店以来，他就一直待在我身边保护我。

" [hiː; hi][hæz; həz] ? " [kraɪd] [pə'trɪʃə] .
" He has ? " cried Patricia .
" 他 有 ? " 哭 帕特里夏 .

“他真的有？”帕特里夏惊呼道。

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
" Why , I never saw him before in my life . "
" 为什么 , 我 绝不 锯 他 前 在 我的 生活 . "

“为什么？我这辈子都没见过他。”

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] ! " [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Oh , yes , you have ! " contradicted the captain .
" 哦 , 是的 , 你 有 ! " 矛盾 这 队长 .

“哦，不，你确实有！”船长反驳道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , ['oʊnli][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" You saw him every day of your life , only you didn't know him .
" 你 锯 他 每一个 天 的 你的 生活 , 仅有的 你 没有 知道 他 .

“你每天都见到他，只是你并不了解他。”

[aɪ] [kən'fes] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .
I confess he looked a little different .
我 承认 他 看起来 一个 小的 不同的 .

我承认他看起来有点不一样了。

['mɪstər] . [tɑːm] ['breɪnɝd] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][pet][spaɪ] , [pʊr] ['piːtər] [stoʊgɝ] , [maɪ] [dɪr]

Mr	.	Tom	Brainerd	was	no	other	than	your	pet	spy	,	poor	Peter	Stoger	,	my	dear
先生	.	汤姆	布雷纳德	曾是	不	其他	比	你的	宠物	间谍	,	贫穷的	彼得	斯托格	,	我的	亲爱的

!

!

!

汤姆·布雷纳德先生不是别人，正是你最信任的间谍，可怜的彼得·斯托格，我亲爱的！

" [pə'trɪʃəz] [dʒɔː] [drɑːpt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	Patricia's	jaw	dropped	and	her	face	was	a	study	in	bewilderment	.
"	帕特里夏的	颚	掉落	和	她	脸	曾是	一个	学习	在	困惑	.

帕特里夏目瞪口呆，脸上满是困惑。

" [ðen] — [ðen] [hiː; hi] — [hiː; hi] ['wɔznt] [frɑːnts] ?

"	Then	—	then	he	—	he	wasn't	Franz	?
"	然后	—	然后	他	—	他	不是	弗朗茨	?

“那么——那么他——他不是弗朗茨吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

"	she	stammered	.
"	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] !

"	He	certainly	was	not	!
"	他	当然	曾是	不是	!

他当然不是！

[hiː; hi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] come213

He	elected	to	come213
他	当选	到	come213

他选择来213

[hɪr] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

here	,	disguised	as	he	was	,
这里	,	伪装	作为	他	曾是	,

在这里，他乔装打扮，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪn]['riːəl][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən][spaɪ] -

because	his	countenance	in	real	life	is	a	little	too	familiar	to	the	German	spy	-
因为	他的	面容	在	真实的	生活	是	一个	小的	也	熟悉的	到	这	德语	间谍	-

['sɪstəm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

system	in	general	.
系统	在	一般的	.

因为他在现实生活中的长相与德国间谍系统整体上过于相似。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪz] ['fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd][æn; ən]

The	manager	of	the	hotel	is	fortunately	a	good	friend	of	mine	and	an
这	经理	的	这	酒店	是	幸运的是	一个	好的	朋友	的	矿	和	一个

['ɑːrd(ə)nt]['peɪtriət] ,

ardent	patriot	,
热心	爱国者	,

幸运的是，这家酒店的经理是我的好朋友，也是一位热忱的爱国者。

[soʊ] - ['piːtɝz] - [tæsk][wʌz; wəz] [meɪd] ['iːzi] .

so	'	Peter's	'	task	was	made	easy	.
所以	-	彼得的	-	任务	曾是	制成	简单的	.

这样一来，“彼得”的任务就变得轻松多了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [frɑːnts] - [hɪr] , [ðoʊ] [hiː; hi] [went] [baɪ] [əˈnʌðər] [neɪm] , [ænd; ənd]

But	there	was	a	'	Franz	'	here	,	though	he	went	by	another	name	,	and
但	那里	曾是	一个	-	弗朗茨	-	这里	,	尽管	他	去	经过	其他	姓名	,	和

[hiː; hi] , [tuː] ,

he	,	too	,
他	,	也	,

但这里确实有个叫“弗朗茨”的人，虽然他用的是另一个名字，而且，他也……

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] .

was	one	of	the	waiters	.
曾是	一	的	这	服务员	.

是其中一位服务员。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

I	do	not	believe	you	remember	him	.
我	做	不是	相信	你	记住	他	.

我不认为你还记得他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪn] , [laɪt] - ['herd] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

He	was	a	short	,	thin	,	light	-	haired	young	fellow	,
他	曾是	一个	短的	,	薄的	,	光	-	头发	年轻的	同伴	,

他是个身材矮小、偏瘦、头发颜色浅的年轻人，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

who	had	a	table	at	the	other	end	of	the	dining	-	room	.
WHO	有	一个	桌子	在	这	其他	结尾	的	这	用餐	-	房间	.

他的桌子在餐厅的另一头。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['piːtər] ['ræðər] [sə'spektɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Curiously	enough	,	both	he	and	Peter	rather	suspected	each	other	and	were
奇怪的是	足够的	,	两个都	他	和	彼得	相当	怀疑	每个	其他	和	是

['kɑːnstəntli] ['wɑtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɜ-z] ['muːvmənts] .

constantly	watching	each	other's	movements	.
不断地	观看	每个	其他的	移动	.

奇怪的是，他和彼得都对对方有所怀疑，并且一直在观察对方的一举一动。

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sketʃ] ['dɪsə'pɪrd] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

"	On	the	day	when	the	sketch	disappeared	,	it	happened	in	this	way	.
"	在	这	天	什么时候	这	草图	消失	,	它	发生	在	这	方式	.

“素描消失的那天，事情是这样的。”

[wen] [tɑːm] , [ɔːr] ['ræðər] , ['piːtər] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ]

When	Tom	,	or	rather	,	Peter	,	came	into	the	room	that	evening	with	the	tray
什么时候	汤姆	,	或者	相当	,	彼得	,	来了	进入	这	房间	那	晚上	和	这	托盘

[kənˈteɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['sʌpər] ,

containing	your	supper	,
包含	你的	晚餐	,

那天晚上，当汤姆，或者更确切地说是彼得，端着盛着你们晚餐的托盘走进房间时，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['laɪɪŋ] ['kerləsli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

he	saw	to	his	astonishment	,	lying	carelessly	on	the	table	,
他	锯	到	他的	惊讶	,	说谎	粗心大意	在	这	桌子	,

令他惊讶的是，他看到它随意地躺在桌子上。

[ðə; ði] ['veri] [sketʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [gɑːrd] .

the	very	sketch	that	he	understood	it	was	so	important	to	guard	.
这	非常	草图	那	他	理解	它	曾是	所以	重要的	到	警卫	.

他明白，正是这幅草图才如此重要，必须好好保护。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['seɪfti] , as214

Immediately	he	saw	the	necessity	of	removing	it	to	safety	,	as214
立即地	他	锯	这	必要性	的	移除	它	到	安全	,	as214

他立刻意识到必须将其转移到安全的地方，as214

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	knew	that	you	were	not	in	the	secret	about	it	,
他	知道	那	你	是	不是	在	这	秘密	关于	它	,

他知道你对此事并不知情。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [treɪ] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ə'pærənt] ['ɪgnərəns] ,

so	he	put	his	tray	down	on	top	of	it	,	in	apparent	ignorance	,
所以	他	放	他的	托盘	向下	在	顶部	的	它	,	在	明显	无知	,

于是他若无其事地把托盘放在了上面。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [treɪ] , [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

and	when	you	commanded	him	to	remove	the	tray	,	he	did	so	,
和	什么时候	你	命令	他	到	消除	这	托盘	,	他	做过	所以	,

当你命令他把托盘拿走时，他就照做了。

['klevərli] [kən'siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] [ˌʌndər'niːθ] .

cleverly	concealing	and	holding	the	sketch	underneath	.
巧妙地	隐藏	和	保持	这	草图	下	.

巧妙地将草图隐藏并固定在下面。

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [treɪ] ,

When	he	went	out	of	the	room	he	still	had	it	concealed	under	the	tray	,
什么时候	他	去	出去	的	这	房间	他	仍然	有	它	暗	在下面	这	托盘	,

他走出房间时，仍然把它藏在托盘下面。

[bʌt; bət] [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ,

but	once	outside	and	the	door	closed	,
但	一次	外部	和	这	门	关闭	,

但一旦出了门，关上门后，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][træns'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

he	dropped	it	to	the	ground	while	trying	to	transfer	it	to	his	pocket	.
他	掉落	它	到	这	地面	尽管	尝试	到	转移	它	到	他的	口袋	.

他试图把它放进口袋时，不小心把它掉在了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [ʃʊr] [led][tuː; tə][ɪts] [θeft] .

It	was	this	unfortunate	accident	that	he	feels	sure	led	to	its	theft	.
它	曾是	这	不幸	事故	那	他	感觉	当然	引领	到	它是	盗窃	.

他确信正是这场不幸的意外导致了它的被盗。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,

In	all	probability	,
在	全部	可能性	,

很有可能，

['mædəm] ['vændɚˌpoʊl] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nɪrli] [kloʊzd] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

Madame	Vanderpoel	was	watching	from	her	nearly	closed	door	and	saw	the
夫人	范德普尔	曾是	观看	从	她	几乎	关闭	门	和	锯	这

[sketʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

sketch	as	it	fell	,
草图	作为	它	跌倒	,

范德普尔夫人从她几乎关上的门后看着，目睹了素描掉落的情景。

[ænd; ənd] [gest] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət] [wiː; wi]

and	guessed	it	must	be	connected	in	some	way	with	the	secret	we
和	猜对了	它	必须	是	连接	在	一些	方式	和	这	秘密	我们

[hæd; həd] [bɪn] ['gaːdiŋ] .

had	been	guarding	.
有	到过	守护	.

我猜想这一定与我们一直保守的秘密有关。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['ælaɪ][ænd; ənd]

She	immediately	found	some	means	to	report	it	to	her	ally	and
她	立即地	成立	一些	方法	到	报告	它	到	她	盟友	和

[kəm'pænjən] - [spaɪ] , [frɑːnts] ,

companion	-	spy	,	Franz	,
伴侣	-	间谍	,	弗朗茨	,

她立即想办法将此事报告给了她的盟友兼间谍伙伴弗朗茨。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] . "

and	then	the	trouble	began	.	"
和	然后	这	麻烦	开始	.	"

然后麻烦就开始了。

" [bʌt; bət][dɪd]['piːtər] — [aɪ] [miːn] ['mɪstər] . ['breɪnɝd] — [sə'spekt] ['mædəm] ?

"	But	did	Peter	—	I	mean	Mr	.	Brainerd	—	suspect	Madame	?
"	但	做过	彼得	—	我	意思是	先生	.	布雷纳德	—	怀疑	夫人	?

“但是彼得——我是说布雷纳德先生——是否怀疑过夫人呢？”

" [pə'trɪʃə] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['iːgərli] .

"	Patricia	interrupted	eagerly	.
"	帕特里夏	中断	急切地	.

帕特里夏急切地插话道。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [sə'spekt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

"	He	did	not	exactly	suspect	her	,	for	she	had	done	and	said	nothing	of
"	他	做过	不是	确切地	怀疑	她	,	为了	她	有	完毕	和	说	没有什么	的

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃər] . -

a	suspicious	nature	.	215
一个	可疑的	自然	.	-

“他并没有完全怀疑她，因为她没有做出任何可疑的举动，也没有说过任何可疑的话。215

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [pæst] [hɜːr'self] [ɔːf] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siːm] .

She	certainly	passed	herself	off	very	well	for	just	what	she	wished	to	seem	.
她	当然	通过了	她自己	离开	非常	出色地	为了	只是	什么	她	希望	到	似乎	.

她确实把自己伪装得很好，完全符合她想要展现的形象。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevər] ['wʊmən] .

She	is	an	exceedingly	clever	woman	.
她	是	一个	非常	聪明的	女士	.

她是一位非常聪明的女人。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [ʌn'iːzinis] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər] ['ækʃnz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

His	only	uneasiness	about	her	arose	from	the	rather	peculiar	actions	of	your
他的	仅有的	不安	关于	她	出现	从	这	相当	奇特	行动	的	你的

['lɪt(ə)l] [frend] ,

little	friend	,
小的	朋友	,

他唯一对她感到不安的地方，来自于你那位小朋友相当古怪的举动。

[vɪr'ʒɪniː] [diː]['vɑːs] .

Virginie	de	Vos	.
维吉妮	德	沃斯	.

维吉妮·德·沃斯。

[stɪl] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , ['breɪnɝd] [kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['eni] ['daʊtf(ə)l]

Still	,	as	I	say	,	Brainerd	could	not	seem	to	connect	her	with	any	doubtful
仍然	,	作为	我	说	,	布雷纳德	可以	不是	似乎	到	连接	她	和	任何	疑

['mætərz] .

matters	.
事情	.

不过，正如我所说，布雷纳德似乎无法将她与任何可疑的事情联系起来。

[frɑːnts][hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz]

Franz	he	did	think	was	watching	him	,	but	even	he	did	nothing	to	arouse
弗朗茨	他	做过	思考	曾是	观看	他	,	但	甚至	他	做过	没有什么	到	引起

[də'rekt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

direct	suspicion	.
直接的	怀疑	.

他确实认为弗朗茨在看着他，但他自己也没有做任何引起直接怀疑的事情。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

And	,	by	the	way	,
和	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，

[ðə; ði] - ['hɑːfˌmaɪər] - [ðæt] ['tʃestər] [hɜːrd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['preʃəs] -

the	'	Hofmeyer	'	that	Chester	heard	referred	to	is	none	other	than	this	precious	'
这	-	霍夫迈尔	-	那	切斯特	听到	指	到	是	没有任何	其他	比	这	宝贵的	-

['mædəm] ['vændɝˌpoʊl] . -

Madame	Vanderpoel	.	'
夫人	范德普尔	.	-

切斯特听到的"霍夫迈尔"指的正是这位珍贵的"范德波尔夫人"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['mærid] , ['æftər][hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] [daɪd] ,

It	is	,	in	fact	,	her	real	name	,	for	she	married	,	after	her	first	husband	died	,
它	是	,	在	事实	,	她	真实的	姓名	,	为了	她	已婚	,	后	她	第一的	丈夫	死亡	,

事实上，那是她的真名，因为在第一任丈夫去世后，她又结了婚。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [neɪmd] ['hɑːfˌmaɪər] .

a	German	named	Hofmeyer	.
一个	德语	命名	霍夫迈尔	.

一个名叫霍夫迈尔的德国人。

['lɪt(ə)l] [vɪr'ʒɪniː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərvjuː] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Little	Virginie	told	me	this	to	-	night	in	a	short	interview	I	had	with	her	.
小的	维吉妮	讲述	我	这	到	-	夜晚	在	一个	短的	面试	我	有	和	她	.

今晚，小维吉妮在接受我的简短采访时告诉我这件事。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['feɪməs] [tuː] .

So	there	you	have	the	famous	two	.
所以	那里	你	有	这	著名的	二	.

这就是两位名人。

" [wel] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

"	Well	,	to	continue	.
"	出色地	,	到	继续	.

"好的，继续。"

['piːtər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sketʃ] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]

Peter	intended	to	keep	the	sketch	by	him	and	return	it	to	me	at	the
彼得	故意的	到	保持	这	草图	经过	他	和	返回	它	到	我	在	这

['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

earliest	opportunity	.
最早	机会	.

彼得打算把这幅素描保存下来，并在最早的时候还给我。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][gɑːt] [bæk] ['veri] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,

But	you	know	I	got	back	very	late	that	night	,
但	你	知道	我	得到	后退	非常	晚的	那	夜晚	,

但你知道我那天晚上很晚才回来。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] arouse216

and	so	he	thought	best	to	retain	it	till	morning	,	fearing	it	would	arouse216
和	所以	他	想法	最好的	到	保持	它	直到	早晨	,	害怕	它	会	arouse216

因此他认为最好把它留到早上，怕它会惊醒216

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] .

suspicion	if	he	made	an	attempt	to	see	me	at	so	late	an	hour	.
怀疑	如果	他	制成	一个	试图	到	看	我	在	所以	晚的	一个	小时	.

如果他这么晚还试图见我，我会很怀疑。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'set] [æt; ət][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	took	the	chance	of	my	being	a	little	upset	at	not	finding	it	.
他	采取	这	机会	的	我的	存在	一个	小的	沮丧的	在	不是	寻找	它	.

他趁我没找到东西而有点沮丧的时候，耍了个花招。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [maɪt] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ðæt] [naɪt] .

He	even	thought	it	possible	I	might	not	discover	its	disappearance	that	night	.
他	甚至	想法	它	可能的	我	可能	不是	发现	它是	消失	那	夜晚	.

他甚至认为我当晚可能不会发现它不见了。

[ðen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [sketʃ] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] ;

Then	,	during	the	night	,	the	sketch	was	stolen	from	his	room	;
然后	,	期间	这	夜晚	,	这	草图	曾是	被盗	从	他的	房间	;

随后，夜里，这幅素描从他的房间里被偷走了；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] [noʊ] [haʊ] , [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [frɑːnts][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

he	does	not	even	yet	know	how	,	but	undoubtedly	Franz	was	the	culprit	.
他	做	不是	甚至	然而	知道	如何	,	但	无疑	弗朗茨	曾是	这	罪魁祸首	.

他甚至还不知道是怎么回事，但毫无疑问，弗朗茨是罪魁祸首。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['piːtər] ['dʒɒgd] [maɪ] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Next	morning	at	breakfast	,	if	you	remember	,	Peter	jogged	my	shoulder	with	the
"	下一个	早晨	在	早餐	,	如果	你	记住	,	彼得	慢跑	我的	肩膀	和	这

[treɪ] ,

tray	,
托盘	,

“第二天早上吃早饭的时候，如果你还记得的话，彼得端着托盘的时候撞到了我的肩膀。”

[ænd; ənd][aɪ] ['reprəˌmændid] [hɪm; ɪm] ['rɑːðər] ['ʃɑːrpli] .

and	I	reprimanded	him	rather	sharply	.
和	我	训斥	他	相当	尖锐地	.

我严厉地训斥了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpriːkən'səːtid] ['sɪgnəl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

It	was	a	preconcerted	signal	between	us	that	he	had	something	important
它	曾是	一个	预先演奏	信号	之间	我们	那	他	有	某物	重要的

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

to	tell	me	.
到	告诉	我	.

这是我们之间预先约定的信号，他有重要的事情要告诉我。

['leɪtər] [wiː; wi] [met] ,

Later	we	met	,
之后	我们	遇见	,

后来我们又见面了，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðæt] [frɑːnts][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

and	he	told	me	what	had	happened	and	that	Franz	had	disappeared
和	他	讲述	我	什么	有	发生	和	那	弗朗茨	有	消失

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [poʊst] .

from	his	accustomed	post	.
从	他的	习惯	邮政	.

他告诉我发生了什么事，弗朗茨从他常坐的岗位上消失了。

[wiː; wi] ['streɪtˌweɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [kiːn] [hʌnt] ['æftər][frɑːnts] , [strʌk] [hɪz; ɪz] [treɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

We	straightway	went	on	a	keen	hunt	after	Franz	,	struck	his	trail	at	the	railroad
我们	立刻	去	在	一个	敏锐的	打猎	后	弗朗茨	,	击	他的	踪迹	在	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

我们立即展开了对弗朗茨的全力追捕，在火车站发现了他的踪迹。

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [pər'suːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɔːl] [deɪ] ,

followed	him	to	New	York	,	pursued	him	from	place	to	place	all	day	,
随后	他	到	新的	约克	,	追击	他	从	地方	到	地方	全部	天	,

一路跟踪他到纽约，整天追着他到处跑。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [səːtʃt] ,

and	finally	had	him	arrested	and	searched	,
和	最后	有	他	被捕	和	搜索	,

最后下令逮捕并搜查了他。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɑːn][hɪm; ɪm] .

only	to	be	disappointed	in	finding	he	had	nothing	of	the	sort	on	him	.
仅有的	到	是	失望的	在	寻找	他	有	没有什么	的	这	种类	在	他	.

结果却失望地发现他身上根本没有那种东西。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt]['oʊvər][tuː; tə] Hanford217

He	must	have	got	over	to	Hanford217
他	必须	有	得到	超过	到	Hanford217

他肯定已经到达 Hanford217 了

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ɔːr] [pæst] [ðə; ði] [sketʃ] [tuː; tə] ['mædəm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] ,

and	left	it	there	,	or	passed	the	sketch	to	Madame	before	she	went	,
和	左边	它	那里	,	或者	通过了	这	草图	到	夫人	前	她	去	,

然后把它留在那里，或者在离开前把素描稿交给了夫人。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

or	something	of	the	kind	.
或者	某物	的	这	种类	.

或者类似的事情。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	any	rate	,	we	had	to	let	him	go	the	next	morning	,
在	任何	速度	,	我们	有	到	让	他	去	这	下一个	早晨	,

总之，第二天早上我们不得不放他走了。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['evɪdəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .

as	we	had	no	evidence	on	which	to	hold	him	.
作为	我们	有	不	证据	在	哪个	到	抓住	他	.

因为我们没有证据可以拘留他。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[aɪ] [keɪm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃestər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] ['æftər]

I	came	back	here	to	find	you	and	Chester	had	been	the	best	detectives	after
我	来了	后退	这里	到	寻找	你	和	切斯特	有	到过	这	最好的	侦探	后

[ɔːl] !

all	!
全部	!

我回到这里，发现你和切斯特果然是最棒的侦探！

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['gʌmpʃn] [tu:; tə][set][ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:n][ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv] [ðæt]

"	The	boy	actually	had	the	gumption	to	set	the	police	on	the	trail	of	that
"	这	男生	实际上	有	这	勇气	到	放	这	警察	在	这	踪迹	的	那

['hænfərd] [kraʊd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [bæk] [hɪr] .

Hanford	crowd	when	he	got	back	here	.
汉福德	人群	什么时候	他	得到	后退	这里	.

“这孩子回到这里后，竟然有胆量让警察追踪汉福德那伙人。”

[ðeɪ] [went] [raɪt] [aʊt][tu:; tə][reɪd][ðə; ði] [pleɪs] .

They	went	right	out	to	raid	the	place	.
他们	去	正确的	出去	到	袭击	这	地方	.

他们直接出去洗劫了那个地方。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][hæd; həd] [floʊn] .

every	one	of	the	birds	had	flown	.
每一个	一	的	这	鸟类	有	飞行	.

所有的鸟都飞走了。

[nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eniwer] .

Not	a	trace	of	them	anywhere	.
不是	一个	痕迹	的	他们	任何地方	.

到处都找不到他们的踪迹。

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði][meɪd] [geɪv] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ['æftər] [vɪr'ʒɪni:] [gɑ:t] [ə'weɪ] ,

Very	likely	the	maid	gave	the	warning	after	Virginie	got	away	,
非常	可能	这	女佣	给予	这	警告	后	维吉妮	得到	离开	,

很可能是女佣在维吉妮逃走后发出的警告。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:t] - [fʊt] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

and	they	knew	that	the	authorities	would	be	hot	-	foot	after	them	in	a	very
和	他们	知道	那	这	当局	会	是	热的	-	脚	后	他们	在	一个	非常

[ʃɔ:rt] [taɪm] .

short	time	.
短的	时间	.

他们知道，当局很快就会追捕他们。

[wʌn] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ['mædəm] [wɪl] [bi:; bi] [noʊn] [ænd; ənd] ['spɑ:tɪd] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrz] ,

One	consolation	is	that	Madame	will	be	known	and	spotted	wherever	she	appears	,
一	安慰	是	那	夫人	将要	是	已知	和	斑	无论	她	出现	,

令人欣慰的是，无论夫人出现在哪里，都会有人认识她并认出她。

[soʊ][hɜ:r; hər] ['ju:sflnəs] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][spaɪ][ɪz]['oʊvər] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

so	her	usefulness	as	a	German	spy	is	over	,	in	this	country	at	any	rate	.
所以	她	用处	作为	一个	德语	间谍	是	超过	,	在	这	国家	在	任何	速度	.

所以，至少在这个国家，她作为德国间谍的利用价值已经结束了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ə'baʊt] [ɔ:l]

"	I	think	that	I	have	made	a	great	mistake	in	keeping	you	in	the	dark	about	all
"	我	思考	那	我	有	制成	一个	伟大的	错误	在	保持	你	在	这	黑暗的	关于	全部

[ði:z] [θɪŋz] ,

these	things	,
这些	事物	,

“我觉得我犯了个大错，一直瞒着你这些事。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .

from	the	first	.
从	这	第一的	.

从一开始。

[aɪ] [maɪt] ['betər] [hæv; həv] let218

I	might	better	have	let218
我	可能	更好的	有	let218

我或许应该让218

[juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt]

you	into	the	secret	of	the	importance	of	the	sketch	and	the	fact	that
你	进入	这	秘密	的	这	重要性	的	这	草图	和	这	事实	那

['aʊər; ɑːr]['weɪtər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['siːkrət] - ['sɜːrvɪs][mæn][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

our	waiter	was	only	a	secret	-	service	man	in	disguise	.
我们的	服务员	曾是	仅有的	一个	秘密	-	服务	男人	在	伪装	.

你得知了素描的重要性，以及我们的服务员其实是伪装的特工这一事实。

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [sper] [juː; jʊ][ɔːl] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætər] ,

But	I	wanted	to	spare	you	all	worry	about	the	matter	,
但	我	通缉	到	空闲的	你	全部	担心	关于	这	事情	,

但我不想让大家为此事担心。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][pər'hæps]['seɪfər][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

and	I	thought	it	would	be	perhaps	safer	for	you	if	you	knew	nothing	about
和	我	想法	它	会	是	也许	更安全	为了	你	如果	你	知道	没有什么	关于

[maɪ] [ə'ferz] .

my	affairs	.
我的	事务	.

我认为，如果你对我的事情一无所知，或许对你来说会更安全。

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ['dɪfrəntli] .

I	see	now	that	I	should	have	done	differently	.
我	看	现在	那	我	应该	有	完毕	不同	.

我现在明白我当时应该采取不同的做法。

[bʌt; bət] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt][soʊ] [wel] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt] [rɪ'gret]

But	,	at	any	rate	,	it	has	all	turned	out	so	well	that	we	won't	regret
但	,	在	任何	速度	,	它	有	全部	转向	出去	所以	出色地	那	我们	惯于	后悔

['eniθɪŋ] . "

anything	.	"
任何事物	.	"

但无论如何，结果都非常好，我们不会后悔的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [trʌmp] ['tʃestər] [hæz; həz] [bɪn] !

"	But	what	a	trump	Chester	has	been	!
"	但	什么	一个	王牌	切斯特	有	到过	!

“但是切斯特真是个了不起的人物！”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eni] [wʌn] [kwaɪt][soʊ]['klevər] ? " [kraɪd] [pə'trɪʃə] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

Did	you	ever	see	any	one	quite	so	clever	?	"	cried	Patricia	,	enthusiastically	.
做过	你	曾经	看	任何	一	相当	所以	聪明的	?	"	哭	帕特里夏	,	踊跃	.

“你见过这么聪明的人吗？”帕特里夏兴奋地喊道。

" [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][wʌn] [huː] [seɪvd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

"	He	is	really	the	one	who	saved	the	whole	situation	.	"
"	他	是	真的	这	一	WHO	已保存	这	所有的	情况	.	"

“是他力挽狂澜，才让整个局面得以扭转。”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tʃæp] !

"	Yes	,	he	is	really	a	wonderful	chap	!
"	是的	,	他	是	真的	一个	精彩的	小伙子	!

“是的，他真是个很棒的人！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'griːd] .

"	the	captain	agreed	.
"	这	队长	同意	.

船长同意了。

" [hiː; hi] [biːt] ['mɪstər] . ['breɪnɝd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɑːb] ,

"	He	beat	Mr	.	Brainerd	at	his	own	job	,
"	他	打	先生	.	布雷纳德	在	他的	自己的	工作	,

“他在布雷纳德先生的岗位上打败了他，”

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['evər] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] .

and	has	done	more	for	me	than	I	can	ever	hope	to	repay	.
和	有	完毕	更多的	为了	我	比	我	能	曾经	希望	到	偿还	.

他为我做的，我永远也无法报答。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	shall	certainly	have	his	reward	,	as	far	as	I'm	able	to	accomplish	it	.
但	他	将	当然	有	他的	报酬	,	作为	远的	作为	我是	有能力的	到	完成	它	.

但我一定会尽我所能，让他得到应有的奖赏。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,

He	wants	to	be	a	detective	,
他	想要	到	是	一个	侦探	,

他想当一名侦探。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['betər] [θɪŋz] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][hæz; həz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

but	he	is	cut	out	for	even	better	things	if	he	only	has	the	education	and	opportunities	.
但	他	是	切	出去	为了	甚至	更好的	事物	如果	他	仅有的	有	这	教育	和	机会	.

但如果他能接受更好的教育并获得更好的机会，他完全有能力取得更大的成就。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] , -

I	am	going	to	arrange	to	have	him	put	in	a	good	school	,	219
我	是	去	到	安排	到	有	他	放	在	一个	好的	学校	,	-

我打算安排他去一所好学校，219

[ænd; ənd]['leɪtər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] ['eni] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hiː; hi] [siːmz] [best] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] .

and	later	he	shall	follow	any	line	of	work	he	seems	best	fitted	for	.
和	之后	他	将	跟随	任何	线	的	工作	他	似乎	最好的	适配	为了	.

之后他将从事任何他认为最适合自己的工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深红补丁(The Crimson Patch)
第8/8页

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][sʌm; səm][deɪ] . "

He	**will**	**certainly**	**make**	**his**	**mark**	**in**	**the**	**world**	**some**	**day**	**.**	**"**
他	将要	当然	制作	他的	标记	在	这	世界	一些	天	.	"

他将来一定会在世界上留下自己的印记。

" [wel] , " ['mɝːmɝd] [pə'trɪʃə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**murmured**	**Patricia**	**,**	**with**	**a**	**little**	**sigh**	**of**	**content**	**,**
"	出色地	,	"	低声说道	帕特里夏	,	和	一个	小的	叹	的	内容	,

“嗯，”帕特里夏低声说道，带着一丝满足的叹息。

" ['tʃestər] [ænd; ənd] [vɪr'ʒɪniː] [hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [geɪnd] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]

"	**Chester**	**and**	**Virginie**	**have**	**certainly**	**lost**	**nothing**	**and**	**gained**	**much**	**by**	**the**
"	切斯特	和	维吉妮	有	当然	丢失的	没有什么	和	获得	很多	经过	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] ,

disappearance	**of**	**the**	**Crimson**	**Patch**	**,**
消失	的	这	赤红	修补	,

“切斯特和维吉妮并没有因为‘绯红补丁’的消失而失去什么，反而得到了很多。”

[soʊ][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪn] ['evri] [wei] ,

so	**I**	**feel**	**as**	**if**	**the**	**adventure**	**had**	**been**	**well**	**worth**	**while**	**in**	**every**	**way**	**,**
所以	我	感觉	作为	如果	这	冒险	有	到过	出色地	值得	尽管	在	每一个	方式	,

所以我觉得这次冒险之旅在各方面都非常值得。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kɔːz] [ˌjuː 'es][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] ['wɜːri] !

even	**though**	**it**	**did**	**cause**	**us**	**an**	**awful**	**lot**	**of**	**worry**	**!**
甚至	尽管	它	做过	原因	我们	一个	可怕	很多	的	担心	!

虽然这确实给我们带来了很多担忧！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [sketʃ] .

"	**The**	**captain**	**reached**	**over**	**to**	**the**	**table**	**and**	**took**	**up**	**the**	**sketch**	**.**
"	这	队长	达到	超过	到	这	桌子	和	采取	向上	这	草图	.

船长伸手从桌上拿起那幅素描图。

" [its] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɜːri] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**It's**	**a**	**simple**	**little**	**thing**	**to**	**have**	**caused**	**such**	**a**	**lot**	**of**	**worry**	**,**	**isn't**	**it**	**!**
"	它是	一个	简单的	小的	事物	到	有	导致	这样的	一个	很多	的	担心	,	不是	它	!

“这么一件小事，竟然引起了这么大的担忧，真是不可思议！”

" [hiː; hi] [sed] ['mjuːziŋli] .

"	**he**	**said**	**musingly**	**.**
"	他	说	若有所思地	.

他若有所思地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['eni] ['bʌtərflaɪ] [maɪt] [siːm] , ['flʌtərɪŋ]

"	**It**	**looks**	**as**	**harmless**	**and**	**innocent**	**as**	**any**	**butterfly**	**might**	**seem**	**,**	**fluttering**
"	它	看起来	作为	无害	和	清白的	作为	任何	蝴蝶	可能	似乎	,	飘动

[ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

about	**on**	**a**	**May**	**morning**	**.**
关于	在	一个	可能	早晨	.

“它看起来就像任何一只蝴蝶一样无害无辜，在五月的清晨翩翩起舞。”

[jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] ['veri] ['dedli] ['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] , [pə'trɪʃə] .

Yet	**,**	**it**	**is**	**in**	**reality**	**a**	**very**	**deadly**	**little**	**article**	**,**	**Patricia**	**.**
然而	,	它	是	在	现实	一个	非常	致命	小的	文章	,	帕特里夏	.

然而，帕特里夏，这实际上是一篇非常致命的小文章。

[aɪm]['oʊnli] ['θæŋkfl] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ðæt] [ɪts] ['dedlɪnɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [hʌnz]
I'm only thankful to goodness that its deadliness was so well hidden that those Huns
我是 仅有的 感恩 到 善良 那 它是 致命性 曾是 所以 出色地 隐 那 那些 匈奴人
['nevər] [kɔːt] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
never caught on to it .
绝不 捕捉 在 到 它 .

我唯一庆幸的是，它的致命性隐藏得太好了，以至于那些匈奴人从未察觉到它的存在。

[ɪts] [pər'tɪkjələr] ['juːsflnəs] [ɪz] ['præktɪkli] ['oʊvər] [naʊ] , [sɪns] [ðə; ðɪ][wɜːrk] [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪz][ɔːl]
Its particular usefulness is practically over now , since the work I've been doing is all
它是 特别的 用处 是 几乎 超过 现在 , 自从 这 工作 我已经 到过 正在做 是 全部
[bʌt; bət] [kəm'pliːt] .
but complete .
但 完全的 .

它的特殊用途现在实际上已经结束了，因为我所做的工作几乎已经完成了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] have220
But it would have220
但 它 会 have220

但它会有220

[bɪn] [ə; eɪ] ['terəbli] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi]
been a terribly dangerous thing had it fallen into the hands of the enemy
到过 一个 可怕 危险的 事物 有 它 倒下 进入 这 双手 的 这 敌人
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fæðəmd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
and they had fathomed its meaning .
和 他们 有 深邃 它是 意义 .

如果它落入敌人手中，并且他们弄清了它的含义，那将是一件极其危险的事情。

[maɪ][wɜːrk] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['væljuːləs] .
My work would then have been almost valueless .
我的 工作 会 然后 有 到过 几乎 无价值 .

那样的话，我的工作就几乎毫无价值了。

" [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][eɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ]['siːkrət] , [pə'trɪʃə] ,
" And since you have done so much to aid in keeping this a secret , Patricia ,
" 和 自从 你 有 完毕 所以 很多 到 援助 在 保持 这 一个 秘密 , 帕特里夏 ,

“帕特里夏，既然你为保守这个秘密做了这么多，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I think the time has come to tell you the meaning of it all .
我 思考 这 时间 有 来 到 告诉 你 这 意义 的 它 全部 .

我想现在是时候告诉你们这一切的意义了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ðɪ] [raɪt] ,
You have earned the right ,
你 有 获得 这 正确的 ,

你赢得了这项权利，

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ][wʌn] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]
and all I ask is that you will communicate it to no one till I give you
和 全部 我 问 是 那 你 将要 交流 它 到 不 一 直到 我 给 你
[pər'mɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

我只要求你在未经我允许的情况下不要将此事告诉任何人。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] .
I can trust you , I know .
我 能 相信 你 , 我 知道 .

我知道，我可以信任你。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [haʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]['dʒɜːrməni] ,

"	I	have	already	told	you	how	,	when	I	was	a	prisoner	in	Germany	,
"	我	有	已经	讲述	你	如何	,	什么时候	我	曾是	一个	囚犯	在	德国	,

“我已经告诉过你，当我在德国当战俘时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][wɪts] ,

it	occurred	to	me	that	if	I	pretended	to	have	lost	some	of	my	wits	,
它	发生	到	我	那	如果	我	假装	到	有	丢失的	一些	的	我的	智慧	,

我突然想到，如果我假装失去了一些理智，

[θruː] [ʃel] - [ʃɑːk] , [æz; əz] ['meni] [hæv; həv] , [ðə; ði] [ruːz] [maɪt] ['benɪfɪt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər]

through	shell	-	shock	,	as	many	have	,	the	ruse	might	benefit	me	in	a	number
通过	壳	-	震惊	,	作为	许多	有	,	这	诡计	可能	益处	我	在	一个	数字

[ʌv; əv] [weɪz] .

of	ways	.
的	方式	.

像许多人一样，我因为战争创伤而感到震惊，这种计谋可能会在很多方面对我有利。

[aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

I	was	strong	and	able	-	bodied	at	the	time	,
我	曾是	强的	和	有能力的	-	有形的	在	这	时间	,

当时我身强体壮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['hʌski] ['prizənəz] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][wɜːrk] ,

and	the	Huns	were	particularly	in	need	of	husky	prisoners	to	do	their	work	,
和	这	匈奴人	是	特别	在	需要	的	沙哑	囚犯	到	做	他们的	工作	,

匈奴人尤其需要身强力壮的俘虏来干活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [ðoʊz] [huː] [ʃoʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [wɪts] [ə'baʊt]

and	they	much	prefer	those	who	show	symptoms	of	not	having	all	their	wits	about
和	他们	很多	更喜欢	那些	WHO	展示	症状	的	不是	拥有	全部	他们的	智慧	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们更喜欢那些表现出神志不清症状的人。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [set] to221

I	was	unusually	successful	in	the	device	,	and	was	finally	set	to221
我	曾是	异常地	成功的	在	这	设备	,	和	曾是	最后	放	to221

我使用这台设备异常成功，最终被设置为221。

[wɜːrk] [ɪn][æn; ən] ['aʊtər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['erpleɪn] ['fæktriz; 'fæktəriz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

work	in	an	outer	section	of	one	of	their	airplane	factories	—	of	course	,
工作	在	一个	外	部分	的	一	的	他们的	飞机	工厂	—	的	课程	,

['ʌndər] [strɪkt] [gɑːrd] .

under	strict	guard	.
在下面	严格的	警卫	.

在他们其中一家飞机制造厂的外围区域工作——当然，是在严密的警卫下。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

"	It	was	here	that	I	came	in	contact	with	a	German	mechanic	,
"	它	曾是	这里	那	我	来了	在	接触	和	一个	德语	机械	,

“正是在这里，我结识了一位德国机械师。”

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['faɪnər]['kælɪbər][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

a	man	of	somewhat	finer	caliber	than	most	of	them	,
一个	男人	的	有些	更精细	口径	比	最多	的	他们	,

一个比他们大多数人素质都高一些的人，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendər] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [ɔːr] [tuː] .

to	whom	I	was	able	to	render	a	rather	important	service	or	two	.
到	谁	我	曾是	有能力的	到	使成为	一个	相当	重要的	服务	或者	二	.

我曾有机会为他们提供一两项相当重要的服务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn][wɑːnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] ['griːvəns] [ə'genst]

He	was	ill	and	in	want	,	and	he	had	a	serious	grievance	against
他	曾是	患病的	和	在	想	,	和	他	有	一个	严肃的	不满	反对

[hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] .

his	government	.
他的	政府	.

他当时又病又穷，而且对政府怀有严重的怨恨。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

He	had	invented	a	certain	device	of	immense	importance	,
他	有	发明	一个	肯定	设备	的	巨大	重要性	,

他发明了一种极其重要的装置，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf]

and	he	was	trying	to	get	them	to	accept	it	and	pay	him	enough
和	他	曾是	尝试	到	得到	他们	到	接受	它	和	支付	他	足够的

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['diːsnt] ['lɪvɪŋ] .

to	assure	him	a	decent	living	.
到	保证	他	一个	体面的	活的	.

他试图让他们接受这个条件，并支付他足够的薪水，以确保他能过上体面的生活。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['bædli] [ɪ'nʌf] ,

The	government	wanted	the	device	badly	enough	,
这	政府	通缉	这	设备	糟糕	足够的	,

政府非常需要这台设备。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə]['hæg(ə)l][ænd; ənd]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][praɪs]

but	was	so	foolish	as	to	haggle	and	bargain	with	him	over	the	price
但	曾是	所以	愚蠢	作为	到	讨价还价	和	便宜货	和	他	超过	这	价格

,

,

,

但他却愚蠢地和他讨价还价。

['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['skersli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

offering	him	scarcely	enough	to	keep	him	for	six	months	.
提供	他	几乎	足够的	到	保持	他	为了	六	几个月	.

给他的钱勉强够他维持六个月的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

He	was	too	ill	to	work	and	earn	a	living	,
他	曾是	也	患病的	到	工作	和	赚	一个	活的	,

他病得太重，无法工作谋生。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['siːkrət] [tɪl] ['prɑːpərli] [ˌriːɪm'bɜːst] .

but	he	steadily	refused	to	give	up	his	secret	till	properly	reimbursed	.
但	他	稳步	拒绝	到	给	向上	他的	秘密	直到	适当地	已报销	.

但他始终拒绝透露自己的秘密，直到得到应有的补偿。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]

"	At	length	it	came	to	the	point	where	he	knew	he	had	but	a
"	在	长度	它	来了	到	这	观点	在哪里	他	知道	他	有	但	一个

['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

little	longer	to	live	.
小的	更长	到	居住	.

“最终，他意识到自己时日不多了。”

['æŋgərd] , [pər'hæps] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərlænd] [ʃʊd; ʃəd] have222

Angered	,	perhaps	,	that	his	Fatherland	should	have222
愤怒	,	也许	,	那	他的	祖国	应该	have222

或许他感到愤怒，因为他的祖国竟然有222

[bɪn] [soʊ] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

been	**so**	**ungrateful**	**and**	**mean**	**-**	**spirited**	**,**	**and**	**hating**	**to**	**have**	**his**	**discovery**	**,**
到过	所以	忘恩负义	和	意思是	-	精神抖擞	,	和	憎恨	到	有	他的	发现	,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstli] [praʊd] ,

of	**which**	**he**	**was**	**justly**	**proud**	**,**
的	哪个	他	曾是	公正地	自豪的	,

他如此忘恩负义、心胸狭隘，憎恨他人夺走他引以为豪的发现。

[lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi][kən'faidid][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] , [sʌm; səm][taɪm]

lost	**to**	**the**	**world**	**,**	**he**	**confided**	**it**	**to**	**me**	**,**	**for**	**I**	**had**	**,**	**some**	**time**
丢失的	到	这	世界	,	他	坦白	它	到	我	,	为了	我	有	,	一些	时间

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

他迷失在世人之中，却向我吐露了心声，因为我之前也曾有过这样的经历。

['laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['stuːpɪd] ['kriːtʃər] [aɪ] [siːmd] .

allowed	**him**	**to**	**know**	**that**	**I**	**was**	**not**	**the**	**stupid**	**creature**	**I**	**seemed**	**.**
允许	他	到	知道	那	我	曾是	不是	这	愚蠢的	生物	我	似乎	.

让他知道我并不像他看起来那么愚蠢。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [kɛəd] [ɪf] [ə'merɪkə] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

I	**asked**	**him**	**whether**	**he**	**cared**	**if**	**America**	**made**	**use**	**of**	**it**	**,**	**and**	**he**	**replied**	**:**
我	问	他	无论	他	关心	如果	美国	制成	使用	的	它	,	和	他	回复	:

我问他是否在意美国是否利用它，他回答说：

- [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .

'	**I**	**care**	**for**	**nothing**	**now**	**.**
-	我	关心	为了	没有什么	现在	.

我现在什么都不在乎了。

[ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [hæz; həz] [pruːvd] [ʌn'wɜːrði] .

The	**Fatherland**	**has**	**proved**	**unworthy**	**.**
这	祖国	有	已证实	不配	.

祖国辜负了我的期望。

[duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] . -

Do	**with**	**it**	**what**	**you**	**will**	**.**	**'**
做	和	它	什么	你	将要	.	-

随你处置吧。

" ['leɪtər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][maɪ'self] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [get] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Later**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**I**	**myself**	**managed**	**to**	**escape**	**and**	**get**	**through**	**to**	**the**
"	之后	,	作为	你	知道	,	我	我	管理	到	逃脱	和	得到	通过	到	这

[frentʃ] [laɪnz] .

French	**lines**	**.**
法语	线条	.

“后来，正如你所知，我设法逃脱并到达了法军防线。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ə'raɪvd] [hoʊm] .

And	**so**	**I**	**arrived**	**home**	**.**
和	所以	我	到达的	家	.

于是，我到家了。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mə'kænɪk(ə)l] [tɜːrn][maɪ'self] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs]

But	**,**	**being**	**of**	**a**	**somewhat**	**mechanical**	**turn**	**myself**	**,**	**I**	**came**	**to**	**realize**	**that**	**this**
但	,	存在	的	一个	有些	机械的	转动	我	,	我	来了	到	意识到	那	这

[dɪ'vaɪs] ,

device	**,**
设备	,

但是，由于我本人对机械方面有些兴趣，我逐渐意识到这个装置，

[stɪl] [ˌɪnkəm'pliːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
still **incomplete** **as** **it** **was** **,**
仍然 未完成 作为 它 曾是 ,

虽然仍未完成，

[kʊd; kəd][biː; bi] [pɜˊfɛktəd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]
could **be** **perfected** **into** **an** **instrument** **of** **the** **greatest** **importance** **to** **the**
可以 是 完善 进入 一个 乐器 的 这 最 重要性 到 这
[ˌeɪvi'eɪʃn] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
aviation **arm** **of** **the** **service** **.**
航空 手臂 的 这 服务 .

可以将其完善成对空军部门至关重要的工具。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [nɔːr][goʊ]['ɪntuː][ɔːl] [ɪts] ['wɜːrkɪŋz] .
I **cannot** **explain** **to** **you** **exactly** **what** **it** **is** **,** **nor** **go** **into** **all** **its** **workings** **.**
我 不能 解释 到 你 确切地 什么 它 是 , 也不 去 进入 全部它是 运作 .

我无法向你确切地解释它是什么，也无法深入探讨它的所有运作原理。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] ['teknɪk(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
It **would** **be** **much** **too** **technical** **for** **you** **to** **understand** **.**
它 会 是 很多 也 技术的 为了 你 到 理解 .

这对你来说太专业了，你理解不了。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **But** **I** **can** **tell** **you** **this** **much** **about** **it** **.**
" 但 我 能 告诉 你 这 很多 关于 它 .

但我可以告诉你这么多。

[æn; ən]['eɪvieɪtər][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːmɪŋ] - [pleɪn] [hæz; həz][hæd; həd][wʌn] [greɪt] , [ænd; ənd] , [tɪl] [naʊ] ,
An **aviator** **in** **a** **bombing** **-** **plane** **has** **had** **one** **great** **,** **and** **,** **till** **now** **,**
一个 飞行员 在 一个 轰炸 - 飞机 有 有 一 伟大的 , 和 , 直到 现在 ,
['ɔːlmoʊst][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] to223
almost **insuperable** **difficulty** **to223**
几乎 不可逾越 困难 to223

轰炸机飞行员面临着一个巨大的、而且迄今为止几乎无法克服的困难，即223

[kən'tend] [wɪð; wɪθ] .
contend **with** **.**
抗衡 和 .

应对。

[ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'liːst] [bɑːm] [wɪl] [hæv; həv][fɔːr; fər][æn; ən]
The **velocity** **of** **his** **machine** **is** **such** **that** **a** **released** **bomb** **will** **have** **for** **an**
这 速度 的 他的 机器 是 这样的 那 一个 发布 炸弹 将要 有 为了 一个
[ə'priːʃəb(ə)l] [taɪm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɑːpt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][və'lɑːsəti] .
appreciable **time** **after** **it** **is** **dropped** **the** **same** **horizontal** **velocity** **.**
值得赞赏 时间 后 它 是 掉落 这 相同的 水平的 速度 .

他的机器速度使得投下的炸弹在投放后的相当长一段时间内保持相同的水平速度。

[ðɪs] [miːnz] , [ɪn]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['læŋgwɪdʒ] ,
This **means** **,** **in** **simpler** **language** **,**
这 方法 , 在 更简单 语言 ,

简单来说，这意味着：

[ðæt] [ðə; ði] [bɑːm] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]
that **the** **bomb** **will** **be** **carried** **along** **for** **a** **time** **in** **the** **same** **direction** **and**
那 这 炸弹 将要 是 携带 沿着 为了 一个 时间 在 这 相同的 方向 和
[æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz]['goʊɪŋ] .
at **almost** **the** **same** **rate** **at** **which** **the** **machine** **is** **going** **.**
在 几乎 这 相同的 速度 在 哪个 这 机器 是 去 .

炸弹会在一段时间内以与机器相同的方向和几乎相同的速度随波逐流。

[ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] ,
Thus , you see that the aviator ,
因此 , 你 看 那 这 飞行员 ,

因此，你可以看到飞行员，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz] [bɑːm] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ɔːr]['ɑːbdʒekt] ,
if he is intending to drop his bomb on a certain building or object ,
如果 他 是 意图 到 降低 他的 炸弹 在 一个 肯定 建筑 或者 目的 ,

如果他打算将炸弹投掷到某个建筑物或物体上，

['kænɑːt] [duː][soʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] ,
cannot do so when he is directly over that object ,
不能 做 所以 什么时候 他 是 直接地 超过 那 目的 ,

当他正好位于该物体上方时，就无法做到这一点。

[bʌt; bət][mʌst; məst]['kælkjuleɪt][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [bɑːm] [bɪ'fɔːr]
but must calculate in some way at what point to release his bomb before
[hiː; hi] [kʌmz] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,
he comes directly over the object ,
他 来 直接地 超过 这 目的 ,

但他必须以某种方式计算出在正好飞到目标上方之前，何时释放炸弹。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hɪt] [ɪts][mɑːrk] .
or it will not hit its mark .
或者 它 将要 不是 打 它是 标记 .

否则它将无法击中目标。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət] [nʌn] ['veri]
" There have been many attempts to overcome this difficulty , but none very
" 那里 有 到过 许多 尝试 到 克服 这 困难 , 但 没有任何 非常
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

“人们曾多次尝试克服这一困难，但都没有取得显著成功。”

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [aɪ][hæv; həv] [pɜ'fɛktəd] [kʌmz] [mɔːr] ['nɪrli] [tuː; tə] ['ækjərəsi] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [jet]
The device I have perfected comes more nearly to accuracy than anything yet
[dɪ'skʌvərd] ,
discovered ,
发现 ,

我完善的这种装置比目前发现的任何装置都更接近精确状态。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and our own Government is only too glad to make use of it .
和 我们的 自己的 政府 是 仅有的 也 高兴的 到 制作 使用 的 它 .

我们自己的政府也非常乐意加以利用。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] .
" And now we come to The Crimson Patch .
" 和 现在 我们 来 到 这 赤红 修补 .

“现在我们来说说《深红补丁》。”

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['siːkrət] , -
When the German mechanic gave me his secret , 224
什么时候 这 德语 机械 给予 我 他的 秘密 , -

当那位德国机械师把他的秘密告诉了我时，224

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɔːr]['daɪəgræm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
he also furnished me with a drawing or diagram of the instrument .
他 还 提供 我 和 一个 绘画 或者 图表 的 这 乐器 .

他还向我提供了该仪器的图纸或示意图。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] ,

This	was	absolutely	necessary	to	have	,
这	曾是	绝对地	必要的	到	有	,

这是绝对必要的。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ˈkærid]

as	the	invention	was	so	complicated	that	I	could	not	possibly	have	carried
作为	这	发明	曾是	所以	复杂的	那	我	可以	不是	可能	有	携带

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [hed] .

it	in	my	head	.
它	在	我的	头	.

因为这项发明太过复杂，我不可能把它记在脑子里。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] , [ˈɔːlsoʊ] ,

But	I	realized	,	also	,
但	我	已实现	,	还	,

但我也意识到，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði]

that	it	would	be	extremely	dangerous	to	carry	it	around	with	me	in	the
那	它	会	是	极其	危险的	到	携带	它	大约	和	我	在	这

[ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

shape	in	which	it	was	.
形状	在	哪个	它	曾是	.

以它现在的样子随身携带会非常危险。

[soʊ][aɪ] [ˈkæməflɑːʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] ['bʌtərflaɪ] ,

So	I	camouflaged	the	whole	thing	in	a	sketch	of	the	Crimson	Patch	butterfly	,
所以	我	伪装	这	所有的	事物	在	一个	草图	的	这	赤红	修补	蝴蝶	,

所以我把所有东西都伪装在了深红斑蝶的素描图里。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪˈnʌf] ,

and	in	this	form	it	was	safe	enough	,
和	在	这	形式	它	曾是	安全的	足够的	,

这种形式已经足够安全了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sketʃɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['veriəs] ['bʌtərflaɪz] [aɪ]

for	I	had	made	a	point	of	sketching	at	times	the	various	butterflies	I
为了	我	有	制成	一个	观点	的	素描	在	时代	这	各种各样的	蝴蝶	我

[hæd; həd] [siːn] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] - [kæmp] ,

had	seen	while	in	the	prison	-	camp	,
有	已见	尽管	在	这	监狱	-	营	,

因为我曾特意抽出时间，把我在战俘营里看到的各种蝴蝶画下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [θɔːt] [ˌem ˈiː]['oʊnli][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['luːnətɪk][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	the	Germans	thought	me	only	a	harmless	lunatic	on	the	subject	.
和	这	德国人	想法	我	仅有的	一个	无害	疯子	在	这	主题	.

德国人认为我在这个问题上只是个无害的疯子。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [aɪ]

The	Crimson	Patch	was	no	more	to	them	than	any	other	pretty	little	sketch	I
这	赤红	修补	曾是	不	更多的	到	他们	比	任何	其他	漂亮的	小的	草图	我

[hæd; həd] [meɪd] . "

had	made	.	"
有	制成	.	"

在他们眼里，《绯红补丁》不过是我画的其他漂亮小素描而已。

" [bʌt; bət] , ['dædi] , " [kraɪd] [pə'trɪʃə] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	But	,	Daddy	,	"	cried	Patricia	,	staring	at	the	paper	in	his	hand	,
"	但	,	爸爸	,	"	哭	帕特里夏	,	凝视	在	这	纸	在	他的	手	,

“可是，爸爸，”帕特里夏喊道，眼睛直勾勾地盯着他手里的纸。

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] . "

"	I	can't	see	a	trace	of	anything	like	the	drawing	of	a	mechanical	instrument	.	"
"	我	不能	看	一个	痕迹	的	任何事物	喜欢	这	绘画	的	一个	机械的	乐器	.	"

“我完全看不到任何类似机械仪器的图纸。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

"	It	is	all	incorporated	in	the	veining	of	the	wings	and	shading	of	the	body	,
"	它	是	全部	公司	在	这	纹理	的	这	翅膀	和	阴影	的	这	身体	,

“这一切都融入到了翅膀的纹理和身体的阴影中，”

" [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] .

"	he	told	her	.
"	他	讲述	她	.

他告诉她。

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [seɪv] [maɪ'self] , for225

"	No	one	would	understand	it	save	myself	,	for225
"	不	一	会	理解	它	节省	我	,	for225

除了我自己，没人会理解，因为225

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd] [skeɪl] [ænd; ənd] ['æŋglz] .

it	is	so	much	a	matter	of	lines	and	scale	and	angles	.
它	是	所以	很多	一个	事情	的	线条	和	规模	和	角度	.

这很大程度上取决于线条、比例和角度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðer; ðər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [æt; ət] [li:st] , [ɪn][ɪts]['kru:dər][fɔ:rm] .

But	it	is	all	there	,	I	assure	you	,	at	least	,	in	its	cruder	form	.
但	它	是	全部	那里	,	我	保证	你	,	在	至少	,	在	它是	粗略	形式	.

但我向你保证，这一切都存在，至少是以比较粗糙的形式存在。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,

Until	the	machine	was	completed	,
直到	这	机器	曾是	完全的	,

直到机器完成为止，

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [sketʃ] ['kɑ:nstəntli] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

I	had	to	have	this	sketch	constantly	where	I	could	refer	to	it	,
我	有	到	有	这	草图	不断地	在哪里	我	可以	参考	到	它	,

我必须随时把这张草图放在手边，以便参考。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ]['i:v(ə)n][hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

at	times	I	even	had	to	carry	it	about	with	me	.
在	时代	我	甚至	有	到	携带	它	关于	和	我	.

有时我甚至不得不随身携带它。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l][spaɪ] - ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] ,

So	you	see	how	important	it	was	,	considering	the	abominable	spy	-	system	by	which	we	are	surrounded	,
所以	你	看	如何	重要的	它	曾是	,	考虑	这	可恶	间谍	-	系统	经过	哪个	我们	是	包围	,

所以你看，考虑到我们身处的这种令人发指的间谍系统，这件事有多么重要。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] .

that	it	should	appear	only	the	innocent	thing	it	seemed	.
那	它	应该	出现	仅有的	这	清白的	事物	它	似乎	.

它应该表现得像表面看起来那样无辜。

" [wel] , [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] .

"	Well	,	now	you	know	the	history	of	the	Crimson	Patch	.
"	出色地	,	现在	你	知道	这	历史	的	这	赤红	修补	.

“好了，现在你们知道了深红补丁的历史。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['tʃekərd] [kə'rɪr] !

It	has	certainly	had	,	as	they	say	,	a	checkered	career	!
它	有	当然	有	,	作为	他们	说	,	一个	格子图案	职业	!

正如人们常说的，它的发展历程可谓跌宕起伏!

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsuːvə'nɪr] ,

I	would	like	to	keep	it	always	as	an	interesting	souvenir	,
我	会	喜欢	到	保持	它	总是	作为	一个	有趣的	纪念品	,

我想把它一直保存下来，作为一件有趣的纪念品。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] ['juːsflnəs] [ɪz]

but	it	is	too	dangerous	to	have	about	,	and	the	time	of	its	usefulness	is
但	它	是	也	危险的	到	有	关于	,	和	这	时间	的	它是	用处	是

[pæst] .

past	.
过去的	.

但它太危险了，不应该随身携带，而且它的用途也已经过时了。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] ,

Only	a	few	days	ago	,	at	the	place	where	we	are	to	manufacture	this	device	,
仅有的	一个	很少	天	前	,	在	这	地方	在哪里	我们	是	到	生产	这	设备	,

就在几天前，在我们即将生产这台设备的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [traɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [sək'ses] ['æftər]

it	was	tried	out	and	proved	that	it	will	be	a	practical	success	after
它	曾是	尝试	出去	和	已证实	那	它	将要	是	一个	实际的	成功	后

[sʌm; səm] ['nesəseri] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɑːr; ər] [meɪd] .

some	necessary	alterations	are	made	.
一些	必要的	变化	是	制成	.

经过试验，结果表明，经过一些必要的修改后，它将在实践中取得成功。

[lʊk] [jʊr; jər] [læst] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wɪl] [biː; bi] ['oʊvər] !

Look	your	last	on	it	,	for	in	a	few	minutes	its	existence	will	be	over	!
看	你的	最后的	在	它	,	为了	在	一个	很少	分钟	它是	存在	将要	是	超过	!

好好看看它，因为几分钟后它的存在就将结束!

" [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] . -

"	He	held	it	up	before	her	eyes	a	moment	.	226
"	他	握住	它	向上	前	她	眼睛	一个	片刻	.	-

他把它举到她眼前看了片刻。226

[ðen] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['faɪərpleɪs] ,

Then	,	slipping	her	off	his	knee	,	he	walked	over	to	the	fireplace	,
然后	,	滑倒	她	离开	他的	膝盖	,	他	步行	超过	到	这	壁炉	,

然后，他把她从膝盖上抱下来，走到壁炉旁。

[wer] [ə; eɪ] [bɪg] [lɔːg] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smoʊldərɪŋ] .

where	a	big	log	was	still	smouldering	.
在哪里	一个	大的	日志	曾是	仍然	闷烧	.

那里还有一根粗大的原木在冒着烟。

['stɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bleɪz] ,

Stirring	the	fire	into	a	blaze	,
搅拌	这	火	进入	一个	火焰	,

火上浇油，使之燃成熊熊烈火。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ðɪ] [sketʃ] ['ɪntuː] [smɔːl] ['bɪts] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] ['flʌtərɪŋ] ['piːsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

he	tore	the	sketch	into	small	bits	and	dropped	the	fluttering	pieces	into	the
他	撕裂	这	草图	进入	小的	比特	和	掉落	这	飘动	件	进入	这

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

他把素描撕成碎片，然后把飘动的碎片扔进火焰中。

[tə'geðər] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɑːrd] ['frægmənts] [tɜːrnd] [braʊn] , [kɜːrld] ['oʊvər] ,

Together	**they**	**watched**	**while**	**the**	**charred**	**fragments**	**turned**	**brown**	**,**	**curled**	**over**	**,**
一起	他们	观看	尽管	这	烧焦的	片段	转向	棕色的	,	卷曲	超过	,

他们一起看着烧焦的碎片变成褐色，卷曲起来。

[bleizd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['ʃrɪvld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪ] [krɪsp] .

blazed	**for**	**a**	**moment**	**and**	**shriveled**	**into**	**a**	**gray**	**crisp**	**.**
燃烧的	为了	一个	片刻	和	干瘪	进入	一个	灰色的	脆	.

瞬间燃起熊熊烈火，然后枯萎成一片灰烬。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['faɪər][daɪd] [daʊn] .

Five	**minutes**	**later**	**the**	**fire**	**died**	**down**	**.**
五	分钟	之后	这	火	死亡	向下	.

五分钟后，火势熄灭了。

[ðə; ði][bɪg][lɔːg] [roʊld] ['oʊvər] , ['beriɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['ʌndər] [ɪts] [bʌlk] .

The	**big**	**log**	**rolled**	**over**	**,**	**burying**	**the**	**ashes**	**under**	**its**	**bulk**	**.**
这	大的	日志	滚动	超过	,	埋葬	这	灰烬	在下面	它是	大部分	.

那根粗大的圆木翻滚过来，将灰烬掩埋在它庞大的身躯之下。

[ænd; ənd][soʊ] ['vænɪʃt] [ðə; ði][læst] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['krɪmz(ə)n] [pætʃ] .

And	**so**	**vanished**	**the**	**last**	**trace**	**of**	**the**	**mysterious**	**Crimson**	**Patch**	**.**
和	所以	消失了	这	最后的	痕迹	的	这	神秘	赤红	修补	.

于是，神秘的深红斑块的最后痕迹也消失了。

[ðə; ði] END228

THE	**END228**
这	END228

结局228

[baɪ] [ɔː'gʌstə] - ['siːmən]

By	**AUGUSTA**	**HUIELL**	**SEAMAN**
经过	奥古斯塔	-	水手

作者：奥古斯塔·休伊尔·西曼

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['kiːˌhəʊlz]

THE	**ADVENTURE**	**OF**	**THE**	**SEVEN**	**KEYHOLES**
这	冒险	的	这	七	钥匙孔

七个钥匙孔的冒险

['bluːˌbɑːnɪt] [bend]

BLUEBONNET	**BEND**
蓝帽花	弯曲

蓝帽弯

[ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] [haʊs]

THE	**BOARDED**	**-**	**UP**	**HOUSE**
这	登机	-	向上	房子

被木板封住的房子

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [pætʃ]

THE	**CRIMSON**	**PATCH**
这	赤红	修补

深红补丁

[ðə; ði] ['drægənz] ['siːkrət]

THE	**DRAGON'S**	**SECRET**
这	龙的	秘密

龙的秘密

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['reɪv(ə)n] [puːl]

THE	**EDGE**	**OF**	**RAVEN**	**POOL**
这	边缘	的	乌鸦	水池

渡鸦池边缘

[ðə; ði] [gɜːrl] [nekst] [dɔːr]
THE GIRL NEXT DOOR
这 女孩 下一个 门

邻家女孩

[məˈlɪsə] - [əˈkrɔːs] - [ðə; ði] - [fens]
MELISSA - ACROSS - THE - FENCE
梅丽莎 - 穿过 - 这 - 栅栏

梅丽莎·阿克罗斯·特赫·芬斯

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [æt; ət] [ˈnʌmbər] [sɪks]
THE MYSTERY AT NUMBER SIX
这 神秘 在 数字 六

六号的谜团

[ˈsæli] [ˈsɪmz] [ədˈventʃəz] [ˌaɪ ˈtiː]
SALLY SIMMS ADVENTURES IT
莎莉 西姆斯 冒险 它

莎莉·西姆斯历险记

[ðə; ði] [ˈsæfaɪər] [ˈsɪgnət]
THE SAPPHIRE SIGNET
这 蓝宝石 印章

蓝宝石印章

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈteɪts] [biːtʃ]
THE SECRET OF TATE'S BEACH
这 秘密 的 泰特的 海滩

泰特海滩的秘密

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˈdaɪəl]
THE SHADOW ON THE DIAL
这 阴影 在 这 拨号

表盘上的阴影

[θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˈpærədaɪs] [griːn]
THREE SIDES OF PARADISE GREEN
三 侧面 的 天堂 绿色的

天堂绿地三面

[ðə; ði] [ˈslɪpər] [pɔɪnt] [ˈmɪstəri]
THE SLIPPER POINT MYSTERY
这 拖鞋 观点 神秘

拖鞋点之谜

[træŋˈkwɪləti] [haʊs]
TRANQUILLITY HOUSE
宁静 房子

宁静之家

[vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]
VOICE IN THE DARK
嗓音 在 这 黑暗的

黑暗中的声音

[ðə; ði] [ˈvændərˌlɪn] [ˌsɪluˈet]
THE VANDERLYN SILHOUETTE
这 范德林 轮廓

范德林剪影

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [æt; ət] [ˈlɪndən] [hɔːl]
THE MYSTERY AT LINDEN HALL
这 神秘 在 菩提树 大厅

林登庄园之谜

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sɪmp(ə)l] ['spelɪŋ] , ['græmər] , [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .
Silently corrected simple spelling , grammar , and typographical errors .
默默 已更正 简单的 拼写 , 语法 , 和 印刷 错误 .

默默地改正了简单的拼写、语法和排版错误。

[ri'teɪnd] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained anachronistic and non - standard spellings as printed .
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

[muːvd] [ˌædvər'taɪzmənt] " [baɪ] [ɔː'gʌstə] - ['siːmən] " [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end][ʌv; əv]
Moved advertisement " By AUGUSTA HUIELL SEAMAN " from beginning to end of
已搬 广告 " 经过 奥古斯塔 - 水手 " 从 开始 到 结尾 的
['vɑːljəm] .
volume .
体积 .

将“作者：奥古斯塔·休伊尔·西曼”的广告从卷首移至卷尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神